叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000001

2. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000002

3. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000003

4. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000004

5. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000005

6. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000006

7. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000007

8. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)

['dʒeri] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:(r)] .
JERRY ; OR , THE SAILOR BOY ASHORE .
杰瑞 ; 或者 , 这 水手 男生 岸上 .

杰瑞；或者，岸上的水手男孩。

['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] .
Walter Aimwell .
沃尔特 艾姆韦尔 .

沃尔特·艾姆韦尔。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['vɒlju:m] .
THE UNFINISHED VOLUME .
这 未完成 体积 .

未完成的卷。

['dʒeri] ;
JERRY ;
杰瑞 ;

杰瑞；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:(r)] .
THE SAILOR BOY ASHORE .
这 水手 男生 岸上 .

岸上的水手男孩。

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — [ə; eɪ] ['frægmənt] — [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z]
THE SEVENTH — A FRAGMENT — IN THE SERIES
这 第七 — 一个 分段 — 在 这 系列

系列第七部——片段

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .
OF THE “ AIMWELL STORIES .
的 这 “ 艾姆韦尔 故事 .

《艾姆韦尔的故事》

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] .
WALTER AIMWELL .
沃尔特 艾姆韦尔 .

沃尔特·艾姆韦尔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
TO WHICH IS ADDED
到 哪个 是 额外

再加上

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .
A Memoir of the Author , with a Likeness .
一个 回忆录 的 这 作者 , 和 一个 相似 .

作者回忆录，附肖像。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
GOULD AND LINCOLN ,
古尔德 和 林肯 ,

古尔德和林肯

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
59 WASHINGTON STREET .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街59号。

[njuː] [jɔːk] : ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
NEW YORK : SHELDON AND COMPANY .
新的 约克 : 谢尔顿 和 公司 .

纽约：谢尔顿公司。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

[dʒɔːdʒ] [es] . ['blæntʃəd] . - .
GEORGE S . BLANCHARD . 1864 .
乔治 S . 布兰查德 . - .

乔治·S·布兰查德。1864年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
GOULD AND LINCOLN ,
古尔德 和 林肯 ,

古尔德和林肯

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[siː] . [rænd; rɑːnt] & ['eɪvəri] ,

C	.	RAND	&	AVERY	,
C	.	兰德公司	&	艾弗里	,

C. RAND & AVERY，

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['printərz] .

STEREOTYPERS	AND	PRINTERS	.
刻板印象者	和	打印机	.

排字工和印刷工。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒeri] , [waɪl] [pə'zesɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz]

The	story	of	Jerry	,	while	possessing	not	the	entire	completeness	of	other	volumes
这	故事	的	杰瑞	,	尽管	拥有	不是	这	全部的	完整性	的	其他	卷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] ,

of	the	series	,
的	这	系列	,

《杰瑞的故事》虽然不像该系列的其他卷册那样完整，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk]

owing	to	the	lamented	death	of	the	author	before	he	had	finished	the	work
欠款	到	这	哀叹	死亡	的	这	作者	前	他	有	完成的	这	工作

,

,

,

由于作者在完成作品前不幸去世，令人惋惜。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

will	be	found	wanting	in	none	of	those	attractions	which	have	secured	for	the
将要	是	成立	想要	在	没有任何	的	那些	景点	哪个	有	安全	为了	这

“ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [ðeə(r)] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] .

“	Aimwell	Stories	”	their	great	popularity	.
“	艾姆韦尔	故事	”	他们的	伟大的	人气	.

在那些使“艾姆韦尔故事”广受欢迎的景点方面，它丝毫不逊色。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['restɪvnəs] ['ʌndə(r)][pə'rent(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

Its	design	is	to	show	the	folly	of	restiveness	under	parental	restraint	,
它是	设计	是	到	展示	这	蠢事	的	躁动不安	在下面	父母	克制	,

它的设计目的是为了展现父母管教下叛逆行为的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] [ləʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] ;

and	the	blighting	influence	upon	character	of	vicious	or	low	associates	;
和	这	枯萎病	影响	之上	特点	的	恶毒	或者	低的	同事	;

以及与品行恶劣或低劣的朋友交往对人格的不良影响;

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɒmpt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['djuːti]

and	thus	to	incite	the	young	reader	to	the	prompt	performance	of	filial	duty
和	因此	到	煽动	这	年轻的	读者	到	这	迅速的	表现	的	孝	责任

,

,

,

从而激励年轻读者及时履行孝道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [haɪ] [eɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['mænli] ['kærəktə(r)] .

and	to	cherish	those	high	aims	which	are	the	basis	of	manly	character	.
和	到	珍惜	那些	高的	目标	哪个	是	这	基础	的	男子气概	特点	.

并珍惜那些构成男子气概基础的崇高目标。

['dʒɛriz] [əʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l]

Jerry's	own	story	of	his	adventures	will	be	found	to	contain	much	useful
杰瑞的	自己的	故事	的	他的	冒险	将要	是	成立	到	包含	很多	有用

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪlə(r)] [laɪf] ,

information	pertaining	to	sailor	life	,
信息	相关的	到	水手	生活	,

杰瑞讲述的自己的冒险经历，其中包含许多与水手生活相关的有用信息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,

and	to	the	portions	of	the	world	which	he	visited	;	while	the	whole	work	,
和	到	这	部分	的	这	世界	哪个	他	到访	;	尽管	这	所有的	工作	,

[laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

like	its	predecessors	,
喜欢	它是	前任	,

以及他到访过的世界各地；而整部作品，如同其前作一样，

[hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [ɪn] [maɪnd] , " [pɹ'iːsɛpts] [meɪ] [liːd] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmpl]

has	been	written	with	our	motto	in	mind	,	"	Precepts	may	lead	,	but	examples
有	到过	书面	和	我们的	座右铭	在	头脑	,	"	戒律	可能	带领	,	但	示例

[drɔː] .

draw	.
画	.

本书的写作理念源于我们的座右铭："训诫可以指引方向，但榜样才能激励人心。"

" [['sɪksθ]]

"	[	vi	]
"	[	六	]

[vi]

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents] [ɒv; əv] ['dʒeri] .

CONTENTS	OF	JERRY	.
内容	的	杰瑞	.

杰瑞的内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːn] .
THE RUNAWAY'S RETURN .
这 逃跑者的 返回 .

逃亡者归来。

['ɛməliz] [sə'lɪləkwi] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — ['dʒeri] — ['griːtɪŋz]
Emily's soliloquy — Arrival of the doctor and his companion — Jerry — Greetings
艾米丽的 独白 — 到达 的 这 医生 和 他的 伴侣 — 杰瑞 — 问候

— [ðə; ði] ['dɒktəz] [plæn] — [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] — [kən'feʃ(ə)n] —
— The doctor's plan — The new - comer and the lost one — Confession —
— 这 医生的 计划 — 这 新的 - 角 和 这 丢失的 一 — 忏悔 —

[mɪs'gɪvɪŋz] — ['mɪstə(r)] . ['prɛstənz] ['bɪznəs] — ['ɒskə(r)] ['prestən] — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['dʒeri] —
Misgivings — Mr . Preston's business — Oscar Preston — His influence over Jerry —
疑虑 — 先生 . 普雷斯顿的 商业 — 奥斯卡 普雷斯顿 — 他的 影响 超过 杰瑞 —

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ə'nʌðə(r)] [sɪn] — [hɪm'self] [rɔb] — ['mɪstə(r)] . ['prɛstənz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
The escape — Another sin — Himself robbed — Mr . Preston's feelings toward his
这 逃脱 — 其他 罪 — 他本人 被抢劫 — 先生 . 普雷斯顿的 情怀 朝向 他的

['ɜːrɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , -
erring son — The evening meal — Waiting for the story , 17
犯错 儿子 — 这 晚上 一顿饭 — 等待 为了 这 故事 , -

艾米莉的独白——医生和他的同伴到来——杰瑞——问候——医生的计划——新来者和迷路者——忏悔——疑虑——普雷斯顿先生的生意——奥斯卡·普雷斯顿——他对杰瑞的影响——逃跑——又犯了一个罪——他自己被抢劫——普雷斯顿先生对他犯错的儿子的感情——晚餐——等待故事，17

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒeri] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
JERRY BEGINS HIS STORY .
杰瑞 开始 他的 故事 .

杰瑞开始讲述他的故事。

[gəʊz] [fɜːst] [tuː; tə] ['bɒstən] — [ʃɪps] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] ['suːzn] — [siː] - ['sɪknəs] — ['djuːtiz] [ɒn]
Goes first to Boston — Ships on board the brig Susan — Sea - sickness — Duties on
去 第一的 到 波士顿 — 船舶 在 木板 这 布里格 苏珊 — 海 - 疾病 — 职责 在

['ʃɪpbɔːd] — [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,
shipboard — Hard usage ,
船上 — 难的 用法 ,

首先前往波士顿——登上苏珊号双桅帆船——晕船——船上职责——艰苦的工作，

[ænd; ənd] [miːn] [feə(r)] — [ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] — [gʊd] ['seɪlɪŋ] — ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ðə; ði]
and **mean** **fare** **—** **The** **brighter** **side** **—** **Good** **sailing** **—** **Catching** **a** **shark** **—** **The**
和 意思是 票价 — 这 更亮 边 — 好的 帆船 — 捕捉 一个 鲨鱼 — 这

['ælbətrɒs] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] — [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] — [ðə; ði] [brɪg] [dɪs'eɪb(ə)ld] — ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] —
albatross **—** **Crossing** **the** **line** **—** **A** **hard** **blow** **—** **The** **brig** **disabled** **—** **Rio** **Janeiro** **—**
信天翁 — 十字路口 这 线 — 一个 难的 吹 — 这 布里格 已禁用 — 里约热内卢 雅内罗 —

[ɪk'skɜːʃn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] — [keɪp] [hɔːn] [ænd; ənd] ['terə] [del]['fweɪgəʊ] — ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] — [keɪp]
Excursion **inland** **—** **Cape** **Horn** **and** **Terra** **del** **Fuego** **—** **Passing** **the** **cape** **—** **Cape**
短途旅行 内陆 — 岬 喇叭 和 泰拉 del 火 — 通过 这 岬 — 岬

['pɪdʒɪns] — [ˌvælpə'raisəu] — ['vɪʃəs] ['hæbɪts][pv; əv] ['seɪlə(r)] — [ðə; ði][brɪg][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,
pigeons **—** **Valparaiso** **—** **Vicious** **habits** **of** **sailors** **—** **The** **brig** **to** **sail** **for** **Boston** **,**
鸽子 — 瓦尔帕莱索 — 恶毒 习惯 的 水手们 — 这 布里格 到 帆 为了 波士顿 ,

-
27
-

以及简陋的船票——光明的一面——航行顺利——捕获鲨鱼——信天翁——越过界线——沉重打击——双桅帆船失去动力——里约热内卢——内陆探险——合恩角和火地岛——越过海角——海角鸽子——瓦尔帕莱索——水手的恶习——双桅帆船驶往波士顿，27

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒeri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
JERRY **CONTINUES** **HIS** **STORY** **.**
杰瑞 继续 他的 故事 .

杰瑞继续讲述他的故事。

[seɪlz] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raisəu] — [æn; ən] ['aɪsbɜːg] — [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [ə'gen] — ['prəʊgres] ['nɔːθwəd] —
Sails **from** **Valparaiso** **—** **An** **iceberg** **—** **Off** **the** **cape** **again** **—** **Progress** **northward** **—**
帆 从 瓦尔帕莱索 — 一个 冰山 — 离开 这 岬 再次 — 进步 向北 —

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] “ [pæm'peərəʊ] ” — [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek]
Caught **in** **a** **“** **pampero** **”** **—** **Terrors** **of** **the** **tempest** **—** **The** **vessel** **but** **a** **wreck**
捕捉 在 一个 “ 潘佩罗 ” — 恐怖 的 这 暴风雨 — 这 血管 但 一个 破坏

— [ðə; ði][brɪg] [ə'bændənd] — [ɪ'skeɪp] [baɪ] [boʊts] — ['deɪvi][dʒoʊnzɪz]['lɒkə(r)] — ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [siː] —
— **The** **brig** **abandoned** **—** **Escape** **by** **boats** **—** **Davy** **Jones's** **locker** **—** **Sufferings** **at** **sea** **—**
— 这 布里格 弃 — 逃脱 经过 船 — 戴维 琼斯 储物柜 — 苦难 在 海 —

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][seɪl] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [lænd][ɪn] [saɪt] , -
Discover **a** **sail** **—** **Disappointment** **—** **Land** **in** **sight** **,** **39**
发现 一个 帆 — 失望 — 土地 在 视线 , -

从瓦尔帕莱索扬帆起航——一座冰山——再次驶离海角——向北航行——遭遇“帕姆佩罗”风暴——暴风雨的恐怖——船只残骸——双桅帆船被遗弃——乘船逃生——戴维·琼斯的宝库——海上苦难——发现帆——失望——陆地就在眼前，39

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒeri] [endz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
JERRY **ENDS** **HIS** **STORY** **.**
杰瑞 结束 他的 故事 .

杰瑞的故事讲完了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [lænd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] — [eksplə'reɪʃnz] — [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekts] — [fuːd] —
The party land upon an island — Explorations — Discouraging prospects — Food —
这 派对 土地 之上 一个 岛 — 探索 — 令人沮丧 前景 — 食物 —
['ʃeltə(r)] — ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] — [mə'nɒtənəs] [laɪf] — [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [lɑːst] — [ðə; ði] ['reskjuː] —
Shelter — Signal of distress — Monotonous life — A sail at last — The rescue —
庇护所 — 信号 的 痛苦 — 单调 生活 — 一个 帆 在 最后的 — 这 救援 —
['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] — [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [braɪd] ” — [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] — [ðə; ði] “
Adverse fortune — Transfer to the “ Bride ” — Run round the Horn — The “
不利 财富 — 转移 到 这 “ 新娘 ” — 跑步 圆形的 这 喇叭 — 这 “
['dɒldrəmz] ” — ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
doldrums ” — Passage to New York ,
低迷期 ” — 通道 到 新的 约克 ,

一行人登陆一座岛屿——探索——前景黯淡——食物——住所——遇险信号——单调的生活——终于扬帆起航——获救——厄运——转移到“新娘”号——绕过合恩角——“赤道无风带”——前往纽约的航程

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bɒstən] — ['dʒɛriz] [njuː] [p'ɜːpəsɪz] — [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['bedruːm] , -
and thence to Boston — Jerry's new purposes — His familiar bedroom , 52
和 因此 到 波士顿 — 杰瑞的 新的 目的 — 他的 熟悉的 卧室 , -

然后前往波士顿——杰瑞的新目标——他熟悉的卧室，52

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['klɪntən] .
CLINTON .
克林顿 .

克林顿。

['dʒeri] [ə; eɪ] “ ['laɪən] ” — [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] — [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] — [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [hɪnts] — ['dʒeri]
Jerry a “ lion ” — His visitors — Old Mr . Jenkins — His practical hints — Jerry
杰瑞 一个 “ 狮子 ” — 他的 访客 — 老的 先生 . 詹金斯 — 他的 实际的 提示 — 杰瑞
[dəʊnt] “ [teɪk] ” — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [siːk] ['klɪntən] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — ['klɪntənz] ['θrɪfti] ['hæbɪts] —
don't “ take ” — Explanation — Seeks Clinton — The meeting — Clinton's thrifty habits —
不 “ 拿 ” — 解释 — 寻求 克林顿 — 这 会议 — 克林顿的 节俭 习惯 —
['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] — ['klɪntənz] [teɪst]
Saving money for a good object — Secret of success — Clinton's taste
保存 钱 为了 一个 好的 目的 — 秘密 的 成功 — 克林顿的 品尝
[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [skɪl] — ['stʌdi] — [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — ['lʊkɪŋ] [ə'hed] — [æn; ən] ['ɒfə(r)]
and mechanical skill — Study — Persevering application — Looking ahead — An offer
和 机械的 技能 — 学习 — 坚持不懈 应用 — 寻找 前方 — 一个 提供
[frɒm; frəm] ['klɪntən] — ['dʒeri] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , -
from Clinton — Jerry still unmoved — Explanation , 63
从 克林顿 — 杰瑞 仍然 不动 — 解释 , -

杰瑞是个“狮子”——他的访客——老詹金斯先生——他的实用建议——杰瑞不“接受”——解释——寻找克林顿——会面——克林顿的节俭习惯——为美好的事物存钱——成功的秘诀——克林顿的品味和机械技能——学习——坚持不懈——展望未来——克林顿的提议——杰瑞依然无动于衷——解释，63

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memwɑː(r)] .
CONTENTS OF THE MEMOIR .
内容 的 这 回忆录 .

回忆录内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['bɜːθpleɪs] .
BIRTHPLACE .
出生地 .

出生地。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pə'nɪnsjələ] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒəniz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
The little peninsula — The name the Aborigines gave it — Who called it
这 小的 半岛 — 这 姓名 这 原住民 给予 它 — WHO 称为 它
['tʃɑːl,staun] ,
Charlestown ,
查尔斯顿 ,

这个小半岛——土著人给它起的名字——后来他们称之为查尔斯顿，

[ænd; ənd] [waɪ] — ['siːnəri] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['tʃɑːl,staun] — [deɪt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - [bɜːθ]
and why — Scenery in and about Charlestown — Date of Walter Aimwell's birth
和 为什么 — 风景 在 和 关于 查尔斯顿 — 日期 的 沃尔特 - 出生
— ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][kæn; kən] [meɪk] [juːðz] ['nəʊb(ə)l]
— Probable effect of local influences — Nothing external can make youths noble
— 可能 影响 的 当地的 影响 — 没有什么 外部的 能 制作 青年 高贵
— [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] — ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [nəʊ] ['θɪs(ə)l] , -
— A thistle in the garden — Walter Aimwell no thistle , 79
— 一个 蓟 在 这 花园 — 沃尔特 艾姆韦尔 不 蓟 , -

以及原因——查尔斯顿及其周边地区的风景——沃尔特·艾姆韦尔的出生日期——当地因素可能产生的影响——外在因素无法使年轻人高尚——花园里的一株蓟——沃尔特·艾姆韦尔没有蓟，79

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['seɪləm] .
SALEM .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪməndz] — [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]['seɪləm] — ['ɜ:li] [hɪnts] [ɒv; əv]

Death	of	Mr	.	Simonds	—	His	widow's	removal	to	Salem	—	Early	hints	of
死亡	的	先生	.	西蒙兹	—	他的	寡妇的	移动	到	塞勒姆	—	早期的	提示	的

['wɔ:ltə] - ['fju:tʃə(r)] ['kærəktə(r)] — ['mɑ:stə(r)] [brʊks] — ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] — [nju:]

Walter	Aimwell's	future	character	—	Master	Brooks	—	Walter	Aimwell	at	thirteen	—	New
沃尔特	-	未来	特点	—	掌握	布鲁克斯	—	沃尔特	艾姆韦尔	在	十三	—	新的

['ɪŋglənd] [bɔɪz] — ['mɪsɪz] . - ['sekənd] ['mærɪdʒ] — [jʌŋ] ['wɔ:ltə] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:ələrz]

England	boys	—	Mrs	.	Simonds's	second	marriage	—	Young	Walter	at	the	jeweller's
英格兰	男孩们	—	太太	.	-	第二	婚姻	—	年轻的	沃尔特	在	这	珠宝商

[ʃɒp] — [hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɒks] — ['pʌnɪŋ] ['vɜ:rsəz] — [ðə; ði]

shop	—	His	letter	to	his	mother	—	The	music	-	box	—	Punning	verses	—	The
店铺	—	他的	信	到	他的	母亲	—	这	音乐	-	盒子	—	双关语	诗句	—	这

['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] — [rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm] [lɪn] , -

dignity	of	usefulness	—	Removal	from	Lynn	,	83
尊严	的	用处	—	移动	从	林恩	,	-

西蒙兹先生去世——他的遗孀搬到塞勒姆——沃尔特·艾姆韦尔未来性格的早期迹象——布鲁克斯少爷——十三岁的沃尔特·艾姆韦尔——新英格兰的男孩——西蒙兹太太的第二次婚姻——年轻的沃尔特在珠宝店——他写给母亲的信——音乐盒——双关语诗——实用性的尊严——离开林恩，83

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] .

THE	PRINTER'S	APPRENTICE	.
这	打印机的	学徒	.

印刷学徒。

['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [ɪn][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Walter	Aimwell	in	Wm	.
沃尔特	艾姆韦尔	在	威廉	.

沃尔特·艾姆韦尔在威廉。

[es] . - ['ɒfɪs] — [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] — [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['eseɪ] — [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛvərɪts] ['lektʃə(r)]

S	.	Damrell's	office	—	His	note	-	book	—	His	first	essay	—	A	.	H	.	Everett's	lecture
S	.	-	办公室	—	他的	笔记	-	书	—	他的	第一的	散文	—	一个	.	H	.	埃弗雷特的	演讲

— [ri:dz] [laɪf] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] — ['krɪtɪsɪzəm] — [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [nju:]

—	Reads	life	of	Alexander	the	Great	—	Criticism	—	Christianity	a	new
—	阅读	生活	的	亚历山大	这	伟大的	—	批评	—	基督教	一个	新的

[rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][sʌm; səm][fəʊks] — ['medlə] — ['si:krət] ['raɪtɪŋ] — [pɑ:t] [ɒv; əv]['ɪndeks][tu:; tə] [nəʊt] -

religion	to	some	folks	—	Meddlers	—	Secret	writing	—	Part	of	index	to	note	-
宗教	到	一些	各位	—	爱管闲事的人	—	秘密	写作	—	部分	的	指数	到	笔记	-

[bʊk] , -

book	,	89
书	,	-

S·达姆雷尔的办公室——他的笔记本——他的第一篇论文——A·H·埃弗雷特的演讲——阅读《亚历山大大帝传》——批评——基督教对某些人来说是一种新的宗教——爱管闲事的人——秘密写作——笔记本索引的一部分，89

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɔː(r)] [nəʊt] - [bʊks] .
MORE NOTE - BOOKS .
更多的 笔记 - 图书 .

更多笔记本。

[ə; eɪ] ['prefəs] — [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][fækts][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] —
A preface — Systematic arrangement of facts in the acquisition of knowledge —
一个 前言 — 系统 安排 的 事实 在 这 获得 的 知识 —
[bʊk] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] — ['kɒmən] [sens] — ['præktɪkl] ['spɪrɪt] — [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] ['mɒrəl] [lɔːz]
Book of Sunday reading — Common sense — Practical spirit — Faith in God's moral laws
书 的 星期日 阅读 — 常见的 感觉 — 实际的 精神 — 信仰 在 神的 道德 法律
— [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪərɪəns] — ['siːkrət] [ˌrezə'lʊʃən] — [nɒt] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪzrəbl] —
— Account of religious experience — Secret resolutions — Not exceedingly miserable —
— 帐户 的 宗教 经验 — 秘密 决议 — 不是 非常 悲惨的 —
[nɒt] [ˌʌnkən'trəʊləbli] ['dʒɔɪfl] — ['entəz] ['sæbəθ] [skuːl] — [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] —
Not uncontrollably joyful — Enters Sabbath school — Determines to rule his temper —
不是 无法控制 快乐 — 进入 安息日 学校 — 决定 到 规则 他的 脾气 —
[sək'siːdz] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] — [dʒɔɪnz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , -
Succeeds in an unusual degree — Joins the church , 97
成功 在 一个 异常 程度 — 加入 这 教会 , -

序言——系统地整理知识——主日读经——常识——务实精神——对上帝道德律法的信仰——宗教体验的记述——秘密的决心——并非极度痛苦——并非无法控制的喜悦——进入主日学——决心控制自己的脾气——取得了非凡的成功——加入教会，97

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .
EXTRACTS FROM “ SUNDAY READING .
提取物 从 “ 星期日 阅读 .

摘自《星期日读经》。

” ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [streŋθ] — [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] — [ˌrezə'lʊʃən] — [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪz] — [ðə; ði]
” Fountains of strength — Growth in grace — Resolutions — How to grow wise — The
” 喷泉 的 力量 — 生长 在 优雅 — 决议 — 如何 到 生长 明智的 — 这
['siːkrət] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːts] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊgə(r)] - [plʌm]
secret of pleasant faces and happy hearts — The giant and the sugar - plum
秘密 的 令人愉快的 面孔 和 快乐的 心 — 这 巨大的 和 这 糖 - 李子
— ['duːɪŋ] [raɪt] ['evri] ['məʊmənt] — ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [fjuː] [fəʊks] [fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də]
— Doing right every moment — Speaking the truth — Few folks fit themselves to do
— 正在做 正确的 每一个 片刻 — 请讲 这 真相 — 很少 各位 合身 他们自己 到 做
[ˌaɪ 'tiː] — ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] — [deθ] [nɒt] ['gluːmi] — ['igl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
it — Making fun at the wrong time — Death not gloomy — Eagles trying to play
它 — 制作 乐趣 在 这 错误的 时间 — 死亡 不是 阴沉 — 老鹰队 尝试 到 玩
['bʌtəflaɪ] — ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] — [praɪz] - ['faɪtəz] , -
butterfly — Striving against nature — Prize - fighters , 109
蝴蝶 — 努力 反对 自然 — 奖 - 战士 , -

“力量之泉——优雅的成长——决心——如何变得睿智——和蔼可亲的面容和快乐心灵的秘诀——巨人与糖梅——时时刻刻做正确的事——说真话——很少有人适合这样做——在不恰当的时候开玩笑——死亡并不悲惨——雄鹰试图扮演蝴蝶——与自然抗争——拳击手，109

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['metrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
METRICAL COMPOSITIONS .
度量 作品 .

金属成分。

['məʊstli] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] — ['pəʊətri][ænd; ənd] [swɒmp] - [wɜːk] — ['wɔːltə]
Mostly written during his apprenticeship — Poetry and swamp - work — Walter
大多 书面 期间 他的 学徒制 — 诗 和 沼泽 - 工作 — 沃尔特
- [fɜːst] ['pəʊɪm] — ['eksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
Aimwell's first poem — Exercises his powers in rhythmic composition for their own
- 第一的 诗 — 练习 他的 权力 在 节奏 作品 为了 他们的 自己的
['benɪfɪt] — [ðə; ði]['paɪəs] [ded] — [maɪ] [frend] — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — ['tʃærəti] — ['ʃɪprek] [ɒv; əv][laɪf]
benefit — The pious dead — My friend — The stranger — Charity — Shipwreck of life
益处 — 这 虔诚的 死的 — 我的 朋友 — 这 陌生人 — 慈善 — 海难 的 生活
— [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] — [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ˌprezɪ'denʃl] ['kɒntest] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] —
— A pretty hymn — Fourth of July — Presidential contest of 1840 — A riddle —
— 一个 漂亮的 圣歌 — 第四 的 七月 — 总统 竞赛 的 - — 一个 谜语 —
['wɔːltə] - [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [p'aʊəz] — ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,
Walter Aimwell's own opinion of his poetic powers — Other kinds of usefulness ,
沃尔特 - 自己的 观点 的 他的 诗意的 权力 — 其他 种类 的 用处 ,
-
120
-

大多写于学徒时期——诗歌与沼泽作业——沃尔特·艾姆韦尔的第一首诗——运用韵律创作技巧，为诗歌本身增光添彩——虔诚的亡灵——我的朋友——陌生人——慈善——人生的沉船——一首优美的赞美诗——七月四日——1840年总统竞选——一个谜语——沃尔特·艾姆韦尔对自己诗歌才能的看法——其他用途，120

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɒnʃəns] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] .
CONSCIENCE A DIVINER .
良心 一个 占卜师 .

良心是预言家。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] — [æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd]
An inquiry — An answer — The aspiring undertaking — A theme in the Revised
一个 询问 — 一个 回答 — 这 有抱负的 承诺 — 一个 主题 在 这 修改
[stˈætʃuːts] — ['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [ək'septəns] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] “
Statutes — Secret correspondence — Acceptance of manuscript — The young author “
法规 — 秘密 一致 — 验收 的 手稿 — 这 年轻的 作者 ”
['setɪŋ] [ʌp] ” [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] — [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] — [tɔːk] [ɪn] ['ɒfɪs]
setting up ” his own book — Reveals his secret to favorite brother — Talk in office
环境 向上 ” 他的 自己的 书 — 揭示 他的 秘密 到 最喜欢的 兄弟 — 讲话 在 办公室
[ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] ” — [rev] .
about “ The Pleasant Way ” — Rev .
关于 “ 这 令人愉快的 方式 ” — 牧师 .

一项调查——一个答复——雄心勃勃的事业——修订法规中的一个主题——秘密通信——接受手稿——年轻作者“筹备”自己的书——向最喜欢的兄弟透露他的秘密——在办公室谈论“愉快的道路”——牧师。

['mɪstə(r)] . - ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌðə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] — [waɪ] [gʊd] [men] [rɪ'prəʊtʃ]

Mr . Hoadley's notice of it — Other criticisms — Why good men reproach

先生 . - 注意 的 它 — 其他 批评 — 为什么 好的 男人 责备

[ðəm'selvz] , -

themselves , 136

他们自己 , -

霍德利先生对此的评论——其他批评——为什么好人会自责，136

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

['dʒɜːn(ə)l] .

JOURNAL .

杂志 .

杂志。

['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪts] — [haʊ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] — ['praɪvət] [fɑːst] - [deɪ]

Little hints of innocent delights — How he spends his evenings — Private fast - day

小的 提示 的 清白的 美味 — 如何 他 花费 他的 晚上 — 私人的 快速地 - 天

— [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] — [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] — ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] — ['lektʃə(r)] — ['pʌblɪk] [fɑːst] -

— Height and weight — Remarkable dream — Wonderful baby — Lecture — Public fast -

— 高度 和 重量 — 卓越 梦 — 精彩的 婴儿 — 演讲 — 民众 快速地 -

[deɪ] — ['mjuːzɪk] — [wɜːks]

day — Music — Works

天 — 音乐 — 作品

纯真快乐的小片段——他如何度过夜晚——私人斋戒日——身高体重——奇特的梦——可爱的宝宝——演讲——公开斋戒日——音乐——作品

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[xii]

[十二]

[十二]

['nɪəli] [ɔ:l] [naɪt] — ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] — ['brʌðərz] ['wedɪŋ] —
nearly all night — Consequences of lending an umbrella — Brother's wedding —
几乎 全部 夜晚 — 结果 的 贷款 一个 伞 — 兄弟 婚礼 —
['loʊnsəmnəs] — ['sʌməri] [ɒv; əv]['dʒɜ:n(ə)l] — ['rɪdʒɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd]
Lonesomeness — Summary of journal — Rigid account of receipts and
孤独 — 概括 的 杂志 — 死板的 帐户 的 收据 和
[ɪk'spendɪtʃər] — [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] - [laɪf] — ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] — ['vɪzɪts]
expenditures — Simplicity of Walter Aimwell's life — Nobleness of its results — Visits
支出 — 简单 的 沃尔特 - 生活 — 高贵 的 它是 结果 — 访问
['mɑ:stə(r)] [brʊks] — [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['mʌstə(r)] — [dʌz] [nɒt][gəʊ] — ['trævlz] — ['twenti] -
Master Brooks — Permission to go to muster — Does not go — Travels — Twenty -
掌握 布鲁克斯 — 允许 到 去 到 鼓起 — 做 不是 去 — 旅行 — 二十 -
[wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — ['fri:dəm] ['prez(ə)nts] — [di'vəut] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l]['fju:tʃə(r)]
one years of age — Freedom presents — Devotes a certain portion of all future
一 年 的 年龄 — 自由 礼物 — 奉献 一个 肯定 部分 的 全部 未来
['ɪnkʌm] [tu:; tə] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts] — [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] " [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] " [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]
income to benevolent objects — Goes down to " the Castle " on the ice in the
收入 到 仁慈 对象 — 去 向下 到 " 这 城堡 " 在 这 冰 在 这
['hɑ:bə(r)] — ['vɪzɪts] ['seərə] ['mʌgˌfɔ:rd] — ['mɑ:ʃ(ə)l]['mju:zɪk] — [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] — [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['bæŋgɔ:]
harbor — Visits Sarah Mugford — Martial music — Church music — Invitation to Bangor
港口 — 访问 莎拉 穆格福德 — 马歇尔 音乐 — 教会 音乐 — 邀请 到 班戈
— ['sʌməri] [fɔ:(r); fə(r)] - — [mɔ:(r)]['mænjuskrɪpt] [ək'septɪd] — ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['seprəts]
— Summary for 1844 — More manuscript accepted — Doing nothing — Separates
— 概括 为了 - — 更多的 手稿 公认 — 正在做 没有什么 — 分离
[frɒm; frəm][ə; eɪ][traɪd] [frend] [ænd; ənd][ɪz] ['ləʊnsəm] — [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [bʊk] —
from a tried friend and is lonesome — Receives a copy of his new book —
从 一个 尝试 朋友 和 是 寂寞 — 接收 一个 复制 的 他的 新的 书 —
[ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] — [leɪz] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] — [teɪks] ['lesnz] [ɪn] [fəʊ'nɒgrəfi] — [teɪks]
Is invited to write another — Lays out a plan — Takes lessons in phonography — Takes
是 受邀 到 写 其他 — 躺下 出去 一个 计划 — 需要 课程 在 表音文字 — 需要
['lesnz] [ɪn] [frentʃ] — [ɪz]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'flektə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] —
lessons in French — Is editor of Christian Reflector for a while —
课程 在 法语 — 是 编辑 的 基督教 反射器 为了 一个 尽管 —
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ˌedɪ'tɔ:rɪəlz] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['æksɪdənt] — ['vɪzɪts][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
Extracts from editorials — A troublesome accident — Visits the State of
提取物 从 社论 — 一个 麻烦的 事故 — 访问 这 状态 的
[meɪn] — ['pɪkɪŋ] [ʌp]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , -
Maine — Picking up useful knowledge , 147
缅因州 — 挑选 向上 有用 知识 , -

几乎整夜——借伞的后果——哥哥的婚礼——孤独——日记概要——收支的严格记录——沃尔特·艾姆韦尔生活的简朴——其成果的高尚——拜访布鲁克斯少爷——获准参加点名——未去——旅行——二十一岁——获得自由——将未来收入的一部分用于慈善事业——前往港口冰面上的"城堡"——拜访莎拉·穆格福德——进行曲——教堂音乐——受邀前往班戈——1844年概要——更多手稿被接受——无所事事——与一位久未谋面的朋友分手，感到孤独——收到一本新书——受邀撰写另一本书——制定计划——学习音标——学习法语——担任《基督教反思报》编辑一段时间——摘录社论——A一场棘手的事故——访问缅因州——汲取有用的知识，147

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)] .
THE YOUNG EDITOR .
这 年轻的 编辑 .

年轻的编辑。

[ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
A call from a stranger — Consultations , calculations ,
一个 称呼 从 一个 陌生人 — 咨询 , 计算 ,

陌生人来电——咨询、计算，

[ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts] — [li:vz] ['mɪstə(r)] . [dæmreɪl] — [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntə(r)] — ['sʌməri]
and **contracts** **—** **Leaves** **Mr** **.** **Damrell** **—** **A** **good** **printer** **—** **Summary**
和 合同 — 树叶 先生 . 达姆雷尔 — 一个 好的 打印机 — 概括

[fɔ:(r); fə(r)] - — [teɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ræmblə(r)] ” — [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
for **1845** **—** **Takes** **the** **whole** **of** **“** **The** **Rambler** **”** **—** **Invited** **to** **join** **in** **the**
为了 - — 需要 这 所有的 的 “ 这 漫步者 ” — 受邀 到 加入 在 这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] — [dɪ'klaɪnz] — [stɑ:rts][wʌn] [hɪm'self] — [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)]
conduct **of** **a** **monthly** **magazine** **—** **Declines** **—** **Starts** **one** **himself** **—** **Too** **much** **labor**
执行 的 一个 月度 杂志 — 下降 — 开始 一 他自己 — 也 很多 劳动

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:ld] — ['æksɪdənts] [ænd; ənd]
and **responsibility** **—** **Unfavorable** **changes** **in** **the** **business** **world** **—** **Accidents** **and**
和 责任 — 不利 变化 在 这 商业 世界 — 事故 和

[disə'pɔintmənt] — [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] — ['sʌməri] [fɔ:(r); fə(r)] - — ['sʌfə] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] -
disappointments **—** **A** **naughty** **boy** **—** **Summary** **for** **1848** **—** **Suffers** **for** **others** **'**
失望 — 一个 淘气 男生 — 概括 为了 - — 遭受 为了 其他的 -

['erə(r)z] — [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] — ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [men] [feɪl] ,
errors **—** **Why** **he** **was** **not** **a** **clergyman** **—** **Other** **business** **men** **fail** **,**
错误 — 为什么 他 曾是 不是 一个 牧师 — 其他 商业 男人 失败 ,

以及合同——离开达姆雷尔先生——一位优秀的印刷商——1845年概要——接管《漫步者》杂志——受邀参与创办一份月刊——拒绝——自己创办了一份——工作和责任太多——商业世界的不利变化——意外和失望——一个淘气的孩子——1848年概要——为他人的错误受苦——他为什么没有成为牧师——其他商人失败，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnz] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] — ['nəʊb(ə)l] ['strʌglz] — [ˌaut'liv] [ðə; ði] [stɔ:m] —
but **he** **determines** **he** **will** **not** **—** **Noble** **struggles** **—** **Outlives** **the** **storm** **—**
但 他 决定 他 将要 不是 — 高贵 斗争 — 活得更久 这 风暴 —

['sʌməri] [fɔ:(r); fə(r)] - — [pɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
Summary **for** **1849** **—** **Parts** **with** **a** **favorite** **office** **-** **boy** **—** **The** **boy** **becomes** **a**
概括 为了 - — 部分 和 一个 最喜欢的 办公室 - 男生 — 这 男生 变成 一个

['pɑ:stə(r)] — [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'baʊt] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] , -
pastor **—** **His** **testimony** **about** **Walter** **Aimwell** **,** **171**
牧师 — 他的 见证 关于 沃尔特 艾姆韦尔 , -

但他决心不——高尚的斗争——熬过风暴——1849年概要——与他最喜欢的办公室小弟告别——小弟后来成为牧师——他关于沃尔特·艾姆韦尔的证词，171

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] .
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **END** **.**
这 开始 的 这 结尾 .

末日的开端。

['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni]

Walter Aimwell in the world but not of it — Hard for him to think any

沃尔特 艾姆韦尔 在 这 世界 但 不是 的 它 — 难的 为了 他 到 思考 任何

['i:v(ə)l] [tɪl] ['ækʃ(ə)nz] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] — [weɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]

evil till actions proved it — His own ways — Ways of some with whom he

邪恶的 直到 行动 已证实 它 — 他的 自己的 方式 — 方式 的 一些 和 谁 他

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] — [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌəʊvə'tɑ:sk]

was connected in business — Success in spite of obstacles — The body overtasked

曾是 连接 在 商业 — 成功 在 尽管如此 的 障碍 — 这 身体 任务过重

— [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɪnjən] — [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ræmblə(r)] ” — [mɔ:(r)]

— The sudden attack — The physician's opinion — Sale of the “ Rambler ” — More

— 这 突然 攻击 — 这 医生的 观点 — 销售 的 这 “ 漫步者 ” — 更多的

['leʒə(r)] — ['kænɒt] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] — ['plez(ə)nt] ['aɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] — “ [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

leisure — Cannot be idle — Pleasant item in his reading — “ Thoughts for the

闲暇 — 不能 是 闲置的 — 令人愉快的 物品 在 他的 阅读 — “ 想法 为了 这

['θɔ:tləs] ” — [gɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — “ [bɔɪz] [əʊn] [gaɪd] ” — [ə'nʌðə(r)] [gɪft][fɔ:(r); fə(r)]

Thoughtless ” — Gift to his mother — “ Boy's own Guide ” — Another gift for

轻率 ” — 礼物 到 他的 母亲 — “ 男孩们 自己的 指导 ” — 其他 礼物 为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [rɪ'mu:vz] [frɒm; frəm] ['melrəʊz] — ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] — [ɪts] [best] ['glɔ:ri] [gɒn] ,

his mother — Removes from Melrose — Cottage in Winchester — Its best glory gone ,

他的 母亲 — 移除 从 梅尔罗斯 — 小屋 在 温彻斯特 — 它是 最好的 荣耀 已消失 ,

-

178

-

沃尔特·艾姆韦尔身处世间却不属于世间——他很难想象任何邪恶，直到行动证明其存在——他自己的行事方式——一些与他有生意往来的人的行事方式——克服重重阻碍取得成功——身体不堪重负——突发疾病——医生的意见——出售《漫步者》——更多闲暇时间——闲不住——阅读中的乐趣——《给无思者的思考》——送给母亲的礼物——《男孩指南》——送给母亲的另一份礼物——搬离梅尔罗斯——温彻斯特的小屋——昔日的辉煌已逝，178

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔ:riz] .

THE AIMWELL STORIES .

这 艾姆韦尔 故事 .

艾姆威尔的故事。

['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] — [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] — ['wɔːltə]
Visit from Mr . Bullard — Boy's Book of Morals and Manners — Walter
访问 从 先生 . 布拉德 — 男孩们 书 的 德 和 礼仪 — 沃尔特

- [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] — [raɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “
Aimwell's love of the young — Writes a story for them — Extension of “
- 爱 的 这 年轻的 — 写 一个 故事 为了 他们 — 扩大 的 “

['klɪntən] ” — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['krɪsməs] — [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [preɪz] — [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə]
Clinton ” — Published at Christmas — Received with universal praise — Determines to
克林顿 ” — 已发布 在 圣诞节 — 已收到 和 普遍的 称赞 — 决定 到

[raɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] ['vɒljuːmz] — [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['mænə(r)]
write a series of twelve volumes — A lesson — Preparatory study and manner
写 一个 系列 的 十二 卷 — 一个 课 — 预备 学习 和 方式

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] — [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leibə] — ['ɒskə(r)] — ['elə] — ['wɪslə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] —
of working — Suspension of labors — Oscar — Ella — Whistler — Another attack —
的 在职的 — 暂停 的 劳动 — 奥斯卡 — 艾拉 — 惠斯勒 — 其他 攻击 —

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['preɪzɪz] — [nəʊ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] —
Public and private praises — No relaxation of endeavor — A boy in the family —
民众 和 私人的 赞扬 — 不 松弛 的 努力 — 一个 男生 在 这 家庭 —

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['krɪtɪsɪzəm] — ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] — ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] — ['mɑːkəs] — [bɔɪz] ['letə(r)]
A boy's criticism — Letter to a lady — Letter to a boy — Marcus — Boy's letter
一个 男孩们 批评 — 信 到 一个 女士 — 信 到 一个 男生 — 马库斯 — 男孩们 信

[tuː; tə] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] — ['wɔːltə] - [rɪ'plaɪ] — ['dʒesi] — “ ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ” —
to Walter Aimwell — Walter Aimwell's reply — Jessie — “ Our Little Ones in Heaven ” —
到 沃尔特 艾姆韦尔 — 沃尔特 - 回复 — 杰西 — “ 我们的 小的 一个 在 天堂 ” —

[ˌʌn'rɪtn] ['vɒljuːmz] — ['dʒeri] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] , -
Unwritten volumes — Jerry the last of the Aimwell Stories , 195
不成文 卷 — 杰瑞 这 最后的 的 这 艾姆韦尔 故事 , -

布拉德先生的来访——《男孩道德与礼仪手册》——沃尔特·艾姆韦尔对年轻人的爱——为他们写故事——《克林顿》的续篇——圣诞节出版——广受好评——决定创作十二卷系列——一堂课——准备学习和工作方法——暂停写作——奥斯卡——艾拉——惠斯勒——又一次攻击——公开和私下的赞扬——不放松努力——家里的男孩——男孩的批评——给一位女士的信——给一个男孩的信——马库斯——男孩写给沃尔特·艾姆韦尔的信——沃尔特·艾姆韦尔的回信——杰西——《我们在天堂的小宝贝们》——未完成的卷册——《杰瑞》，艾姆韦尔故事的最后一卷，195

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] ['sləʊli] ['jiːldɪŋ] — ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜːld] —
Nature's forces slowly yielding — Walter Aimwell prepared for a happier world —
自然的 力量 缓慢地 屈服 — 沃尔特 艾姆韦尔 准备 为了 一个 更快乐 世界 —

['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

自然的力量正在慢慢屈服——沃尔特·艾姆韦尔为更美好的世界做好了准备——一月

- — ['februəri] [ænd; ənd] [fɪəs] [stɔːrmz] — [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['bɒstən] — [prəu'kjuə] [ə'sɪstəns]
1859 — February and fierce storms — Does not go to Boston — Procures assistance
- — 二月 和 凶猛的 暴风雨 — 做 不是 去 到 波士顿 — 采购 协助

[ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl]['djuːtiz] — ['rekɔːdz] [nəʊ][mɔː(r)]['leibə] — ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['neɪbəz] — ['pɑːsɪŋ]
in editorial duties — Records no more labors — Presents from neighbors — Passing
在 社论 职责 — 记录 不 更多的 劳动 — 礼物 从 邻居 — 通过

[ə'weɪ] — ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] — [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðə; ði][lɑːst][raɪd] —
away — Happy in his faith — The sixth of July — The seventh — The last ride —
离开 — 快乐的 在 他的 信仰 — 这 第六 的 七月 — 这 第七 — 这 最后的 骑 —

[ðə; ði][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [frendz] — [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — ['pɪktʃəz] [left] — [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
The last interview with friends — The sudden departure — Pictures left — The glory of
这 最后的 面试 和 朋友们 — 这 突然 离开 — 图片 左边 — 这 荣耀 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
such a life — The secret of it — The dictate of common sense — The mystery
这样的 一个 生活 — 这 秘密 的 它 — 这 听写 的 常见的 感觉 — 这 神秘

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] — ['spləmənz] [ə'pɪnjən] — ['testɪməni] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] — ['wɔːltə]
of human lives — Solomon's opinion — Testimony in our own hearts — Walter
的 人类 生活 — 所罗门的 观点 — 见证 在 我们的 自己的 心 — 沃尔特

- [tʃɔɪs] — [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['keələs] [əb'zɜːrvər] — [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['mænəz] — [ˌpjʊərɪ'tænɪk]
Aimwell's choice — Impression on careless observers — Unassuming manners — Puritanic
- 选择 — 印象 在 粗心 观察员 — 谦逊 礼仪 — 清教

['stedinəs] — ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — ['kærəktə(r)] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [mɪst] -
steadiness — Freedom and happiness — Character in several relations — The mist -
稳定性 — 自由 和 幸福 — 特点 在 一些 关系 — 这 薄雾 -

['kʌvəd] ['əʊʃ(ə)n] — [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] , - [-]
covered ocean — Some lives throbbing with the life of God , 215 [15]
涵盖 海洋 — 一些 生活 悸动 和 这 生活 的 上帝 , - [-]

1859年——二月和猛烈的风暴——没有去波士顿——在编辑工作中获得帮助——不再记录工作——邻居的礼物——逝世——因信仰而快乐——7月6日——7日——最后一次骑行——与朋友的最后一次会面——突然离去——留下的照片——这样一生的荣耀——它的秘密——常识的指引——人生的奥秘——所罗门的观点——我们心中的见证——沃尔特·艾姆韦尔的选择——给粗心观察者的印象——谦逊的举止——清教徒的稳重——自由和幸福——在几段关系中的品格——雾气笼罩的海洋——有些生命充满了上帝的生命，215[15]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

['laɪknəs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ([stiːl]) , ['frʌntɪspiːs]
Likeness of Walter Aimwell (Steel) , FRONTISPIECE
相似 的 沃尔特 艾姆韦尔 (钢) , 卷首插图

沃尔特·艾姆韦尔（钢铁）肖像，扉页

[vɪn'jet] , ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Vignette , TITLE PAGE
小插曲 , 标题 页

小插图，标题页

[ðə; ði][brɪg] ['suːzn] , -
The Brig Susan , 30
这 布里格 苏珊 , -

布里格·苏珊，30

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] , -
The Albatross , 31
这 信天翁 , -

信天翁，31

[ðə; ði] [rek] , -
The Wreck , 45
这 破坏 , -

残骸，45

['aɪsbɜːg] , - [-] [-]
Iceberg , 58 [16] [17]
冰山 , - [-] [-]

冰山，58[16][17]

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːn] .
THE RUNAWAY'S RETURN .
这 逃跑者的 返回 .

逃亡者归来。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
“ I wish I could look out and see father coming ;
“ 我 希望 我 可以 看 出去 和 看 父亲 未来 ;

“我多么希望我能向外望去，看到父亲走过来；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiːn][ɪz][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
here it is the tenth of the month ,
这里 它 是 这 第十 的 这 月 ,

今天是本月的十号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
and he ought to have got home a week ago .
和 他 应该 到 有 得到 家 一个 星期 前 .

他本该一周前就到家了。

['februəri] , [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , — [ɪts] ['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] ,
February , March , April , May , — it's over three months since father went off ,
二月 , 行进 , 四月 , 可能 , — 它是 超过 三 几个月 自从 父亲 去 离开 ,

二月、三月、四月、五月——父亲离家已经超过三个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .
and he said he should be back by the first of May .
和 他 说 他 应该 是 后退 经过 这 第一的 的 可能 .

他说他应该会在5月1日之前回来。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
I can't imagine what has become of him .
我 不能 想象 什么 有 变得 的 他 .

我无法想象他现在变成了什么样子。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] .
There's the doctor coming , I believe .
有 这 医生 未来 , 我 相信 .

我想医生要来了。

[jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['wægən] .
Yes , that's his wagon .
是的 , 那就是 他的 车皮 .

是的，那是他的马车。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪm] — [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ɪts] ['fɑːðə(r)] ?

He's	got	a	man	with	him	—	who	knows	but	it's	father	?
他是	得到	一个	男人	和	他	—	WHO	知道	但	它是	父亲	?

他身边带着一个人——谁知道呢，也许是他父亲?

[nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

No	,	it's	a	young	fellow	.
不	,	它是	一个	年轻的	同伴	.

不，他是个年轻人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wonder	who	it	is	.
我	想知道	WHO	它	是	.

我想知道是谁。

[hiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] ['ʃiːps] - [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] .

He's	as	black	as	an	Indian	;	and	he's	casting	up	sheep's	-	eyes	at	me	,	too	.
他是	作为	黑色的	作为	一个	印度	;	和	他是	铸件	向上	羊的	-	眼睛	在	我	,	也	.

:

.

他黑得像个印第安人；而且他还用一种羊羔般的眼神看着我。

[wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	I	don't	care	for	you	,	whoever	you	are	.
出色地	,	我	不	关心	为了	你	,	谁	你	是	.

我根本不在乎你是谁。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wægən] [stɒpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [tʌŋ] [huːz] [wɜːdz] [wiː; wi]

"	The	doctor's	wagon	stopped	,	and	so	did	the	busy	tongue	whose	words	we
"	这	医生的	车皮	停止	,	和	所以	做过	这	忙碌的	舌头	谁	字	我们

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] .

have	been	repeating	.
有	到过	重复	.

“医生的马车停了下来，我们一直在重复的那句话也停止了。”

[ðə; ði] [-]

The	[	18	]
这	[	-	]

[18]

['dɒktə(r)] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ; [ænd; ənd]['eməli] , [ðə; ði]

doctor	alighted	,	and	walked	into	the	house	without	ceremony	;	and	Emily	,	the
医生	下车	,	和	步行	进入	这	房子	没有	仪式	;	和	艾米丽	,	这

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'fɔːsed] ,

proprietor	of	the	tongue	aforesaid	,
业主	的	这	舌头	上述	,

医生下了车，径直走进屋里；而艾米丽，也就是前面提到的那条舌头的主人，

['flætnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

flattened	her	little	nose	against	the	chamber	-	window	in	her	efforts	to	look	down	upon	the	young	stranger	,
扁平的	她	小的	鼻子	反对	这	房间	-	窗户	在	她	努力	到	看	向下	之上	这	年轻的	陌生人	,

她把小鼻子贴在房间的窗户上，努力俯视着那个年轻的陌生人。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

who	remained	seated	in	the	wagon	.
WHO	剩余	坐着	在	这	车皮	.

那些仍然坐在马车里的人。

“ [waɪ] , [ɪts] ['sʌmbədi] [ðæt] ['mʌðə(r)] [nəʊz] , ” ['eməli] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [pɔːz]

“	**Why**	**,**	**it's**	**somebody**	**that**	**mother**	**knows**	**,**	**”**	**Emily**	**added**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**pause**	
”	为什么	,	它是	某人	那	母亲	知道	,	”	艾米丽	额外	,	后	一个	很少	时刻	-	暂停	

;

;

;

“为什么呢？那是我妈妈认识的人，”艾米丽停顿了一会儿后补充道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,

“	**she**	**has**	**run**	**out**	**to**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**she's**	**hugging**	**and**	**kissing**	**him**	**,**				
”	她	有	跑步	出去	到	这	车皮	,	和	她是	拥抱	和	接吻	他	,				

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] !

and	**he**	**kissed**	**her**	**!**
和	他	亲吻	她	!

“她跑到马车旁，拥抱亲吻他，他也亲吻了她！”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ɪts] ['dʒeri] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**now**	**who**	**it**	**is**	**,**	**—**	**it's**	**Jerry**	**!**
哦	,	我	知道	现在	WHO	它	是	,	—	它是	杰瑞	!

哦，我现在知道是谁了——是杰瑞！

[ɪts] ['dʒeri] !

it's	**Jerry**	**!**
它是	杰瑞	!

是杰瑞！

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd]

”	**and**	**the**	**girl**	**,**	**half**	**crazed**	**with**	**excitement**	**,**	**jumped**	**from**	**her**	**seat**	**and**					
”	和	这	女孩	,	一半	疯狂	和	激动	,	跳了起来	从	她	座位	和					

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

ran	**to**	**the**	**door**	**.**
跑	到	这	门	.

“女孩兴奋得近乎疯狂，从座位上跳起来，跑向门口。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['hæriət] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	**I'm**	**going**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Harriet**	**,**	**her**	**younger**	**sister**	**,**	**springing**	**toward**	**the**	**door**	**.**	
”	我是	去	,	也	,	”	说	哈丽特	,	她	年轻	姐姐	,	弹簧	朝向	这	门	.	

“我也要去，”她的妹妹哈丽特说着，蹦蹦跳跳地朝门口走去。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['eməli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] ; “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [naʊ] ;

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Emily**	**,**	**holding**	**the**	**door**	**fast**	**;**	**“**	**you**	**mustn't**	**go**	**now**	**;**		
”	不	,	”	说	艾米丽	,	保持	这	门	快速地	;	“	你	不得	去	现在	;		

“不，”艾米莉说着，紧紧抓住门；“你现在不能走；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] .

it	**won't**	**do**	**to**	**leave**	**the**	**baby**	**.**
它	惯于	做	到	离开	这	婴儿	.

把孩子丢下不管是不行的。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . ”

I'll	**come**	**right**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**let**	**you**	**go**	**.**	**”**
患病的	来	正确的	后退	在	一个	分钟	,	和	让	你	去	.	”

我马上回来，然后放你走。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ; ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæriət] ,

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**now**	**;**	**mother**	**told**	**you**	**to**	**tend**	**the**	**baby**	**,**	**”**	**replied**	**Harriet**	**,**	
”	我	想	到	去	现在	;	母亲	讲述	你	到	趋向	这	婴儿	,	”	回复	哈丽特	,	

“我现在就想走；妈妈让你照顾孩子，”哈丽特回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪvl] .

beginning	**to**	**snivel**	**.**
开始	到	鼻涕	.

开始抽泣。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][gəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] .

“	You	may	both	go	,	children	,	and	I'll	see	to	the	baby	,	”	said	Dr	.
“	你	可能	两个都	去	,	孩子们	,	和	患病的	看	到	这	婴儿	,	”	说	博士	.

[hɑːt] ,

Hart	,
哈特	,

“孩子们，你们可以走了，我会照顾宝宝的，”哈特医生说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

who	suddenly	opened	the	door	upon	them	.
WHO	突然	打开	这	门	之上	他们	.

突然，有人给他们打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn] [daʊn] - [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	two	girls	ran	down	-	stairs	as	fast	as	possible	,
这	二	女孩们	跑	向下	-	楼梯	作为	快速地	作为	可能的	,

两个女孩以最快的速度跑下楼。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

without	stopping	to	thank	the	doctor	for	his	kindness	.
没有	停止	到	感谢	这	医生	为了	他的	仁慈	.

他甚至都没来得及感谢医生的好意。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeri] , [ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] , [huː] [-]

And	,	sure	enough	,	it	was	Jerry	,	their	long	-	lost	brother	,	who	[	19	]
和	,	当然	足够的	,	它	曾是	杰瑞	,	他们的	长的	-	丢失的	兄弟	,	WHO	[	-	]

果然，是他们失散多年的兄弟杰瑞[19]

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ]

ran	away	from	home	fifteen	months	previous	to	this	time	,	and	had	long
跑	离开	从	家	十五	几个月	以前的	到	这	时间	,	和	有	长的

[biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ded] .

been	regarded	as	dead	.
到过	认为	作为	死的	.

十五个月前离家出走，一直被认为已经去世。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

He	seemed	very	glad	to	see	his	sisters	,	and	greeted	them	each	with	a
他	似乎	非常	高兴的	到	看	他的	姐妹	,	和	问候	他们	每个	和	一个

[gʊd] “ ['seɪlərz] [smæk] ,

good	“	sailor's	smack	,
好的	“	水手的	啪	,

他似乎很高兴见到他的姐妹们，并热情地和她们每个人打了个招呼。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	termed	it	.
”	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['wægən] , ” [sed]

“	And	so	you	thought	I	shouldn't	know	you	,	sitting	in	the	doctor's	wagon	,	”	said
“	和	所以	你	想法	我	不应该	知道	你	,	坐着	在	这	医生的	车皮	,	”	说

['mɪsɪz] . ['prestən] .

Mrs	.	Preston	.
太太	.	普雷斯顿	.

“所以你认为我不应该认识你，坐在医生的马车里，”普雷斯顿太太说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ Don't you think it must be a queer mother that doesn't know her own
“ 不 你 思考 它 必须 是 一个 酷儿 母亲 那 不 知道 她 自己的
[sʌn] ? ”
son ? ”
儿子 ? ”

“你不觉得那一定是位同性恋母亲，才会不认识自己的儿子吗？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['nəʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
“ That was the doctor's notion ; it wasn't mine , ” replied Jerry .
“ 那 曾是 这 医生的 概念 ; 它 不是 矿 , ” 回复 杰瑞 .

“那是医生的想法，不是我的，”杰瑞回答说。

“ [hiː; hi][ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ;
“ He overhauled me on the road , and offered to give me a ride ;
“ 他 大修 我 在 这 路 , 和 提供 到 给 我 一个 骑 ;

“他在路上超过了我，并提出要载我一程；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][təʊld][hɪm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
but he didn't know me until I told him where I was going .
但 他 没有 知道 我 直到 我 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 .

但直到我告诉他我要去哪里，他才认识我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] .
He looked at me pretty sharp , and then says he , ' Why , ain't you Mr .
他 看起来 在 我 漂亮的 锋利的 , 和 然后 说道 他 , - 为什么 , 不是 你 先生 .
['prɛstənz] [sʌn] ?
Preston's son ?
普雷斯顿的 儿子 ?

他目光锐利地打量着我，然后说：“你不是普雷斯顿先生的儿子吗？”

- [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] .
' and I told him I believed I was .
- 和 我 讲述 他 我 相信 我 曾是 .

我告诉他，我相信我是。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ;
Then he said he had got to come here , to see the baby ;
然后 他 说 他 有 得到 到 来 这里 , 到 看 这 婴儿 ;

然后他说他必须来这里看看孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he told me I had better sit in the wagon while he was making his
但 他 讲述 我 我 有 更好的 坐 在 这 车皮 尽管 他 曾是 制作 他的
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

但他告诉我，在他打电话的时候，我最好待在马车里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ,
because everybody thought I was dead ,
因为 大家 想法 我 曾是 死的 ,

因为大家都以为我死了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] ,
and there would be quite a scene when I made myself known ,
和 那里 会 是 相当 一个 场景 什么时候 我 制成 我 已知 ,

当我现身时，肯定会引起一阵骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and he didn't wish to intrude upon it . ”
和 他 没有 希望 到 侵入 之上 它 . ”

他不想打扰他们。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

“	Your	father	thought	you	dead	,	but	I	never	gave	you	up	,	”	said	Mrs	.	Preston	.
”	你的	父亲	想法	你	死的	,	但	我	绝不	给予	你	向上	,	”	说	太太	.	普雷斯顿	.

“你父亲以为你死了，但我从未放弃过你，”普雷斯顿太太说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ai] [njuː] [juː; jʊ] .

“	Just	as	soon	as	I	laid	eyes	on	you	I	knew	you	.
”	只是	作为	很快	作为	我	铺设	眼睛	在	你	我	知道	你	.

“我第一眼看到你，就知道你是谁。”

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] ,

I	asked	the	doctor	whom	he	had	got	there	,
我	问	这	医生	谁	他	有	得到	那里	,

我问医生他找了谁过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	looked	so	queer	when	he	said	it	was	'	a	young	friend	of	his
和	他	看起来	所以	酷儿	什么时候	他	说	它	曾是	-	一个	年轻的	朋友	的	他的

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

from	out	of	town	,
从	出去	的	镇	,

当他说那是他从外地来的一个年轻朋友时，他的表情显得很奇怪。

- [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . ” [-]

'	that	I	was	certain	then	that	it	was	you	.	”	[	20	]
-	那	我	曾是	肯定	然后	那	它	曾是	你	.	”	[	-	]

“当时我确信那就是你。”[20]

['dʒeri] [naʊ] [went] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Jerry	now	went	up	-	stairs	with	his	mother	and	sisters	,
杰瑞	现在	去	向上	-	楼梯	和	他的	母亲	和	姐妹	,

杰瑞和他的母亲、姐妹们一起上楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd]

and	the	doctor	introduced	him	to	his	new	brother	,	the	baby	,	who	had
和	这	医生	介绍	他	到	他的	新的	兄弟	,	这	婴儿	,	WHO	有

[biːn] [kwaɪt] [ɪl] ,

been	quite	ill	,
到过	相当	患病的	,

医生把他介绍给了他的弟弟，那个之前生病的婴儿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

but	was	now	getting	better	.
但	曾是	现在	获得	更好的	.

但现在情况好转了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

“	You	don't	seem	to	think	much	of	your	baby	brother	,	”	said	Mrs	.	Preston	,
”	你	不	似乎	到	思考	很多	的	你的	婴儿	兄弟	,	”	说	太太	.	普雷斯顿	,

“你似乎不太看得起你的弟弟，”普雷斯顿太太说。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

observing	that	he	took	but	little	notice	of	it	.
观察	那	他	采取	但	小的	注意	的	它	.

注意到他对此几乎毫不在意。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meəri] .

“	Yes	,	I	do	,	”	replied	Jerry	;	“	but	I	can't	help	thinking	about	Mary	.
”	是的	,	我	做	,	”	回复	杰瑞	;	“	但	我	不能	帮助	思维	关于	玛丽	.

“是的，我确实有，”杰瑞回答说；“但我忍不住会想起玛丽。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [təʊld][ˌem 'i:] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][kænt]

I	didn't	know	she	was	dead	until	Uncle	Henry	told	me	yesterday	,	and	I	can't
我	没有	知道	她	曾是	死的	直到	叔叔	亨利	讲述	我	昨天	,	和	我	不能

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

realize	it	.
意识到	它	.

直到昨天亨利叔叔告诉我，我才知道她去世了，我无法接受这个事实。

[ai] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt]

I	keep	looking	around	,	expecting	to	see	her	;	it	doesn't	seem	natural	without
我	保持	寻找	大约	,	期待	到	看	她	;	它	不	似乎	自然的	没有

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我总是四处张望，希望能见到她；没有她，一切都显得不自然。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tu:; tə] ['evri]

"	The	mention	of	the	name	of	Mary	brought	a	shade	of	sadness	to	every
"	这	提到	的	这	姓名	的	玛丽	带来	一个	阴影	的	悲伤	到	每一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“提到玛丽的名字，每个人的脸上都会浮现出一丝悲伤。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .

but	no	one	seemed	inclined	to	speak	further	of	the	departed	.
但	不	一	似乎	倾斜	到	说话	更远	的	这	已离开	.

但似乎没有人愿意再谈论逝者了。

['dʒeri][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['meəri][ðæn; ðən][tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sɪstəz] .

Jerry	was	more	attached	to	Mary	than	to	either	of	his	other	sisters	.
杰瑞	曾是	更多的	随附的	到	玛丽	比	到	任何一个	的	他的	其他	姐妹	.

杰瑞与玛丽的感情比与他的其他两个姐妹都要深厚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] .

She	was	the	youngest	,	and	was	but	six	years	old	when	she	died	.
她	曾是	这	最小的	,	和	曾是	但	六	年	老的	什么时候	她	死亡	.

她是家中最小的孩子，去世时年仅六岁。

[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [tʊk] [pleɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)]['dʒeri] [left] [həʊm] ;

Her	death	took	place	only	a	few	weeks	after	Jerry	left	home	;
她	死亡	采取	地方	仅有的	一个	很少	周	后	杰瑞	左边	家	;

杰瑞离家仅几周后，她就去世了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

but	as	he	had	not	heard	of	it	,	and	always	thought	of	her
但	作为	他	有	不是	听到	的	它	,	和	总是	想法	的	她

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,

as	living	,
作为	活的	,

但他从未听说过这件事，而且一直认为她还活着，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd] .

it	was	nearly	the	same	to	him	as	though	she	had	but	just	died	.
它	曾是	几乎	这	相同的	到	他	作为	尽管	她	有	但	只是	死亡	.

对他来说，这几乎和她刚刚去世没什么区别。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [su:n] [wɪð'dru:] ,

The	doctor	soon	withdrew	,
这	医生	很快	退出	,

医生很快便退出了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prestən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri]

and	Mrs	.	Preston	went	down	to	the	kitchen	to	get	something	for	Jerry
和	太太	.	普雷斯顿	去	向下	到	这	厨房	到	得到	某物	为了	杰瑞

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

普雷斯顿太太下楼去厨房给杰瑞拿点吃的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɑːst, fæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	he	had	fasted	since	the	night	before	,
为了	他	有	禁食	自从	这	夜晚	前	,

因为他从前一天晚上就开始禁食了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	it	was	now	toward	the	middle	of	the	afternoon	.
和	它	曾是	现在	朝向	这	中间	的	这	下午	.

现在已经接近下午三四点了。

['dʒeri] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [-]

Jerry	followed	her	,	[	21	]
杰瑞	随后	她	,	[	-	]

杰瑞跟着她[21]

['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːn]

promising	his	sisters	that	if	they	would	remain	with	the	baby	he	would	shortly	return
有前途	他的	姐妹	那	如果	他们	会	保持	和	这	婴儿	他	会	不久	返回

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

and	answer	the	thousand	questions	they	were	so	impatient	to	ask	him	.
和	回答	这	千	问题	他们	是	所以	不耐烦	到	问	他	.

向他的姐妹们承诺，如果她们留下来照顾孩子，他很快就会回来回答她们迫不及待想要问他的无数个问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒeri][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	soon	as	Jerry	was	alone	with	his	mother	,	he	commenced	making	a
作为	很快	作为	杰瑞	曾是	独自的	和	他的	母亲	,	他	开始	制作	一个

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

confession	to	her	.
忏悔	到	她	.

杰瑞一见到母亲，就开始向她坦白一切。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] [wɜːk] [aɪ]

“	Mother	,	”	he	said	,	“	running	away	from	home	was	the	worst	day's	work	I
“	母亲	,	”	他	说	,	“	跑步	离开	从	家	曾是	这	最差	天	工作	我

['evə(r)][dɪd] .

ever	did	.
曾经	做过	.

“妈妈，”他说，“离家出走是我做过的最糟糕的事。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['prɪti] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	fool	to	do	it	,	and	I've	got	pretty	well	punished	for	it	.
我	曾是	一个	傻子	到	做	它	,	和	我已经	得到	漂亮的	出色地	受到惩罚	为了	它	.

我当时真是个傻瓜，也为此受到了相当严重的惩罚。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] .

You've	no	idea	what	a	hard	time	I've	had	.
你已经	不	主意	什么	一个	难的	时间	我已经	有	.

你根本不知道我经历了多艰难的时期。

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs]
I **gave** **myself** **up** **for** **dead** **more** **than** **once** **;** **but** **I'll** **tell** **you** **about** **that** **this**
我 给予 我 向上 为了 死的 更多的 比 一次 ; 但 患病的 告诉 你 关于 那 这
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

我曾不止一次地自认必死；但我今晚会把这些事讲给你听。

[pə'hæps] , [wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
perhaps **,** **when** **we're** **all** **together** **.**
也许 , 什么时候 是 全部 一起 .

或许，当我们都聚在一起的时候。

[ai] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [həʊm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wɒt] [ai] [tʊk] ,
I **meant** **to** **have** **brought** **money** **enough** **home** **to** **pay** **back** **what** **I** **took** **,**
我 意思是 到 有 带来 钱 足够的 家 到 支付 后退 什么 我 采取 ,

我本打算带回足够的钱来偿还我拿走的东西。

[bʌt; bət] [ai] [lɒst] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] . ”
but **I** **lost** **everything** **when** **we** **were** **wrecked** **.** **”**
但 我 丢失的 一切 什么时候 我们 是 损毁 . ”

但飞机失事后，我失去了一切。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; “ [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'gen]
“ **No** **matter** **about** **that** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Preston** **;** **“** **we** **never** **shall** **think** **of** **that** **again**
“ 不 事情 关于 那 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 ; “ 我们 绝不 将 思考 的 那 再次
,
,
,

“那件事算什么，”普雷斯顿太太说，“我们以后再也不会想起这件事了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [həʊm] [ə'laɪv] . ”
so **long** **as** **you** **have** **got** **home** **alive** **.** **”**
所以 长的 作为 你 有 得到 家 活 . ”

只要你活着回家就行了。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiə] ['dʒeri] , [wɪð] [sʌm; səm]
“ **What** **do** **you** **suppose** **father** **will** **say** **to** **me** **?** **”** **inquired** **Jerry** **,** **with** **some**
“ 什么 做 你 认为 父亲 将要 说 到 我 ? ” 询问 杰瑞 , 和 一些
[ˌhezɪ'teɪʃn] ;
hesitation **;**
犹豫 ;

“你觉得父亲会跟我说什么呢？”杰瑞有些犹豫地问道；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
for **he** **had** **serious** **doubts** **as** **to** **the** **kind** **of** **reception** **his** **father**
为了 他 有 严肃的 疑虑 作为 到 这 种类 的 接待 他的 父亲
[wʊd] [gɪv] [hɪm] .
would **give** **him** **.**
会 给 他 .

因为他非常怀疑父亲会如何接待他。

“ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;
“ **He** **will** **think** **you** **have** **risen** **from** **the** **dead** **;**
“ 他 将要 思考 你 有 升起 从 这 死的 ;

“他会以为你从死里复活了；

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
I **don't** **believe** **he** **has** **the** **least** **idea** **that** **you're** **in** **the** **land** **of** **the** **living** **,**
我 不 相信 他 有 这 至少 主意 那 你是 在 这 土地 的 这 活的 ,

我不认为他丝毫知道你还活着。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

"	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**evading**	**a**	**direct**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**.**	**[**	**22**	**]**
"	回复	他的	母亲	,	逃避	一个	直接的	回答	到	这	问题	.	[	-	]

他的母亲回答说，回避了这个问题。[22]

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] ['dʒeri] .

"	**Do**	**you**	**suppose**	**he**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**	**inquired**	**Jerry**	**.**
"	做	你	认为	他	将要	是	高兴的	到	看	我	?	"	询问	杰瑞	.

"你觉得他会很高兴见到我吗？"杰瑞问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ; [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	**Certainly**	**I**	**do**	**;**	**I**	**can't**	**imagine**	**how**	**it**	**could**	**be**	**otherwise**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**
"	当然	我	做	;	我	不能	想象	如何	它	可以	是	否则	,	"	回复	太太	.

['prestən] .

Preston	**.**
普雷斯顿	.

"当然是这样；我无法想象会有什么其他情况，"普雷斯顿太太回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]

After	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**she**	**added**	**,**	**"**	**Your**	**father**	**is**	**peculiar**	**about**	**some**	**things**
后	一个	瞬间	暂停	,	她	额外	,	"	你的	父亲	是	奇特	关于	一些	事物

;

;
;

她停顿片刻后补充道："你父亲在某些事情上很古怪；

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

he	**doesn't**	**always**	**show**	**his**	**feelings**	**.**
他	不	总是	展示	他的	情怀	.

他并不总是表露自己的感情。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [ri'dʒɔis] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

But	**I've**	**no**	**doubt**	**he'll**	**be**	**as**	**rejoiced**	**as**	**any**	**of**	**us**	**at**	**your**	**return**	**,**
但	我已经	不	怀疑	地狱	是	作为	欣喜若狂	作为	任何	的	我们	在	你的	返回	,

但我毫不怀疑，你的归来会让他和我们所有人一样感到无比欣喜。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sez] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] .

whether	**he**	**says**	**so**	**or**	**not**	**.**
无论	他	说道	所以	或者	不是	.

不管他嘴上怎么说。

" ['dʒeri][sæt]['saɪləntli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	**Jerry**	**sat**	**silently**	**speculating**	**upon**	**this**	**reply**	**to**	**his**	**question**	**,**
"	杰瑞	卫星	默默	推测	之上	这	回复	到	他的	问题	,

杰瑞默默地坐着，思考着这个对他的问题的回答。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['pæntri] [ænd; ənd]['selə(r)] ,

while	**his**	**mother**	**was**	**busy**	**in**	**pantry**	**and**	**cellar**	**,**
尽管	他的	母亲	曾是	忙碌的	在	食品储藏室	和	地窖	,

当他母亲忙着整理食品储藏室和地窖时，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]

collecting	**all**	**the**	**good**	**things**	**in**	**the**	**house**	**to**	**prepare**	**a**	**feast**	**for**	**the**	**returned**
收集	全部	这	好的	事物	在	这	房子	到	准备	一个	盛宴	为了	这	返回

['prɒdɪg(ə)l] .

prodigal	**.**
浪子	.

把家里所有好吃的都拿出来，为归来的浪子准备一顿盛宴。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [daut] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd]

To	tell	the	truth	,	he	had	serious	doubts	whether	his	father	would	be	glad
到	告诉	这	真相	,	他	有	严肃的	疑虑	无论	他的	父亲	会	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

说实话，他很怀疑父亲是否会乐意见到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kəʊld][mæn] ,

for	he	was	a	stern	and	seemingly	cold	man	,
为了	他	曾是	一个	船尾	和	似乎	寒冷的	男人	,

因为他是一个严厉且看似冷漠的人，

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

who	did	not	look	with	much	charity	upon	the	faults	of	others	,
WHO	做过	不是	看	和	很多	慈善机构	之上	这	故障	的	其他的	,

他对别人的缺点缺乏宽容之心，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] .

and	was	slow	to	forgive	those	who	had	offended	him	.
和	曾是	慢的	到	原谅	那些	WHO	有	被冒犯了	他	.

他很难原谅那些冒犯过他的人。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒgɪŋ] .

Mr	.	Preston	divided	his	time	between	farming	and	logging	.
先生	.	普雷斯顿	分割	他的	时间	之间	农业	和	日志记录	.

普雷斯顿先生将时间分配在务农和伐木上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [taʊn] [ɒv; əv]

In	the	summer	,	he	carried	on	his	farm	,	in	the	small	and	retired	town	of
在	这	夏天	,	他	携带	在	他的	农场	,	在	这	小的	和	退休	镇	的

['brʊkˌdeɪl] .

Brookdale	.
布鲁克代尔	.

夏天，他在布鲁克代尔这个宁静的小镇继续经营着自己的农场。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

In	the	fall	,	he	went	into	the	forests	in	the	northern	part	of	Maine	,
在	这	落下	,	他	去	进入	这	森林	在	这	北方	部分	的	缅因州	,

秋天的时候，他去了缅因州北部的森林里。

[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

where	he	usually	remained	until	spring	.
在哪里	他	通常	剩余	直到	春天	.

他通常会在那里待到春天。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	gang	of	men	accompanied	him	,	and	they	formed	a	camp	in	the	woods	,
一个	帮派	的	男人	伴随	他	,	和	他们	形成	一个	营	在	这	树林	,

他带着一群人，在树林里扎营。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [weɪ] .

where	they	lived	all	winter	in	a	very	primitive	way	.
在哪里	他们	居住地	全部	冬天	在	一个	非常	原始	方式	.

他们在那里以非常原始的方式度过了整个冬天。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] , [trɪm] [ɒf] [ðə; ði] [-]

Their	business	was	to	cut	down	trees	,	trim	off	the	[	23	]
他们的	商业	曾是	到	切	向下	树木	,	修剪	离开	这	[	-	]

他们的生意是砍伐树木，修剪[23]

['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

branches	,	and	haul	the	logs	to	the	river	.
分支	,	和	运输	这	日志	到	这	河	.

砍伐树枝，并将原木拖到河边。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

On	the	breaking	up	of	the	ice	in	the	spring	,
在	这	打破	向上	的	这	冰	在	这	春天	,

春天冰层融化时，

[ðiːz] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] ['ɪntuː] ['lʌmbə(r)] .

these	logs	were	floated	down	the	stream	to	the	mill	,	where	they	were	sawn	into	lumber	.
这些	日志	是	漂浮	向下	这	溪流	到	这	磨	,	在哪里	他们	是	锯切	进入	木材	.

这些原木顺着溪流漂到锯木厂，在那里被锯成木材。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['æbsəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [kæmp] [ðæt] ['dʒeri] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

It	was	during	his	father's	absence	at	the	logging	camp	that	Jerry	ran	away	from	his	home	.
它	曾是	期间	他的	父亲的	缺席	在	这	日志记录	营	那	杰瑞	跑	离开	从	他的	家	.

趁着父亲不在伐木营地的时候，杰瑞离家出走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	at	that	time	nearly	fourteen	years	old	.
他	曾是	在	那	时间	几乎	十四	年	老的	.

当时他快十四岁了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['leɪzi] , ['restləs] , [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

He	had	for	some	time	been	growing	lazy	,	restless	,	and	unmanageable	,
他	有	为了	一些	时间	到过	生长	懒惰的	,	不安	,	和	难以控制	,

他已经有一段时间变得越来越懒散、焦躁不安，难以管教。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .

so	that	his	mother	could	not	do	much	with	him	.
所以	那	他的	母亲	可以	不是	做	很多	和	他	.

所以他母亲对他无能为力。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

His	character	had	suffered	greatly	from	intimacy	with	a	cousin	of	his	,
他的	特点	有	遭受	非常	从	亲密关系	和	一个	表哥	的	他的	,

他与一位表亲的亲密关系严重损害了他的品格。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [nemd] ['ɒskə(r)] ['prestən] .

about	a	year	older	than	himself	,	named	Oscar	Preston	.
关于	一个	年	老	比	他自己	,	命名	奥斯卡	普雷斯顿	.

比他大一岁左右，名叫奥斯卡·普雷斯顿。

['ɒskə(r)] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['bɒstən] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [bæd] ['hæbɪts] ,

Oscar	belonged	in	Boston	,	but	falling	into	bad	habits	,
奥斯卡	属于	在	波士顿	,	但	坠落	进入	坏的	习惯	,

奥斯卡本该待在波士顿，但他却染上了坏习惯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

his	father	thought	it	would	benefit	him	to	send	him	away	from	the	city	for	a	season	.
他的	父亲	想法	它	会	益处	他	到	发送	他	离开	从	这	城市	为了	一个	季节	.

他父亲认为把他送到城外一段时间对他有好处。

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈfæməli] , [ɪn] [ˈbrʊkˌdeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .

So	he	lived	with	his	uncle's	family	,	in	Brookdale	,	for	several	months	.
所以	他	居住地	和	他的	叔叔的	家庭	,	在	布鲁克代尔	,	为了	一些	几个月	.

于是，他在布鲁克代尔的叔叔家住了几个月。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] , [haʊˈevə(r)] ,

His	character	did	not	improve	,	however	,
他的	特点	做过	不是	提升	,	然而	,

然而，他的性格并没有改善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtraɪəl][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

and	he	was	finally	obliged	to	leave	the	State	to	avoid	trial	on	a	charge
和	他	曾是	最后	有义务	到	离开	这	状态	到	避免	审判	在	一个	收费

[ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] ,

of	setting	fire	to	a	wood	-	lot	,
的	环境	火	到	一个	木头	-	很多	,

最终，他被迫离开该州，以避免因纵火焚烧林地而受审。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpeɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ənd]

his	father	at	the	same	time	paying	over	one	hundred	dollars	,	damages	and
他的	父亲	在	这	相同的	时间	付费	超过	一	百	美元	,	损害	和

[kɒsts] ,

costs	,
成本	,

与此同时，他的父亲支付了一百多美元的赔偿金和诉讼费。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .

to	effect	his	release	.
到	影响	他的	发布	.

促成他的释放。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɒstən] , [ˈdʒeri] [gruː] [ˈləʊnsəm] , [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

When	his	cousin	returned	to	Boston	,	Jerry	grew	lonesome	,	uneasy	,	and	unhappy	.
什么时候	他的	表哥	返回	到	波士顿	,	杰瑞	生长	寂寞	,	不安	,	和	不开心	.

当他的表弟回到波士顿后，杰瑞感到孤独、不安和不快乐。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	wanted	to	go	to	sea	,	or	to	travel	over	the	country	,
他	通缉	到	去	到	海	,	或者	到	旅行	超过	这	国家	,

他想出海，或者游历全国。

[ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ; ['eniweə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə]

or	to	live	in	some	great	city	;	anywhere	,	he	thought	,	he	could	be	happier
或者	到	居住	在	一些	伟大的	城市	;	任何地方	,	他	想法	,	他	可以	是	更快乐

[ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .

than	at	home	.
比	在	家	.

或者去某个大城市生活；他想，无论在哪里，他都会比待在家里更快乐。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

His	father	would	not	hear	a	word	on	the	subject	,	and	his	[	24	]
他的	父亲	会	不是	听到	一个	单词	在	这	主题	,	和	他的	[	-	]

他的父亲对此事充耳不闻，而且他的[24]

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [wɪmz] .

mother	would	not	give	the	slightest	encouragement	to	any	such	whims	.
母亲	会	不是	给	这	丝毫	鼓励	到	任何	这样的	心血来潮	.

母亲绝不会给予这种异想天开的想法丝毫鼓励。

[səʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd][wʌn]

So	,	at	length	,	he	concluded	to	shake	off	parental	authority	;	and	one
所以	,	在	长度	,	他	结束	到	摇	离开	父母	权威	;	和	一

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

所以，最终他决定摆脱父母的管教；在一个星期天的早晨，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

soon	after	the	rest	of	the	family	started	for	church	,
很快	后	这	休息	的	这	家庭	开始	为了	教会	,

不久之后，其他家人也出发去教堂了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

he	hastily	gathered	up	a	bundle	of	clothing	,
他	草草	聚集	向上	一个	捆	的	衣服	,

他匆忙地抓起一捆衣服，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] . [[wʌn]]

and	set	out	on	a	longer	journey	than	he	then	imagined	.	[	1	]
和	放	出去	在	一个	更长	旅行	比	他	然后	想象	.	[	1	]

于是，他踏上了一段比他当时想象的还要漫长的旅程。[1]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ækt] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['dʒɛriz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	one	act	,	connected	with	Jerry's	flight	from	home	,	which	he	had
那里	曾是	一	行为	,	连接	和	杰瑞的	航班	从	家	,	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] ,

always	regretted	,
总是	后悔	,

有一件事与杰瑞离家出走有关，他一直对此感到后悔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [hɪm] [dred] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	which	,	more	than	anything	else	,	made	him	dread	to	meet	his	father	.
和	哪个	,	更多的	比	任何事物	别的	,	制成	他	恐惧	到	见面	他的	父亲	.

而正是这一点，比其他任何事都更让他害怕见到父亲。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['evri] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

On	going	off	,	he	took	with	him	every	cent	of	money	in	the	house	,
在	去	离开	,	他	采取	和	他	每一个	中心	的	钱	在	这	房子	,

临走时，他把家里所有的钱都带走了。

— [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	the	allowance	which	Mr	.	Preston	had	left	for	the	necessities	of	the
—	这	津贴	哪个	先生	.	普雷斯顿	有	左边	为了	这	必需品	的	这

['fæməli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

family	during	his	absence	.
家庭	期间	他的	缺席	.

——普雷斯顿先生在他外出期间留给家人的生活费。

['kɒnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['dʒeri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Conscience	began	to	reprove	Jerry	for	his	theft	as	soon	as	he	had
良心	开始	到	责备	杰瑞	为了	他的	盗窃	作为	很快	作为	他	有

['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

leisure	to	think	about	the	matter	,
闲暇	到	思考	关于	这	事情	,

杰瑞一有空思考这件事，良心就开始谴责他的偷窃行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɜːnɪŋz] .

and	he	resolved	to	pay	back	the	whole	amount	out	of	his	first	earnings	.
和	他	已解决	到	支付	后退	这	所有的	数量	出去	的	他的	第一的	收益	.

他决心用第一份收入偿还全部欠款。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [kliːn] ,

When	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**,**	**his**	**pockets**	**were**	**picked**	**clean**	**,**
什么时候	,	后	一个	很少	天	,	他的	口袋	是	挑选	干净的	,

几天后，他的口袋被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**nearly**	**every**	**dollar**	**of**	**his**	**mother's**	**money**	**went**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**
和	几乎	每一个	美元	的	他的	母亲的	钱	去	进入	这	双手	的	一个

['sekənd] [θiːf] ,

second	**thief**	**,**
第二	贼	,

他母亲的钱几乎每一分钱都落入了另一个窃贼的手中。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fens] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest]

the	**wickedness**	**and**	**folly**	**of**	**his**	**own**	**offence**	**were**	**still**	**more**	**deeply**	**impressed**
这	邪恶	和	蠢事	的	他的	自己的	罪行	是	仍然	更多的	深	印象深刻

[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on	**his**	**mind**	**.**
在	他的	头脑	.

他更加深刻地体会到自己罪行的邪恶和愚蠢。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] . [-

He	**came**	**back**	**to**	**his**	**father's**	**house**	**not**	**merely**	**a**	**runaway**	**,**	**but**	**a**	**thief**	**.**	**[**	**25**
他	来了	后退	到	他的	父亲的	房子	不是	仅仅	一个	逃跑	,	但	一个	贼	.	[	-

]

]
]

他回到父亲家时，不仅是逃犯，而且还是个小偷。[25]

['mɪsɪz] . ['prestən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['dʒɛriz] [lɑːst] ['kwestʃən] ,

Mrs	**.**	**Preston**	**,**	**notwithstanding**	**her**	**reply**	**to**	**Jerry's**	**last**	**question**	**,**
太太	.	普雷斯顿	,	虽然	她	回复	到	杰瑞的	最后的	问题	,

尽管普雷斯顿夫人回答了杰瑞的最后一个问题，

[hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

had	**some**	**slight**	**misgivings**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**reception**	**his**	**father**	**would**	**give**	**him**
有	一些	轻微	疑虑	在	看待	到	这	接待	他的	父亲	会	给	他

.

:
.

他对父亲会如何接待他略感担忧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,

She	**knew**	**that**	**Mr**	**.**	**Preston**	**,**	**whatever**	**he**	**may**	**have**	**felt**	**,**
她	知道	那	先生	.	普雷斯顿	,	任何	他	可能	有	毛毡	,

她知道，无论普雷斯顿先生当时作何感想，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ɔː(r)][pə'rent(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] [ɪn]

had	**never**	**manifested**	**any**	**relentings**	**or**	**parental**	**yearnings**	**toward**	**his**	**lost**	**son**	**in**
有	绝不	表现出来	任何	让步	或者	父母	渴望	朝向	他的	丢失的	儿子	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	**presence**	**,**
她	在场	,

在她面前，他从未表现出对失散儿子的任何怜悯或父爱之情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [i'vins] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [wen] [kən'vəːsɪŋ]

though	**she**	**had**	**been**	**told**	**that**	**he**	**had**	**evinced**	**some**	**feeling**	**when**	**conversing**
尽管	她	有	到过	讲述	那	他	有	表现出	一些	感觉	什么时候	对话

[ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

about	**him**	**with**	**others**	**.**
关于	他	和	其他的	.

虽然她听说他在与他人谈论他时流露出一些感情。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [bɔɪz]

But	,	so	far	as	she	could	judge	,	he	had	never	forgiven	his	erring	boy's
但	,	所以	远的	作为	她	可以	法官	,	他	有	绝不	已原谅	他的	犯错	男孩们

[lɑːst] [ə'fens] .

last	offence	.
最后的	罪行	.

但据她判断，他从未原谅过他犯错的儿子的最后一次过错。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['dʒeri][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

He	seldom	alluded	to	Jerry	in	the	family	,	and	when	he	did	,
他	很少	暗示	到	杰瑞	在	这	家庭	,	和	什么时候	他	做过	,

他很少提及家里的杰瑞，即使提及，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] , ['hɑːtləs] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz]

he	spoke	of	him	only	as	a	lazy	,	heartless	,	and	ungrateful	boy	,	who	was
他	辐	的	他	仅有的	作为	一个	懒惰的	,	狠心	,	和	忘恩负义	男生	,	WHO	曾是

[bent] [ɒn]['iːv(ə)l] ,

bent	on	evil	,
弯曲	在	邪恶的	,

他只说他是个懒惰、冷酷、忘恩负义的男孩，一心作恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [bæk]

and	he	was	seemingly	quite	indifferent	as	to	whether	he	ever	came	back
和	他	曾是	似乎	相当	冷漠	作为	到	无论	他	曾经	来了	后退

[ə'gen] [ɔː(r)] [nɒt] .

again	or	not	.
再次	或者	不是	.

他似乎对是否会再次回来毫不在意。

['iːv(ə)n] [wen] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Even	when	news	came	of	the	wreck	of	Jerry's	vessel	and	his	supposed
甚至	什么时候	消息	来了	的	这	破坏	的	杰瑞的	血管	和	他的	据称

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

即使杰瑞的船只失事以及他本人可能遇难的消息传来后，

[hiː; hi] [ig'zibitid] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	exhibited	no	feeling	,	though	,	for	many	days	after	,	he	was
他	展出	不	感觉	,	尽管	,	为了	许多	天	后	,	他	曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

unusually	silent	and	reserved	,
异常地	沉默的	和	预订的	,

然而，他却没有任何感情流露。此后的许多天里，他异常沉默寡言，沉默寡言。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	seemed	to	take	little	notice	of	what	was	going	on	around	him	.
和	似乎	到	拿	小的	注意	的	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他似乎对周围发生的事情漠不关心。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪk'sept] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

From	that	day	,	he	never	alluded	to	his	son	,	except	once	or	twice	,
从	那	天	,	他	绝不	暗示	到	他的	儿子	,	除了	一次	或者	两次	,

从那天起，他除了偶尔一两次之外，再也没有提起过他的儿子。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [siː]

when	he	tried	to	convince	his	wife	of	the	folly	of	expecting	ever	to	see
什么时候	他	尝试	到	说服	他的	妻子	的	这	蠢事	的	期待	曾经	到	看

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

当他试图说服妻子，让她明白指望再次见到他是愚蠢的。

[ðə; ði] ['weɪwəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hjuːmən]

The	wayward	boy	was	dead	and	buried	to	him	,	and	,	so	far	as	human
这	任性的	男生	曾是	死的	和	埋葬	到	他	,	和	,	所以	远的	作为	人类

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

eye	could	see	,
眼睛	可以	看	,

对他来说，那个叛逆的男孩已经死了，也已经埋葬了，而且，就人类肉眼所及，

[fjuː] [pə'tɜːnl] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .

few	paternal	sighs	and	tears	were	called	forth	by	his	untimely	end	.
很少	父系	叹息	和	眼泪	是	称为	前进	经过	他的	不合时宜	结尾	.

他的英年早逝，并未引起多少父亲的叹息和泪水。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [-]

The	table	was	soon	spread	,	and	Jerry	ate	a	hearty	[	26	]
这	桌子	曾是	很快	传播	,	和	杰瑞	吃	一个	爽朗	[	-	]

餐桌很快就摆好了，杰瑞吃了一顿丰盛的[26]

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

一顿饭。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['mʌðərz] [laɪt] [bred] [ænd; ənd] [swiːt] ['bʌtə(r)] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɒndərə(r)]

How	delicious	mother's	light	bread	and	sweet	butter	tasted	to	the	hungry	wanderer
如何	可口的	母亲的	光	面包	和	甜的	黄油	尝过	到	这	饥饿的	流浪者

,

,
,

对于饥肠辘辘的流浪者来说，母亲做的白面包和香甜的黄油是多么美味啊！

[səʊ] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlərz] [kɔːs] [feə(r)] !

so	long	used	to	the	sailor's	coarse	fare	!
所以	长的	用过的	到	这	水手的	粗	票价	!

早就习惯了水手们粗茶淡饭！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [njuː] , [rɪtʃ] [mɪlk] ,

And	what	a	treat	was	a	tumbler	of	new	,	rich	milk	,
和	什么	一个	对待	曾是	一个	不倒翁	的	新的	,	富有的	牛奶	,

一杯新鲜浓郁的牛奶真是令人愉悦！

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ʃɪp] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [siː] - [slɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

after	drinking	ship	-	water	and	sea	-	slops	for	over	a	year	!
后	喝	船	-	水	和	海	-	污水	为了	超过	一个	年	!

喝了一年多的船水和海渣之后！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['dʒeri] [spʌn] [hɪz; ɪz] “

As	soon	as	the	family	could	all	get	together	,	after	supper	,	Jerry	spun	his	“
作为	很快	作为	这	家庭	可以	全部	得到	一起	,	后	晚餐	,	杰瑞	旋转	他的	“

[jɑːn] ,

yarn	,
纱	,

晚饭后，一家人一聚到一起，杰瑞就开始讲他的故事。

” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	he	called	it	,
”	作为	他	称为	它	,

正如他所说，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs]

and	gave	them	a	brief	account	of	his	adventures	during	the	fifteen	months
和	给予	他们	一个	简短的	帐户	的	他的	冒险	期间	这	十五	几个月

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

of	his	absence	.
的	他的	缺席	.

并向他们简要讲述了他离开的十五个月期间的冒险经历。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [fˈɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptəz] . [-]

His	narrative	follows	in	the	succeeding	chapters	.	[	27	]
他的	叙述	跟随	在	这	成功	章节	.	[	-	]

他的叙述在接下来的章节中继续。[27]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈdʒeri] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

JERRY	BEGINS	HIS	STORY	.
杰瑞	开始	他的	故事	.

杰瑞开始讲述他的故事。

“ [naʊ] [aɪl] [spɪn] [ðæt] [jɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [ˈɑːftə(r)] [tiː] .

“	Now	I'll	spin	that	yarn	,	if	you	would	like	to	hear	it	,	”	said	Jerry	,	after	tea	.
“	现在	患病的	旋转	那	纱	, 如果	你	会	喜欢	到	听到	它	,	”	说	杰瑞	,	后	茶	.	

“现在我就来给你讲讲这个故事，如果你想听的话，”杰瑞喝完茶后说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈhæpənd] ,

“	I	suppose	you	don't	want	to	hear	about	the	voyage	out	,	for	nothing	very	remarkable	happened	,
“	我	认为	你	不	想	到	听到	关于	这	航程	出去	,	为了	没有什么	非常	卓越	发生	,

“我想你大概不想听我们出海的见闻，因为没发生什么特别的事情。”

[ˈəʊnli][wiː; wi] [keɪm] [əˈmeɪzɪŋ] [nɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [rekt] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

only	we	came	amazing	near	getting	wrecked	,	and	I	believe	I	wrote	you	something	about	it	.	”
仅有的	我们	来了	惊人的	靠近	获得	损毁	,	和	我	相信	我	写道	你	某物	关于	它	.	”

我们差点就出了大事，而且我想我当时还给你写过相关内容。

“ [jes] , [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈeməli] ,

“	Yes	,	begin	at	the	beginning	,	and	tell	us	the	whole	story	,	”	said	Emily	,
“	是的	,	开始	在	这	开始	,	和	告诉	我们	这	所有的	故事	,	”	说	艾米丽	,

“是的，从头开始，把整个故事讲给我们听，”艾米丽说。

[ænd; ənd] [ˈhæti] [ˈsekəndid] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .

and	Hattie	seconded	the	request	.
和	哈蒂	附议	这	要求	.

哈蒂也附议了这项请求。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] ,

“	It	would	take	me	more	than	a	week	to	do	that	,	”	replied	Jerry	,
“	它	会	拿	我	更多的	比	一个	星期	到	做	那	,	”	回复	杰瑞	,

“那得花我一个多星期才能完成，”杰瑞回答说。

“ [ɪf] [ai] [tɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

“	if	I	talked	as	fast	as	I	could	.
“	如果	我	谈话	作为	快速地	作为	我	可以	.

“如果我能以最快的速度说话。”

[ai] [kænt] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [naʊ] ;

I	can't	tell	the	whole	story	now	;
我	不能	告诉	这	所有的	故事	现在	;

我现在还不能把整个故事都说出来；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	I'll	tell	you	about	some	of	the	most	important	events	of	the	voyage	,
但	患病的	告诉	你	关于	一些	的	这	最多	重要的	活动	的	这	航程	,

但我会给你们讲讲这次航行中一些最重要的事件。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	save	the	rest	for	another	time	.
和	节省	这	休息	为了	其他	时间	.

剩下的留到下次再吃。

“ [wel] , [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['ɑːftə(r)] [ai] [left] [həʊm] ,

“	Well	,	I	went	straight	to	Boston	,	after	I	left	home	,
“	出色地	,	我	去	直的	到	波士顿	,	后	我	左边	家	,

“嗯，我离开家后就直接去了波士顿。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] .

and	the	first	thing	I	did	was	to	try	to	get	a	chance	to	go	to	sea	.
和	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	尝试	到	得到	一个	机会	到	去	到	海	.

我做的第一件事就是想办法争取出海的机会。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪg] ['suːzn] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvælpə'raisəu] ,

As	luck	would	have	it	,	I	fell	in	with	the	brig	Susan	,	bound	for	Valparaiso	,
作为	运气	会	有	它	,	我	跌倒	在	和	这	布里格	苏珊	,	边界	为了	瓦尔帕莱索	,

真是巧合，我上了开往瓦尔帕莱索的苏珊号双桅帆船。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] .

just	as	she	was	hauling	off	from	the	wharf	.
只是	作为	她	曾是	运输	离开	从	这	码头	.

就在她准备离开码头的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hædnt]

They	had	shipped	a	boy	the	day	before	,	but	he	went	ashore	,	and	hadn't
他们	有	已发货	一个	男生	这	天	前	,	但	他	去	岸上	,	和	之前没有

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [-]

come	back	,	and	[	28	]
来	后退	,	和	[	-	]

他们前一天送走了一个男孩，但他上岸后就再也没有回来，[28]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	captain	told	me	I	might	take	his	place	.
这	队长	讲述	我	我	可能	拿	他的	地方	.

船长告诉我，我可能会顶替他的位置。

[səʊ] [ai] ['bʌndld] [raɪt] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

So	I	bundled	right	in	,	without	stopping	to	think	.
所以	我	捆绑式	正确的	在	,	没有	停止	到	思考	.

于是我二话不说就跟着进去了，根本没停下来思考。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

I	didn't	know	the	name	of	the	vessel	,	nor	where	she	was	bound	,
我	没有	知道	这	姓名	的	这	血管	,	也不	在哪里	她	曾是	边界	,

我不知道这艘船的名字，也不知道它的目的地是哪里。

[nɔː(r)] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

nor	what	wages	I	was	to	have	,	nor	anything	else	.
也不	什么	工资	我	曾是	到	有	,	也不	任何事物	别的	.

既不知道我的工资是多少，也不知道其他任何事情。

[ai]['əʊnli] [nju:] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai] [kɛəd] [ə'baʊt] .

I	only	knew	I	was	going	to	sea	,	and	that	was	all	I	cared	about	.
我	仅有的	知道	我	曾是	去	到	海	,	和	那	曾是	全部	我	关心	关于	.

我只知道我要出海，除此之外，我什么都不关心。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['dredf(ə)l] ['si:sɪk] ;

“	Before	I	got	out	of	sight	of	land	,	I	began	to	be	dreadful	seasick	;
“	前	我	得到	出去	的	视线	的	土地	,	我	开始	到	是	可怕	晕船	;

“还没看不到陆地，我就开始严重晕船了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	it	isn't	worth	while	to	tell	you	about	that	now	.
但	它	不是	值得	尽管	到	告诉	你	关于	那	现在	.

但现在告诉你这件事没什么意义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:st][dʒɒb][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] , [ɒn] [bɔ:d]

And	,	if	you'll	believe	me	,	the	very	first	job	I	had	to	do	,	on	board
和	,	如果	你会	相信	我	,	这	非常	第一的	工作	我	有	到	做	,	在	木板

[ðə; ðɪ] ['su:zn] ,

the	Susan	,
这	苏珊	,

而且，如果你相信我，我在“苏珊号”上做的第一份工作，

[wɒz; wəz][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ]['pɪgstaɪ] !

was	to	clear	out	the	pigsty	!
曾是	到	清除	出去	这	圊	!

目的是清理猪圈！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ! ”

and	I	had	to	do	it	every	day	through	the	voyage	!	”
和	我	有	到	做	它	每一个	天	通过	这	航程	!	”

而且我整个航程中每天都得这么做！

“ [waɪ] , [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pigstai] [ɒn] [bɔ:d] ['ves(ə)lz] ? ” [in'kwaiə] ['hæriət] .

“	Why	,	do	they	have	pigsties	on	board	vessels	?	”	inquired	Harriet	.
“	为什么	,	做	他们	有	猪圈	在	木板	船只	?	”	询问	哈丽特	.

“为什么，船上有猪圈吗？”哈丽特问道。

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnju:d] ['dʒeri] .

“	Yes	,	sometimes	,	”	continued	Jerry	.
“	是的	,	有时	,	”	持续	杰瑞	.

“是的，有时候，”杰瑞继续说道。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)][pɪgz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [mi:t] , — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	But	our	pigs	were	not	to	be	killed	for	fresh	meat	,	—	they	were
“	但	我们的	猪	是	不是	到	是	被杀	为了	新鲜的	肉	,	—	他们	是

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kaɪnd] ,

a	choice	kind	,
一个	选择	种类	,

但我们的猪不是用来宰杀吃鲜肉的，——它们是上等品种，

[ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌvælpə'raisəu][fɔ:(r); fə(r)] ['bri:dɪŋ] .

that	somebody	was	sending	out	to	Valparaiso	for	breeding	.
那	某人	曾是	发送	出去	到	瓦尔帕莱索	为了	选育	.

有人要把这些狗送到瓦尔帕莱索去配种。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][kwɪə(r)] ,

But	I	thought	it	was	rather	queer	,
但	我	想法	它	曾是	相当	酷儿	,

但我认为这相当奇怪。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

after	I	had	run	away	from	home	to	get	rid	of	such	work	,
后	我	有	跑步	离开	从	家	到	得到	摆脱	的	这样的	工作	,

我离家出走就是为了摆脱这种工作。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [pɪgz][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðeə(r)][pen][æt; ət] [siː] .

that	I	should	have	to	feed	pigs	and	clean	out	their	pen	at	sea	.
那	我	应该	有	到	喂养	猪	和	干净的	出去	他们的	笔	在	海	.

我竟然要在海上喂猪、清理猪圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meni] [deɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪʃt] [maɪ'self] [həʊm] [ə'gen] .

And	it	wasn't	many	days	,	I	tell	you	,	before	I	wished	myself	home	again	.
和	它	不是	许多	天	,	我	告诉	你	,	前	我	希望	我	家	再次	.

我告诉你，没过几天，我就盼着回家了。

['evribɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] ,

Everybody	,	from	the	captain	down	,	cursed	and	cuffed	and	kicked	me	,
大家	,	从	这	队长	向下	,	被诅咒的	和	袖口	和	踢	我	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [griːn] ,

because	I	was	so	green	,
因为	我	曾是	所以	绿色的	,

从船长到普通士兵，每个人都骂我、铐我、踢我，因为我太没经验了。

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['evri] [rəʊp][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

—	just	as	if	I	ought	to	have	known	every	rope	of	the	brig	,
—	只是	作为	如果	我	应该	到	有	已知	每一个	绳索	的	这	布里格	,

——就好像我应该对船上的每一根绳索都了如指掌一样，

[wen] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][brɪg] [bɪ'fɔː(r)] .

when	I	never	saw	a	brig	before	.
什么时候	我	绝不	锯	一个	布里格	前	.

我以前从未见过双桅帆船。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [-]

If	I	didn't	[	29	]
如果	我	没有	[	-	]

如果我没有[29]

['hæpən] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [roʊps] - [end] [ə'krɒs] [maɪ]

happen	to	do	a	thing	just	right	,	down	would	come	a	rope's	-	end	across	my
发生	到	做	一个	事物	只是	正确的	,	向下	会	来	一个	绳子的	-	结尾	穿过	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

如果我碰巧做对了什么事，就会有一根绳子的末端垂下来搭在我的肩膀上。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

as	like	as	not	;	and	if	I	dared	to	say	a	word	,
作为	喜欢	作为	不是	;	和	如果	我	敢于	到	说	一个	单词	,

很有可能；如果我胆敢开口说话，

[ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

I	would	find	myself	sprawling	on	the	deck	the	next	minute	.
我	会	寻找	我	蔓延	在	这	甲板	这	下一个	分钟	.

下一分钟，我就会发现自己瘫倒在甲板上。

[ðə; ði][men] , [tuː] ,

The	men	,	too	,
这	男人	,	也	,

男人们也是如此。

[pleɪd] [ɒf] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [trɪks] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] . [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

played	off	all	sorts	of	tricks	upon	me	.	[	2	]	And	then	the	living	was
玩	离开	全部	排序	的	技巧	之上	我	.	[	2	]	和	然后	这	活的	曾是

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [ˈenibɒdi] .

enough	to	sicken	anybody	.
足够的	到	令人作呕	任何人	.

他们对我使出了各种各样的诡计。[2] 然后，活着就足以让任何人感到恶心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [hɑːd] [bred] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːk]

It	was	salt	beef	and	hard	bread	morning	,	noon	,	and	night	,	and	week
它	曾是	盐	牛肉	和	难的	面包	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	和	星期

[ˈɑːftə(r)] [wiːk] ,

after	week	,
后	星期	,

每天早中晚都是咸牛肉配硬面包，周复一周。

[ˈəʊnli] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [stjuːd] [biːnz] [ɔː(r)] [ˈpiːz] , [ɔː(r)] [bɔɪld]

only	,	once	in	a	while	,	we	were	treated	with	stewed	beans	or	peas	,	or	boiled
仅有的	,	一次	在	一个	尽管	,	我们	是	治疗	和	炖	豆子	或者	豌豆	,	或者	煮沸

[raɪs] ,

rice	,
米	,

只是偶尔，我们才能吃到炖豆子或豌豆，或者白米饭。

[ɔː(r)] [dʌf] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] .

or	duff	,	—	a	kind	of	pudding	made	of	flour	.
或者	达夫	,	—	一个	种类	的	布丁	制成	的	面粉	.

或者叫作达夫布丁，是一种用面粉制成的布丁。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] .

And	I	wish	you	could	have	seen	the	place	where	we	slept	.
和	我	希望	你	可以	有	已见	这	地方	在哪里	我们	睡着了	.

我真希望你能看到我们睡觉的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈfəʊksl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	forecastle	is	the	name	of	it	.
这	前甲板	是	这	姓名	的	它	.

它的名字叫前甲板。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈnærəʊ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [həʊl] , [wɪð] [bɜːrθs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] , [laɪk]

It	was	a	little	,	narrow	,	dark	,	and	dirty	hole	,	with	berths	on	the	sides	,	like
它	曾是	一个	小的	,	狭窄的	,	黑暗的	,	和	肮脏的	洞	,	和	泊位	在	这	侧面	,	喜欢

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

那是一个又小又窄又黑又脏的洞穴，两侧像架子一样设有铺位。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [slept] .

where	the	men	slept	.
在哪里	这	男人	睡着了	.

男人们睡觉的地方。

[waɪ] , [ˈaʊə(r)] [kɒk] - [lɒft] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpɑːlə(r)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Why	,	our	cock	-	loft	is	a	perfect	parlor	compared	with	it	.	”
为什么	,	我们的	公鸡	-	阁楼	是	一个	完美的	客厅	比较的	和	它	.	”

“跟它比起来，我们的鸡舍简直就是个完美的客厅。”

“ [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [jɔːˈself] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] .

“	No	wonder	you	wished	yourself	home	,	poor	fellow	!	”	said	Mrs	.	Preston	.
“	不	想知道	你	希望	你自己	家	,	贫穷的	同伴	!	”	说	太太	.	普雷斯顿	.

“难怪你那么想回家，可怜的人！”普雷斯顿太太说道。

“ [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['mʌðə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['dʒeri] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] ,

“	Well	,	after	all	,	mother	,	”	continued	Jerry	,	“	it	wasn't	so	dreadful	bad	,
” 出色地		,	后	全部	,	母亲	,	”	持续	杰瑞	,	“	它	不是	所以	可怕	坏的	,

“嗯，妈妈，”杰瑞继续说道，“总而言之，情况并没有那么糟糕。”

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

when	a	fellow	got	used	to	it	.
什么时候	一个	同伴	得到	用过的	到	它	.

当一个人习惯了之后。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ai][kaɪnd][ɒv; əv][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [-]

In	a	few	weeks	I	kind	of	got	the	hang	of	things	,	and	made	[	30	]
在	一个	很少	周	我	种类	的	得到	这	悬挂	的	事物	,	和	制成	[	-	]

几周后我就掌握了要领，并制作了[30]

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][gɒt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['i:zɪə] .

the	best	of	them	,	and	after	that	I	got	along	a	good	deal	easier	.
这	最好的	的	他们	,	和	后	那	我	得到	沿着	一个	好的	交易	更轻松	.

他们之中最优秀的人，在那之后我的生活就轻松多了。

[maɪ] [si:] - ['sɪknəs] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [i:t] [maɪ] [ə'laʊəns] [wɪð] [ðə; ði]['smɑ:rtəst][ɒv; əv]

My	sea	-	sickness	went	off	,	and	I	could	eat	my	allowance	with	the	smartest	of
我的	海	-	疾病	去	离开	,	和	我	可以	吃	我的	津贴	和	这	最聪明的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我的晕船症状消失了，我可以像最聪明的人一样吃完我的零花钱了。

[sɔ:lt] - [dʒʌŋk][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn] .

salt	-	junk	or	anything	they'd	a	mind	to	bring	on	.
盐	-	垃圾	或者	任何事物	他们会	一个	头脑	到	带来	在	.

咸味垃圾食品，或者他们想带来的任何东西。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] ; [wɪd] [gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:m] ['lætɪtju:d] ,

The	weather	was	fine	for	several	weeks	;	we'd	got	into	a	warm	latitude	,
这	天气	曾是	美好的	为了	一些	周	;	我们会	得到	进入	一个	温暖的	纬度	,

天气连续几周都很好；我们进入了温暖的纬度地区。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][brɪg] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rʌn] .

and	the	old	brig	made	a	handsome	run	.
和	这	老的	布里格	制成	一个	英俊的	跑步	.

那艘老旧的双桅帆船一路顺风顺水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

There	was	one	time	that	we	didn't	shorten	sail	once	for	a	week	,
那里	曾是	一	时间	那	我们	没有	缩短	帆	一次	为了	一个	星期	,

有一次，我们整整一周都没有缩短航程。

— [ʃi:; ʃi] [kept] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [tæk] [ɔ:(r)] [ʃi:t] .

—	she	kept	right	along	on	her	course	,	with	a	fair	wind	,	without	starting	tack	or	sheet	.
—	她	保留	正确的	沿着	在	她	课程	,	和	一个	公平的	风	,	没有	开始	钉	或者	床单	.

—她顺风航行，没有起航，也没有收帆。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][reə(r)] [spɔ:t] , [tu:] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

We	had	some	rare	sport	,	too	,	about	that	time	.
我们	有	一些	稀有的	运动	,	也	,	关于	那	时间	.

那段时间，我们也进行了一些罕见的体育运动。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪg] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

We	killed	a	shark	that	was	hanging	around	the	brig	,	for	one	thing	.
我们	被杀	一个	鲨鱼	那	曾是	绞刑	大约	这	布里格	,	为了	一	事物	.

举个例子来说，我们打死了一条在船舱附近游荡的鲨鱼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

One	of	the	men	heated	a	brick	as	hot	as	he	could	,
一	的	这	男人	加热	一个	砖	作为	热的	作为	他	可以	,

其中一人将一块砖头加热到极致温度，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['griːsi] [klɒθs] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

and	then	wrapped	it	up	in	some	greasy	cloths	,	and	chucked	it	to	him	.
和	然后	包装	它	向上	在	一些	腻	布料	,	和	扔掉	它	到	他	.

然后把它用油腻的布包起来，扔给了他。

[ʃɑːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] [dʒʌmp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θrəʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Sharks	,	you	know	,	will	jump	at	anything	you	throw	at	them	,	and	this
鲨鱼	,	你	知道	,	将要	跳	在	任何事物	你	扔	在	他们	,	和	这

['feləʊ] [smelt] [ðə; ði] [griːs] ,

fellow	smelt	the	grease	,
同伴	冶炼	这	润滑脂	,

你知道，鲨鱼什么都吃，这家伙闻到了油脂味儿。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [brɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

and	down	went	the	brick	,	before	you	could	say	Jack	Robinson	.
和	向下	去	这	砖	,	前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，砖块就倒了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [θræʃ] [raʊnd] .

And	then	you	ought	to	have	seen	him	thrash	round	.
和	然后	你	应该	到	有	已见	他	鞭挞	圆形的	.

然后你应该看看他当时是怎么挣扎的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [læʃt]

Why	,	it	looked	as	if	the	water	was	boiling	,	where	he	was	,	he	lashed
为什么	,	它	看起来	作为	如果	这	水	曾是	沸腾	,	在哪里	他	曾是	,	他	鞭打

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

it	so	,
它	所以	,

为什么？他所在的地方，水看起来好像沸腾了一样，他猛地抽打着水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

and	the	spray	came	down	upon	us	like	a	shower	.
和	这	喷	来了	向下	之上	我们	喜欢	一个	淋浴	.

水花像阵雨一样倾泻而下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

But	in	a	few	minutes	it	was	all	over	,
但	在	一个	很少	分钟	它	曾是	全部	超过	,

但几分钟后，一切都结束了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['kɑːkəs] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] . ” [-]

and	his	ugly	carcass	rose	to	the	top	and	floated	off	.	”	[	31	]
和	他的	丑陋的	尸体	玫瑰	到	这	顶部	和	漂浮	离开	.	”	[	-	]

他那丑陋的尸体浮到水面，然后漂走了。”[31]

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːəl] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

“	Oh	,	that	was	cruel	!	”	said	Mrs	.	Preston	.
“	哦	,	那	曾是	残忍的	!	”	说	太太	.	普雷斯顿	.

“哦，这太残忍了！”普雷斯顿太太说。

“ [wel] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [tuː] , ” [sed] ['dʒeri] ;

“	Well	,	mother	,	the	sharks	are	cruel	,	too	,	”	said	Jerry	;
”	出色地	,	母亲	,	这	鲨鱼	是	残忍的	,	也	,	”	说	杰瑞	;

“妈妈，鲨鱼也很残忍啊，”杰瑞说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [doʊnt][hæv; həv]['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	the	sailors	don't	have	any	love	for	them	,	I	can	tell	you	.
”	和	这	水手们	不	有	任何	爱	为了	他们	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，水手们对他们没有任何好感。”

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	rascals	would	eat	a	man	just	as	quick	as	anything	else	,
这	无赖	会	吃	一个	男人	只是	作为	快的	作为	任何事物	别的	,

这些恶棍吃人跟吃其他东西一样快。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

if	they	could	get	a	chance	.
如果	他们	可以	得到	一个	机会	.

如果他们能获得机会的话。

[ðeid] [snæp][ə; eɪ][leg] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪts][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] ,

They'd	snap	a	leg	off	just	as	a	boy	bites	a	stick	of	candy	,
他们会	折断	一个	腿	离开	只是	作为	一个	男生	咬	一个	戳	的	糖果	,

他们会像男孩咬糖果一样，轻易地把一条腿掰断。

[ænd; ənd] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mauθful] .

and	they'd	finish	the	rest	of	him	in	two	or	three	mouthfuls	.
和	他们会	结束	这	休息	的	他	在	二	或者	三	一口一口	.

然后他们两三口就把他剩下的部分吃光了。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [kɔːt] [æn; ən] ['ælbətrɒs] .

“	A	day	or	two	after	that	,	we	caught	an	albatross	.
”	一个	天	或者	二	后	那	,	我们	捕捉	一个	信天翁	.

“一两天后，我们抓到了一只信天翁。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz]

There	were	several	of	them	that	had	been	following	us	three	or	four	days
那里	是	一些	的	他们	那	有	到过	下列的	我们	三	或者	四	天

.

:
.

他们中有好几个人已经跟踪我们三四天了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bɜːd] .

They	are	a	curious	bird	.
他们	是	一个	好奇的	鸟	.

它们是一种好奇的鸟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

They	are	very	large	,	and	their	wings	opened	from	twelve	to	fifteen	feet	.
他们	是	非常	大的	,	和	他们的	翅膀	打开	从	十二	到	十五	脚	.

它们体型非常大，翅膀展开可达十二到十五英尺。

[wiː; wi] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

We	sailed	at	the	rate	of	about	two	hundred	miles	a	day	,	for	several	days
我们	航行	在	这	速度	的	关于	二	百	英里	一个	天	,	为了	一些	天

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

我们连续几天以每天约两百英里的速度航行。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [bɜːdz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	yet	these	birds	kept	up	with	us	all	the	time	.
和	然而	这些	鸟类	保留	向上	和	我们	全部	这	时间	.

然而，这些鸟儿却始终跟在我们后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

But	they	went	more	than	double	the	distance	that	we	did	,
但	他们	去	更多的	比	双倍的	这	距离	那	我们	做过	,

但他们的行程比我们多了一倍多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːklz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]

because	they	kept	making	circles	round	us	for	miles	,	and	then	coming	back
因为	他们	保留	制作	界	圆形的	我们	为了	英里	,	和	然后	未来	后退

[ɪn][ˈaʊə(r)] [weɪk] .

in	our	wake	.
在	我们的	唤醒	.

因为他们绕着我们转了好几英里，然后又跟在我们身后回来。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn] [ˈəʊvəbɔːd] .

They	follow	vessels	to	pick	up	the	stuff	that	is	thrown	overboard	.
他们	跟随	船只	到	挑选	向上	这	东西	那	是	抛掷	落水	.

他们跟随船只，捡拾被抛入海中的物品。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [beit] [ə; eɪ] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] ,

One	of	our	men	baited	a	hook	with	a	piece	of	salt	pork	,
一	的	我们的	男人	诱饵	一个	钩	和	一个	片	的	盐	猪肉	,

我们的一名队员用一块咸猪肉做鱼饵，

[ænd; ənd] [təʊd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] .

and	towed	it	from	the	stern	by	a	strong	line	.
和	被拖走	它	从	这	船尾	经过	一个	强的	线	.

然后从船尾用一根结实的绳子把它拖了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [swˈbləʊd] [ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈpʊld] [hɪm] [ɒn]

In	a	few	minutes	one	of	the	birds	swallowed	the	bait	,	and	we	pulled	him	on
在	一个	很少	分钟	一	的	这	鸟类	吞咽	这	饵	,	和	我们	拉	他	在

[dek] . [-]

deck	.	[	32	]
甲板	.	[	-	]

几分钟后，其中一只鸟吞下了诱饵，我们把它拉到了甲板上。[32]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈfeləʊ] ,

He	was	a	monstrous	fellow	,
他	曾是	一个	滔天	同伴	,

他是个极其残暴的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ['əʊnli][baɪ]['baɪtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	he	didn't	try	to	defend	himself	only	by	biting	at	us	a	little	.
但	他	没有	尝试	到	保卫	他自己	仅有的	经过	咬	在	我们	一个	小的	.

但他并没有仅仅通过咬我们几口来保护自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['klʌmzi] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

He	was	so	clumsy	he	couldn't	stand	up	on	the	deck	.
他	曾是	所以	笨拙	他	不能	站立	向上	在	这	甲板	.

他太笨拙了，连在甲板上都站不稳。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [webd] [fiːt] .

He	had	great	webbed	feet	.
他	有	伟大的	蹼状的	脚	.

他的脚趾间有蹼。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [meɪk] [pɜːrsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

The	sailors	began	to	skin	his	feet	,	to	make	purses	,	before	the	poor	fellow
这	水手们	开始	到	皮肤	他的	脚	,	到	制作	钱包	,	前	这	贫穷的	同伴

[wɒz; wəz] [ded] . ”

was	dead	.	”
曾是	死的	.	”

水手们还没等那可怜的人死去，就开始剥他的脚皮做钱包。

“ [əʊ] , [wɒt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eməli] .

“	Oh	,	what	hard	-	hearted	wretches	!	”	exclaimed	Emily	.
“	哦	,	什么	难的	-	心地	可怜虫	!	”	惊呼	艾米丽	.

“哦，这些铁石心肠的家伙！”艾米丽惊呼道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [jɑːn] , ” [sed] ['dʒeri] , “ [ɔː(r)][aɪ] [ʃænt] [get] [θruː]

“	Well	,	I	must	hurry	along	with	my	yarn	,	”	said	Jerry	,	“	or	I	shan't	get	through
“	出色地	,	我	必须	匆忙	沿着	和	我的	纱	,	”	说	杰瑞	,	“	或者	我	不会	得到	通过

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“好吧，我得赶紧把我的故事讲完，”杰瑞说，“不然我今晚就讲不完了。”

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] , — [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl]

We	crossed	the	line	,	—	the	equator	,	I	suppose	you	call
我们	交叉	这	线	,	—	这	赤道	,	我	认为	你	称呼

我们越过了那条线——我想你称之为赤道。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːn] ,

it	,	—	and	I	was	introduced	to	King	Neptune	,
它	,	—	和	我	曾是	介绍	到	国王	海王星	,

——然后我就见到了海王星。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ;

and	was	shaved	and	washed	by	him	in	great	style	;
和	曾是	剃光	和	洗过	经过	他	在	伟大的	风格	;

他以极高的风度为他刮了胡子、洗了澡；

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] .

but	I	can't	stop	to	tell	you	about	that	,	now	.
但	我	不能	停止	到	告诉	你	关于	那	,	现在	.

但我现在没时间跟你细说。

['evri] ['griːnhɔːn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði]

Every	greenhorn	has	to	go	through	the	ceremony	the	first	time	he	crosses	the
每一个	菜鸟	有	到	去	通过	这	仪式	这	第一的	时间	他	十字架	这

[laɪn] .

line	.
线	.

每个新手第一次越过终点线时都必须经历这个仪式。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [rʌf] ['weðə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [keɪp] [ˌes 'tiː] .

We	didn't	have	any	very	rough	weather	till	after	we	had	passed	Cape	St	.
我们	没有	有	任何	非常	粗糙的	天气	直到	后	我们	有	通过了	岬	英石	.

[rəʊk] .

Roque	.
罗克	.

直到我们过了圣罗克角之后，才遇到比较恶劣的天气。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ?

Do	you	know	where	that	is	,	Emily	?
做	你	知道	在哪里	那	是	,	艾米丽	?

艾米丽，你知道那在哪里吗?

[get] [jɔː(r); jə(r)]['ætləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Get	**your**	**atlas**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
得到	你的	图集	,	和	患病的	展示	你	.

拿上你的地图册，我给你指路。

" ['eməli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['ætləs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [rəʊk] , [ðə; ði] [ɪk'striːm]

"	**Emily**	**brought**	**her**	**school**	**atlas**	**,**	**and**	**found**	**Cape**	**St**	**.**	**Roque**	**,**	**the**	**extreme**
"	艾米丽	带来	她	学校	图集	,	和	成立	岬	英石	.	罗克	,	这	极端

['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

eastern	**point**	**of**	**South**	**America**	**,**
东	观点	的	南	美国	,

“艾米丽带上了她的学校地图册，找到了圣罗克角，那是南美洲的最东端。”

[ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

about	**five**	**degrees**	**below**	**the**	**equator**	**.**
关于	五	学位	以下	这	赤道	.

大约在赤道以南五度。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [rʌf]

“	**A**	**day**	**or**	**two**	**after**	**we**	**passed**	**the**	**cape**	**,**	**”**	**continued**	**Jerry**	**,**	**“**	**it**	**grew**	**rough**
“	一个	天	或者	二	后	我们	通过了	这	岬	,	”	持续	杰瑞	,	“	它	生长	粗糙的

[ænd; ənd] ['stɔːmi] ,

and	**stormy**	**,**
和	暴风雨	,

“我们过了海角一两天后，”杰瑞继续说道，“海面变得波涛汹涌，暴风雨肆虐。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪl] .

and	**finally**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**regular**	**gale**	**.**
和	最后	定居	向下	进入	一个	常规的	大风	.

最后稳定下来，成为一场普通的狂风。

[ðə; ði] [siː] [ræn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mɑːst] - [hed] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	**sea**	**ran**	**as**	**high**	**as**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**we**	**should**	**be**
这	海	跑	作为	高的	作为	这	桅杆	-	头	,	和	我	想法	我们	应该	是

[swˈɒləʊd] [ʌp] [-]

swallowed	**up**	**[**	**33**	**]**
吞咽	向上	[	-	]

海浪高及桅杆顶端，我觉得我们会被海水吞没[33]

['evri] ['məʊmənt] .

every	**moment**	**.**
每一个	片刻	.

每时每刻。

[ðə; ði] [brɪg] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [stɪl] [nɔː(r)] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]

The	**brig**	**lay**	**down**	**on**	**her**	**side**	**so**	**that**	**you**	**couldn't**	**stand**	**still**	**nor**	**walk**	**without**
这	布里格	躺	向下	在	她	边	所以	那	你	不能	站立	仍然	也不	走	没有

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

holding	**on**	**to**	**something**	**.**
保持	在	到	某物	.

双桅帆船侧翻在地，你不扶着什么东西既不能站着也不能走动。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['terəbli] , [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [ðə; ði] [siː] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	**wind**	**blew**	**terribly**	**,**	**the**	**rain**	**poured**	**down**	**in**	**torrents**	**,**	**the**	**sea**	**dashed**	**over**	**the**
这	风	吹	可怕	,	这	雨	倾倒	向下	在	种子	,	这	海	虚线	超过	这

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

狂风呼啸，暴雨倾盆而下，海浪拍打着甲板。

[ænd; ənd] ['evri] [rəʊp][ænd; ənd][plæŋk] [siːmd] [tuː; tə] [kriːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][brɪg][wɒz; wəz][dʒʌst]

and	every	rope	and	plank	seemed	to	creak	as	though	the	brig	was	just
和	每一个	绳索	和	板	似乎	到	吱嘎声	作为	尽管	这	布里格	曾是	只是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

going	to	pieces	.
去	到	件	.

每根绳索和每一块木板都发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛这艘双桅帆船就要散架了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ʃeɪki] ['bɪznəs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'lɒft] [ðen] ,

It	was	pretty	shaky	business	,	I	can	tell	you	,	going	up	aloft	then	,
它	曾是	漂亮的	摇晃	商业	,	我	能	告诉	你	,	去	向上	高空	然后	,

我可以告诉你，那时候上高空可真不是什么轻松的差事。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][jɑːrdz][ænd; ənd][rəʊps] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	hanging	to	the	yards	and	ropes	,	but	we	had	to	do	it	.
和	绞刑	到	这	码	和	绳索	,	但	我们	有	到	做	它	.

我们被绳子吊着，但我们必须这么做。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][get] ['eni] [rest] [ɔː(r)][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ræg]

And	for	two	days	we	didn't	one	of	us	get	any	rest	or	put	on	a	rag
和	为了	二	天	我们	没有	一	的	我们	得到	任何	休息	或者	放	在	一个	抹布

[ɒv; əv][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .

of	dry	clothing	.
的	干燥	衣服	.

整整两天，我们谁也没休息一下，也没人换上干衣服。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] , ['aʊə(r)] ['meɪnˌtɒp] [ænd; ənd][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][mɑːsts] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

In	the	height	of	the	storm	,	our	maintop	and	topgallant	masts	,	with	the
在	这	高度	的	这	风暴	,	我们的	主顶	和	顶盖兰特	桅杆	,	和	这

[jɑːrdz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

yards	and	rigging	,
码	和	索具	,

在暴风雨最猛烈的时候，我们的主桅和上桅，连同横桁和索具，

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .

came	down	with	a	crash	to	the	deck	,	and	nearly	killed	one	of	the	crew	.
来了	向下	和	一个	碰撞	到	这	甲板	,	和	几乎	被杀	一	的	这	全体人员	.

飞机坠落到甲板上，重重地砸在地上，差点害死一名船员。

[ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rek] ,

I	thought	our	time	had	come	then	,	certainly	,	but	we	cut	away	the	wreck	,
我	想法	我们的	时间	有	来	然后	,	当然	,	但	我们	切	离开	这	破坏	,

我当时觉得我们的时代已经来临，的确如此，但我们还是清除了残骸。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [snʌg] [ə'gen] .

and	made	everything	all	snug	again	.
和	制成	一切	全部	舒适	再次	.

然后又把一切都整理得井井有条。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

Soon	after	that	,	the	captain	discovered	that	we	had	sprung	a	leak	,
很快	后	那	,	这	队长	发现	那	我们	有	弹簧	一个	泄露	,

不久之后，船长发现我们船漏水了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmps] .

and	all	hands	had	to	take	their	turn	at	the	pumps	.
和	全部	双手	有	到	拿	他们的	转动	在	这	水泵	.

所有人都必须轮流去加油。

[ðæt] [keɪm] ['prɪti] [hɑːd] , [wɔːn] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʌmp] [ɔː(r)] [sɪŋk]
That **came** **pretty** **hard** **,** **worn** **out** **as** **we** **were** **,** **but** **it** **was** **pump** **or** **sink**
那 来了 漂亮的 难的 , 磨损 出去 作为 我们 是 , 但 它 曾是 泵 或者 下沉
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

那段日子非常难熬，我们当时已经筋疲力尽，但对我们来说，要么成功，要么失败。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [get] - [ɒf] .
and **there** **was** **no** **get** **-** **off** **.**
和 那里 曾是 不 得到 - 离开 .

而且没有下车的可能。

“ [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ðə; ðiː] [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ,
“ **The** **next** **day** **after** **we** **sprung** **a** **leak** **,** **the** **gale** **began** **to** **die** **away** **,**
“ 这 下一个 天 后 我们 弹簧 一个 泄露 , 这 大风 开始 到 死 离开 ,

“漏水发生后的第二天，狂风就开始减弱了。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['riːoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
and **our** **captain** **made** **up** **his** **mind** **to** **run** **into** **Rio** **for** **repairs** **.**
和 我们的 队长 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 进入 里约热内卢 为了 维修 .

我们的船长决定开往里约热内卢进行维修。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ? ”
Do **you** **know** **where** **that** **is** **,** **Emily** **?** **”**
做 你 知道 在哪里 那 是 , 艾米丽 ? ”

你知道那是哪里吗，艾米丽?

“ ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] ?
“ **Rio** **Janeiro** **?**
“ 里约热内卢 雅内罗 ?

“里约热内卢？”

[jes] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — [ɪts] [ðə; ðiː] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðiː]
Yes **;** **here** **it** **is** **,** **—** **it's** **the** **capital** **of** **Brazil** **,** **”** **replied** **Emily** **,** **looking** **upon** **the**
是的 ; 这里 它 是 , — 它是 这 首都 的 巴西 , ” 回复 艾米丽 , 寻找 之上 这
[mæp] . [-]
map **.** **[** **34** **]**
地图 . [-]

“是的，就是这里，——这是巴西的首都，”艾米莉看着地图回答道。[34]

“ [ðæts] [ðə; ðiː] [pleɪs] [aɪ] [rəʊt] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] , ” [rɪ'zjuːmd] ['dʒeri] .
“ **That's** **the** **place** **I** **wrote** **my** **first** **letter** **from** **,** **”** **resumed** **Jerry** **.**
“ 那就是 这 地方 我 写道 我的 第一的 信 从 , ” 恢复 杰瑞 .

“那是我写第一封信的地方，”杰瑞继续说道。

“ [wiː; wi] [leɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
“ **We** **lay** **by** **there** **about** **a** **week** **,** **and** **had** **a** **chance** **to** **go** **ashore** **.**
“ 我们 躺 经过 那里 关于 一个 星期 , 和 有 一个 机会 到 去 岸上 .

“我们在那里停泊了大约一周，并有机会上岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [lɑːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
It **was** **the** **last** **of** **March** **,** **but** **it** **was** **the** **latter** **part** **of** **their**
它 曾是 这 最后的 的 行进 , 但 它 曾是 这 后者 部分 的 他们的
['sʌmə(r)] .
summer **.**
夏天 .

当时已是三月的最后一天，但对他们来说，夏天已经接近尾声了。

[wen] [ɪts] ['wɪntə(r)] [hɪə(r)] , [ɪts] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .
When **it's** **winter** **here** **,** **it's** **summer** **there** **.**
什么时候 它是 冬天 这里 , 它是 夏天 那里 .

这里是冬天，那里却是夏天。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fruːt] [waɪl] [wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)] , — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒrɪndʒɪz] , ['plæntinz]

We	had	plenty	of	fruit	while	we	stopped	there	,	—	such	as	oranges	,	plantains
我们	有	很多	的	水果	尽管	我们	停止	那里	,	—	这样的	作为	橙子	,	大蕉

, ['paɪnæplz] , [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] [m'æŋgəʊz] .

,	pineapples	,	bananas	,	and	mangoes	.
,	菠萝	,	香蕉	,	和	芒果	.

我们在那里停留期间买到了很多水果，比如橙子、大蕉、菠萝、香蕉和芒果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] [ai] [ges] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

And	the	monkeys	and	parrots	that	we	saw	there	I	guess	would	have	made
和	这	猴子	和	鹦鹉	那	我们	锯	那里	我	猜测	会	有	制成

[juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

you	open	your	eyes	.
你	打开	你的	眼睛	.

我想，我们在那里看到的猴子和鹦鹉一定会让你大开眼界。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [grəʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] .

They	say	they	grow	wild	in	the	woods	there	.
他们	说	他们	生长	荒野	在	这	树林	那里	.

他们说它们在那里的树林里野生生长。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['æŋkəd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [kə'nuːz] ,

Just	as	soon	as	we	got	anchored	,	the	natives	began	to	come	out	in	canoes	,
只是	作为	很快	作为	我们	得到	锚定	,	这	本地人	开始	到	来	出去	在	独木舟	,

我们刚抛锚，当地人就开始划着独木舟出来了。

[wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

with	fruits	and	poultry	and	monkeys	and	parrots	and	all	sorts	of
和	水果	和	家禽	和	猴子	和	鹦鹉	和	全部	排序	的

['niknæk] , [tuː; tə] [sel] .

knickknacks	,	to	sell	.
小摆设	,	到	卖	.

出售水果、家禽、猴子、鹦鹉和各种小玩意儿。

['riːoʊ] [lʊks] ['riːəl] ['hænsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ]

Rio	looks	real	handsome	from	the	water	,	but	it's	a	queer	place	when	you
里约热内卢	看起来	真实的	英俊的	从	这	水	,	但	它是	一个	酷儿	地方	什么时候	你

[get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

get	into	it	.
得到	进入	它	.

从水面上看，里约热内卢非常漂亮，但当你真正深入其中时，你会发现它是一个古怪的地方。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,

The	houses	are	high	,
这	房屋	是	高的	,

房子很高，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [kænt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]

and	most	of	the	streets	are	so	narrow	that	two	carriages	can't	pass	without
和	最多	的	这	街道	是	所以	狭窄的	那	二	马车	不能	经过	没有

['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

running	upon	the	sidewalk	.
跑步	之上	这	人行道	.

而且大多数街道都非常狭窄，两辆马车如果不驶上人行道就无法并排通过。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

The	streets	are	full	of	slaves	,	and	they	seem	to	do	all	the	work	.
这	街道	是	满的	的	奴隶	,	和	他们	似乎	到	做	全部	这	工作	.

街上到处都是奴隶，他们似乎承担了所有的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

You	will	see	them	with	great	boxes	and	bales	on	their	backs	,
你	将要	看	他们	和	伟大的	盒子	和	捆包	在	他们的	背部	,

你会看到他们背上扛着巨大的箱子和捆包货物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dræg] ['hevi] [kɑːts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] .

and	they	take	the	place	of	horses	and	drag	heavy	carts	loaded	with	goods	.
和	他们	拿	这	地方	的	马匹	和	拖	重的	购物车	已加载	和	商品	.

它们代替马匹，拖拽装满货物的重型货车。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [deɪ] ;

A	party	of	us	walked	out	into	the	country	one	day	;
一个	派对	的	我们	步行	出去	进入	这	国家	一	天	;

有一天，我们一行人走到乡下去；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)]

and	such	splendid	forests	as	we	saw	I	never	had	any	idea	of	before
和	这样的	灿烂	森林	作为	我们	锯	我	绝不	有	任何	主意	的	前

.

:

.

我们看到的这些壮丽的森林，是我以前从未想象过的。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə]

The	trees	were	nearly	all	strange	to	us	,	and	there	was	no	end	to
这	树木	是	几乎	全部	奇怪的	到	我们	,	和	那里	曾是	不	结尾	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

the	different	kinds	.
这	不同的	种类	.

这些树我们几乎都很陌生，而且种类繁多，数不胜数。

['evriθɪŋ] [grəuz] [ræŋk] [ðeə(r)] .

Everything	grows	rank	there	.
一切	生长	秩	那里	.

那里的一切都容易滋生污垢。

[ðə; ði] [wʊdz] [-]

The	woods	[	35	]
这	树林	[	-	]

树林[35]

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bɜ·dz] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

were	full	of	the	handsomest	birds	I	ever	saw	,
是	满的	的	这	最英俊的	鸟类	我	曾经	锯	,

那里聚集着我见过的最漂亮的鸟儿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ai]

and	there	was	about	every	kind	of	insect	that	ever	was	thought	of	,	I
和	那里	曾是	关于	每一个	种类	的	昆虫	那	曾经	曾是	想法	的	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

我想，几乎所有人们能想到的昆虫种类都在那里。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['riːoʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [rʌn] ,

“	After	we	left	Rio	,	we	made	a	pretty	good	run	,
“	后	我们	左边	里约热内卢	,	我们	制成	一个	漂亮的	好的	跑步	,

“离开里约之后，我们取得了相当不错的成绩，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] ,

until	we	got	in	the	neighborhood	of	Cape	Horn	,
直到	我们	得到	在	这	邻里	的	岬	喇叭	,

直到我们到达合恩角附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [wiːks] .

and	then	we	had	a	rough	time	of	it	for	five	weeks	.
和	然后	我们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	为了	五	周	.

接下来的五个星期我们过得很艰难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ðiˌ] [keɪp] ,

It	was	about	the	first	of	May	when	we	rounded	the	cape	,
它	曾是	关于	这	第一的	的	可能	什么时候	我们	圆润	这	岬	,

我们大约在五月初绕过了海角。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiˌ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ðeə(r)] .

which	is	the	beginning	of	winter	there	.
哪个	是	这	开始	的	冬天	那里	.

那时当地就进入冬季了。

[ðə; ðiˌ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪlz] [ænd; ənd] [reɪn] , [snəʊ]

The	days	were	short	and	cold	,	and	we	had	gales	and	rain	,	snow
这	天	是	短的	和	寒冷的	,	和	我们	有	狂风	和	雨	,	雪

[ɔː(r)] [heɪl] [stɔːrmz] ,

or	hail	storms	,
或者	冰雹	暴风雨	,

白昼短暂，天气寒冷，我们这里经常刮狂风暴雨，有时还会下雪或冰雹。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] .

pretty	much	all	the	time	.
漂亮的	很多	全部	这	时间	.

几乎一直如此。

[ɪts] [ðə; ðiˌ] [stˈɔːmɪəst] [pleɪs] [aiˌ][ˈevə(r)] [gɒt] [ˈɪntuː] .

It's	the	stormiest	place	I	ever	got	into	.
它是	这	最暴风雨	地方	我	曾经	得到	进入	.

这是我经历过的风暴最猛烈的地方。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [west] ,

One	night	we	saw	a	bright	-	red	light	in	the	west	,
一	夜晚	我们	锯	一个	明亮的	-	红色的	光	在	这	西方	,

一天晚上，我们看到西方有一道鲜红的光芒。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; biˌ][ˈəʊnli][ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ɒf] ;

that	seemed	to	be	only	ten	or	twelve	miles	off	;
那	似乎	到	是	仅有的	十	或者	十二	英里	离开	;

那地方似乎只有十到十二英里远；

[bʌt; bətˌ][ðə; ðiˌ] [ˈkæptɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

but	the	captain	said	it	was	all	of	a	hundred	miles	distant	.
但	这	队长	说	它	曾是	全部	的	一个	百	英里	遥远	.

但船长说，那地方离这里只有一百英里远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊ] , [ɪn] [ˈterə] [delˌ][ˈfweɪgəʊ] .

It	was	a	burning	volcano	,	in	Terra	del	Fuego	.
它	曾是	一个	燃烧	火山	,	在	泰拉	del	火	.

那是一座燃烧的火山，位于火地岛。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˈriːoʊ] .

The	next	day	we	saw	land	,	for	the	first	time	since	we	left	Rio	.
这	下一个	天	我们	锯	土地	,	为了	这	第一的	时间	自从	我们	左边	里约热内卢	.

第二天，我们终于看到了陆地，这是我们离开里约热内卢以来第一次看到陆地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈterə] [delˌ][ˈfweɪgəʊ][ænd; ənd] [ˈstætn] [lænd] ,

It	was	the	coast	of	Terra	del	Fuego	and	Staten	Land	,
它	曾是	这	海岸	的	泰拉	del	火	和	斯塔滕岛	土地	,

那是火地岛和斯塔滕地的海岸，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz] [ˈdesələt] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

and	it	was	about	as	desolate	a	looking	place	as	you	can	imagine	.
和	它	曾是	关于	作为	荒凉	一个	寻找	地方	作为	你	能	想象	.

那里的景象荒凉得超乎你的想象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɒki] , [ˈmaʊntənəs] , [ænd; ənd] [ˈbærən] ,

It	was	rocky	,	mountainous	,	and	barren	,
它	曾是	岩石	,	多山	,	和	荒芜	,

那里岩石嶙峋，山峦叠嶂，荒凉贫瘠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [bluːz] .

and	the	sight	of	it	was	enough	to	give	a	fellow	the	blues	.
和	这	视线	的	它	曾是	足够的	到	给	一个	同伴	这	蓝调	.

看到这一幕，足以让人心情低落。

“ [keɪp] [hɔːn] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [rɒk] , [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː]

“	Cape	Horn	itself	is	a	great	black	rock	,	high	and	steep	,	and	extending	out	into
“	岬	喇叭	本身	是	一个	伟大的	黑色的	岩石	,	高的	和	陡	,	和	扩展	出去	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“合恩角本身是一块巨大的黑色岩石，高耸陡峭，伸入海中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	were	within	sight	of	it	when	we	passed	it	.
我们	是	之内	视线	的	它	什么时候	我们	通过了	它	.

我们经过它的时候，它就在我们视线范围内。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bliːk] [pleɪs] .

It	is	a	terrible	bleak	place	.
它	是	一个	糟糕的	苍凉	地方	.

这是一个极其荒凉可怕的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] [stɔːrmz] [ðæt] [-]

We	had	about	a	dozen	hail	and	snow	storms	that	[	36	]
我们	有	关于	一个	打	冰雹	和	雪	暴风雨	那	[	-	]

我们经历了大约十几次冰雹和暴风雪[36]

[deɪ] ,

day	,
天	,

天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [rʌf] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊʃnz] [miːt] .

and	they	say	it's	always	rough	there	,	where	the	two	oceans	meet	.
和	他们	说	它是	总是	粗糙的	那里	,	在哪里	这	二	海洋	见面	.

他们说，两洋交汇处总是风浪很大。

['aʊə(r)] [deks] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] ,

Our	decks	and	shrouds	and	rigging	were	coated	with	ice	,
我们的	甲板	和	裹尸布	和	索具	是	涂层	和	冰	,

我们的甲板、索具和帆桁上都结了一层冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ʃiːt] - ['aɪən] .

and	the	sails	were	as	stiff	as	sheet	-	iron	.
和	这	帆	是	作为	僵硬的	作为	床单	-	铁	.

船帆硬得像铁皮一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ;

We	were	all	glad	enough	when	we	knew	we	were	in	the	Pacific	Ocean	;
我们	是	全部	高兴的	足够的	什么时候	我们	知道	我们	是	在	这	太平洋	海洋	;

得知我们身处太平洋时，我们都非常高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][gɒt] [θruː] ['aʊə(r)]['trʌb(ə)lz]['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]

but	we	hadn't	got	through	our	troubles	even	then	,	for	we	had	a	very
但	我们	之前没有	得到	通过	我们的	麻烦	甚至	然后	,	为了	我们	有	一个	非常

[rʌf] [taɪm] ,

rough	time	,
粗糙的	时间	,

但即便如此，我们仍然没有摆脱困境，因为我们经历了一段非常艰难的时期。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] .

for	two	or	three	weeks	,	in	sailing	up	the	coast	.
为了	二	或者	三	周	,	在	帆船	向上	这	海岸	.

沿着海岸线航行了两到三周。

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [keɪp] ['pɪdʒɪns] ,

About	all	the	amusement	we	had	at	that	time	was	catching	cape	pigeons	,
关于	全部	这	娱乐	我们	有	在	那	时间	曾是	捕捉	岬	鸽子	,

那时我们唯一的娱乐活动就是捕捉南非鸽子。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] [fl'ɒks] .

which	followed	us	in	great	flocks	.
哪个	随后	我们	在	伟大的	羊群	.

它们成群结队地跟随我们。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['ælbətrɒs] .

We	caught	them	with	a	hook	,	just	as	we	did	the	albatross	.
我们	捕捉	他们	和	一个	钩	,	只是	作为	我们	做过	这	信天翁	.

我们用鱼钩钓到了它们，就像我们钓到信天翁一样。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['pɪdʒɪns] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][web] - ['fʊtɪd] .

They	look	very	much	like	our	common	pigeons	,	only	they	are	web	-	footed	.
他们	看	非常	很多	喜欢	我们的	常见的	鸽子	,	仅有的	他们	是	网站	-	有脚的	.

它们看起来很像我们常见的鸽子，只是它们的脚上有蹼。

“ [wel] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌvælpə'raɪsəu] ,

“	Well	,	at	last	we	dropped	our	anchor	in	the	bay	of	Valparaiso	,
“	出色地	,	在	最后的	我们	掉落	我们的	锚	在	这	湾	的	瓦尔帕莱索	,

“好吧，我们最终在瓦尔帕莱索湾抛锚了。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] ['bɒstən] .

in	a	little	more	than	three	months	from	the	time	we	left	Boston	.
在	一个	小的	更多的	比	三	几个月	从	这	时间	我们	左边	波士顿	.

从我们离开波士顿到现在，仅仅过了三个多月。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ɪts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪli] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] ,

Here	it	is	,	—	it's	the	capital	of	Chili	,	”	added	Jerry	,
这里	它	是	,	—	它是	这	首都	的	辣椒	,	”	额外	杰瑞	,

“就是这里——这里是智利首都，”杰瑞补充道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

pointing	out	its	location	on	the	map	.
指向	出去	它是	地点	在	这	地图	.

在地图上指出其位置。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['riːoʊ] .

“	It	isn't	so	pleasant	a	place	as	Rio	.
“	它	不是	所以	令人愉快的	一个	地方	作为	里约热内卢	.

“这里不像里约热内卢那样令人愉快。”

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

The	main	part	of	the	town	is	built	along	the	beach	,	for	about	two	miles	.
这	主要的	部分	的	这	镇	是	建造	沿着	这	海滩	,	为了	关于	二	英里	.

小镇的主体部分沿海滩而建，绵延约两英里。

[raɪt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɪz] [haɪ] [lænd] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt]
Right back of the city there is high land , where most of the foreign merchants
正确的 后退 的 这 城市 那里 是 高的 土地 , 在哪里 最多 的 这 外国的 商人
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

城市后方是一片高地，大多数外国商人居住在那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [hɪlz] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
There are three hills that rise above the southern end of the city ,
那里 是 三 丘陵 那 上升 多于 这 南部 结尾 的 这 城市 ,

城市南端上方耸立着三座小山，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [fɔː(r)] , -
which they call the ' Fore , '
哪个 他们 称呼 这 - 前 , -

他们称之为“前哨”，

- [meɪn] , - [ænd; ənd] - ['mɪzn] [tɒps] .
' Main , ' and ' Mizzen Tops .
- 主要的 , - 和 - 后桅 最高额 .

“主桅”和“后桅顶”。

- [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [spriː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɒf] .
' This is where the sailors go on their sprees , after they are paid off .
- 这 是 在哪里 这 水手们 去 在 他们的 狂欢 , 后 他们 是 有薪酬的 离开 .

“这是水手们领到薪水后寻欢作乐的地方。”

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [rɒb][ænd; ənd] [kə'mɪt] [-]
They drink and fight and gamble and rob and commit [37]
他们 喝 和 斗争 和 赌博 和 抢 和 犯罪 [-]

他们喝酒、打架、赌博、抢劫、犯罪[37]

['evri] [sɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
every sin you can think of .
每一个 罪 你 能 思考 的 .

你能想到的所有罪行。

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [denz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðəʊz] [hɪlz] . ”
I suppose some of the worst dens in the world are on those hills . ”
我 认为 一些 的 这 最差 巢穴 在 这 世界 是 在 那些 丘陵 . ”

我想世界上一些最糟糕的藏身之处就在那些山上。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope you kept clear of such places , ” said Mrs . Preston , rather anxiously .
“ 我 希望 你 保留 清除 的 这样的 地方 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 相当 焦虑地 .

“我希望你远离了那些地方，”普雷斯顿太太有些焦虑地说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ;
“ Oh , you needn't be afraid to risk me , mother , ” replied Jerry ;
“ 哦 , 你 不必 是 害怕的 到 风险 我 , 母亲 , ” 回复 杰瑞 ;

“哦，妈妈，您不必害怕让我冒险，”杰瑞回答道；

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ I didn't have much to do with them , I can assure you .
“ 我 没有 有 很多 到 做 和 他们 , 我 能 保证 你 .

“我可以向你保证，我和他们没什么瓜葛。”

[ai] [went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ðeɪ]

I	**went**	**around**	**among**	**them**	**a**	**little**	**,**	**just**	**to**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**places**	**they**
我	去	大约	之中	他们	一个	小的	,	只是	到	看	什么	种类	的	地方	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

我稍微四处转了转，想看看这些地方是什么样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)

[ðæts] [ɔːl] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][nɪə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ; [ɪts] [kən'tæmineitɪŋ] [tuː; tə]
“ But you couldn't go near such places without danger ; it's contaminating to
“ 但 你 不能 去 靠近 这样的 地方 没有 危险 ; 它是 污染 到
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
approach them ,
方法 他们 ,

“但是，如果没有危险，你根本无法靠近这些地方；靠近它们会被污染。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
” replied his mother .
” 回复 他的 母亲 .

“他母亲回答道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] ; “ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː]
“ I don't think they harmed me much , ” continued Jerry ; “ but one of our crew
“ 我 不 思考 他们 受到伤害 我 很多 , ” 持续 杰瑞 ; “ 但 一 的 我们的 全体人员
[gɒt] [drʌŋk] ,
got drunk ,
得到 醉 ,

“我觉得他们没对我造成多大的伤害，”杰瑞继续说道，“但是我们船员里有人喝醉了，

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [tɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
up on the Main Top , and was robbed of all his wages ,
向上 在 这 主要的 顶部 , 和 曾是 被抢劫 的 全部 他的 工资 ,

他爬到主山顶上，被抢走了所有工资。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [hed] - [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɪld] .
and then pitched head - first down the precipice , and almost killed .
和 然后 投球 头 - 第一的 向下 这 悬崖 , 和 几乎 被杀 .

然后头朝下栽下悬崖，差点丧命。

[ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [ðə; ði][meɪn] [tɒp] ['veri] [suːn] .
I guess he won't forget the Main Top very soon .
我 猜测 他 惯于 忘记 这 主要的 顶部 非常 很快 .

我想他不会很快忘记主峰的。

“ [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ;
“ When we arrived at Valparaiso , the crew were discharged ;
“ 什么时候 我们 到达的 在 瓦尔帕莱索 , 这 全体人员 是 出院 ;

“我们到达瓦尔帕莱索后，船员们就下船了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] .
but the captain said he wanted me to stay with the brig , and so I did .
但 这 队长 说 他 通缉 我 到 停留 和 这 布里格 , 和 所以 我 做过 .

但船长说他希望我留在船舱里，所以我就留下了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][nekst] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['kɑːgəʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
We didn't know where we should go next , as we had no cargo engaged .
我们 没有 知道 在哪里 我们 应该 去 下一个 , 作为 我们 有 不 货物 已订婚的 .

我们不知道下一步该去哪里，因为我们没有货物要运输。

[wiː; wi][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [bʌt; bət] [freit] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] ,

We	some	expected	to	go	to	San	Francisco	,	but	freights	were	dull	,
我们	一些	预期的	到	去	到	圣	弗朗西斯科	,	但	货运	是	乏味的	,

我们原本打算去旧金山，但货运列车很冷清。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

and	after	waiting	about	four	weeks	,	the	captain	finally	engaged	a	cargo	of
和	后	等待	关于	四	周	,	这	队长	最后	已订婚的	一个	货物	的

[haɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

hides	for	Boston	.
隐藏	为了	波士顿	.

等了大约四个星期后，船长终于为波士顿运送了一批兽皮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

It	took	about	a	[	38	]
它	采取	关于	一个	[	-	]

大约花了[38]

['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

fortnight	to	load	and	get	ready	for	sea	,
两星期	到	加载	和	得到	准备好	为了	海	,

两周时间装船并做好出海准备，

[səʊ]['aʊə(r)] [həʊl] [stɒp] [ɪn][ˌvælpə'raɪsəu][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

so	our	whole	stop	in	Valparaiso	was	about	six	weeks	.
所以	我们的	所有的	停止	在	瓦尔帕莱索	曾是	关于	六	周	.

我们在瓦尔帕莱索的整个停留时间大约是六周。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['dʒɛriz] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['tʃæptə(r)] . [-]

"	Here	we	will	pause	,	and	resume	Jerry's	narrative	in	the	next	chapter	.	[	39	]
"	这里	我们	将要	暂停	,	和	恢复	杰瑞的	叙述	在	这	下一个	章	.	[	-	]

“我们先暂停一下，下一章将继续讲述杰瑞的故事。[39]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒeri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

JERRY	CONTINUES	HIS	STORY	.
杰瑞	继续	他的	故事	.

杰瑞继续讲述他的故事。

“ [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raɪsəu][ɒn][ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] .

“	We	sailed	from	Valparaiso	on	the	4th	of	July	,	”	continued	Jerry	.
“	我们	航行	从	瓦尔帕莱索	在	这	4th	的	七月	,	”	持续	杰瑞	.

“我们7月4日从瓦尔帕莱索启航，”杰瑞继续说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [pɔːt] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ,

“	I	was	in	hopes	we	should	stay	in	port	one	day	more	,
“	我	曾是	在	希望	我们	应该	停留	在	港口	一	天	更多的	,

“我原本希望我们能在港口多待一天。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]

for	the	Americans	were	going	to	have	a	jolly	celebration	of
为了	这	美国人	是	去	到	有	一个	快乐的	庆典	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] ,

Independence	;	but	we	were	all	ready	,
独立	;	但	我们	是	全部	准备好	,

美国人原本打算举行一场热闹的独立日庆祝活动；但我们已经做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [seɪld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	wind	was	fair	,	so	we	sailed	early	in	the	morning	.
和	这	风	曾是	公平的	,	所以	我们	航行	早期的	在	这	早晨	.

当时风向很好，所以我们一大早就出海了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] [aɪs] ,

It	was	the	middle	of	winter	,	but	we	had	not	seen	any	ice	,
它	曾是	这	中间	的	冬天	,	但	我们	有	不是	已见	任何	冰	,

当时正值隆冬，但我们还没看到任何冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] .

and	it	was	about	as	warm	as	it	is	here	in	October	.
和	它	曾是	关于	作为	温暖的	作为	它	是	这里	在	十月	.

当时的气温和这里十月份的气温差不多。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː]['kəʊldə(r)] ['weðə(r)] , [ðəʊ] .

We	soon	got	into	colder	weather	,	though	.
我们	很快	得到	进入	更冷	天气	,	尽管	.

不过，我们很快就遇到了寒冷的天气。

[aiˈ][rɪ'membə(r)] [wʌn] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] , [ðə; ðiˈ][eə(r)] [gruː] ['veri] [kəʊld]

I	remember	one	night	,	when	we	were	a	few	days	out	,	the	air	grew	very	cold
我	记住	一	夜晚	,	什么时候	我们	是	一个	很少	天	出去	,	这	空气	生长	非常	寒冷的

,

,

,

我记得有一天晚上，我们外出几天后，空气变得非常冷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːg] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [træk] .

and	we	discovered	an	immense	iceberg	right	in	our	track	.
和	我们	发现	一个	巨大	冰山	正确的	在	我们的	追踪	.

我们竟然在航道上发现了一座巨大的冰山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] ,

It	was	all	of	a	hundred	and	fifty	feet	high	,	above	water	,
它	曾是	全部	的	一个	百	和	五十	脚	高的	,	多于	水	,

它离水面足足有150英尺高，

[ænd; ənd][aiˈ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	think	it	must	have	been	a	mile	round	it	.
和	我	应该	思考	它	必须	有	到过	一个	英里	圆形的	它	.

我想它绕着它一周应该有一英里长。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [dʒʌst][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

We	made	out	just	to	clear	it	,	and	that	was	all	.
我们	制成	出去	只是	到	清除	它	,	和	那	曾是	全部	.

我们只是为了澄清误会才亲热了一下，仅此而已。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] ,

There	had	been	a	thick	fog	for	a	day	or	two	before	,
那里	有	到过	一个	厚的	多雾路段	为了	一个	天	或者	二	前	,

之前一两天一直有浓雾。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] ['aɪsbɜːg] [ðen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [pel] -

and	if	we	had	come	across	the	iceberg	then	,	we	should	have	gone	pell	-
和	如果	我们	有	来	穿过	这	冰山	然后	,	我们	应该	有	已消失	佩尔	-

['mel] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

mell	right	into	it	,
梅尔	正确的	进入	它	,

如果我们当时遇到的是冰山，我们应该会毫不犹豫地直接冲进去。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][juː 'es] .

and	I	reckon	that	would	have	been	the	end	of	us	.
和	我	估计	那	会	有	到过	这	结尾	的	我们	.

我想，那样的话，我们就完了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [-]

Perhaps	it	would	have	been	better	for	us	if	we	[	40	]
也许	它	会	有	到过	更好的	为了	我们	如果	我们	[	-	]

也许如果我们[40] 对我们来说会更好

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]

had	run	into	it	,	for	the	weather	was	calm	,	and	we	were	near
有	跑步	进入	它	,	为了	这	天气	曾是	冷静的	,	和	我们	是	靠近

[ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

我们碰巧遇到了它，因为天气平静，而且我们离海岸很近。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊts] .

and	might	have	saved	ourselves	in	the	boats	.
和	可能	有	已保存	我们自己	在	这	船	.

如果当时我们在船上，或许就能保住性命了。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]

“	We	made	a	pretty	good	run	down	the	coast	till	we	got	into	the	neighborhood
“	我们	制成	一个	漂亮的	好的	跑步	向下	这	海岸	直到	我们	得到	进入	这	邻里

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːn] ,

of	the	Horn	,
的	这	喇叭	,

“我们沿着海岸线一路疾驰，直到进入合恩角附近，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	then	our	troubles	began	again	.
和	然后	我们的	麻烦	开始	再次	.

然后，我们的麻烦又开始了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] , [ɒf] [ðə; ðɪ] [keɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt]

We	were	beating	about	,	off	the	cape	,	for	about	a	month	,	before	we	got
我们	是	殴打	关于	,	离开	这	岬	,	为了	关于	一个	月	,	前	我们	得到

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

around	it	;
大约	它	;

我们在海角附近瞎转悠了大约一个月，才找到解决办法；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['stɔːmi] , [ænd; ənd] [rʌf] .

and	all	the	time	it	was	cold	,	stormy	,	and	rough	.
和	全部	这	时间	它	曾是	寒冷的	,	暴风雨	,	和	粗糙的	.

而且一直都是寒冷、暴风雨、恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɪntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]

It	was	more	wintry	,	and	the	days	were	shorter	,	than	when	we	first
它	曾是	更多的	冬季	,	和	这	天	是	较短	,	比	什么时候	我们	第一的

['dʌbld] [ðə; ðɪ] [keɪp] .

doubled	the	cape	.
双倍	这	岬	.

那时比我们第一次加盖斗篷时更冷，白天也更短。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɪə(r)] [nɔːθ] .

But	we	finally	got	into	the	Atlantic	,	and	began	to	steer	north	.
但	我们	最后	得到	进入	这	大西洋	,	和	开始	到	转向	北	.

但我们最终进入了大西洋，并开始向北航行。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

We	thought	the	worst	of	the	voyage	was	over	now	,
我们	想法	这	最差	的	这	航程	曾是	超过	现在	,

我们当时以为航程中最糟糕的部分已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	did	have	very	good	luck	until	we	got	into	the	latitude	of	the
和	我们	做过	有	非常	好的	运气	直到	我们	得到	进入	这	纬度	的	这

['riːoʊ] [diː][lɑː]['plaːtaː] .

Rio	de	la	Plata	.
里约热内卢	德	拉	普拉塔	.

直到我们进入拉普拉塔河所在的纬度地区，我们的运气都非常好。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ?

Do	you	know	where	that	is	,	Emily	?
做	你	知道	在哪里	那	是	,	艾米丽	?

艾米丽，你知道那在哪里吗?

" ['eməli] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][mæp] .

"	Emily	readily	found	the	river	on	her	map	.
"	艾米丽	容易	成立	这	河	在	她	地图	.

“艾米丽很快就在地图上找到了那条河。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['riːdʒən] , " [riˈzjuːmd] ['dʒeri] .

“	It's	a	stormy	region	,	"	resumed	Jerry	.
"	它是	一个	暴风雨	地区	,	"	恢复	杰瑞	.

“这是一个多风暴的地区，”杰瑞继续说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['tempɪst] , [kɔːld] [ə; eɪ][pæm'peərəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]

“	They	have	a	terrible	kind	of	tempest	,	called	a	pampero	,	and	we	got
"	他们	有	一个	糟糕的	种类	的	暴风雨	,	称为	一个	潘佩罗	,	和	我们	得到

[kɔːt] [ɪn][wʌn] .

caught	in	one	.
捕捉	在	一	.

“他们那里有一种很可怕的风暴，叫做帕姆佩罗风暴，我们被卷入其中了。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kwaɪt]

The	day	before	it	broke	upon	us	,	the	weather	was	fine	and	the	sea	quite
这	天	前	它	打破	之上	我们	,	这	天气	曾是	美好的	和	这	海	相当

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

暴风雨来临的前一天，天气晴朗，海面平静。

[tə'wɔːd] [naɪt] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Toward	night	,	red	and	angry	-	looking	clouds	began	to	gather	in	the	west	,
朝向	夜晚	,	红色的	和	生气的	-	寻找	云	开始	到	收集	在	这	西方	,

临近傍晚，西方开始聚集起一片片鲜红而阴沉的乌云。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	now	and	then	there	was	a	flash	of	lightning	.
和	现在	和	然后	那里	曾是	一个	闪光	的	闪电	.

不时会有一道闪电划过。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

A	slight	breeze	sprung	up	,	but	the	air	was	hot	and	stifling	,
一个	轻微	微风	弹簧	向上	,	但	这	空气	曾是	热的	和	令人窒息	,

一阵微风吹来，但空气依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [bləʊ] , [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

and	the	captain	said	we	should	have	a	tough	blow	,	and	set	us	to
和	这	队长	说	我们	应该	有	一个	艰难的	吹	,	和	放	我们	到

['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] .

taking	in	sail	.
采取	在	帆	.

船长说我们应该会遭遇重创，然后下令收帆。

[ðə; ði] [geɪl] [kə'menst] [-]

The	gale	commenced	[	41	]
这	大风	开始	[	-	]

狂风开始[41]

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

about	sunset	,	and	such	a	gale	I	don't	believe	any	of	us	ever	saw	before	.
关于	日落	,	和	这样的	一个	大风	我	不	相信	任何	的	我们	曾经	锯	前	.

大约在日落时分，刮起了一阵狂风，我相信我们当中没有人见过如此大的风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [hɑːf] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

It	was	perfectly	furious	,	and	that	doesn't	half	tell	the	story	.
它	曾是	完美	狂怒	,	和	那	不	一半	告诉	这	故事	.

当时真是怒不可遏，但这还不足以概括全部情况。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ['ɔːfli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	thunder	rolled	awfully	,	without	stopping	for	a	moment	.
这	雷	滚动	非常	,	没有	停止	为了	一个	片刻	.

雷声隆隆，震耳欲聋，一刻不停。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃɑːp] .

The	lightning	seemed	almost	to	scorch	us	,	it	was	so	near	and	so	sharp	.
这	闪电	似乎	几乎	到	烧焦	我们	,	它	曾是	所以	靠近	和	所以	锋利的	.

闪电离我们很近，也很刺眼，感觉几乎要把我们灼伤了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ræn] ['maʊntənz] [haɪ] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)]

The	wind	blew	a	hurricane	,	and	the	sea	ran	mountains	high	,	and	broke	over
这	风	吹	一个	飓风	,	和	这	海	跑	山脉	高的	,	和	打破	超过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

狂风呼啸，海浪翻滚，高耸入云，拍打着甲板。

['swiːpɪŋ] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪ] . ”

sweeping	off	everything	in	its	way	.	”
扫荡	离开	一切	在	它是	方式	.	”

横扫一切阻挡之物。

“ ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] , [tuː] ? ” [in'kwaiə] ['hæriət] ; “ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [reɪn] . ”

“	Didn't	it	rain	,	too	?	”	inquired	Harriet	;	“	you	didn't	say	anything	about	rain	.	”
“	没有	它	雨	,	也	?	”	询问	哈丽特	;	“	你	没有	说	任何事物	关于	雨	.	”

“是不是也下雨了？”哈丽特问道，“你可没提过下雨的事。”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	Well	,	I	don't	know	whether	it	rained	or	not	,	”	replied	Jerry	.
“	出色地	,	我	不	知道	无论	它	下雨了	或者	不是	,	”	回复	杰瑞	.

“嗯，我不知道有没有下雨，”杰瑞回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] , [ɔːl] [ðə; ði]

“	It	was	impossible	to	tell	,	the	spray	was	dashing	over	us	so	,	all	the
“	它	曾是	不可能的	到	告诉	,	这	喷	曾是	帅气	超过	我们	所以	,	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“根本无法分辨，喷雾一直向我们袭来。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [t'ɒɹənts] , [tuː] .

I	suppose	it	did	rain	,	though	,	and	in	torrents	,	too	.
我	认为	它	做过	雨	,	尽管	,	和	在	种子	,	也	.

我想确实下雨了，而且雨势还很大。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

After	two	or	three	hours	,	it	was	impossible	to	do	anything	.
后	二	或者	三	小时	,	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	.

两三个小时后，什么都做不了了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lɒst] ;

Two	of	the	men	were	washed	away	from	the	deck	and	lost	;
二	的	这	男人	是	洗过	离开	从	这	甲板	和	丢失的	;

其中两名男子被海浪卷走，失踪了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] [dek] , [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

and	a	fellow	couldn't	keep	on	deck	,	unless	he	was	lashed	to	something	.
和	一个	同伴	不能	保持	在	甲板	,	除非	他	曾是	鞭打	到	某物	.

除非被绑在什么东西上，否则一个人是无法留在甲板上的。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] [laɪk] ['kɔbweb] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪlz]

The	rigging	began	to	blow	away	like	cobwebs	,	and	we	lost	most	of	our	sails
这	索具	开始	到	吹	离开	喜欢	蜘蛛网	,	和	我们	丢失的	最多	的	我们的	帆

[ænd; ənd][spɑːrz] ,

and	spars	,
和	桅杆	,

索具像蜘蛛网一样被风吹散，我们的大部分帆和桅杆都掉了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

and	finally	the	head	of	the	rudder	and	wheel	were	broken	,
和	最后	这	头	的	这	舵	和	车轮	是	破碎的	,

最后，舵头和舵轮都损坏了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪg] .

so	that	we	lost	all	control	over	the	brig	.
所以	那	我们	丢失的全部		控制	超过	这	布里格	.

因此，我们完全失去了对监狱的控制权。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kæntɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] ,

Pretty	soon	after	this	,	she	canted	over	on	her	beam	-	ends	,
漂亮的	很快	后	这	,	她	倾斜的	超过	在	她	光束	-	结束	,

此后不久，她就向梁的两端倾斜了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [liː] - [reɪl] — [ðə; ði][reɪl][ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [saɪdz] ,

so	that	the	upper	lee	-	rail	—	the	rail	is	the	top	of	a	vessel's	sides	,
所以	那	这	上	李	-	轨	—	这	轨	是	这	顶部	的	一个	船的	侧面	,

因此，上部舷缘——舷缘是船舷的顶部，

[ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] — [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [tuː] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . [-]

that	rises	above	the	deck	—	was	all	of	two	feet	under	water	.	[	42	]
那	上升	多于	这	甲板	—	曾是	全部	的	二	脚	在下面	水	.	[	-	]

高于甲板的部分——当时在水下两英尺处。[42]

“ [ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst]

“	All	hands	were	now	called	into	the	after	-	cabin	,	as	that	was	the	safest
“	全部	双手	是	现在	称为	进入	这	后	-	舱	,	作为	那	曾是	这	最安全

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“所有人员都被召集到后舱，因为那是当时最安全的地方。”

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [slept] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

In	the	forecastle	,	where	the	sailors	slept	,	the	water	was	up	to	the	lower
在	这	前甲板	,	在哪里	这	水手们	睡着了	,	这	水	曾是	向上	到	这	降低

[bɜːrθs] .

berths	.
泊位	.

在水手们睡觉的前甲板上，海水已经淹到了下层铺位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)][set][ɒv; əv] ['feloʊz] , [ðen] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

We	were	a	sober	set	of	fellows	,	then	,	I	can	assure	you	.
我们	是	一个	清醒	放	的	伙伴们	,	然后	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，那时候我们都是一群很稳重的人。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

There	we	were	,	huddled	together	,	expecting	every	moment	to	go	down	.
那里	我们	是	,	蜷缩着	一起	,	期待	每一个	片刻	到	去	向下	.

我们挤在一起，等着每一刻的降临。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

Nobody	said	anything	,	but	I	guess	most	of	us	kept	up	a	terrible	thinking	.
无人	说	任何事物	,	但	我	猜测	最多	的	我们	保留	向上	一个	糟糕的	思维	.

虽然没人说话，但我猜我们大多数人心里都想着一些糟糕的事情。

[ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ'd]['evə(r)] [dʌn] .

I	know	I	did	,	for	one	;	I	thought	of	everything	I'd	ever	done	.
我	知道	我	做过	,	为了	一	;	我	想法	的	一切	ID	曾经	完毕	.

我知道我的确这么做了；我想起了我曾经做过的一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ]

The	captain	kept	watching	the	barometer	,	and	down	,	down	,	down	it	kept	going
这	队长	保留	观看	这	晴雨表	,	和	向下	,	向下	,	向下	它	保留	去

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

till	after	midnight	.
直到	后	午夜	.

船长一直盯着气压计，气压持续下降，直到午夜过后才停止。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]

But	at	last	it	stopped	falling	,	and	in	about	an	hour	after	that	it	began
但	在	最后的	它	停止	坠落	,	和	在	关于	一个	小时	后	那	它	开始

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

但最终它停止了下落，大约一个小时后开始上升。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

That	was	a	sign	that	the	worst	of	the	storm	was	over	;
那	曾是	一个	符号	那	这	最差	的	这	风暴	曾是	超过	;

那表明暴风雨最猛烈的时期已经过去；

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)]

and	we	began	to	have	a	little	hope	,	now	,	that	we	might	escape	,	after
和	我们	开始	到	有	一个	小的	希望	,	现在	,	那	我们	可能	逃脱	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

于是我们开始燃起了一丝希望，或许我们最终还是能够逃脱。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [brɪg] ['raɪtɪd] [hɜː'self] ,

Pretty	soon	the	wind	changed	,	and	about	daybreak	the	brig	righted	herself	,
漂亮的	很快	这	风	已更改	,	和	关于	拂晓	这	布里格	右	她自己	,

很快风向就变了，天亮时分，双桅帆船恢复了平衡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

and	we	went	on	deck	to	see	how	matters	stood	.
和	我们	去	在	甲板	到	看	如何	事情	站立	.

于是我们到甲板上去看看情况如何。

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] [keɪs] .

“	Well	,	we	found	it	was	indeed	a	pretty	sad	case	.
”	出色地	,	我们	成立	它	曾是	的确	一个	漂亮的	伤心	案件	.

“嗯，我们发现这确实是一个相当令人悲伤的案例。”

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [brɪg] [wɒz; wəz]

The	tempest	was	not	so	furious	as	it	had	been	,	but	our	brig	was
这	暴风雨	曾是	不是	所以	狂怒	作为	它	有	到过	,	但	我们的	布里格	曾是

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

a	complete	wreck	.
一个	完全的	破坏	.

暴风雨虽然没有之前那么猛烈了，但我们的双桅帆船已经完全损毁了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] ,

Nothing	was	left	of	the	foremast	above	the	foretop	,
没有什么	曾是	左边	的	这	前桅	多于	这	前顶	,

前桅顶以上的部分完全不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst][hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,

and	the	spars	and	rigging	of	the	mainmast	had	all	disappeared	,
和	这	桅杆	和	索具	的	这	主桅杆	有	全部	消失	,

主桅的横桁和索具全部消失了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][wɒz; wəz] [left] .

and	only	a	stump	of	the	mast	was	left	.
和	仅有的	一个	树桩	的	这	桅杆	曾是	左边	.

只剩下一个桅杆残桩了。

[ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] [sprʌŋ] .

The	jib	-	boom	was	carried	away	and	bowsprit	sprung	.
这	吊臂	-	繁荣	曾是	携带	离开	和	船首斜桅	弹簧	.

前桅横桁被风吹走了，船首斜桅也断裂了。

[ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [puːp] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊv] , [tuː] .

The	galley	and	poop	were	stove	,	too	.
这	厨房	和	船尾	是	火炉	,	也	.

厨房和船尾也都有炉灶。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [-]

We	found	there	was	four	feet	of	water	in	the	hold	,	[	43	]
我们	成立	那里	曾是	四	脚	的	水	在	这	抓住	,	[	-	]

我们发现船舱里有四英尺深的水[43]

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [spɔɪlt] .

and	our	water	and	provisions	were	nearly	all	spoilt	.
和	我们的	水	和	条款	是	几乎	全部被宠坏了		.

我们的水和食物几乎全部变质了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [riːf] , [ə'baʊt] [tuː]

And	,	to	crown	all	,	we	were	drifting	directly	toward	a	reef	,	about	two
和	,	到	王冠	全部	,	我们	是	漂流	直接地	朝向	一个	礁	,	关于	二

[maɪlz] [ɒf] ,

miles	off	,
英里	离开	,

更糟糕的是，我们正径直漂向大约两英里外的暗礁。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

where	the	surf	was	breaking	in	a	terrible	fashion	.
在哪里	这	冲浪	曾是	打破	在	一个	糟糕的	时尚	.

海浪拍打着海岸，场面十分可怕。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ?

Wasn't	that	a	pretty	fix	?
不是	那	一个	漂亮的	使固定	?

这难道不是一个漂亮的修复方案吗?

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ;

The	first	thing	the	captain	did	was	to	try	to	mend	the	rudder	;
这	第一的	事物	这	队长	做过	曾是	到	尝试	到	修补	这	舵	;

船长做的第一件事就是尝试修理舵;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	couldn't	do	anything	with	it	.
但	我们	不能	做	任何事物	和	它	.

但我们却无能为力。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði][brɪg][ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

Then	he	said	we	must	abandon	the	brig	or	we	should	be	dashed	to	pieces
然后	他	说	我们	必须	放弃	这	布里格	或者	我们	应该	是	虚线	到	件

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

on	the	rocks	.
在	这	岩石	.

然后他说，我们必须弃船，否则我们会被撞得粉碎。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	We	had	lost	a	small	boat	in	the	gale	,	but	,	luckily	for	us	,
“	我们	有	丢失的	一个	小的	船	在	这	大风	,	但	,	幸运的是	为了	我们	,

“我们在风暴中失去了一艘小船，但幸运的是，

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['lɑːdʒə(r)][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

we	had	two	larger	ones	that	were	safe	.
我们	有	二	更大的	一个	那	是	安全的	.

我们有两个更大的，很安全。

[wiː; wi] [gɒt] [ðiːz] ['redi] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['wɔːtə(r)] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz]

We	got	these	ready	,	and	stowed	away	provisions	,	water	,	sails	,	and	compasses
我们	得到	这些	准备好	,	和	已存放	离开	条款	,	水	,	帆	,	和	指南针

, [ɪn][ðem; ðəm] .

,	in	them	.
,	在	他们	.

我们把这些准备好，并在里面存放了补给品、水、帆和罗盘。

[faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .

Five	of	us	then	got	into	one	of	the	boats	,	by	the	captain's	orders	.
五	的	我们	然后	得到	进入	一	的	这	船	,	经过	这	船长的	订单	.

按照船长的命令，我们五个人上了其中一艘船。

[ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][hɪm] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .

The	mate	took	charge	of	it	,	and	the	captain	told	him	what	course	to	take	.
这	伴侣	采取	收费	的	它	,	和	这	队长	讲述	他	什么	课程	到	拿	.

大副接管了指挥权，船长告诉他该走哪条航线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒər] [ðæt]

The	captain	and	the	rest	of	the	crew	,	and	the	three	passengers	that
这	队长	和	这	休息	的	这	全体人员	,	和	这	三	乘客	那

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

were	on	board	,
是	在	木板	,

船长和其余船员，以及船上的三名乘客，

— [naɪn] [ɪn] [ɔːl] , — [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] - [bəʊt] .

—	nine	in	all	,	—	took	the	other	boat	,	which	was	a	life	-	boat	.
—	九	在	全部	,	—	采取	这	其他	船	,	哪个	曾是	一个	生活	-	船	.

总共九个人，乘坐另一艘船，那是一艘救生艇。

['aʊə(r)] [bəʊt] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [swɒmpt] [wen] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

Our	boat	came	near	getting	swamped	when	we	launched	it	,	and	,	in	fact	,
我们的	船	来了	靠近	获得	淹没	什么时候	我们	发射	它	,	和	,	在	事实	,

我们的船下水时差点翻船，事实上，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] .

we	expected	to	be	dashed	to	pieces	before	we	got	clear	of	the	brig	.
我们	预期的	到	是	虚线	到	件	前	我们	得到	清除	的	这	布里格	.

我们原本以为在离开船舱之前就会被摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	good	luck	would	have	it	,
但	,	作为	好的	运气	会	有	它	,

但幸运的是，

[bəuθ] [boʊts] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] . ”

both	boats	got	off	from	the	wreck	without	losing	a	man	.	”
两个都	船	得到	离开	从	这	破坏	没有	输	一个	男人	.	”

两艘船都安全脱离了沉船区域，无人伤亡。

“ [nɒt] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , “ [bʌt; bət] [gʊd] ['prɒvɪdəns] ;

“	Not	good	luck	,	my	son	,	”	said	Mrs	.	Preston	,	“	but	good	Providence	;
“	不是	好的	运气	,	我的	儿子	,	”	说	太太	.	普雷斯顿	,	“	但	好的	普罗维登斯	;

“这不是好运，我的儿子，”普雷斯顿太太说，“而是天意使然；

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	hand	of	God	was	certainly	in	it	.	”
这	手	的	上帝	曾是	当然	在	它	.	”

“这其中肯定有上帝的旨意。”

“ [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['prɒvɪdəns] , — [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] . [-]

“	Well	,	call	it	good	Providence	,	—	it's	all	the	same	,	”	replied	Jerry	.	[	44	]
“	出色地	,	称呼	它	好的	普罗维登斯	,	—	它是	全部	这	相同的	,	”	回复	杰瑞	.	[	-	]

“好吧，就当是天意吧，——反正都一样，”杰瑞回答说。[44]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] ;

“	No	,	no	,	don't	say	so	,	”	replied	his	mother	,	with	a	reproving	look	and	tone	;
“	不	,	不	,	不	说	所以	,	”	回复	他的	母亲	,	和	一个	责备	看	和	语气	;

“不，不，别这么说，”他母亲带着责备的眼神和语气回答道；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌn] [huː]

for	she	was	pained	to	hear	him	speak	so	lightly	of	the	Almighty	One	who
为了	她	曾是	痛苦	到	听到	他	说话	所以	轻轻	的	这	全能者	一	WHO

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perilz] .

had	delivered	him	from	his	perils	.
有	发表	他	从	他的	危险	.

因为她听到他如此轻描淡写地谈论将他从危险中解救出来的全能者，感到非常痛苦。

“ [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [rɪ'zjuːmd] ['dʒeri] , “ [bəuθ] [boʊts] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

“	As	I	was	saying	,	”	resumed	Jerry	,	“	both	boats	got	clear	of	the	wreck	.
“	作为	我	曾是	说	,	”	恢复	杰瑞	,	“	两个都	船	得到	清除	的	这	破坏	.

“正如我刚才所说，”杰瑞继续说道，“两艘船都避开了沉船。”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

We	didn't	know	exactly	where	we	were	,
我们	没有	知道	确切地	在哪里	我们	是	,

我们当时并不确切知道自己身在何处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	thought	we	were	not	within	two	or	three	hundred	miles	of	the
但	我们	想法	我们	是	不是	之内	二	或者	三	百	英里	的	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

但我们认为我们距离海岸线还有两三百英里。

[ðə; ði] [riːf] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærən] ['aɪlənd] .

The	reef	the	brig	was	driving	upon	was	a	barren	island	.
这	礁	这	布里格	曾是	驾驶	之上	曾是	一个	荒芜	岛	.

双桅帆船驶过的礁石是一座荒芜的小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['rɒki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [rəʊz] [ʌp] , ['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , ['nɪəli] [tuː]

It	was	very	rocky	,	and	the	cliffs	rose	up	,	almost	perpendicular	,	nearly	two
它	曾是	非常	岩石	,	和	这	悬崖	玫瑰	向上	,	几乎	垂直	,	几乎	二

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

这里岩石嶙峋，悬崖峭壁几乎垂直耸立，高达近两百英尺。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lænd] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

There	was	no	chance	to	land	,	that	we	could	see	,	even	if	the	weather
那里	曾是	不	机会	到	土地	,	那	我们	可以	看	,	甚至	如果	这	天气

[hæd; həd] [biːn] [kɑːm] .

had	been	calm	.
有	到过	冷静的	.

在我们看来，即使天气平静，也没有降落的机会。

[ðə; ði][brɪg] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['veri] [fɑːst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	brig	drifted	toward	the	island	very	fast	after	we	left	her	,
这	布里格	漂移	朝向	这	岛	非常	快速地	后	我们	左边	她	,

我们离开后，那艘双桅帆船很快就向岛屿漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

and	the	last	we	saw	of	her	,	she	was	thumping	upon	the	rocks	,
和	这	最后的	我们	锯	的	她	,	她	曾是	怦	之上	这	岩石	,

我们最后一次见到她时，她正用力拍打着岩石。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	just	ready	to	go	to	pieces	.
和	只是	准备好	到	去	到	件	.

感觉随时都会散架。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ɒf] ['faɪnli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

“	The	weather	cleared	off	finely	after	sunrise	,
“	这	天气	已清除	离开	精细地	后	日出	,

“日出后天气晴朗，景色宜人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smuːðə(r)] ,

and	the	change	in	the	wind	made	the	sea	a	good	deal	smoother	,
和	这	改变	在	这	风	制成	这	海	一个	好的	交易	更平滑	,

风向的改变使海面变得平静了许多。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊts] ['prɪti] [wel] .

so	that	we	could	manage	the	boats	pretty	well	.
所以	那	我们	可以	管理	这	船	漂亮的	出色地	.

这样我们就能很好地管理船只了。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]

We	saw	two	or	three	vessels	the	day	before	the	hurricane	,	and	we	kept	a
我们	锯	二	或者	三	船只	这	天	前	这	飓风	,	和	我们	保留	一个

[ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,

sharp	lookout	,
锋利的	瞭望台	,

飓风来临前一天，我们看到了两三艘船，我们一直保持高度警惕。

[ɪn] [həʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

in	hopes	we	should	fall	in	with	one	of	them	.
在	希望	我们	应该	落下	在	和	一	的	他们	.

希望我们能和他们中的一个合得来。

[wiː; wi] ['pʊld] [tə'wɔːd] [lænd] , [ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

We	pulled	toward	land	,	and	kept	within	sight	of	the	captain's	boat	all	that	day	;
我们	拉	朝向	土地	,	和	保留	之内	视线	的	这	船长的	船	全部	那	天	;

我们向岸边驶去，整整一天都保持在船长的船的视线范围内；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	next	morning	we	could	see	nothing	of	her	,
但	这	下一个	早晨	我们	可以	看	没有什么	的	她	,

但第二天早上我们却再也看不到她的踪影了。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [juː 'es] .

although	we	took	the	course	the	captain	gave	us	.
虽然	我们	采取	这	课程	这	队长	给予	我们	.

虽然我们按照船长给我们安排的路线走了。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] , [æt; ət] [lɑːst] , [-]

We	concluded	,	at	last	,	[	45	]
我们	结束	,	在	最后的	,	[	-	]

我们最终得出结论[45]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ;

that	they	had	gone	down	;
那	他们	有	已消失	向下	;

他们已经下去了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

but	it	seems	they	were	picked	up	by	a	ship	bound	for	New	Orleans	,
但	它	似乎	他们	是	挑选	向上	经过	一个	船	边界	为了	新的	奥尔良	,

但他们似乎被一艘开往新奥尔良的船救起了。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] .

three	days	after	the	wreck	,	and	brought	home	.
三	天	后	这	破坏	,	和	带来	家	.

事故发生三天后，他被带回了家。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['bɒstən] .

We	didn't	know	anything	about	that	,	however	,	till	we	got	to	Boston	.
我们	没有	知道	任何事物	关于	那	,	然而	,	直到	我们	得到	到	波士顿	.

然而，直到我们到达波士顿之前，我们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː] , [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ;

And	it	seems	,	too	,	they	thought	we	had	gone	down	;
和	它	似乎	,	也	,	他们	想法	我们	有	已消失	向下	;

而且，他们似乎也认为我们已经失败了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kruːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] ,

for	they	say	the	ship	cruised	around	a	day	or	two	,	hunting	after	us	,
为了	他们	说	这	船	巡航	大约	一个	天	或者	二	,	打猎	后	我们	,

据说那艘船在我们周围游荡了一两天，一直在追捕我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'klu:dɪd] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['deɪvi][dʒoʊnzɪz]['lɒkə(r)] . ” [-] [-]

and	they	finally	concluded	we	had	gone	to	Davy	Jones's	locker	.	”	[	46	]	[	47	]
和	他们	最后	结束	我们	有	已消失	到	戴维	琼斯	储物柜	.	”	[	-	]	[	-	]

他们最终得出结论，我们已经去了戴维·琼斯的密室。”[46][47]

“ [wɛrz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] ['hæriət] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ætləs] .

“	Where's	that	?	”	inquired	Harriet	,	reaching	for	the	atlas	.
“	在哪里?	那	?	”	询问	哈丽特	,	到达	为了	这	图集	.

“那在哪儿？”哈丽特一边问，一边伸手去拿地图册。

“ [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , [sɪs] , — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	You	won't	find	it	there	,	sis	,	—	it's	in	the	bottom	of	the	sea	,	”	replied	Jerry	.
“	你	惯于	寻找	它	那里	,	妹妹	,	—	它是	在	这	底部	的	这	海	,	”	回复	杰瑞	.

“你在那里找不到它，姐姐，——它在海底，”杰瑞回答说。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wi:; wi][dɪd] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	And	,	in	fact	,	we	did	come	pretty	near	going	there	,	”	he	continued	.
“	和	,	在	事实	,	我们	做过	来	漂亮的	靠近	去	那里	,	”	他	持续	.

“事实上，我们差点就真的去了那里，”他继续说道。

“ ['aʊə(r)] [bəʊt] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ə; eɪ] [rʌf] [si:] [hɑ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeəz] ,

“	Our	boat	couldn't	stand	a	rough	sea	half	as	well	as	theirs	,
“	我们的	船	不能	站立	一个	粗糙的	海	一半	作为	出色地	作为	他们的	,

“我们的船根本无法像他们的船那样经受住恶劣海况的考验。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fɜ:st] - [reɪt] ['si:mən] ,

and	if	we	hadn't	had	two	or	three	first	-	rate	seamen	,
和	如果	我们	之前没有	有	二	或者	三	第一的	-	速度	海员	,

如果我们没有两三个一流的水手，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [wɪd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	believe	we'd	have	lived	through	it	.
我	不	相信	我们会	有	居住地	通过	它	.

我不认为我们能活下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wi:; wi][gɒt] [drentʃt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

As	it	was	,	we	got	drenched	and	almost	smothered	by	the	sea	.
作为	它	曾是	,	我们	得到	湿透了	和	几乎	窒息	经过	这	海	.

结果，我们被海水淋透，几乎被淹没。

[ɔ:l][ðə; ði] [bred] [wi:; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] [wɪð] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ,

All	the	bread	we	had	was	soaking	wet	with	salt	water	,
全部	这	面包	我们	有	曾是	浸泡	湿的	和	盐	水	,

我们所有的面包都被盐水浸透了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌŋk][ænd; ənd][raɪs] ,

and	we	had	nothing	else	to	eat	but	a	little	junk	and	rice	,
和	我们	有	没有什么	别的	到	吃	但	一个	小的	垃圾	和	米	,

除了少量零食和米饭，我们没有别的食物了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	chance	to	cook	them	.
和	那里	曾是	不	机会	到	厨师	他们	.

而且根本没有机会把它们煮熟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] .

But	the	worst	thing	that	happened	to	us	was	the	losing	of	our	compass	.
但	这	最差	事物	那	发生	到	我们	曾是	这	输	的	我们的	罗盘	.

但我们遇到的最糟糕的事情是丢失了指南针。

[wi:; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [aʊt] .

We	lost	it	the	first	night	out	.
我们	丢失的	它	这	第一的	夜晚	出去	.

第一晚我们就把它弄丢了。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

A	heavy	sea	broke	over	us	,
一个	重的	海	打破	超过	我们	,

汹涌的海浪向我们袭来，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

and	carried	away	our	rudder	and	one	oar	and	several	other	things	from
和	携带	离开	我们的	舵	和	一	桨	和	一些	其他	事物	从

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他们把我们的舵、一根桨和船上的其他一些东西都搬走了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] . [-]

among	them	the	compass	.	[	48	]
之中	他们	这	罗盘	.	[	-	]

其中包括指南针。[48]

[wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

We	came	very	near	broaching	to	and	upsetting	several	times	during	the	night	,
我们	来了	非常	靠近	引荐	到	和	镦	一些	时代	期间	这	夜晚	,

夜里我们好几次都差点发生碰撞和冲突，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

and	although	this	was	the	second	night	we	had	been	without	sleep	,
和	虽然	这	曾是	这	第二	夜晚	我们	有	到过	没有	睡觉	,

虽然这已经是我们连续第二个晚上没睡了，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

we	couldn't	get	a	moment's	rest	,	for	it	took	all	of	us	to	manage	the
我们	不能	得到	一个	瞬间	休息	,	为了	它	采取	全部	的	我们	到	管理	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

我们一刻也休息不下来，因为操控这艘船需要我们所有人。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smuːðə(r)] ,

“	The	next	day	the	sea	was	a	good	deal	smoother	,
”	这	下一个	天	这	海	曾是	一个	好的	交易	更平滑	,

第二天海面平静了很多，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ][mɑːst][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [stɪrd] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)]

and	we	rigged	up	a	mast	and	hoisted	a	sail	,	and	steered	with	an	oar
和	我们	作弊	向上	一个	桅杆	和	吊起	一个	帆	,	和	转向	和	一个	桨

[tə'wɔːd] [lænd] .

toward	land	.
朝向	土地	.

于是我们架起桅杆，升起帆，用桨划向陆地。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

From	dawn	till	night	we	kept	a	sharp	lookout	for	the	other	boat	,
从	黎明	直到	夜晚	我们	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	其他	船	,

从黎明到黄昏，我们时刻警惕着对方船只的动向。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

but	we	didn't	see	any	signs	of	her	,	or	of	anything	else	.
但	我们	没有	看	任何	标志	的	她	,	或者	的	任何事物	别的	.

但我们没有看到她的任何踪迹，也没有看到任何其他东西。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [baɪ] [tɜːnz] , [ðæt] [deɪ] .

We	got	a	little	sleep	,	by	turns	,	that	day	.
我们	得到	一个	小的	睡觉	,	经过	转弯	,	那	天	.

那天我们轮流睡了一会儿。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [bluː] .

The	third	day	we	began	to	feel	rather	blue	.
这	第三	天	我们	开始	到	感觉	相当	蓝色的	.

第三天，我们开始感到有些沮丧。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] .

So	much	of	our	bread	was	spoilt	that	we	put	ourselves	upon	short	allowance	.
所以	很多	的	我们的	面包	曾是	被宠坏了	那	我们	放	我们自己	之上	短的	津贴	.

由于面包大量变质，我们不得不减少自己的伙食费。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] ,

We	were	sore	and	stiff	and	weak	,
我们	是	疮	和	僵硬的	和	虚弱的	,

我们浑身酸痛、僵硬、虚弱无力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊst] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst] .

and	the	sun	beat	down	upon	us	hot	enough	to	roast	us	almost	.
和	这	太阳	打	向下	之上	我们	热的	足够的	到	烤	我们	几乎	.

烈日当空，炙烤着我们，几乎要把我们烤熟了。

[wiː; wi] [kept] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː]

We	kept	straining	our	eyes	all	day	,	hoping	to	discover	a	sail	,	but	we	saw
我们	保留	紧张	我们的	眼睛	全部	天	,	希望	到	发现	一个	帆	,	但	我们	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我们整天睁大眼睛四处张望，希望能发现帆，但什么也没看到。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [jet] ,

We	didn't	look	for	land	yet	,
我们	没有	看	为了	土地	然而	,

我们还没开始找地呢。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] . ”

for	we	knew	we	must	be	a	great	way	from	the	coast	.	”
为了	我们	知道	我们	必须	是	一个	伟大的	方式	从	这	海岸	.	”

因为我们知道我们离海岸一定很远。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wen]

“	You	said	you	were	only	about	two	or	three	hundred	miles	from	shore	when
“	你	说	你	是	仅有的	关于	二	或者	三	百	英里	从	支撑	什么时候

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] ,

you	were	wrecked	,
你	是	损毁	,

“你说你遇难时距离海岸只有两三百英里，

” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['prestən] ;

”	remarked	Mrs	.	Preston	;
”	评论	太太	.	普雷斯顿	;

普雷斯顿夫人说道；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] . ”

“	I	should	think	you	might	have	sailed	that	distance	in	five	or	six	days	.	”
“	我	应该	思考	你	可能	有	航行	那	距离	在	五	或者	六	天	.	”

“我想你大概五六天就能航行完这段距离。”

“ [ai] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

“	I	said	we	must	have	been	at	least	two	or	three	hundred	miles	from
“	我	说	我们	必须	有	到过	在	至少	二	或者	三	百	英里	从

[ʃɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] ,

shore	when	we	were	wrecked	,
支撑	什么时候	我们	是	损毁	,

我说，我们遇难时肯定距离海岸至少有两三百英里。

〞 [rɪ'plaɪd] [-]
〞 replied [49]
〞 回复 [-]

回复[49]

['dʒeri] , 〝 [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Jerry , 〝 but I didn't know how much more .
杰瑞 , 〝 但 我 没有 知道 如何 很多 更多的 .

杰瑞说：“但我不知道还有多少。”

[ðə; ði][pæm'peərəʊ] [drəʊv] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ,
The pampero drove us out of our course ,
这 潘佩罗 驾驶 我们 出去 的 我们的 课程 ,

那辆帕梅罗车把我们赶出了航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd] [weə(r)]
and the captain had no chance to take an observation , and find where
和 这 队长 有 不 机会 到 拿 一个 观察 , 和 寻找 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ,

船长根本没有机会进行观测，找出我们的位置。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl] [kə'menst] .
after the gale commenced .
后 这 大风 开始 .

暴风雨开始之后。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] .
Besides , after we took to the boat , we didn't make much progress .
除了 , 后 我们 采取 到 这 船 , 我们 没有 制作 很多 进步 .

此外，我们上了船之后，并没有取得多大进展。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
The first day ,
这 第一的 天 ,

第一天，

[ðə; ði] [siː] [ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]
the sea ran so high that about all we could do was to keep the boat on
这 海 跑 所以 高的 那 关于 全部 我们 可以 做 曾是 到 保持 这 船 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
the top of the waves .
这 顶部 的 这 波浪 .

海浪非常高，我们所能做的就是让船保持在浪尖上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
After that , we were so used up that we couldn't row but little ;
后 那 , 我们 是 所以 用过的 向上 那 我们 不能 排 但 小的 ;

之后，我们筋疲力尽，几乎划不动船了；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːn] ,
and as our boat was an old tub of a concern ,
和 作为 我们的 船 曾是 一个 老的 浴缸 的 一个 忧虑 ,

而我们的船又旧又破，令人担忧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn]['aʊə(r)]
and we had but one small sail , and the wind was almost in our
和 我们 有 但 一 小的 帆 , 和 这 风 曾是 几乎 在 我们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

我们只有一张小帆，而且风几乎是迎面吹来的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] .

no	wonder	we	didn't	get	along	very	fast	.
不	想知道	我们	没有	得到	沿着	非常	快速地	.

难怪我们一开始相处得不太融洽。

" [wel] , [wiː; wi] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Well	,	we	crept	along	in	this	way	for	about	a	week	,
"	出色地	,	我们	悄悄地爬	沿着	在	这	方式	为了	关于	一个	星期	,

"嗯，我们就这样偷偷摸摸地走了大约一个星期。"

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

and	didn't	see	the	least	sign	of	a	sail	until	the	morning	of	the	eighth	day	.
和	没有	看	这	至少	符号	的	一个	帆	直到	这	早晨	的	这	第八	天	.

直到第八天早上，才看到一丝帆的迹象。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

I	shall	never	forget	that	day	,	as	long	as	I	live	.
我	将	绝不	忘记	那	天	,	作为	长的	作为	我	居住	.

我永远不会忘记那一天，只要我活着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

About	the	middle	of	the	forenoon	,	we	discovered	the	least	speck	of	a	sail	,
关于	这	中间	的	这	午前	,	我们	发现	这	至少	斑点	的	一个	帆	,

大约在上午中段，我们发现了一块极小的帆影。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [nɔːθ] .

away	off	in	the	east	,	and	we	soon	found	she	was	steering	north	.
离开	离开	在	这	东方	,	和	我们	很快	成立	她	曾是	转向	北	.

她向东飞去，我们很快发现她正向北航行。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

We	hoisted	a	signal	of	distress	,	and	began	to	pull	toward	her	with	all
我们	吊起	一个	信号	的	痛苦	,	和	开始	到	拉	朝向	她	和	全部

['aʊə(r)] [mait] .

our	might	.
我们的	可能	.

我们升起了求救信号，并开始全力向她拉去。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['feloʊz] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

You	never	saw	fellows	work	harder	than	we	did	.
你	绝不	锯	伙伴们	工作	更难	比	我们	做过	.

你绝对没见过比我们更努力的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['hænd(ə)l][æn; ən][ɔː(r)] ;

A	little	while	before	,	we	could	hardly	handle	an	oar	;
一个	小的	尽管	前	,	我们	可以	几乎	处理	一个	桨	;

不久前，我们连桨都划不动；

[bʌt; bət] [naʊ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	now	strength	seemed	to	come	to	us	,
但	现在	力量	似乎	到	来	到	我们	,

但现在我们似乎获得了力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]

and	we	pulled	away	as	though	we	were	as	fresh	and	strong	as
和	我们	拉	离开	作为	尽管	我们	是	作为	新鲜的	和	强的	作为

[niːd] [biː; bi] .

need	be	.
需要	是	.

我们像往常一样精神抖擞、精力充沛地离开了。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] ,

We	kept	it	up	for	nearly	three	hours	,
我们	保留	它	向上	为了	几乎	三	小时	,

我们持续了将近三个小时，

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] . [-]

but	at	last	we	found	it	was	of	no	use	,	and	gave	up	the	race	.	[	50	]
但	在	最后的	我们	成立	它	曾是	的	不	使用	,	和	给予	向上	这	种族	.	[	-	]

但最终我们发现这样做毫无用处，于是放弃了比赛。[50]

[ðə; ði] [seɪl] [geɪnd] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”

The	sail	gained	on	us	,	and	by	noon	she	was	out	of	sight	.	”
这	帆	获得	在	我们	,	和	经过	中午	她	曾是	出去	的	视线	.	”

帆船追上了我们，到中午时分，她已经消失在我们的视线中了。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

“	Oh	,	that	was	too	bad	,	”	said	Mrs	.	Preston	.
“	哦	,	那	曾是	也	坏的	,	”	说	太太	.	普雷斯顿	.

“哦，那太糟糕了，”普雷斯顿太太说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	suppose	anybody	in	the	vessel	saw	you	?	”
“	不	你	认为	任何人	在	这	血管	锯	你	?	”

“你不觉得船上有人看见你吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	No	,	I	suppose	not	,	”	said	Jerry	.
“	不	,	我	认为	不是	,	”	说	杰瑞	.

“不，我想不是，”杰瑞说。

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	We	didn't	get	within	four	miles	of	them	,
“	我们	没有	得到	之内	四	英里	的	他们	,

“我们甚至没能靠近他们四英里以内，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ðeɪ]

and	our	boat	was	so	small	that	they	couldn't	have	seen	us	unless	they
和	我们的	船	曾是	所以	小的	那	他们	不能	有	已见	我们	除非	他们

['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [glɑːs] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

happened	to	turn	their	glass	toward	us	.
发生	到	转动	他们的	玻璃	朝向	我们	.

我们的船太小了，除非他们碰巧把望远镜转向我们，否则他们不可能看到我们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

But	it	was	a	terrible	disappointment	to	us	.
但	它	曾是	一个	糟糕的	失望	到	我们	.

但这让我们非常失望。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [reɪvd] [laɪk] ['mædmən] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

Some	of	the	fellows	raved	like	madmen	,	and	cursed	the	vessel	and
一些	的	这	伙伴们	赞不绝口	喜欢	狂人	,	和	被诅咒的	这	血管	和

['evribɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	that	was	in	it	.
大家	那	曾是	在	它	.

有些人像疯了一样大喊大叫，诅咒这艘船和船上的所有人。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Others	were	so	down	in	the	mouth	that	they	couldn't	say	a	word	.
其他的	是	所以	向下	在	这	嘴	那	他们	不能	说	一个	单词	.

还有一些人垂头丧气，一句话也说不出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [ˈæktʃuəli] [went] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] ,

As	for	me	,	I	actually	went	to	crying	,
作为	为了	我	,	我	实际上	去	到	哭泣	,

至于我，我竟然哭了。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ˈhædnt] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] ” — —

—	a	thing	I	hadn't	done	before	since	the	last	time	I	”	—	—
—	一个	事物	我	之前没有	完毕	前	自从	这	最后的	时间	我	”	—	—

——这是我上次之后就没做过的事”——

— “ [gɒt] [lik] [æt; ət] [skuːl] , ” [ˈdʒeri][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ;

—	“	Got	licked	at	school	,	”	Jerry	was	about	to	add	;
—	“	得到	舔过	在	学校	,	”	杰瑞	曾是	关于	到	添加	;

“在学校被人欺负了，”杰瑞正要补充道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [biˈθiŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈsʌndri] [teə(r); tɪə] - [ˈdrɔːɪŋ] [ˌædməuˈniʃən][hiː; hi]

but	just	then	bethinking	himself	of	sundry	tear	-	drawing	admonitions	he
但	只是	然后	思考	他自己	的	杂项	撕	-	绘画	告诫	他

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈsuːzn] ,

had	received	in	his	earlier	service	on	board	the	Susan	,
有	已收到	在	他的	早些时候	服务	在	木板	这	苏珊	,

但就在这时，他想起了之前在“苏珊”号上服役时收到的各种令人潸然泪下的训诫，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

he	concluded	not	to	finish	the	sentence	.
他	结束	不是	到	结束	这	句子	.

他决定不再把话说完。

“ [wel] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)][wiː; wi][ˈæktɪd] [ˈstreɪndʒli] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒeri] .

“	Well	,	no	wonder	we	acted	strangely	,	”	continued	Jerry	.
“	出色地	,	不	想知道	我们	行动	奇怪的	,	”	持续	杰瑞	.

“难怪我们举止怪异，”杰瑞继续说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .

“	We	were	just	as	weak	as	children	.
“	我们	是	只是	作为	虚弱的	作为	孩子们	.

“我们当时就像孩子一样虚弱。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

As	soon	as	we	lost	all	hope	of	getting	on	board	the	vessel	,
作为	很快	作为	我们	丢失的	全部	希望	的	获得	在	木板	这	血管	,

当我们彻底失去登船的希望时，

[ˈaʊə(r)] [streŋθ] [went] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

our	strength	went	off	just	as	suddenly	as	it	came	.
我们的	力量	去	离开	只是	作为	突然	作为	它	来了	.

我们的力量来得快，去得也快。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [gɪv] [ʌp] [ðen] , — [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

We	thought	we'd	give	up	then	,	—	we	didn't	care	what	became	of	us	.
我们	想法	我们会	给	向上	然后	,	—	我们	没有	关心	什么	成为	的	我们	.

当时我们想放弃，——我们不在乎自己的命运如何。

[səʊ][wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] ,

So	we	floated	along	,	just	where	the	wind	and	current	carried	us	,
所以	我们	漂浮	沿着	,	只是	在哪里	这	风	和	当前的	携带	我们	,

于是我们就随波逐流，任由风和水流带着我们漂流。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . [-]

the	rest	of	that	day	and	night	.	[	51	]
这	休息	的	那	天	和	夜晚	.	[	-	]

那天剩下的时间和晚上。[51]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]['aɪlənd] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz] [ɒf] ,

But	the	next	morning	we	discovered	an	island	,	five	or	six	miles	off	,
但	这	下一个	早晨	我们	发现	一个	岛	,	五	或者	六	英里	离开	,

但第二天早上，我们发现了一座岛屿，距离海岸五六英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	that	roused	us	up	a	little	.
和	那	唤醒	我们	向上	一个	小的	.

这让我们有点激动起来。

[wiː; wi] [stɪrd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪd] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]

We	steered	toward	it	,	and	concluded	we'd	land	and	see	if	we	could	find
我们	转向	朝向	它	,	和	结束	我们会	土地	和	看	如果	我们	可以	寻找

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

我们朝着那个方向驶去，决定降落看看能不能找到点吃的。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,

"	Here	a	sharp	and	sudden	cry	from	the	baby	,	in	the	bedroom	,
"	这里	一个	锋利的	和	突然	哭	从	这	婴儿	,	在	这	卧室	,

“卧室里传来婴儿一声尖锐而突然的啼哭声，

[kɔːld] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] . [

called	Mrs	.	Preston	away	for	a	few	minutes	,	and	interrupted	the	narrative	.	[
称为	太太	.	普雷斯顿	离开	为了	一个	很少	分钟	,	和	中断	这	叙述	.	[

-]

52	]

-]

把普雷斯顿太太叫走几分钟，打断了叙述。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['dʒeri] [endz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

JERRY	ENDS	HIS	STORY	.
杰瑞	结束	他的	故事	.

杰瑞的故事讲完了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['prestən] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

As	soon	as	Mrs	.	Preston	had	quieted	the	baby	to	sleep	,	she	returned	,
作为	很快	作为	太太	.	普雷斯顿	有	安静	这	婴儿	到	睡觉	,	她	返回	,

普雷斯顿太太哄睡着后，就回来了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	Jerry	resumed	his	story	.
和	杰瑞	恢复	他的	故事	.

杰瑞继续讲述他的故事。

“ [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen] [ai] [stɒpt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	We	had	got	almost	to	the	island	,	when	I	stopped	,	"	he	continued	.
“	我们	有	得到	几乎	到	这	岛	,	什么时候	我	停止	,	"	他	持续	.

“我们快到岛上的时候，我停了下来，”他继续说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

“	We	found	it	was	a	pretty	mean	-	looking	place	.
"	我们	成立	它	曾是	一个	漂亮的	意思是	-	寻找	地方	.

“我们发现那地方看起来相当恶劣。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɒki] [ænd; ənd] [ˈbærən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [triːz] ,

It	was	rocky	and	barren	,	and	there	were	but	few	trees	,
它	曾是	岩石	和	荒芜	,	和	那里	是	但	很少	树木	,

那里地势崎岖，光秃秃的，只有零星几棵树。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] .

and	not	much	of	anything	that	was	green	.
和	不是	很多	的	任何事物	那	曾是	绿色的	.

而且几乎没有绿色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

It	was	about	two	miles	long	,	and	half	a	mile	wide	.
它	曾是	关于	二	英里	长的	,	和	一半	一个	英里	宽的	.

它长约两英里，宽约半英里。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

We	landed	without	much	trouble	,	and	pulled	our	boat	into	a	safe	place	on	the	beach	,
我们	登陆	没有	很多	麻烦	,	和	拉	我们的	船	进入	一个	安全的	地方	在	这	海滩	,

我们顺利靠岸，并将船停靠在沙滩上的安全位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	then	scattered	about	to	see	what	we	could	find	.
和	然后	疏散	关于	到	看	什么	我们	可以	寻找	.

然后我们分散开来，看看能找到什么。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

We	were	glad	enough	to	stand	on	solid	ground	once	more	,	I	can	tell	you	,
我们	是	高兴的	足够的	到	站立	在	坚硬的	地面	一次	更多的	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我们很高兴能再次脚踏实地。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] .

even	if	it	was	a	desolate	island	.
甚至	如果	它	曾是	一个	荒凉	岛	.

即使那是一座荒岛。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [bəʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ðiː] [juːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [legz] ;

We	had	been	cramped	up	in	the	boat	so	long	that	we	had	almost	lost	the	use	of	our	legs	;
我们	有	到过	狭窄	向上	在	这	船	所以	长的	那	我们	有	几乎	丢失的	这	使用	的	我们的	腿	;

我们在船里挤了太久，以至于我们的腿几乎失去了知觉；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

but	we	contrived	to	get	along	,	after	a	fashion	.
但	我们	人为的	到	得到	沿着	,	后	一个	时尚	.

但我们还是设法相处融洽。

[wiː; wi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpɑːtiz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ðiː] [ˈaɪlənd] [ˈθʌrəli] .

We	divided	into	three	parties	,	and	explored	the	island	thoroughly	.
我们	分割	进入	三	各方	,	和	探索	这	岛	彻底	.

我们分成三组，彻底游览了这座岛屿。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] .

But	we	didn't	find	much	to	reward	us	.
但	我们	没有	寻找	很多	到	报酬	我们	.

但我们并没有找到什么值得我们奖励的东西。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɝdz] ,

The	only	living	things	we	saw	were	a	few	sea	-	birds	,
这	仅有的	活的	事物	我们	锯	是	一个	很少	海	-	鸟类	,

我们看到的唯一生物是一些海鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

which	had	their	nests	in	the	rocks	on	the	south	side	.
哪个	有	他们的	巢穴	在	这	岩石	在	这	南	边	.

它们的巢穴位于南侧的岩石中。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [-]

We	did	not	find	anything	[	53	]
我们	做过	不是	寻找	任何事物	[	-	]

我们没有发现任何东西[53]

[fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz]

fit	to	eat	,	except	some	muscles	,	and	a	kind	of	crab	,	and	the	eggs
合身	到	吃	,	除了	一些	肌肉	,	和	一个	种类	的	螃蟹	,	和	这	鸡蛋

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] .

of	the	birds	.
的	这	鸟类	.

除了某些肌肉、一种螃蟹和鸟蛋之外，其他都适合食用。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [ruːts] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['rɑːðə(r)]

The	mate	had	pulled	up	some	roots	,	that	he	thought	we	could	eat	rather
这	伴侣	有	拉	向上	一些	根	,	那	他	想法	我们	可以	吃	相当

[ðæn; ðən] [stɑːv] ,

than	starve	,
比	饿死	,

水手长拔了一些树根，他觉得我们可以吃掉它们，免得饿死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [teɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [bʌt; bət]

but	they	didn't	have	a	very	inviting	taste	,	and	none	of	us	knew	but
但	他们	没有	有	一个	非常	邀请	品尝	,	和	没有任何	的	我们	知道	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənəs] .

they	were	poisonous	.
他们	是	有毒	.

但它们的味道并不诱人，而且我们谁也不知道它们有毒。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

We	didn't	find	any	fresh	water	on	the	island	.
我们	没有	寻找	任何	新鲜的	水	在	这	岛	.

我们在岛上没有找到任何淡水。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['mætəz] ,

“	After	we	had	all	come	together	again	,	we	talked	over	matters	,
“	后	我们	有	全部	来	一起	再次	,	我们	谈话	超过	事情	,

“大家再次聚在一起之后，我们商讨了各种事宜。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

and	decided	to	camp	on	the	island	awhile	,	and	watch	for	a	sail	.
和	决定	到	营	在	这	岛	一会儿	,	和	手表	为了	一个	帆	.

于是决定在岛上露营一段时间，看看有没有帆船驶来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] [træk] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

We	were	afraid	we	were	off	the	common	track	of	vessels	.
我们	是	害怕的	我们	是	离开	这	常见的	追踪	的	船只	.

我们担心我们偏离了船只的常规航线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

But	this	seemed	to	be	the	best	thing	we	could	do	.
但	这	似乎	到	是	这	最好的	事物	我们	可以	做	.

但这似乎是我们能做的最好的事情了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

We	were	nearly	out	of	water	,	and	our	bread	was	about	all	used	up	,
我们	是	几乎	出去	的	水	,	和	我们的	面包	曾是	关于	全部	用过的	向上	,

我们的水快用完了，面包也快吃完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃt]

and	we	certainly	could	not	hold	out	but	a	few	days	longer	if	we	pushed
和	我们	当然	可以	不是	抓住	出去	但	一个	很少	天	更长	如果	我们	推动

[aʊt][tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

如果我们向大海进发，肯定再坚持不了几天。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] ['aʊə(r)][kræbz][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

But	on	the	island	,	with	our	crabs	and	muscles	and	eggs	,	we	should	not
但	在	这	岛	,	和	我们的	螃蟹	和	肌肉	和	鸡蛋	,	我们	应该	不是

[niːd] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

need	much	water	,
需要	很多	水	,

但是岛上，有了我们的螃蟹、贻贝和鱼卵，我们应该不需要太多水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [kætʃ] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

and	could	probably	catch	what	we	needed	when	it	rained	.
和	可以	大概	抓住	什么	我们	需要	什么时候	它	下雨了	.

下雨的时候，或许还能接住我们需要的东西。

“ [səʊ] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

“	So	that	very	afternoon	we	set	about	building	a	hut	,	for	shelter	.
“	所以	那	非常	下午	我们	放	关于	建筑	一个	小屋	,	为了	庇护所	.

“于是当天下午，我们就开始搭建小屋，作为避难所。”

['lʌkɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['æksiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

Luckily	,	we	had	a	couple	of	axes	,	and	we	cut	down	a	lot	of
幸运的是	,	我们	有	一个	夫妻	的	轴	,	和	我们	切	向下	一个	很多	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

bushes	and	trees	,
灌木丛	和	树木	,

幸好我们有几把斧子，我们砍倒了很多灌木和树木。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and	before	night	we	had	quite	a	comfortable	place	to	sleep	in	.
和	前	夜晚	我们	有	相当	一个	舒服的	地方	到	睡觉	在	.

到了晚上，我们终于有了一个相当舒适的睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

It	was	a	great	treat	to	stretch	ourselves	out	on	the	leaves	and	go	to
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	拉紧	我们自己	出去	在	这	树叶	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

躺在树叶上睡觉真是太舒服了。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd][raɪs] ,

But	first	we	kindled	a	fire	,	and	cooked	some	beef	and	rice	,
但	第一的	我们	点燃	一个	火	,	和	煮熟	一些	牛肉	和	米	,

但首先我们生了火，煮了些牛肉和米饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] , [nəʊ]['mætə(r)] . ”

and	then	if	we	didn't	eat	,	no	matter	.	”
和	然后	如果	我们	没有	吃	,	不	事情	.	”

即使我们不吃饭，也没关系。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , — [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [-]
“ How did you get your fire , — by rubbing two sticks [54]
“ 如何 做过 你 得到 你的 火 , — 经过 擦 二 棍子 [-]

“你是怎么生火的？——摩擦两根木棍[54]

[tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][duː; də] ? ” [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['prestən] .
together , as they say the savages do ? ” inquired Mrs . Preston .
一起 , 作为 他们 说 这 野蛮人 做 ? ” 询问 太太 . 普雷斯顿 .

“像他们说的野蛮人那样一起行动吗？”普雷斯顿太太问道。

“ [nəʊ] ; [wiː; wi] ['veri] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][sʌm; səm]['frɪkʃ(ə)n] ['mætʃɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
“ No ; we very fortunately had some friction matches , ” replied Jerry .
“ 不 ; 我们 非常 幸运的是 有 一些 摩擦 比赛 , ” 回复 杰瑞 .

“不，我们很幸运地有一些摩擦比赛，”杰瑞回答说。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] ,
“ One of our men was a great smoker ,
“ 一 的 我们的 男人 曾是 一个 伟大的 吸烟者 ,

“我们队里有个老烟民，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ][brɪg] ,
and about the last thing he did before we abandoned the brig ,
和 关于 这 最后的 事物 他 做过 前 我们 弃 这 布里格 ,

还有他离开禁闭室前做的最后一件事，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
was to get all of his tobacco , and his pipe , and a bunch of
曾是 到 得到 全部 的 他的 烟草 , 和 他的 管道 , 和 一个 束 的
['frɪkʃ(ə)n] ['mætʃɪz] ,
friction matches ,
摩擦 比赛 ,

目的是拿走他所有的烟草、烟斗和一堆摩擦火柴。

[ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and stow them away in his pocket .
和 存放 他们 离开 在 他的 口袋 .

然后把它们藏在口袋里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] ,
That was all he saved from the wreck ,
那 曾是 全部 他 已保存 从 这 破坏 ,

那是他从沉船残骸中抢救出的全部东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and it was lucky for us that he saved so much ,
和 它 曾是 幸运的 为了 我们 那 他 已保存 所以 很多 ,

幸好他存了那么多钱。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
for none of the rest of us thought of matches .
为了 没有任何 的 这 休息 的 我们 想法 的 比赛 .

因为我们其他人都没有想到比赛的事。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [naɪts] [rest] .
Well , as I was going to say , we had a grand night's rest .
出色地 , 作为 我 曾是 去 到 说 , 我们 有 一个 盛大 夜晚 休息 .

正如我刚才要说的，我们睡了个好觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]

The	next	day	it	rained	,	and	about	all	we	did	was	to	catch	a	little	water
这	下一个	天	它	下雨了	,	和	关于	全部	我们	做过	曾是	到	抓住	一个	小的	水

.

:

.

第二天下雨了，我们几乎什么也没做，只是接了点水。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [kræbz][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['veri] [wel] .

We	caught	a	few	crabs	and	roasted	them	,	and	they	tasted	very	well	.
我们	捕捉	一个	很少	螃蟹	和	烤	他们	,	和	他们	尝过	非常	出色地	.

我们抓了一些螃蟹，烤着吃，味道非常好。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [tuː] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	tried	the	muscles	,	too	,	but	nobody	seemed	to	think	much	of	them	.
我们	尝试	这	肌肉	,	也	,	但	无人	似乎	到	思考	很多	的	他们	.

我们也尝试了肌肉训练，但似乎没有人太在意它们。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,

“	The	next	day	we	rigged	a	piece	of	sail	to	the	end	of	a	long	pole	,
“	这	下一个	天	我们	作弊	一个	片	的	帆	到	这	结尾	的	一个	长的	极	,

第二天，我们把一块帆绑在一根长杆的末端，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ['pɑːsɪŋ]

and	set	it	up	on	the	highest	point	of	land	,	as	a	signal	to	vessels	passing
和	放	它	向上	在	这	最高	观点	的	土地	,	作为	一个	信号	到	船只	通过

.

:

.

并将其竖立在陆地上的最高点，作为过往船只的信号。

[wiː; wi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [tuː] ,

We	collected	a	lot	of	bushes	,	and	leaves	,	too	,
我们	集	一个	很多	的	灌木丛	,	和	树叶	,	也	,

我们收集了很多灌木丛，还有树叶。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [seɪl] ,

so	that	we	could	make	a	bonfire	in	case	we	saw	a	sail	,
所以	那	我们	可以	制作	一个	篝火	在	案件	我们	锯	一个	帆	,

这样，万一我们看到帆船，就可以生篝火了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sməʊk] [mait] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [wen] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .

for	we	thought	a	smoke	might	be	noticed	,	when	our	signal	wouldn't	be	.
为了	我们	想法	一个	抽烟	可能	是	注意到	,	什么时候	我们的	信号	不会	是	.

因为我们认为烟雾可能会被人注意到，而我们的信号则不会被注意到。

[wiː; wi] ['triːtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊstɪd] [egz] [ðæt] [deɪ] ;

We	treated	ourselves	to	a	few	roasted	eggs	that	day	;
我们	治疗	我们自己	到	一个	很少	烤	鸡蛋	那	天	;

那天我们犒劳自己吃了几个烤鸡蛋；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['iːzi] [ɔː(r)] [seɪf] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	we	found	it	wasn't	very	easy	or	safe	work	getting	them	.
但	我们	成立	它	不是	非常	简单的	或者	安全的	工作	获得	他们	.

但我们发现，获取它们并不是一项很容易也不安全的工作。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [stiːp] [rɒks] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Most	of	the	nests	were	built	among	steep	rocks	,	where	it	was	almost
最多	的	这	巢穴	是	建造	之中	陡	岩石	,	在哪里	它	曾是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]

impossible	[	55	]
不可能的	[	-	]

大多数鸟巢都建在陡峭的岩石之间，在那里几乎不可能[55]

[tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] ['lædəz] [ænd; ənd][rəʊps] ,

to	get	at	them	,	without	ladders	and	ropes	,
到	得到	在	他们	,	没有	梯子	和	绳索	,

不用梯子和绳索就能接近它们，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sævɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm]

and	the	birds	were	so	savage	that	it	wasn't	safe	to	go	near	them
和	这	鸟类	是	所以	野蛮的	那	它	不是	安全的	到	去	靠近	他们

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][klʌb] .

without	a	club	.
没有	一个	俱乐部	.

这些鸟非常凶猛，没有棍棒靠近它们都是不安全的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	didn't	seem	to	be	at	all	afraid	of	us	,
他们	没有	似乎	到	是	在	全部	害怕的	的	我们	,

他们似乎一点也不怕我们。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [wen] [wiː; wi] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	wouldn't	stir	from	their	nests	when	we	went	right	up	to	them	.
和	不会	搅拌	从	他们的	巢穴	什么时候	我们	去	正确的	向上	到	他们	.

当我们走到它们跟前时，它们仍然一动不动地待在巢里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [men] [ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

I	suppose	they	never	saw	any	men	on	their	island	before	,	and	didn't	know	what
我	认为	他们	绝不	锯	任何	男人	在	他们的	岛	前	,	和	没有	知道	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

我想他们以前从未在岛上见过男人，也不知道男人是什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][wʌn] ['riːəl] ['hænsəm]

I	thought	I	would	just	smooth	down	the	feathers	on	the	neck	of	one	real	handsome
我	想法	我	会	只是	光滑的	向下	这	羽毛	在	这	脖子	的	一	真实的	英俊的

[bɜːd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

bird	that	I	found	near	the	bottom	of	the	cliff	,
鸟	那	我	成立	靠近	这	底部	的	这	悬崖	,

我当时想，不如把我在悬崖底部附近发现的一只非常漂亮的鸟脖子上的羽毛抚平一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

but	she	gave	me	such	a	poke	with	her	beak	that	I	almost	wonder	it	didn't
但	她	给予	我	这样的	一个	戳	和	她	喙	那	我	几乎	想知道	它	没有

[breɪk] [maɪ][ɑːm] .

break	my	arm	.
休息	我的	手臂	.

但她用喙狠狠地戳了我一下，我几乎都怀疑我的胳膊有没有被戳断。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] ;

But	she	got	paid	for	her	impudence	;
但	她	得到	有薪酬的	为了	她	厚颜无耻	;

但她的厚颜无耻却得到了回报；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

one	of	the	men	brought	a	club	and	knocked	her	on	the	head	,
一	的	这	男人	带来	一个	俱乐部	和	敲门	她	在	这	头	,

其中一名男子拿来一根棍子，击中了她的头部。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [egz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][nest] , ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [dʌks] -

and	we	got	three	or	four	eggs	from	her	nest	,	larger	than	ducks	'
和	我们	得到	三	或者	四	鸡蛋	从	她	巢	,	更大的	比	鸭子	-

[egz] . ″

eggs	.	″
鸡蛋	.	″

我们从她的巢里找到了三四个蛋，比鸭蛋大。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði][bɜ:d] , [tu:] ? ” [in'kwaiə] ['hæriət] .

“	Did	you	eat	the	bird	,	too	?	”	inquired	Harriet	.
″	做过	你	吃	这	鸟	,	也	?	″	询问	哈丽特	.

“你也把那只鸟吃了吗？”哈丽特问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ;

“	No	,	”	replied	Jerry	;
″	不	,	″	回复	杰瑞	;

“不，”杰瑞回答道；

“ [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜ:d][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [strɒŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['stʌmək] .

“	that	kind	of	bird	is	a	little	too	strong	even	for	a	sailor's	stomach	.
″	那	种类	的	鸟	是	一个	小的	也	强的	甚至	为了	一个	水手的	胃	.

“那种鸟的肉质太浓烈了，即使是水手的胃也承受不住。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [get] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [stɒp] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

But	I	shan't	get	through	to	-	night	,	if	I	stop	to	tell	you	about	all	these	little
但	我	不会	得到	通过	到	-	夜晚	,	如果	我	停止	到	告诉	你	关于	全部	这些	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但如果我停下来跟你讲这些小事，我今晚就熬不过去。

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪlz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] .

We	kept	a	lookout	for	sails	day	after	day	,	but	didn't	see	any	.
我们	保留	一个	瞭望台	为了	帆	天	后	天	,	但	没有	看	任何	.

我们日复一日地留意着帆船，但一个也没看到。

['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wi:; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [bəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)]

Every	pleasant	day	we	pushed	our	boat	into	the	water	,	to	prevent	her
每一个	令人愉快的	天	我们	推动	我们的	船	进入	这	水	,	到	防止	她

['draɪɪŋ] [ʌp] ,

drying	up	,
烘干	向上	,

每当天气晴朗，我们都会把船推入水中，以防止它干涸。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;

and	to	have	her	ready	for	service	at	a	moment's	notice	;
和	到	有	她	准备好	为了	服务	在	一个	瞬间	注意	;

并让她随时准备提供服务；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wi:; wi] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:m] .

and	every	night	we	hauled	her	ashore	,	for	fear	of	a	sudden	storm	.
和	每一个	夜晚	我们	拖拽	她	岸上	,	为了	害怕	的	一个	突然	风暴	.

每天晚上，我们都把她拖到岸上，因为害怕突然暴风雨来袭。

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] , [-]

Things	went	on	in	this	way	for	about	six	weeks	,	[	56	]
事物	去	在	在	这	方式	为了	关于	六	周	,	[	-	]

事情就这样持续了大约六周[56]

[wen] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi] [sɔ:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] ,

when	,	one	morning	,	we	saw	very	distinctly	a	large	vessel	sailing	south	,
什么时候	,	一	早晨	,	我们	锯	非常	明显地	一个	大的	血管	帆船	南	,

一天早晨，我们非常清楚地看到一艘大船向南航行。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

several	miles	to	the	east	of	us	.
一些	英里	到	这	东方	的	我们	.

在我们东边几英里处。

[wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊə(r)]['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

We	lighted	our	bonfire	,	and	in	five	minutes	all	hands	were	in	the	boat	,
我们	照明	我们的	篝火	,	和	在	五	分钟	全部	双手	是	在	这	船	,

我们点燃了篝火，五分钟后所有人都上了船。

['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

pulling	for	dear	life	toward	the	vessel	.
拉	为了	亲爱的	生活	朝向	这	血管	.

拼命地向船靠拢。

['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [kept] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Nobody	said	a	word	,	but	the	men	kept	looking	over	their	shoulders	toward	the
无人	说	一个	单词	,	但	这	男人	保留	寻找	超过	他们的	肩膀	朝向	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

没有人说话，但男人们不时回头看向那艘船。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	were	afraid	they	should	lose	sight	of	it	.
作为	如果	他们	是	害怕的	他们	应该	失去	视线	的	它	.

仿佛他们害怕会把它遗忘。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][mɑːst][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][æz; əz]

We	had	our	mast	up	,	and	a	bit	of	sail	-	cloth	flying	at	the	top	as
我们	有	我们的	桅杆	向上	,	和	一个	少量	的	帆	-	布	飞行	在	这	顶部	作为

[ə; eɪ]['sɪgnəl] .

a	signal	.
一个	信号	.

我们竖起了桅杆，并在桅杆顶端飘扬着一块帆布作为信号。

[wiː; wi] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

We	pulled	away	with	all	our	might	for	fifteen	or	twenty	minutes	,	I	should	think
我们	拉	离开	和	全部	我们的	可能	为了	十五	或者	二十	分钟	,	我	应该	思考

,

,

,

我想，我们用尽全力拉开了十五到二十分钟的距离。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] .

till	at	last	we	got	so	near	that	we	could	see	the	vessel	was	a	large	ship	.
直到	在	最后的	我们	得到	所以	靠近	那	我们	可以	看	这	血管	曾是	一个	大的	船	.

最后我们靠近到一定距离，才看清那是一艘大船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [seɪlz] [set] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)] ['mɒdərətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd]

She	had	all	sails	set	,	but	was	going	rather	moderately	,	for	the	wind
她	有	全部	帆	放	,	但	曾是	去	相当	中等程度	,	为了	这	风

[wɒz; wəz] [lait] .

was	light	.
曾是	光	.

她已经扬帆起航，但航速较慢，因为风力很小。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

We	were	still	some	distance	in	front	of	her	,
我们	是	仍然	一些	距离	在	正面	的	她	,

我们当时还领先她一段距离，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

and	were	steering	so	as	to	head	her	off	.
和	是	转向	所以	作为	到	头	她	离开	.

他们调转方向，试图阻止她离开。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['laɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

We	began	to	feel	pretty	lively	now	,	and	were	putting	in	harder	than	ever
我们	开始	到	感觉	漂亮的	热闹	现在	,	和	是	推杆	在	更难	比	曾经

,

,

,

我们开始感觉精神抖擞，比以往任何时候都更加努力。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['feləʊ] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪk] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

when	all	at	once	a	fellow	,	who	went	by	the	name	of	Dick	,	pulled	off	his	hat	,
什么时候	全部	在	一次	一个	同伴	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	迪克	,	拉	离开	他的	帽子	,

突然，一个名叫迪克的家伙摘下了帽子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

and	swung	it	over	his	head	with	one	hand	,
和	摇摆	它	超过	他的	头	和	一	手	,

他单手将球甩过头顶，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , — “

while	he	kept	his	oar	going	with	the	other	,	and	sung	out	,	—	“
尽管	他	保留	他的	桨	去	和	这	其他	,	和	唱	出去	,	—	“

他一边用另一只手划着桨，一边唱着歌——“

- [hə'rɑː] , [bɔɪz] !

'	Hurrah	,	boys	!
-	欢呼	,	男孩们	!

“好样的，小伙子们！”

[wɪr] [seɪf] !

we're	safe	!
是	安全的	!

我们安全了！

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)][flæg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! -

They	see	us	,	and	have	run	up	their	flag	as	a	signal	to	us	!	'
他们	看	我们	,	和	有	跑步	向上	他们的	旗帜	作为	一个	信号	到	我们	!	-

他们看到我们了，还升起了旗帜向我们发出信号！

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][flæg] ,

“	None	of	the	rest	of	us	could	see	the	flag	,
“	没有任何	的	这	休息	的	我们	可以	看	这	旗帜	,

“我们其他人都看不到那面旗帜。”

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

but	as	Dick	was	allowed	to	have	the	sharpest	eyes	in	the	crowd	,
但	作为	迪克	曾是	允许	到	有	这	最锋利	眼睛	在	这	人群	,

但由于迪克被允许拥有人群中最敏锐的视力，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

we	took	his	word	for	it	;	and	,	sure	enough	,
我们	采取	他的	单词	为了	它	;	和	,	当然	足够的	,

我们相信了他的话；果然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tæk] , [ænd; ənd]

it	wasn't	but	a	few	minutes	before	the	ship	changed	her	tack	,	and
它	不是	但	一个	很少	分钟	前	这	船	已更改	她	钉	,	和

[wɒz; wəz] [-]

was	[	57	]
曾是	[	-	]

没过几分钟，这艘船就改变了航向，并且[57]

['seɪlɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

sailing	right	toward	us	.
帆船	正确的	朝向	我们	.

正朝我们驶来。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['aʊə(r)][hæts] [ðen] , [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] .

If	we	didn't	cheer	and	laugh	and	swing	our	hats	then	,	it's	no	matter	.
如果	我们	没有	欢呼	和	笑	和	摇摆	我们的	帽子	然后	,	它是	不	事情	.

如果我们当时没有欢呼、大笑、甩帽子，那也没关系。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	we	acted	like	a	parcel	of	fools	,	but	we	couldn't	help	it	.
我	认为	我们	行动	喜欢	一个	包裹	的	傻瓜	,	但	我们	不能	帮助	它	.

我想我们当时的行为就像一群傻瓜，但我们无能为力。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] ['pʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	Well	,	after	we	got	over	our	excitement	a	little	,	we	pulled	away	toward	the
“	出色地	,	后	我们	得到	超过	我们的	激动	一个	小的	,	我们	拉	离开	朝向	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“嗯，在我们稍微平复了一下兴奋劲儿之后，我们就驶向了船。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	pretty	soon	we	were	alongside	of	her	.
和	漂亮的	很快	我们	是	旁边	的	她	.

很快我们就到了她身边。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [kwiːn] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

We	found	it	was	the	ship	May	Queen	,	from	New	York	for	the	Sandwich
我们	成立	它	曾是	这	船	可能	女王	,	从	新的	约克	为了	这	三明治

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

我们发现那是“五月皇后号”轮船，从纽约开往夏威夷群岛。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][fɜːst] - [reɪt] .

The	officers	and	crew	treated	us	first	-	rate	.
这	警官	和	全体人员	治疗	我们	第一的	-	速度	.

军官和船员对我们非常热情周到。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

They	gave	us	clothes	,	and	plenty	to	eat	,
他们	给予	我们	衣服	,	和	很多	到	吃	,

他们给了我们衣服和充足的食物。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	told	us	we	might	stay	on	board	till	we	got	a	chance	to	go	home	.
和	讲述	我们	我们	可能	停留	在	木板	直到	我们	得到	一个	机会	到	去	家	.

他们告诉我们，我们可能会一直待在船上，直到有机会回家为止。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

They	said	they	saw	the	smoke	on	our	island	,	and	that	put	them	on	the	lookout
他们	说	他们	锯	这	抽烟	在	我们的	岛	,	和	那	放	他们	在	这	瞭望台

.

:

.

他们说他们看到了我们岛上的烟雾，这让他们开始提高警惕。

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

With	the	glass	,	the	captain	saw	our	signal	on	the	hill	,
和	这	玻璃	,	这	队长	锯	我们的	信号	在	这	爬坡道	,

船长透过望远镜看到了山坡上的信号。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] [bəʊt] ['pʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	pretty	soon	he	discovered	our	boat	pulling	toward	them	.
和	漂亮的	很快	他	发现	我们的	船	拉	朝向	他们	.

很快他就发现我们的船正朝他们驶来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] .

They	didn't	know	whether	the	rest	of	our	crew	had	been	picked	up	or	not	.
他们	没有	知道	无论	这	休息	的	我们的	全体人员	有	到过	挑选	向上	或者	不是	.

他们不知道我们其他船员是否已被救起。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	remember	hearing	anything	about	it	.
他们	没有	记住	听力	任何事物	关于	它	.

他们不记得听说过这件事。

“ [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [twaɪs] [mɔː(r)] .

“	So	we	had	got	to	go	round	Cape	Horn	twice	more	.
“	所以	我们	有	得到	到	去	圆形的	岬	喇叭	两次	更多的	.

“所以我们不得不绕着合恩角再转两圈。”

[ðæt] ['wʌznt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

That	wasn't	very	pleasant	,	but	it	was	better	than	staying	any	longer	on	our	little	island	.
那	不是	非常	令人愉快的	,	但	它	曾是	更好的	比	入住	任何	更长	在	我们的	小的	岛	.

那段经历虽然不太愉快，但总比继续待在我们的小岛上要好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][fɜːst][krɑːft][wiː; wi] [spəʊk] , [baʊnd] [həʊm] ;

The	captain	promised	to	put	us	on	board	the	first	craft	we	spoke	,	bound	home	;
这	队长	承诺	到	放	我们	在	木板	这	第一的	工艺	我们	辐	,	边界	家	;

船长承诺，只要我们开口，就让我们登上回家的第一艘船；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eniθɪŋ] .

but	there	was	no	knowing	when	we	should	meet	anything	.
但	那里	曾是	不	会心	什么时候	我们	应该	见面	任何事物	.

但我们无法预知何时会遇到任何事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plezəntə] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['suːzn] .

We	had	a	rather	pleasanter	passage	to	the	Cape	in	the	ship	than	we	did	in	the	Susan	.
我们	有	一个	相当	更令人愉悦	通道	到	这	岬	在	这	船	比	我们	做过	在	这	苏珊	.

与乘坐苏珊号相比，我们乘坐轮船前往好望角的航程要愉快得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

It	wasn't	so	stormy	,	and	the	weather	was	warmer	,	for	it	was	the
它	不是	所以	暴风雨	,	和	这	天气	曾是	更温暖	,	为了	它	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [-]

beginning	[	58	]
开始	[	-	]

当时风平浪静，天气也比较暖和，因为这是开始[58]

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

of	summer	.
的	夏天	.

夏天。

[wiː; wi] [sɔː] [lɒts] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] , [ðəʊ] ,

We	saw	lots	of	floating	ice	,	though	,
我们	锯	很多	的	漂浮的	冰	,	尽管	,

我们看到了很多浮冰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] ['veri] [nɪə(r)][wʌn] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːg] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [nɔːθ] .

and	we	passed	very	near	one	immense	iceberg	that	was	bound	north	.
和	我们	通过了	非常	靠近	一	巨大	冰山	那	曾是	边界	北	.

我们非常接近一座向北漂移的巨大冰山。

[ðə; ði][fɜːst] ['ves(ə)l] [baʊnd] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɒf] [keɪp] [hɔːn] ,

The	first	vessel	bound	home	that	we	saw	was	off	Cape	Horn	,
这	第一的	血管	边界	家	那	我们	锯	曾是	离开	岬	喇叭	,

我们看到的第一艘返航的船只停泊在合恩角附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk]

but	the	weather	was	so	rough	that	we	didn't	get	a	chance	to	speak
但	这	天气	曾是	所以	粗糙的	那	我们	没有	得到	一个	机会	到	说话

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但是天气太恶劣了，我们没有机会和她说话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst]

That	was	quite	a	disappointment	to	us	;	but	we	had	to	get	used
那	曾是	相当	一个	失望	到	我们	;	但	我们	有	到	得到	用过的

[tuː; tə] [disə'pɔintmənt] ;

to	disappointments	;
到	失望	;

这让我们非常失望；但我们必须习惯失望；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;

for	about	a	week	after	this	,	we	saw	another	craft	,	and	spoke	her	;
为了	关于	一个	星期	后	这	,	我们	锯	其他	工艺	,	和	辐	她	;

此后大约一周的时间里，我们又看到了另一艘飞船，并和她交谈过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [baʊnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

but	she	was	an	English	ship	,	bound	to	Liverpool	,
但	她	曾是	一个	英语	船	,	边界	到	利物浦	,

但她是一艘英国船，开往利物浦。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm] ,

and	as	her	captain	didn't	seem	at	all	anxious	to	take	us	with	him	,
和	作为	她	队长	没有	似乎	在	全部	焦虑的	到	拿	我们	和	他	,

而且她的船长似乎一点也不急着带我们一起走。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spel] [lɒŋgə(r)] .

our	captain	concluded	to	keep	us	a	spell	longer	.
我们的	队长	结束	到	保持	我们	一个	拼写	更长	.

我们的船长决定让我们再多待一会儿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [spəʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈves(ə)l] ,

“	It	was	nearly	a	month	before	we	spoke	another	vessel	,
“	它	曾是	几乎	一个	月	前	我们	辐	其他	血管	,

“差不多一个月后我们才联系上另一艘船。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈprɪti] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ; [ɪn][fækt] ,

and	we	were	then	pretty	well	up	in	the	Pacific	;	in	fact	,
和	我们	是	然后	漂亮的	出色地	向上	在	这	太平洋	;	在	事实	,

当时我们已经相当深入太平洋了；事实上，

[ˈɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌvælpəˈraɪsəu] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

almost	up	to	the	latitude	of	Valparaiso	,	though	we	were	far	to	the
几乎	向上	到	这	纬度	的	瓦尔帕莱索	,	尽管	我们	是	远的	到	这

['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

westward	of	the	coast	.
向西	的	这	海岸	.

虽然我们位于海岸以西很远的地方，但几乎达到了瓦尔帕莱索的纬度。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɑːk] [braɪd] , [baʊnd] [frɒm; frəm][ˌhɒnəˈluːluː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

This	time	we	spoke	the	barque	Bride	,	bound	from	Honolulu	to	New	York	.
这	时间	我们	辐	这	帆船	新娘	,	边界	从	檀香山	到	新的	约克	.

这次我们和从檀香山开往纽约的帆船“新娘号”进行了交谈。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [sed] [id] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [səʊ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] [lɔːntʃt] ,

The	captain	of	the	Bride	said	he'd	take	us	,	so	the	other	captain	had	a	boat	launched	,
这	队长	的	这	新娘	说	他会	拿	我们	,	所以	这	其他	队长	有	一个	船	发射	,

“新娘号”的船长说他愿意载我们，于是另一位船长就下水了一艘船。

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] .

and	sent	us	to	the	barque	.
和	发送	我们	到	这	帆船	.

然后把我们送到船上。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [braɪd] [ˈwʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

We	soon	found	that	our	berth	on	board	the	Bride	wasn't	quite	so	pleasant	as	it	was	in	the	May	Queen	.
我们	很快	成立	那	我们的	泊位	在	木板	这	新娘	不是	相当	所以	令人愉快的	作为	它	曾是	在	这	可能	女王	.

我们很快发现，在“新娘号”上的卧铺不如在“五月皇后号”上那么舒适。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [-]

The	officers	[	59	]
这	警官	[	-	]

警官们[59]

[ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

didn't	like	to	refuse	to	take	us	,	I	suppose	,
没有	喜欢	到	拒绝	到	拿	我们	,	我	认为	,

我想，他大概是不愿意拒绝我们吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pleɪg] [ðæn; ðən] [ˈprɒfɪt] .

but	I	guess	they	thought	we	were	more	plague	than	profit	.
但	我	猜测	他们	想法	我们	是	更多的	瘟疫	比	利润	.

但我猜他们认为我们带来的危害大于收益。

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [grʌb] ,

We	did	our	share	of	the	work	,	though	,	to	pay	for	our	grub	,
我们	做过	我们的	分享	的	这	工作	,	尽管	,	到	支付	为了	我们的	幼虫	,

我们尽了自己的一份力，才能挣到饭钱。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] .

and	were	on	good	terms	with	the	crew	.
和	是	在	好的	条款	和	这	全体人员	.

他们与船员关系很好。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .

And	,	after	all	,	we	had	a	pretty	good	time	on	the	voyage	home	.
和	,	后	全部	,	我们	有	一个	漂亮的	好的	时间	在	这	航程	家	.

毕竟，我们的返程之旅过得相当愉快。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

We	made	a	fine	run	round	the	Horn	,	and	up	the	coast	of	South	America	,
我们	制成	一个	美好的	跑步	圆形的	这	喇叭	,	和	向上	这	海岸	的	南	美国	,

我们绕过合恩角，沿着南美洲海岸线一路北上，旅途非常顺利。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['dɒldrəmz] .

until	we	got	to	the	equatorial	doldrums	.
直到	我们	得到	到	这	赤道	低迷期	.

直到我们到达赤道无风带。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ? ”

Do	you	know	where	that	is	,	Emily	?	”
做	你	知道	在哪里	那	是	,	艾米丽	?	”

你知道那是哪里吗，艾米丽?

“ [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ɒn]['aʊə(r)][mæp] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

“	No	;	I	don't	think	that's	on	our	map	,	”	replied	Emily	.
“	不	;	我	不	思考	那就是	在	我们的	地图	,	”	回复	艾米丽	.

“不，我想我们的地图上没有那个地方，”艾米丽回答道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ðæt] ['stretʃɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə]

“	Well	,	it's	a	narrow	belt	that	stretches	right	across	the	Atlantic	,	from	America
“	出色地	,	它是	一个	狭窄的	腰带	那	伸展	正确的	穿过	这	大西洋	,	从	美国

[tuː; tə]['æfrɪkə] ,

to	Africa	,
到	非洲	,

“嗯，这是一条横跨大西洋的狭长地带，从美洲一直延伸到非洲。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] .

where	it	rains	nearly	all	the	time	,	and	is	almost	always	calm	.
在哪里	它	雨	几乎	全部	这	时间	,	和	是	几乎	总是	冷静的	.

那里几乎总是下雨，而且几乎总是风平浪静。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]

It	shifts	about	a	little	with	the	seasons	,	but	is	generally	north	of	the	equator
它	轮班	关于	一个	小的	和	这	季节	,	但	是	一般来说	北	的	这	赤道

,

,

,

它会随着季节略有移动，但通常位于赤道以北。

[seɪ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][ten][ɔː(r)] [twelv] [dɪ'griːz] .

say	from	four	to	ten	or	twelve	degrees	.
说	从	四	到	十	或者	十二	学位	.

比如说四度到十度或十二度。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [tuː] .

It	varies	in	width	,	too	.
它	变化	在	宽度	,	也	.

它的宽度也各不相同。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] ,

When	we	got	caught	in	it	,	on	our	way	home	,
什么时候	我们	得到	捕捉	在	它	,	在	我们的	方式	家	,

当我们被卷入其中时，正值回家途中，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [dɪ'griːz] [waɪd] .

it	must	have	been	seven	or	eight	degrees	wide	.
它	必须	有	到过	七	或者	八	学位	宽的	.

它应该有七八度宽。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [deɪz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	were	twelve	days	crossing	it	.
我们	是	十二	天	过境	它	.

我们花了十二天时间穿越它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌʧ] ['hevi] , [blæk] [klaʊdz] , [tuː] , — [waɪ] ,

It	was	cloudy	every	day	,	and	such	heavy	,	black	clouds	,	too	,	—	why	,
它	曾是	多云	每一个	天	,	和	这样的	重的	,	黑色的	云	,	也	,	—	为什么	,

每天都是阴天，而且是又黑又重的乌云——为什么?

['aʊə(r)] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

our	thunder	-	storms	in	summer	are	nothing	to	be	compared	to	them	.
我们的	雷	-	暴风雨	在	夏天	是	没有什么	到	是	比较的	到	他们	.

我们夏季的雷暴天气跟它们根本无法相提并论。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deljuːdʒ] ['evri] [deɪ] , [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

We	had	a	little	deluge	every	day	,	with	thunder	and	lightning	,	and
我们	有	一个	小的	洪水	每一个	天	,	和	雷	和	闪电	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,

sometimes	a	sudden	squall	,
有时	一个	突然	暴风雨	,

我们这里每天都会下小雨，伴有雷电，有时还会突然刮起暴风雨。

[ðæt] [wʊd] [lɑːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [kɑːm] [ə'gen] .

that	would	last	an	hour	,	and	then	all	would	be	calm	again	.
那	会	最后的	一个	小时	,	和	然后	全部	会	是	冷静的	再次	.

这种情况会持续一个小时，然后一切就会恢复平静。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [-]

The	air	was	so	hot	and	suffocating	that	most	of	[	60	]
这	空气	曾是	所以	热的	和	令人窒息的	那	最多	的	[	-	]

空气又热又闷，以至于大多数人[60]

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [sɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt]

the	men	were	about	half	sick	,	and	some	of	our	provisions	were	spoilt
这	男人	是	关于	一半	生病的	,	和	一些	的	我们的	条款	是	被宠坏了

, [tuː] ;

,	too	;
,	也	;

男人们大约有一半都病了，我们的一些食物也变质了;

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] ,

but	at	last	we	got	out	of	the	doldrums	,	into	the	trade	-	winds	,
但	在	最后的	我们	得到	出去	的	这	低迷期	,	进入	这	贸易	-	风	,

但最终我们摆脱了无风带，进入了信风带。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [geɪlz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	though	we	had	one	or	two	gales	after	that	,	they	were	nothing	to
和	尽管	我们	有	一	或者	二	狂风	后	那	,	他们	是	没有什么	到

[ðəʊz] ['tiːdiəs] [kɑːm, kɑːlm] .

those	tedious	calms	.
那些	乏味	平静	.

虽然之后我们遇到了一两次大风，但与那些令人厌烦的平静天气相比，它们根本不算什么。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,

We	arrived	at	New	York	in	good	order	,
我们	到达的	在	新的	约克	在	好的	命令	,

我们平安抵达纽约。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] [ˈbɒstən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	I	came	right	on	to	Boston	the	same	day	,
和	我	来了	正确的	在	到	波士顿	这	相同的	天	,

当天我就直接抵达了波士顿。

[wɪð] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

with	a	free	pass	that	the	captain	got	for	me	.
和	一个	自由的	经过	那	这	队长	得到	为了	我	.

队长给我弄到了一张免费通行证。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːzənz] [kruː] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Several	others	of	the	Susan's	crew	came	with	me	.
一些	其他的	的	这	苏珊的	全体人员	来了	和	我	.

苏珊号上的其他几名船员和我一起来了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃt]

We	called	on	the	owners	the	next	morning	,	and	they	were	quite	astonished
我们	称为	在	这	所有者	这	下一个	早晨	,	和	他们	是	相当	惊讶

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .

to	see	us	.
到	看	我们	.

第二天早上我们拜访了房主，他们看到我们非常惊讶。

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

They	supposed	we	were	dead	,	long	ago	.
他们	据称	我们	是	死的	,	长的	前	.

他们以为我们很久以前就死了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

They	asked	each	of	us	where	we	belonged	,	and	gave	us	money	enough	to
他们	问	每个	的	我们	在哪里	我们	属于	,	和	给予	我们	钱	足够的	到

[peɪ] [ˈaʊə(r)] [feəz] . ”

pay	our	fares	.	”
支付	我们的	票价	.	”

他们询问了我们每个人来自哪里，并给了我们足够的钱支付车费。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [wɪð] [səˈpraɪz] .

“	And	was	that	all	?	”	inquired	Mrs	.	Preston	,	with	surprise	.
“	和	曾是	那	全部	?	”	询问	太太	.	普雷斯顿	,	和	惊喜	.

“就这些吗？”普雷斯顿太太惊讶地问道。

“ [jes] , [mæm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

“	Yes	,	ma'am	,	”	replied	Jerry	;	“	and	that	was	more	than	they	were	bound
“	是的	,	女士	,	”	回复	杰瑞	;	“	和	那	曾是	更多的	比	他们	是	边界

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“是的，夫人，”杰瑞回答说；“而且他们也确实做得够多了。”

[ˈaʊə(r)] [ˈweɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

Our	wages	were	paid	for	the	outward	voyage	,
我们的	工资	是	有薪酬的	为了	这	向外	航程	,

我们的工资是支付去程的费用，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['pæsɪdʒ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kleɪm]

and	as	the	vessel	was	wrecked	on	the	homeward	passage	,	we	couldn't	claim
和	作为	这	血管	曾是	损毁	在	这	回家	通道	,	我们	不能	宣称

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . ”

anything	more	.	”
任何事物	更多的	.	”

由于船只在返航途中遇难，我们无法再索赔任何款项。

“ [ðæt] [siːm] [hɑːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

“	That	seems	hard	,	”	continued	Mrs	.	Preston	.
”	那	似乎	难的	,	”	持续	太太	.	普雷斯顿	.

“这似乎很难，”普雷斯顿太太继续说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

“	They	might	have	paid	your	wages	up	to	the	time	the	vessel	was	lost	,
”	他们	可能	有	有薪酬的	你的	工资	向上	到	这	时间	这	血管	曾是	丢失的	,

“他们可能已经支付了你直到船只沉没时的工资，

[ænd; ənd] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

and	not	felt	it	much	,	either	,	I	dare	say	.
和	不是	毛毡	它	很多	,	任何一个	,	我	敢	说	.

而且我敢说，我也没有太强烈地感受到这一点。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] . ”

I	suppose	they	were	insured	.	”
我	认为	他们	是	投保人	.	”

我想他们应该买了保险。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kʌstəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; “ [ɪf] [ðə; ði] [-]

“	That	isn't	the	custom	,	”	replied	Jerry	;	“	if	the	[	61	]
”	那	不是	这	风俗	,	”	回复	杰瑞	;	“	如果	这	[	-	]

“那不是习俗，”杰瑞回答说；“如果[61]

['ves(ə)l] [ɪz] [rekt] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

vessel	is	wrecked	,	the	sailor	loses	his	wages	.
血管	是	损毁	,	这	水手	失败	他的	工资	.

船只失事，水手失去了工资。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][feə(r)] [həʊm] .

I	thought	I	was	lucky	to	get	enough	to	pay	my	fare	home	.
我	想法	我	曾是	幸运的	到	得到	足够的	到	支付	我的	票价	家	.

我当时觉得自己很幸运，能挣到足够的钱支付回家的车费。

[ai] [kɔːld] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [stɔː(r)] , [ɪn] ['bɒstən] , [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːnuːn] ,

I	called	at	Uncle	Henry's	store	,	in	Boston	,	the	same	forenoon	,
我	称为	在	叔叔	亨利的	店铺	,	在	波士顿	,	这	相同的	午前	,

当天上午，我去了亨利叔叔在波士顿的商店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] ['dɜːti] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

and	he	made	me	go	home	to	dinner	with	him	,	all	dirty	as	I	was	.
和	他	制成	我	去	家	到	晚餐	和	他	,	全部	肮脏的	作为	我	曾是	.

他竟然让我跟他回家吃饭，尽管我当时浑身脏兮兮的。

[ai] [felt] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	felt	cheap	enough	;	but	aunt	and	the	children	were	glad	to	see	me	,
我	毛毡	便宜的	足够的	;	但	阿姨	和	这	孩子们	是	高兴的	到	看	我	,

我觉得自己很廉价；但姑妈和孩子们见到我很高兴。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][fɜːst] - [reɪt] .

and	treated	me	first	-	rate	.
和	治疗	我	第一的	-	速度	.

他们待我非常好。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I started for home by the steamboat , that afternoon ,
我 开始 为了 家 经过 这 汽船 , 那 下午 ,

那天下午，我乘汽船回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][steɪdʒ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
and the cars and stage brought me as far as the Cross - Roads .
和 这 汽车 和 阶段 带来 我 作为 远的 作为 这 叉 - 道路 .

汽车和马车把我送到了十字路口。

['nəʊbədi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [səʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [wɔːk]
Nobody from this way was over there , so I concluded I had got to walk
无人 从 这 方式 曾是 超过 那里 , 所以 我 结束 我 有 得到 到 走
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

这边没有人在那边，所以我决定走过去；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ,
but soon after the doctor came along and picked me up ,
但 很快 后 这 医生 来了 沿着 和 挑选 我 向上 ,

但不久之后，医生就来了，把我接走了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] . ”
— and that is the end of my story . ”
— 和 那 是 这 结尾 的 我的 故事 . ”

——我的故事就此结束。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , “ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
“ And now , ” said Mrs . Preston , “ I hope you have had enough of going
“ 和 现在 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , “ 我 希望 你 有 有 足够的 的 去
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

“那么现在，”普雷斯顿太太说，“我希望你已经厌倦了出海。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [jʌŋ]
and will settle down on the farm , and be a sober and steady young
和 将要 定居 向下 在 这 农场 , 和 是 一个 清醒 和 稳定的 年轻的
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

他会在农场安顿下来，成为一个稳重踏实的年轻人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
“ That's just what I mean to do , ” replied Jerry .
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 到 做 , ” 回复 杰瑞 .

“我正打算这么做，”杰瑞回答道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .
“ You won't catch me going to sea again , you may depend upon that .
“ 你 惯于 抓住 我 去 到 海 再次 , 你 可能 依赖 之上 那 .

“你绝对不会再看到我出海了，这一点你可以放心。”

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dɔːgz] [laɪf] .
It's a regular dog's life .
它是 一个 常规的 狗的 生活 .

这就是一只普通狗狗的生活。

[ɪf] ['fɑː.ðərz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
If father's willing , I'll stay at home and work on the farm in the summer ,
如果 父亲的 愿意的 , 患病的 停留 在 家 和 工作 在 这 农场 在 这 夏天 ,

如果父亲愿意，我夏天就待在家里农田里干活。

[ænd; ənd][gəʊ] ['lɒgɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	go	logging	with	him	in	the	winter	.
和	去	日志记录	和	他	在	这	冬天	.

冬天和他一起去伐木。

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [aɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

Or	,	if	I	can't	do	that	,	I'll	learn	a	trade	of	some	sort	or	other	.
或者	,	如果	我	不能	做	那	,	患病的	学习	一个	贸易	的	一些	种类	或者	其他	.

或者，如果我做不到这一点，我就去学一门手艺。

['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .

Anyhow	,	I	mean	to	do	something	to	earn	an	honest	living	.
无论如何	,	我	意思是	到	做	某物	到	赚	一个	诚实的	活的	.

总之，我打算做点什么，靠自己的双手挣钱。

" ['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [-]

"	Mrs	.	Preston	said	she	was	very	glad	he	had	come	home	[	62	]
"	太太	.	普雷斯顿	说	她	曾是	非常	高兴的	他	有	来	家	[	-	]

“普雷斯顿夫人说她很高兴他回家了[62]”

[wɪð] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

with	that	resolution	;	and	,	after	a	few	words	of	encouragement	and	advice	,
和	那	解决	;	和	,	后	一个	很少	字	的	鼓励	和	建议	,

有了这样的决心；并且在说了几句鼓励和建议之后，

— [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , — [ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] ,

—	the	hour	for	retiring	having	arrived	,	—	the	family	separated	,
—	这	小时	为了	退休	拥有	到达的	,	—	这	家庭	分开	,

——到了就寝时间，——一家人各自散去。

[ænd; ənd]['dʒeri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Jerry	found	his	way	to	the	well	-	remembered	little	bedroom	,	which	he
和	杰瑞	成立	他的	方式	到	这	出色地	-	记得	小的	卧室	,	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

had	always	called	his	own	,
有	总是	称为	他的	自己的	,

杰瑞找到了那间他记忆犹新的小卧室，他一直都把那间卧室称为自己的房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	which	he	found	just	as	he	left	it	,	fifteen	months	before	,
和	哪个	他	成立	只是	作为	他	左边	它	,	十五	几个月	前	,

他发现它和十五个月前离开时一模一样。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] , [ðə; ði] [seɪm] [griːn] - ['peɪpə(r)] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət]

with	the	same	patchwork	quilt	of	many	colors	,	the	same	green	-	paper	curtain	at
和	这	相同的	拼布	被子	的	许多	颜色	,	这	相同的	绿色的	-	纸	窗帘	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

同样的五彩拼布被子，同样的绿色纸窗帘挂在窗户上。

— ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [griːn] , — [ðə; ði] [seɪm] [səb'stænʃ(ə)l] ['jeləʊ] [tʃeə(r)] ,

—	only	a	little	less	green	,	—	the	same	substantial	yellow	chair	,
—	仅有的	一个	小的	较少的	绿色的	,	—	这	相同的	重大的	黄色的	椅子	,

——只是绿色少了一点，——还是那把厚实的黄色椅子，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [hɔːs] - [heə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	same	capacious	horse	-	hair	trunk	in	the	corner	,
这	相同的	宽敞	马	-	头发	树干	在	这	角落	,

角落里那只容量巨大的马鬃箱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] -
and 和 **the** 这 **same** 相同的 **little** 小的 **square** 正方形 **of** 的 **looking** 寻找 **-** - **glass** 玻璃 **on** 在 **the** 这 **wall** 墙 **,** , **inclosed** 封闭 **in** 在 **a** 一个 **brown** 棕色的 **-**
['peɪpə(r)] [freɪm] . [-]
paper 纸 **frame** 框架 **.** . **[** [**63** - **]**]

墙上挂着同样的小方镜，用棕色纸框起来。[63]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER 章 **V** V **.** .

第五章

['klɪntən] .
CLINTON 克林顿 **.** .

克林顿。

['dʒeri][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [taʊn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Jerry 杰瑞 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **in** 在 **town** 镇 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **hours** 小时 **before** 前 **he** 他 **found** 成立 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] " ['laɪən] ,
decidedly 绝对地 **a** 一个 **"** " **lion** 狮子 **,** ,

杰瑞到镇上不到24小时就发现自己绝对是一头"狮子"。

" — [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" " **—** — **an** 一个 **object** 目的 **of** 的 **general** 一般的 **interest** 兴趣 **and** 和 **attention** 注意力 **.** .

——一个引起普遍兴趣和关注的对象。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ]['eməli][ænd; ənd] ['hæriət] ,
In 在 **the** 这 **house** 房子 **,** , **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **stir** 搅拌 **without** 没有 **being** 存在 **followed** 随后 **by** 经过 **Emily** 艾米丽 **and** 和 **Harriet** 哈丽特 **,** ,
[huː] [tɔːkt] ,
who WHO **talked** 谈话 **,** ,

在屋里，他一动不动就会被艾米丽和哈丽特跟着，她们边走边说。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['brʌðə(r)] ['dʒeri] .
thought 想法 **,** , **and** 和 **dreamed** 梦见 **of** 的 **nothing** 没有什么 **but** 但 **their** 他们的 **wonderful** 精彩的 **brother** 兄弟 **Jerry** 杰瑞 **.** .

他们满脑子想的都是他们出色的哥哥杰瑞，梦里也只有他。

[ðeə(r)] ['fɒndnəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Their 他们的 **fondness** 喜爱 **was** 曾是 **almost** 几乎 **annoying** 恼人的 **to** 到 **him** 他 **.** .

他们的喜爱几乎让他感到厌烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [tuː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['gɒsɪp] .
He 他 **was** 曾是 **the** 这 **hero** 英雄 **,** , **too** 也 **,** , **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **town** 镇 **gossip** 闲话 **.** .

在全镇人的闲言碎语中，他也成了英雄。

['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [njuː] ['dʒeri] ['prestən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Everybody 大家 **in** 在 **that** 那 **little** 小的 **community** 社区 **knew** 知道 **Jerry** 杰瑞 **Preston** 普雷斯顿 **,** , **and** 和 **his** 他的 **history** 历史 **,** ,

那个小镇上的每个人都认识杰瑞·普雷斯顿，以及他的过往经历。

— [haʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪwəd] [bɔɪ] , [haʊ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
— — **how** 如何 **he** 他 **grew** 生长 **up** 向上 **an** 一个 **idle** 闲置的 **and** 和 **wayward** 任性的 **boy** 男生 **,** , **how** 如何 **he** 他 **ran** 跑 **away** 离开 **to** 到 **sea** 海 **,** ,

——他如何从小游手好闲、误入歧途，又如何离家出海，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [lɒst] .

and	how	he	was	shipwrecked	,	and	,	as	everybody	supposed	,	lost	.
和	如何	他	曾是	遭遇海难	,	和	,	作为	大家	据称	,	丢失的	.

以及他如何遭遇海难，并像所有人认为的那样，失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] .

And	now	almost	everybody	had	heard	of	his	sudden	return	.
和	现在	几乎	大家	有	听到	的	他的	突然	返回	.

现在几乎所有人都听说了他突然归来的消息。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,

The	good	doctor	distributed	the	news	at	several	distant	points	,
这	好的	医生	分布式	这	消息	在	一些	遥远	积分	,

这位好心的医生在几个遥远的地方分发了消息。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['brʊkˌdeɪl] .

and	from	these	it	rapidly	spread	over	all	Brookdale	.
和	从	这些	它	快速	传播	超过	全部	布鲁克代尔	.

病毒由此迅速蔓延至整个布鲁克代尔。

['dʒeri][hæd; həd] ['sevrəl] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Jerry	had	several	visitors	the	morning	after	his	return	,
杰瑞	有	一些	访客	这	早晨	后	他的	返回	,

杰瑞回来后的第二天早上有好几位访客。

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [truː] .

who	came	to	satisfy	themselves	that	the	report	was	true	.
WHO	来了	到	满足	他们自己	那	这	报告	曾是	真的	.

他们前来核实报告的真实性。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnuːn] , [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz]

With	these	he	chatted	away	the	whole	forenoon	,	relating	his	marvellous	adventures
和	这些	他	聊天	离开	这	所有的	午前	,	相关	他的	奇妙	冒险

[ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] [-]

and	hair	-	breadth	[	64	]
和	头发	-	宽度	[	-	]

他与这些人聊了一上午，讲述了他奇妙的冒险经历和死里逃生的故事[64]

[ɪ'skeɪps] .

escapes	.
逃脱	.

逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə]

It	was	planting	-	time	,	and	everybody	was	busy	,	otherwise	his	callers
它	曾是	种植	-	时间	,	和	大家	曾是	忙碌的	,	否则	他的	来电者

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .

would	probably	have	been	more	numerous	.
会	大概	有	到过	更多的	很多的	.

当时正值播种季节，大家都很忙，否则他的来电者可能会更多。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['prɛstənz] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Old	Mr	.	Jenkins	,	who	was	Mrs	.	Preston's	man	-	of	-	all	-	work	during	the
老的	先生	.	詹金斯	,	WHO	曾是	太太	.	普雷斯顿的	男人	-	的	-	全部	-	工作	期间	这

['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

absence	of	her	husband	,
缺席	的	她	丈夫	,

老詹金斯先生，在普雷斯顿太太丈夫不在家期间，是她家的万事通。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kɔːlə] .

was	among	the	early	callers	.
曾是	之中	这	早期的	来电者	.

是最早打电话的人之一。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

He	lived	in	a	little	red	house	,	a	quarter	of	a	mile	distant	,
他	居住地	在	一个	小的	红色的	房子	,	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

他住在一栋红色的小房子里，离这里四分之一英里远。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	usually	came	over	every	morning	to	take	care	of	the	cattle	,
和	通常	来了	超过	每一个	早晨	到	拿	关心	的	这	牛	,

他通常每天早上都会过来照看牛群，

[ænd; ənd][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prestən] [dɪ'zaɪəd] .

and	do	any	work	that	Mrs	.	Preston	desired	.
和	做	任何	工作	那	太太	.	普雷斯顿	想要的	.

并完成普雷斯顿夫人要求的任何工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [tel] ['eni] [lɒŋ] ['stɔːriz] ,

He	was	in	too	great	a	hurry	,	this	morning	,	to	hear	or	tell	any	long	stories	,
他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	,	这	早晨	,	到	听到	或者	告诉	任何	长的	故事	,

今天早上他太匆忙了，根本没空听也没空讲什么长故事。

[ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['dʒɛriz] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

and	seemed	only	to	be	thinking	how	he	could	turn	Jerry's	arrival	to	some
和	似乎	仅有的	到	是	思维	如何	他	可以	转动	杰瑞的	到达	到	一些

['præktɪkl] [ə'kaʊnt] .

practical	account	.
实际的	帐户	.

他似乎只想着如何才能把杰瑞的到来转化为一些实际的好处。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊks] [ɔːl] [raʊnd] [gɒt] [hɑːf] [θruː]

“	It's	too	bad	,	”	he	exclaimed	;	“	here	are	the	folks	all	round	got	half	through
“	它是	也	坏的	,	”	他	惊呼	;	“	这里	是	这	各位	全部	圆形的	得到	一半	通过

['plɑːntɪŋ] ,

planting	,
种植	,

“太可惜了，”他惊呼道；“周围的人们都只种了一半，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [tɜːnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lænd] , [jet] .

and	there	isn't	a	furrow	turned	in	your	father's	land	,	yet	.
和	那里	不是	一个	畦	转向	在	你的	父亲的	土地	,	然而	.

你父亲的土地上还没有翻过一垄田。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

I	don't	see	where	he	is	.
我	不	看	在哪里	他	是	.

我没看到他在哪里。

[hiː; hi]['nevə(r)] [steɪd] [ɒf] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	never	staid	off	so	late	before	.
他	绝不	稳重	离开	所以	晚的	前	.

他以前从未熬夜到这么晚。

[sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi][mæd] , [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] [ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋz] [biːn] [dʌn] ,

Suppose	he'll	be	mad	,	when	he	gets	home	and	finds	nothing's	been	done	,
认为	地狱	是	疯狂的	,	什么时候	他	获得	家	和	发现	没什么。	到过	完毕	,

假设他回家后发现什么都没做，肯定会很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][maɪ] [əʊn] [lænd] ['redi] ;

I've	had	just	as	much	as	I	could	do	to	get	my	own	land	ready	;
我已经	有	只是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	得到	我的	自己的	土地	准备好	;

为了准备自己的土地，我已经尽我所能了；

[ai] [kænt] [ʃʌv] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	can't	shove	off	the	work	as	I	used	to	,	twenty	years	ago	.
我	不能	推	离开	这	工作	作为	我	用过的	到	,	二十	年	前	.

我不能像二十年前那样把工作推给别人了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] .

Besides	,	he	didn't	say	anything	to	me	about	ploughing	or	planting	.
除了	,	他	没有	说	任何事物	到	我	关于	耕作	或者	种植	.

此外，他也没跟我提过耕地或播种的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ðəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [left] [səʊ] .

It's	a	great	pity	,	though	,	to	have	things	left	so	.
它是	一个	伟大的	遗憾	,	尽管	,	到	有	事物	左边	所以	.

可惜的是，事情就这样发展下去了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['dʒeri] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

I	tell	you	what	,	Jerry	,	I	don't	know
我	告诉	你	什么	,	杰瑞	,	我	不	知道

杰瑞，说实话，我不知道

[bʌt; bət][ai] [mait] ['pɒsəbli] [skwiːz] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['dredf(ə)l] [-

but	I	might	possibly	squeeze	out	half	a	day	for	you	,	although	I'm	dreadful	[	65
但	我	可能	可能	挤	出去	一半	一个	天	为了	你	,	虽然	我是	可怕	[	-

]

]

]

但我或许可以挤出半天时间来见你，尽管我很糟糕[65]

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

忙碌的。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [tiːm] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

You	get	the	team	ready	,	and	I'll	try	to	run	over	,	after	dinner	,
你	得到	这	团队	准备好	,	和	患病的	尝试	到	跑步	超过	,	后	晚餐	,

你先把队员们准备好，晚饭后我尽量赶过去。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [plaʊ] [ðæt] [lɒt][ɒn][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd]

and	we'll	plough	that	lot	on	the	side	-	hill	,	just	beyond	the	brook	,	and
和	出色地	犁	那	很多	在	这	边	-	爬坡道	,	只是	超过	这	溪	,	和

[mə'njʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

manure	it	,
肥料	它	,

我们将耕种小溪对面山坡上的那块地，并施肥。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [jɔː'self] .

and	to	-	morrow	you	can	put	the	potatoes	in	yourself	.
和	到	-	明天	你	能	放	这	土豆	在	你自己	.

明天你可以自己把土豆放进去。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

What	do	you	say	to	that	?	”
什么	做	你	说	到	那	?	”

你对此有何看法?

“ [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'teɪtəʊz] [ðeə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['dʒeri] .

“	**Perhaps**	**father**	**doesn't**	**intend**	**to**	**have**	**potatoes**	**there**	**,**	**”**	**suggested**	**Jerry**	**.**
”	也许	父亲	不	打算	到	有	土豆	那里	,	”	建议	杰瑞	.

“也许父亲并不打算在那里放土豆，”杰瑞建议道。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [id] ['betə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] , ”

“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**he'd**	**better**	**have**	**them**	**there**	**than**	**have**	**them**	**nowhere**	**,**	**”**
”	出色地	,	我	估计	他会	更好的	有	他们	那里	比	有	他们	无处	,	”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,

replied	**Mr**	**.**	**Jenkins**	**,**
回复	先生	.	詹金斯	,

“嗯，我想他最好把它们放在那里，总比没有强，”詹金斯先生回答说。

[nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] ['dʒɛriz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

not	**quite**	**pleased**	**with**	**Jerry's**	**reluctance**	**to**	**accept**	**his**	**kind**	**proposition**	**.**
不是	相当	高兴	和	杰瑞的	不情愿	到	接受	他的	种类	主张	.

杰瑞迟迟不愿接受他的好意，这让他很不高兴。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ]

“	**But**	**never**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**;**	**“**	**it's**	**nothing**	**to**	**me**	**;**	**I**	**don't**	**care**	**anything**
”	但	绝不	头脑	,	”	他	持续	;	“	它是	没有什么	到	我	;	我	不	关心	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	**it**	**;**
关于	它	;

“不过没关系，”他继续说道；“这对我来说没什么；我一点也不在乎；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ;

I	**was**	**only**	**looking**	**out**	**for**	**your**	**father**	**,**	**that's**	**all**	**;**
我	曾是	仅有的	寻找	出去	为了	你的	父亲	,	那就是	全部	;

我只是为了你父亲好，仅此而已；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz]

”	**and**	**he**	**hurried**	**off**	**to**	**his**	**work**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**any**	**further**	**objections**
”	和	他	慌忙	离开	到	他的	工作	,	没有	等待	为了	任何	更远	反对意见

[frɒm; frəm]['dʒeri] .

from	**Jerry**	**.**
从	杰瑞	.

“然后他就匆匆忙忙地去上班了，没等杰瑞再提出任何异议。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , ['dʒeri] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**,**	**Jerry**	**,**	**with**	**all**	**his**	**good**	**resolutions**	**,**
这	真相	的	这	事情	曾是	,	杰瑞	,	和	全部	他的	好的	决议	,

事实是，杰瑞，尽管他下定决心要做好一切，

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

was	**not**	**yet**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**work**	**.**
曾是	不是	然而	相当	准备好	到	去	到	工作	.

还没完全做好上班的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**little**	**too**	**sudden**	**a**	**descent**	**from**	**the**	**sublime**	**to**	**the**
它	似乎	到	他	一个	小的	也	突然	一个	下降	从	这	升华	到	这

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	**,**
荒谬的	,

在他看来，这种从崇高到荒谬的转变未免太过突然。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] - [fɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]

to	put	his	hands	to	the	plough	-	tail	and	the	manure	-	fork	on	the	very	day
到	放	他的	双手	到	这	犁	-	尾巴	和	这	肥料	-	叉	在	这	非常	天

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] ['evribɒdi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

after	he	had	astonished	everybody	by	his	return	as	of	one	from	the
后	他	有	惊讶	大家	经过	他的	返回	作为	的	一	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

就在他死而复生、令所有人震惊的第二天，他就把手放在了犁尾和粪叉上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz] [ðə; ði] “

It	was	a	little	too	soon	to	come	down	from	his	eminence	as	the	“
它	曾是	一个	小的	也	很快	到	来	向下	从	他的	卓越	作为	这	“

['laɪən] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

lion	”	of	the	day	.
狮子	”	的	这	天	.

他当时可是“当红巨星”，现在就从巅峰跌落下来还为时过早。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [siː] - [jɑːrnz] , [dʒʌst] [ðen]

He	had	rather	be	receiving	congratulations	and	spinning	sea	-	yarns	,	just	then
他	有	相当	是	接收	恭喜！	和	旋转	海	-	纱线	,	只是	然后

, [ðæn; ðən] ['plɑːntɪŋ] [pə'teɪtəʊz] . [-]

,	than	planting	potatoes	.	[	66	]
,	比	种植	土豆	.	[	-	]

当时，他宁愿接受祝贺和编造海上故事，也不愿种土豆。[66]

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] [ə'kweɪntəns] ,

Among	all	the	boys	of	Jerry's	acquaintance	,
之中	全部	这	男孩们	的	杰瑞的	熟人	,

在杰瑞认识的所有男孩中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æz; əz] ['klɪntən] ['dæv(ə)npɔːt] .

there	was	no	one	he	was	so	desirous	of	seeing	as	Clinton	Davenport	.
那里	曾是	不	一	他	曾是	所以	渴望	的	看到	作为	克林顿	长椅	.

他最渴望见到的人，莫过于克林顿·达文波特。

['klɪntən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

Clinton	was	only	a	few	months	younger	than	Jerry	,	and	had	been	his
克林顿	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	年轻	比	杰瑞	,	和	有	到过	他的

['pleɪmeɪt] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

playmate	almost	from	infancy	.
玩伴	几乎	从	婴儿期	.

克林顿只比杰瑞小几个月，从婴儿时期起就一直是他的玩伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

They	were	not	much	alike	in	disposition	or	character	;	but	living	near	together	,
他们	是	不是	很多	同样	在	处置	或者	特点	;	但	活的	靠近	一起	,

他们的性情和性格并不十分相似；但由于居住地相近，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nɒt]

and	there	being	no	other	boys	of	their	age	in	the	neighborhood	,	they	became	not
和	那里	存在	不	其他	男孩们	的	他们的	年龄	在	这	邻里	,	他们	成为	不是

['əʊnli] ['ɪntɪmət] ,

only	intimate	,
仅有的	亲密的	,

由于附近没有其他同龄男孩，他们不仅变得亲密，

[bʌt; bət] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	strongly	attached	to	each	other	.
但	强烈	随附的	到	每个	其他	.

但彼此之间联系非常紧密。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['dʒeri] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['klɪntən] .

After	**dinner**	**,**	**Jerry**	**went**	**in**	**search**	**of**	**Clinton**	**.**
后	晚餐	,	杰瑞	去	在	搜索	的	克林顿	.

晚饭后，杰瑞去找克林顿。

[ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'pɑːt] .

I	**have**	**represented**	**them**	**as**	**neighbors**	**,**	**but**	**they**	**lived**	**half**	**a**	**mile**	**apart**	**.**
我	有	代表	他们	作为	邻居	,	但	他们	居住地	一半	一个	英里	除	.

我曾将他们视为邻居，但他们实际上住的地方相距半英里。

[ðɪs] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn] ['brʊkˌdeɪl] , — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

This	**distance**	**,**	**however**	**,**	**was**	**thought**	**nothing**	**of**	**in**	**Brookdale**	**,**	**—**	**there**	**were**
这	距离	,	然而	,	曾是	想法	没有什么	的	在	布鲁克代尔	,	—	那里	是

[fjuː] ['neɪbəz] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

few	**neighbors**	**nearer**	**than**	**that**	**.**
很少	邻居	更近	比	那	.

然而，在布鲁克代尔，这样的距离根本不算什么——很少有比这更近的邻居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
第3/8页

['dʒeri] [nju:] ['veri] [wel] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['klɪntən] [æt; ət] [wɜ:k] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

Jerry	knew	very	well	he	should	find	Clinton	at	work	somewhere	on	the	farm	,
杰瑞	知道	非常	出色地	他	应该	寻找	克林顿	在	工作	某处	在	这	农场	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

杰瑞很清楚他应该能在农场的某个地方找到正在干活的克林顿，而他也确实找到了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [kɔ:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ,

He	was	dropping	corn	,	and	his	father	was	at	work	in	the	same	field	,
他	曾是	下降	玉米	,	和	他的	父亲	曾是	在	工作	在	这	相同的	场地	,

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [si:d] .

covering	the	seed	.
覆盖	这	种子	.

他正在撒玉米，他的父亲也在同一块地里干活，给种子盖上盖子。

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] ,

They	both	gave	Jerry	a	hearty	greeting	,
他们	两个都	给予	杰瑞	一个	爽朗	问候	,

他们俩都热情地向杰瑞问好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [si:md] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

and	the	two	boys	seemed	about	equally	surprised	at	the	growth	and	change
和	这	二	男孩们	似乎	关于	同样地	惊讶	在	这	生长	和	改变

[wɪtʃ] [i:tʃ] [mɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	each	marked	in	the	other	.
哪个	每个	标记	在	这	其他	.

两个男孩似乎都对彼此身上所发生的成长和变化感到惊讶。

['klɪntən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] ['dʒeri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [hɪl] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

Clinton	dropped	his	corn	and	chatted	with	Jerry	until	the	last	hill	had	received
克林顿	掉落	他的	玉米	和	聊天	和	杰瑞	直到	这	最后的	爬坡道	有	已收到

[ɪts] [si:d] ;

its	seed	;
它是	种子	;

克林顿放下手中的玉米，和杰里聊天，直到最后一垄玉米都播下了种子；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['respaɪt] ,

and	then	,	with	his	father's	permission	,	he	took	a	respite	,
和	然后	,	和	他的	父亲的	允许	,	他	采取	一个	喘息	,

然后，在征得父亲的同意后，他休息了一段时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['sləʊli] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	two	slowly	walked	off	toward	the	house	.
和	这	二	缓慢地	步行	离开	朝向	这	房子	.

于是两人缓缓朝房子走去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['evə(r)] , ” [sed] ['dʒeri] . [-]

“	I	suppose	you	stick	to	work	as	closely	as	ever	,	”	said	Jerry	.	[	67	]
“	我	认为	你	戳	到	工作	作为	密切	作为	曾经	,	”	说	杰瑞	.	[	-	]

“我想你还是会像以前一样全身心投入工作，”杰瑞说。[67]

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

“	Well	,	yes	,	I	don't	know
“	出色地	,	是的	,	我	不	知道

“嗯，是的，我不知道。”

[bʌt; bət][ai][du:; də] , ” [sed] ['klɪntən] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

but	I	do	,	”	said	Clinton	;	“	but	that	isn't	saying	a	great	deal	.
但	我	做	,	”	说	克林顿	;	“	但	那	不是	说	一个	伟大的	交易	.

“但我确实有这种感觉，”克林顿说；“但这说明不了什么。”

[teɪk] [ðə; ði][jɪə(r)] [θru:] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [wɜ:k] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][taɪm] .

Take	the	year	through	,	I	suppose	I	don't	work	much	more	than	half	the	time	.
拿	这	年	通过	,	我	认为	我	不	工作	很多	更多的	比	一半	这	时间	.

算上这一年，我想我工作的时间大概不超过一半。

[ai] [fʌs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

I	fuss	round	in	the	shop	a	good	deal	,	rainy	days	,	and	in	the	winter	,
我	大惊小怪	圆形的	在	这	店铺	一个	好的	交易	,	下雨	天	,	和	在	这	冬天	,

我经常在店里忙碌，尤其是在下雨天和冬天。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kaʊnt] [ðæt] ['eniθɪŋ] .

but	I	don't	count	that	anything	.
但	我	不	数数	那	任何事物	.

但我不把那算在内。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪv] [dʌn] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] . ”

I	don't	believe	I've	done	half	the	work	you	have	the	past	year	.	”
我	不	相信	我已经	完毕	一半	这	工作	你	有	这	过去的	年	.	”

我觉得我过去一年完成的工作量连你的一半都不到。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [waɪl] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [sent] ,

“	But	you've	got	something	to	show	for	your	work	,	while	I	haven't	got	a	cent	,
“	但	你已经	得到	某物	到	展示	为了	你的	工作	,	尽管	我	还没有	得到	一个	中心	,

“但你的劳动至少有了成果，而我却一分钱也没有。”

” ['ædɪd] ['dʒeri] .

”	added	Jerry	.
”	额外	杰瑞	.

杰瑞补充道。

“ [ðæts] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [ai] [meɪd] [aʊt] ['prɪti] [wel] [wɪð] [maɪ] [wɜ:k] [lɑ:st] ['si:z(ə)n] ,

“	That's	true	,	”	replied	Clinton	;	“	I	made	out	pretty	well	with	my	work	last	season	,
“	那就是	真的	,	”	回复	克林顿	;	“	我	制成	出去	漂亮的	出色地	和	我的	工作	最后的	季节	,

“没错，”克林顿回答说，“我上个赛季的工作收入相当不错。”

— [pʊt] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] . ”

—	put	fifty	dollars	into	the	savings	-	bank	in	a	single	year	.	”
—	放	五十	美元	进入	这	节省	-	银行	在	一个	单身的	年	.	”

——一年内往储蓄账户里存五十美元。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ; “ [waɪ] ,

“	You	did	!	”	exclaimed	Jerry	;	“	why	,
“	你	做过	!	”	惊呼	杰瑞	;	“	为什么	,

“你做到了！”杰瑞惊呼道；“为什么，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

you	must	have	quite	a	pile	in	the	bank	by	this	time	;
你	必须	有	相当	一个	桩	在	这	银行	经过	这	时间	;

到这个时候，你的银行账户里应该已经有不少存款了吧；

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðeə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] [ɒf] . ”

you	had	about	a	hundred	dollars	there	,	I	believe	,	before	I	went	off	.	”
你	有	关于	一个	百	美元	那里	,	我	相信	,	前	我	去	离开	.	”

我记得我走之前，你身上大概有一百美元。

“ [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ; [ɪts] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [naʊ] ,
“ No ; I haven't got much in the bank ; it's less than two hundred dollars now ,
” 不 ; 我 还没有 得到 很多 在 这 银行 ; 它是 较少的 比 二 百 美元 现在 ,

“不，我银行存款不多，现在不到两百美元。”

” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
” replied Clinton .
” 回复 克林顿 .

克林顿回答道。

“ [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [jet] , ” [sed] ['dʒeri] ,
“ You'll be a rich man , yet , ” said Jerry ,
” 你会 是 一个 富有的 男人 , 然而 , ” 说 杰瑞 ,

“你以后会成为富翁的，”杰瑞说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [nest] - [eg] .
as if impressed with the magnitude of this nest - egg .
作为 如果 印象深刻 和 这 震级 的 这 巢 - 蛋 .

仿佛被这笔养老金的数额之大所震撼。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [wen] [ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,
“ I don't know about that , ” replied Clinton ; “ when I get a little more ,
” 我 不 知道 关于 那 , ” 回复 克林顿 ; “ 什么时候 我 得到 一个 小的 更多的 ,

“我不知道，”克林顿回答说；“等我掌握更多信息后，

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] . ”
I intend to spend the whole . ”
我 打算 到 花费 这 所有的 . ”

我打算花光所有的时间。

“ [ju:; jʊ][du:; də] ? ” [in'kwaiə] ['dʒeri] ; “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bai] ? ” [-]
“ You do ? ” inquired Jerry ; “ what are you going to buy ? ” [68]
” 你 做 ? ” 询问 杰瑞 ; “ 什么 是 你 去 到 买 ? ” [-]

“真的吗？”杰瑞问道，“你要买什么？”[68]

“ [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
“ An education , ” replied Clinton .
” 一个 教育 , ” 回复 克林顿 .

“接受教育，”克林顿回答道。

“ [əʊ] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ? ” [sə'dʒestid] ['dʒeri] .
“ Oh , going to college ? ” suggested Jerry .
” 哦 , 去 到 大学 ? ” 建议 杰瑞 .

“哦，要上大学吗？”杰瑞问道。

“ [ðeə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fi:ld] , [ðə; ði][nekst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɔ:l] ? ” [in'kwaiə] ['klɪntən]
“ There , do you see that field , the next beyond the stone - wall ? ” inquired Clinton
” 那里 , 做 你 看 那 场地 , 这 下一个 超过 这 石头 - 墙 ? ” 询问 克林顿
,
,
,

“你看到那边那块田了吗？就是石墙那边的那块？”克林顿问道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
suddenly turning the subject .
突然 转弯 这 主题 .

突然转移话题。

“ [ðæts] [maɪ] [kɔ:n] - [fi:ld] .
“ That's my corn - field .
” 那就是 我的 玉米 - 场地 .

“那是我的玉米地。”

[ai] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

I	planted	it	last	year	,
我	已种植	它	最后的	年	,

我去年种的。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][æz; əz] ['hænsəm] [kɔːn] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

and	raised	over	forty	bushels	of	as	handsome	corn	as	you	ever	saw	.
和	提高	超过	四十	蒲式耳	的	作为	英俊的	玉米	作为	你	曾经	锯	.

收获了四十多蒲式耳你从未见过的漂亮玉米。

['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ;

Father	gives	me	the	use	of	the	land	,	and	helps	me	about	the	ploughing	;
父亲	给予	我	这	使用	的	这	土地	,	和	帮助	我	关于	这	耕作	;

父亲把土地交给我使用，并帮助我耕种；

[ænd; ənd][ai][duː; də][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][mə'njʊə(r)] , [siːd] ,

and	I	do	all	the	rest	of	the	work	,	and	find	the	manure	,	seed	,
和	我	做	全部	这	休息	的	这	工作	,	和	寻找	这	肥料	,	种子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

剩下的工作都由我来做，比如找肥料、种子等等。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	have	all	I	can	make	out	of	it	.	”
和	有	全部	我	能	制作	出去	的	它	.	”

并尽我所能从中获利。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [henz] , [stɪl] ? ” [in'kwaiə] ['dʒeri] .

“	Do	you	keep	hens	,	still	?	”	inquired	Jerry	.
“	做	你	保持	母鸡	,	仍然	?	”	询问	杰瑞	.

“你还养鸡吗？”杰瑞问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

“	Yes	;	the	hens	and	turkeys	are	mine	,	and	I	have	all	I	can	make	out
“	是的	;	这	母鸡	和	火鸡	是	矿	,	和	我	有	全部	我	能	制作	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“是的，这些母鸡和火鸡都是我的，我能从它们身上得到的一切我都得到了。”

” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .

”	replied	Clinton	.
”	回复	克林顿	.

克林顿回答道。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] .

“	It's	almost	six	years	since	I	began	to	take	charge	of	the	poultry	.
“	它是	几乎	六	年	自从	我	开始	到	拿	收费	的	这	家禽	.

“我接管家禽养殖场至今已经快六年了。”

[ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”

I	make	them	pay	me	about	twenty	dollars	a	year	.	”
我	制作	他们	支付	我	关于	二十	美元	一个	年	.	”

我让他们每年付我大约二十美元。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [henz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pleɪg]

“	I	don't	see	how	you	do	it	;	father	always	said	hens	were	more	plague
“	我	不	看	如何	你	做	它	;	父亲	总是	说	母鸡	是	更多的	瘟疫

[ðæn; ðən]['prɒfɪt] ,

than	profit	,
比	利润	,

“我不明白你是怎么做到的；父亲总是说养鸡弊大于利。”

" [ri'mɑːk] ['dʒeri] .
" remarked Jerry .
" 评论 杰瑞 .

杰瑞说道。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn] ['mænɪdʒmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
" It's all in management , " replied Clinton .
" 它是 全部 在 管理 , " 回复 克林顿 .

“关键在于管理，”克林顿回答说。

" [ðeɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒfɪt]
" They need considerable care and attention , and they won't pay you any profit
" 他们 需要 大量 关心 和 注意力 , 和 他们 惯于 支付 你 任何 利润
[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .
if you neglect them .
如果 你 忽视 他们 .

“它们需要大量的照料和关注，如果你忽视它们，它们就不会给你带来任何利润。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
But here we are , at the door ; come in , and show yourself to mother .
但 这里 我们 是 , 在 这 门 ; 来 在 , 和 展示 你自己 到 母亲 .

但我们到了门口；进来吧，让母亲见见你。

" ['dʒeri] ['fɒləʊd] ['klɪntən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] .
" Jerry followed Clinton into the house , and was very cordially received by Mrs .
" 杰瑞 随后 克林顿 进入 这 房子 , 和 曾是 非常 诚挚地 已收到 经过 太太 .
['dæv(ə)npɔːt] .
Davenport .
长椅 .

“杰瑞跟着克林顿进了屋，受到了达文波特夫人的热情接待。

['klɪntənz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['æni] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]
Clinton's little sister , Annie , was also in the room ; but , though she [69]
克林顿的 小的 姐姐 , 安妮 , 曾是 还 在 这 房间 ; 但 , 尽管 她 [-]

克林顿的妹妹安妮当时也在房间里；但是，尽管她[69]

[hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ['dʒeri]
had once known Jerry
有 一次 已知 杰瑞

曾经认识杰瑞

, [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
, he seemed to have faded from her recollection , and she was
, 他 似乎 到 有 褪色 从 她 回忆 , 和 她 曾是
['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
rather shy of the big ,
相当 害羞的 的 这 大的 ,

他似乎已经从她的记忆中消失了，而且她对这位身材高大的人也相当害羞。

[braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] .
brown - skinned boy .
棕色的 - 去皮 男生 .

棕色皮肤的男孩。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['dʒeri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['trelɪs] , [ɪn]
" This is something new , isn't it ? " inquired Jerry , pointing to a neat trellis , in
" 这 是 某物 新的 , 不是 它 ? " 询问 杰瑞 , 指向 到 一个 整洁的 棚架 , 在
['daɪmənd] - [wɜːk] ,
diamond - work ,
钻石 - 工作 ,

“这是新东西，对吧？”杰瑞指着一个用菱形图案装饰的整齐的格子架问道。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] - [wei] .
surrounding the back door - way .
周围 这 后退 门 - 方式 .

围绕后门。

" [jes] ; [ai] [meɪd] [ðæt] [lɑ:st] [fɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
" Yes ; I made that last fall , " replied Clinton .
" 是的 ; 我 制成 那 最后的 落下 , " 回复 克林顿 .

"是的，那是我去年秋天做的，"克林顿回答说。

['dʒeri][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['klɪntənz] ['skɪlfl] [ju:z][ɒv; əv] ['kɑ:pintəz] - [tu:lz]
Jerry had seen too many evidences of Clinton's skilful use of carpenters ' tools
杰瑞 有 已见 也 许多 证据 的 克林顿的 熟练 使用 的 木匠 - 工具
[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
to be at all surprised at this statement .
到 是 在 全部 惊讶 在 这 陈述 .

杰瑞见过太多克林顿熟练使用木匠工具的证据，所以对这种说法一点也不感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔ:t] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
Mr . Davenport , who had formerly worked as a carpenter , had a great
先生 . 长椅 , WHO 有 以前 工作 作为 一个 木匠 , 有 一个 伟大的
[və'raɪəti][ɒv; əv] [tu:lz] ,
variety of tools ,
种类 的 工具 ,

达文波特先生以前是木匠，他有很多工具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɜ:kʃɒp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and there was a regular workshop in the rear of the house ,
和 那里 曾是 一个 常规的 车间 在 这 后部 的 这 房子 ,

房子后面还有一个固定的工作间。

[weə(r)] ['klɪntən] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .
where Clinton spent many pleasant hours .
在哪里 克林顿 花费 许多 令人愉快的 小时 .

克林顿在那里度过了许多愉快的时光。

[hi:; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,
He and Jerry now directed their steps to the shop ,
他 和 杰瑞 现在 指导 他们的 步骤 到 这 店铺 ,

他和杰瑞随即朝着商店走去。

[weə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nju:] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['klɪntənz] [mə'kænɪkl] [skɪl] , [kəm'plitɪd] [ɔ:(r)][ɪn]
where several other new specimens of Clinton's mechanical skill , completed or in
在哪里 一些 其他 新的 标本 的 克林顿的 机械的 技能 , 完全的 或者 在
['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
progress of manufacture , were examined .
进步 的 生产 , 是 检查 .

在那里，人们还检查了克林顿的几件其他新机械作品，这些作品有的已经完成，有的正在制造中。

" [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [lɑ:st]['wɪntə(r)] ? " [in'kwaiə] ['dʒeri] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd]
" Did you go to school last winter ? " inquired Jerry , after he had satisfied
" 做过 你 去 到 学校 最后的 冬天 ? " 询问 杰瑞 , 后 他 有 使满意
[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .

"你去年冬天上学了吗？"杰瑞满足了自己的好奇心后问道。

" [nəʊ] ; [ai][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ðeɪ] ['stʌdid] ,
" No ; I had been through all the branches they studied ,
" 不 ; 我 有 到过 通过 全部 这 分支 他们 研究 ,

"不，我学过他们研究的所有分支。"

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
and **father** **thought** **it** **would** **be** **of** **no** **use** **for** **me** **to** **go** **,** **”** **replied**
和 父亲 想法 它 会 是 的 不 使用 为了 我 到 去 , ” 回复
['klɪntən] .
Clinton **.**
克林顿 .

“我父亲认为我去也没用,”克林顿回答说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['lesnz] [tuː; tə][get][æt; ət][həʊm] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” ['ædɪd]
“ **I** **suppose** **you** **don't** **have** **lessons** **to** **get** **at** **home** **,** **now** **,** **do** **you** **?** **”** **added**
“ 我 认为 你 不 有 课程 到 得到 在 家 , 现在 , 做 你 ? ” 额外
['dʒeri] .
Jerry **.**
杰瑞 .

“我想你现在在家不用上课了吧?”杰瑞补充道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [ai] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] , [dʒʌst] [-]
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **replied** **Clinton** **;** **“** **I** **study** **at** **home** **,** **just** **[** **70** **]**
“ 哦 , 是的 , ” 回复 克林顿 ; “ 我 学习 在 家 , 只是 [-]

“哦，是的,”克林顿回答说；“我在家学习，就[70]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
the **same** **as** **ever** **.**
这 相同的 作为 曾经 .

和以前一样。

[aɪv] [biːn] [θruː] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] , ['prɪti] ['θʌrəli] ;
I've **been** **through** **my** **arithmetic** **,** **grammar** **,** **and** **geography** **,** **pretty** **thoroughly** **;**
我已经 到过 通过 我的 算术 , 语法 , 和 地理 , 漂亮的 彻底 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['ældʒɪbrə] ,
and **now** **I** **am** **studying** **algebra** **,**
和 现在 我 是 学习 代数 ,

我已经相当彻底地学完了算术、语法和地理；现在我正在学习代数。

['kemɪstri] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
chemistry **,** **natural** **philosophy** **,** **and** **composition** **.**
化学 , 自然的 哲学 , 和 作品 .

化学、自然哲学和作曲。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] [kept] [ɪn] ['brʊkˌdeɪl] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntə(r)] .
” **There** **was** **no** **school** **kept** **in** **Brookdale** **except** **during** **three** **months** **in** **winter** **.**
” 那里 曾是 不 学校 保留 在 布鲁克代尔 除了 期间 三 几个月 在 冬天 .

“布鲁克代尔除了冬季的三个月之外，没有学校开学。”

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
The **population** **was** **so** **small** **and** **scattered** **that** **the** **people** **thought** **this** **was**
这 人口 曾是 所以 小的 和 疏散 那 这 人们 想法 这 曾是
[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
all **they** **could** **do** **for** **the** **education** **of** **the** **children** **.**
全部 他们 可以 做 为了 这 教育 的 这 孩子们 .

由于人口稀少且分散，人们认为他们能为孩子们的教育做到的也就只有这些了。

['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Mr **.** **Davenport** **,** **however** **,** **did** **not** **think** **this** **was** **enough** **.**
先生 . 长椅 , 然而 , 做过 不是 思考 这 曾是 足够的 .

然而，达文波特先生认为这还不够。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['klɪntən] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
From **the** **time** **Clinton** **was** **old** **enough** **to** **study** **,**
从 这 时间 克林顿 曾是 老的 足够的 到 学习 ,

从克林顿开始学习的年纪起，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] ['deɪli] , [æt; ət] [həʊm]

he	had	required	him	to	commit	a	certain	number	of	lessons	daily	,	at	home
他	有	必需的	他	到	犯罪	一个	肯定	数字	的	课程	日常的	,	在	家

,

,

,

他要求他每天在家完成一定数量的课程，

[wen] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [kiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

when	school	did	not	keep	,	and	to	recite	them	in	the	evening	.
什么时候	学校	做过	不是	保持	,	和	到	背诵	他们	在	这	晚上	.

放学后，晚上就背诵这些经文。

['klɪntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres]

Clinton	was	a	pretty	good	scholar	,	and	in	this	way	made	considerable	progress
克林顿	曾是	一个	漂亮的	好的	学者	,	和	在	这	方式	制成	大量	进步

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

with	his	studies	.
和	他的	研究	.

克林顿是一位相当优秀的学者，因此在学业上取得了相当大的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [wen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	had	actually	outgrown	the	village	school	,	when	but	little	more	than
他	有	实际上	长大了就不合适了	这	村庄	学校	,	什么时候	但	小的	更多的	比

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

fourteen	years	old	.
十四	年	老的	.

他十四岁出头的时候，就已经不适合村里的学校了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [taʊn] , ['ʌndə(r)] ['twenti] , [huː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv]

There	was	not	another	young	man	in	town	,	under	twenty	,	who	could	boast	of
那里	曾是	不是	其他	年轻的	男人	在	镇	,	在下面	二十	,	WHO	可以	夸	的

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .

having	done	this	.
拥有	完毕	这	.

镇上没有其他二十岁以下的年轻人能自豪地说自己做过这件事。

['dʒeri] [wel] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] ['klɪntən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Jerry	well	remembered	how	he	used	to	pity	Clinton	,	because	he	had	to
杰瑞	出色地	记得	如何	他	用过的	到	遗憾	克林顿	,	因为	他	有	到

['stʌdi] [səʊ] [mʌtʃ] ,

study	so	much	,
学习	所以	很多	,

杰瑞清楚地记得他以前有多么同情克林顿，因为克林顿不得不学习那么多东西。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

while	other	boys	were	roaming	about	at	their	pleasure	;	and	,	at	the
尽管	其他	男孩们	是	漫游	关于	在	他们的	乐趣	;	和	,	在	这

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

mention	of	philosophy	,
提到	的	哲学	,

当其他男孩自由自在地四处游荡时；而且，一提到哲学，

['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

algebra	,	and	chemistry	,	something	of	the	same	old	feeling	came	up	in	his	mind
代数	,	和	化学	,	某物	的	这	相同的	老的	感觉	来了	向上	在	他的	头脑

.

:

.

代数和化学，那种似曾相识的感觉再次涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , ['klɪntən] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][hiː; hi]

But	the	greatest	wonder	was	,	Clinton	never	seemed	to	know	how	badly	he
但	这	最	想知道	曾是	,	克林顿	绝不	似乎	到	知道	如何	糟糕	他

[wɒz; wəz] [juːst] .

was	used	.
曾是	用过的	.

但最令人惊讶的是，克林顿似乎从未意识到自己被利用得有多么糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [-]

He	could	not	seem	to	understand	[	71	]
他	可以	不是	似乎	到	理解	[	-	]

他似乎无法理解[71]

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['hɑːdʃɪp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	there	was	any	hardship	about	it	.
那	那里	曾是	任何	困境	关于	它	.

这其中并没有什么困难。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] [dɪd] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][jɪə(r)]

He	said	he	didn't	study	any	more	than	boys	did	who	went	to	school	the	year
他	说	他	没有	学习	任何	更多的	比	男孩们	做过	WHO	去	到	学校	这	年

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他说，他学习的时间并不比那些全年上学的男孩多。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][hɪz; ɪz][tɑːsks] !

Why	,	if	you	will	believe	it	,	he	rather	seemed	to	like	his	tasks	!
为什么	,	如果	你	将要	相信	它	,	他	相当	似乎	到	喜欢	他的	任务	!

说真的，他似乎很喜欢他的工作!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['dʒeri]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] .

It	was	an	enigma	that	Jerry	never	could	comprehend	.
它	曾是	一个	谜	那	杰瑞	绝不	可以	理解	.

这是杰瑞始终无法理解的一个谜。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ə'baʊt][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	You	said	something	,	a	little	while	ago	,	about	my	going	to	college	,	”	continued
“	你	说	某物	,	一个	小的	尽管	前	,	关于	我的	去	到	大学	,	”	持续

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

“你刚才提到了我上大学的事，”克林顿继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

“ [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	No	;	I	don't	think	of	going	through	college	,	exactly	;	but	one	of	these	days	,
“	不	;	我	不	思考	的	去	通过	大学	,	确切地	;	但	一	的	这些	天	,

“不，我还没想过要上大学；但总有一天，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ,

when	I	am	old	enough	,	and	have	got	money	enough	to	pay	my	way	,
什么时候	我	是	老的	足够的	,	和	有	得到	钱	足够的	到	支付	我的	方式	,

等我年纪够大，也有足够的钱自食其力的时候，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

I	mean	to	spend	a	year	or	two	in	the	Scientific	School	at	Cambridge	.
我	意思是	到	花费	一个	年	或者	二	在	这	科学	学校	在	剑桥	.

我打算在剑桥大学科学学院待上一两年。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] . ”

That's what I'm studying and saving up my money for . ”

那就是 什么 我是 学习 和 保存 向上 我的 钱 为了 . ”

这就是我学习和攒钱的目的。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“ I don't see what you want to study so much for , ” replied Jerry .

“ 我 不 看 什么 你 想 到 学习 所以 很多 为了 , ” 回复 杰瑞 .

“我不明白你为什么这么想学东西，”杰瑞回答说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“ I've been thinking what I'd do with your money , if I had it .

“ 我已经 到过 思维 什么 ID 做 和 你的 钱 , 如果 我 有 它 .

“我一直在想，如果我有你的钱，我会怎么花。”

[aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [smɑːt] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wægən] ,

I'd buy a smart horse and a handsome wagon ,

ID 买 一个 聪明的 马 和 一个 英俊的 车皮 ,

我会买一匹骏马和一辆漂亮的马车。

[ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ped(ə)l] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and go round and peddle all sorts of things .

和 去 圆形的 和 兜售 全部 排序 的 事物 .

然后四处兜售各种各样的东西。

[ai] [bet] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

I bet I'd make a good deal more money than you can here on the farm ,

我 赌注 ID 制作 一个 好的 交易 更多的 钱 比 你 能 这里 在 这 农场 ,

我敢肯定，如果我在农场干活，我赚的钱肯定比你多得多。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] .

and I wouldn't have to work , either .

和 我 不会 有 到 工作 , 任何一个 .

而且我也不用工作了。

” ['klɪntən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [səʊ] ['truːli] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

” Clinton could hardly help smiling at this remark , which so truly revealed the

” 克林顿 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 评论 , 哪个 所以 真的 揭晓 这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['dʒeri] ;

character of Jerry ;

特点 的 杰瑞 ;

克林顿听到这番话，不禁露出了笑容，这番话真实地展现了杰瑞的性格；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] ['ædɪd] , —

but he merely added , —

但 他 仅仅 额外 , —

但他只是补充道：

“ [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] . ”

“ Well , that's something I never thought of . ”

“ 出色地 , 那就是 某物 我 绝不 想法 的 . ”

“嗯，我之前从没想过这个问题。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [-]

“ But I don't believe that would suit you , ” added [72]

“ 但 我 不 相信 那 会 套装 你 , ” 额外 [-]

“但我认为这不适合你，”[72]

['dʒeri] .

Jerry .

杰瑞 .

杰瑞。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	I	suppose	you	mean	to	be	something	more	than	common	,	don't	you	?	”
”	我	认为	你	意思是	到	是	某物	更多的	比	常见的	,	不	你	?	”

“我想你的目标是成为比普通人更出色的人，对吗？”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ,

“	Why	,	as	to	that	,	”	replied	Clinton	,
”	为什么	,	作为	到	那	,	”	回复	克林顿	,

“至于为什么，”克林顿回答说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	want	to	do	the	best	for	myself	that	I	can	,	that's	all	.
”	我	想	到	做	这	最好的	为了	我	那	我	能	,	那就是	全部	.

“我只想尽我所能做到最好，仅此而已。”

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn]

I	never	expected	to	be	a	great	character	,	or	to	cut	a	wonderful	figure	in
我	绝不	预期的	到	是	一个	伟大的	特点	,	或者	到	切	一个	精彩的	数字	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我从未想过自己会成为一个伟大的人物，或者在这个世界上留下深刻的印象。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

or	anything	of	that	sort	;	but	I	want	to	be	a	useful	and	intelligent	man	.
或者	任何事物	的	那	种类	;	但	我	想	到	是	一个	有用	和	聪明的	男人	.

或者诸如此类的事情；但我希望成为一个有用且有智慧的人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪg'zæktli] .

To	tell	the	truth	,	I	can't	make	up	my	mind	what	I	do	want	to	be	,	exactly	.
到	告诉	这	真相	,	我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	我	做	想	到	是	,	确切地	.

说实话，我还没想好自己到底想成为什么样的人。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

I	used	to	think	I'd	like	to	be	a	merchant	,
我	用过的	到	思考	ID	喜欢	到	是	一个	商人	,

我以前想过要当商人，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][duː; də] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] ,

if	I	could	live	in	some	great	city	,	and	do	business	on	a	big	scale	,
如果	我	可以	居住	在	一些	伟大的	城市	,	和	做	商业	在	一个	大的	规模	,

如果我能住在某个大城市，并且大规模地开展业务，

[ænd; ənd] [əʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [aɪv]

and	own	ships	and	warehouses	,	and	make	plenty	of	money	;	but	I've
和	自己的	船舶	和	仓库	,	和	制作	很多	的	钱	;	但	我已经

[ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

about	given	up	that	idea	.
关于	给定	向上	那	主意	.

拥有船只和仓库，赚很多钱；但我已经差不多放弃这个想法了。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

I	think	now	,	sometimes	,	that	I	should	like	to	be	an	architect	,	an	engineer	,
我	思考	现在	,	有时	,	那	我	应该	喜欢	到	是	一个	建筑师	,	一个	工程师	,

现在，有时候我会想，我应该想成为一名建筑师或工程师。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”

or	something	of	that	sort	.	”
或者	某物	的	那	种类	.	”

或者类似的事情。”

“ [wɒt] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ? ” [in'kwaiə] ['dʒeri] ,

“	What	,	an	engineer	on	a	railroad	?	”	inquired	Jerry	,
“	什么	,	一个	工程师	在	一个	铁路	?	”	询问	杰瑞	,

“什么？铁路工程师？”杰瑞问道。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]

who	supposed	an	engineer	must	be	a	man	who	runs	a	steam	-	engine
WHO	据称	一个	工程师	必须	是	一个	男人	WHO	跑步	一个	蒸汽	-	引擎

.

:

.

谁人以为工程师一定是操作蒸汽机的人呢?

“ [nəʊ] ; [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [plænz] ['pʌblɪk] [wɜːks] ,

“	No	;	a	civil	engineer	;	a	man	that	plans	public	works	,
“	不	;	一个	民用	工程师	;	一个	男人	那	计划	民众	作品	,

“不；是土木工程师；是规划公共工程的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ”

such	as	roads	and	bridges	and	aqueducts	and	draining	,	etc	.	,	”
这样的	作为	道路	和	桥梁	和	渡槽	和	排水	,	ETC	.	,	”

[rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .

replied	Clinton	.
回复	克林顿	.

“例如道路、桥梁、渡槽和排水系统等等，”克林顿回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] ;

“	And	then	,	again	,	”	he	added	,	“	sometimes	I	think	I'll	stick	to	farming	;
“	和	然后	,	再次	,	”	他	额外	,	“	有时	我	思考	患病的	戳	到	农业	;

“然后，他又补充道，“有时我又想，我还是坚持务农吧；

['əʊnli][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

only	I	shouldn't	like	to	settle	down	in	this	little	town	.
仅有的	我	不应该	喜欢	到	定居	向下	在	这	小的	镇	.

只是我不太想在这个小镇定居。

[ɪf] [aɪ][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] , [aɪ] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [fɑːrmz] [aʊt] [west] ,

If	I	go	into	that	business	,	I	want	one	of	those	great	farms	out	West	,
如果	我	去	进入	那	商业	,	我	想	一	的	那些	伟大的	农场	出去	西方	,

如果我从事这个行业，我想要西部那些优质农场中的一个。

[ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] .

that	we	read	about	.
那	我们	读	关于	.

我们读到过的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [meɪk] [-]

But	I	don't	know	;	I	can't	make	[	73	]
但	我	不	知道	;	我	不能	制作	[	-	]

但我不知道；我无法做出[73]

[ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

up	my	mind	what	I	do	want	to	be	.
向上	我的	头脑	什么	我	做	想	到	是	.

想清楚我到底想成为什么样的人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] , [ðəʊ] ,

I	mean	to	get	the	best	education	I	can	,	though	,
我	意思是	到	得到	这	最好的	教育	我	能	,	尽管	,

我的意思是，我要接受尽可能最好的教育。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

and	I'm	not	afraid	but	I	can	turn	it	to	good	account	,
和	我是	不是	害怕的	但	我	能	转动	它	到	好的	帐户	,

我并不害怕，反而能化险为夷。

[wen] [ai][duː; də]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

when	I	do	settle	down	in	some	business	.
什么时候	我	做	定居	向下	在	一些	商业	.

等我安定下来，开始做点生意的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['klɪntən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [æm'bɪʃəs] .

"	It	must	be	confessed	that	Clinton	was	rather	ambitious	.
"	它	必须	是	坦白	那	克林顿	曾是	相当	雄心勃勃	.

“必须承认，克林顿相当有野心。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɒn] ['eni] [prə'feʃn] ,

Though	his	preferences	had	not	settled	decidedly	upon	any	profession	,
尽管	他的	偏好	有	不是	定居	绝对地	之上	任何	职业	,

虽然他还没有明确决定从事哪种职业，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	was	evident	that	he	expected	to	make	his	mark	in	the	world	.
它	曾是	明显	那	他	预期的	到	制作	他的	标记	在	这	世界	.

很明显，他希望在世界上留下自己的印记。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [səʊ]['iːgə(r)] , [ɪg'zjuːbərənt] ,

His	father	sometimes	tried	to	check	this	boyish	ambition	,	so	eager	,	exuberant	,
他的	父亲	有时	尝试	到	查看	这	男孩气	志向	,	所以	渴望的	,	旺盛	,

[ænd; ənd][ɔːl] - ['kɒnfɪdənt] ; [bʌt; bət] ,

and	all	-	confident	;	but	,
和	全部	-	自信的	;	但	,

他的父亲有时试图阻止他这种孩子气的雄心壮志，这种雄心壮志如此渴望、热情洋溢、自信满满；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

after	all	,	he	felt	pretty	sure	that	time	would	correct	the	fault	,
后	全部	,	他	毛毡	漂亮的	当然	那	时间	会	正确的	这	过错	,

毕竟，他相当确信时间会纠正这个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

and	that	these	ambitious	dreams	would	,	in	a	few	years	,
和	那	这些	雄心勃勃	梦境	会	,	在	一个	很少	年	,

而这些雄心勃勃的梦想，在几年之内，

[biː; bi] ['tʃeisən] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd]

be	chastened	down	into	a	very	proper	and	laudable	spirit	of	thrift	and
是	受了教训	向下	进入	一个	非常	恰当的	和	值得称赞	精神	的	节约	和

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

被驯服成一种非常恰当且值得称赞的节俭和进取精神。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] ? ” [in'kwaiə] ['klɪntən] , [æz; əz]

“	I	suppose	you've	heard	nothing	from	your	father	yet	?	”	inquired	Clinton	,	as
“	我	认为	你已经	听到	没有什么	从	你的	父亲	然而	?	”	询问	克林顿	,	作为

['dʒeri][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .

Jerry	was	about	leaving	.
杰瑞	曾是	关于	离开	.

“我猜你还没收到你父亲的消息吧？”克林顿在杰瑞即将离开时问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	No	,	”	replied	Jerry	.
“	不	,	”	回复	杰瑞	.

“不，”杰瑞回答道。

“ [wel] , ” ['ædɪd] ['klɪntən] , “ ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['jestədeɪ]

“	Well	,	”	added	Clinton	,	“	father	and	I	were	talking	the	matter	over	yesterday
”	出色地	,	”	额外	克林顿	,	“	父亲	和	我	是	说	这	事情	超过	昨天

,

,

,

“嗯，”克林顿补充道，“昨天我和父亲谈了这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [həʊm] [ðɪs] [wiːk] ,

and	we	came	to	the	conclusion	that	if	he	didn't	get	home	this	week	,
和	我们	来了	到	这	结论	那	如果	他	没有	得到	家	这	星期	,

我们最终得出结论，如果他这周还回不了家，

[wɪd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]

we'd	go	over	to	your	place	and	put	in	an	acre	or	two	of	corn	and
我们会	去	超过	到	你的	地方	和	放	在	一个	英亩	或者	二	的	玉米	和

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

我们会去你那儿，种一两英亩玉米和土豆。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] .

just	to	get	things	started	.
只是	到	得到	事物	开始	.

只是为了开始。

[naʊ] [juːv] [kʌm] [həʊm] , [ɪf] [wiː; wi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Now	you've	come	home	,	if	we	and	Mr	.	Jenkins	help	you	a	little	,
现在	你已经	来	家	,	如果	我们	和	先生	.	詹金斯	帮助	你	一个	小的	,

现在你回家了，如果我们和詹金斯先生能帮你一点忙，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [bæk] .

perhaps	you	might	get	almost	half	the	planting	done	before	your	father	gets	back	.
也许	你	可能	得到	几乎	一半	这	种植	完毕	前	你的	父亲	获得	后退	.

或许在你父亲回来之前，你可以完成近一半的种植工作。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

That	would	be	a	pleasant	surprise	to	him	,	wouldn't	it	?	”	[	74	]
那	会	是	一个	令人愉快的	惊喜	到	他	,	不会	它	?	”	[	-	]

那对他来说岂不是一个惊喜吗？[74]

“ - [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	Father'll	be	home	before	next	Saturday	night	;	there's	no	doubt	about	that	,
”	-	是	家	前	下一个	周六	夜晚	;	有	不	怀疑	关于	那	,

“父亲下周六晚上之前肯定会回家，这一点毋庸置疑。”

” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['dʒeri] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd]['ɒfə(r)] .

”	was	all	the	reply	that	Jerry	made	to	this	kind	offer	.
”	曾是	全部	这	回复	那	杰瑞	制成	到	这	种类	提供	.

“这就是杰瑞对这份好意的全部回应。”

['klɪntən] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

Clinton	stood	silent	a	moment	,	as	if	uncertain	how	to	take	these	words	,	and
克林顿	站立	沉默的	一个	片刻	,	作为	如果	不确定	如何	到	拿	这些	字	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

克林顿沉默了一会儿，似乎不知该如何理解这些话，然后，

['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [sed] , —

calling	after	Jerry	,	who	had	now	turned	to	go	home	,	said	,	—
呼叫	后	杰瑞	,	WHO	有	现在	转向	到	去	家	,	说	,	—

我朝已经转身回家的杰瑞喊道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['eni] [help] , ['dʒeri] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .
“ If you should want any help , Jerry , let us know .
” 如果 你 应该 想 任何 帮助 , 杰瑞 , 让 我们 知道 .

“杰瑞，如果你需要任何帮助，请告诉我们。”

” ['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
” FOOTNOTES [1]
” 脚注 [1]

脚注[1]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
For a fuller account of Jerry's early career , and his flight from home ,
为了 一个 更丰满 帐户 的 杰瑞的 早期的 职业 , 和 他的 航班 从 家 ,

欲了解杰瑞早期职业生涯及其离家出走的更完整故事，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ ['ɒskə(r)] ”
the reader is referred to the first and second volumes of this series , “ Oscar ”
[ænd; ənd] “ ['klɪntən] . ” [[ˌtuː'tuː]]
and “ Clinton . ” [2]
和 “ 克林顿 . ” [2]

读者可参阅本系列的第一卷和第二卷《奥斯卡》和《克林顿》。[2]

['prɒbəbli] ['dʒɛriz] “ ['breɪkɪŋ] - [ɪn] ” [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [si'viə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Probably Jerry's “ breaking - in ” at sea was a little severer than it would
大概 杰瑞的 “ 打破 - 在 ” 在 海 曾是 一个 小的 更严重 比 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət] [həʊm] .
have been if he had learned to obey at home .
有 到过 如果 他 有 学习 到 服从 在 家 .

杰瑞在海上受到的“驯服”可能比他在家里学会服从时受到的惩罚要严重一些。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['hæbɪts] ,
With his lazy and disobedient habits ,
和 他的 懒惰的 和 忤 习惯 ,

他生活懒惰，不听话。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [hɑːd] [nɔk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ]
no doubt it took some hard knocks to make him understand that no shirking
不 怀疑 它 采取 一些 难的 敲门声 到 制作 他 理解 那 不 偷懒
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['suːzn] ,
was allowed on board the Susan ,
曾是 允许 在 木板 这 苏珊 ,

毫无疑问，他经历了一些挫折才明白，在“苏珊号”上不允许偷懒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['djuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['prɒmptli] [ænd; ənd]
but that every order and every duty must be performed promptly and
但 那 每一个 命令 和 每一个 责任 必须 是 执行 及时 和
[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

但每一项命令和每一项职责都必须迅速、友好地执行。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
“ Is this all ?
” 是 这 全部 ?

“就这些吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hɪə(r)] ['meni] [æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] , [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	we	think	we	hear	many	an	eager	and	deeply	-	interested	,	yet	disappointed
"	我们	思考	我们	听到	许多	一个	渴望的	和	深	-	感兴趣的	,	然而	失望的

[bɔɪ] [ɪk'skleɪm] ,

boy	exclaim	,
男生	惊叹	,

“我们似乎经常听到许多充满热情、兴趣浓厚，但最终却失望的男孩感叹：”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] .

as	he	arrives	at	this	point	of	the	volume	.
作为	他	到达	在	这	观点	的	这	体积	.

当他读到本书的这一部分时。

“ [əʊ] , [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	Oh	,	it's	too	bad	to	be	cut	short	right	in	the	midst	of	such	an	interesting
“	哦	,	它是	也	坏的	到	是	切	短的	正确的	在	这	中间	的	这样的	一个	有趣的

['stɔːri] !

story	!
故事	!

“哦，这么精彩的故事讲到一半就戛然而止，真是太可惜了！”

" [ðə; ðɪ]['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz] , “ [ə; eɪ] [waɪz] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	only	reply	to	be	made	is	,	“	A	wise	Providence	has	so	ordered	it	;
"	这	仅有的	回复	到	是	制成	是	,	“	一个	明智的	普罗维登斯	有	所以	订购	它	;

唯一的回答是：“这是上天的旨意；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] .

"	and	you	can	only	be	thankful	that	you	have	so	much	.
"	和	你	能	仅有的	是	感恩	那	你	有	所以	很多	.

你只能庆幸自己拥有这么多。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	author	had	proceeded	thus	far	with	the	volume	completing	the	history
这	作者	有	继续	因此	远的	和	这	体积	完成	这	历史

[ɒv; əv]['dʒeri] ,

of	Jerry	,
的	杰瑞	,

作者已经完成了杰瑞历史的叙述，本书到此为止。

[wen] [deθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf] ,

when	death	closed	his	useful	life	,
什么时候	死亡	关闭	他的	有用	生活	,

当死亡终结了他的一生

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

and	he	was	transferred	from	the	toils	of	earth	to	the	rest	of
和	他	曾是	转移	从	这	辛勤劳作	的	地球	到	这	休息	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他从尘世的苦难中被转移到了天堂。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]

To	make	up	for	this	deficiency	,	a	Memoir	of	the	Author	,	with	a	fine
到	制作	向上	为了	这	不足	,	一个	回忆录	的	这	作者	,	和	一个	美好的

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

为了弥补这一不足，作者撰写了一本回忆录，并附有精美的肖像照。

[ɪz] ['ædɪd] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] . ” [
is added , which cannot fail to interest all the readers of the “ Aimwell Stories . ” [
是 额外 , 哪个 不能 失败 到 兴趣 全部 这 读者 的 这 “ 艾姆韦尔 故事 . ” [
-] [-]
75] [76]
-] [-]

又添新内容，这一定会引起《艾姆韦尔故事》所有读者的兴趣。[75][76]

['memwɑː(r)]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] . [-]
WALTER AIMWELL . [77]
沃尔特 艾姆韦尔 . [-]

沃尔特·艾姆韦尔。[77]

['prefəs] [tuː; tə]['memwɑː(r)] .
PREFACE TO MEMOIR .
前言 到 回忆录 .

回忆录序言。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [siːnz] [ɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] .
This is not a story of romantic scenes or unusual incidents .
这 是 不是 一个 故事 的 浪漫的 场景 或者 异常 事件 .

这并非一个讲述浪漫场景或奇特事件的故事。

[ɪk'stɜːnəli] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] , — [ʌn'kɒmənli]
Externally , the life of Walter Aimwell was but a common one , — uncommonly
外部 , 这 生活 的 沃尔特 艾姆韦尔 曾是 但 一个 常见的 一 , — 不寻常地
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

从表面上看，沃尔特·艾姆韦尔的生活平凡无奇——甚至可以说是异常平凡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
if the paradoxical term may be used .
如果 这 矛盾的 学期 可能 是 用过的 .

如果可以使用这个自相矛盾的术语的话。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,
And not only are the scenes familiar , but the hero ,
和 不是 仅有的 是 这 场景 熟悉的 , 但 这 英雄 ,

不仅场景似曾相识，就连主人公也似曾相识。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['hɑːdli] [ə'pɪəz] , ['pɜːsənəli] .
although a working power behind or within them , hardly appears , personally .
虽然 一个 在职的 力量 在后面 或者 之内 他们 , 几乎 出现 , 亲自 .

虽然他们背后或内部存在着一股强大的力量，但这种力量几乎不会亲自显现出来。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [məʊst] ['stɑːtld] [baɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] ['lɪvɪŋ] ;
Without doubt , the mind is most startled by singular and showy living ;
没有 怀疑 , 这 头脑 是 最多 惊慌 经过 单数 和 炫耀 活的 ;

毫无疑问，最能震撼人心的莫过于特立独行、张扬炫耀的生活方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [əˈmɪd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

and	it	is	well	to	know	of	those	who	,	amid	extraordinary	circumstances	,
和	它	是	出色地	到	知道	的	那些	WHO	,	之中	非凡的	情况	,

[hæv; həv] [muːvd] [ˈglɔːriəsli] .

have	moved	gloriously	.
有	已搬	辉煌地	.

了解那些在特殊情况下取得辉煌成就的人，是一件很有意义的事情。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ɒn] , [wiː; wi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ədˈmaɪə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]

As	we	look	on	,	we	surely	admire	;	we	may	covet	the	surroundings	and
作为	我们	看	在	,	我们	一定	钦佩	;	我们	可能	贪图	这	周围环境	和

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ;

the	opportunity	;
这	机会	;

当我们旁观时，我们一定会钦佩；我们可能会垂涎周围的环境和机会；

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkɒpiɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

we	may	think	of	copying	the	action	;	we	may	feel	the	inspiration	of	a
我们	可能	思考	的	复制	这	行动	;	我们	可能	感觉	这	灵感	的	一个

[ˈdʒenərəs] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

generous	ambition	,
慷慨的	志向	,

我们可能会想效仿这种行为；我们可能会感受到一种慷慨抱负的激励，

[məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] . [-]

most	likely	to	be	balked	.	[	78	]
最多	可能	到	是	犹豫不决	.	[	-	]

最有可能被拒绝。[78]

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈfaɪnli] , [ˈfɜːmli] , [ˈtruːli] , [ˈpjʊəli] , [əˈpiːlz] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊə(r)]

But	an	every	-	day	life	,	lived	finely	,	firmly	,	truly	,	purely	,	appeals	to	all	our
但	一个	每一个	-	天	生活	,	居住地	精细地	,	牢牢	,	真的	,	纯粹	,	上诉	到	全部	我们的

[ˈevri] - [deɪ] [hɑːts] ,

every	-	day	hearts	,
每一个	-	天	心	,

但是，一种精致、坚定、真诚、纯粹的日常生活，却能打动我们所有人平凡的心灵。

[ænd; ənd] [muːvz] [ðem; ðəm] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈenvi] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈsɜːvaɪl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [nɒt] [tuː; tə][æmˈbɪʃ(ə)n] ;

and	moves	them	,	not	to	envy	,	not	to	servile	imitation	,	not	to	ambition	;
和	移动	他们	,	不是	到	嫉妒	,	不是	到	奴性的	模仿	,	不是	到	志向	;

并感动他们，不是出于嫉妒，不是出于奴性模仿，也不是出于野心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ˈnəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [weə(r)]

but	to	such	sincere	sympathy	as	will	naturally	take	effect	in	noble	action	where
但	到	这样的	真诚	同情	作为	将要	自然	拿	影响	在	高贵	行动	在哪里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

we	are	,
我们	是	,

但对于我们所在之处自然会转化为高尚行动的那种真诚的同情，

— [wiː; wi] [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] . [-]

—	we	not	waiting	for	special	position	,	or	the	probability	of	applause	.	[	79	]
—	我们	不是	等待	为了	特别的	位置	,	或者	这	可能性	的	掌声	.	[	-	]

—我们不等待特殊地位，也不等待掌声的可能性。[79]

[ˈwɔːltə] [ˈeɪmˌwɛl] .

WALTER	AIMWELL	.
沃尔特	艾姆韦尔	.

沃尔特·艾姆韦尔。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .
HIS BIRTHPLACE .
他的 出生地 .

他的出生地。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Once there was a little ,
一次 那里 曾是 一个 小的 ,

曾经有一点点，

[griːn] [pə'nɪnsjələ] [ðæt] [leɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
green peninsula that lay amid the shining waters like a pear upon a plate of
绿色的 半岛 那 躺 之中 这 灼灼 水 喜欢 一个 梨 之上 一个 盘子 的
['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .
burnished silver .
抛光 银 .

碧绿的半岛静静地躺在波光粼粼的海水中，宛如一颗梨子放在一块光亮的银盘上。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] — [huːz] [laɪt] [kə'nuːz] , [laɪk] ['feðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The Indians — whose light canoes , like feathers , now and then glided across the
这 印度人 — 谁 光 独木舟 , 喜欢 羽毛 , 现在 和 然后 滑翔 穿过 这
['gliːmi] ['rɪplz] — [kɔːld] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] - ,
gleamy ripples — called the peninsula Mishawum ,
闪闪发光 涟漪 — 称为 这 半岛 - ,

印第安人——他们的轻巧独木舟像羽毛一样，不时滑过波光粼粼的涟漪——将这片半岛称为米沙乌姆半岛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['mɪstɪk] .
and the water Mystic .
和 这 水 神秘 .

还有水之神秘者。

[sɪns] [ðen] , ['laɪɪŋ] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,
Since then , lying centuries in the sunshine of God's blessing ,
自从 然后 , 说谎 几个世纪 在 这 阳光 的 神的 祝福 ,

从那时起，便静静地躺在上帝恩泽的阳光下，历经数百年。

[ðə; ði] [peə(r)] [hæz; həz] ['raipən] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['rʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
the pear has ripened until its surface is ruddy with the homes of civilization ,
这 梨 有 成熟的 直到 它是 表面 是 红润 和 这 房屋 的 文明 ,

梨子成熟了，表面泛着红晕，如同文明的家园一般。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;
and gray with the dust of commerce ;
和 灰色的 和 这 灰尘 的 商业 ;

沾满了商业的尘埃，变得灰蒙蒙的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sælvə(r)] [hæz; həz] [biːn] [etʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒrən]
and the salver has been etched by the shadows of a thousand foreign
和 这 托盘 有 到过 蚀刻 经过 这 阴影 的 一个 千 外国的
[spɑːrz] .
spars .
桅杆 .

托盘上刻满了上千艘外国帆船的影子。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɜːd] - [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] .
The murmuring word Mishawum has been forgotten .
这 淙淙 单词 - 有 到过 被遗忘的 .

低语的词语“米沙乌姆”已被遗忘。

['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə] [θrəʊnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [-]
English subjects , long since gone to thrones in heaven , [80]
英语 主题 , 长的 自从 已消失 到 王座 在 天堂 , [-]

英国臣民早已升入天堂，[80]

[hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] “ ['tʃɑːl,staun] ” [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revərəns] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
have left in the name “ Charlestown ” a whisper of their reverence , not for
有 左边 在 这 姓名 “ 查尔斯顿 ” 一个 耳语 的 他们的 尊敬 , 不是 为了
[tʃɑːlz] ['stjuːət] [hɪm'self] ,
Charles Stuart himself ,
查尔斯 斯图尔特 他自己 ,

他们在“查尔斯顿”这个名字中留下了一丝敬意，但这并非是对查尔斯·斯图亚特本人的敬意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːfl] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
but for the lawful order and government of which he was the
但 为了 这 合法的 命令 和 政府 的 哪个 他 曾是 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .

但是为了他所代表的合法秩序和政府。

- [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Charlestown's hills are holy with the houses of God ,
- 丘陵 是 圣 和 这 房屋 的 上帝 ,

查尔斯顿的山丘是神圣的，那里有上帝的殿堂。

— ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] “ [greɪt] [haʊs] ” [wɪtʃ] [dʒɒn] ['sægəˌmɔː] , [ðə; ði]
— rightful descendants of that “ Great House ” which John Sagamore , the Aberginian
— 正当的 后代 的 那 “ 伟大的 房子 ” 哪个 约翰 萨加莫尔 , 这 阿伯吉尼安
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

——约翰·萨加莫尔（John Sagamore），这位阿伯吉尼亚族首领，是那个“大家族”的合法后裔。

[geɪv] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['wɪnθrəp] “ [friː] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪld] .
gave the Puritan Winthrop “ free consent to build .
给予 这 清教徒 温斯罗普 “ 自由的 同意 到 建造 .

给予清教徒温斯罗普“自由许可”进行建造。

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] , ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
” There is a little knoll , sloping toward the sunset ,
” 那里 是 一个 小的 小丘 , 倾斜的 朝向 这 日落 ,

“那里有一座小山丘，向着落日的方向倾斜，

[ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [seɪnts] .
that is sacred with the dust of old - time saints .
那 是 神圣 和 这 灰尘 的 老的 - 时间 圣徒 .

那地方神圣无比，沾染着古代圣人的尘土。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
There is another , looking toward the sunrise , that is glorious with the blood of
那里 是 其他 , 寻找 朝向 这 日出 , 那 是 辉煌 和 这 血 的
['hɪərəʊz] .
heroes .
英雄 .

还有一座面向日出的山，山上洒满了英雄的鲜血，显得无比辉煌。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['berid] [greɪt] [ænd; ənd]

On	the	hill	-	tops	beside	the	churches	,	on	the	slopes	beside	the	buried	great	and
在	这	爬坡道	-	最高额	旁	这	教堂	,	在	这	连续下坡	旁	这	埋葬	伟大的	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在教堂旁的山顶上，在埋葬着伟人和善人的山坡上，

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

all	about	the	town	,
全部	关于	这	镇	,

关于小镇的一切，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [friː] [skuːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['waɪzli] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

are	the	free	schools	of	a	people	that	wisely	love	their	children	and	the
是	这	自由的	学校	的	一个	人们	那	明智地	爱	他们的	孩子们	和	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

这些免费学校属于一个明智地爱护孩子和未来的人民。

[grɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] ,

Grim	,	and	with	some	suggestion	of	remoteness	,
严峻	,	和	和	一些	建议	的	偏远	,

阴郁，且带有一丝疏离感。

['glaʊə(r)] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [θrəʊz] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['rekriənt]

glower	the	barred	windows	of	the	prison	that	throws	its	shadow	over	those	recreant
怒视	这	禁止	视窗	的	这	监狱	那	投掷	它是	阴影	超过	那些	叛徒

[sʌnz] [ðæt] [fə'get] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

sons	that	forget	lesson	and	example	.
儿子们	那	忘记	课	和	例子	.

监狱的铁窗阴森森的，它的阴影笼罩着那些忘记教训和榜样的叛逆之子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	opposite	side	of	the	peninsula	,	among	the	massive	conveniences	of	the
在	这	对面的	边	的	这	半岛	,	之中	这	大量的	便利设施	的	这

['neɪvi] [jɑːd] ,

Navy	Yard	,
海军	院子	,

在半岛的另一侧，海军造船厂庞大的便利设施之中，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'meʒəd] [streŋθ] , [θrɔb] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði]

telling	of	uncounted	treasure	and	unmeasured	strength	,	throbs	a	pulse	of	the
讲述	的	未统计的	宝藏	和	未测量的	力量	,	悸动	一个	脉冲	的	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Government	of	the	United	States	.
政府	的	这	团结的	各州	.

讲述着数不尽的财富和无可估量的力量，跳动着美国政府的脉搏。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːvz] , ['ʃɪpɪŋ] , ['brɪdʒɪz] , ['reilrəudz] , ['maɪti] ['endʒɪnri] , — [ɔːl] [ðə; ði]

On	every	side	are	wharves	,	shipping	,	bridges	,	railroads	,	mighty	enginery	,	—	all	the
在	每一个	边	是	码头	,	船运	,	桥梁	,	铁路	,	强大的	发动机	,	—	全部	这

[stjuː'pendəs] [etʃ'iːvmənts] [-]

stupendous	achievements	[	81	]
惊人的	成就	[	-	]

四周都是码头、航运、桥梁、铁路、强大的机械——所有这些了不起的成就[81]

[ɒv; əv] [mænz] [ten] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] , ['rezəluːt] [wɪl] ,

of	man's	ten	little	fingers	and	his	unseen	,	resolute	will	,
的	男人的	十	小的	手指	和	他的	看不见	,	坚决	将要	,

人类的十根小手指和他看不见的、坚定的意志，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][əb'zɜ:və(r)][ɪz] [θrɪld] [æz; əz] [ðəʊ]

and	amid	them	the	thoughtful	and	genuine	observer	is	thrilled	as	though
和	之中	他们	这	周到	和	真的	观察员	是	激动不已	作为	尽管

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][pɑ:ðz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [lænd] .

he	were	walking	the	paths	of	a	mountain	land	.
他	是	步行	这	路径	的	一个	山	土地	.

置身其中，深思熟虑、真诚的观察者感到无比兴奋，仿佛漫步在山间小径。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Here	,	on	the	30th	of	October	,	in	the	year	1822	,
这里	,	在	这	30th	的	十月	,	在	这	年	-	,

1822年10月30日，在此，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [ɑ:(r)] . ['sɪməndz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

William	and	Tabitha	R	.	Simonds	became	the	parents	of	a	son	.
威廉	和	塔比莎	拉	.	西蒙兹	成为	这	父母	的	一个	儿子	.

威廉和塔比莎·R·西蒙兹喜得贵子。

[ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [nemd] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] ,

This	child	was	named	William	,	but	,
这	孩子	曾是	命名	威廉	,	但	,

这个孩子名叫威廉，但是

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][best] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['ridər] [æz; əz] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] ,

as	he	is	best	known	to	his	youthful	readers	as	Walter	Aimwell	,
作为	他	是	最好的	已知	到	他的	青春	读者	作为	沃尔特	艾姆韦尔	,

他最广为人知的名字是沃尔特·艾姆韦尔，他的许多年轻读者都这样称呼他。

[ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] ['lætə(r)] [neɪm] .

in	these	pages	he	will	be	called	by	this	latter	name	.
在	这些	页面	他	将要	是	称为	经过	这	后者	姓名	.

在接下来的篇章中，他将以后一个名字称呼。

['tʃɑ:lˌstaun] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] ;

Charlestown	was	the	birthplace	and	childhood's	home	of	Walter	Aimwell	;
查尔斯顿	曾是	这	出生地	和	童年的	家	的	沃尔特	艾姆韦尔	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

查尔斯顿是沃尔特·艾姆韦尔的出生地和童年故乡；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['rezɪdəns] ,

when	it	was	no	longer	the	place	of	his	actual	residence	,
什么时候	它	曾是	不	更长	这	地方	的	他的	实际的	住宅	,

当那里不再是他实际居住的地方时，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ri:'trɑ:d][ɪts] [stri:ts] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['leʒə(r)] [pə'mɪtɪd] .

his	feet	retrod	its	streets	as	often	as	his	limited	leisure	permitted	.
他的	脚	复古	它是	街道	作为	经常	作为	他的	有限的	闲暇	允许	.

只要有有限的空闲时间，他就会经常漫步在这条街上。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðiːz] [fækts][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

I	must	think	these	facts	had	some	degree	of	influence	upon	his	mind
我	必须	思考	这些	事实	有	一些	程度	的	影响	之上	他的	头脑

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	character	.
和	特点	.

我认为这些事实对他的思想和性格产生了一定程度的影响。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['redi]

His	intellect	had	such	a	power	of	quiet	observation	,	and	of	ready
他的	智力	有	这样的	一个	力量	的	安静的	观察	,	和	的	准备好

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	just	reflection	,
和	只是	反射	,

他拥有敏锐的洞察力，能够冷静地观察，并能迅速而公正地进行思考。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ]

that	the	objects	about	him	could	not	escape	his	attention	,	nor	could	the
那	这	对象	关于	他	可以	不是	逃脱	他的	注意力	,	也不	可以	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] .

significance	of	those	objects	.
意义	的	那些	对象	.

他周围的物品无法逃过他的注意，这些物品的意义也无法逃过他的眼睛。

['tʃɑ:l,staun] , [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['meɪtrən][ɒv; əv][əʊld] [gri:s] ,

Charlestown	,	like	a	noble	matron	of	old	Greece	,
查尔斯顿	,	喜欢	一个	高贵	护士长	的	老的	希腊	,

查尔斯顿，就像古希腊一位高贵的女主人，

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['fɪgəz] ;

hung	about	his	childhood	and	youth	a	tapestry	of	stately	figures	;
悬挂	关于	他的	童年	和	青年	一个	挂毯	的	庄严	数据	;

他的童年和青年时期一直挂着一幅描绘庄严人物的挂毯；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] ['ledʒəndz][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

and	he	was	always	familiar	with	the	pictured	legends	of	freedom	and
和	他	曾是	总是	熟悉的	和	这	如图所示	传说	的	自由	和

['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

conscience	and	power	and	patience	and	triumph	.
良心	和	力量	和	耐心	和	胜利	.

他一直都很熟悉那些描绘自由、良知、力量、耐心和胜利的传奇图画。

[let] [nəʊ] [jʌŋ] ['ri:də(r)] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðɪs] .

Let	no	young	reader	misunderstand	this	.
让	不	年轻的	读者	误解	这	.

请勿让年轻读者误解这一点。

[nəʊ] [sə'raʊndɪŋz] [-]

No	surroundings	[	82	]
不	周围环境	[	-	]

没有周围环境[82]

[kæn; kən] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [meɪk] [ə; eɪ] [ju:θ] ['nəʊb(ə)l] .

can	,	of	themselves	,	make	a	youth	noble	.
能	,	的	他们自己	,	制作	一个	青年	高贵	.

本身就能使青年人变得高尚。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][plɑ:nt][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] ['kærəktə(r)] ,

In	regard	to	everything	that	grows	,	from	a	tiny	plant	to	a	grand	character	,
在	看待	到	一切	那	生长	,	从	一个	微小的	植物	到	一个	盛大	特点	,

就所有生长的事物而言，从微小的植物到伟大的人物，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;

it	is	true	that	not	all	depends	upon	the	soil	and	climate	;
它	是	真的	那	不是	全部	取决于	之上	这	土壤	和	气候	;

诚然，并非所有因素都取决于土壤和气候；

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

quite	as	much	results	from	the	intention	or	action	of	the	roots	in	the	soil	.
相当	作为	很多	结果	从	这	意图	或者	行动	的	这	根	在	这	土壤	.

根系在土壤中的意图或行为也会产生很大程度上的影响。

[plɑːnt][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ləʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [stɪl] ,

Plant	**a**	**thistle**	**in**	**the**	**loam**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**thistle**	**still**	**,**
植物	一个	蓟	在	这	壤土	的	这	花园	,	它	将要	是	一个	蓟	仍然	,

把蓟种在花园的壤土里，它仍然会是蓟。

— [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] , [pə'hæps] , [jet] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

—	**a**	**thistle**	**of**	**thistles**	**,**	**perhaps**	**,**	**yet**	**a**	**thistle**	**.**
—	一个	蓟	的	蓟	,	也许	,	然而	一个	蓟	.

——或许是一丛蓟，但它终究是一丛蓟。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

But	**Walter**	**Aimwell**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**cumberer**	**of**	**the**	**ground**	**;**
但	沃尔特	艾姆韦尔	有	不	希望	到	是	一个	坎伯勒	的	这	地面	;

但沃尔特·艾姆韦尔并不想成为球场的累赘；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [maɪnd] [riːtʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ænd; ənd]

and	**the**	**fibres**	**of**	**his**	**attentive**	**mind**	**reached**	**about**	**,**	**and**	**found**	**,**	**and**
和	这	纤维	的	他的	细心	头脑	达到	关于	,	和	成立	,	和

['saɪləntli] [dræŋk][ɪn] ,

silently	**drank**	**in**	**,**
默默	喝	在	,

他敏锐的思维四处探索，发现并默默地吸收着，

[ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [pɑːst] . [-]

the	**ennobling**	**suggestions**	**of**	**the**	**great**	**Present**	**and**	**the**	**illustrious**	**Past**	**.**	**[**	**83**	**]**
这	升华	建议	的	这	伟大的	展示	和	这	杰出	过去的	.	[	-	]

伟大的现在和辉煌的过去所带来的高尚启示。[83]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['seɪləm] .

SALEM	**.**
塞勒姆	.

塞勒姆。

[wen] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

When	**Walter**	**Aimwell**	**was**	**about**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**	**his**	**father**	**,**
什么时候	沃尔特	艾姆韦尔	曾是	关于	六	年	的	年龄	,	他的	父亲	,

沃尔特·艾姆韦尔大约六岁时，他的父亲

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] .

a	**man**	**of**	**kind**	**disposition**	**and**	**religious**	**principle**	**,**	**was**	**removed**	**by**	**death**	**.**
一个	男人	的	种类	处置	和	宗教	原则	,	曾是	已移除	经过	死亡	.

一位性情温和、信仰虔诚的人，因去世而离世。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] , [ðə; ði]['fæməli] [left] ['tʃɑːlˌstaun] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd]

Soon	**after**	**their**	**bereavement**	**,**	**the**	**family**	**left**	**Charlestown**	**,**	**and**	**took**	**up**	**their**	**abode**
很快	后	他们的	丧亲之痛	,	这	家庭	左边	查尔斯顿	,	和	采取	向上	他们的	住所

[ɪn]['seɪləm] .

in	**Salem**	**.**
在	塞勒姆	.

亲人去世后不久，这家人离开了查尔斯顿，搬到了塞勒姆居住。

[hɪə(r)] ['wɔːltə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [sʌnz] ,

Here	**Walter**	**,**	**who**	**was**	**the**	**third**	**of**	**four**	**sons**	**,**
这里	沃尔特	,	WHO	曾是	这	第三	的	四	儿子们	,

沃尔特是家中四个儿子中的老三，

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

remained	until	he	was	nearly	thirteen	years	of	age	.
剩余	直到	他	曾是	几乎	十三	年	的	年龄	.

他一直待到将近十三岁。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt]

Even	at	this	early	age	,	his	character	began	to	give	some	intimations	of	what
甚至	在	这	早期的	年龄	,	他的	特点	开始	到	给	一些	暗示	的	什么

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] .

it	afterwards	became	.
它	然后	成为	.

即使在年幼时，他的性格也开始显露出一些后来发展成的样子。

[ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['iːv(ə)n]

In	after	-	years	,	he	speaks	of	the	gratification	he	felt	in	attending	church	even
在	后	-	年	,	他	说话	的	这	满足感	他	毛毡	在	参加	教会	甚至

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,

on	week	-	days	,
在	星期	-	天	,

多年后，他谈到即使是工作日去教堂也能让他感到满足。

[ænd; ənd][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ə'pærəntli] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	recalls	,	apparently	with	pleasure	and	gratitude	,	the	names	of	his
和	召回	,	显然	和	乐趣	和	感激	,	这	姓名	的	他的

['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .

Sabbath	-	school	teachers	.
安息日	-	学校	教师	.

他似乎带着喜悦和感激之情，回忆起了他主日学老师的名字。

['əʊnli] [wʌns] [dʌz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brʊks] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Only	once	does	he	mention	the	name	of	Mr	.	Brooks	,	the	master	of	the
仅有的	一次	做	他	提到	这	姓名	的	先生	.	布鲁克斯	,	这	掌握	的	这

[haɪ] [skuːl] ,

high	school	,
高的	学校	,

他只提到过一次高中校长布鲁克斯先生的名字，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [wen] [hiː; hi] [left] ['seɪləm] .

which	he	had	already	entered	when	he	left	Salem	.
哪个	他	有	已经	进入	什么时候	他	左边	塞勒姆	.

他离开塞勒姆时就已经进入了那个地方。

[jet] , [ʃɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pjuːpilidʒ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

Yet	,	short	as	was	the	period	of	his	pupilage	under	this	gentleman	,
然而	,	短的	作为	曾是	这	时期	的	他的	瞳孔	在下面	这	绅士	,

然而，尽管他在这位先生门下学艺的时间很短暂，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

the	master	seemed	to	have	gained	a	correct	insight	of	the	ability	and
这	掌握	似乎	到	有	获得	一个	正确的	洞察力	的	这	能力	和

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

character	of	his	pupil	,
特点	的	他的	瞳孔	,

师傅似乎对弟子的能力和性格有了正确的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [maɪnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

and	the	scholar's	mind	appears	to	have	[	84	]
和	这	学者的	头脑	出现	到	有	[	-	]

学者的思想似乎有[84]

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'pʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒst] .

received	an	impulsion	in	the	right	direction	which	was	never	lost	.
已收到	一个	冲动	在	这	正确的	方向	哪个	曾是	绝不	丢失的	.

受到了一股朝着正确方向前进的动力，而且这股动力从未迷失。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['menʃ(ə)nd] ;

I	never	had	any	personal	acquaintance	with	the	gentleman	mentioned	;
我	绝不	有	任何	个人的	熟人	和	这	绅士	提及	;

我从未与文中提到的那位先生有过任何私交；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst]

but	in	the	early	purposes	and	methods	of	Walter	Aimwell	may	be	traced
但	在	这	早期的	目的	和	方法	的	沃尔特	艾姆韦尔	可能	是	追踪

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['edʒukeɪtə(r)] ,

effects	of	the	advice	of	a	fine	and	faithful	educator	,
效果	的	这	建议	的	一个	美好的	和	忠实	教育者	,

但是，在沃尔特·艾姆韦尔早期的教学目标和方法中，可以追溯到一位优秀而忠诚的教育家的建议的影响。

['wɪlɪŋli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hæbɪts] , [ænd; ənd][tu:; tə]

willingly	condescending	to	dwell	upon	those	minutiæ	of	habits	,	and	to
心甘情愿	居高临下的	到	住	之上	那些	细节	的	习惯	,	和	到

['stɪmjuleɪt] [ðəʊz] ['si:krətli] - ['wɜ:kɪŋ] ['moʊtɪvz] ,

stimulate	those	secretly	-	working	motives	,
刺激	那些	偷偷	-	在职的	动机	,

甘愿屈尊关注那些细枝末节的习惯，并激发那些暗中运作的动机，

[ðæt] [du:; də] [nɒt] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['redi] ['kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ,

that	do	not	bring	much	ready	credit	to	the	teacher	,
那	做	不是	带来	很多	准备好	信用	到	这	老师	,

这并不能给老师带来多少实实在在的赞誉，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] ;

but	are	potent	with	the	future	of	the	scholar	;
但	是	强效	和	这	未来	的	这	学者	;

但这对学者的未来却至关重要；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['ɜ:li] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd]

and	probably	this	early	and	never	-	exhausted	influence	should	be	attributed
和	大概	这	早期的	和	绝不	-	筋疲力尽的	影响	应该	是	归因于

[tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [brʊks] .

to	Master	Brooks	.
到	掌握	布鲁克斯	.

或许，这种早期且持续至今的影响应该归功于布鲁克斯大师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	is	good	,	once	in	a	while	,
它	是	好的	,	一次	在	一个	尽管	,

偶尔一次是好事。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ment(ə)l] ['məʊʃn] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [θɔ:t] .

to	think	of	the	eternal	mental	motion	produced	by	a	right	thought	.
到	思考	的	这	永恒	精神的	运动	生产	经过	一个	正确的	想法	.

思考由正确的思想产生的永恒的精神运动。

[sɪns] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [ju:ðz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ridər] ,

Since	I	hope	to	have	many	youths	among	my	readers	,
自从	我	希望	到	有	许多	青年	之中	我的	读者	,

因为我希望我的读者中有很多年轻人，

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] ,

and	since	Walter	Aimwell	always	felt	a	peculiar	interest	in	this	class	,
和	自从	沃尔特	艾姆韦尔	总是	毛毡	一个	奇特	兴趣	在	这	班级	,

而由于沃尔特·艾姆韦尔一直对这门课有着浓厚的兴趣，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːli] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
I wish to say that this early assimilation of good thought is the only thing
我 希望 到 说 那 这 早期的 同化 的 好的 想法 是 这 仅有的 事物
['prɒmɪsɪŋ] ['speʃ(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [wɜːθ] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - [laɪf][ɒv; əv] ['wɔːltə]
promising special future worth that I can discover in the boy - life of Walter
有前途 特别的 未来 值得 那 我 能 发现 在 这 男生 - 生活 的 沃尔特
['eɪmˌwɛl] ,
Aimwell ,
艾姆韦尔 ,

我想说，沃尔特·艾姆韦尔少年时期唯一展现出的特殊价值在于他早期对良好思想的吸收。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
that is in any degree exceptional .
那 是 在 任何 程度 非凡的 .

这在任何程度上都是非同寻常的。

[ðɪs] [ɪz][reə(r)] .
This is rare .
这 是 稀有的 .

这种情况很少见。

['veri] [fjuː] [lædz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi]
Very few lads of thirteen have such a store of practical wisdom as he
非常 很少 小伙子们 的 十三 有 这样的 一个 店铺 的 实际的 智慧 作为 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

很少有十三岁的男孩像他那样拥有如此丰富的实践智慧。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [hiːd] [gʊd] ['kaʊnsl] .
Yet that was because he chose to heed good counsel .
然而 那 曾是 因为 他 选择 到 注意 好的 法律顾问 .

但这都是因为他选择了听取好的建议。

['prɒbəbli] , ['nɪəli] [ɔːl] [bɔɪz] , [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] [æt; ət] [liːst] ,
Probably , nearly all boys , in New England at least ,
大概 , 几乎 全部 男孩们 , 在 新的 英格兰 在 至少 ,

可能几乎所有男孩，至少在新英格兰地区是这样。

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
have presented to them enough of the right kind of thought to make
有 呈现 到 他们 足够的 的 这 正确的 种类 的 想法 到 制作
[seɪnts] [ɔː(r)]['hɪərəʊz][ɔː(r)] ['feɪməs] [-]
saints or heroes or famous [85]
圣徒 或者 英雄 或者 著名的 [-]

已经向他们展示了足够多的正确思想，足以造就圣人、英雄或名人[85]

[men] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .
men of them all .
男人 的 他们 全部 .

他们之中的男人。

[waɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
Why they do not so implicitly yield to it , they understand as well as any
为什么 他们 做 不是 所以 隐式地 屈服 到 它 , 他们 理解 作为 出色地 作为 任何
[wʌn] .
one .
一 .

他们为何不轻易屈服，他们自己也心知肚明。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

They	know	they	have	the	power	of	choice	.
他们	知道	他们	有	这	力量	的	选择	.

他们知道自己拥有选择的权力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['seɪləm][ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] ,

After	a	residence	in	Salem	of	about	six	years	,
后	一个	住宅	在	塞勒姆	的	关于	六	年	,

在塞勒姆居住约六年之后，

['wɔːltə] - ['mʌðə(r)] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun]

Walter	Aimwell's	mother	contracted	a	second	marriage	and	returned	to	Charlestown
沃尔特	-	母亲	合同	一个	第二	婚姻	和	返回	到	查尔斯顿

.

:

.

沃尔特·艾姆韦尔的母亲再婚后回到了查尔斯顿。

[jʌŋ] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Young	Walter	did	not	accompany	his	mother	,
年轻的	沃尔特	做过	不是	陪伴	他的	母亲	,

小沃尔特没有陪同他的母亲。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [lɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] .

but	went	to	Lynn	to	learn	the	business	of	a	jeweller	.
但	去	到	林恩	到	学习	这	商业	的	一个	珠宝商	.

但他去了林恩学习珠宝生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

He	had	been	there	but	a	short	time	,
他	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	,

他到那里的时间并不长。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] .

when	he	wrote	to	her	a	long	and	interesting	letter	.
什么时候	他	写道	到	她	一个	长的	和	有趣的	信	.

他给她写了一封很长很有趣的信。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['letə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] .

Probably	it	was	the	first	letter	he	ever	wrote	.
大概	它	曾是	这	第一的	信	他	曾经	写道	.

这很可能是他写的第一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , — [ɪts] [lɒŋ] , [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð]

It	is	now	before	me	,	—	its	long	,	large	pages	neatly	and	plainly	written	,	with
它	是	现在	前	我	,	—	它是	长的	,	大的	页面	整齐地	和	显然	书面	,	和

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'nelɪgəns] ,

but	few	inelegances	,
但	很少	不优雅	,

它现在就在我面前——长长的、宽大的纸页上，字迹工整清晰，几乎没有什么不雅之处。

[ænd; ənd][nəʊ][bæd]['erə(r)z] .

and	no	bad	errors	.
和	不	坏的	错误	.

没有严重错误。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['mænɪfestɪd]

There	is	a	remarkable	resemblance	between	the	mind	of	the	boy	as	manifested
那里	是	一个	卓越	相似	之间	这	头脑	的	这	男生	作为	表现出来

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)]

in	this	letter	and	the	mind	of	the	man	as	shown	in	the	writings	of	mature
在	这	信	和	这	头脑	的	这	男人	作为	所示	在	这	著作	的	成熟

[j'iəz] .

years	.
年	.

从这封信中可以看出，男孩的思想与成年后著作中所体现的思想有着惊人的相似之处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdəli] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

There	are	the	same	orderly	groupings	of	his	thoughts	and	arrangement	of
那里	是	这	相同的	秩序	分组	的	他的	想法	和	安排	的

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [seɪm] ['græfɪk] ,

his	words	,	the	same	graphic	,
他的	字	,	这	相同的	形象的	,

他的思想组织和用词安排依然井然有序，画面风格也一样。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt]

straightforward	way	of	expressing	himself	,	the	same	abundance	to	say	,	not
直截了当	方式	的	表达	他自己	,	这	相同的	丰富	到	说	,	不是

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːətɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

from	a	superfluity	of	words	,
从	一个	过剩	的	字	,

他表达方式直截了当，话很多，但并非冗长乏味。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	from	a	mind	full	of	facts	that	have	attracted	his	attention	and
但	从	一个	头脑	满的	的	事实	那	有	吸引	他的	注意力	和

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'membəd] ,

have	been	remembered	,
有	到过	记得	,

但他的脑海中充满了吸引他注意并被他记住的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] , [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði]

and	the	same	occasional	introduction	of	innocent	fun	,	that	distinguishes	the
和	这	相同的	偶然	介绍	的	清白的	乐趣	,	那	区别	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

productions	of	his	manhood	.
作品	的	他的	男子气概	.

以及偶尔穿插其中的无伤大雅的乐趣，这正是他男子气概作品的特色。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [-]

Of	course	,	it	should	not	be	understood	that	[	86	]
的	课程	,	它	应该	不是	是	理解	那	[	-	]

当然，不应该理解为[86]

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

these	qualities	exist	in	the	same	degree	;	but	he	aims	for	them	,
这些	品质	存在	在	这	相同的	程度	;	但	他	目标	为了	他们	,

这些品质同等重要；但他追求的就是它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn][kaɪnd] .

and	they	are	all	there	in	kind	.
和	他们	是	全部	那里	在	种类	.

而且它们都以同样的形式出现。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Not	only	does	he	show	the	same	taste	in	writing	,
不是	仅有的	做	他	展示	这	相同的	品尝	在	写作	,

他不仅在写作方面表现出同样的品味，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

but	he	also	displays	a	similar	taste	and	interest	for	the	circumstances
但	他	还	显示器	一个	相似的	品尝	和	兴趣	为了	这	情况

[ænd; ənd] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	concomitants	of	living	.
和	伴随物	的	活的	.

但他对生活环境和伴随而来的一切也表现出类似的品味和兴趣。

[hiː; hi] [sez] , “ [ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃɒp] .

He	says	,	“	I	like	very	much	indeed	;	he	has	got	an	elegant	shop	.
他	说道	,	“	我	喜欢	非常	很多	的确	;	他	有	得到	一个	优雅的	店铺	.

他说：“我非常喜欢；他有一家很优雅的店铺。”

” [ə'gen] , “ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,

”	Again	,	“	He	has	got	a	marble	table	to	work	on	,
”	再次	,	“	他	有	得到	一个	大理石	桌子	到	工作	在	,

“他有一张大理石桌子可以工作，”他又说，“

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [vɑːzɪs][ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	he	has	a	great	many	vases	of	birds	and	flowers	.
和	他	有	一个	伟大的	许多	花瓶	的	鸟类	和	花朵	.

他有很多插着鸟和花的花瓶。

” [hiː; hi] ['menʃnz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

”	He	mentions	,	as	if	with	pleasant	interest	,
”	他	提及	,	作为	如果	和	令人愉快的	兴趣	,

他饶有兴致地提到：

[ðæt] “ [nekst] [wiːk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] . ”

that	“	next	week	he	is	to	learn	me	all	the	parts	of	a	watch	and	their	names	.	”
那	“	下一个	星期	他	是	到	学习	我	全部	这	部分	的	一个	手表	和	他们的	姓名	.	”

“下周他要教会我手表的所有部件及其名称。”

“ [ai] [teɪk] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . - ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [siː] — - [es] ” ([hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]) “ [ɪk'spens] .

“	I	take	books	out	of	J	.	Jewett's	Circulating	Library	at	Mr	.	C	—	'	s	”	(	his	employer's	)	“	expense	.
“	我	拿	图书	出去	的	J	.	-	循环	图书馆	在	先生	.	C	—	-	s	”	(	他的	雇主的	)	“	费用	.

“我从 J. Jewett 流通图书馆借书，费用由 C 先生（他的雇主）承担。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] 12½ ['siːˌtiː'ɛs] .

The	price	is	12½	cts	.
这	价格	是	12½	cts	.

价格为 12.5 美分。

[fɔː(r); fə(r)][ɑːk'teɪvəʊz] , [ænd; ənd] 6¼ [fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] ['vɒljuːmz] , [ə; eɪ] [wiːk] . ”

for	octavos	,	and	6¼	for	smaller	volumes	,	a	week	.	”
为了	八开本	,	和	6¼	为了	较小的	卷	,	一个	星期	.	”

八开本每周出版，小开本每周出版 6¼ 周。”

“ ['mɪstə(r)] . [siː] . [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [rev] . ['mɪstə(r)] . [kʊks] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

“	Mr	.	C	.	is	trying	to	get	me	a	seat	in	Rev	.	Mr	.	Cook's	meeting	-	house	.
“	先生	.	C	.	是	尝试	到	得到	我	一个	座位	在	牧师	.	先生	.	库克的	会议	-	房子	.

“C先生正努力帮我争取在库克牧师的教堂里有个座位。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['haɪə(r)][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	suppose	he	will	hire	one	if	he	can	.
我	认为	他	将要	聘请	一	如果	他	能	.

我想如果可以的话，他会雇佣一个。

[ai] [ges] [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][lɑːst]['dʒænjuəri] - [p'ɜːsənz] [ə'plaɪd]

I	guess	the	seats	are	almost	all	occupied	,	for	last	January	142	persons	applied
我	猜测	这	座位	是	几乎	全部	占领	,	为了	最后的	一月	-	人	应用

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

for	seats	.
为了	座位	.

我猜座位几乎都满了，因为今年一月有 142 人申请了座位。

" ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Evidently	Mr	.	C	.	differs	somewhat	from	some	employers	who	have	the
"	显然	先生	.	C	.	不同	有些	从	一些	雇主	WHO	有	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['maɪnər] .

charge	of	minors	.
收费	的	未成年人	.

“显然，C 先生与一些负责照管未成年人的雇主有些不同。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ,

With	his	usual	respect	for	why	and	wherefore	,
和	他的	通常	尊重	为了	为什么	和	因此	,

他一如既往地尊重事情的缘由，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] " [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] " [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .

he	explains	"	the	reasons	"	that	he	did	not	board	at	a	certain	place	.
他	解释	"	这	原因	"	那	他	做过	不是	木板	在	一个	肯定	地方	.

他解释了他没有在某个地方登机的“原因”。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ðen]

The	love	of	music	,	which	remained	as	long	as	he	lived	,	was	active	then
这	爱	的	音乐	,	哪个	剩余	作为	长的	作为	他	居住地	,	曾是	积极的	然后

.

:
.

他对音乐的热爱伴随了他一生，并且在那时依然活跃。

“ [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ai] [wɒnt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] -

"	I	have	as	much	music	as	I	want	,	as	he	has	a	number	of	music	-
"	我	有	作为	很多	音乐	作为	我	想	,	作为	他	有	一个	数字	的	音乐	-

['bɒksɪz] .

boxes	.
盒子	.

“我拥有我想要的所有音乐，就像他拥有许多音乐盒一样。”

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [-]

He	has	one	[	87	]
他	有	一	[	-	]

他有一个[87]

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .

in	particular	which	is	the	best	he	ever	saw	.
在	特别的	哪个	是	这	最好的	他	曾经	锯	.

尤其是他见过的最好的那一个。

[ai][hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] [nə'poʊliənz] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]

I	have	got	it	under	my	nose	now	;	it	is	playing	Napoleon's	March	,	which	is
我	有	得到	它	在下面	我的	鼻子	现在	;	它	是	玩耍	拿破仑的	行进	,	哪个	是

['splendɪd] .

splendid	.
灿烂	.

我现在就把它放在眼前了；它正在播放《拿破仑进行曲》，真是太棒了。

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bɜːd] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['aɪðə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ɔː(r)]
" A Mr . Bird married a Mrs . Fish , and Walter Aimwell either originated , or
" 一个 先生 . 鸟 已婚 一个 太太 . 鱼 , 和 沃尔特 艾姆韦尔 任何一个 起源于 , 或者
[ə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .
appreciated , the following lines .
感谢 , 这 下列的 线条 .

"伯德先生娶了菲什太太，沃尔特·艾姆韦尔要么是以下诗句的作者，要么是欣赏这些诗句的人。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Without any allusion to the authorship , he inserts them in this letter to his
没有 任何 典故 到 这 作者身份 , 他 插入件 他们 在 这 信 到 他的
['mʌðə(r)] : —
mother : —
母亲 : —

他没有提及作者身份，就将它们插入到写给他母亲的这封信中：——

" [ə; eɪ][bɜːd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" A Bird caught a Fish , and when he had caught her
" 一个 鸟 捕捉 一个 鱼 , 和 什么时候 他 有 捕捉 她

"一只鸟捉到了一条鱼，当他捉到她的时候……"

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ;
He loved her too well to devour or to slaughter ;
他 喜爱 她 也 出色地 到 吞食 或者 到 屠宰 ;

他太爱她了，不忍心吞噬或屠杀她；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ʃɪd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
And fearing she'd feel like a fish out of water ,
和 害怕 棚 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 ,

她害怕自己会感觉像一条离开了水的鱼，

[tuː; tə] ['wɔːtərˌtaʊn] ['seɪfli] [ænd; ənd]['kaɪndli][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
To Watertown safely and kindly he brought her .
到 沃特敦 安全 和 亲切地 他 带来 她 .

他安全友好地把她带到了沃特敦。

" [hiː; hi] [spiːks] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , ['sendɪŋ] [pə'laɪt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv]
" He speaks affectionately of all the family , sending polite messages to two of
" 他 说话 亲切地 的 全部 这 家庭 , 发送 有礼貌的 消息 到 二 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

"他谈及所有家人时都充满爱意，并礼貌地向他的两个兄弟发去了慰问信息。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
and a comical one to please the youngest .
和 一个 滑稽 一 到 请 这 最小的 .

还有一个滑稽的笑话，用来逗小朋友开心。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['letə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]
after writing a much longer and better letter than most boys would have
后 写作 一个 很多 更长 和 更好的 信 比 最多 男孩们 会 有
['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
written under the most favorable circumstances ,
书面 在下面 这 最多 有利 情况 ,

在写了一封比大多数男孩在最有利的情况下所能写的都要长得多、好得多的信之后，

[hiː; hi] [sez] , “ [ai] [kænt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,
he **says** **,** **“** **I** **can't** **write** **any** **more** **,**
他 说道 , ” 我 不能 写 任何 更多的 ,

他说：“我写不下去了。”

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [raɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ɪn] [ænd; ənd] [dis'təːb]
as **I** **don't** **write** **more** **than** **one** **word** **before** **somebody** **comes** **in** **and** **disturbs**
作为 我 不 写 更多的 比 一 单词 前 某人 来 在 和 扰乱
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我还没写完一个字，就有人进来打扰我了。

” [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [ˌɪmpər'fekʃən] .
” **I** **have** **shown** **his** **worst** **imperfections** **.**
” 我 有 所示 他的 最差 瑕疵 .

“我已经把他的缺点都暴露出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['nesəsəri]
It **is** **as** **likely** **that** **they** **were** **owing** **to** **his** **interruptions** **and** **necessary**
它 是 作为 可能 那 他们 是 欠款 到 他的 中断 和 必要的
[heɪst] ,
haste **,**
匆忙 ,

很可能是由于他的打断和必要的匆忙造成的。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
as **to** **ignorance** **or** **indifference** **.**
作为 到 无知 或者 漠不关心 .

至于无知或冷漠。

[ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ɪn] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
The **whole** **letter** **is** **creditable** **in** **plan** **and** **execution** **;**
这 所有的 信 是 可信赖的 在 计划 和 执行 ;

整封信的计划和执行都值得称赞；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
and **it** **makes** **the** **impression** **that** **he** **was** **contented** **and** **delighted** **with**
和 它 制作 这 印象 那 他 曾是 满足 和 高兴极了 和
[hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his **place** **,** **his** **business** **,**
他的 地方 , 他的 商业 ,

这给人的印象是，他对自己的地方和事业感到满意和高兴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] . [-]
and **his** **employer** **.** **[** **88** **]**
和 他的 雇主 . [-]

以及他的雇主。[88]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi]
It **almost** **seems** **something** **to** **be** **regretted** **that** **he** **did** **not** **remain** **in** **such** **happy**
它 几乎 似乎 某物 到 是 后悔 那 他 做过 不是 保持 在 这样的 快乐的
['sɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances **;**
情况 ;

似乎令人遗憾的是，他没能继续待在如此幸福的环境中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [siːm] [məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
but **it** **seldom** **happens** **that** **the** **place** **that** **seems** **most** **pleasant** **to** **us** **,**
但 它 很少 发生 那 这 地方 那 似乎 最多 令人愉快的 到 我们 ,

但很少有这样的情况：我们觉得最宜人的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]

and	the	circumstances	that	are	most	easy	for	us	,	are	those	which
和	这	情况	那	是	最多	简单的	为了	我们	,	是	那些	哪个

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

are	most	beneficial	to	ourselves	,
是	最多	有利	到	我们自己	,

对我们来说最容易的环境，就是对我们最有利的环境。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] .

or	in	which	we	can	be	most	useful	.
或者	在	哪个	我们	能	是	最多	有用	.

或者说，我们可以在哪些方面发挥最大作用。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['truːli]['juːsf(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]

And	,	after	all	,	a	consciousness	of	being	truly	useful	is	the	most	satisfactory
和	,	后	全部	,	一个	意识	的	存在	真的	有用	是	这	最多	令人满意的

[ɒv; əv][ɔːl] ['pleʒəz] ;

of	all	pleasures	;
的	全部	快乐	;

毕竟，意识到自己真正有用才是最令人满意的快乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

and	it	confers	upon	a	person	a	kind	of	dignity	that	nothing	else	does	.
和	它	授予	之上	一个	人	一个	种类	的	尊严	那	没有什么	别的	做	.

它赋予人一种其他任何事物都无法比拟的尊严。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,

At	the	end	of	a	few	months	,	for	several	reasons	,
在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	,	为了	一些	原因	,

几个月后，由于多种原因，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən]

it	was	thought	to	be	better	to	have	Walter	Aimwell	come	to	Boston
它	曾是	想法	到	是	更好的	到	有	沃尔特	艾姆韦尔	来	到	波士顿

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ɑːt] . [-]

and	learn	the	printer's	art	.	[	89	]
和	学习	这	打印机的	艺术	.	[	-	]

人们认为让沃尔特·艾姆韦尔到波士顿学习印刷技术会更好。[89]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] .

THE	PRINTER'S	APPRENTICE	.
这	打印机的	学徒	.

印刷学徒。

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

On	the	eleventh	day	of	April	,	1837	,
在	这	第十一	天	的	四月	,	-	,

1837年4月11日，

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['entəd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

Walter	Aimwell	entered	as	apprentice	the	printing	office	of	one	of	the	leading
沃尔特	艾姆韦尔	进入	作为	学徒	这	印刷	办公室	的	一	的	这	领导

['printərz] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

printers	of	Boston	.
打印机	的	波士顿	.

沃尔特·艾姆韦尔以学徒身份进入波士顿一家主要印刷厂的印刷办公室工作。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	boarded	in	the	city	,	not	far	from	the	office	.
他	登机	在	这	城市	,	不是	远的	从	这	办公室	.

他在城里租了一间房子，离办公室不远。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

There	is	no	record	of	his	leisure	hours	,
那里	是	不	记录	的	他的	闲暇	小时	,

没有关于他闲暇时间的记录。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

or	of	his	experience	at	any	time	during	the	remainder	of	this	year	,
或者	的	他的	经验	在	任何	时间	期间	这	余	的	这	年	,

或他在今年剩余时间里的任何经历，

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [miːt] .

excepting	a	passing	allusion	which	we	shall	hereafter	meet	.
除外	一个	通过	典故	哪个	我们	将	此后	见面	.

除了我们稍后会提到的一个顺带提及之外。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)] [nəʊt]

On	the	third	of	October	,	1838	,	he	began	to	keep	a	sort	of	journal	or	note
在	这	第三	的	十月	,	-	,	他	开始	到	保持	一个	种类	的	杂志	或者	笔记

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

1838年10月3日，他开始写日记或笔记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ['straɪkɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ɪn]

in	which	he	seems	to	have	recorded	striking	matters	of	fact	which	he	met	in
在	哪个	他	似乎	到	有	记录	引人注目	事情	的	事实	哪个	他	遇见	在

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

his	reading	,
他的	阅读	,

他似乎在书中记录了他在阅读中遇到的一些引人注目的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	to	have	inserted	occasionally	a	composition	of	his	own	.
和	到	有	插入	偶尔	一个	作品	的	他的	自己的	.

并且偶尔会插入他自己的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]

At	the	commencement	of	the	book	,	which	contains	one	hundred	and	sixty	-	six
在	这	开始	的	这	书	,	哪个	包含	一	百	和	六十	-	六

['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

carefully	written	pages	,
小心	书面	页面	,

本书共一百六十六页，字里行间都经过精心撰写。本书开篇写道：

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [æz; əz] [gʊd] ['penmənʃɪp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	does	not	show	as	good	penmanship	as	in	the	letter	he	wrote	to	his
他	做	不是	展示	作为	好的	书法	作为	在	这	信	他	写道	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他的字迹不如他写给母亲的那封信那么工整。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .

a	year	or	two	before	.
一个	年	或者	二	前	.

一两年前。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [sɪns] .

Very	likely	he	had	written	nothing	worth	mentioning	since	.
非常	可能	他	有	书面	没有什么	值得	提及	自从	.

很可能他此后就再也没有写出过值得一提的作品。

[frɒm; frəm] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [meɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [-]

From	remarks	that	he	afterward	makes	,	it	is	to	be	presumed	[	90	]
从	评论	那	他	之后	制作	,	它	是	到	是	假定	[	-	]

从他后来的言论中可以推断[90]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

that	he	was	dissatisfied	with	himself	in	this	respect	,
那	他	曾是	不满	和	他自己	在	这	尊重	,

他对自己在这方面的表现并不满意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	was	determined	to	see	if	he	could	not	make	some	improvement	,
和	曾是	决定	到	看	如果	他	可以	不是	制作	一些	改进	,

[bəuθ]['mænjuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

both	manual	and	mental	,
两个都	手动的	和	精神的	,

他决心看看自己能否在动手能力和智力方面有所提高。

[baɪ] ['præktɪsɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

by	practising	by	himself	.
经过	练习	经过	他自己	.

通过独自练习。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

After	we	have	seen	the	successes	of	a	person	distinguished	for	anything	,
后	我们	有	已见	这	成功	的	一个	人	杰出的	为了	任何事物	,

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempts] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] .

his	first	attempts	become	interesting	.
他的	第一的	尝试	变得	有趣的	.

当我们见识过一个人在某个领域取得的成就之后，他的最初尝试就会变得有趣起来。

[hɪə(r)][ɪz] [træn'skraɪbd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , ['wɔːltə] - [fɜːst] ['eseɪ] , ['deɪtɪd]

Here	is	transcribed	,	without	any	alteration	whatever	,	Walter	Aimwell's	first	essay	,	dated
这里	是	转录	,	没有	任何	改造	任何	,	沃尔特	-	第一的	散文	,	日期

[ɒk'təʊbə(r)] 5th , - ,

October	5th	,	1838	,
十月	5th	,	-	,

以下是沃尔特·艾姆韦尔的第一篇文章的原文，日期为1838年10月5日，未作任何修改。

[dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

just	twenty	-	five	days	before	he	was	sixteen	years	old	.
只是	二十	-	五	天	前	他	曾是	十六	年	老的	.

距离他十六岁生日还有二十五天。

“ [welθ] .

“	WEALTH	.
“	财富	.

“财富。

“ [haʊ] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] !

“	How	few	in	this	world	are	contented	!
“	如何	很少	在	这	世界	是	满足	!

“世上知足的人少之又少！”

[mæn][ɪz][fər'evə(r)] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , — ['aɪðə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] .

Man	is	forever	grasping	at	something	,	—	either	wealth	or	fame	or	honor	.
男人	是	永远	抓握	在	某物	,	—	任何一个	财富	或者	名声	或者	荣誉	.

人总是不断地追求着某些东西——财富、名誉或荣誉。

[wʌn] [mæn] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] ;

One	man	spends	his	whole	life	in	hoarding	up	riches	;
一	男人	花费	他的	所有的	生活	在	囤积	向上	财富	;

一个人一生都在积攒财富;

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]

his	days	and	his	nights	are	all	employed	in	laborious	exertions	to	procure
他的	天	和	他的	夜晚	是	全部	受雇	在	费力的	努力	到	采购

[ðæt] [wɪtʃ] ,

that	which	,
那	哪个	,

他日夜辛劳，竭尽全力去获取那件东西，

[wen] [hiː; hi] [daɪz] , [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

when	he	dies	,	he	leaves	behind	him	.
什么时候	他	死亡	,	他	树叶	在后面	他	.

他死后，会留下什么呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [gets] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] .

He	cannot	be	happy	;	the	more	he	gets	,	the	more	he	wants	.
他	不能	是	快乐的	;	这	更多的	他	获得	,	这	更多的	他	想要	.

他永远不会快乐；他得到的越多，想要的就越多。

[pə'hæps] [hiː; hi] [stɑːrts] [ɪn] [laɪf] ['peniləs] .

Perhaps	he	starts	in	life	penniless	.
也许	他	开始	在	生活	身无分文	.

他或许生来一贫如洗。

[hiː; hi] ['iːgəli] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	eagerly	looks	forward	to	the	time	when	he	can	have	money	enough	to
他	急切地	看起来	向前	到	这	时间	什么时候	他	能	有	钱	足够的	到

[lɪv; laɪv] ['iːzəli] ;

live	easily	;
居住	容易地	;

他热切期盼着自己能有钱过上轻松生活的那一天;

[hiː; hi] [eɪmz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

he	aims	no	higher	than	this	.
他	目标	不	更高	比	这	.

他的目标也就仅限于此了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

By	his	exertions	he	obtains	the	desired	object	.
经过	他的	努力	他	获得	这	想要的	目的	.

他通过努力获得了想要的东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi] [siːz] [men] ,

But	when	he	gets	it	,	he	is	no	more	satisfied	than	before	;	he	sees	men	,
但	什么时候	他	获得	它	,	他	是	不	更多的	使满意	比	前	;	他	看到	男人	,

但当他得到它时，他并没有比以前更满足；他看到的是男人，

[huː] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['miːniəl] [-]

who	,	he	thinks	,	were	made	for	the	most	menial	[	91	]
WHO	,	他	思考	,	是	制成	为了	这	最多	卑微的	[	-	]

他认为，这些人是为最卑微的人而生的[91]

['ɑːˌfɪsɪz] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ;

offices	,	rolling	in	their	carriages	;
办公室	,	滚动	在	他们的	马车	;

办公室，乘坐马车滚动;

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['splendɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

his	imagination	is	filled	with	splendid	houses	and	lands	and	servants	and
他的	想像力	是	已填	和	灿烂	房屋	和	土地	和	仆人	和

['kærɪdʒɪz] ;

carriages	;
马车	;

他的想象中充满了华丽的房屋、土地、仆人和马车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][geɪn] [ðiːz] .

and	he	makes	it	the	whole	object	of	his	life	to	gain	these	.
和	他	制作	它	这	所有的	目的	的	他的	生活	到	获得	这些	.

他毕生的目标就是获得这些东西。

[hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pə'hæps] , [bɪ'kʌmz]

He	engages	in	all	manner	of	speculations	,	and	at	length	,	perhaps	,	becomes
他	参与	在	全部	方式	的	猜测	,	和	在	长度	,	也许	,	变成

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

他从事各种各样的投机活动，最终或许会变得富有。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['hæpi] ?

But	is	he	happy	?
但	是	他	快乐的	?

但他快乐吗?

[nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [k'eəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,

No	;	he	has	cares	now	that	he	never	had	before	,
不	;	他	有	关心	现在	那	他	绝不	有	前	,

不，他现在有了以前从未有过的烦恼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [get] [rɪd][ɒv; əv] ; [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ]

and	which	he	would	gladly	get	rid	of	;	he	watches	his	property	with	a
和	哪个	他	会	乐意	得到	摆脱	的	;	他	手表	他的	财产	和	一个

['dʒeləs] [aɪ] ;

jealous	eye	;
嫉妒的	眼睛	;

他巴不得赶紧摆脱这些东西；他对自己财产的占有欲极强；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'grəus] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ,

it	engrosses	all	his	time	now	to	take	care	of	what	he	has	got	,
它	令人着迷	全部	他的	时间	现在	到	拿	关心	的	什么	他	有	得到	,

他现在把所有时间都投入到照顾自己所拥有的一切上。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [deθ] [steps] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

till	at	last	death	steps	in	for	a	share	.
直到	在	最后的	死亡	步骤	在	为了	一个	分享	.

直到最后，死神也来分一杯羹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] ?

And	now	of	what	use	is	his	money	to	him	?
和	现在	的	什么	使用	是	他的	钱	到	他	?

那么，他的钱对他来说又有什么用呢?

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]

All	he	can	now	claim	is	a	little	spot	of	earth	large	enough	to	contain	his
全部	他	能	现在	宣称	是	一个	小的	点	的	地球	大的	足够的	到	包含	他的

[ded] ['bɒdi] .

dead	body	.
死的	身体	.

他现在唯一能拥有的，不过是一小块足以容纳他尸体的土地。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

And	if	he	have	children	,
和	如果	他	有	孩子们	,

如果他有孩子的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst] [hɪm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

it	is	too	often	the	case	they	revel	in	the	riches	which	has	cost	him	a	life	of
它	是	也	经常	这	案件	他们	陶醉	在	这	财富	哪个	有	成本	他	一个	生活	的

[hɑːd] ['leɪbə(r)] ,

hard	labor	,
难的	劳动	,

他们常常沉溺于用辛勤劳动换来的财富之中，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd] [suːn] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɒflɪgəsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)] [left] ['peniləs] .

and	soon	spend	it	in	profligacy	;	and	they	,	in	turn	,	are	left	penniless	.
和	很快	花费	它	在	挥霍无度	;	和	他们	,	在	转动	,	是	左边	身无分文	.

他们很快就会挥霍无度，最终落得身无分文。

“ [ðɪs] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [pə'sjuːz] [welθ] [gets] .

“	This	is	,	generally	speaking	,	all	the	satisfaction	a	man	that	pursues	wealth	gets	.
“	这	是	,	一般来说	请讲	,	全部	这	满意	一个	男人	那	追寻	财富	获得	.

“总的来说，这就是一个追求财富的人所能获得的全部满足感。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [hæz; həz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['nəublə] [endz] [tuː; tə]

But	the	true	Christian	,	the	philanthropist	,	has	higher	and	nobler	ends	to
但	这	真的	基督教	,	这	慈善家	,	有	更高	和	更高贵	结束	到

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

live	for	than	this	.
居住	为了	比	这	.

但真正的基督徒，真正的慈善家，有着比这更高尚、更崇高的目标去追求。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [welθ] [nɔː(r)] ['ɒnə(r)] [nɔː(r)] [feɪm] ;

He	does	not	confine	his	attention	exclusively	to	wealth	nor	honor	nor	fame	;
他	做	不是	局限	他的	注意力	只	到	财富	也不	荣誉	也不	名声	;

他并不只关注财富、荣誉或名望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

but	he	aims	in	some	degree	to	benefit	his	fellow	-	men	.
但	他	目标	在	一些	程度	到	益处	他的	同伴	-	男人	.

但他一定程度上也希望造福他人。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð]

His	pleasure	does	not	consist	in	counting	his	money	,	but	in	doing	good	with
他的	乐趣	做	不是	由	在	计数	他的	钱	,	但	在	正在做	好的	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的乐趣不在于数钱，而在于用钱行善。

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

He	spends	his	time	,	or	a	part	of	it	at	least	,	in	visiting	the	sick	,
他	花费	他的	时间	,	或者	一个	部分	的	它	在	至少	,	在	访问	这	生病的	,

他会抽出时间，或者至少一部分时间，去探望病人。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ɔː(r)] [-]

feeding	the	hungry	,	clothing	the	naked	,	or	[	92	]
喂养	这	饥饿的	,	衣服	这	裸	,	或者	[	-	]

给饥饿的人提供食物，给赤身裸体的人提供衣服，或者[92]

[pə'hæps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] .

perhaps	carrying	the	heralds	of	the	cross	to	the	destitute	.
也许	携带	这	使者	的	这	叉	到	这	贫困	.

或许是将十字架的使者带给穷人。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] ['vɪzɪts] [hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [wɪð] [sʌm; səm]

And	when	death	visits	him	,	he	can	look	back	upon	his	past	life	with	some
和	什么时候	死亡	访问	他	,	他	能	看	后退	之上	他的	过去的	生活	和	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

当死神降临到他身上时，他可以带着些许满足回顾自己的一生；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][hæz; həz]

he	knows	that	he	has	made	good	use	of	the	talent	which	his	Maker	has
他	知道	那	他	有	制成	好的	使用	的	这	天赋	哪个	他的	制造商	有

['gɪv(ə)n][hɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他知道自己已经充分利用了造物主赋予他的才能。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][daɪz] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .

He	lives	like	a	man	and	dies	comparatively	happy	.
他	生活	喜欢	一个	男人	和	死亡	比较	快乐的	.

他活得像个男人，死得也相对幸福。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [gɪv] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] .

For	my	part	,	give	me	neither	poverty	nor	riches	.
为了	我的	部分	,	给	我	两者都不	贫困	也不	财富	.

至于我，请不要让我贫穷，也不要让我富有。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Surely	,	many	a	boy	younger	than	Walter	Aimwell	was	at	this	time	,
"	一定	,	许多	一个	男生	年轻	比	沃尔特	艾姆韦尔	曾是	在	这	时间	,

“当然，当时有很多比沃尔特·艾姆韦尔年纪小的男孩……”

[kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

can	write	a	more	noticeable	composition	than	this	.
能	写	一个	更多的	显	作品	比	这	.

你可以写出比这更引人注目的文章。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪz][ɪts] [ˌʌnə'fektɪd] ['kɒmən] - [sens] ,

The	only	thing	about	it	that	is	particularly	promising	is	its	unaffected	common	-	sense	,
这	仅有的	事物	关于	它	那	是	特别	有前途	是	它是	不受影响	常见的	-	感觉	,

它唯一特别值得称道的地方就是它朴实无华的常识。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] .

giving	a	kind	of	rough	strength	to	the	phrasing	.
给予	一个	种类	的	粗糙的	力量	到	这	措辞	.

赋予措辞一种粗犷的力量。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]

it	is	not	equal	to	what	might	have	been	expected	of	him	in	a	year	and
它	是	不是	平等的	到	什么	可能	有	到过	预期的	的	他	在	一个	年	和

[ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪn] ['letə(r)] .

a	half	after	the	date	of	the	Lynn	letter	.
一个	一半	后	这	日期	的	这	林恩	信	.

这与林恩信件发出一年半后人们对他的期望并不相符。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eni] ['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Let	us	see	if	he	did	any	better	at	the	end	of	another	year	and	a	half	.
让	我们	看	如果	他	做过	任何	更好的	在	这	结尾	的	其他	年	和	一个	一半	.

让我们看看一年半后他是否有所进步。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] ;

His	last	entry	in	the	note	-	book	for	the	year	1838	was	“	The	Last	War	;
他的	最后的	入口	在	这	笔记	-	书	为了	这	年	-	曾是	“	这	最后的	战争	;

他在 1838 年的笔记本上的最后一条记录是“最后的战争”；

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['evərit] ; ” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] -

Recollections	of	a	Lecture	by	A	.	H	.	Everett	;	”	an	interesting	and	well	-
回忆	的	一个	演讲	经过	一个	.	H	.	埃弗雷特	;	”	一个	有趣的	和	出色地	-

['rɪt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

written	article	of	six	pages	,
书面	文章	的	六	页面	,

AH Everett 的演讲回忆录；一篇有趣且文笔流畅的六页文章，

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['letə(r)] - ['peɪpə(r)][saɪz] .

of	the	usual	letter	-	paper	size	.
的	这	通常	信	-	纸	尺寸	.

普通信纸大小。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [fʊl]

It	bears	testimony	to	his	strict	attention	to	the	lecture	and	full
它	熊	见证	到	他的	严格的	注意力	到	这	演讲	和	满的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

comprehension	of	what	was	said	,
理解	的	什么	曾是	说	,

这证明他认真听讲，并且完全理解了所讲的内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

as	well	as	to	a	very	retentive	memory	.
作为	出色地	作为	到	一个	非常	保留	记忆	.

以及极强的记忆力。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [-]

And	here	let	me	intimate	to	the	youthful	[	93	]
和	这里	让	我	亲密的	到	这	青春	[	-	]

在此，让我向年轻人[93]透露一些信息。

['riːdə(r)] [ðæt] ['wɔːltə] - [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

reader	that	Walter	Aimwell's	complete	attention	to	whatever	he	turned	his	mind
读者	那	沃尔特	-	完全的	注意力	到	任何	他	转向	他的	头脑

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

读者会发现，沃尔特·艾姆韦尔无论做什么事，都会全神贯注。

[wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['prəʊgres] .

was	one	great	secret	of	his	power	and	constant	progress	.
曾是	一	伟大的	秘密	的	他的	力量	和	持续的	进步	.

这是他力量和不断进步的一大秘诀。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [riːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

In	the	spring	of	1839	,	he	read	,	in	his	careful	way	,	the	Life	of
在	这	春天	的	-	,	他	读	,	在	他的	小心	方式	,	这	生活	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

1839年春天，他一丝不苟地阅读了《亚历山大大帝传》。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːz] ,

and	wrote	in	his	note	-	book	an	abridgment	of	what	he	had	perused	,
和	写道	在	他的	笔记	-	书	一个	删节	的	什么	他	有	仔细阅读	,

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 13th .

dated	March	13th	.
日期	行进	13th	.

他在笔记本上写下了他所阅读内容的摘要，日期为 3 月 13 日。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi] ['entəz] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)]

On	the	15th	of	April	,	he	enters	some	original	reflections	upon	the	character
在	这	15th	的	四月	,	他	进入	一些	原来的	反思	之上	这	特点

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

of	Alexander	.
的	亚历山大	.

4月15日，他发表了一些关于亚历山大性格的独到见解。

[aɪ] ['kɒpi] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] : —

I	copy	,	as	before	,	without	alteration	:	—
我	复制	,	作为	前	,	没有	改造	:	—

我照例照抄，未作任何修改：——

“ ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]

“	After	perusing	the	life	of	Alexander	,	one	is	struck	at	the
“	后	仔细阅读	这	生活	的	亚历山大	,	一	是	击	在	这

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

uninterrupted	success	of	his	arms	,
不间断	成功	的	他的	武器	,

“仔细研读亚历山大的一生后，人们会惊叹于他军事上的连绵不断的胜利。”

[ɪn] [səb'djuː] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ri'vəult, -'vɔːlt] ,

in	subduing	cities	and	countries	,	suppressing	and	punishing	revolts	,
在	制服	城市	和	国家	,	抑制	和	惩罚	叛乱	,

在征服城市和国家、镇压和惩罚叛乱方面，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] .

and	maintaining	a	government	over	those	cities	which	he	had	conquered	.
和	保持	一个	政府	超过	那些	城市	哪个	他	有	征服	.

并维持对他所征服的城市的统治。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'təʊld] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

The	principal	events	of	his	life	were	foretold	and	described	long	before	he
这	主要的	活动	的	他的	生活	是	预言	和	描述	长的	前	他

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] . . . .

opened	his	eyes	on	this	world	.	.	.	.
打开	他的	眼睛	在	这	世界	.	.	.	.

在他睁开双眼来到这个世界之前很久，他的人生重大事件就已经被预言和描述了.....

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['strɒŋli] [kən'fɜːmd] ([ɪf] [strɒŋgə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri]) [baɪ][ðə; ði]

This	is	more	strongly	confirmed	(	if	stronger	confirmation	is	necessary	)	by	the
这	是	更多的	强烈	确认的	(	如果	更强	确认	是	必要的	)	经过	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ,

appearance	of	Jaddus	,
外貌	的	-	,

贾杜斯的出现更有力地证实了这一点（如果需要更有力的证实的话）。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [mɑːtʃ]

the	high	priest	of	the	Jews	,	to	Alexander	,	bidding	him	to	march
这	高的	牧师	的	这	犹太人	,	到	亚历山大	,	投标	他	到	行进

[ɒn]['bəʊldli] ,

on	boldly	,
在	大胆地	,

犹太人的大祭司对亚历山大说，命令他大胆进军。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	assuring	him	that	the	Almighty	would	follow	him	.
和	保证	他	那	这	全能者	会	跟随	他	.

并向他保证，全能的上帝会眷顾他。

[baɪ] [ðɪs] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] ,

By	this	,	we	see	that	God	sometimes	makes	use	of	the	ambition	,	power	,
经过	这	,	我们	看	那	上帝	有时	制作	使用	的	这	志向	,	力量	,

由此可见，上帝有时会利用人的野心、权力、

[ɔː(r)][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['neɪʃnz] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][dɪ'veɪn] [rɒθ] .

or	vices	of	one	man	to	punish	nations	that	deserve	the	divine	wrath	.
或者	恶习	的	一	男人	到	惩治	国家	那	应得	这	神圣的	愤怒	.

或以一人之罪惩罚那些理应遭受神怒的国家。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['meni] [-]

“	Undoubtedly	,	Alexander	had	in	his	youth	many	[	94	]
“	无疑	,	亚历山大	有	在	他的	青年	许多	[	-	]

“毫无疑问，亚历山大年轻时有很多[94]

['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːlt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [prɪns] .

qualities	and	virtues	which	exalt	as	well	as	adorn	a	prince	.
品质	和	美德	哪个	崇高	作为	出色地	作为	装饰	一个	王子	.

能够提升和美化王子的品质和美德。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [vˈaɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [səʊ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]

But	these	virtues	gave	way	to	those	vices	which	afterwards	so	strongly	marked	his
但	这些	美德	给予	方式	到	那些	恶习	哪个	然后	所以	强烈	标记	他的

['kærəktə(r)] . . . .

character	.	.	.	.
特点	.	.	.	.

但这些美德最终让位于那些恶习，这些恶习后来深深地烙印在他的性格中……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən]['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [səː'maʊnt] ['evri]

It	is	true	that	he	possessed	an	ardor	and	a	fortitude	that	surmounted	every
它	是	真的	那	他	拥有	一个	热情	和	一个	坚韧	那	克服	每一个

['ɒbstək(ə)l] ;

obstacle	;
障碍	;

他确实拥有克服一切困难的热情和毅力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	his	cause	was	not	a	good	cause	;	it	was	not	the	cause	of	a
但	他的	原因	曾是	不是	一个	好的	原因	;	它	曾是	不是	这	原因	的	一个

['pætrɪət] ;

patriot	;
爱国者	;

但他的事业并非正义的事业；这不是爱国者的事业；

[hiː; hi] [fɔːt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] . . . .

he	fought	not	for	liberty	,	but	for	plunder	.	.	.	.
他	战斗	不是	为了	自由	,	但	为了	掠夺	.	.	.	.

他并非为自由而战，而是为了掠夺而战……

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

But	what	is	most	striking	in	his	history	,	is	the	manner	of	his	death	.
但	什么	是	最多	引人注目	在	他的	历史	,	是	这	方式	的	他的	死亡	.

但他生平中最引人注目的是他的死法。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði][self] - [staɪld] [sʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ['æmən] , -

We	see	the	conqueror	of	Asia	—	the	self	-	styled	son	of	Jupiter	Ammon	,	'
我们	看	这	征服者	的	亚洲	—	这	自己	-	风格	儿子	的	木星	阿蒙	,	-

[ðə; ði] [greɪt] - — [fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [vˈaɪsɪz] ! . . .

The	Great	'	—	fall	by	his	own	vices	!	.	.	.
这	伟大的	-	—	落下	经过	他的	自己的	恶习	!	.	.	.

我们看到，这位征服亚洲的征服者——自诩为朱庇特·阿蒙之子，“伟大的”——最终因自己的恶习而陨落！

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

Alexander	had	accomplished	all	that	was	intended	for	him	to
亚历山大	有	完成	全部	那	曾是	故意的	为了	他	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

亚历山大完成了所有他应该完成的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈpreɪvd] [ˈæpitait] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] . . . .

and	he	was	left	to	his	own	depraved	appetites	and	passions	.	.	.
和	他	曾是	左边	到	他的	自己的	堕落的	食欲	和	激情	.	.	.

于是，他只能任由自己堕落的欲望和情欲摆布……

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Strange	to	relate	,	after	the	death	of	Alexander	,	every	one	of	his
奇怪的	到	涉及	,	后	这	死亡	的	亚历山大	,	每一个	一	的	他的

['fæməli] [kəˈnekʃ(ə)nz] ['perɪʃt] [baɪ] ['vaɪələns] .

family	connections	perished	by	violence	.
家庭	连接	遇难	经过	暴力	.

说来奇怪，亚历山大死后，他的所有亲属都死于暴力。

[ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ['vɪzɪtɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Thus	,	in	some	measure	,	were	his	iniquities	visited	upon	his	family	.
因此	,	在	一些	措施	,	是	他的	罪恶	到访	之上	他的	家庭	.

因此，在某种程度上，他的罪孽也降临到了他的家人身上。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [fɔːˈtəʊld] [baɪ]['dænjəl] , [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl]

His	kingdom	,	also	,	as	was	foretold	by	Daniel	,	was	divided	into	several
他的	王国	,	还	,	作为	曾是	预言	经过	丹尼尔	,	曾是	分割	进入	一些

['fækʃənz] .

factions	.
派系	.

正如但以理所预言的那样，他的王国也分裂成了几个派系。

” [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɔɪz] [maɪnd] ;

”	The	whole	article	is	interesting	as	the	exercise	of	a	lonely	boy's	mind	;
”	这	所有的	文章	是	有趣的	作为	这	锻炼	的	一个	孤独	男孩们	头脑	;

“整篇文章都很有趣，就像一个孤独男孩的思维活动；

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [səˈlekʃən] .

but	limited	space	compels	me	to	make	selections	.
但	有限的	空间	强制	我	到	制作	选择	.

但空间有限，我不得不做出选择。

[ɪn] [meɪ] , [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][əˈpɒn] [frɑːns] .

In	May	,	he	writes	a	very	readable	article	upon	France	.
在	可能	,	他	写	一个	非常	可读	文章	之上	法国	.

五月份，他写了一篇关于法国的通俗易懂的文章。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɒkjupaɪz] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .

It	occupies	several	pages	.
它	占据	一些	页面	.

它占了好几页篇幅。

[ai]['ekstrækt; ɪk'strækt]['əʊnli][wʌn] ['pæsɪdʒ] :
I extract only one passage :
我 提炼 仅有的 一 通道 :

我只摘录其中一段:

" [ai]['ri:s(ə)ntli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'mɑ:k] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd] [-]
" I recently heard a gentleman remark , who had resided [95]
" 我 最近 听到 一个 绅士 评论 , WHO 有 居住地 [-]

"我最近听到一位先生评论说，他曾居住在[95]

['sevrəl] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs] ,
several years in Paris ,
一些 年 在 巴黎 ,

在巴黎生活了几年，

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn]
that while there he saw a painting representing Jesus Christ seated upon a throne
那 尽管 那里 他 锯 一个 绘画 代表 耶稣 基督 坐着 之上 一个 王座
['raɪtɪŋ] [pn][ə; eɪ][skrəʊl][ðə; ði] [wɜ:dz] - ['lɪbəti] , -
writing on a scroll the words ' Liberty , '
写作 在 一个 滚动 这 字 - 自由 , -

他在那里看到一幅画，画中耶稣基督坐在宝座上，在一卷卷轴上写着"自由"二字。

- ['i:kwəl] [raɪts] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Equal Rights , ' etc .
- 平等的 权利 , - ETC .

"平等权利"等等。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
They say , themselves , they cannot preserve their liberty without religion .
他们 说 , 他们自己 , 他们 不能 保存 他们的 自由 没有 宗教 .

他们自己也说，没有宗教信仰，他们就无法保有自由。

- [ænd; ənd] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] ; [wi:; wi][hæv; həv][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]
' And , ' say they , ' we want a new religion ; we have got tired of
- 和 , - 说 他们 , - 我们 想 一个 新的 宗教 ; 我们 有 得到 疲劳的 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

"而且,"他们说，"我们想要一种新的宗教；我们已经厌倦了基督教。"

[fɜ:st] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
First , the world had the Patriarchal religion , then the Jewish religion , and
第一的 , 这 世界 有 这 父权制 宗教 , 然后 这 犹太人 宗教 , 和
[nekst][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
next the Christian religion .
下一个 这 基督教 宗教 .

首先，世界上有父权制宗教，然后是犹太教，再后来是基督教。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Now it is time for another .
现在 它 是 时间 为了 其他 .

现在该轮到下一个了。

[wi:; wi] [wɒnt] [wʌn][æz; əz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][tu:; tə]
We want one as superior to the Christian religion as the Christian is to
我们 想 一 作为 优越的 到 这 基督教 宗教 作为 这 基督教 是 到
[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] .
the Jewish .
这 犹太人 .

我们想要一种比基督教优越的宗教，就像基督教比犹太教优越一样。

- [bʌt; bət][pjʊə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] .

'	But	pure	Christianity	is	to	them	a	new	religion	.
-	但	纯的	基督教	是	到	他们	一个	新的	宗教	.

但对他们来说，纯粹的基督教是一种新的宗教。

" [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [puʃiz] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn]

"	Behold	how	the	common	-	sense	of	an	honest	boy	pushes	out	the	corner	-	stone
"	看哪	如何	这	常见的	-	感觉	的	一个	诚实的	男生	推动	出去	这	角落	-	石头

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [paɪl] [ɒv; əv] ['sɔfistri] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns]

of	a	pretty	pile	of	sophistries	in	many	a	mind	assuming	to	be	in	advance
的	一个	漂亮的	桩	的	诡辩	在	许多	一个	头脑	假设	到	是	在	进步

[ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] ,

of	its	age	,
的	它是	年龄	,

“瞧，一个诚实男孩的常识是如何推翻许多自以为超越年龄的人头脑中精心构建的诡辩之基石的。”

[ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] [west] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

in	longitudes	west	from	Paris	.
在	经度	西方	从	巴黎	.

从巴黎向西经度方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] , ['sɜːvənt] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [ɪn]

It	seems	that	he	thought	some	apprentice	-	boy	,	servant	,	or	somebody	else	in
它	似乎	那	他	想法	一些	学徒	-	男生	,	仆人	,	或者	某人	别的	在

[hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

his	boarding	-	house	,
他的	登机	-	房子	,

他似乎认为是寄宿公寓里的某个学徒、仆人或其他什么人。

['medl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['peɪpəz] .

meddled	with	his	private	papers	.
干预	和	他的	私人的	文件	.

篡改了他的私人文件。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['mɒdɪst] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt]

Being	extremely	modest	by	nature	and	discipline	,	this	was	really	a	great
存在	极其	谦虚的	经过	自然	和	纪律	,	这	曾是	真的	一个	伟大的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm] .

annoyance	to	him	.
烦恼	到	他	.

他生性谦逊自律，这件事对他来说实在是一件非常恼火的事。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['fɪnɪʃt] [ɔː(r)][ɪn] ['prəʊgres] ,

Probably	he	had	no	means	of	securing	his	writings	,	finished	or	in	progress	,
大概	他	有	不	方法	的	确保	他的	著作	,	完成的	或者	在	进步	,

他可能没有办法保存他已完成或正在创作的作品。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

from	the	observation	of	one	determined	to	see	them	;
从	这	观察	的	一	决定	到	看	他们	;

一位决心要亲眼目睹这一切的人的观察；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi]

yet	he	was	too	much	in	earnest	in	his	own	plans	of	improvement	to	be
然而	他	曾是	也	很多	在	认真	在	他的	自己的	计划	的	改进	到	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

willing	to	relinquish	them	.
愿意的	到	放弃	他们	.

然而，他对自己改进计划的认真态度让他不愿放弃这些计划。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [-]

Accordingly	,	on	the	eighth	of	June	of	this	same	[	96	]
因此	,	在	这	第八	的	六月	的	这	相同的	[	-	]

因此，于同年6月8日[96]

[jɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['hændraɪtɪŋ] ,

year	,	he	inserts	a	specimen	of	secret	handwriting	,
年	,	他	插入件	一个	标本	的	秘密	手写	,

年，他插入了一份秘密笔迹样本，

[wɪtʃ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt]

which	prying	eyes	might	look	at	for	weeks	and	not	read	a	word	without
哪个	窥探	眼睛	可能	看	在	为了	周	和	不是	读	一个	单词	没有

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ;

some	assistance	;
一些	协助	;

即使有人窥视数周，如果没有帮助，也看不懂一个字；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

and	when	,	at	last	,	they	should	succeed	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	他们	应该	成功	,

而当他们最终成功时，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['sentənsɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðeə(r)]

they	would	find	the	sentences	not	sufficiently	flattering	to	make	them	forget	their
他们	会	寻找	这	句子	不是	足够	奉承	到	制作	他们	忘记	他们的

['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

trouble	in	deciphering	them	.
麻烦	在	破译	他们	.

他们会发现这些句子不够恭维，不足以让他们忘记破译这些句子所付出的辛苦。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [rɪ'meɪn] .

Of	this	secret	manner	of	writing	only	a	few	specimens	remain	.
的	这	秘密	方式	的	写作	仅有的	一个	很少	标本	保持	.

这种秘密书写方式如今只剩下极少数的样本。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [hɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]

Probably	it	was	mostly	used	for	private	hints	to	himself	;	and	when	their
大概	它	曾是	大多	用过的	为了	私人的	提示	到	他自己	;	和	什么时候	他们的

['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

purpose	had	been	accomplished	,
目的	有	到过	完成	,

或许它主要用来向他自己传递私人暗示；而当这些暗示的目的达到后，

[ðiːz] ['siːkrət] [hɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

these	secret	hints	were	destroyed	.
这些	秘密	提示	是	损毁	.

这些秘密线索被销毁了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [fɜːst] [nəʊt] - [bʊk] ,

During	the	time	he	kept	this	first	note	-	book	,
期间	这	时间	他	保留	这	第一的	笔记	-	书	,

在他保存这本第一本笔记本的这段时间里，

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

his	reading	and	subjects	of	thought	appear	to	have	been	of	a	very
他的	阅读	和	主题	的	想法	出现	到	有	到过	的	一个	非常

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktə(r)] ,

miscellaneous	character	,
各种各样的	特点	,

他的阅读范围和思考主题似乎非常广泛。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtlz] ,

as	will	be	seen	by	a	few	titles	,
作为	将要	是	已见	经过	一个	很少	标题	,

从一些标题中可以看出，

['teɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][hiː; hi] ['keəfəli] [meɪd] : “ [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [rəʊdz] ; ”

taken	as	they	stand	in	the	index	he	carefully	made	:	“	Colossus	of	Rhodes	;	”
已采取	作为	他们	站立	在	这	指数	他	小心	制成	:	“	巨人	的	罗德岛	;	”

按照他精心编制的索引中的顺序排列：“罗德岛巨像”；

“ [kən'skript] ; ”

“	Conscripts	;	”
“	应征入伍者	;	”

“应征入伍者；”

“ [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; ”

“	Consumption	;	”
“	消耗	;	”

“消耗；”

“ [dɒgz] ; ”

“	Dogs	;	”
“	狗	;	”

“狗；”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; ”

“	English	Language	;	”
“	英语	语言	;	”

“英语；”

“ ['mɪlki] [wei] ; ”

“	Milky	Way	;	”
“	乳白色	方式	;	”

“银河系；”

“ [mə'hæmɪd] ['æli] ; ”

“	Mohammed	Ali	;	”
“	穆罕默德	阿里	;	”

“穆罕默德·阿里；”

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃɪnplɑːstə] ; ”

“	Mr	.	Shinplaster	;	”
“	先生	.	胫骨贴片	;	”

“Shinplaster先生；”

“ [skɪn] ; ”

“	Skin	;	”
“	皮肤	;	”

“皮肤；”

“ ['sməʊki] ['tʃɪmniz] ; ”

“	Smoky	Chimneys	;	”
“	烟	烟囱	;	”

“烟雾缭绕的烟囱；”

“ ['spɑːt(ə)n]['herəʊɪzəm] ; ”

“	Spartan	Heroism	;	”
“	斯巴达	英雄主义	;	”

“斯巴达式的英雄主义；”

“ [stəʊvz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

“	Stoves	,	”	etc	.	etc	.	[	97	]
“	炉灶	,	”	ETC	.	ETC	.	[	-	]

“炉灶”等等。[97]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mɔː(r)] [nəʊt] - [bʊks] .
MORE NOTE - BOOKS .
更多的 笔记 - 图书 .

更多笔记本。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] - [bʊk] .
In the spring of 1840 , Walter Aimwell commences a new note - book .
在 这 春天 的 - , 沃尔特 艾姆韦尔 开始 一个 新的 笔记 - 书 .

1840 年春天，沃尔特·艾姆韦尔开始使用新的笔记本。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]
Here is the
这里 是 这

这是

“ ['prefəs] .
“ PREFACE .
“ 前言 .

“前言。

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [aɪ] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
“ In the fall of 1838 , I commenced keeping a note - book , somewhat similar to
“ 在 这 落下 的 - , 我 开始 保持 一个 笔记 - 书 , 有些 相似的 到
[ðɪs] .
this .
这 .

“1838 年秋天，我开始记笔记，和这个有点类似。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'prentɪsɪz] - ['laɪbrəri]
As I was then a member of the ' Mechanic Apprentices ' Library
作为 我 曾是 然后 一个 成员 的 这 - 机械 学徒 - 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Association , ' and consequently read considerable ,
协会 , - 和 最后 读 大量 ,

由于当时我是“机械学徒图书馆协会”的成员，因此阅读了大量书籍，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðæt]
I thought it would be useful to keep a book in which to write down all that
我 想法 它 会 是 有用 到 保持 一个 书 在 哪个 到 写 向下 全部 那
[wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'ruːz] .
was valuable and interesting in the works which I perused .
曾是 有价值的 和 有趣的 在 这 作品 哪个 我 仔细阅读 .

我认为最好准备一个笔记本，把我在阅读作品时发现的所有有价值和有趣的内容都记下来。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
And I also thought it would afford a good opportunity to write compositions
和 我 还 想法 它 会 买得起 一个 好的 机会 到 写 作品
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

而且我还认为这将是一个创作自己作品的好机会。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'temptɪd] .
which I had never before attempted .
哪个 我 有 绝不 前 尝试过 .

这是我以前从未尝试过的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
第4/8页

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ðəʊ] [nɒt] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
And 和 **lastly** 最后 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **least** 至少 **,** , **it** 它 **would** 会 **improve** 提升 **my** 我的 **handwriting** 手写 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **then** 然后
[kwaɪt] [bæd] .
quite 相当 **bad** 坏的 **.** .

最后，虽然并非最不重要，但它可以改善我的字迹，当时我的字迹非常糟糕。

" [wɪð] [ði:z] [endz] [ɪn] [vju:] [ai] [kə'menst] [ə; eɪ] - [nəʊt] - [bʊk] .
" " **With** 和 **these** 这些 **ends** 结束 **in** 在 **view** 看法 **I** 我 **commenced** 开始 **a** 一个 **'** - **note** 笔记 **-** - **book** 书 **.** .

"为了达到这些目的，我开始写一本'笔记本'。

- [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
' - **As** 作为 **to** 到 **the** 这 **first** 第一的 **object** 目的 **,** , **I** 我 **found** 成立 **it** 它 **very** 非常 **profitable** 有利可图 **and** 和 **interesting** 有趣的 **.** .

至于第一个对象，我发现它非常有利可图，也很有趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ai] [sək'si:dɪd] ['veri] [wel] , — ['betə(r)] [-]
In 在 **the** 这 **second** 第二 **I** 我 **succeeded** 成功了 **very** 非常 **well** 出色地 **,** , **—** — **better** 更好的 **[** [**98** - **]**]

第二次我做得非常好，—更好[98]

[ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] ;
than 比 **I** 我 **expected** 预期的 **;** ;

比我预想的要好；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
for 为了 **I** 我 **found** 成立 **such** 这样的 **a** 一个 **taste** 品尝 **for** 为了 **writing** 写作 **that** 那 **now** 现在 **I** 我 **find** 寻找 **it** 它 **almost** 几乎 **impossible** 不可能的
[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [pen] .
to 到 **restrain** 抑制 **my** 我的 **pen** 笔 **.** .

因为我发现自己如此热爱写作，以至于现在我几乎无法控制自己的笔。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .
As 作为 **to** 到 **the** 这 **third** 第三 **object** 目的 **,** , **the** 这 **book** 书 **will** 将要 **show** 展示 **for** 为了 **itself** 本身 **.** .

至于第三个物件，这本书本身就能说明一切。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] ,
Although 虽然 **there** 那里 **is** 是 **now** 现在 **much** 很多 **room** 房间 **for** 为了 **improvement** 改进 **,** ,

尽管目前还有很大的改进空间，

[jet] [ai] [meɪd] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [æt; ət] ['eni] [sku:l] .
yet 然而 **I** 我 **made** 制成 **more** 更多的 **in** 在 **that** 那 **book** 书 **than** 比 **I** 我 **ever** 曾经 **did** 做过 **at** 在 **any** 任何 **school** 学校 **.** .

然而，我在那本书上赚的钱比我在任何学校赚的都多。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv]

This	book	will	differ	from	the	other	in	that	it	will	be	composed	mostly	of
这	书	将要	不同	从	这	其他	在	那	它	将要	是	由	大多	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

original	compositions	,
原来的	作品	,

这本书与其他书籍的不同之处在于，它主要由原创作品组成。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz] .

including	the	lectures	.
包括	这	讲座	.

包括讲座。

“ ['bɒstən] , ['eɪprəl] - , - .

“	Boston	,	April	15	,	1840	.
“	波士顿	,	四月	-	,	-	.

“波士顿，1840 年 4 月 15 日。

” [let] [jʌŋ] [maɪndz] ['nəʊtɪs] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [nəʊt] - [bʊk] .

”	Let	young	minds	notice	particularly	the	first	paragraph	in	the	new	note	-	book	.
”	让	年轻的	思想	注意	特别	这	第一的	段落	在	这	新的	笔记	-	书	.

“让孩子们特别注意新笔记本的第一段。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] .

It	introduces	his	report	of	a	course	of	lectures	.
它	介绍	他的	报告	的	一个	课程	的	讲座	.

它介绍了他的课程讲座报告。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [ə'tendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

“	The	following	course	of	lectures	was	the	only	one	which	I	attended	during	the
“	这	下列的	课程	的	讲座	曾是	这	仅有的	一	哪个	我	参加	期间	这

['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .

winter	of	1839	-	40	.
冬天	的	-	-	-	.

“以下这一系列讲座是我在 1839-40 年冬季唯一参加的课程。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] [kɔːs] ,

For	I	thought	it	would	be	better	to	attend	one	course	,
为了	我	想法	它	会	是	更好的	到	出席	一	课程	,

因为我觉得最好只上一门课。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜːd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

and	take	notes	of	what	I	heard	,	than	to	go	every	evening	in	the	week	,
和	拿	笔记	的	什么	我	听到	,	比	到	去	每一个	晚上	在	这	星期	,

然后记下我听到的内容，之后每周的每个晚上都去。

[ænd; ənd] [get] [maɪ] [hed] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	get	my	head	filled	with	a	miscellaneous	assortment	of	facts	which	,	for
和	得到	我的	头	已填	和	一个	各种各样的	品种	的	事实	哪个	,	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

want	of	arrangement	,
想	的	安排	,

我的脑子里塞满了各种各样的事实，由于缺乏整理，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

would	soon	be	forgotten	.
会	很快	是	被遗忘的	.

很快就会被遗忘。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['miːgə(r)] [ænd; ənd] ['heɪsti] [æz; əz] [ðə; ði]

The	lectures	were	highly	interesting	;	and	,	meagre	and	hasty	as	the
这	讲座	是	高度	有趣的	;	和	,	微薄	和	仓促	作为	这

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ,

sketches	of	them	are	,
草图	的	他们	是	,

讲座非常有趣；而且，尽管对讲座内容的概述简略仓促，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbəd] ,

I	feel	that	I	have	not	lost	the	object	for	which	I	labored	,
我	感觉	那	我	有	不是	丢失的	这	目的	为了	哪个	我	辛勤劳作	,

我觉得我并没有失去我努力追求的目标。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðiːz] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'ruːz(ə)l] . ”

and	I	doubt	not	these	faint	outlines	will	afford	me	much	pleasure	in	their	perusal	.	”
和	我	怀疑	不是	这些	头晕的	概述	将要	买得起	我	很多	乐趣	在	他们的	仔细阅读	.	”

[-]

[99]

[-]

我毫不怀疑，这些模糊的轮廓会给我带来很多乐趣，让我细细品读。”[99]

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]

About	three	months	after	he	commenced	the	note	-	book	of	which	the	above	is
关于	三	几个月	后	他	开始	这	笔记	-	书	的	哪个	这	多于	是

[ðə; ði] [fɜːst] ['pærəgrɑːf] ,

the	first	paragraph	,
这	第一的	段落	,

大约在他开始写这本笔记本（以上是该笔记本的第一段）三个月后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

he	began	writing	another	little	volume	,	which	he	entitled	“	Sunday	Reading	.
他	开始	写作	其他	小的	体积	,	哪个	他	标题	“	星期日	阅读	.

他开始写另一本小册子，并将其命名为“星期日阅读”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

”	It	is	the	most	personal	and	the	most	interesting	of	all	that	he	has
”	它	是	这	最多	个人的	和	这	最多	有趣的	的	全部	那	他	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“这是他所有作品中最具个人色彩、最引人入胜的一部。”

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] , ['ɒf(ə)n]

From	his	boyhood	until	his	death	,	his	writings	were	always	truthful	,	often
从	他的	童年	直到	他的	死亡	,	他的	著作	是	总是	真实	,	经常

[fræŋk] ;

frank	;
坦率	;

从童年到去世，他的作品始终真实，常常坦率直言；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] ['fəutəgræfs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)]

but	in	these	pages	he	photographs	his	own	consciousness	,	his	own	soul	,	for
但	在	这些	页面	他	照片	他的	自己的	意识	,	他的	自己的	灵魂	,	为了

['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] [kəm'pærɪs(ə)n] .

future	reference	and	comparison	.
未来	参考	和	比较	.

但在这些篇章中，他拍摄了自己的意识、自己的灵魂，以供将来参考和比较。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sets] [ə'baʊt]

In	these	two	books	it	is	pleasing	and	useful	to	see	how	the	boy	sets	about
在	这些	二	图书	它	是	令人愉悦	和	有用	到	看	如何	这	男生	套	关于

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sæŋktifai] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

improving	his	mind	and	sanctifying	his	heart	,
改善	他的	头脑	和	神圣化	他的	心	,

这两本书中，令人欣慰且有益的是，它展现了男孩如何着手提升自己的心智并净化自己的心灵。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni]

just	as	a	sensible	and	practical	person	undertakes	the	accomplishment	of	any
只是	作为	一个	明智的	和	实际的	人	承担	这	成就	的	任何

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

就像一个明智务实的人去完成任何目标一样。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mɒrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd][frɒm; frəm]

He	does	,	indeed	,	seem	to	have	been	in	moral	communication	with	God	from
他	做	,	的确	,	似乎	到	有	到过	在	道德	沟通	和	上帝	从

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ;

his	earliest	years	;
他的	最早	年	;

他似乎从很小的时候起就与上帝保持着道德上的联系；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['spɪrɪt] ,

for	he	not	only	shows	a	practical	spirit	,
为了	他	不是	仅有的	演出	一个	实际的	精神	,

因为他不仅展现出务实的精神，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]

but	he	proceeds	with	a	ready	faith	in	the	laws	of	cause	and	consequence	in
但	他	收益	和	一个	准备好	信仰	在	这	法律	的	原因	和	结果	在

[ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] ,

the	moral	world	,
这	道德	世界	,

但他对道德世界中的因果规律深信不疑。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn'stɪŋktɪv] [trʌst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

analogous	to	a	child's	instinctive	trust	in	physical	laws	.
类似的	到	一个	孩子的	本能	相信	在	身体的	法律	.

类似于孩子对物理定律的本能信任。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [hɪm'self] ,

But	now	listen	to	Walter	Aimwell	himself	,
但	现在	听	到	沃尔特	艾姆韦尔	他自己	,

但现在请听听沃尔特·艾姆韦尔本人怎么说，

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] : —

as	he	speaks	in	the	first	article	of	his	book	of	“	Sunday	Reading	:	—
作为	他	说话	在	这	第一的	文章	的	他的	书	的	“	星期日	阅读	:	—

正如他在其著作《星期日阅读》的第一篇文章中所说：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

“	It	is	not	only	profitable	and	pleasant	occasionally	to	look	back	upon	all	the	way
“	它	是	不是	仅有的	有利可图	和	令人愉快的	偶尔	到	看	后退	之上	全部	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [led][ˌjuː 'es] ,

in	which	the	Lord	our	God	hath	led	us	,
在	哪个	这	主	我们的	上帝	有	引领	我们	,

“偶尔回顾一下主我们的神带领我们走过的路，不仅有益且令人愉快，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [-]

but	perhaps	it	ought	rather	to	be	considered	[	100	]
但	也许	它	应该	相当	到	是	经过考虑的	[	-	]

但或许应该考虑[100]

[æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] .

as	a	duty	.
作为	一个	责任	.

这是我应尽的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['meltɪd] [tuː; tə] ['grætɪtjuːd] ,

For	if	ever	the	heart	is	melted	to	gratitude	,
为了	如果	曾经	这	心	是	融化	到	感激	,

如果人心真的被感激之情融化了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ɪts][pɑːst][laɪf] ,

it	ought	to	be	when	it	is	looking	back	upon	its	past	life	,
它	应该	到	是	什么时候	它	是	寻找	后退	之上	它是	过去的	生活	,

当它回顾过去的生活时，就应该如此。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] .

and	contemplating	the	various	scenes	through	which	it	has	passed	.
和	沉思	这	各种各样的	场景	通过	哪个	它	有	通过了	.

并回想它所经历的各种场景。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] ,

And	if	this	is	true	of	the	common	events	of	life	,
和	如果	这	是	真的	的	这	常见的	活动	的	生活	,

如果这适用于生活中常见的事件，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪərɪəns] ,

how	much	more	is	it	of	our	religious	experience	,
如何	很多	更多的	是	它	的	我们的	宗教	经验	,

这在我们的宗教体验中又扮演着多么重要的角色呢?

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [fɜːst] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

which	reminds	us	of	the	manner	in	which	God	first	called	our	attention	to	the
哪个	提醒	我们	的	这	方式	在	哪个	上帝	第一的	称为	我们的	注意力	到	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

subject	of	our	soul's	salvation	,
主题	的	我们的	灵魂的	救恩	,

这让我们想起上帝最初是如何让我们关注灵魂救赎这个问题的。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔːfeə(r)] .

and	of	our	success	in	the	Christian	warfare	.
和	的	我们的	成功	在	这	基督教	战争	.

以及我们在基督教战争中的胜利。

[æz; əz][ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

As	I	regard	my	religious	experience	as	embracing	by	far	the	most	important
作为	我	看待	我的	宗教	经验	作为	拥抱	经过	远的	这	最多	重要的

[ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

events	of	my	life	,
活动	的	我的	生活	,

我认为我的宗教体验包含了我生命中最重要的事情，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

I	have	thought	it	would	not	be	altogether	useless	to	preserve	in	writing	a
我	有	想法	它	会	不是	是	共	无用	到	保存	在	写作	一个

[ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

short	account	of	it	.
短的	帐户	的	它	.

我认为，将此事简要记录下来并非完全没有用处。

[ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd]['stjuːpɪd] ([wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd]) ,

If ever this heart should grow cold and stupid (which God forbid) ,

如果 曾经 这 心 应该 生长 寒冷的 和 愚蠢的 (哪个 上帝 禁止) ,

如果有一天这颗心变得冷漠愚钝（但愿不会如此），

[meɪ] [hiː; hi][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] — [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

may he grant that the perusal of these pages — containing an account of

可能 他 授予 那 这 仔细阅读 的 这些 页面 — 包含 一个 帐户 的

[hɪz; ɪz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] — [meɪ] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

his providential dealings with me in times past — may awaken me from my

他的 天意 交易 和 我 在 时代 过去的 — 可能 觉醒 我 从 我的

[ʌn'greɪtf(ə)l] [stjuː'pɪdəti] ,

ungrateful stupidity ,

忘恩负义 愚蠢 ,

愿他允许我翻阅这些记载着他过去如何眷顾我的文字，从而使我从忘恩负义的愚蠢中醒悟过来。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ʃʊə(r)] .

and lead me to examine myself and see if my foundation is sure .

和 带领 我 到 检查 我 和 看 如果 我的 基础 是 当然 .

并引导我审视自己，看看我的根基是否牢固。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔː(r)]['prez(ə)nt]

However , I would remember that I am not to live on past experience or present

然而 , 我 会 记住 那 我 是 不是 到 居住 在 过去的 经验 或者 展示

[həʊp] ,

hope ,

希望 ,

但是，我会记住，我不应该活在过去的经验或现在的希望中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [pres] ['fɔːwəd] . -

but to ' press forward . '

但 到 - 按 向前 . -

但要“勇往直前”。

“ [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

“ From my earliest childhood , I believe I have felt the influence of the Spirit

“ 从 我的 最早 童年 , 我 相信 我 有 毛毡 这 影响 的 这 精神

[ɒv; əv] [gɒd] .

of God .

的 上帝 .

“从我记事起，我就感受到了上帝之灵的影响。”

[wel] [duː; də][aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] .

Well do I remember , when quite young , retiring with a younger brother to pray .

出色地 做 我 记住 , 什么时候 相当 年轻的 , 退休 和 一个 年轻 兄弟 到 祈祷 .

我记得小时候，我和弟弟一起到僻静处祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [məʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] - ['miːtɪŋz] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [wen] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

And I recollect most vividly the ' meetings ' I used to hold when left alone with

和 我 追忆 最多 生动地 这 - 会议 - 我 用过的 到 抓住 什么时候 左边 独自的 和

[hɪm] [ɒn] ['sæbəθ] [-]

him on Sabbath [101]

他 在 安息日 [-]

我最清晰地记得的是，在安息日独自和他在一起时，我经常与他进行“会面”[101]。

['iːvnɪŋz] .

evenings .

晚上 .

晚上。

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

We	would	sing	and	pray	,	and	then	I	would	read	an	extract	from
我们	会	唱歌	和	祈祷	,	和	然后	我	会	读	一个	提炼	从

[sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ,

some	religious	book	,
一些	宗教	书	,

我们会唱歌祈祷，然后我会朗读一些宗教书籍的节选。

[wɪtʃ] [wiː; wi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] - ['sɜːmən] .

which	we	denominated	the	'	sermon	.
哪个	我们	以……命名	这	-	讲道	.

我们称之为“布道”。

- [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [tʊk] , [stɪl] ['leɪtə(r)] , [ɪn]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒn]

'	And	I	remember	the	pleasure	I	took	,	still	later	,	in	going	to	meeting	,	even	on
-	和	我	记住	这	乐趣	我	采取	,	仍然	之后	,	在	去	到	会议	,	甚至	在

[wiːk] [deɪz] .

week	days	.
星期	天	.

“我还记得，后来即使是工作日，去参加会议也让我感到快乐。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪn]['seɪləm] ,

During	this	time	I	was	a	member	of	the	Tabernacle	Sabbath	school	in	Salem	,
期间	这	时间	我	曾是	一个	成员	的	这	会幕	安息日	学校	在	塞勒姆	,

在此期间，我是塞勒姆会幕安息日学校的成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	was	in	the	class	of	Mr	.	E	.	G	.	,	and	subsequently	of	Mr	.
和	曾是	在	这	班级	的	先生	.	E	.	G	.	,	和	随后	的	先生	.

[en] . [piː] .

N	.	P	.
N	.	P	.

他曾是EG先生的同学，后来又师从NP先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə]['flætə(r)][maɪ] [praɪd] [ðæt] [ai] [meɪk] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,

It	is	not	to	flatter	my	pride	that	I	make	these	statements	,
它	是	不是	到	奉承	我的	自豪	那	我	制作	这些	声明	,

我发表这些言论并非为了满足自己的虚荣心。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [tʃaɪld] ;

or	because	I	think	I	was	an	uncommonly	good	child	;
或者	因为	我	思考	我	曾是	一个	不寻常地	好的	孩子	;

或者因为我认为我是一个格外乖巧的孩子；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə]

for	I	well	remember	many	things	of	my	childhood	which	I	should	blush	to
为了	我	出色地	记住	许多	事物	的	我的	童年	哪个	我	应该	脸红	到

[rɪ'leɪt] ;

relate	;
涉及	;

因为我清楚地记得童年时的许多事情，有些事我不好意思说出口；

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] .

besides	,	these	things	only	serve	to	increase	the	guilt	of	my	subsequent	life	.
除了	,	这些	事物	仅有的	服务	到	增加	这	有罪	的	我的	随后的	生活	.

此外，这些事情只会加重我日后的罪恶感。

“ [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [blest] [wɪð] [raɪt] ['sentɪmənts] [ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,

“	But	,	though	I	was	thus	blest	with	right	sentiments	in	my	earliest	days	,
“	但	,	尽管	我	曾是	因此	祝福	和	正确的	情感	在	我的	最早	天	,

“但是，尽管我早年就拥有了正确的价值观，

[jet] [maɪ] [hɑːt] ['grædʒuəli] [gruː] ['hɑːdə(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
yet **my** **heart** **gradually** **grew** **harder** **,** **until** **I** **began** **to** **lose** **all** **personal** **interest** **in** **the**
然而 我的 心 逐步地 生长 更难 , 直到 我 开始 到 失去 全部 个人的 兴趣 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

然而，我的心却渐渐变得冷漠，直到我对这个话题完全失去了兴趣。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['bɒstən]
I **cannot** **recollect** **any** **special** **strivings** **of** **the** **Spirit** **until** **I** **began** **to** **reside** **in** **Boston**
我 不能 追忆 任何 特别的 奋斗 的 这 精神 直到 我 开始 到 居住 在 波士顿
,
,
,

我记不起在搬到波士顿居住之前，圣灵曾给我带来过任何特别的感动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
at **which** **time** **I** **was** **about** **thirteen** **years** **of** **age** **.**
在 哪个 时间 我 曾是 关于 十三 年 的 年龄 .

当时我大约十三岁。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə]
But **few** **words** **are** **required** **to** **relate** **what** **took** **place** **from** **this** **time** **up** **to**
但 很少 字 是 必需的 到 涉及 什么 采取 地方 从 这 时间 向上 到
[maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .
my **seventeenth** **year** **.**
我的 第十七 年 .

但无需赘言，即可讲述从那时起直到我十七岁那年所发生的事情。

[aɪ] [ə'tendɪd] [nəʊ] ['regjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [spent] [maɪ] ['sæbəθ] [ɪn]
I **attended** **no** **regular** **place** **of** **worship** **,** **and** **frequently** **spent** **my** **Sabbaths** **in**
我 参加 不 常规的 地方 的 崇拜 , 和 频繁地 花费 我的 安息日 在
['strəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
strolling **the** **city** **,**
漫步 这 城市 ,

我没有固定的礼拜场所，经常在安息日漫步于城市之中。

[ɔː(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
or **in** **reading** **and** **writing** **.**
或者 在 阅读 和 写作 .

或在阅读和写作方面。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
I **did** **not** **read** **a** **Bible** **once** **in** **two** **or** **three** **months** **,** **and** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
我 做过 不是 读 一个 圣经 一次 在 二 或者 三 几个月 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

两三个月来，我一本圣经都没读过，说实话，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [əʊn] [wʌn] .
I **did** **not** **even** **own** **one** **.**
我 做过 不是 甚至 自己的 一 .

我连一辆都没有。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [-]
But **,** **though** **I** **thus** **neglected** **the** **sanctuary** **[** **102** **]**
但 , 尽管 我 因此 被忽视的 这 避难所 [-]

但是，尽管我因此忽略了圣所[102]

['prɪvəlɪdʒɪz] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [riˈbjuːk] [baɪ] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
privileges **,** **I** **was** **frequently** **rebuked** **by** **my** **conscience** **,**
特权 , 我 曾是 频繁地 责备 经过 我的 良心 ,

虽然享有特权，但我的良心却常常谴责我。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['ɒf(ə)n] [strəʊv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	I	believe	the	Holy	Spirit	often	strove	with	me	,
和	我	相信	这	圣	精神	经常	努力	和	我	,

我相信圣灵常常与我争辩，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [ai][hæd; həd] - [ə; eɪ][mɔː(r)]

and	I	was	determined	to	be	a	Christian	when	I	had	'	a	more
和	我	曾是	决定	到	是	一个	基督教	什么时候	我	有	-	一个	更多的

[kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] . -

convenient	season	.	'
方便的	季节	.	-

我决心在“更合适的时机”成为一名基督徒。

“ [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz]

“	In	the	year	1839	,	when	between	sixteen	and	seventeen	years	of	age	,	I	was
“	在	这	年	-	,	什么时候	之间	十六	和	十七	年	的	年龄	,	我	曾是

['friːkwəntli] [ə'lɑːmd] ,

frequently	alarmed	,
频繁地	惊慌	,

“1839年，我十六七岁的时候，经常感到惊恐，

[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	thought	much	on	the	subject	of	religion	.
和	想法	很多	在	这	主题	的	宗教	.

并对宗教问题进行了深入思考。

[ɪ'speʃəli] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æn; ən]

Especially	do	I	remember	one	occasion	when	I	attended	for	the	first	time	an
尤其	做	我	记住	一	场合	什么时候	我	参加	为了	这	第一的	时间	一个

[ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋ] .

inquiry	-	meeting	.
询问	-	会议	.

我尤其记得第一次参加问询会的那次经历。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nt][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]

But	there	were	so	many	present	I	had	no	opportunity	for	personal
但	那里	是	所以	许多	展示	我	有	不	机会	为了	个人的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但当时在场的人太多，我根本没有机会与人进行私人交谈。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [suːn] [səb'said] .

and	my	interest	soon	subsided	.
和	我的	兴趣	很快	平静下来	.

我的兴趣很快就消退了。

“ [ə'gen] [wɒz; wəz][maɪ] ['ɪntrəst] [kɔːld] [ʌp] ,

“	Again	was	my	interest	called	up	,
“	再次	曾是	我的	兴趣	称为	向上	,

“我的兴趣再次被唤起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɜːmən] [ai] [hɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	it	seemed	as	if	every	sermon	I	heard	had	a	serious	effect	upon	me	.
和	它	似乎	作为	如果	每一个	讲道	我	听到	有	一个	严肃的	影响	之上	我	.

我听到的每一篇布道似乎都对我产生了深刻的影响。

[ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [preŋ] .

I	procured	a	Bible	,	and	commenced	praying	.
我	采购	一个	圣经	,	和	开始	祈祷	.

我找来一本圣经，开始祷告。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	think	it	was	about	this	time	that	I	made	the	following	resolution	,
我	思考	它	曾是	关于	这	时间	那	我	制成	这	下列的	解决	,

我想大概就是在这个时候，我下定了以下决心：

[wɪtʃ] [ai] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

which	I	committed	to	paper	in	a	secret	handwriting	,	and	laid	in	my	trunk	,
哪个	我	坚定的	到	纸	在	一个	秘密	手写	,	和	铺设	在	我的	树干	,

我以秘密笔迹将其记录在纸上，并放在我的箱子里。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [mait] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] : — “

that	my	eyes	might	frequently	remind	me	of	my	promise	:	—	“
那	我的	眼睛	可能	频繁地	提醒	我	的	我的	承诺	:	—	“

愿我的双眼时常提醒我我的承诺：——

- [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] , [ai] ['spləmli] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

'	Alone	in	the	presence	of	my	God	,	I	solemnly	declare	it	to	be	my	intention	,
-	独自的	在	这	在场	的	我的	上帝	,	我	庄严地	宣布	它	到	是	我的	意图	,

“我独自在上帝面前，郑重声明这是我的意愿。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hɪm] ,

the	rest	of	my	life	,	to	endeavor	to	do	my	duty	to	him	,
这	休息	的	我的	生活	,	到	努力	到	做	我的	责任	到	他	,

我余生都将努力履行我对他的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ;

and	to	strive	to	enter	in	at	the	strait	gate	;
和	到	努力	到	进入	在	在	这	海峡	门	;

努力从窄门进入；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [nɪ'glekt] [preə(r)] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	order	to	do	this	I	will	no	more	neglect	prayer	,	the	reading	of	the
和	在	命令	到	做	这	我	将要	不	更多的	忽视	祷告	,	这	阅读	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

为了做到这一点，我将不再忽视祷告和阅读圣经。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] . [-] “

and	other	exercises	of	a	similar	nature	.	[	103	]	“
和	其他	练习	的	一个	相似的	自然	.	[	-	]	“

以及其他类似性质的练习。[103]

- [meɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vaʊ] ! -

'	May	the	God	of	all	grace	help	me	to	keep	the	above	vow	!	'
-	可能	这	上帝	的	全部	优雅	帮助	我	到	保持	这	多于	发誓	!	-

愿满有恩典的神帮助我遵守上述誓言！

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] !

“	But	,	alas	!
“	但	,	唉	!

“但是，唉！

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] .

this	resolution	was	soon	forgotten	.
这	解决	曾是	很快	被遗忘的	.

这项决议很快就被遗忘了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ai] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][stjuː'pɪdəti] .

Again	and	again	was	I	awakened	,	but	only	to	sink	again	into	stupidity	.
再次	和	再次	曾是	我	觉醒	,	但	仅有的	到	下沉	再次	进入	愚蠢	.

我一次又一次地醒来，却又一次次地陷入愚蠢之中。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] , [æz; əz][ai][həʊp] ,

In	**July**	**,**	**my**	**attention**	**was**	**again**	**called**	**up**	**,**	**and**	**it**	**resulted**	**,**	**as**	**I**	**hope**	**,**
在	七月	,	我的	注意力	曾是	再次	称为	向上	,	和	它	结果	,	作为	我	希望	,

七月份，我的注意力再次被吸引，结果正如我所希望的那样：

[ɪn][maɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][gɒd] .

in	**my**	**conversion**	**to**	**God**	**.**
在	我的	转换	到	上帝	.

在我皈依上帝的过程中。

“ [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

“	**The**	**circumstance**	**which**	**awakened**	**my**	**attention**	**at**	**this**	**time**	**I**	**never**	**could**	**tell**	**,**
“	这	环境	哪个	觉醒	我的	注意力	在	这	时间	我	绝不	可以	告诉	,

“我始终无法说清是什么情况引起了我的注意，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [wel]

unless	**it**	**was**	**hearing**	**of**	**the**	**conversion**	**of**	**one**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**well**
除非	它	曾是	听力	的	这	转换	的	一	和	谁	我	曾是	出色地

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	**.**
熟人	.

除非是听说我熟识的人皈依了基督教。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][let] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

I	**determined**	**not**	**to**	**let**	**this**	**opportunity**	**pass**	**without**	**becoming**	**a**	**Christian**	**;**
我	决定	不是	到	让	这	机会	经过	没有	成为	一个	基督教	;

我决心不错过这个成为基督徒的机会；

[ænd; ənd][ai]['haɪəd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['boʊdən] - [stri:t] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] [preə(r)] .

and	**I**	**hired**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**Bowdoin**	**-**	**Street**	**church**	**and**	**commenced**	**prayer**	**.**
和	我	雇用	一个	座位	在	这	鲍登学院	-	街道	教会	和	开始	祷告	.

于是我在鲍登街教堂租了个座位，开始祈祷。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [felt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

“	**Although**	**I**	**felt**	**myself**	**to**	**be**	**a**	**great**	**sinner**	**and**	**deserving**	**of**	**eternal**
“	虽然	我	毛毡	我	到	是	一个	伟大的	罪人	和	值得	的	永恒

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

“虽然我自认为罪孽深重，理应受到永世的惩罚，

[stɪl] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] ['æŋgwɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪk'spɪəriəns] ,

still	**I**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**deep**	**anguish**	**on**	**account**	**of**	**sin**	**which**	**many**	**experience**	**,**
仍然	我	做过	不是	感觉	这	深的	痛苦	在	帐户	的	罪	哪个	许多	经验	,

然而，我并没有像许多人那样，因罪而感到深深的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

and	**which**	**I**	**supposed**	**necessary**	**to**	**conversion**	**.**
和	哪个	我	据称	必要的	到	转换	.

我认为这是皈依基督教所必需的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,

And	**for**	**no**	**other**	**reason**	**but**	**to**	**raise**	**these**	**feelings**	**,**
和	为了	不	其他	原因	但	到	增加	这些	情怀	,

而仅仅是为了唤起这些感受，

[ai] ['pɜ:rtʃəst] [ænd; ənd] [ri:d] - ['bækstərz] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] .

I	**purchased**	**and**	**read**	**'**	**Baxter's**	**Call**	**to**	**the**	**Unconverted**	**.**
我	购买	和	读	-	巴克斯特	称呼	到	这	未转换	.

我购买并阅读了《巴克斯特对未皈依者的呼召》。

- [stɪl] [ai][dɪd] [nɒt] [spend] [maɪ] [naɪts] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [nɔː(r)][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

'	Still	I	did	not	spend	my	nights	in	weeping	nor	my	days	in	anguish	,
-	仍然	我	做过	不是	花费	我的	夜晚	在	哭泣	也不	我的	天	在	痛苦	,

但我并没有夜里哭泣，也没有白日里忧伤。

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][mʌst; məst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

as	I	supposed	I	must	in	order	to	be	a	Christian	.
作为	我	据称	我	必须	在	命令	到	是	一个	基督教	.

我想，作为一名基督徒，我必须这样做。

[ai] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz][ɪn][ðeə(r)] [truː]

I	prayed	that	God	would	break	my	hard	heart	and	show	me	my	sins	in	their	true
我	祈祷	那	上帝	会	休息	我的	难的	心	和	展示	我	我的	罪孽	在	他们的	真的

[lait] .

light	.
光	.

我祈求上帝能打破我那颗铁石心肠，让我看清自己罪恶的真相。

“ [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] ,

“	In	thinking	of	the	state	of	mind	in	which	I	then	was	,
“	在	思维	的	这	状态	的	头脑	在	哪个	我	然后	曾是	,

“回想起我当时的心境，

[ai][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['betə(r)] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ai]['ɔːlməʊst]

I	have	since	thought	I	could	not	better	express	it	than	by	saying	I	almost
我	有	自从	想法	我	可以	不是	更好的	表达	它	比	经过	说	我	几乎

[wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp] . [-]

wept	to	think	I	could	not	weep	.	[	104	]
哭泣	到	思考	我	可以	不是	哭泣	.	[	-	]

后来我想，我再也无法更好地表达这种感受了，只能说，想到我不能哭，我就几乎要哭了。[104]

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self][tuː; tə]

“	At	length	the	thought	occurred	to	me	that	I	ought	to	dedicate	myself	to
“	在	长度	这	想法	发生	到	我	那	我	应该	到	奉献	我	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“最终我意识到我应该将自己奉献给上帝，

[ænd; ənd][let] [hɪm][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	let	him	do	with	me	just	as	he	pleased	.
和	让	他	做	和	我	只是	作为	他	高兴	.

任由他随意处置我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [gɒd] .

I	immediately	retired	to	my	chamber	,	and	there	gave	myself	to	God	.
我	立即地	退休	到	我的	房间	,	和	那里	给予	我	到	上帝	.

我立即回到自己的房间，在那里向上帝祈祷。

“ ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

“	During	all	this	time	I	had	no	conversation	with	any	one	on	the	subject	of
“	期间	全部	这	时间	我	有	不	对话	和	任何	一	在	这	主题	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

“在此期间，我没有与任何人谈论过宗教话题。”

[ai] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

I	anxiously	waited	for	an	inquiry	-	meeting	to	be	appointed	,
我	焦虑地	等待	为了	一个	询问	-	会议	到	是	任命	,

我焦急地等待着调查会议的安排。

[ðæt] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
that I might become acquainted with the pastor of the church .
那 我 可能 变得 熟人 和 这 牧师 的 这 教会 .

这样我或许就能认识教会的牧师了。

“ [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
“ Until this time my mind had been dark and cloudy ,
“ 直到 这 时间 我的 头脑 有 到过 黑暗的 和 多云 ,

“在此之前，我的头脑一直昏暗迷茫，”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
and I had no hope that I was a Christian ;
和 我 有 不 希望 那 我 曾是 一个 基督教 ;

我当时并不认为自己是基督徒；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .
for I thought I had not yet repented of my sins .
为了 我 想法 我 有 不是 然而 悔改 的 我的 罪孽 .

因为我以为我还没有悔改我的罪过。

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - [jʌŋ]
But one Sabbath morning in November , I happened to take up the ' Young
但 一 安息日 早晨 在 十一月 , 我 发生 到 拿 向上 这 - 年轻的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

但十一月的一个安息日早晨，我碰巧拿起了《青年基督徒》杂志，

- [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] - [kən'feʃ(ə)n] - [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [spiːks]
' and in reading the chapter on ' Confession ' I came to that part which speaks
- 和 在 阅读 这 章 在 - 忏悔 - 我 来了 到 那 部分 哪个 说话
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
of the feelings I had been desiring .
的 这 情怀 我 有 到过 渴望 .

在阅读“忏悔”一章时，我读到了描述我一直渴望的那种感觉的那部分。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp]
I immediately saw that they were unnecessary ; and a ray of hope
我 立即地 锯 那 他们 是 不必要 ; 和 一个 射线 的 希望
[dɑːtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ,
darted into my soul ,
飞镖 进入 我的 灵魂 ,

我立刻意识到它们完全没有必要；一丝希望的曙光闪入我的心田。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ,
and I retired to my chamber and again dedicated myself to God , and ,
和 我 退休 到 我的 房间 和 再次 投入的 我 到 上帝 , 和 ,
[æz; əz][ai] [həʊp] ,
as I hope ,
作为 我 希望 ,

于是我回到自己的房间，再次向上帝祈祷，并且，正如我所希望的那样，

[geɪv] [hɪm] [maɪ] [hɑːt] .
gave him my heart .
给予 他 我的 心 .

我把心给了他。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [tremblɪŋ] [həʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	little	,	trembling	hope	began	to	increase	,	and	with	it	my	determination	to
这	小的	,	发抖	希望	开始	到	增加	,	和	和	它	我的	决心	到

[sɜːv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

serve	the	Lord	.
服务	这	主	.

这微弱而颤抖的希望开始增长，随之而来的是我对侍奉主的决心。

“ [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] ,

“	We	often	hear	of	those	who	,	when	they	have	obtained	a	hope	in	Christ	,
“	我们	经常	听到	的	那些	WHO	,	什么时候	他们	有	获得	一个	希望	在	基督	,

我们经常听到这样的说法：那些在基督里获得希望的人，

['kænɒt] [kən'teɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

cannot	contain	their	joy	within	themselves	,
不能	包含	他们的	喜悦	之内	他们自己	,

他们无法抑制内心的喜悦。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [ðeɪ]

and	can	find	no	rest	until	they	have	told	their	friends	of	the	Saviour	they
和	能	寻找	不	休息	直到	他们	有	讲述	他们的	朋友们	的	这	救主	他们

[hæv; həv] [faʊnd] .

have	found	.
有	成立	.

他们不把找到的救世主告诉朋友们，就无法安心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [-]

This	was	[	105	]
这	曾是	[	-	]

这是[105]

[nɒt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

not	the	case	with	me	.
不是	这	案件	和	我	.

我的情况并非如此。

[aɪ] [felt] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,

I	felt	greatly	encouraged	,	but	my	hope	was	very	faint	,
我	毛毡	非常	鼓励	,	但	我的	希望	曾是	非常	头晕的	,

我深受鼓舞，但希望却十分渺茫。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	I	still	feared	that	I	might	go	back	to	the	world	.
和	我	仍然	害怕	那	我	可能	去	后退	到	这	世界	.

我仍然害怕我会回到那个世界。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [həʊp] , [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]

“	Shortly	after	I	began	to	indulge	a	hope	,	an	inquiry	-	meeting	was
“	不久	后	我	开始	到	放纵	一个	希望	,	一个	询问	-	会议	曾是

[ə'pɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendɪd] .

appointed	,	which	I	attended	.
任命	,	哪个	我	参加	.

“我刚开始抱有希望不久，就召开了一次调查会议，我参加了会议。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [kən'vəːs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ]

Mr	.	H	—	—	conversed	with	me	,	and	invited	me	to	join	the	Sabbath
先生	.	H	—	—	交谈	和	我	,	和	受邀	我	到	加入	这	安息日

[skuːl] , [wɪtʃ] ,

school	,	which	,
学校	,	哪个	,

H先生和我交谈，并邀请我参加主日学，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

after	a	moment's	hesitation	,	I	promised	to	do	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	我	承诺	到	做	.

犹豫片刻后，我答应了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

I	was	introduced	to	the	Rev	.	Mr	.	Winslow	,	who	appeared	to	take	much
我	曾是	介绍	到	这	牧师	.	先生	.	温斯洛	,	WHO	出现	到	拿	很多

['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

interest	in	me	.
兴趣	在	我	.

我被介绍给了温斯洛牧师，他似乎对我非常感兴趣。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [klɑːs] ['ʌndə(r)]

The	following	Sabbath	I	entered	the	Sabbath	school	and	joined	the	class	under
这	下列的	安息日	我	进入	这	安息日	学校	和	加入	这	班级	在下面

['mɪstə(r)] . [piː] — — [dʒiː] — — .

Mr	.	P	—	—	G	—	—	.
先生	.	P	—	—	G	—	—	.

下一个安息日，我进入了安息日学校，加入了 P—— G—— 先生的班级。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [ə'tendɪd] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [maɪ]['pɑːstə(r)]

After	this	,	I	attended	several	inquiry	-	meetings	,	and	conversed	with	my	pastor
后	这	,	我	参加	一些	询问	-	会议	,	和	交谈	和	我的	牧师

[ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃə(r)] .

and	my	teacher	.
和	我的	老师	.

此后，我参加了几次调查会议，并与我的牧师和老师进行了交谈。

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [aɪ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['məʊstlɪ] [frɒm; frəm][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

“	On	the	first	of	March	I	drew	up	a	resolution	,	which	,	mostly	from	curiosity	,
“	在	这	第一的	的	行进	我	画	向上	一个	解决	,	哪个	,	大多	从	好奇心	,

[aɪ] [træn'skraɪb] : — “

I	transcribe	:	—	“
我	录制	:	—	“

“3月1日，我起草了一份决议，出于好奇，我将其誊写下来：——”

- [ˌweər'æz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][maɪ] ['evri] - [deɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɔːt]

-	Whereas	,	I	am	sensible	of	many	faults	in	my	every	-	day	character	which	ought
-	然而	,	我	是	明智的	的	许多	故障	在	我的	每一个	-	天	特点	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] ,

to	be	removed	;	and	,
到	是	已移除	;	和	,

鉴于我意识到自己日常性格中有许多缺点，这些缺点应当改正；并且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz]

as	I	have	reason	to	fear	that	were	some	of	my	intimate	companions
作为	我	有	原因	到	害怕	那	是	一些	的	我的	亲密的	同伴

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kɒntəmpleɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	hear	that	I	contemplate	becoming	a	member	of	the	church	,
到	听到	那	我	沉思	成为	一个	成员	的	这	教会	,

因为我担心，如果我的一些亲密朋友听说我正在考虑加入教会，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ;

they	would	be	surprised	and	astonished	;
他们	会	是	惊讶	和	惊讶	;

他们会感到惊讶和震惊；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [sɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [prəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['piːviʃnis] [ænd; ənd]

and	whereas	the	sins	to	which	I	am	most	prone	are	peevishness	and
和	然而	这	罪孽	到	哪个	我	是	最多	易于	是	易怒	和

['sʌmtaɪmz] ['æŋgə(r)] ,

sometimes	anger	,
有时	愤怒	,

而我最容易犯的罪过是易怒，有时还会发怒，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

together	with	an	unwillingness	to	surrender	some	of	my	rights	that	are	not
一起	和	一个	不情愿	到	投降	一些	的	我的	权利	那	是	不是

[wɜːθ] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

worth	standing	for	,
值得	常设	为了	,

同时，我也不愿意放弃一些我认为不值得捍卫的权利。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

but	which	tends	to	produce	anything	but	pleasant	feelings	in	myself	and	others
但	哪个	倾向于	到	生产	任何事物	但	令人愉快的	情怀	在	我	和	其他的

, ['ðeəfɔː(r)] [-] “

,	therefore	[	106	]	“
,	所以	[	-	]	“

但这往往会给我自己和他人带来非常不愉快的感觉，因此[106]“

- [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sɪnz] ,

'	Resolved	,	That	it	is	my	duty	to	break	off	from	these	sins	,
-	已解决	,	那	它	是	我的	责任	到	休息	离开	从	这些	罪孽	,

我下定决心，我有责任戒除这些罪恶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

and	to	set	a	good	example	to	my	friends	,
和	到	放	一个	好的	例子	到	我的	朋友们	,

为了给我的朋友们树立一个好榜样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] : [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ðæt]

that	they	may	know	that	I	have	learned	of	Jesus	:	And	,	further	,	resolved	that
那	他们	可能	知道	那	我	有	学习	的	耶稣	:	和	,	更远	,	已解决	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

好让他们知道我已了解耶稣：并且，我进一步决定，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ai] [wɪl] [straɪv] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	second	day	of	March	,	I	will	strive	,	through	the	whole	of	the	day	,
这	第二	天	的	行进	,	我	将要	努力	,	通过	这	所有的	的	这	天	,

三月二日，我将努力奋斗一整天。

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd]

to	behave	with	kindness	and	good	feeling	to	all	,	avoiding	the	above	-	named
到	表现	和	仁慈	和	好的	感觉	到	全部	,	避免	这	多于	-	命名

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

要以友善和良好的态度对待所有人，避免上述罪行。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] . “

and	showing	to	all	an	obliging	disposition	.	“
和	显示	到	全部	一个	乐于助人	处置	.	“

并且对所有人都表现出乐于助人的性格。

- ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wi:knəs] , [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]

'	Sensible	of	my	own	weakness	,	I	make	this	resolution	in	the	strength	of	the	Lord
-	明智的	的	我的	自己的	弱点	,	我	制作	这	解决	在	这	力量	的	这	主

,

,

,

“我深知自己的软弱，但我靠着主的力量，立下这个决心。”

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	earnestly	pray	that	he	will	not	permit	me	to	break	it	.	'
和	切实	祈祷	那	他	将要	不是	允许	我	到	休息	它	.	-

我恳切祈求他不要让我打破它。

“ [θru:] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

“	Through	the	blessing	of	God	,	I	was	enabled	to	keep	this	resolution	,
“	通过	这	祝福	的	上帝	,	我	曾是	已启用	到	保持	这	解决	,

“感谢上帝的保佑，我才能坚持这个决心。”

[nɒt] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ['spesɪfaɪd] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [wi:k] .

not	only	through	the	day	specified	,	but	through	the	whole	week	.
不是	仅有的	通过	这	天	指定的	,	但	通过	这	所有的	星期	.

不仅在指定日期内，而且在整个星期内。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

Accordingly	I	adopted	it	for	life	.
因此	我	已采用	它	为了	生活	.

因此我终生都接受了它。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [rəʊt] [ðɪs] [wen]

”	And	here	the	writer	wishes	to	say	that	although	Walter	Aimwell	wrote	this	when
”	和	这里	这	作家	愿望	到	说	那	虽然	沃尔特	艾姆韦尔	写道	这	什么时候

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

he	was	seventeen	years	of	age	,
他	曾是	十七	年	的	年龄	,

“作者在此想说明的是，尽管沃尔特·艾姆韦尔写这篇文章时只有十七岁，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:lt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,

a	very	similar	degree	of	success	in	controlling	any	natural	fault	he	might	have	,
一个	非常	相似的	程度	的	成功	在	控制	任何	自然的	过错	他	可能	有	,

他在控制自身可能存在的任何先天缺陷方面也取得了非常相似的成功。

[kraʊnd] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

crowned	every	succeeding	year	of	his	life	.
加冕	每一个	成功	年	的	他的	生活	.

在他生命中的每一年都获得了加冕。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['præktɪkl] [fɔ:lts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

The	writer	,	not	being	able	to	discover	any	practical	faults	of	character	,
这	作家	,	不是	存在	有能力的	到	发现	任何	实际的	故障	的	特点	,

作者未能发现任何实际的性格缺陷，

[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

applied	to	several	of	his	most	intimate	friends	,	to	know	what	was	his
应用	到	一些	的	他的	最多	亲密的	朋友们	,	到	知道	什么	曾是	他的

['speʃ(ə)l] [sɪn] ,

special	sin	,
特别的	罪	,

他向几位最亲密的朋友询问，想知道他究竟犯了什么罪。

[ɔ:(r)] [wɒt] [rɒŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] .

or	what	wrong	disposition	he	indulged	.
或者	什么	错误的	处置	他	沉溺其中	.

或者他放纵了什么不良习性。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈeni] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] .

No	one	could	tell	me	of	any	fault	that	he	indulged	.
不	一	可以	告诉	我	的	任何	过错	那	他	沉溺其中	.

没有人能告诉我他犯过什么错。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɔː(r)][ˈæktʃuəl] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .

I	do	not	say	that	his	natural	disposition	or	actual	character	was	perfect	.
我	做	不是	说	那	他的	自然的	处置	或者	实际的	特点	曾是	完美的	.

我并不是说他的天性或性格完美无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	107	]
它	[	-	]

它[107]

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

would	be	hard	for	us	to	believe	that	any	one	was	complete	in	all	the
会	是	难的	为了	我们	到	相信	那	任何	一	曾是	完全的	在	全部	这

[ˈmɒrəl] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv] [ˈsɪnləs] [ˈmænhʊd] .

moral	perfections	of	sinless	manhood	.
道德	完美	的	无罪	男子气概	.

我们很难相信有人能够完全具备无罪男人的所有道德完美品质。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	seems	to	me	that	to	maintain	such	a	character	in	this	world	,	as	it	is	,
它	似乎	到	我	那	到	维持	这样的	一个	特点	在	这	世界	,	作为	它	是	,

在我看来，在这个现实世界中，要保持这样的品格，

[wʌn] [niːd] [hæv; həv] [greɪt] [ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɒnʃəns] .

one	need	have	great	mental	powers	and	much	knowledge	,	as	well	as	much	conscience	.
一	需要	有	伟大的	精神的	权力	和	很多	知识	,	作为	出色地	作为	很多	良心	.

一个人需要具备强大的心智能力、丰富的知识以及高度的良知。

[wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [ˈeɪmˌwɛl] [ɪz] ,

What	I	mean	to	say	of	Walter	Aimwell	is	,
什么	我	意思是	到	说	的	沃尔特	艾姆韦尔	是	,

我谈到沃尔特·艾姆韦尔时想说的是：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈʃɑːpli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɜːsəti] ,

that	he	sharply	watched	his	nature	and	his	habits	for	every	little	perversity	,
那	他	尖锐地	观看	他的	自然	和	他的	习惯	为了	每一个	小的	反常	,

他敏锐地观察着自己的性格和习惯，留意着每一个细微的不良行为。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nʌn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪli] [ˈgɑːdɪd] [əˈgenst] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] .

and	thought	none	too	small	to	be	daily	guarded	against	and	overcome	.
和	想法	没有任何	也	小的	到	是	日常的	守卫	反对	和	克服	.

并且认为没有哪件小事是小事，不需要每天防范和克服。

[hiː; hi] [ˈɜːli] [kəˈmenst] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] ,

He	early	commenced	training	himself	according	to	his	understanding	of	the	Bible	standard	of	manhood	,
他	早期的	开始	训练	他自己	根据	到	他的	理解	的	这	圣经	标准	的	男子气概	,

他很早就开始按照自己对圣经中男子气概标准的理解来训练自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət]

and	he	acquired	a	surpassing	degree	of	self	-	control	,	such	as	none	but
和	他	获得	一个	超越	程度	的	自己	-	控制	,	这样的	作为	没有任何	但

[ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈkrɪstʃən] ,

a	thorough	Christian	,
一个	彻底	基督教	,

他获得了超乎常人的自制力，这种自制力只有真正的基督徒才能拥有。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [ˈɜːli] [jˈiəz] , [kæn; kən][ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] .

and	one	who	begins	the	Christian	life	in	early	years	,	can	ever	hope	to	equal	.
和	一	WHO	开始	这	基督教	生活	在	早期的	年	,	能	曾经	希望	到	平等的	.

而那些从小就开始基督徒生活的人，永远不可能与基督徒相提并论。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lædz] [ˈmænjuskrɪpt] : —

But	we	resume	the	perusal	of	this	lad's	manuscript	:	—
但	我们	恢复	这	仔细阅读	的	这	小伙子的	手稿	:	—

但我们继续研读这位少年的手稿：——

“ [ðɪs] [wiːk] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [kəˈmenst] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)]

“	This	week	I	also	commenced	the	plan	of	having	a	stated	object	for
“	这	星期	我	还	开始	这	计划	的	拥有	一个	声明	目的	为了

[wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

which	to	pray	during	every	day	in	the	week	,
哪个	到	祈祷	期间	每一个	天	在	这	星期	,

“本周我也开始实施一项计划，即每天为一个特定的目标祈祷。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] .

which	I	have	continued	to	this	day	,	and	think	it	a	very	good	plan	.
哪个	我	有	持续	到	这	天	,	和	思考	它	一个	非常	好的	计划	.

我至今仍然坚持这样做，并且认为这是一个非常好的计划。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] : —

Here	is	a	specimen	:	—
这里	是	一个	标本	:	—

以下是一个例子：—

“ [dʒʊˈlaɪ] 13th , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ; 14th , [ˈtjuːzdeɪ] , [rɪˈvaɪv(ə)l] ; 15th , [ˈwenzdeɪ] ,

“	July	13th	,	Monday	,	for	Friends	;	14th	,	Tuesday	,	Revival	;	15th	,	Wednesday	,
“	七月	13th	,	周一	,	为了	朋友们	;	14th	,	周二	,	复兴	;	15th	,	周三	,

[ˈmɪʃənz] ; 16th , [ˈθɜːzdeɪ] , [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] ;

Missions	;	16th	,	Thursday	,	Growth	in	Grace	;
任务	;	16th	,	周四	,	生长	在	优雅	;

“7月13日，星期一，朋友聚会；14日，星期二，复兴聚会；15日，星期三，宣教聚会；16日，星期四，恩典中的成长聚会；

17th , [ˈfraɪdeɪ] , [tʃɜːtʃ] ; 18th , [ˈsætədeɪ] , [ˈsæbəθ] [skuːl] .

17th	,	Friday	,	Church	;	18th	,	Saturday	,	Sabbath	School	.
17th	,	星期五	,	教会	;	18th	,	周六	,	安息日	学校	.

17日，星期五，教堂礼拜；18日，星期六，安息日学。

“ [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [-]

“	On	Thursday	,	the	nineteenth	of	March	,	in	the	year	[	108	]
“	在	周四	,	这	第十九	的	行进	,	在	这	年	[	-	]

“在[108]年的3月19日星期四

- , [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [held] , [æt; ət]

1840	,	a	meeting	of	the	examining	committee	of	the	church	was	held	,	at
-	,	一个	会议	的	这	检查	委员会	的	这	教会	曾是	握住	,	在

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

which	I	was	present	.
哪个	我	曾是	展示	.

1840年，教会召开了一次审查委员会会议，我当时也在场。

“ [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ænd; ənd]
“ On Sabbath morning , July 5th , 1840 , at the age of seventeen years and
“ 在 安息日 早晨 , 七月 5th , - , 在 这 年龄 的 十七 年 和
[eɪt] [mʌnθs] ,
eight months ,
八 几个月 ,

“1840年7月5日，星期日早晨，他年仅十七岁零八个月，

[θru:] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'merɪtɪd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
through the abounding but unmerited goodness of the Lord ,
通过 这 丰富 但 不应得的 善良 的 这 主 ,

藉着主丰盛而无条件的恩典，

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊdən] - [stri:t] [tʃɜ:tʃ] .
I was permitted to unite with the Bowdoin - Street Church .
我 曾是 允许 到 团结 和 这 鲍登学院 - 街道 教会 .

我获准加入鲍登街教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:liɪst]
It was the day to which I had been looking forward from my earliest
它 曾是 这 天 到 哪个 我 有 到过 寻找 向前 从 我的 最早
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

这是我从小就一直期盼的日子；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
for I always intended to become a Christian and unite with the church .
为了 我 总是 故意的 到 变得 一个 基督教 和 团结 和 这 教会 .

因为我一直以来都打算成为一名基督徒，加入教会。

“ [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɪnzloʊ] [pri:tʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪskɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , - ['bi:ɪŋ]
“ Rev . Mr . Winslow preached an excellent discourse from the text , ' Being
“ 牧师 . 先生 . 温斯洛 布道 一个 出色的 话语 从 这 文本 , - 存在
['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
confident of this one thing ,
自信的 的 这 一 事物 ,

温斯洛牧师先生根据经文“有一件事我深信不疑，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of
那 他 哪个 有 开始 一个 好的 工作 在 你 将要 履行 它 直到 这 天 的
['dʒi:zəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。

- ['fɪl] . [ai] . [sɪks] .
' Phil . i . 6 .
- 菲尔 . 我 . 6 .

'腓立比书 1. 6.

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
“ After the sermon , about fifteen were admitted into the church .
“ 后 这 讲道 , 关于 十五 是 承认 进入 这 教会 .

“布道结束后，大约有十五人被接纳进入教堂。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
It was the happiest day of my life ,
它 曾是 这 最快乐 天 的 我的 生活 ,

那是我一生中最快乐的一天。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [ɒn]

and	I	almost	wished	to	be	baptized	and	received	into	the	church	again	on
和	我	几乎	希望	到	是	受洗	和	已收到	进入	这	教会	再次	在

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] .

the	next	Sabbath	.
这	下一个	安息日	.

我几乎希望在下一个安息日再次接受洗礼，加入教会。

" [əʊ] ['hæpi] [juːθ] !

"	Oh	happy	youth	!
"	哦	快乐的	青年	!

“哦，快乐的青春！”

[əʊ] ['dʒenjuɪn] ['glædnəs] !

Oh	genuine	gladness	!
哦	真的	欢乐	!

哦，真是太高兴了！

[ɜːθ] [jet] [hæz; həz] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [bluːm] ;

Earth	yet	has	spots	where	the	violets	of	Paradise	bloom	;
地球	然而	有	地点	在哪里	这	紫罗兰	的	天堂	盛开	;

地球上仍然有一些地方盛开着天堂紫罗兰；

[taɪm] [jet] [hæz; həz] ['moments] [ðæt] [laɪ] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]

time	yet	has	moments	that	lie	serene	in	the	eternal	sunshine	of	heaven	.	[	109	]
时间	然而	有	时刻	那	说谎	安详	在	这	永恒	阳光	的	天堂	.	[	-	]

时间依然有宁静的时刻，如同天堂永恒的阳光。[109]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌrezə'lʊʃən] .

RESOLUTIONS	.
决议	.

决议。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz]

I	do	not	know	as	the	next	following	extracts	will	strike	the	reader	as
我	做	不是	知道	作为	这	下一个	下列的	提取物	将要	罢工	这	读者	作为

['eniθɪŋ] ['veri] ['brɪliənt] [ɔː(r)] ['veri] ['nɒv(ə)l] ;

anything	very	brilliant	or	very	novel	;
任何事物	非常	杰出的	或者	非常	小说	;

我不知道接下来的摘录是否会让读者觉得非常精彩或非常新颖；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	I	cannot	forbear	transcribing	them	,
但	我	不能	忍耐	转录	他们	,

但我忍不住要把它们抄录下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

because	they	were	plucked	so	near	the	secret	pavilion	of	his	soul	,
因为	他们	是	拨弦	所以	靠近	这	秘密	亭	的	他的	灵魂	,

因为它们被摘取得如此靠近他灵魂的秘密殿堂，

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] .

so	near	the	hidden	sources	of	his	spiritual	strength	.
所以	靠近	这	隐	来源	的	他的	精神	力量	.

如此接近他精神力量的隐秘源泉。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [mɔsɪs] [dæmp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] .

To	my	mind	,	they	are	like	mosses	damp	with	the	moisture	of	fountains	.
到	我的	头脑	,	他们	是	喜欢	苔藓	潮湿	和	这	水分	的	喷泉	.

在我看来，它们就像被喷泉水汽浸湿的苔藓。

[ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

These	resolutions	were	adopted	in	the	month	preceding	his	admission	to	the
这些	决议	是	已采用	在	这	月	前	他的	入学	到	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

这些决议是在他加入教会的前一个月通过的。

“ [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] .

“	To	grow	in	grace	is	the	duty	of	every	Christian	.
“	到	生长	在	优雅	是	这	责任	的	每一个	基督教	.

“在恩典中成长是每个基督徒的责任。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ; [æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Yet	it	is	a	most	difficult	work	;	at	least	,	I	have	found	it	so	.
然而	它	是	一个	最多	难的	工作	;	在	至少	,	我	有	成立	它	所以	.

然而，这是一项极其困难的工作；至少，我个人是这么认为的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] [səb'djuː] , [səʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ə'seɪl] ,

There	are	so	many	sins	to	subdue	,	so	many	temptations	to	assail	,
那里	是	所以	许多	罪孽	到	征服	,	所以	许多	诱惑	到	攻击	,

有太多的罪恶需要克服，有太多的诱惑需要抵御。

[səʊ] ['meni] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

so	many	crosses	of	self	-	denial	to	take	up	,
所以	许多	十字架	的	自己	-	拒绝	到	拿	向上	,

要背负如此多的自我克制的十字架，

[ðæt] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [lest] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː][sɪn] ,

that	I	find	the	Christian	must	ever	be	on	the	alert	,	lest	he	fall	into	sin	,
那	我	寻找	这	基督教	必须	曾经	是	在	这	警报	,	免得	他	落下	进入	罪	,

我认为基督徒必须时刻保持警惕，以免陷入罪恶之中。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪk] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn]['paɪəti] .

or	at	least	make	no	progress	in	piety	.
或者	在	至少	制作	不	进步	在	虔诚	.

或者至少在虔诚方面毫无进步。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['feiliŋ] ,

“	In	order	to	meet	these	failings	,
“	在	命令	到	见面	这些	缺点	,

“为了弥补这些不足，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [θrəʊ] [æz; əz] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][æz; əz]

it	is	a	good	plan	for	the	young	Christian	to	throw	as	many	obstacles	as
它	是	一个	好的	计划	为了	这	年轻的	基督教	到	扔	作为	许多	障碍	作为

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;

possible	in	the	way	of	his	returning	to	the	world	;
可能的	在	这	方式	的	他的	返回	到	这	世界	;

对于年轻的基督徒来说，尽可能多地设置障碍来阻止自己重返世俗生活是一个好主意；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [-]

and	I	have	[	110	]
和	我	有	[	-	]

我有[110]

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]

felt	it	to	be	my	duty	to	take	some	decisive	step	in	relation	to	these
毛毡	它	到	是	我的	责任	到	拿	一些	决定性	步	在	关系	到	这些

['mætəz] .

matters	.
事情	.

我觉得我有责任就这些事情采取一些果断的措施。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] ,

Accordingly	,	I	have	determined	to	adopt	a	set	of	resolutions	,
因此	,	我	有	决定	到	采纳	一个	放	的	决议	,

因此，我决定通过一系列决议，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [naɪt] ,

and	also	to	write	down	a	set	of	questions	to	be	answered	every	night	,
和	还	到	写	向下	一个	放	的	问题	到	是	回答	每一个	夜晚	,

还要写下一系列问题，以便每晚回答。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['evri] [wiːk] .

a	review	of	which	is	to	be	made	every	week	.
一个	审查	的	哪个	是	到	是	制成	每一个	星期	.

每周都要进行一次审查。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'lʊʃən]

“	I	have	long	hesitated	as	to	the	expediency	,	in	my	case	,	of	the	resolutions
“	我	有	长的	犹豫了一下	作为	到	这	权宜之计	,	在	我的	案件	,	的	这	决议

;

;
;

“我一直犹豫不决，这些决议对我而言是否合适；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

for	I	feared	I	should	not	be	able	to	keep	them	.
为了	我	害怕	我	应该	不是	是	有能力的	到	保持	他们	.

因为我害怕我无法留住它们。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [set] ,

But	at	length	I	have	concluded	to	adopt	a	set	,
但	在	长度	我	有	结束	到	采纳	一个	放	,

但最终我决定采用一套方案，

['teɪkən] ['məʊstli] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['edwədz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] ;

taken	mostly	from	President	Edwards	and	Dr	.	Porter	;
已采取	大多	从	总统	爱德华兹	和	博士	.	搬运工	;

主要摘自爱德华兹总统和波特博士的著作；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [jet] [aɪ] [həʊp] [ðæt] ,

and	although	it	may	require	much	self	-	inspection	to	keep	them	,	yet	I	hope	that	,
和	虽然	它	可能	要求	很多	自己	-	检查	到	保持	他们	,	然而	我	希望	那	,

虽然保持这些品质可能需要大量的自我反省，但我希望，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪn] [veɪn] .

through	the	blessing	of	God	,	they	will	not	be	wholly	in	vain	.
通过	这	祝福	的	上帝	,	他们	将要	不是	是	完全	在	徒劳	.

蒙上帝保佑，他们的付出不会完全白费。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [streŋθ] [ɪz]

I	wish	to	make	them	in	the	strength	of	the	Lord	;	for	my	own	strength	is
我	希望	到	制作	他们	在	这	力量	的	这	主	;	为了	我的	自己的	力量	是

['wiːknəs] ;

weakness	;
弱点	;

我愿靠着主的力量去做，因为我的力量是软弱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	it	is	my	earnest	prayer	to	God	that	he	will	enable	me	to	keep	them
和	它	是	我的	认真	祷告	到	上帝	那	他	将要	使能够	我	到	保持	他们

.

:
.

我向上帝虔诚祈祷，愿他能让我保住它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['sevrəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn]

“	It	may	be	well	to	notice	several	encouragements	which	I	find	to	persevere	in
“	它	可能	是	出色地	到	注意	一些	鼓励	哪个	我	寻找	到	坚持不懈	在

[ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] .

these	resolutions	.
这些	决议	.

“值得注意的是，我发现以下几点鼓励我坚持这些决心。

[æz; əz] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	remarked	before	,
作为	评论	前	,

如前所述，

[ai] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] .

I	feared	I	should	not	be	able	to	keep	them	even	if	I	adopted	them	.
我	害怕	我	应该	不是	是	有能力的	到	保持	他们	甚至	如果	我	已采用	他们	.

我担心即使收养了它们，我也可能无法养活它们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [duː; də][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

But	what	encouragement	do	I	find	in	the	fact	that	I	am	not	to	make	them
但	什么	鼓励	做	我	寻找	在	这	事实	那	我	是	不是	到	制作	他们

[ɪn][maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,

in	my	own	strength	,
在	我的	自己的	力量	,

但是，想到我无法靠自己的力量去完成这些事情，我从中又能得到什么鼓励呢?

[bʌt; bət][ɪn] [gɑːdz] .

but	in	God's	.
但	在	神的	.

但在上帝的旨意中。

[ðəʊ] [wiːk] [ɪn][maɪ'self] , [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

Though	weak	in	myself	,	yet	he	can	give	me	grace	to	persevere	in	keeping
尽管	虚弱的	在	我	,	然而	他	能	给	我	优雅	到	坚持不懈	在	保持

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

虽然我自身软弱，但他能赐予我恩典，使我能够坚持不懈地遵守它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)][help] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

and	if	I	look	to	him	in	sincerity	for	help	,	he	will	enable	me	to	keep
和	如果	我	看	到	他	在	诚意	为了	帮助	,	他	将要	使能够	我	到	保持

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	111	]
他们	.	[	-	]

如果我真心实意地向他寻求帮助，他就会让我保住它们。[111]

“ ['ɔ:lsəʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

“	Also	,	I	have	encouragement	in	the	example	of	others	.
“	还	,	我	有	鼓励	在	这	例子	的	其他的	.

“此外，我也从他人的榜样中得到了鼓励。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪn] [fɔ:m] ,

Though	they	may	not	have	adopted	these	resolutions	in	form	,
尽管	他们	可能	不是	有	已采用	这些	决议	在	形式	,

尽管他们可能没有正式通过这些决议，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn]

and	may	not	have	committed	them	to	paper	,	they	were	engraven	on
和	可能	不是	有	坚定的	他们	到	纸	,	他们	是	雕刻	在

[ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

即使没有将它们写下来，它们也铭刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðem; ðəm] .

and	they	regulated	their	lives	by	them	.
和	他们	受监管	他们的	生活	经过	他们	.

他们按照这些规则来规范自己的生活。

[ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] .

If	I	fail	in	living	a	godly	life	,	it	will	be	my	own	fault	.
如果	我	失败	在	活的	一个	敬虔的	生活	,	它	将要	是	我的	自己的	过错	.

如果我在过敬虔的生活方面失败了，那将是我的错。

[ai] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['həʊli][laɪf][æz; əz]

I	possess	the	same	natural	abilities	to	enable	me	to	live	a	holy	life	as
我	具有	这	相同的	自然的	能力	到	使能够	我	到	居住	一个	圣	生活	作为

[hæd; həd] ['edwədz] [ɔ:(r)] ['peɪsən] ;

had	Edwards	or	Payson	;
有	爱德华兹	或者	佩森	;

我拥有与爱德华兹或佩森一样的天赋，使我能够过上圣洁的生活；

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə] [sə'maʊnt] .

and	I	also	meet	with	the	same	obstacles	to	surmount	.
和	我	还	见面	和	这	相同的	障碍	到	超越	.

我也遇到了同样的需要克服的障碍。

“ ['faɪnəli] ,

“	Finally	,
“	最后	,

“最后，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['ɒkjupaɪ]

I	have	sometimes	thought	that	these	and	other	duties	of	religion	would	occupy
我	有	有时	想法	那	这些	和	其他	职责	的	宗教	会	占据

[tu:] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,

too	large	a	portion	of	my	time	,
也	大的	一个	部分	的	我的	时间	,

我有时觉得，这些以及其他宗教义务会占用我太多的时间。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

which	I	should	otherwise	devote	to	the	cultivation	of	my	mind	.
哪个	我	应该	否则	奉献	到	这	栽培	的	我的	头脑	.

否则，我本应将这些时间用于修炼心智。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [ai][faɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

But	in	regard	to	this	,	also	,	I	find	encouragement	.
但	在	看待	到	这	,	还	,	我	寻找	鼓励	.

但在这方面，我也感到鼓舞。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['aʊəz] ,
What if I do break in upon these hours ,
什么 如果 我 做 休息 在 之上 这些 小时 ,

如果我真的在这些时间闯入怎么办?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] !
if I can feel the assurance that I am prepared for heaven !
如果 我 能 感觉 这 保证 那 我 是 准备 为了 天堂 !

如果我能感受到自己已经为天堂做好准备的那种确信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
It is of vastly more importance that I should seek first the kingdom of heaven ;
它 是 的 非常 更多的 重要性 那 我 应该 寻找 第一的 这 王国 的 天堂 ;

对我来说，先求天国比什么都重要;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
then I shall have an eternity to spend in expanding my mind ,
然后 我 将 有 一个 永恒 到 花费 在 扩展 我的 头脑 ,

那样我就有永恒的时间来拓展我的思维了。

[ænd; ənd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and in drinking in rivers of knowledge .
和 在 喝 在 河流 的 知识 .

畅饮知识的河流。

“ [rɪ'zɒlvd] , [wʌn] .
“ Resolved , 1 .
“ 已解决 , 1 .

“决议，1.

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [səʊ] ['stedəli] , ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,
To study the Scriptures so steadily , constantly , and frequently ,
到 学习 这 经文 所以 稳步 , 不断地 , 和 频繁地 ,

持之以恒、持之以恒、频繁地研读圣经，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ænd; ənd] ['pleɪnli] [pə'siːv] [maɪ'self][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
as that I may find and plainly perceive myself to grow in the knowledge of
作为 那 我 可能 寻找 和 显然 感知 我 到 生长 在 这 知识 的
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

这样我就可以发现自己并清楚地感受到自己对这方面的知识在不断增长。

“ [ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [straɪv] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['haɪə(r)] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ 2 . To strive every week to be brought higher in religion ,
“ 2 . 到 努力 每一个 星期 到 是 带来 更高 在 宗教 ,

2. 每周努力提升自己的宗教修养，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
and to a higher exercise of grace , than I was the week before . [112]
和 到 一个 更高 锻炼 的 优雅 , 比 我 曾是 这 星期 前 . [-]
“ [θriː] .
“ 3 .
“ 3 .

并且比前一周更有能力去实践恩典。[112]“3.

['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ,
Never to lose one moment of time ,
绝不 到 失去 一 片刻 的 时间 ,

一刻也不能浪费，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [wei] [ai] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] . “ [fɔːr] .

but	to	improve	it	in	the	most	profitable	way	I	possibly	can	.	“	4	.
但	到	提升	它	在	这	最多	有利可图	方式	我	可能	能	.	“	4	.

但要以最有利可图的方式改进它。“4.

[ˈnevə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] . “ [faɪv] .

Never	to	do	anything	out	of	revenge	.	“	5	.
绝不	到	做	任何事物	出去	的	复仇	.	“	5	.

永远不要出于报复而做任何事。“5.

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɒnə(r)] ,

Never	to	speak	evil	of	any	one	,	so	that	it	shall	tend	to	his	dishonor	,
绝不	到	说话	邪恶的	的	任何	一	,	所以	那	它	将	趋向	到	他的	羞辱	,

永远不要说任何人的坏话，以免损害他的名誉。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [əˈpɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːəl] [gʊd] . “ [sɪks] .

more	or	less	,	upon	no	account	,	except	for	some	real	good	.	“	6	.
更多的	或者	较少的	,	之上	不	帐户	,	除了	为了	一些	真实的	好的	.	“	6	.

或多或少，无论如何，除了一些真正的好处。“6.

[ɪn] [nəˈreɪʃnz] , [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] . “ [ˈsɛvən]

In	narrations	,	never	to	speak	anything	but	the	pure	and	simple	truth	.	“	7
在	叙述	,	绝不	到	说话	任何事物	但	这	纯的	和	简单的	真相	.	“	7

.

:
.

在叙述中，永远不要说任何不纯粹、简单的真理。“7.

[ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈʌtə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈspɔːtɪv] [ɔː(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . “

Never	to	utter	anything	that	is	sportive	or	matter	of	laughter	on	the	Lord's	day	.	“
绝不	到	说出	任何事物	那	是	运动型	或者	事情	的	笑声	在	这	主场	天	.	“

[eit] .

8	.
8	.

在主日，不可说任何玩笑或令人发笑的话。“8.

[ðæt] [ai] [wɪl] [səʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] . “ [naɪn] .

That	I	will	so	live	as	I	shall	wish	I	had	done	when	I	come	to	die	.	“	9	.
那	我	将要	所以	居住	作为	我	将	希望	我	有	完毕	什么时候	我	来	到	死	.	“	9	.

我要这样生活，这样当我临死时，我会希望自己没有这样做过。“9.

[ˈnevə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Never	to	do	anything	which	I	should	be	afraid	to	do	if	it	were	the
绝不	到	做	任何事物	哪个	我	应该	是	害怕的	到	做	如果	它	是	这

[lɑːst][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . “ - .

last	hour	of	my	life	.	“	10	.
最后的	小时	的	我的	生活	.	“	-	.

绝不做任何如果是我生命的最后一小时我会害怕去做的事情。“10.

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈdaɪɪŋ] ,

To	think	much	on	all	occasions	of	my	own	dying	,
到	思考	很多	在	全部	场合	的	我的	自己的	垂死	,

每当想到自己即将离世，我都会深思。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [əˈtend] [deθ] . “ - .

and	of	the	common	circumstances	which	attend	death	.	“	11	.
和	的	这	常见的	情况	哪个	出席	死亡	.	“	-	.

以及伴随死亡的常见情况。“11.

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ] [deθ] ,

That	I	may	not	be	surprised	by	death	,
那	我	可能	不是	是	惊讶	经过	死亡	,

愿我不会对死亡感到意外。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [æt; ət]

I	will	endeavor	to	carry	with	me	the	habitual	recollection	that	it	may	come	at
我	将要	努力	到	携带	和	我	这	习惯性的	回忆	那	它	可能	来	在

['eni] ['məʊmənt] . “ - .

any	moment	.	“	12	.
任何	片刻	.	“	-	.

我将努力时刻谨记，它随时可能到来。“12.

[æz; əz][maɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [deθ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

As	my	comfort	in	death	must	depend	on	my	hope	of	heaven	,
作为	我的	舒适	在	死亡	必须	依赖	在	我的	希望	的	天堂	,

因为我临终时的慰藉取决于我对天堂的希望，

[ai] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [həʊp] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	will	often	examine	this	hope	;	because	,
我	将要	经常	检查	这	希望	;	因为	,

我将经常审视这种希望；因为，

[ɪf] [ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['glɔːri] ,

if	I	have	good	reason	to	believe	that	I	shall	live	with	Christ	in	glory	,
如果	我	有	好的	原因	到	相信	那	我	将	居住	和	基督	在	荣耀	,

如果我有充分的理由相信我将与基督在荣耀中同享生命，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [-]

I	shall	have	no	reason	for	reluctance	in	[	113	]
我	将	有	不	原因	为了	不情愿	在	[	-	]

我将没有任何理由不情愿[113]

['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] ,

leaving	this	world	,
离开	这	世界	,

离开这个世界，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt]

any	more	than	the	sentinel	in	being	called	from	his	post	after	a	stormy	night
任何	更多的	比	这	哨兵	在	存在	称为	从	他的	邮政	后	一个	暴风雨	夜晚

,

,

,

就像哨兵在暴风雨之夜后被召离岗位一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

or	the	child	who	has	been	long	from	home	in	returning	to	his	father's	house
或者	这	孩子	WHO	有	到过	长的	从	家	在	返回	到	他的	父亲的	房子

. “ - .

.	“	13	.
.	“	-	.

或者离家许久的孩子回到父亲的家。“13.

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] [waɪl] [ɪn][maɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt] [freɪmz] [ɒv; əv][maɪnd] .

To	live	at	all	times	as	I	think	best	while	in	my	most	devout	frames	of	mind	.
到	居住	在	全部	时代	作为	我	思考	最好的	尽管	在	我的	最多	虔诚的	框架	的	头脑	.

“ - .

“	14	.
“	-	.

始终按照我认为最好的方式生活，保持我最虔诚的心境。“14.

['nevə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [meɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [həʊp] [gɒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

Never	to	count	that	a	prayer	which	is	so	made	that	I	cannot	hope	God	to	answer
绝不	到	数数	那	一个	祷告	哪个	是	所以	制成	那	我	不能	希望	上帝	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

永远不要把那些我根本无法指望上帝回应的祈祷视为有效祈祷。

[nɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [ək'sept] . “ - .

nor	that	a	confession	which	I	cannot	hope	God	will	accept	.	“	15	.
也不	那	一个	忏悔	哪个	我	不能	希望	上帝	将要	接受	.	”	-	.

也不是我无法指望上帝会接受的忏悔。“15.

['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['slækən] [maɪ] [faɪt] [wɪð] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

Never	to	give	over	or	in	the	least	to	slacken	my	fight	with	my	corruptions	,
绝不	到	给	超过	或者	在	这	至少	到	放松	我的	斗争	和	我的	腐败	,

我绝不会放弃，也绝不会丝毫放松与自身腐败的斗争。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] . “ - .

however	unsuccessful	I	may	be	.	“	16	.
然而	不成功	我	可能	是	.	”	-	.

然而，无论我多么不成功。“16.

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

When	I	am	most	conscious	of	provocation	to	ill	-	nature	and	anger	,
什么时候	我	是	最多	有意识的	的	挑衅	到	患病的	-	自然	和	愤怒	,

当我最清楚自己受到了激怒，容易产生恶意和愤怒时，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [straɪv] [məʊst][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . “ - .

that	I	will	strive	most	to	feel	good	-	natured	.	“	17	.
那	我	将要	努力	最多	到	感觉	好的	-	自然	.	”	-	.

我将尽最大努力保持善良的本性。“17.

[tuː; tə] [dres] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][weə(r)][nəʊ] ['ɔːnəmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [praɪd] . “ - .

To	dress	plainly	,	and	wear	no	ornament	that	shall	tend	to	foster	pride	.	“	18	.
到	裙子	显然	,	和	穿	不	装饰品	那	将	趋向	到	促进	自豪	.	”	-	.

穿着朴素，不佩戴任何会助长骄傲的饰品。“18.

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “ - .

To	contribute	all	that	I	am	able	to	the	benevolent	objects	of	the	day	.	“	19	.
到	贡献	全部	那	我	是	有能力的	到	这	仁慈	对象	的	这	天	.	”	-	.

尽我所能为当今的慈善事业做出贡献。“19.

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

That	I	will	read	over	the	foregoing	resolutions	at	least	once	a	week	,
那	我	将要	读	超过	这	前文	决议	在	至少	一次	一个	星期	,

我保证每周至少阅读一遍上述决议。

[ænd; ənd][ɑːsk][maɪ'self] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	ask	myself	each	day	a	set	of	questions	to	be	answered	in	writing	.
和	问	我	每个	天	一个	放	的	问题	到	是	回答	在	写作	.

我每天都会问自己一系列问题，并用文字回答这些问题。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] ['əʊpənli][baɪ][ə; eɪ]

”	It	is	quite	evident	that	these	secret	resolutions	were	rewarded	openly	by	a
”	它	是	相当	明显	那	这些	秘密	决议	是	奖励	公然	经过	一个

['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] . [-]

virtuous	and	honorable	life	.	[	114	]
有德行的	和	光荣的	生活	.	[	-	]

“很明显，这些秘密的决心得到了公开的回报，那就是有德行、有尊严的生活。[114]

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪn] [juːˈtɪləti][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] !

How	**full**	**of**	**plain**	**utility**	**is**	**the**	**first**	**resolution**	**!**
如何	满的	的	清楚的	公用事业	是	这	第一的	解决	!

第一项决议多么实用啊!

“ [ˈweəwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ?

“	**Wherewithal**	**shall**	**a**	**young**	**man**	**cleanse**	**his**	**way**	**?**
”	所需资源	将	一个	年轻的	男人	洁净	他的	方式	?

“少年人当用什么来洁净自己的行为呢？”

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hiːd] [ˌðeəˈtuː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] .

By	**taking**	**heed**	**thereto**	**according**	**to**	**thy**	**word**	**.**
经过	采取	注意	到	根据	到	你的	单词	.

遵行你的话。

” [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈeniweə(r)] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪəli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈklɪənəs] [ɪz]

”	**I**	**do**	**not**	**recollect**	**that**	**anywhere**	**the**	**matter**	**of**	**merely**	**intellectual**	**clearness**	**is**
”	我	做	不是	追忆	那	任何地方	这	事情	的	仅仅	知识分子	清晰度	是

[meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dəˈrekt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

made	**the**	**subject**	**of**	**direct**	**instruction**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
制成	这	主题	的	直接的	操作说明	在	这	圣经	.

“我不记得圣经中有任何地方直接教导过仅仅是理性上的清晰性这个问题。”

[bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðeɪ] [huː] [ˈpjʊərɪfaɪ][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈmænəz] ,

But	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**they**	**who**	**purify**	**their**	**hearts**	**and**	**manners**	**,**
但	,	没有	怀疑	,	他们	WHO	净化	他们的	心	和	礼仪	,

但毫无疑问，那些净化心灵和行为的人，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hiːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

by	**taking**	**heed**	**according**	**to**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**
经过	采取	注意	根据	到	这	单词	的	上帝	,

通过遵行神的话语，

[teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ˌekspəˈdɪʃəs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈθʌrəli] [ˈklærəfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪəli] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

take	**the**	**most**	**expeditious**	**method**	**of**	**thoroughly**	**clarifying**	**the**	**merely**	**intellectual**
拿	这	最多	迅速的	方法	的	彻底	澄清	这	仅仅	知识分子

[ˈvɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

采取最快捷的方法，彻底澄清纯粹的理性观点。

“ [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] ;

“	**Blessed**	**are**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**,**	**for**	**they**	**shall**	**see**	**God**	**;**
”	蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	;

“清心的人有福了，因为他们必得见神；

” [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhevn(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪz] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [jˈiəz]

”	**not**	**alone**	**in**	**the**	**happy**	**heaven**	**that**	**we**	**love**	**to**	**think**	**lies**	**just**	**beyond**	**the**	**years**
”	不是	独自的	在	这	快乐的	天堂	那	我们	爱	到	思考	谎言	只是	超过	这	年

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	**earth**	**,**
的	地球	,

“在那个我们深爱的、认为就在尘世岁月之外的幸福天堂里，我并不孤单。”

[bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

but	**probably**	**they**	**shall**	**also**	**see**	**him**	**in**	**the**	**theological**	**and**	**natural**	**and**
但	大概	他们	将	还	看	他	在	这	神学	和	自然的	和

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən][laɪf] .

social	**sciences**	**of**	**our**	**human**	**life**	**.**
社会的	科学	的	我们的	人类	生活	.

但人们或许也会在人类生活的神学、自然科学和社会科学领域看到他的身影。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meni]
In 在 **the** 这 **second** 第二 **resolution** 解决 **is** 是 **found** 成立 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **many** 许多 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **face** 脸 **and** 和 **many** 许多
[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːt] .
a 一个 **strong** 强的 **and** 和 **happy** 快乐的 **heart** 心 **.** .

第二条决议揭示了许多和蔼可亲的面容和坚强快乐的心灵的秘密。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
And 和 **here** 这里 **I** 我 **wish** 希望 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **few** 很少 **observations** 观察 **especially** 尤其 **to** 到 **the** 这 **young** 年轻的 **.** .

在此，我尤其想对年轻人提出几点看法。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['wɔːltə] - [laɪfs] ['biːɪŋ] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɪm] .
I 我 **wish** 希望 **to** 到 **speak** 说话 **about** 关于 **Walter** 沃尔特 **Aimwell's** - **life's** 生活的 **being** 存在 **very** 非常 **real** 真实的 **to** 到 **him** 他 **.** .

我想谈谈沃尔特·艾姆韦尔的生活对他来说是多么真实。

[bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
Boys 男孩们 **think** 思考 **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **course** 课程 **;** ; **but** 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **.** .

男孩们认为这是理所当然的；但事实并非如此。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] ['helθi] [bɔɪz] .
Their 他们的 **lives** 生活 **seem** 似乎 **real** 真实的 **to** 到 **them** 他们 **,** , **—** — **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **course** 课程 **with** 和 **healthy** 健康
boys 男孩们 **.** .

他们的生活对他们来说似乎是真实的——对于健康的男孩来说，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,
But 但 **if** 如果 **they** 他们 **live** 居住 **to** 到 **the** 这 **age** 年龄 **when** 什么时候 **they** 他们 **should** 应该 **put** 放 **away** 离开 **childish** 幼稚 **things** 事物 **,** ,

但如果他们活到应该告别幼稚事物的年龄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and 和 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **put** 放 **them** 他们 **away** 离开 **,** ,

他们并没有把它们收起来。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mænlinəs] [-]
and 和 **do** 做 **not** 不是 **live** 居住 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **best** 最好的 **manner** 方式 **of** 的 **Christian** 基督教 **manliness** 男子气概 **[** [-] **115** **]**

并且没有以基督徒男子气概的最佳方式生活[115]

[nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm] ,
known 已知 **to** 到 **them** 他们 **,** , **or** 或者 **to** 到 **be** 是 **easily** 容易地 **found** 成立 **out** 出去 **by** 经过 **them** 他们 **,** ,

他们知道的，或者他们很容易就能找到的，

[ðen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɒt] [siːm] ['riːəl] .
then 然后 **their** 他们的 **lives** 生活 **will** 将要 **not** 不是 **seem** 似乎 **real** 真实的 **.** .

那样一来，他们的生活就会显得不真实。

[ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The 这 **most** 最多 **fortunate** 幸运 **of** 的 **them** 他们 **will** 将要 **have** 有 **a** 一个 **vague** 模糊的 **sense** 感觉 **of** 的 **having** 拥有 **been** 到过
disappointed 失望的 **.** .

最幸运的人会隐隐感到失望。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] ['strɒŋli] [ɔː(r)] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] [wɪl] ;

Perhaps	**they**	**will**	**not**	**feel**	**as**	**though**	**life**	**had**	**strongly**	**or**	**directly**	**opposed**	**their**	**will**	**;**
也许	他们	将要	不是	感觉	作为	尽管	生活	有	强烈	或者	直接地	反对	他们的	将要	;

或许他们不会觉得生活曾强烈或直接地与他们的意愿相悖;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [grɑːsp][æt; ət] [θɪŋz] ,

but	**they**	**will**	**grasp**	**at**	**things**	**,**
但	他们	将要	抓牢	在	事物	,

但他们会抓住某些东西不放。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪ] ['æktʃuəli] [kləʊz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɪŋk] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

indeed	**their**	**fingers**	**may**	**actually**	**close**	**about**	**things**	**they**	**think**	**dear**	**to**	**them**	**,**
的确	他们的	手指	可能	实际上	关闭	关于	事物	他们	思考	亲爱的	到	他们	,

事实上，他们的手指可能会紧紧抓住他们珍视的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	**it**	**will**	**not**	**seem**	**as**	**though**	**they**	**had**	**.**
和	它	将要	不是	似乎	作为	尽管	他们	有	.

而且看起来好像他们并没有这样做。

[pˈɜːsənz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː]

Persons	**whose**	**natural**	**capacities**	**are**	**as**	**good**	**as**	**the**	**average**	**,**	**and**	**who**
人	谁	自然的	容量	是	作为	好的	作为	这	平均的	,	和	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] ,

live	**in**	**civilized**	**communities**	**,**
居住	在	文明	社区	,

自然能力与平均水平相当，且生活在文明社会中的人

[grəʊ] [səʊ] [ðæt] [ˌtrivi'æləti] ['kænɒt] [fɪl] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

grow	**so**	**that**	**trivialities**	**cannot**	**fill**	**their**	**minds**	**with**	**any**	**sense**	**of**	**satisfaction**	**.**
生长	所以	那	琐事	不能	充满	他们的	思想	和	任何	感觉	的	满意	.

让他们成长到不会再被琐事占据心智，从而无法获得任何满足感。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][sɪn] ,

Leaving	**out**	**of**	**consideration**	**the**	**sin**	**,**
离开	出去	的	考虑	这	罪	,

暂且不考虑罪过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] ['fɒli] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['frɪvələs] [hɑːt] [fiːl] ['empti] .

it	**is**	**the**	**smallness**	**of**	**folly**	**that**	**makes**	**the**	**frivolous**	**heart**	**feel**	**empty**	**.**
它	是	这	小	的	蠢事	那	制作	这	轻浮	心	感觉	空的	.

正是愚蠢的渺小，才让轻浮的心灵感到空虚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

It	**is**	**as**	**though**	**a**	**giant**	**should**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**,**
它	是	作为	尽管	一个	巨大的	应该	坐	向下	在	这	地面	,	和	,

就好像一个巨人要坐在地上，然后，

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ,

grasping	**a**	**sugar**	**-**	**plum**	**in**	**his**	**great**	**hand**	**,**
抓握	一个	糖	-	李子	在	他的	伟大的	手	,

他那只大手里紧紧抓着一颗糖梅，

[traɪ][tuː; tə][kəʊks][ʌp][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]

try	**to**	**coax**	**up**	**the**	**look**	**and**	**feeling**	**of**	**riches**	**and**	**delight**	**manifest**	**in**	**the**
尝试	到	哄	向上	这	看	和	感觉	的	财富	和	喜	显现	在	这

['beɪbi] ['ɒpəzɪt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .

baby	**opposite**	**who**	**has**	**a**	**similar**	**sugar**	**-**	**plum**	**.**
婴儿	对面的	WHO	有	一个	相似的	糖	-	李子	.

试着唤起对面宝宝那种拥有类似糖果的幸福和喜悦的神情和感觉。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] : [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .

No	wonder	the	giant	does	not	feel	happy	:	he	does	not	even	feel	the	sugar	-	plum	.
不	想知道	这	巨大的	做	不是	感觉	快乐的	:	他	做	不是	甚至	感觉	这	糖	-	李子	.

难怪巨人不高兴：他甚至都没感觉到糖梅。

[ðeɪ] [huː] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɔːltə] - ['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

They	who	do	not	live	up	to	the	spirit	of	Walter	Aimwell's	second	resolution	,
他们	WHO	做	不是	居住	向上	到	这	精神	的	沃尔特	-	第二	解决	,

那些未能践行沃尔特·艾姆韦尔第二项决议精神的人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bɪtəli] ['mɪzrəbl] , ['kænɒt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] ['hæpi] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]

though	they	may	not	always	be	bitterly	miserable	,	cannot	he	richly	happy	,	nor	even
尽管	他们	可能	不是	总是	是	苦涩地	悲惨的	,	不能	他	丰富	快乐的	,	也不	甚至

['fʊli] [ə'laɪv] .

fully	alive	.
完全	活	.

虽然他们可能并不总是感到极度痛苦，但却无法感到无比幸福，甚至无法真正地活着。

[ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] [tʃaɪld] ;

The	third	,	fourth	,	and	fifth	rules	are	commended	by	almost	every	child	;
这	第三	,	第四	,	和	第五	规则	是	赞扬	经过	几乎	每一个	孩子	;

几乎所有孩子都称赞第三、第四和第五条规则；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['ɔːlməʊst] [-]

supposed	to	be	adopted	by	almost	[	116	]
据称	到	是	已采用	经过	几乎	[	-	]

据称几乎被[116]所采用

['evri] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['vaɪəleɪtɪd] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]

every	adult	,	and	just	about	as	universally	violated	;	although	the	obligation	is
每一个	成人	,	和	只是	关于	作为	普遍地	违反	;	虽然	这	义务	是

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['baɪndɪŋ] ,

none	the	less	binding	,
没有任何	这	较少的	结合	,

每个成年人都应遵守这项义务，而且几乎所有人都违反了这项义务；尽管如此，这项义务仍然具有约束力。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['penəlti] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʃʊə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] -

nor	the	penalty	any	the	less	sure	,	on	account	of	the	multitude	of	the	wrong	-
也不	这	惩罚	任何	这	较少的	当然	,	在	帐户	的	这	民众	的	这	错误的	-

['duː)əz] .

doers	.
实干家	.

即使作恶者众多，惩罚也丝毫不会减少。

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " ['həʊli] ['lɪvɪŋ]

Walter	Aimwell	,	like	everybody	else	who	has	given	an	example	of	"	holy	living
沃尔特	艾姆韦尔	,	喜欢	大家	别的	WHO	有	给定	一个	例子	的	"	圣	活的

[ænd; ənd]['həʊli] ['daɪɪŋ] ,

and	holy	dying	,
和	圣	垂死	,

沃尔特·艾姆韦尔，就像其他所有树立了"圣洁生活和圣洁死亡"榜样的人一样，

" [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

"	had	great	respect	for	the	little	things	of	every	day	.
"	有	伟大的	尊重	为了	这	小的	事物	的	每一个	天	.

"非常尊重日常生活中的小事。"

['ɜːli] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [dɪ'saɪsɪv] [steps] " [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ;

Early	in	life	he	took	one	of	his	"	decisive	steps	"	in	regard	to	these	matters	;
早期的	在	生活	他	采取	一	的	他的	"	决定性	步骤	"	在	看待	到	这些	事情	;

他早年就就这些问题采取了"果断行动"之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['bækwəd] .

and	he	was	one	who	would	not	go	backward	.
和	他	曾是	一	WHO	会	不是	去	落后	.

他是一个绝不会退缩的人。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] .

A	very	unusual	success	crowned	his	efforts	to	keep	these	resolutions	.
一个	非常	异常	成功	加冕	他的	努力	到	保持	这些	决议	.

他为实现这些目标所做的努力最终取得了非常罕见的成功。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl] ,

His	rule	in	regard	to	speaking	the	truth	,	pure	and	simple	,	is	approved	by	all	,
他的	规则	在	看待	到	请讲	这	真相	,	纯的	和	简单的	,	是	得到正式认可的	经过	全部	,

他秉持实事求是、直言不讳的原则，这一点得到了所有人的认可。

[ænd; ənd] [siːm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	seems	very	easy	to	follow	.
和	似乎	非常	简单的	到	跟随	.

而且似乎很容易上手。

[bʌt; bət] ['truːθflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

But	truthfulness	is	a	virtue	not	to	be	possessed	but	by	those	who	have
但	真实性	是	一个	美德	不是	到	是	拥有	但	经过	那些	WHO	有

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

但是，诚实并非一种美德，而是一种拥有诸多美德之人所不具备的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

It	requires	a	sterling	character	to	speak	the	truth	.
它	需要	一个	英镑	特点	到	说话	这	真相	.

说出真相需要高尚的品格。

['dʒenjuɪn] [hjuː'mɪləti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [truːθ] - ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Genuine	humility	is	one	of	the	first	requisites	of	truth	-	speaking	,	and	that	,
真的	谦逊	是	一	的	这	第一的	必备条件	的	真相	-	请讲	,	和	那	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

真正的谦逊是说真话的首要条件之一，当然，

[ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɔːl]['vænəti] , [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peti] [spaɪt] , [ɔː(r)] ['sʌlən] [rɪ'vendʒ] .

is	inconsistent	with	all	vanity	,	pride	,	ambition	,	and	petty	spite	,	or	sullen	revenge	.
是	不一致	和	全部	虚荣	,	自豪	,	志向	,	和	小气	尽管如此	,	或者	忧郁	复仇	.

与虚荣、骄傲、野心、卑鄙的怨恨或阴郁的报复都相悖。

[hjuː'mɪləti][ɪz] ['nesəsəri] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [truːθ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Humility	is	necessary	even	for	the	seeing	of	much	truth	,	to	say	nothing	of
谦逊	是	必要的	甚至	为了	这	看到	的	很多	真相	,	到	说	没有什么	的

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	it	.
说	它	.

即使要看清许多真理，谦逊也是必要的，更不用说说出真理了。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪləti] ['niːdfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]

Next	to	the	humility	needful	to	see	the	truth	without	subjecting	it
下一个	到	这	谦逊	需要	到	看	这	真相	没有	服从	它

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [muːdz] ,

to	the	refractions	of	our	own	wicked	moods	,
到	这	折射	的	我们的	自己的	邪恶	情绪	,

除了需要具备的谦逊——这种谦逊使我们能够看清真相而不使其受到我们自身邪恶情绪的折射——

[ə; eɪ] ['stedi] ,

a	steady	,
一个	稳定的	,

稳定的，

['feɪθf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

faithful	mind	and	will	are	almost	indispensable	to	keep	us	from
忠实	头脑	和	将要	是	几乎	必不可少	到	保持	我们	从

[ɪn'vɒləntrəli] ['gɪvɪŋ] [hjuː][tuː; tə][rɪ'saɪt(ə)l] ,

involuntarily	giving	hue	to	recital	,
不由自主	给予	色调	到	独奏会	,

坚定的思想和意志几乎是必不可少的，它可以防止我们不由自主地给朗诵赋予色彩。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɑːʃi'æliti] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɪərə(r)] . [-]

according	to	the	partialities	or	prejudices	of	our	hearers	.	[	117	]
根据	到	这	偏袒	或者	偏见	的	我们的	听众	.	[	-	]

根据听众的偏袒或成见。[117]

[hjuː'mɪlətɪ] , ['kʌrɪdʒ] , [streŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [tuː; tə] [truːθ] - ['telɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]

Humility	,	courage	,	strength	,	are	prerequisites	to	truth	-	telling	,	no	more	to
谦逊	,	勇气	,	力量	,	是	先决条件	到	真相	-	讲述	,	不	更多的	到

[biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðæn; ðən] ['kɒnʃəns] .

be	dispensed	with	than	conscience	.
是	分发	和	比	良心	.

谦逊、勇气和力量是说真话的先决条件，与良知一样不可或缺。

[hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [ruːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][mɔː(r)] [niːd] [ðæn; ðən] ['meni]

His	seventh	rule	is	one	of	which	perhaps	he	stood	in	more	need	than	many
他的	第七	规则	是	一	的	哪个	也许	他	站立	在	更多的	需要	比	许多

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

他的第七条规则，或许是他比许多人更需要遵循的一条。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

especially	at	the	time	when	it	was	adopted	.
尤其	在	这	时间	什么时候	它	曾是	已采用	.

尤其是在它被采纳的那个时期。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] ,

He	had	such	a	keen	sense	of	the	ludicrous	,
他	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬	,

他对荒谬之事有着非常敏锐的感知力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æptnəs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

and	such	aptness	sometimes	to	make	it	appear	to	others	,
和	这样的	恰当性	有时	到	制作	它	出现	到	其他的	,

有时这种能力足以让别人产生这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [liːst]

and	the	Sabbath	being	the	day	on	which	the	apprentice	-	boy	was	least
和	这	安息日	存在	这	天	在	哪个	这	学徒	-	男生	曾是	至少

[rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] ,

restricted	in	companionship	,
受限制的	在	友谊	,

而安息日是学徒男孩在与人交往方面限制最少的日子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

it	is	highly	probable	that	he	sometimes	offended	his	own	taste	as	well	as
它	是	高度	可能	那	他	有时	被冒犯了	他的	自己的	品尝	作为	出色地	作为

[ˈkɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [θɔːts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

conscience	by	the	utterance	of	words	that	disturbed	the	thoughts	necessary	to	the
良心	经过	这	发声	的	字	那	不安	这	想法	必要的	到	这

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

restoring	of	the	soul	.
恢复	的	这	灵魂	.

他很可能有时会说出一些扰乱心灵恢复所必需的思想的话语，从而冒犯了自己的品味和良心。

['prɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

Probably	it	is	a	good	general	rule	;
大概	它	是	一个	好的	一般的	规则	;

这或许是一条不错的普遍规律；

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][əbˈdʒektə, ɔb-][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][nəʊ]

and	the	majority	of	objectors	to	it	will	be	found	among	those	in	no
和	这	多数	的	反对者	到	它	将要	是	成立	之中	那些	在	不

[greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

great	danger	of	breaking	it	,
伟大的	危险	的	打破	它	,

而大多数反对者，恰恰是那些不太可能违反这项规定的人。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['fʌni] ,

but	who	,	if	they	do	happen	to	think	of	anything	funny	,
但	WHO	,	如果	他们	做	发生	到	思考	的	任何事物	有趣的	,

但是，如果他们碰巧想到什么好笑的事情，

['kænɒt] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði][reə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

cannot	forego	the	rare	pleasure	of	saying	it	,
不能	放弃	这	稀有的	乐趣	的	说	它	,

无法放弃说出这句话的难得乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['ruːdli] [breɪk] [ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

even	if	it	rudely	break	the	meditations	of	those	who	are	trying	to	keep	the
甚至	如果	它	粗鲁地	休息	这	冥想	的	那些	WHO	是	尝试	到	保持	这

['sæbəθ] ['həʊli] .

Sabbath	holy	.
安息日	圣	.

即使这会粗暴地打断那些努力守安息日的人的冥想。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] ['pɪθi] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ruːl] [meɪ] [fɔːl] [wɪð] ['sʌmwɒt]

Perhaps	the	abrupt	and	pithy	wording	of	the	eleventh	rule	may	fall	with	somewhat
也许	这	突然	和	简洁	措辞	的	这	第十一	规则	可能	落下	和	有些

[ɒv; əv] [gluːm] [əˈpɒn][sʌm; səm] [jʌŋ] [hɑːts] ,

of	gloom	upon	some	young	hearts	,
的	愁云	之上	一些	年轻的	心	,

或许第十一条规则简洁明了的措辞会让一些年轻人感到些许沮丧。

[huːz] ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

whose	owners	are	playing	the	part	of	butterflies	.
谁	所有者	是	玩耍	这	部分	的	蝴蝶	.

它们的主人扮演蝴蝶的角色。

[bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wərmz] , [kəmˈpærətɪvli] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ɪn]

But	then	,	none	but	poor	little	worms	,	comparatively	poverty	-	stricken	in
但	然后	,	没有任何	但	贫穷的	小的	蠕虫	,	比较	贫困	-	受打击的	在

[rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] ,

regard	to	the	gifts	of	God	,
看待	到	这	礼物	的	上帝	,

但是，除了那些可怜的小虫子，在上帝的恩赐方面相对贫乏之外，别无其他。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

ought	to	be	ambitious	of	being	butterflies	.
应该	到	是	雄心勃勃	的	存在	蝴蝶	.

应该有志成为蝴蝶的雄心壮志。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [stretʃ] [sɪks] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['flʌtə(r)] [-]

He	who	can	feel	the	quiver	of	wings	that	stretch	six	feet	should	not	flutter	[	118	]
他	WHO	能	感觉	这	颤动	的	翅膀	那	拉紧	六	脚	应该	不是	扑	[	-	]

]

能感受到伸展六尺的翅膀颤抖的人，不应该惊慌失措[118]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ,

about	a	pink	,
关于	一个	粉色的	,

关于粉红色，

[nɔː(r)] [bɔːk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl] [breθ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪli] - [kʌp] .

nor	balk	his	royal	bosom	of	its	full	breath	by	running	his	head	into	a	lily	-	cup	.
也不	犹豫	他的	皇家	怀	的	它是	满的	气息	经过	跑步	他的	头	进入	一个	百合	-	杯子	.

也不要用头撞进百合花杯里，阻止他那皇家胸膛充分呼吸。

[let] [hɪm] [sɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Let	him	soar	away	to	the	sunshine	above	the	mountains	.
让	他	翱翔	离开	到	这	阳光	多于	这	山脉	.

让他翱翔到群山之上的阳光里去吧。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə]['nes(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] .

He	will	be	better	satisfied	to	battle	with	a	cloud	than	to	nestle	under	a	rose	-	leaf	.
他	将要	是	更好的	使满意	到	战斗	和	一个	云	比	到	雀巢	在下面	一个	玫瑰	-	叶子	.

他宁愿与云朵搏斗，也不愿依偎在玫瑰叶下。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɪð] [gluːm] .

That	resolution	did	not	affect	Walter	Aimwell	with	gloom	.
那	解决	做过	不是	影响	沃尔特	艾姆韦尔	和	愁云	.

这项决议并没有让沃尔特·艾姆韦尔感到沮丧。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] ['veri] ['feɪθfəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] ,

Without	doubt	,	he	very	faithfully	kept	it	;	for	he	often	spoke	of	death	,
没有	怀疑	,	他	非常	忠实	保留	它	;	为了	他	经常	辐	的	死亡	,

毫无疑问，他非常忠实地遵守了这条原则；因为他经常谈到死亡。

— [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ,

—	not	making	occasions	for	the	subject	,	but	naturally	,
—	不是	制作	场合	为了	这	主题	,	但	自然	,

——并非刻意提及这个话题，而是自然而然地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	will	often	present	itself	to	those	who	do	not	fear	it	.
作为	它	将要	经常	展示	本身	到	那些	WHO	做	不是	害怕	它	.

因为它常常会出现在那些不惧怕它的人面前。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [wɒz; wəz][sɪn] .

I	think	the	only	thing	in	the	universe	that	he	dreaded	was	sin	.
我	思考	这	仅有的	事物	在	这	宇宙	那	他	令人恐惧的	曾是	罪	.

我认为宇宙间他唯一恐惧的事物就是罪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ;

He	had	been	born	into	the	new	life	;
他	有	到过	出生	进入	这	新的	生活	;

他已重获新生；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪ,ətəri] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [bɜːθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ]

and	although	in	the	initiatory	processes	of	that	new	birth	the	thought	of	death
和	虽然	在	这	启动	流程	的	那	新的	出生	这	想法	的	死亡

[meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] ,

may	have	struck	his	mind	with	peculiar	force	,
可能	有	击	他的	头脑	和	奇特	力量	,

虽然在那新生的初始阶段，死亡的念头可能以一种特殊的力量冲击着他的心灵，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]

he	had	become	so	occupied	with	living	the	immortal	life	that	death	was
他	有	变得	所以	占领	和	活的	这	不朽	生活	那	死亡	曾是

[rɪ'gɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

regarded	simply	as	one	of	the	many	things	incident	to	the	beginning	of	that
认为	简单地	作为	一	的	这	许多	事物	事件	到	这	开始	的	那

[laɪf] .

life	.
生活	.

他一心追求永生，以至于把死亡仅仅看作是永生开始过程中发生的众多事情之一。

[hiː; hi] [njuː] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)]

He	knew	God	had	given	him	duties	and	pleasures	to	satisfy	the	measure
他	知道	上帝	有	给定	他	职责	和	快乐	到	满足	这	措施

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,

of	his	capacities	before	death	,
的	他的	容量	前	死亡	,

他知道上帝赋予他职责和快乐，是为了让他在死前充分发挥自己的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

and	he	had	not	a	doubt	that	the	same	God	would	do	the	same	thing
和	他	有	不是	一个	怀疑	那	这	相同的	上帝	会	做	这	相同的	事物

['ɑːftə(r)] [deθ] .

after	death	.
后	死亡	.

他毫不怀疑，死后上帝也会做同样的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['gluːmi] [θɔːts] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	had	no	gloomy	thoughts	or	feelings	upon	the	subject	.
他	有	不	阴沉	想法	或者	情怀	之上	这	主题	.

他对此事没有任何悲观的想法或感受。

[teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌrezə'lʊʃən] .

Take	particular	notice	of	the	fifteenth	and	sixteenth	resolutions	.
拿	特别的	注意	的	这	第十五	和	第十六	决议	.

请特别注意第十五和第十六项决议。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] . ”

We	often	hear	it	said	,	“	There's	no	use	in	striving	against	nature	.	”
我们	经常	听到	它	说	,	“	有	不	使用	在	努力	反对	自然	.	”

我们常听到这样一句话：“与自然对抗是徒劳的。”

“ [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ” [-]

“	Don't	blame	him	;	it	is	natural	for	him	to	do	so	.	”	[	119	]
“	不	责备	他	;	它	是	自然的	为了	他	到	做	所以	.	”	[	-	]

“不要责怪他；他这样做是人之常情。”[119]

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [juːz] [ɪn] “ ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , ” [æz; əz] [ðæt] [freɪz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ;

Now	there	is	use	in	“	striving	against	nature	,	”	as	that	phrase	is	generally	understood	;
现在	那里	是	使用	在	“	努力	反对	自然	,	”	作为	那	短语	是	一般来说	理解	;

现在，“与自然对抗”这个短语有了用处，正如人们通常理解的那样；

[els] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

else	there	is	no	use	in	the	Christian	religion	,
别的	那里	是	不	使用	在	这	基督教	宗教	,

否则基督教就毫无意义了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [æz; əz] [səʊ] ['meni]

and	we	may	at	once	relinquish	its	doctrines	and	precepts	as	so	many
和	我们	可能	在	一次	放弃	它是	教义	和	戒律	作为	所以	许多

[ˌsjuːpə'fluiti] ,

superfluities	,
多余的	,

我们完全可以将其教义和戒律视为多余的东西而放弃。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['blʌndə(r)] .

and	look	upon	the	matchless	history	in	the	Gospels	as	a	splendid	blunder	.
和	看	之上	这	无比	历史	在	这	福音书	作为	一个	灿烂	错误	.

并将福音书中无与伦比的历史视为一个辉煌的错误。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [wen] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,

If	there	is	no	use	in	striving	against	nature	when	nature	is	in	the	wrong	,
如果	那里	是	不	使用	在	努力	反对	自然	什么时候	自然	是	在	这	错误的	,

如果与自然对抗毫无用处，而自然本身也犯了错，

[ɔː(r)] [teɪks] [ðə; ði] [les] ['nəʊb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'spens] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

or	takes	the	less	noble	side	of	the	question	,	then	we	can	dispense	,	not	only	with	Christianity	,
或者	需要	这	较少的	高贵	边	的	这	问题	,	然后	我们	能	分配	,	不是	仅有的	和	基督教	,

或者采取不那么高尚的立场，那么我们不仅可以摒弃基督教，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] .

but	with	all	schools	and	all	discipline	.
但	和	全部	学校	和	全部	纪律	.

但适用于所有学校和所有纪律。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [ækt] ,

Without	instruction	and	without	training	,	anybody	can	act	,
没有	操作说明	和	没有	训练	,	任何人	能	行为	,

无需指导和培训，任何人都可以行动。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ækt] ['əʊnli] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

if	he	is	bound	to	act	only	just	as	he	happens	to	feel	at	the	time	.
如果	他	是	边界	到	行为	仅有的	只是	作为	他	发生	到	感觉	在	这	时间	.

如果他只能按照当时的感受行事的话。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] “ ['treɪnɪŋ] ; ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

To	be	consistent	,	even	the	prize	-	fighter	should	refuse	to	submit	to	his	“	training	;	”	because	,
到	是	持续的	,	甚至	这	奖	-	战斗机	应该	拒绝	到	提交	到	他的	“	训练	;	”	因为	,

为了保持一致性，即使是职业拳击手也应该拒绝接受他的“训练”；因为，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['ækjərəsi]
for **the** **sake** **of** **greater** **bodily** **strength** **and** **celerity** **and** **greater** **accuracy**
为了 这 清酒 的 更大的 身体上的 力量 和 速度 和 更大的 准确性
[ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
of **motion** **,**
的 运动 ,

为了获得更大的身体力量、更快的速度和更精准的动作，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
he **is** **required** **to** **abstain** **from** **many** **things** **which** **it** **is** **natural** **for** **him**
他 是 必需的 到 弃权 从 许多 事物 哪个 它 是 自然的 为了 他
[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

他被要求戒除许多对他来说很自然的事情。

['rɑːðə(r)] [let] [hɪm] [huː] ['evə(r)] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [wɜːθ] ['neɪmɪŋ] ,
Rather **let** **him** **who** **ever** **means** **to** **be** **anybody** **worth** **naming** **,**
相当 让 他 WHO 曾经 方法 到 是 任何人 值得 命名 ,

还是让他去成为任何有名有姓的人吧。

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [seɪ] , [wɪð] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ,
or **anybody** **worth** **the** **trouble** **of** **living** **,** **say** **,** **with** **Walter** **Aimwell** **,**
或者 任何人 值得 这 麻烦 的 活的 , 说 , 和 沃尔特 艾姆韦尔 ,

或者任何值得你费心去和他一起生活的人，比如说，沃尔特·艾姆韦尔。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['slækən] [maɪ] [faɪt] [wɪð] [maɪ] [fɔːlts] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ! ” [-
“ **I** **will** **never** **slacken** **my** **fight** **with** **my** **faults** **,** **however** **unsuccessful** **I** **may** **be** **!** **”** **[** **120**
“ 我 将要 绝不 放松 我的 斗争 和 我的 故障 , 然而 不成功 我 可能 是 ! ” [-
]
]
]

“无论多么不成功，我都不会放松与自身缺点作斗争！”[120]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['metrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
METRICAL **COMPOSITIONS** **.**
度量 作品 .

金属成分。

['prɒbəbli] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [mʌtʃ] [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Probably **Walter** **Aimwell** **never** **attempted** **much** **poetical** **composition** **after** **his**
大概 沃尔特 艾姆韦尔 绝不 尝试过 很多 诗意的 作品 后 他的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship **.**
学徒制 .

沃尔特·艾姆韦尔在学徒生涯结束后，可能再也没有尝试过创作诗歌。

[æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
At **least** **,** **but** **very** **few** **specimens** **have** **been** **preserved** **,**
在 至少 , 但 非常 很少 标本 有 到过 保存完好 ,

至少，但保存下来的标本非常少。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
except **such** **as** **are** **recorded** **in** **the** **note** **-** **book** **commenced** **in** **the** **year** **1840** **.**
除了 这样的 作为 是 记录 在 这 笔记 - 书 开始 在 这 年 - .

除1840年开始的笔记簿中记录的内容外。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ˌɪn'bɔːn] ['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)][tuː; tə]

Nothing	**so**	**certainly**	**requires**	**great**	**inborn**	**genius**	**as**	**to**	**obtain**	**a**	**name**	**or**	**to**
没有什么	所以	当然	需要	伟大的	先天	天才	作为	到	获得	一个	姓名	或者	到

[sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

succeed	**as**	**a**	**poet**	**;**
成功	作为	一个	诗人	;

要想成名或成为成功的诗人，无疑需要极高的天赋；

[ɪk'sept] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [swɒmp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

except	**working**	**in**	**a**	**tropical**	**swamp**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
除了	在职的	在	一个	热带	沼泽	在	这	阳光	,

除了在阳光明媚的热带沼泽地工作之外，

[nəʊ]['leɪbə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

no	**labor**	**so**	**much**	**depends**	**on**	**the**	**constitution**	**with**	**which**	**a**	**person**	**comes**	**into**	**the**
不	劳动	所以	很多	取决于	在	这	宪法	和	哪个	一个	人	来	进入	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

没有哪项工作像劳动一样如此依赖于一个人与生俱来的体质。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['riːəl] ['pəʊətri] .

as	**that**	**of**	**uttering**	**real**	**poetry**	**.**
作为	那	的	发出声音	真实的	诗	.

就像吟诵真正的诗歌一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

It	**is**	**evident**	**that**	**Walter**	**Aimwell**	**had**	**not**	**a**	**commanding**	**genius**	**of**	**this**	**kind**	**,**
它	是	明显	那	沃尔特	艾姆韦尔	有	不是	一个	指挥	天才	的	这	种类	,

显然，沃尔特·艾姆韦尔并不具备这种卓越的才能。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt][æz; əz] ['meni] [huː] [raɪt] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜːs] ['veri]

although	**he**	**had**	**as**	**much**	**talent**	**as**	**many**	**who**	**write**	**books**	**of**	**verse**	**very**
虽然	他	有	作为	很多	天赋	作为	许多	WHO	写	图书	的	诗	非常

['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [riːd] ,

pleasant	**for**	**their**	**friends**	**to**	**read**	**,**
令人愉快的	为了	他们的	朋友们	到	读	,

虽然他拥有和许多写诗集供朋友们阅读的诗人一样的才华，

[ænd; ənd] [huː] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	**who**	**obtain**	**a**	**very**	**respectable**	**reputation**	**.**
和	WHO	获得	一个	非常	可敬	名声	.

他们获得了非常令人尊敬的声誉。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [ɪz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd]

His	**first**	**attempt**	**is**	**the**	**rendering**	**into**	**rhyme**	**and**	**measure**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**Third**
他的	第一的	试图	是	这	渲染	进入	韵	和	措施	的	这	二十	-	第三

[sɑːm] .

Psalm	**.**
诗篇	.

他的第一个尝试是将《诗篇》第二十三篇谱成韵文。

[ðə; ði] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

The	**surpassingly**	**beautiful**	**original**	**,**	**and**	**the**	**rhythmic**	**translations**	**of**	**it**	**[**	**121**	**]**
这	极其出色	美丽的	原来的	,	和	这	节奏	翻译	的	它	[	-	]

极其优美的原作及其富有韵律的译文[121]

[baɪ][suː'pɪərɪə(r)]['poʊəts] , [liːv] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] .

by	**superior**	**poets**	**,**	**leave**	**little**	**chance**	**for**	**distinction**	**to**	**the**	**apprentice**	**-**	**boy**	**.**
经过	优越的	诗人	,	离开	小的	机会	为了	区别	到	这	学徒	-	男生	.

出自优秀诗人之手，学徒几乎没有脱颖而出的机会。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Yet	**here**	**it**	**is**	**.**
然而	这里	它	是	.

然而，它就在这里。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪtlz] [ˌaɪ ˈtiː]

He	**entitles**	**it**
他	有权	它

他赋予它这个标题。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] .

THE	**GOOD**	**SHEPHERD**	**.**
这	好的	牧羊人	.

好牧人。

[ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [ˈʃepəd] [ɪz] ,

The	**Lord**	**my**	**Shepherd**	**is**	**,**
这	主	我的	牧羊人	是	,

耶和华是我的牧者，

[nəʊ] [wɒnt] [aɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] ;

No	**want**	**I'll**	**ever**	**know**	**;**
不	想	患病的	曾经	知道	;

我永远不会知道我想要什么；

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)][hiː; hi] [gɪvz] ,

The	**pastures**	**green**	**and**	**fair**	**he**	**gives**	**,**
这	牧场	绿色的	和	公平的	他	给予	,

他赐予青翠美丽的牧场，

[weə(r)] [ˈsaɪlənt] [ˈwɔːtəz] [fləʊ] .

Where	**silent**	**waters**	**flow**	**.**
在哪里	沉默的	水	流动	.

静水流淌之处。

[maɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [səʊl] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm]

My	**fainting**	**soul**	**he**	**calms**
我的	昏厥	灵魂	他	平静

他抚慰了我颤抖的灵魂

[wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wei] ,

When	**I**	**have**	**lost**	**the**	**way**	**,**
什么时候	我	有	丢失的	这	方式	,

当我迷失方向时，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

And	**kindly**	**takes**	**me**	**in**	**his**	**arms**
和	亲切地	需要	我	在	他的	武器

他温柔地将我拥入怀中

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊld][ai] [streɪ] .

When	**from**	**his**	**fold**	**I**	**stray**	**.**
什么时候	从	他的	折叠	我	流浪	.

当我远离他的庇护。

[aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [veɪl] ,

I'll	**pass**	**the**	**shadowy**	**vale**	**,**
患病的	经过	这	阴暗的	谷	,

我将穿过阴暗的山谷，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

For	**thou**	**shalt**	**go**	**with**	**me**	**;**
为了	你	应	去	和	我	;

你要与我同去；

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [stɑːf] , [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl] , —

Thy	rod	and	staff	,	they	never	fail	,	—
你的	杆	和	职员	,	他们	绝不	失败	,	—

你的杖，你的竿，永不衰竭，——

[maɪ] ['kʌmfət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

My	comfort	they	shall	be	.
我的	舒适	他们	将	是	.

它们将成为我的安慰。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [spred]

A	table	thou	hast	spread
一个	桌子	你	哈斯特	传播

你摆开了一张桌子

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [fəʊz] ;

In	presence	of	my	foes	;
在	在场	的	我的	敌人	;

当着敌人的面；

[wɪð] [ɔɪl] [ðaʊ] [hæst] ['pɜːfjuːmd] [maɪ] [hed] ,

With	oil	thou	hast	perfumed	my	head	,
和	油	你	哈斯特	香	我的	头	,

你用油膏膏了我的头，

[maɪ] [kʌp] [naɪ] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]

My	cup	nigh	overflows
我的	杯子	夜	溢出

我的杯子快要溢出来了

[θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [əʊ] [lɔːd] ,

Through	all	my	life	,	O	Lord	,
通过	全部	我的	生活	,	哦	主	,

主啊，在我一生中，

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪl] [ai] [tel] ,

Of	mercy	will	I	tell	,
的	怜悯	将要	我	告诉	,

我将讲述怜悯之事，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvəd] [haʊs] , [maɪ][gɒd] ,

And	in	thy	favored	house	,	my	God	,
和	在	你的	受青睐	房子	,	我的	上帝	,

在我的上帝，在你所喜悦的殿宇中，

[fər'evə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [dwel] .

Forever	shall	I	dwell	.
永远	将	我	住	.

我将永远居住于此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪk'seld] ; [bʌt; bət] , [-]

This	is	a	production	that	has	been	often	excelled	;	but	,	[	122	]
这	是	一个	生产	那	有	到过	经常	表现出色	;	但	,	[	-	]

这是一部经常被超越的作品；但是，[122]

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['lɪsənə(r)] ,

to	at	least	one	listener	,
到	在	至少	一	听众	,

至少对一位听众而言，

[ɪts] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

its	tones	are	sweetened	and	deepened	by	the	boyish	sincerity	of	the	singer	.
它是	音调	是	加糖	和	加深	经过	这	男孩气	诚意	的	这	歌手	.

歌手稚嫩真挚的嗓音，使歌曲的音色更加甜美深沉。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] ,

The	strength	of	his	faith	and	the	fervor	of	his	affections	,
这	力量	的	他的	信仰	和	这	热情	的	他的	情感	,

他坚定的信仰和炽热的情感，

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['metrɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hɪm] ,

united	to	the	degree	of	talent	for	metrical	expression	that	nature	gave	him	,
团结的	到	这	程度	的	天赋	为了	度量	表达	那	自然	给予	他	,

他与生俱来的韵律表达天赋相结合，

['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪm] - ['raɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

very	likely	would	have	made	him	a	good	hymn	-	writer	if	he	had	given	his
非常	可能	会	有	制成	他	一个	好的	圣歌	-	作家	如果	他	有	给定	他的

[pˈaʊəz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] .

powers	exercise	and	culture	with	that	object	in	view	.
权力	锻炼	和	文化	和	那	目的	在	看法	.

如果他能有意识地锻炼和培养自己的能力，并以此为目标，他很可能会成为一名优秀的赞美诗作家。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [haʊˈevə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] ,

Writing	for	the	public	,	however	,	either	in	prose	or	verse	,
写作	为了	这	民众	,	然而	,	任何一个	在	散文	或者	诗	,

然而，无论是用散文还是诗歌的形式为公众写作，

[siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn]

seems	never	to	have	been	a	purpose	in	his	mind	until	he	had	actually	done
似乎	绝不	到	有	到过	一个	目的	在	他的	头脑	直到	他	有	实际上	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

似乎直到他真正去做这件事之前，这件事在他心中从未成为过目的。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [prəʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

When	he	commenced	writing	prose	compositions	,
什么时候	他	开始	写作	散文	作品	,

当他开始创作散文作品时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]

it	seemed	to	be	on	the	general	principle	that	boys	ought	to	improve	their
它	似乎	到	是	在	这	一般的	原则	那	男孩们	应该	到	提升	他们的

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

其基本原则似乎是，男孩应该提高自己的能力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn]

but	without	any	definite	notion	in	regard	to	the	particular	manner	in	which	,	in
但	没有	任何	定	概念	在	看待	到	这	特别的	方式	在	哪个	,	在

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但对于成年男性如何具体展现这种特质，却没有任何明确的概念。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪntə(r)] .

he	should	employ	his	,	other	than	his	intention	of	being	a	printer	.
他	应该	采用	他的	,	其他	比	他的	意图	的	存在	一个	打印机	.

他应该发挥自己的才能，而不是仅仅想成为一名印刷工。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

Very	likely	he	thought	that	exercises	in	rhythmic	composition	would	be	beneficial	to
非常	可能	他	想法	那	练习	在	节奏	作品	会	是	有利	到

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

his	powers	,
他的	权力	,

他很可能认为节奏创作练习对他的能力有益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , ['weðə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .

and	he	may	also	have	enjoyed	the	exercise	,	whether	beneficial	or	not	.
和	他	可能	还	有	享受	这	锻炼	,	无论	有利	或者	不是	.

而且，无论锻炼是否有益处，他可能也很享受这种锻炼。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [veɪg] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['veɪgə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

Perhaps	it	served	to	relieve	the	vague	yearning	and	vaguer	sense	of	sorrow	,
也许	它	服务	到	缓解	这	模糊的	渴望	和	模糊	感觉	的	悲哀	,

或许这有助于缓解那种模糊的渴望和更淡淡的悲伤感。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['jiəz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [lændz][ɒv; əv]

that	come	to	all	irresponsible	years	,	especially	to	those	on	the	border	-	lands	of
那	来	到	全部	不负责任	年	,	尤其	到	那些	在	这	边界	-	土地	的

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

boyhood	and	manhood	.
童年	和	男子气概	.

那些不负责任的年纪都会经历这些，尤其是那些处于男孩和男人过渡阶段的年纪。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oh	for	the	bliss	of	those
哦	为了	这	极乐	的	那些

啊，那些幸福啊！

[huːv] [trɒd] [laɪfs] ['drɪəri] [weɪ] ,

Who've	trod	life's	dreary	way	,
谁有	践踏	生活的	凄凉	方式	,

那些走过人生乏味道路的人，

[huːv] [nəʊn] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [felt] [ɪts] [wəu] ,

Who've	known	its	joys	and	felt	its	woes	,
谁有	已知	它是	喜悦	和	毛毡	它是	烦恼	,

谁曾体验过它的欢乐，也曾感受过它的苦难，

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]

And	gone	to	realms	of	day	.	[	123	]
和	已消失	到	领域	的	天	.	[	-	]

进入了白昼的领域。[123]

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oh	for	the	bliss	of	those
哦	为了	这	极乐	的	那些

啊，那些幸福啊！

[huːz] ['kɒnflɪkts] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['or] ;

Whose	conflicts	all	are	o'er	;
谁	冲突	全部	是	超过	;

他们的冲突都已结束；

[huːv] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɜːθli] [fəʊz] ,

Who've	vanquished	all	their	earthly	foes	,
谁有	战败者	全部	他们的	尘世的	敌人	,

他们已经战胜了所有尘世的敌人，

[tuː; tə] [reɪn] [fəˌrevəˈmɔː] .

To	reign	forevermore	.
到	在位	永远	.

永远统治。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oh	for	the	bliss	of	those
哦	为了	这	极乐	的	那些

啊，那些幸福啊！

[huː] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;

Who	slumber	in	the	grave	;
WHO	睡眠	在	这	严重	;

长眠于坟墓中的人们；

[huːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['dʒɔːdn] [fləʊz] ,

Who've	reached	the	land	where	Jordan	flows	,
谁有	达到	这	土地	在哪里	约旦	流量	,

谁已抵达约旦河畔之地?

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɪts] ['sʌlən] [weɪv] .

And	passed	its	sullen	wave	.
和	通过了	它是	忧郁	海浪	.

它阴沉的波浪飘过。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oh	for	the	bliss	of	those
哦	为了	这	极乐	的	那些

啊，那些幸福啊！

['huːə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] [sɪn] ;

Who're	free	from	guilt	and	sin	;
妓女	自由的	从	有罪	和	罪	;

谁没有罪疚感和罪恶感；

[huːz] ['iːv(ə)l] [hɑːts] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈpəʊz] ,

Whose	evil	hearts	no	more	oppose	,
谁	邪恶的	心	不	更多的	反对	,

那些邪恶之心不再反对的人们，

[nɔː(r)] [fɪəz] [əˈraɪz] [wɪˈðɪn] .

Nor	fears	arise	within	.
也不	恐惧	出现	之内	.

内心不会产生恐惧。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Oh	for	the	bliss	of	those
哦	为了	这	极乐	的	那些

啊，那些幸福啊！

[huː] [reɪn] [wɪð] [gɒd] [əˈbʌv] ;

Who	reign	with	God	above	;
WHO	在位	和	上帝	多于	;

与上帝一同掌权的；

[huː] [ɪn] [ðeə(r)] ['seɪvjərz] [ɑːmz] [rɪˈpəʊz] ,

Who	in	their	Saviour's	arms	repose	,
WHO	在	他们的	救世主的	武器	休息	,

安息在救主怀抱中的人们，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [lʌv] .

And	sing	his	matchless	love	.
和	唱歌	他的	无比	爱	.

歌颂他无与伦比的爱。

[əʊ] [meɪ] [ðɪs] [blɪs] [biː; bi] [maɪn] ,
Oh may this bliss be mine ,
哦 可能 这 极乐 是 矿 ,

愿这份幸福属于我!

[wen] [ai][ðeə(r)] [wei] [hæv; həv] [trɒd] ;
When I their way have trod ;
什么时候 我 他们的 方式 有 践踏 ;

当我走过他们的路;

[ðen] [ɪn][maɪ] ['seɪvjərz] [laɪt] [aɪl] [ʃaɪn] ,
Then in my Saviour's light I'll shine ,
然后 在 我的 救世主的 光 患病的 闪耀 ,

然后我将在救主的荣光中闪耀,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] .
And give the praise to God .
和 给 这 称赞 到 上帝 .

并将赞美归于上帝。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]
Surely the romantic dislike of earth , to which thoughtful youths are somewhat
一定 这 浪漫的 不喜欢 的 地球 , 到 哪个 周到 青年 是 有些
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

当然,一些心思细腻的年轻人难免会对尘世抱有一种浪漫的厌恶感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz][ðeə(r)] [j'iəz] [ɪn'kriːs] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪstli] [hint] .
but which decreases as their years increase , was never more modestly hinted .
但 哪个 减少 作为 他们的 年 增加 , 曾是 绝不 更多的 谦虚地 暗示 .

但随着年龄增长,这种情况会减少,这一点从未被如此轻描淡写地提及过。

[rɪ'lɪdʒən] [kiːps] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] . [-]
Religion keeps persons of all ages from a great deal of nonsense . [124]
宗教 保持 人 的 全部 年龄 从 一个 伟大的 交易 的 废话 . [-]

宗教使各个年龄段的人远离许多荒谬的事情。[124]

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
In all his serious compositions ,
在 全部 他的 严肃的 作品 ,

在他所有严肃的作品中,

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]
there is some suggestion of the purity and depth of the atmosphere in
那里 是 一些 建议 的 这 纯度 和 深度 的 这 气氛 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] ,
which he saw the object he tried to paint ,
哪个 他 锯 这 目的 他 尝试 到 画 ,

其中隐约透露出他观察所描绘对象时所处的纯净而深邃的氛围。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [gɪvz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ɪz] ,
which , of itself , gives pleasure to a reader more disposed to enjoy what is ,
哪个 , 的 本身 , 给予 乐趣 到 一个 读者 更多的 处置 到 享受 什么 是 ,

这本身就能给更倾向于欣赏事物本质的读者带来愉悦感。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .
than to talk about what is not .
比 到 讲话 关于 什么 是 不是 .

与其谈论不存在的东西,不如去谈论不存在的东西。

[maɪ] [frend] .
MY FRIEND .
我的 朋友 .

我的朋友。

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] [wɔːks] [wɪð] [gɒd] ,
Mine be the friend who walks with God ,
矿 是 这 朋友 WHO 散步 和 上帝 ,

愿我的朋友与神同行。

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
And strives to please him here below ;
和 努力 到 请 他 这里 以下 ;

并努力取悦他;

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Whose life is governed by his Word ,
谁 生活 是 受统治 经过 他的 单词 ,

他的一生都受他的圣言指引,

[huːz] [hɑːrts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wens] [lʌv] [dʌθ] [fləʊ] .
Whose heart's a spring whence love doth flow .
谁 心脏的 一个 春天 何处 爱 确实 流动 .

谁的心是爱的泉源?

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] ['kʌvit] [nɒt]
Mine be the friend who covets not
矿 是 这 朋友 WHO 觊觎 不是

愿我的朋友不贪恋我的私欲

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ;
The wealth and honor of this earth ;
这 财富 和 荣誉 的 这 地球 ;

地球的财富和荣耀;

[huː] [skɔːn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [səʊ] ['dɪəli] [bɔːt] ,
Who scorns the joys so dearly bought ,
WHO 蔑视 这 喜悦 所以 亲爱的 买 ,

谁会轻视那些来之不易的快乐呢?

[ænd; ənd] [tɜːnz] [frɒm; frəm] ['nɔɪzi] [siːnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
And turns from noisy scenes of mirth .
和 转弯 从 嘈杂 场景 的 欢笑 .

然后，喧闹的欢乐场景戛然而止。

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] [fiːdz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Mine be the friend who feeds the poor ,
矿 是 这 朋友 WHO 饲料 这 贫穷的 ,

愿我的朋友是那个帮助穷人的人。

[ðə; ði] [sɪk] [ri'stɔːz] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [kləʊðz] ;
The sick restores , the naked clothes ;
这 生病的 恢复 , 这 裸 衣服 ;

病人恢复了赤裸的衣服;

[huːz] [wɜːd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
Whose word is faithful , kind , and sure ,
谁 单词 是 忠实 , 种类 , 和 当然 ,

祂的话语信实、仁慈、可靠。

[huːz] [hɑːt] [nəʊ] [gaɪl] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [nəʊz] .
Whose heart no guile or falsehood knows .
谁 心 不 诡计 或者 谬误 知道 .

他的心中没有丝毫诡诈和虚假。

[biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌtʃ] , [maɪ] [frend] ;
Be such , and only such , my friend ;
是 这样的 , 和 仅有的 这样的 , 我的 朋友 ;

我的朋友，你只需如此，别无其他。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] ,
His joys and sorrows let me share ,
他的 喜悦 和 悲伤 让 我 分享 ,

让我分享他的喜怒哀乐。

[ə; eɪ] [blest] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [spend] ,
A blest eternity to spend ,
一个 祝福 永恒 到 花费 ,

一段美好的永恒时光，值得度过。

[ðæt] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪl] [prɪ'peə(r)] . [-]
That Christ for all such will prepare . [125]
那 基督 为了 全部 这样的 将要 准备 . [-]

基督将为所有这样的人预备。[125]

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
THE STRANGER .
这 陌生人 .

陌生人。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [riːd] ,
When , like a broken reed ,
什么时候 , 喜欢 一个 破碎的 芦苇 ,

当，像一根折断的芦苇，

[wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] ,
We bow with sorrowing heart ,
我们 弓 和 悲伤 心 ,

我们怀着悲痛的心情鞠躬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bliːd] ,
And **'** **neath** **the** **stroke** **in** **anguish** **bleed** **,**
和 - 下方 这 中风 在 痛苦 流血 ,

而痛苦的伤口下，鲜血汩汩流淌。

[ðæt] ['tendə(r)] [taɪz] [mʌst; məst] [pɑːt] , —
That **tender** **ties** **must** **part** **,** **—**
那 投标 领带 必须 部分 , —

那份珍贵的情谊终究要分离，——

[əʊ] , [ðen] - [tɪz] [swiːt] [ðæt] [wiː; wi]
Oh **,** **then** **'** **tis** **sweet** **that** **we**
哦 , 然后 - 的 甜的 那 我们

哦，那真是太好了，我们

[kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɜːθ] ,
Can **claim** **a** **heavenly** **birth** **,**
能 宣称 一个 天上 出生 ,

可以自称是天赐的，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] ,
And **,** **like** **the** **ones** **we** **no** **more** **see** **,**
和 , 喜欢 这 一个 我们 不 更多的 看 ,

就像那些我们再也见不到的人一样，

[ɑː(r); ə(r)] “ ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Are **“** **strangers** **in** **the** **earth** **.**
是 “ 陌生人 在 这 地球 .

是“地球上的陌生人”。

” [wen] ['sɒrəʊz] [kraʊd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
” **When** **sorrows** **crowd** **our** **path** **,**
” 什么时候 悲伤 人群 我们的 小路 ,

“当悲伤笼罩我们前路时，

[ænd; ənd] [laɪf] [lʊks] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
And **life** **looks** **dark** **and** **drear** **,**
和 生活 看起来 黑暗的 和 凄凉 ,

生活看起来黯淡无光，令人沮丧。

[wen] [hʌʃt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [lɑːf] ,
When **hushed** **the** **ringing** **,** **joyous** **laugh** **,**
什么时候 静静地 这 铃声 , 欢乐 笑 ,

当那响亮而欢快的笑声渐渐平息时

[ænd; ənd] [nəʊ] [braɪt] [driːm] [dʌθ] [tʃɪə(r)] , —
And **no** **bright** **dream** **doth** **cheer** **,** **—**
和 不 明亮的 梦 确实 欢呼 , —

没有美好的梦想能让人振奋，——

[əʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [biːm]
Oh **,** **then** **a** **kindling** **beam**
哦 , 然后 一个 引火物 光束

哦，然后是一束引火光束

[dʌθ] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [i:tʃ] [teə(r); tɪə] ;
Doth chase away each tear ;
确实 追赶 离开 每个 撕 ;

拂去每一滴眼泪;

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ðæt] [swi:t] [θɔ:t] [dʌθ] [gli:m] ,
And hope in that sweet thought doth gleam ,
和 希望 在 那 甜的 想法 确实 闪耀 ,

那美好的念头中闪烁着希望的光芒。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['strendʒər] [hɪə(r)] .
We are but strangers here .
我们 是 但 陌生人 这里 .

我们在这里只是陌生人。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
A stranger in the earth !
一个 陌生人 在 这 地球 !

地球上的陌生人!

[ðen] [let] [ˌju: 'es] [rest] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Then let us rest no more ,
然后 让 我们 休息 不 更多的 ,

那么，我们就不要再休息了。

[tɪl] ['sli:pɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tɜ:f] ,
Till sleeping - neath the waving turf ,
直到 睡眠 - 下方 这 挥手 草皮 ,

直到长眠于摇曳的草皮之下，

['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] .
Our wanderings here are o'er .
我们的 漫游 这里 是 超过 .

我们在这里的游历已经结束了。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] !
A pilgrim to the skies !
一个 朝圣 到 这 天空 !

一位飞向天空的朝圣者!

[ðen] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
Then let us know no fear ,
然后 让 我们 知道 不 害怕 ,

那么，就让我们无所畏惧吧。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [bi:m] ['braɪtli] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz]
But joy beam brightly in our eyes
但 喜悦 光束 明亮地 在 我们的 眼睛

但喜悦的光芒却在我们眼中闪耀。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [hɪə(r)] . [-]
That we are strangers here . [126]
那 我们 是 陌生人 这里 . [-]

我们在这里是陌生人。[126]

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪθi] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [swi:t] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ?
Is not the following a pithy phrasing of the old sweet lesson of charity ?
是 不是 这 下列的 一个 简洁 措辞 的 这 老的 甜的 课 的 慈善机构 ?

以下这段话难道不是对古老的慈善美德的精辟概括吗?

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:m] [bi:ts] [haɪ] ,
Oh , when the wintry storm beats high ,
哦 , 什么时候 这 冬季 风暴 节拍 高的 ,

哦，当凛冽的寒风呼啸而过，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [blɑːsts] [swiːp] [θruː] [ðə; ðiː][skaɪ] ;

And	howling	blasts	sweep	through	the	sky	;
和	嚎叫	爆炸	扫	通过	这	天空	;

呼啸的巨响席卷天空;

[wen] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðə; ðiː] [ɜːθ] [ɪn'ʃraʊd] ,

When	ice	and	snow	the	earth	enshroud	,
什么时候	冰	和	雪	这	地球	覆盖	,

当冰雪覆盖大地时,

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːθˌstəʊn] [kraʊd] ;

And	ye	around	your	hearthstone	crowd	;
和	是的	大约	你的	炉石传说	人群	;

你们这些围坐在炉石旁的人;

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [nɪə(r)] ,

Then	think	of	that	poor	neighbor	near	,
然后	思考	的	那	贫穷的	邻居	靠近	,

然后想想附近那位可怜的邻居,

[huːz] [hɑːθ] [ɪz][kəʊld] , [huːz] [həʊm] [ɪz][drɪə(r)] .

Whose	hearth	is	cold	,	whose	home	is	drear	.
谁	炉	是	寒冷的	,	谁	家	是	凄凉	.

谁的炉火冰冷,谁的家凄凉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] ,

And	when	the	gentle	south	wind	blows	,
和	什么时候	这	温和的	南	风	打击	,

当和煦的南风吹拂时,

[wɑːft, wɔft, wæft] [swiːt] ['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rəʊz] ;

Wafting	sweet	odors	from	the	rose	;
飘动	甜的	气味	从	这	玫瑰	;

玫瑰散发出甜美的香气;

[wen] [bɜːdz] [ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['pluːmɪdʒ] [weə(r)] ,

When	birds	their	gilded	plumage	wear	,
什么时候	鸟类	他们的	镀金	羽毛	穿	,

当鸟儿披上它们金色的羽毛时,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [fləʊts] [ə'pɒn] [ðə; ðiː][eə(r)] ;

And	music	floats	upon	the	air	;
和	音乐	浮标	之上	这	空气	;

音乐在空中飘荡;

[əʊ] , [ðen] , [gəʊ] [siː] [ɪf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

Oh	,	then	,	go	see	if	birds	and	flowers
哦	,	然后	,	去	看	如果	鸟类	和	花朵

哦,那就去看看鸟儿和花朵吧。

['swiːtn] [ləʊn] ['pɑːvətiz] [dɑːk] ['aʊəz] .

Sweeten	lone	poverty's	dark	hours	.
甜味剂	孤独	贫困的	黑暗的	小时	.

抚慰孤独贫困的黑暗时刻。

[wen] , ['gæðəd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

When	,	gathered	round	your	evening	meal	,
什么时候	,	聚集	圆形的	你的	晚上	一顿饭	,

当你们围坐在晚餐桌旁时,

[nəʊ] [wɒnt] [ɪz] [naɪ] , [nəʊ] [niːd] [jiː; jɪ] [fiːl] ;

No	want	is	nigh	,	no	need	ye	feel	;
不	想	是	夜	,	不	需要	是的	感觉	;

不再有匮乏,不再感到需要;

[əʊ] , [wʌns] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [spɒt] ,

Oh	,	once	forsake	the	happy	spot	,
哦	,	一次	背叛	这	快乐的	点	,

哦，一旦放弃了快乐之地，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['bɪtə(r)] [lɒt] ;

To	share	the	poor	man's	bitter	lot	;
到	分享	这	贫穷的	男人的	苦的	很多	;

同甘共苦；

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['skænti] [spred] ,

Behold	his	table	scanty	spread	,
看哪	他的	桌子	稀少	传播	,

请看他桌上寥寥几样东西，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [bred] .

And	hear	his	children	cry	for	bread	.
和	听到	他的	孩子们	哭	为了	面包	.

听听他的孩子们哭着要面包。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['hæpi] [vɔɪs]

And	when	your	children's	happy	voice
和	什么时候	你的	孩子们的	快乐的	嗓音

当你的孩子发出快乐的笑声

[laʊd] [bɪdz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;

Loud	bids	your	own	soul	to	rejoice	;
大声	出价	你的	自己的	灵魂	到	麾	;

大声呼唤你的灵魂欢欣雀跃；

[wen] ['juːθfl] ['pleʒəz] [θrɪl] [iːtʃ] [hɑːt] ,

When	youthful	pleasures	thrill	each	heart	,
什么时候	青春	快乐	刺激	每个	心	,

当青春的欢愉令每个人心潮澎湃时，

[ɔː(r)][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪm'pɑːt] ;

Or	kind	instruction	you	impart	;
或者	种类	操作说明	你	传授	;

或者你给予的善意教诲；

[gəʊ] , [wʌns] , [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪə(r)] ,

Go	,	once	,	the	sorrowing	orphan	cheer	,
去	,	一次	,	这	悲伤	孤儿	欢呼	,

去吧，悲伤的孤儿欢呼吧，

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['friːzɪŋ] [teə(r); tɪə] . [-]

And	wipe	the	widow's	freezing	tear	.	[	127	]
和	擦拭	这	寡妇的	冷冻	撕	.	[	-	]

擦去寡妇冰冷的眼泪。[127]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [laɪf] ;

THE	SHIPWRECK	OF	LIFE	;
这	海难	的	生活	;

人生的沉船；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

OR	,	THE	LESSON	OF	ADVERSITY	.
或者	,	这	课	的	逆境	.

或者说，逆境的教训。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['feəri] [bɑːk] [ðæt] [glaɪdz]

As	in	some	fairy	bark	that	glides
作为	在	一些	仙女	吠	那	滑翔

就像某些会滑翔的仙女树皮一样

[səʊ] ['geɪlɪ] ['ɔr] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:m]
So gayly o'er the rippling stream
所以 同性恋地 超过 这 涟漪 溪流

于是，欢快地越过潺潺的溪流

[ai] ['fləʊtɪd] [ɒn] [laɪfs] ['sʌnɪɪst] [taɪdz] ,
I floated on life's sunniest tides ,
我 漂浮 在 生活的 阳光最灿烂 潮汐 ,

我曾乘着人生中最阳光灿烂的浪潮漂浮，

[bi'gail] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [dri:m] .
Beguiled by many a thoughtless dream .
被迷惑 经过 许多 一个 轻率 梦 .

被许多不经思考的梦境所迷惑。

[nəʊ] [klaʊdz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [hju:]
No clouds but those of gilded hue
不 云 但 那些 的 镀金 色调

没有云，只有金色的云彩。

[in'rəub] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['æʒə(r)][skaɪ] ;
Enrobed the smiling azure sky ;
披肩 这 微笑 蔚蓝 天空 ;

笼罩着微笑的蔚蓝天空；

[nəʊ]['fræntɪk][blɑ:sts] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [blu:] ,
No frantic blasts around me blew ,
不 疯狂的 爆炸 大约 我 吹 ,

我周围没有听到任何剧烈的爆炸声。

[bʌt; bət][dʒ'ɛntləst] ['zefə(r)] [beɪd] [ˌem 'i:][haɪ] .
But gentlest zephyrs bade me hie .
但 最温柔的 微风 巴德 我 嗨 .

但最温柔的微风催促我快走。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['aʊə(r)][ai] [waɪl]
Thus many a thoughtless hour I whiled
因此 许多 一个 轻率 小时 我 虽然

于是，我度过了许多漫不经心的时光。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['sʌmə(r)] [si:] ;
Upon a tranquil summer sea ;
之上 一个 宁静 夏天 海 ;

在宁静的夏日海面上；

[ɪn'trɑ:nst] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æt; ət][fɪə(r)][ai] [smaɪld] ,
Entranced with joy , at fear I smiled ,
着迷 和 喜悦 , 在 害怕 我 微笑 ,

欣喜若狂，恐惧之中我却露出了笑容。

[nɔ:(r)] [dri:md] [ðæt] [ɔ:t] [kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ˌem 'i:] .
Nor dreamed that aught could injure me .
也不 梦见 那 零 可以 损伤 我 .

我做梦也没想到会有什么东西能伤害我。

[bʌt; bət] [su:n] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] [klaʊd] ,
But soon appeared a darksome cloud ,
但 很快 出现 一个 黑暗的 云 ,

但很快，一片乌云出现了。

[ɪts] ['seɪbl] [fəʊldz] [ˌʌn'fə:l] [fɑ:st] ,
Its sable folds unfurling fast ,
它是 黑貂 折叠 展开 快速地 ,

它的貂皮褶皱迅速展开，

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['fraɪtf(ə)l] [ʃraʊd]
Till with a gloomy , frightful shroud
直到 和 一个 阴沉 , 可怕 裹尸布

直到笼罩在一片阴郁、可怕的帷幕之下

[ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .
The deep - blue heavens were overcast .
这 深的 - 蓝色的 天 是 灰蒙蒙 .

深蓝色的天空阴云密布。

[ðen] [rəʊz][ə; eɪ] [məʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Then rose a moan upon the air ,
然后 玫瑰 一个 呻吟 之上 这 空气 ,

然后，一声呻吟响彻云霄。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
The dismal winds were roused from sleep ,
这 惨淡 风 是 唤醒 从 睡觉 ,

阴沉的风从沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ðeə(r)]['faɪəri][gleə(r)] ,
The lightnings flashed their fiery glare ,
这 闪电 闪光灯 他们的 火热 强光 ,

闪电划破夜空，闪耀着炽热的光芒。

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [diːp] . [-]
And echoing thunders shook the deep . [128]
和 回声 雷声 摇晃 这 深的 . [-]

雷声隆隆，震动了深海。[128]

[naʊ] [ɒn][sʌm; səm]['æŋgri] ['bɪləʊ] [tɒst] ,
Now on some angry billow tost ,
现在 在 一些 生气的 巨浪 烤面包 ,

现在，在一些愤怒的波涛中，

[naʊ] ['berid] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [tuːm] ,
Now buried in an ocean tomb ,
现在 埋葬 在 一个 海洋 墓 ,

如今葬于海底墓穴中，

[ai] [sɔː] [ðæt] ['evri] [həʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
I saw that every hope was lost ,
我 锯 那 每一个 希望 曾是 丢失的 ,

我看到所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd][sæŋk] , [dɪ'speərɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [duːm] .
And sank , despairing , to my doom .
和 沉没 , 绝望 , 到 我的 厄运 .

然后，我绝望地沉入了深渊。

[eə'lɒŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rɒk] ,
Erelong , upon a lonely rock ,
埃雷隆 , 之上 一个 孤独 岩石 ,

埃雷隆，在一块孤零零的岩石上，

[maɪ]['frædʒaɪl] , ['ʃɪprekt] [bɑːk] [wɒz; wəz][kɑːst] ,
My fragile , shipwrecked bark was cast ,
我的 脆弱的 , 遭遇海难 吠 曾是 投掷 ,

我那脆弱的、遭遇海难的树皮被抛了出来，

[ɪn'fiːbld] [baɪ][ðə; ði] ['biləu] - [ʃɒk] ,
Enfeebled by the billows ' shock ,
虚弱的 经过 这 波澜 - 震惊 ,

被巨浪的冲击弄得虚弱不堪，

[ænd; ənd] ['rækt] [baɪ] ['evri] ['haʊlɪŋ] [blɑːst] .

And	racked	by	every	howling	blast	.
和	架子	经过	每一个	嚎叫	爆炸	.

每一次呼啸的爆炸声都让他痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [stɔːm] , —

But	One	there	is	who	guides	the	storm	,	—
但	一	那里	是	WHO	指南	这	风暴	,	—

但有一位主宰着风暴，——

[tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [kraɪ] :

To	him	I	raised	a	murmuring	cry	:
到	他	我	提高	一个	淙淙	哭	:

我向他低声呼喊：

“ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fə'lɔːn] ?

“	Why	hast	thou	left	me	thus	forlorn	?
“	为什么	哈斯特	你	左边	我	因此	绝望	?

“你为何让我如此孤苦伶仃？”

[waɪ] [kɑːst] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [tuː; tə] [daɪ] ?

Why	cast	me	here	,	alone	to	die	?
为什么	投掷	我	这里	,	独自的	到	死	?

为何将我孤身一人丢在这里等死?

” [hiː; hi] [spəʊk] , — [ɑː] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [wɜːd] ,

”	He	spoke	,	—	ah	!	'	twas	a	tender	word	,
”	他	辐	,	—	啊	!	-	那是	一个	投标	单词	,

“他开口说话了——啊！那是一个温柔的字眼，

[ðæt] [suːðd] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,

That	soothed	each	passion	of	my	heart	,
那	舒缓	每个	热情	的	我的	心	,

那抚慰了我心中的每一份激情，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] , ['aɪvlɪe] ['fiːlɪŋ] [stɜːd]

And	deeper	,	livelier	feeling	stirred
和	更深	,	更活泼	感觉	搅拌

内心深处，更鲜活的情感涌动。

[ðæn; ðən] ['θʌndərz] [rɔː(r)] [ɔː(r)] ["laɪtnɪŋz] [dɑːt] .

Than	thunder's	roar	or	lightning's	dart	.
比	雷声	吼	或者	闪电	镖	.

比雷鸣或闪电更响亮。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [siː]

“	My	child	,	it	was	a	treacherous	sea
“	我的	孩子	,	它	曾是	一个	奸诈	海

“我的孩子，那是一片险恶的大海。”

[ðæt] [səʊ] [ɪn'trɑːnst] [ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ;

That	so	entranced	thy	wondering	eyes	;
那	所以	着迷	你的	好奇	眼睛	;

那令你惊奇的双眼如此着迷；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [lɒs] [aɪ] ['reskjuːd] [ðiː] ,

And	by	thy	loss	I	rescued	thee	,
和	经过	你的	损失	我	获救	你	,

你的失丧反而拯救了你。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] ['ventʃəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] ! ” [-]

For	he	who	ventures	on	it	dies	!	”	[	129	]
为了	他	WHO	风险投资	在	它	死亡	!	”	[	-	]

冒险踏上这条路的人必死无疑！[129]

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pli:dɪŋ] [hɪm] .

Here	is	a	beautiful	pleading	hymn	.
这里	是	一个	美丽的	恳求	圣歌	.

这是一首优美动人的祈求赞美诗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]

He	called	it
他	称为	它

他称之为

[ˌɪntə'seʃn] .

INTERCESSION	.
代祷	.

代祷。

['fɑ:ðə(r)] !

Father	!
父亲	!

父亲!

[tɜ:n] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ;

turn	thy	pitying	eye	;
转动	你的	怜悯	眼睛	;

转过你怜悯的目光;

[ləʊ] , [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ði:] ;

Lo	,	a	wanderer	comes	to	thee	;
洛	,	一个	流浪者	来	到	你	;

看哪，一个流浪者来到你这里;

[hɪə(r)] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] , [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

Hear	,	O	Father	,	from	on	high	,
听到	,	哦	父亲	,	从	在	高的	,

父啊，请从高处垂听，

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpenɪ'tenʃl] [saɪ] ,

Hear	his	penitential	sigh	,
听到	他的	忏悔	叹	,

听他忏悔的叹息，

[waɪl] [hi:; hi] [bəʊz] [ɪn] ['ægəni] .

While	he	bows	in	agony	.
尽管	他	弓	在	痛苦	.

他痛苦地低下了头。

['fɑ:ðə(r)] !

Father	!
父亲	!

父亲!

[si:] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [teə(r); tɪə] , —

see	the	glistening	tear	,	—
看	这	闪闪发光	撕	,	—

看那闪闪发光的泪珠，——

[spi:ks] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [kən'trɪʃ(ə)n] [di:p] ?

Speaks	it	not	contrition	deep	?
说话	它	不是	忏悔	深的	?

这难道不是深深的悔恨吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [gri:f] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [hɪə(r)] ,

And	that	grief	which	none	may	hear	,
和	那	悲伤	哪个	没有任何	可能	听到	,

以及那无人能听见的悲伤，

[breɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɒn] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Breaks **it** **not** **upon** **thine** **ear**
休息 它 不是 之上 你的 耳朵

不要把它摔在你的耳朵上

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ?
In **the** **silent** **hours** **of** **sleep** **?**
在 这 沉默的 小时 的 睡觉 ?

在寂静的睡眠时刻?

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ;
hear **the** **humble** **prayer** **;**
听到 这 谦逊的 祷告 ;

请听这谦卑的祈祷;

- [tɪz] [ðaɪ] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [pliːdz] ;
' **Tis** **thy** **erring** **child** **who** **pleads** **;**
- 的 你的 犯错 孩子 WHO 恳求 ;

是你那犯错的孩子在恳求;

[siː] [wɒt] ['sɒrəʊz] ['gæðə(r)] [ðeə(r)] ,
See **what** **sorrows** **gather** **there** **,**
看 什么 悲伤 收集 那里 ,

看看那里聚集了多少悲伤,

[ænd; ənd] - [hɪm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
And **o'ercloud** **him** **with** **despair** **,**
和 - 他 和 绝望 ,

并使他陷入绝望之中,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['siːkrət] [bliːdz] .
While **his** **soul** **in** **secret** **bleeds** **.**
尽管 他的 灵魂 在 秘密 出血 .

而他的灵魂却在暗中流血。

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[tɜːn] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ;
turn **a** **pitying** **eye** **;**
转动 一个 怜悯 眼睛 ;

投以怜悯的目光;

[siː] , [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ;
See **,** **a** **wanderer** **seeks** **thy** **face** **;**
看 , 一个 流浪者 寻找 你的 脸 ;

看哪,有流浪者在寻找你的面容;

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] ,
Listen **to** **his** **mournful** **cry** **,**
听 到 他的 悲哀 哭 ,

听听他悲恸的哭声,

[bɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [flaɪ] ,
Bid **his** **fears** **and** **sorrows** **fly** **,**
出价 他的 恐惧 和 悲伤 飞 ,

让他所有的恐惧和悲伤都消散吧。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] .
And **proclaim** **thy** **pardoning** **grace** **.**
和 宣布 你的 赦免 优雅 .

宣告你赦罪的恩典。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɜːrsəz] [hiː; hi] ['evə(r)] [rəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]
Perhaps **the** **last** **verses** **he** **ever** **wrote** **are** **some** **lines** **for** **the** **Fourth** **of**
也许 这 最后的 诗句 他 曾经 写道 是 一些 线条 为了 这 第四 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July **,**
七月 ,

也许他最后写的诗句是为七月四日创作的。

- , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]
1843 **,** **which** **he** **presented** **to** **his** **[** **130** **]**
- , 哪个 他 呈现 到 他的 [-]

1843年，他将其呈献给他的[130]

[frend] [ænd; ənd] [ruːm] - [meɪt] , [el] . [piː] . [eɪtʃ] .
friend **and** **room** **-** **mate** **,** **L** **.** **P** **.** **H** **.**
朋友 和 房间 - 伴侣 , L . P . H .

朋友兼室友，LPH

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['betə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] " ['betə(r)]
They **were** **written** **in** **better** **days** **than** **the** **present** **,** **although** **perhaps** **the** **"** **better**
他们 是 书面 在 更好的 天 比 这 展示 , 虽然 也许 这 " 更好的
[deɪz] " [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
days **"** **of** **nations** **,**
天 " 的 国家 ,

它们写于比现在更好的时代，尽管或许是某些国家的"更好时代"。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [fækt] .
like **those** **of** **individuals** **,** **are** **more** **in** **seeming** **than** **in** **fact** **.**
喜欢 那些 的 个人 , 是 更多的 在 似乎 比 在 事实 .

就像个人一样，表象比事实更重要。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [sɪn'sɪəli] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['stænzə] : —
However **,** **we** **can** **all** **sincerely** **join** **in** **the** **last** **stanza** **:** **—**
然而 , 我们 能 全部 真挚地 加入 在 这 最后的 诗节 : —

然而，我们都可以真诚地加入到最后一节的合唱中：——

- [tɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θrəʊn]
' **Tis** **not** **before** **a** **blood** **-** **stained** **throne**
- 的 不是 前 一个 血 - 染色 王座

并非在血染的王座前

[wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] - [deɪ] ;
We **bend** **the** **knee** **to** **-** **day** **;**
我们 弯曲 这 膝盖 到 - 天 ;

今天我们屈膝下跪；

[nəʊ] ['mɑːnərks] ['paʊə(r)] [wiː; wi] [tremblɪŋ] [əʊn] ,
No **monarch's** **power** **we** **trembling** **own** **,**
不 君主的 力量 我们 发抖 自己的 ,

我们不拥有任何君主的权力，

[nɔː(r)] [fiːl] [ə; eɪ] - [sweɪ] .
Nor **feel** **a** **sceptre's** **sway** **.**
也不 感觉 一个 - 摇摆 .

也感受不到权杖的摇摆。

[wiː; wi] [brɪŋ] [nəʊ] - ['freɪgrənt] [liːvz] ,

We	bring	no	chaplet's	fragrant	leaves	,
我们	带来	不	-	香	树叶	,

我们不带来花环的芬芳叶片，

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [braʊ] ;

To	grace	the	conqueror's	brow	;
到	优雅	这	征服者的	眉头	;

为征服者的额头增添光彩；

[nəʊ] [hɑːt] [ɪts] ['flætərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [briːð]

No	heart	its	flattering	homage	breathes
不	心	它是	奉承	尊敬	呼吸

它那谄媚的致敬毫无生气

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [naʊ] .

Upon	the	warrior	now	.
之上	这	战士	现在	.

现在轮到战士了。

[əʊ] ['friːdəm] ! [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [dʒɔɪz]

O	Freedom	!	of	our	earthly	joys
哦	自由	!	的	我们的	尘世的	喜悦

哦，自由！我们尘世欢乐的自由！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kraʊn] ;

Thou	art	the	glorious	crown	;
你	艺术	这	辉煌	王冠	;

你是荣耀的冠冕；

[ðen] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['aʊə(r)][lɪp] [im'plɔi] ,

Then	,	while	a	song	our	lip	employs	,
然后	,	尽管	一个	歌曲	我们的	唇	雇佣	,

然后，当我们的嘴唇唱起歌来时，

[wiːl; wil] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] .

We'll	sing	to	thy	renown	.
出色地	唱歌	到	你的	名声	.

我们将歌颂你的荣耀。

[ɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

On	this	thy	sacred	natal	day	,
在	这	你的	神圣	出生	天	,

在你神圣的诞辰日，

[wɒt] ['ræptʃəd] [hoʊsts] [drɔː] [naɪ]

What	raptured	hosts	draw	nigh
什么	被提	主持人	画	夜

哪些被狂喜的主人即将到来

[tuː; tə] [kætʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - ['muːvɪŋ] [leɪ] ,

To	catch	thy	spirit	-	moving	lay	,
到	抓住	你的	精神	-	移动	躺	,

为了捕捉你那令人心动的歌声，

[ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

And	roll	it	through	the	sky	.
和	卷	它	通过	这	天空	.

让它在空中滚动。

[ðʌs] , [gɒd] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Thus	,	God	of	Freedom	,	may	it	be	,
因此	,	上帝	的	自由	,	可能	它	是	,

因此，自由之神，愿如此。

[tɪl] ['ɜːrθs] [lɑːst] [sɒŋ] [ə'send] !
Till earth's last song ascend !
直到 地球的 最后的 歌曲 上升 !

直到大地最后的歌声响起!

[ðʌs] [meɪ] [kə'lʌmbiəz] [sʌnz] [biː; bi] [friː] ,
Thus may Columbia's sons be free ,
因此 可能 哥伦比亚大学的 儿子们 是 自由的 ,

愿哥伦比亚的子民因此获得自由。

[tɪl] [taɪm] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [end] ! [-]
Till time itself shall end ! [131]
直到 时间 本身 将 结尾 ! [-]

直到时间终结! [131]

['meni] [mɔː(r)] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] [mait] [biː; bi] [træn'skraɪbd] ;
Many more verses of equal or superior merit might be transcribed ;
许多 更多的 诗句 的 平等的 或者 优越的 优点 可能 是 转录 ;

还可以抄录更多同等或更优秀的诗句;

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'bɪlәti] ,
but these sufficiently indicate his degree of ability ,
但 这些 足够 表明 他的 程度 的 能力 ,

但这足以表明他的能力水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and the general nature of his feelings at this time .
和 这 一般的 自然 的 他的 情怀 在 这 时间 .

以及他此时的总体感受。

[pə'hæps] , [ðəʊ] ,
Perhaps , though ,
也许 , 尽管 ,

或许,

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l]
this chapter ought not to be concluded without one specimen of the playful
这 章 应该 不是 到 是 结束 没有 一 标本 的 这 顽皮的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst]
composition with which he sometimes relaxed the usual tension of his earnest
作品 和 哪个 他 有时 轻松 这 通常 紧张 的 他的 认真
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

本章结尾不应缺少一个他有时用来放松自己严肃的内心紧张情绪的轻松诙谐的作品的例子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɒntest] [ɒv; əv] - :
The following lines were written during the exciting presidential contest of 1840 :
这 下列的 线条 是 书面 期间 这 激动人心 总统 竞赛 的 - :
一
二
二

以下文字写于1840年激动人心的总统竞选期间:——

[əʊ] , [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['kreɪzi] [taɪmz] !
Oh , these exciting , crazy times !
哦 , 这些 激动人心 , 疯狂的 时代 !

啊,这激动人心又疯狂的时代!

[ɒn] [juː; jʊ] [aɪl] [raɪt] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [laɪnz] .
On you I'll write some bitter lines .
在 你 患病的 写 一些 苦的 线条 .

我会对你写下一些苦涩的话语。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] ['pɒlətɪks][kæn; kən] [tɔːk] ,
And **ye** **who** **politics** **can** **talk** **,**
和 是的 WHO 政治 能 讲话 ,

而你们这些只会谈论政治的人，

[waɪl] [stɪl] [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [ɔː(r)] [wɔːk] ,
While **still** **ye** **eat** **or** **sleep** **or** **walk** **,**
尽管 仍然 是的 吃 或者 睡觉 或者 走 ,

当你们还在吃、睡、走的时候，

[sɪns] [ai] [ə'ləʊn] [kænt] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
Since **I** **alone** **can't** **stop** **your** **race** **,**
自从 我 独自的 不能 停止 你的 种族 ,

既然我一个人无法阻止你们的比赛，

[aɪl] [flɪŋ] [maɪ] ['venəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I'll **fling** **my** **venom** **in** **your** **face** **.**
患病的 一扔 我的 毒液 在 你的 脸 .

我会把我的毒液喷到你脸上。

[frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔːn] [tɪl] ['sæbəθ] [naɪt] ,
From **Monday** **morn** **till** **Sabbath** **night** **,**
从 周一 早晨 直到 安息日 夜晚 ,

从星期一早上到安息日晚上，

[æt; ət] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] [laɪt] ,
At **evening's** **shades** **and** **morning's** **light** **,**
在 晚上 色调 和 早晨 光 ,

在傍晚的阴影和清晨的阳光下，

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)]
The **politician's** **voice** **I** **hear**
这 政治家们 嗓音 我 听到

我听到了那位政治家的声音

[pein] [maɪn] [ɒft] [dɪs'gʌstɪd] [ɪə(r)] .
Paining **mine** **oft** **disgusted** **ear** **.**
绘画 矿 经常 厌恶 耳朵 .

疼痛难忍，令我厌恶不已。

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪp] ! ” [kraɪz] [wʌn] [wɪð] [gliː] ;
“ **Hurrah** **for** **Tip** **!** **”** **cries** **one** **with** **glee** **;**
“ 欢呼 为了 提示 ! ” 哭泣 一 和 高兴 ;

“蒂普万岁！”一人高兴地喊道；

“ [frɒm; frəm] ['mɑːrtɪnz] [ruːl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ! ”
“ **From** **Martin's** **rule** **deliver** **me** **!** **”**
“ 从 马丁的 规则 递送 我 ! ”

“请将我从马丁的统治中解救出来！”

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] !
“ **Down** **with** **the** **banks** **!**
“ 向下 和 这 银行 !

“打倒银行！”

” [ə; eɪ]['deməʊ] [kraɪz] ;
” **a** **Demo** **cries** **;**
” 一个 演示 哭泣 ;

“一位民主人士喊道；

[ænd; ənd] “ [krʌʃ] [ðə; ði] [retʃ] !
And **“** **Crush** **the** **wretch** **!**
和 “ 压碎 这 可怜虫 !

“粉碎这个恶棍！”

” [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪˈplaɪz] .
” a third replies .
” 一个 第三 回复 .

第三个人回答道。

“ [kɛnts] [ɪˈlektɪd] — [nəʊ] [misˈteik] !
“ Kent's elected — no mistake !
” 肯特的 当选 — 不 错误 !

“肯特当选了——毫无疑问！”

” [kraɪz] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [əˈweɪk] ; [-]
” Cries one as soon as he's awake ; [132]
” 哭泣 一 作为 很快 作为 他是 醒 ; [-]

“他一醒来就哭了起来；[132]

“ [krəʊ] ! [ˈtʃæpmən] , [krəʊ] !
“ Crow ! Chapman , crow !
” 乌鸦 ! 查普曼 , 乌鸦 !

“乌鸦！查普曼，乌鸦！”

” [sʌm; səm] [ˈləʊfəz] [ʃaʊt] ;
” some loafers shout ;
” 一些 乐福鞋 喊 ;

一些游手好闲的人高声喊道；

“ [ˈaʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , ” [rɪˈplaɪz] [ə; eɪ] [laʊt] .
“ Our cause is just , ” replies a lout .
” 我们的 原因 是 只是 , ” 回复 一个 粗鲁 .

“我们的事业是正义的，”一个粗汉回答道。

“ [trəˈmendəs] [frɔːdz] !
“ Tremendous frauds !
” 巨大的 欺诈 !

“惊天骗局！”

” [ə; eɪ][ˈləʊkəʊ][kraɪz] ;
” a Loco cries ;
” 一个 洛科 哭泣 ;

“一个疯子喊道；

[əˈnʌðə(r)] [swɛə] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [laɪz] .
Another swears the rascal lies .
其他 发誓 这 恶棍 谎言 .

另一个人则信誓旦旦地说这家伙在撒谎。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [lɪft] [ðeə(r)] [vɔɪs] ,
The sons of Freedom lift their voice ,
这 儿子们 的 自由 举起 他们的 嗓音 ,

自由之子们高声歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] “ [hjuːdʒ] [pɔːz] ” [rɪˈdʒɔɪs] .
And in their great “ huge paws ” rejoice .
和 在 他们的 伟大的 “ 巨大的 爪子 ” 麾 .

在他们巨大的“爪子”中欢欣鼓舞。

“ [ðə; ði] [wiːk] , [əʊld][mæn] ” [ðeɪ] [ˈeksəkreɪt] ,
“ The weak , old man ” they execrate ,
” 这 虚弱的 , 老的 男人 ” 他们 诅咒 ,

他们憎恶那个“软弱的老人”。

[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪgz] [ænd; ənd][gəʊld] [ðeɪ] [heɪt] .
And British whigs and gold they hate .
和 英国 辉格党 和 金子 他们 恨 .

还有他们憎恨的英国辉格党人和黄金。

[stɪl] , [æz; əz][ai][spɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][aʊt] ,
Still , as I spin these verses out ,
仍然 , 作为 我 旋转 这些 诗句 出去 ,

然而，当我吟诵这些诗句时，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʃaʊt] ,
I hear the politicians shout ,
我 听到 这 政治家 喊 ,

我听到政客们高声叫喊，

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [griːt] [maɪn] [ɪə(r)] ,
And martial music greets mine ear ,
和 武术 音乐 问候 矿 耳朵 ,

耳边响起军乐，

[waɪlst] [ðə; ði] [laʊd] ['kænənz] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] .
Whilst the loud cannon's voice I hear .
而 这 大声 大炮的 嗓音 我 听到 .

我听到了隆隆的炮声。

[prəu'seʃən] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [meɪd] ,
Processions long , of all sorts made ,
游行 长的 , 的 全部 排序 制成 ,

各种各样的长长游行队伍，

[fʊl] [ɒft] ['aʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [striːts] [pə'reɪd] ;
Full oft our frightened streets parade ;
满的 经常 我们的 害怕 街道 游行 ;

街道上常常挤满了惊恐的游行队伍；

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] [steɪl] ,
Stump speeches , too , are cheap and stale ,
树桩 演讲 , 也 , 是 便宜的 和 陈旧 ,

竞选演说也同样廉价而陈旧。

[ænd; ənd][ʌp][sɔːlt]['rɪvə(r)] ['meni] [seɪl] .
And up Salt River many sail .
和 向上 盐 河 许多 帆 .

许多船只沿盐河而上。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd]
whither shall I turn to find
往哪里去 将 我 转动 到 寻找

我该往何处去寻找

[sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ?
Serenity and peace of mind ?
宁静 和 和平 的 头脑 ?

宁静与平和?

[gəʊ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,
Go north or south , or east or west ,
去 北 或者 南 , 或者 东方 或者 西方 ,

往北或往南，或往东或往西，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ;
And still I search in vain for rest ;
和 仍然 我 搜索 在 徒劳 为了 休息 ;

但我依然徒劳地寻求安宁；

[maɪ] [pɑːθ] [ɪz] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ] [ðəʊz]

My	path	is	still	beset	by	those
我的	小路	是	仍然	围困	经过	那些

我的道路依然被那些人所困扰。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [fəʊz] .

Who	will	be	friends	to	me	or	foes	.
WHO	将要	是	朋友们	到	我	或者	敌人	.

谁会成为我的朋友，谁会成为我的敌人?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][aɪ][ɪn'djʊə(r)] ?

how	long	must	I	endure	?
如何	长的	必须	我	忍受	?

我还要忍受多久?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [help] , [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ][kjʊə(r)] ? [-]

Is	there	no	help	,	no	hope	,	no	cure	?	[	133	]
是	那里	不	帮助	,	不	希望	,	不	治愈	?	[	-	]

没有帮助，没有希望，没有治愈方法吗? [133]

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [gesɪŋ] [ðɪs]

Some	young	reader	may	find	pleasure	in	guessing	this
一些	年轻的	读者	可能	寻找	乐趣	在	猜测	这

有些年轻读者可能会乐于猜测这个答案。

['rɪd(ə)l] .

RIDDLE	.
谜语	.

谜语。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

I	live	in	your	midst	and	belong	to	mankind	,
我	居住	在	你的	中间	和	属于	到	人类	,

我生活在你们中间，我属于人类。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [aɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Though	some	will	contend	that	I'm	found	in	the	moon	.
尽管	一些	将要	抗衡	那	我是	成立	在	这	月亮	.

虽然有些人会说我在月亮上。

[tuː; tə] [jɪə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [kən'faɪnd] ,

To	year	and	to	place	I	am	never	confined	,
到	年	和	到	地方	我	是	绝不	受限	,

我从不受年份和地点的限制。

[jet] [aɪ] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːn] .

Yet	I	sport	in	the	morning	and	flee	from	the	noon	.
然而	我	运动	在	这	早晨	和	逃跑	从	这	中午	.

但我上午运动，中午逃避。

[ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] ,

In	Europe	or	Asia	I've	never	been	found	,
在	欧洲	或者	亚洲	我已经	绝不	到过	成立	,

在欧洲或亚洲，我从未被找到过。

[nɔː(r)][kæn; kən]['æfrɪkə] [bəʊst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ] ,

Nor	can	Africa	boast	me	among	all	her	wealth	,
也不	能	非洲	夸	我	之中	全部	她	财富	,

即使非洲拥有如此多的财富，也无法将我视为其中之一。

[bʌt; bət][ai] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [maɪ] ['tɔɪlsəm] [wei] [wuːnd] ,

But	I	with	the	Pilgrims	my	toilsome	way	wound	,
但	我	和	这	朝圣者	我的	辛苦	方式	伤口	,

但我与清教徒们一起，走过了我艰辛的路，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

To	find	in	America	home	for	myself	.
到	寻找	在	美国	家	为了	我	.

在美国找到属于自己的家。

[wɪð] ['mɑːtəz] [aɪv] [breɪvd] [ðə; ði] [fɪəs] ['tɔːment] [ænd; ənd] [gluːm] ,

With	martyrs	I've	braved	the	fierce	torment	and	gloom	,
和	殉道者	我已经	勇敢	这	凶猛的	折磨	和	愁云	,

我曾与殉道者们一起勇敢地面对残酷的折磨和黑暗，

[wɪð] ['miʃənəriz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sɪn] ;

With	missionaries	traversed	the	desert	of	sin	;
和	传教士	穿越	这	沙漠	的	罪	;

传教士们穿越了罪恶的沙漠；

[ðə; ði] “ [em] . [diː] . - [es] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] [əʊ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðeə(r)] [feɪm] ,

The	“	M	.	D	.	'	s	”	to	me	owe	at	least	half	their	fame	,
这	“	M	.	D	.	-	s	”	到	我	欠	在	至少	一半	他们的	名声	,

在我看来，这些“医学博士”的声名至少有一半要归功于他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [help] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [wɪn] .

For	I	help	them	their	honors	and	patients	to	win	.
为了	我	帮助	他们	他们的	荣誉	和	患者	到	赢	.

因为我帮助他们赢得荣誉和病人。

[ai] [liːd] [ɪn] [ɔːl] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ɪn] [bleɪm] ;

I	lead	in	all	mischief	,	and	am	ever	in	blame	;
我	带领	在	全部	恶作剧	,	和	是	曾经	在	责备	;

我带头作恶，总是难逃责备；

[ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maʊnts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] ,

Though	I	live	in	the	mounts	far	from	city	and	town	,
尽管	我	居住	在	这	安装	远的	从	城市	和	镇	,

虽然我住在远离城市和城镇的山区，

[aɪm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] , — [bʌt; bət] [ges] [maɪ] [truː] [neɪm] ,

I'm	the	first	to	make	merry	,	—	but	guess	my	true	name	,
我是	这	第一的	到	制作	欢乐	,	—	但	猜测	我的	真的	姓名	,

我是第一个欢庆的人，——但请猜猜我的真名是什么?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'rəʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] .

And	among	the	morose	you	will	all	set	me	down	.
和	之中	这	忧郁	你	将要	全部	放	我	向下	.

你们都会把我放在那些忧郁的人中间。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [iːn] ['mjuːzɪk] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

Without	me	,	e'en	music	would	soon	make	you	sick	,
没有	我	,	e'en	音乐	会	很快	制作	你	生病的	,

没有我，连音乐都会让你感到恶心。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wʊd] [luːz] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['vælјuː][ænd; ənd] [wɜːθ] ;

And	your	home	would	lose	most	of	its	value	and	worth	;
和	你的	家	会	失去	最多	的	它是	价值	和	值得	;

你的房子会失去大部分价值；

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəlz] [wʊd] [ɔːl] [mɪs] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,

The	friends	of	good	morals	would	all	miss	me	quick	,
这	朋友们	的	好的	德	会	全部	错过	我	快的	,

那些品德高尚的朋友都会很快想念我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wʊd] [siːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

And	the	meek	and	the	humble	would	cease	from	the	earth
和	这	温顺	和	这	谦逊的	会	停止	从	这	地球

谦卑温和的人将从地上消失。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][ɒft] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [miːn] ,

But	though	I	oft	meet	with	the	mighty	and	mean	,
但	尽管	我	经常	见面	和	这	强大的	和	意思是	,

但我虽然经常遇到权贵和卑鄙之人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ai] [əʊn] , [-]

And	the	farmer	,	mechanic	,	and	merchant	I	own	,	[	134	]
和	这	农民	,	机械	,	和	商人	我	自己的	,	[	-	]

还有我拥有的农民、机械师和商人[134]

[jet] [ɒft] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtɪst] [wen] [baɪ][maɪ'self] [siːn] ,

Yet	oft	I	am	greatest	when	by	myself	seen	,
然而	经常	我	是	最	什么时候	经过	我	已见	,

然而，我常常在独处时显得最伟大。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wen] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

And	increase	by	the	hundred	when	left	quite	alone	.
和	增加	经过	这	百	什么时候	左边	相当	独自的	.

如果完全放任不管，数量会增加一百倍。

[ai] [ə'sɪst] [ɪn][ɔːl] [pɒmp] , [ænd; ənd][ɪn] [geɪmz] [hæv; həv][nəʊ] [meɪt] ,

I	assist	in	all	pomp	,	and	in	games	have	no	mate	,
我	协助	在	全部盛大场面		,	和	在	游戏	有	不	伴侣	,

我协助完成所有仪式，但在游戏中没有胜算。

[ðəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ai] [sɪŋk]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gluːm] ;

Though	too	often	I	sink	into	mourning	and	gloom	;
尽管	也	经常	我	下沉	进入	丧	和	愁云	;

虽然我常常陷入悲伤和沮丧之中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ai] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['mætʃləs] [ænd; ənd] [greɪt] ,

And	you	mortals	I	help	to	make	matchless	and	great	,
和	你	凡人	我	帮助	到	制作	无比	和	伟大的	,

而你们这些凡人，我帮助你们变得无与伦比、伟大无比。

[ðəʊ] [aɪm] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

Though	I'm	claimed	by	the	worm	and	consigned	to	the	tomb	.
尽管	我是	声称	经过	这	蠕虫	和	寄售	到	这	墓	.

虽然我被虫子吞噬，葬身坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [jet] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [hɪd] ,

And	now	if	you	cannot	yet	tell	me	what's	hid	,
和	现在	如果	你	不能	然而	告诉	我	是什么	隐藏	,

如果你现在还不能告诉我隐藏着什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [brəʊk] ;

If	you	look	up	the	chimney	the	riddle	is	broke	;
如果	你	看	向上	这	烟囱	这	谜语	是	打破	;

如果你抬头看烟囱，谜语就解开了；

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [gʊd] ['ridər] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd] ,

But	be	quick	,	my	good	readers	,	and	do	as	I	bid	,
但	是	快的	,	我的	好的	读者	,	和	做	作为	我	出价	,

但是，我的读者朋友们，请抓紧时间，照我说的做。

[eə(r)][ai] ['vænɪʃ] [ɪn] [stiːm] , [ɔː(r)][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .

Ere	I	vanish	in	steam	,	or	get	lost	in	the	smoke	.
埃雷	我	消失	在	蒸汽	,	或者	得到	丢失的	在	这	抽烟	.

在我化作蒸汽消失，或迷失于烟雾之前。

['faɪnəli] , [kən'sɪdəd] [æz; əz]['pəʊətri] ,
Finally , considered as poetry ,
最后 , 经过考虑的 作为 诗 ,

最后，从诗歌的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['wɔːltə] - ['efəts] [dɪd] [nɒt] [ə'prɒksɪmət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
it is to be presumed that Walter Aimwell's efforts did not approximate his own
它 是 到 是 假定 那 沃尔特 - 努力 做过 不是 近似 他的 自己的
[kən'sepʃnz] ;
conceptions ;
概念 ;

可以推断，沃尔特·艾姆韦尔的努力并没有达到他自己的预期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and it is also probable that he never saw sufficient reason for his
和 它 是 还 可能 那 他 绝不 锯 充足的 原因 为了 他的
[ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ] .
endeavoring to make them do so .
努力 到 制作 他们 做 所以 .

而且，他很可能从未觉得有足够的理由去强迫他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz] ,
It would have struck a mind like his ,
它 会 有 击 一个 头脑 喜欢 他的 ,

像他那样的人，肯定会对此感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] [ɪn] [les] [niːd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [spft] ['spraʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [saɪz] [ɒv; əv]
that the world stood in less need of songs of soft sorrow and pretty sighs of
那 这 世界 站立 在 较少的 需要 的 歌曲 的 柔软的 悲哀 和 漂亮的 叹息 的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
aspiration for a better condition of affairs ,
抱负 为了 一个 更好的 状况 的 事务 ,

世界不再那么需要那些轻柔的悲伤之歌和对美好境况的渴望之叹息。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒv; əv] [gʊd] , ['ɜːnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
than it did of good , earnest living in the world as it is ,
比 它 做过 的 好的 , 认真 活的 在 这 世界 作为 它 是 ,

比起在现实世界中过上美好、认真的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tændʒəb(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] ['kʌmpəs] [baɪ]['ʌðə(r)]
and of those tangible achievements that he could better compass by other
和 的 那些 有形 成就 那 他 可以 更好的 罗盘 经过 其他
[miːnz] .
means .
方法 .

以及他可以通过其他方式更好地实现的那些有形成就。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tuː] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
His humility was too genuine and his judgment too sound for him to
他的 谦逊 曾是 也 真的 和 他的 判断 也 声音 为了 他 到
[bɪ'liːv] [hɪm'self] [kə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['djuːti][æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt]
believe himself capacitated for being called to any such duty as singing in that
相信 他自己 容量 为了 存在 称为 到 任何 这样的 责任 作为 歌唱 在 那
[grænd] [staɪl] [wɪtʃ] ['riːəli] [muːvz] [hɑːts] [ænd; ənd] [məʊldz] [maɪndz][tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
grand style which really moves hearts and moulds minds to deeds of greatness
盛大 风格 哪个 真的 移动 心 和 模具 思想 到 契约 的 伟大
[ænd; ənd] ['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

他的谦逊太过真诚，他的判断力也太过健全，以至于他不认为自己有能力承担像歌唱那样宏大的职责，那种歌声能够真正打动人心，塑造人心，使人去做伟大而荣耀的事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [-]
We shall see [135]
我们 将 看 [-]

我们拭目以待[135]

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
that , without leaving the round of his daily occupations ,
那 , 没有 离开 这 圆形的 的 他的 日常的 职业 ,

而且，他并没有因此而放弃日常工作，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒiːniəl]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['juːsflnəs] .
he found opportunities for congenial labor and constantly increasing usefulness .
他 成立 机会 为了 相投 劳动 和 不断地 增加 用处 .

他找到了适合自己的工作机会，并且自身价值不断提升。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][səʊl] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [preə(r)] , — [æn; ən] [ɪn'kɑːnət]
And thus his soul went through the world , a living prayer , — an incarnate
和 因此 他的 灵魂 去 通过 这 世界 , 一个 活的 祷告 , — 一个 体现
[sɑːm] . [-]
psalm . [136]
诗篇 . [-]

就这样，他的灵魂游历了世界，成为一首活生生的祈祷，一首化身的诗篇。[136]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɒnʃəns] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] .
CONSCIENCE A DIVINER .
良心 一个 占卜师 .

良心是预言家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
The following , written in the summer of 1840 , explains itself and a great deal
这 下列的 , 书面 在 这 夏天 的 - , 解释 本身 和 一个 伟大的 交易
[bɪ'saɪdz] : —
besides : —
除了 : —

以下这段写于1840年夏天的文字，不仅解释了文章本身，还阐述了许多其他内容：——

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ['evri] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , - [lɔːd] ,
“ It ought to be the serious inquiry of every true disciple of Christ , ' Lord ,
“ 它 应该 到 是 这 严肃的 询问 的 每一个 真的 弟子 的 基督 , - 主 ,

“这应当是每一位基督真门徒认真追问的问题：‘主啊，

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
what wilt thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

你想让我做什么?

- [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [spend] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ?
' or , in other words , ' How shall I spend the present life ?
- 或者 , 在 其他 字 , - 如何 将 我 花费 这 展示 生活 ?

换句话说，“我该如何度过今生？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪn] . “
' And it may be profitable to notice two ways in which I should spend mine . “
- 和 它 可能 是 有利可图 到 注意 二 方式 在 哪个 我 应该 花费 矿 . “
[wʌn] .
1 .
1 .

“或许我应该注意以下两种花钱方式。“1.

[ai][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪstʃən] .

I	must	strive	to	become	an	eminent	Christian	.
我	必须	努力	到	变得	一个	杰出	基督教	.

我必须努力成为一名杰出的基督徒。

[ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðɪs] [laɪf] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] ,

If	I	do	this	,	I	shall	spend	this	life	well	,	and	I	shall	be	happy	,
如果	我	做	这	,	我	将	花费	这	生活	出色地	,	和	我	将	是	快乐的	,

如果我这样做，我此生就会过得充实而幸福。

[miːt] [wɪð] [wɒt] [əˈflikʃən] [ai] [meɪ] .

meet	with	what	afflictions	I	may	.
见面	和	什么	苦难	我	可能	.

坦然面对我可能遭受的任何苦难。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - [wei] [ˈkrɪstʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [wʌn] .

I	must	not	be	a	half	-	way	Christian	,	but	a	thorough	one	.
我	必须	不是	是	一个	一半	-	方式	基督教	,	但	一个	彻底	一	.

我必须成为一个彻底的基督徒，而不是一个半吊子的基督徒。

[ˈnaɪðə(r)] [mʌst; məst][ai][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈteɪnmənts] [ɪn][ˈpaɪəti] , [bʌt; bət] [pres]

Neither	must	I	be	satisfied	with	my	present	attainments	in	piety	,	but	press
两者都不	必须	我	是	使满意	和	我的	展示	成就	在	虔诚	,	但	按

[ˈfɔːwəd] .

forward	.
向前	.

我也不应该满足于自己目前在虔诚方面取得的成就，而应该继续努力。

[ai][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ˈevri] [deɪ] ;

I	must	strive	to	grow	in	grace	every	day	;
我	必须	努力	到	生长	在	优雅	每一个	天	;

我必须努力每天在优雅方面有所成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ai] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [ɪn] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

and	if	at	night	I	look	back	and	see	no	progress	in	divine	things	during	the
和	如果	在	夜晚	我	看	后退	和	看	不	进步	在	神圣的	事物	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果在夜晚我回顾白天发生的事情，发现神圣的事情没有任何进展，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv][let] [ˈseɪtn] [hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ai][hæv; həv]

or	if	I	can	see	that	I	have	let	Satan	have	any	of	the	ground	I	have
或者	如果	我	能	看	那	我	有	让	撒但	有	任何	的	这	地面	我	有

[geɪnd] [bɪˈfɔː(r)] ,

gained	before	,
获得	前	,

或者，如果我发现自己让撒旦夺走了我之前取得的任何阵地，

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	must	not	be	satisfied	.
我	必须	不是	是	使满意	.

我绝不能满足。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ai][dɪˈnaɪ][maɪˈself] ,

I	have	found	that	just	in	proportion	as	I	deny	myself	,
我	有	成立	那	只是	在	部分	作为	我	否定	我	,

我发现，我越是克制自己，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [faɪt] [-]

and	take	up	my	cross	and	fight	[	137	]
和	拿	向上	我的	叉	和	斗争	[	-	]

背起我的十字架去战斗[137]

[wɪð] [maɪ] [sɪnz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

with	my	sins	,	I	am	happy	.
和	我的	罪孽	,	我	是	快乐的	.

我为我的罪孽感到快乐。

[ðʌs] [hæz; həz] [gɒd] ['waɪzli] [kə'nektɪd] ['dju:ti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Thus	has	God	wisely	connected	duty	and	happiness	.
因此	有	上帝	明智地	连接	责任	和	幸福	.

上帝就这样巧妙地将责任与幸福联系在一起。

[let] [ˌem 'i:] [straɪv] , [ðen] , ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['həʊli] ,

Let	me	strive	,	then	,	every	day	to	become	more	holy	,
让	我	努力	,	然后	,	每一个	天	到	变得	更多的	圣	,

那么，让我每天努力变得更加圣洁吧。

[tu:; tə][kɑ:st] [daʊn] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔ:lθ] [ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

to	cast	down	every	imagination	and	everything	that	exalteth	itself	in	my	heart	,
到	投掷	向下	每一个	想像力	和	一切	那	提升	本身	在	我的	心	,

放下我心中一切的幻想和一切自高自大的东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . “ [ˌtu:'tu:]

and	thus	become	a	tabernacle	for	the	indwelling	of	the	Holy	Spirit	.	“	2
和	因此	变得	一个	圣幕	为了	这	内住	的	这	圣	精神	.	“	2

.

:
.

从而成为圣灵内住的帐幕。“2.

[ai][mʌst; məst][du:; də] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bi:; bi] [gʊd] ;

I	must	do	good	as	well	as	be	good	;
我	必须	做	好的	作为	出色地	作为	是	好的	;

我不仅要做一个好人，还要做一个好人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['leɪbə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl]

and	I	must	labor	to	have	those	around	me	enjoy	the	same	spiritual
和	我	必须	劳动	到	有	那些	大约	我	享受	这	相同的	精神

['blesɪŋz] [ðæt] [ai][du:; də] .

blessings	that	I	do	.
祝福	那	我	做	.

我必须努力让身边的人也能享受到和我一样的精神福祉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]

It	may	never	be	my	privilege	to	give	myself	to	the	heathen	and	labor
它	可能	绝不	是	我的	特权	到	给	我	到	这	异教徒	和	劳动

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][gɒd] ,

for	their	conversion	to	God	,
为了	他们的	转换	到	上帝	,

我或许永远没有资格把自己奉献给异教徒，努力使他们皈依上帝。

[ðəʊ] [ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ;

though	I	sincerely	wish	it	might	;
尽管	我	真挚地	希望	它	可能	;

虽然我真心希望如此；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][help][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] .

but	there	are	other	ways	in	which	I	can	help	to	do	the	work	.
但	那里	是	其他	方式	在	哪个	我	能	帮助	到	做	这	工作	.

但我还可以通过其他方式来帮助完成这项工作。

[ai][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['ɪnfluəns]
I 我 **can** 能 **contribute** 贡献 **of** 的 **my** 我的 **substance** 物质 **to** 到 **help** 帮助 **the** 这 **cause** 原因 **,** , **and** 和 **,** , **by** 经过 **my** 我的 **influence** 影响
[ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and 和 **example** 例子 **,** ,

我可以贡献我的财力来帮助这项事业，并且通过我的影响力和榜样，

[ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ɜːθ] .
I 我 **may** 可能 **be** 是 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **promoting** 推广 **Christ's** 基督的 **kingdom** 王国 **on** 在 **earth** 地球 **.** .

我或许可以成为在地上推广基督国度的工具。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [jeɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,
Besides 除了 **,** , **there** 那里 **are** 是 **those** 那些 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **country** 国家 **,** , **yea** 是的 **,** , **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **houses** 房屋 **,** ,

此外，我们自己的国家也有这样的人，是的，甚至在我们自己的家中也有。

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ; [fɔː(r); fə(r)]
whose 谁 **situation** 情况 **is** 是 **as** 作为 **bad** 坏的 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **heathen** 异教徒 **,** , **on** 在 **some** 一些 **accounts** 账户 **;** ; **for** 为了
, [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] ['krɪstʃənz] ,
, , **though** 尽管 **nominally** 名义上 **Christians** 基督徒 **,** ,

在某些方面，他们的处境与异教徒一样糟糕；因为，尽管名义上是基督徒，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ən'les] [brɔːt]
they 他们 **have** 有 **not** 不是 **the** 这 **love** 爱 **of** 的 **God** 上帝 **shed** 棚 **abroad** 国外 **in** 在 **their** 他们的 **hearts** 心 **,** , **and** 和 **unless** 除非 **brought** 带来
[tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
to 到 **repentance** 悔改 **,** ,

他们心中没有充满神的爱，除非悔改，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒ]
they 他们 **must** 必须 **meet** 见面 **a** 一个 **fate** 命运 **worse** 更糟 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **untutored** 未经训练的 **savage** 野蛮的
[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
who WHO **has** 有 **never** 绝不 **heard** 听到 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **.** .

他们的命运必将比从未听过耶稣名字的贫穷无知的野蛮人还要悲惨。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] ;
“ “ **There** 那里 **are** 是 **ways** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **may** 可能 **glorify** 荣耀 **God** 上帝 **on** 在 **earth** 地球 **;** ;

“我可以通过多种方式在世上荣耀上帝；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ðɪs] [laɪf] .
and 和 **these** 这些 **are** 是 **the** 这 **best** 最好的 **ways** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **can** 能 **spend** 花费 **this** 这 **life** 生活 **.** .

这就是我度过此生最好的方式。

[ɪf] [aɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðʌs] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [-]
If 如果 **I** 我 **persevere** 坚持不懈 **in** 在 **thus** 因此 **spending** 开支 **it** 它 **,** , **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **[** [-] **138** **]**

如果我坚持这样花掉它，并且如果我[138]

[faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
fight 斗争 **the** 这 **good** 好的 **fight** 斗争 **of** 的 **faith** 信仰 **,** ,

要为信仰打那美好的仗，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] ['hev(ə)n] .

I	shall	have	a	crown	of	life	laid	up	for	me	in	heaven	.
我	将	有	一个	王冠	的	生活	铺设	向上	为了	我	在	天堂	.

我必在天上得着生命的冠冕。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] [ðɪs] !

What	an	encouragement	is	this	!
什么	一个	鼓励	是	这	!

这真是莫大的鼓舞!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['djuːti] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Even	if	this	were	taken	away	,	it	would	be	my	duty	thus	to	live	,
甚至	如果	这	是	已采取	离开	,	它	会	是	我的	责任	因此	到	居住	,

即使失去这一切，我也有责任这样生活下去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [kraɪst] .

for	it	is	what	I	owe	to	Christ	.
为了	它	是	什么	我	欠	到	基督	.

因为这是我对基督的亏欠。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [gɒd]

How	much	more	,	then	,	seeing	that	every	encouragement	is	offered	to	me	by	God
如何	很多	更多的	,	然后	,	看到	那	每一个	鼓励	是	提供	到	我	经过	上帝

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	Jesus	Christ	.
和	耶稣	基督	.

既然上帝和耶稣基督都赐给我一切鼓励，我岂不更应该如此吗?

- [səʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] ,

'	So	live	,	that	,	sinking	in	thy	last	long	sleep	,
-	所以	居住	,	那	,	下沉	在	你的	最后的	长的	睡觉	,

所以，好好活着，沉入你最后的长眠之中吧。

[kɑːm] [ðaʊ] [meɪst] [smaɪl] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] [wiːp] . -

Calm	thou	mayst	smile	while	all	around	thee	weep	.	'
冷静的	你	五月	微笑	尽管	全部	大约	你	哭泣	.	-

即使周围的人都在哭泣，你也能平静地微笑。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] , - , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] : —

"	Here	is	another	article	,	dated	January	,	1842	,	which	also	explains	itself	:	—
"	这里	是	其他	文章	,	日期	一月	,	-	,	哪个	还	解释	本身	:	—

“以下是另一篇发表于1842年1月的文章，其中也解释了这一点：——

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

“	As	I	have	lately	engaged	in	rather	an	aspiring	undertaking	for	one	of
“	作为	我	有	最近	已订婚的	在	相当	一个	有抱负的	承诺	为了	一	的

[maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

my	age	and	standing	in	society	,
我的	年龄	和	常设	在	社会	,

“由于我最近从事了一项对于我这个年龄和社会地位的人来说颇具挑战性的事业，

['neɪmli] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

namely	,	writing	and	publishing	a	book	,
即	,	写作	和	出版	一个	书	,

具体而言，就是撰写和出版一本书。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)]

I	have	thought	it	might	be	well	to	preserve	a	brief	history	of	this	affair
我	有	想法	它	可能	是	出色地	到	保存	一个	简短的	历史	的	这	事务

,

,

,

我认为最好简要记录一下这件事的来龙去脉。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
which is as follows : —
哪个 是 作为 跟随 : —

内容如下：—

“ [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprəʊgres] [ɪn]
“ At the beginning of the year 1841 , as I had made considerable progress in
” 在 这 开始 的 这 年 - , 作为 我 有 制成 大量 进步 在
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

“1841年初，我在写作方面取得了相当大的进步，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˈprɒfɪt][ɪn] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [maɪ]
and had found much amusement and mental profit in thus employing my
和 有 成立 很多 娱乐 和 精神的 利润 在 因此 雇用 我的
[ˈleʒə(r)] [taɪm] ,
leisure time ,
闲暇 时间 ,

我从中获得了极大的乐趣和精神上的益处，以此来消磨我的闲暇时间。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
I began to inquire whether I was not capable of writing a book ,
我 开始 到 查询 无论 我 曾是 不是 有能力的 的 写作 一个 书 ,

我开始怀疑自己是否没有能力写一本书。

— [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
— at least a Sabbath - school book for children .
— 在 至少 一个 安息日 - 学校 书 为了 孩子们 .

—至少有一本适合儿童的安息日学校教材。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [nəʊ] , [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
I did not know , nor could I know , until I had made the experiment .
我 做过 不是 知道 , 也不 可以 我 知道 , 直到 我 有 制成 这 实验 .

在进行实验之前，我既不知道也不可能知道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
For some time I could think of no subject on which to make the trial .
为了 一些 时间 我 可以 思考 的 不 主题 在 哪个 到 制作 这 审判 .

有一段时间，我想不出可以就什么主题进行试验。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [-]
But one day , [139]
但 一 天 , [-]

但有一天，[139]

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [wɜːk] ,
while engaged at work ,
尽管 已订婚的 在 工作 ,

在工作期间，

[ai][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] - [set] [ʌp] - [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [stˈætʃuːts]
I had occasion to ' set up ' an extract from the Revised Statutes
我 有 场合 到 - 放 向上 - 一个 提炼 从 这 修改 法规
[ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
of this State ,
的 这 状态 ,

我曾有机会“引用”本州修订法规中的一段摘录，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] : - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]

of	which	the	following	was	a	part	:	'	It	shall	be	the	duty	of	the
的	哪个	这	下列的	曾是	一个	部分	:	-	它	将	是	这	责任	的	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

其中如下内容为：“总统的职责是，

[prə'fesər] , [ænd; ənd] ['tjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

professors	,	and	tutors	of	the	University	at	Cambridge	,	and	of	the
教授们	,	和	导师	的	这	大学	在	剑桥	,	和	的	这

['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] ,

several	colleges	,
一些	大学	,

剑桥大学及其下属各学院的教授和导师们

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][pri'septə, 'priːse-][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]

and	of	all	preceptors	and	teachers	of	academies	,	and	all	other
和	的	全部	导师	和	教师	的	学院	,	和	全部	其他

[ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

instructors	of	youth	,
教师	的	青年	,

以及所有学院的导师和教师，以及所有其他青少年指导员，

[tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [best] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ]

to	exert	their	best	endeavors	to	impress	on	the	minds	of	children	and	youth
到	发挥	他们的	最好的	努力	到	令人印象深刻	在	这	思想	的	孩子们	和	青年

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

committed	to	their	care	and	instruction	,
坚定的	到	他们的	关心	和	操作说明	,

竭尽全力向接受他们照顾和教导的儿童和青少年灌输以下理念：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['paɪəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] , [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)]

the	principles	of	piety	,	justice	,	and	a	sacred	regard	to	truth	,	love	to	their
这	原则	的	虔诚	,	正义	,	和	一个	神圣	看待	到	真相	,	爱	到	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虔诚、正义、对真理的崇敬、爱国等原则

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] , [sə'braɪəti] , ['ɪndəstri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

humanity	,	and	universal	benevolence	,	sobriety	,	industry	,	'	etc	.
人类	,	和	普遍的	仁	,	清醒	,	行业	,	-	ETC	.

人性、普遍的仁慈、节制、勤奋等等。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	It	immediately	occurred	to	my	mind	that	here	was	a	subject	for	a
“	它	立即地	发生	到	我的	头脑	那	这里	曾是	一个	主题	为了	一个

['sæbəθ] - [skuːl] [bʊk] ;

Sabbath	-	school	book	;
安息日	-	学校	书	;

“我立刻想到，这可以作为一本主日学教材的主题；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒn]['dʒænjuəri] 26th , - , [ai] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] -

and	a	day	or	two	after	this	,	on	January	26th	,	1841	,	I	commenced	writing	the	'
和	一个	天	或者	二	后	这	,	在	一月	26th	,	-	,	我	开始	写作	这	-

['plez(ə)nt] [wei] ,

Pleasant	Way	,
令人愉快的	方式	,

此后一两天，也就是1841年1月26日，我开始撰写《愉快的道路》，

- [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti]
' with the intention of submitting it to the Massachusetts Sabbath School Society
- 和 这 意图 的 提交 它 到 这 马萨诸塞州 安息日 学校 社会
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
for publication .
为了 发布 .

打算将其提交给马萨诸塞州安息日学校协会出版。

[ai] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [ðɪs] ['efət] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['leʒə(r)] [taɪm] ,
I persevered in this effort , and devoted the larger part of my leisure time ,
我 坚持不懈 在 这 努力 , 和 奉献 这 更大的 部分 的 我的 闲暇 时间 ,
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,
for five months ,
为了 五 几个月 ,

我坚持不懈地投入到这项工作中，并在接下来的五个月里，将大部分空闲时间都投入其中。

[tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
to its accomplishment .
到 它是 成就 .

最终实现。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
After completing it , I revised it , and entirely rewrote it for the press .
后 完成 它 , 我 修改 它 , 和 完全 重写 它 为了 这 按 .

完成后，我对其进行了修改，并为出版目的完全重写了一遍。

[ðɪs] [ai] ['fɪnɪʃt] [dʒuːn] 25th , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːl,staun]
This I finished June 25th , 1841 ; and the next day I sent it , by a Charlestown
这 我 完成的 六月 25th , - ; 和 这 下一个 天 我 发送 它 , 经过 一个 查尔斯顿
['ɒmnɪbəs] ,
omnibus ,
综合 ,

这项工作我于1841年6月25日完成；第二天，我通过查尔斯顿的公共马车将其寄了出去。

[tuː; tə] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hoʊdli] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
to Rev . Mr . Hoadley , who resided in that town .
到 牧师 . 先生 . 霍德利 , WHO 居住地 在 那 镇 .

致居住在该镇的霍德利牧师先生。

[ai] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['letə(r)]
I thought best to withhold from him my name ; and , therefore , in the letter
我 想法 最好的 到 扣压 从 他 我的 姓名 ; 和 , 所以 , 在 这 信
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
accompanying the manuscript ,
随同 这 手稿 ,

我认为最好不要告诉他我的姓名；因此，在随手稿附上的信中，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [-]
I requested [140]
我 请求 [-]

我请求[140]

[hɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
him to address me by a name which I assumed for the occasion .
他 到 地址 我 经过 一个 姓名 哪个 我 假定 为了 这 场合 .

他要用我为了这次场合而起的名字来称呼我。

“ [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
“ I heard nothing of the fate of my book until the first of August ,
“ 我 听到 没有什么 的 这 命运 的 我的 书 直到 这 第一的 的 八月 ,

“直到8月1日，我才得知我的书的命运。”

[wen] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hoʊdli] .

when	I	received	a	letter	from	Rev	.	Mr	.	Hoadley	.
什么时候	我	已收到	一个	信	从	牧师	.	先生	.	霍德利	.

当我收到霍德利牧师的来信时。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] ,

I	opened	it	with	trembling	hands	and	with	feelings	of	indescribable	anxiety	,
我	打开	它	和	发抖	双手	和	和	情怀	的	无法形容	焦虑	,

我颤抖着双手打开了它，心中充满了难以言喻的焦虑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	found	that	the	committee	had	not	yet	met	to	decide	upon	it	;
和	成立	那	这	委员会	有	不是	然而	遇见	到	决定	之上	它	;

结果发现委员会尚未开会决定此事；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ək'septəns] ,

but	as	the	letter	hinted	that	there	was	little	doubt	of	its	acceptance	,
但	作为	这	信	暗示	那	那里	曾是	小的	怀疑	的	它是	验收	,

但信中暗示，对方几乎毫无异议地接受了这封信。

[maɪ] [dʒɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

my	joy	may	be	imagined	.
我的	喜悦	可能	是	想象	.

我的喜悦或许难以想象。

“ ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [f'ɒndəst] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪzd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)]

“	Shortly	after	this	,	my	fondest	hopes	were	realized	;	for	I	received	a	letter
“	不久	后	这	,	我的	最爱	希望	是	已实现	;	为了	我	已收到	一个	信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hoʊdli] ,

from	Mr	.	Hoadley	,
从	先生	.	霍德利	,

“此后不久，我最美好的愿望实现了；因为我收到了霍德利先生的来信，

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 18th , - , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

dated	August	18th	,	1841	,	informing	me	that	the	manuscript	was	accepted	,
日期	八月	18th	,	-	,	通知	我	那	这	手稿	曾是	公认	,

1841年8月18日，我收到一封信，通知我稿件已被接受。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['veri] [wel] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] . -

and	adding	that	it	was	'	very	well	prepared	in	the	main	.	'
和	添加	那	它	曾是	-	非常	出色地	准备	在	这	主要的	.	-

并补充说，总体而言，“准备得非常好”。

“ [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [nju:z] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

“	I	cannot	describe	the	joy	which	this	news	gave	me	,
“	我	不能	描述	这	喜悦	哪个	这	消息	给予	我	,

“我无法形容听到这个消息后我有多高兴，”

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [ðə; ði] [sə'spens] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:] .

as	I	cannot	the	suspense	from	which	it	relieved	me	.
作为	我	不能	这	悬念	从	哪个	它	松了口气	我	.

我无法再像以前那样感到焦虑不安了。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ði:z] [tu:] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [bæk] [maɪ] [neɪm] ,

I	answered	these	two	letters	on	the	last	day	of	August	,	still	keeping	back	my	name	,
我	回答	这些	二	信件	在	这	最后的	天	的	八月	,	仍然	保持	后退	我的	姓名	,

我在八月的最后一天回复了这两封信，仍然没有透露我的真实姓名。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

and	everything	that	would	lead	to	its	discovery	.
和	一切	那	会	带领	到	它是	发现	.

以及所有有助于发现它的因素。

“ [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . [diːn] , ['treʒərə(r)]
“ One month after this , I received a letter from Mr . C . C . Dean , treasurer
“ 一 月 后 这 , 我 已收到 一个 信 从 先生 . C . C . 院长 , 财务主管
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪətɪ] ,
of the Society ,
的 这 社会 ,

“一个月后，我收到了协会财务主管CC Dean先生的一封信，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [wei] - [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [gəʊ]
informing me that ' The Pleasant Way ' was in his hands and would soon go
通知 我 那 - 这 令人愉快的 方式 - 曾是 在 他的 双手 和 会 很快 去
[tuː; tə] [pres] .
to press .
到 按 .

他告诉我，《愉悦之路》一书已交到他手中，很快就会付梓出版。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I returned an answer to this letter , expressing my desire in regard to a
我 返回 一个 回答 到 这 信 , 表达 我的 欲望 在 看待 到 一个
['frʌntɪspiːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
frontispiece , etc . [141]
卷首插图 , ETC . [-]

我回复了这封信，表达了我对扉页等的愿望。[141]

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
“ On the 12th of October ,
“ 在 这 12th 的 十月 ,

“10月12日，

- [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [wei] - [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dæmreɪl] ([ðə; ðɪ]
- The Pleasant Way ' was brought into the printing office of Mr . Damrell (the
- 这 令人愉快的 方式 - 曾是 带来 进入 这 印刷 办公室 的 先生 . 达姆雷尔 (这
[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːk]) ,
one in which I work) ,
一 在 哪个 我 工作) ,

《愉悦之路》一书被送到了达姆雷尔先生的印刷厂（也就是我工作的那家印刷厂）。

[æz; əz] ['kɒpi] .
as copy .
作为 复制 .

作为副本。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['peɪdʒɪz]
I had the pleasure of working on it myself , and set up about sixty pages
我 有 这 乐趣 的 在职的 在 它 我 , 和 放 向上 关于 六十 页面
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我有幸亲自参与了这项工作，并编写了其中大约六十页的内容。

“ ['hævɪŋ] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət]
“ Having gone thus far without being discovered by any one , I could keep the secret
“ 拥有 已消失 因此 远的 没有 存在 发现 经过 任何 一 , 我 可以 保持 这 秘密
[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
no longer ,
不 更长 ,

“既然一路以来都没有被任何人发现，我再也无法保守这个秘密了。”

[bʌt; bət] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [eɪtʃ] — — ([huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ][ruːm] -

but	revealed	it	to	my	brother	H	—	—	(	who	was	at	the	time	my	room	-
但	揭晓	它	到	我的	兄弟	H	—	—	(	WHO	曾是	在	这	时间	我的	房间	-

[meɪt] [ænd; ənd][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən]) ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

mate	and	my	most	intimate	companion	)	after	making	him	promise	faithfully	to
伴侣	和	我的	最多	亲密的	伴侣	)	后	制作	他	承诺	忠实	到

[ɪn'fɔːm] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inform	no	one	of	it	.
通知	不	一	的	它	.

但我还是把这件事告诉了我的哥哥 H——（当时是我的室友，也是我最亲密的伙伴），并让他发誓绝对不会告诉任何人。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] - [ðə; ði]['plez(ə)nt] [weɪ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]

“	During	the	time	'	The	Pleasant	Way	'	was	in	the	office	,	there	was	considerable
“	期间	这	时间	-	这	令人愉快的	方式	-	曾是	在	这	办公室	,	那里	曾是	大量

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

talk	about	it	;
讲话	关于	它	;

“《愉悦之路》在办公室期间，人们对它进行了大量讨论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , —

and	it	was	not	long	before	I	was	told	all	the	particulars	about	it	,	—
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	讲述	全部	这	细节	关于	它	,	—

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːθə(r)] ,

the	mysterious	author	,
这	神秘	作者	,

不久之后，我就得知了所有细节——那位神秘的作者

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

correspondence	under	an	assumed	name	,	etc	.
一致	在下面	一个	假定	姓名	,	ETC	.

以假名进行的通信等。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['greɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)]

At	one	time	,	the	foreman	of	the	office	gravely	informed	me	that	he	rather
在	一	时间	,	这	领班	的	这	办公室	严重地	知情的	我	那	他	相当

[sə'spektɪd] [ðæt] [ˌdiː iː 'eɪ] .

suspected	that	Dea	.
怀疑	那	数据包络分析	.

有一次，办公室的工头严肃地告诉我，他相当怀疑是Dea。

['dʒuːliəs][ə; eɪ] . ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Julius	A	.	Palmer	was	the	author	.
尤利乌斯	一个	.	帕尔默	曾是	这	作者	.

作者是朱利叶斯·A·帕尔默。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,

He	also	remarked	to	me	,	and	afterward	repeated	the	remark	in	my	hearing	,
他	还	评论	到	我	,	和	之后	重复	这	评论	在	我的	听力	,

他还当着我的面说了这句话，后来又当着我的面重复了一遍：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['veri] ['eksələnt] [bʊk] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wʌnz][ðə; ði][sə'saɪəti]

that	it	was	a	'	very	excellent	book	,	—	one	of	the	best	ones	the	Society
那	它	曾是	一个	-	非常	出色的	书	,	—	一	的	这	最好的	一个	这	社会

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] .

has	published	.
有	已发布	.

这是一本“非常优秀的书”，是学会出版的最好的书之一。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Of	course	,	these	little	events	afforded	indescribable	amusement	to	me	.
-	的	课程	,	这些	小的	活动	提供	无法形容	娱乐	到	我	.

当然，这些小事给我带来了难以言喻的乐趣。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

“	During	the	first	week	in	November	,	the	printing	was	completed	;	and	in	the
“	期间	这	第一的	星期	在	十一月	,	这	印刷	曾是	完全的	;	和	在	这

['sekənd] [wiːk] ,

second	week	,
第二	星期	,

“11月的第一周，印刷工作完成；第二周，

- [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

'	The	Pleasant	Way	'	was	published	.
-	这	令人愉快的	方式	-	曾是	已发布	.

《愉悦之路》出版了。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['baɪndɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɒz; wəz]

The	expense	of	printing	,	not	including	paper	,	binding	,	etc	.	,	was
这	费用	的	印刷	,	不是	包括	纸	,	结合	,	ETC	.	,	曾是

['sev(ə)nti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['eɪti] [sents] . [-]

seventy	-	six	dollars	and	eighty	cents	.	[	142	]
七十	-	六	美元	和	八十	分	.	[	-	]

印刷费用（不包括纸张、装订等）为七十六美元八十美分。[142]

“ ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [diːn] , [ɪn'fɔːmɪŋ]

“	After	it	was	published	,	I	received	a	letter	from	Mr	.	Dean	,	informing
“	后	它	曾是	已发布	,	我	已收到	一个	信	从	先生	.	院长	,	通知

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

“文章发表后，我收到了迪恩先生的来信，信中告诉我：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] [praɪs] , [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['plez(ə)nt] [wei] - [wʊd] [kʌm]

according	to	their	standard	price	,	the	copyright	of	the	'	Pleasant	Way	'	would	come
根据	到	他们的	标准	价格	,	这	版权	的	这	-	令人愉快的	方式	-	会	来

[tuː; tə]['sɪksti] [d'ɒləz] ;

to	sixty	dollars	;
到	六十	美元	;

按标准价格计算，《愉悦之路》的版权价格为六十美元；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɑːf][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ,

but	,	as	I	agreed	to	defray	half	the	expenses	of	a	frontispiece	,
但	,	作为	我	同意	到	支付	一半	这	开支	的	一个	卷首插图	,

但是，由于我同意承担一半的扉页插图费用，

[ðɪs] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['sʌmwɒt] .

this	sum	would	be	reduced	somewhat	.
这	和	会	是	减少	有些	.

这个数额会略有减少。

“ [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['ʌtməʊst]

“	The	manner	in	which	'	The	Pleasant	Way	'	was	received	exceeded	my	utmost
“	这	方式	在	哪个	-	这	令人愉快的	方式	-	曾是	已收到	超出	我的	极致

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

expectations	and	surprised	me	not	a	little	.
期望	和	惊讶	我	不是	一个	小的	.

“《愉悦之路》的反响远远超出了我的预期，这让我感到非常惊讶。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

The	following	notices	of	it	I	have	thought	best	to	preserve	,	by	way	of
这	下列的	通知	的	它	我	有	想法	最好的	到	保存	,	经过	方式	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

为了鼓励大家，我认为最好保留以下这些通知。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] .

There	were	probably	a	few	others	which	I	have	never	seen	.
那里	是	大概	一个	很少	其他的	哪个	我	有	绝不	已见	.

可能还有一些我从未见过的。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - ['sæbəθ] - [sku:l] ['vɪzɪtər] - [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] , - ;

“	The	following	appeared	in	the	'	Sabbath	-	School	Visiter	'	for	December	,	1841	;
“	这	下列的	出现	在	这	-	安息日	-	学校	访客	-	为了	十二月	,	-	;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hoʊdli] ,

it	was	written	by	Mr	.	Hoadley	,
它	曾是	书面	经过	先生	.	霍德利	,

“以下内容刊登于1841年12月的《安息日学校访客》杂志；作者是霍德利先生：

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] : — “

and	I	myself	had	the	pleasure	of	setting	it	up	:	—	“
和	我	我	有	这	乐趣	的	环境	它	向上	:	—	“

我本人也荣幸地参与了它的筹建工作：——“

- [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ɪz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ,

-	The	object	of	this	book	,	as	stated	by	the	author	,	is	to	illustrate	,
-	这	目的	的	这	书	,	作为	声明	经过	这	作者	,	是	到	阐明	,

正如作者所述，本书的目的是阐明：

[ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] ,

in	a	familiar	and	interesting	manner	,
在	一个	熟悉的	和	有趣的	方式	,

以一种熟悉而有趣的方式，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn][ðə; ði]

some	of	those	virtues	which	constitute	the	character	of	the	Pilgrim	in	the
一些	的	那些	美德	哪个	构成	这	特点	的	这	朝圣	在	这

['plez(ə)nt] [wei] .

Pleasant	Way	.
令人愉快的	方式	.

这些美德构成了朝圣者在愉悦之路上的品格。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [ˌɪntrə'dju:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstɪs] , ['ɪndəstri] , ['fɪliəl] ['dju:tiz] , ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]

The	principal	subjects	introduced	are	Justice	,	Industry	,	Filial	Duties	,	Governing	the
这	主要的	主题	介绍	是	正义	,	行业	,	孝	职责	,	治理	这

[tʌŋ] , ['tempərəns] , [bə'nevələns] , [hju:'mænəti] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

Tongue	,	Temperance	,	Benevolence	,	Humanity	,	and	Piety	.
舌头	,	节制	,	仁	,	人类	,	和	虔诚	.

主要介绍的主题有：正义、勤奋、孝道、谨言慎行、节制、仁慈、人道和虔诚。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [wɪð] ['fri:kwənt] [ɪˌlʌs'treʃən]

These	are	treated	in	a	manly	and	dignified	manner	,	with	frequent	illustrations
这些	是	治疗	在	一个	男子气概	和	凝重	方式	,	和	频繁	插图

[frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ,

from	history	and	biography	,
从	历史	和	传	,

这些内容都以庄重而有尊严的方式进行处理，并经常辅以历史和人物传记中的例子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [-]

and	sometimes	from	science	,	and	a	happy	[	143	]
和	有时	从	科学	,	和	一个	快乐的	[	-	]

有时来自科学，以及快乐的[143]

[ˌædæp'teɪʃn] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

adaptation	throughout	to	the	young	.
适应	自始至终	到	这	年轻的	.

逐渐适应年轻人。

[sʌm; səm] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei]

Some	stories	may	be	more	taking	,	perhaps	,	to	some	;	but	the	Pleasant	Way
一些	故事	可能	是	更多的	采取	,	也许	,	到	一些	;	但	这	令人愉快的	方式

, [wiː; wi] [θɪŋk] ,

,	we	think	,
,	我们	思考	,

有些故事或许更能打动人心；但我们认为，《愉悦之路》

[kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .

can	but	be	well	received	.
能	但	是	出色地	已收到	.

肯定会受到欢迎。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)]['spɪlɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

And	for	all	who	desire	solid	improvement	of	the	more	substantial	points	of
和	为了	全部	WHO	欲望	坚硬的	改进	的	这	更多的	重大的	积分	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['eksələns] ,

intellectual	and	moral	excellence	,
知识分子	和	道德	卓越	,

对于所有渴望在智力和道德品质的更实质性方面取得切实进步的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] , [gʊd] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [dɪ'zaɪnd]

it	must	be	,	beyond	doubt	,	a	lasting	,	good	book	;	and	,	though	designed
它	必须	是	,	超过	怀疑	,	一个	持久	,	好的	书	;	和	,	尽管	设计

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

more	especially	for	the	young	,
更多的	尤其	为了	这	年轻的	,

毫无疑问，这一定是一本经久不衰的好书；而且，尽管它主要是为年轻人写的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt][baɪ][ɔːl][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] . -

it	may	be	read	with	profit	by	all	of	every	age	.	'
它	可能	是	读	和	利润	经过	全部	的	每一个	年龄	.	-

各个年龄段的人都可以从中受益。

“ [ðə; ði] - ['bɒstən] [rɪ'kɔːdə(r)] - [ðʌs] [n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] : — “

“	The	'	Boston	Recorder	'	thus	notices	it	:	—	“
“	这	-	波士顿	录音机	-	因此	通知	它	:	—	“

《波士顿记录报》对此评论道：——

- [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['plez(ə)nt] .

'	A	very	pleasant	book	,	and	as	useful	as	pleasant	.
-	一个	非常	令人愉快的	书	,	和	作为	有用	作为	令人愉快的	.

“一本非常令人愉悦的书，既实用又令人愉悦。”

['glædli] [wʊd] [wiː; wi] [pə'sweɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gladly	would	we	persuade	all	our	young	friends	to	procure	it	,	read	it	,
乐意	会	我们	说服	全部	我们的	年轻的	朋友们	到	采购	它	,	读	它	,

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

我们非常乐意说服所有年轻的朋友们去购买、阅读并记住这本书。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	obey	it	. . . .
和	服从	它	. . . .

并遵守它.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spraɪtli] [wʌn] .

It	is	a	serious	hook	,	but	a	sprightly	one	.
它	是	一个	严肃的	钩	,	但	一个	轻快的	一	.

这是一个很有冲击力的钩子，但也是一个轻快的钩子。

[ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɒlɪd][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

Its	teachings	are	all	solid	and	pure	,
它是	教义	是	全部	坚硬的	和	纯的	,

它的教义都是坚实而纯粹的。

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fækts] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd] , [kə'rekt]

but	illustrated	by	facts	which	at	once	amuse	and	enlighten	the	mind	,	correct
但	插图	经过	事实	哪个	在	一次	娱乐	和	开导	这	头脑	,	正确的

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

the	judgment	,
这	判断	,

但通过一些既能娱乐又能启迪心灵、纠正判断的事实来加以说明，

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

improve	the	heart	,	and	guide	the	feet	in	the	narrow	way	to	heaven	.	'
提升	这	心	,	和	指导	这	脚	在	这	狭窄的	方式	到	天堂	.	-

改善人心，引导脚步走上通往天堂的窄路。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

"	The	following	notice	was	written	by	a	gentleman	,	distinguished	at	the	time
"	这	下列的	注意	曾是	书面	经过	一个	绅士	,	杰出的	在	这	时间

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

for	his	ability	,
为了	他的	能力	,

“以下告示是一位当时因其才华而闻名的绅士所写：

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] ['ɒkjupaɪd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "

and	who	has	since	occupied	positions	of	honor	.	"
和	WHO	有	自从	占领	职位	的	荣誉	.	"

此后，他担任了多个荣誉职位。

- [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['peɪdʒɪz] ,

'	We	have	received	a	volume	of	one	hundred	and	seventy	-	three	pages	,
-	我们	有	已收到	一个	体积	的	一	百	和	七十	-	三	页面	,

我们收到了一本共一百七十三页的书，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

published	by	the	Massachusetts	Sabbath	School	Society	,	and	have	looked	it
已发布	经过	这	马萨诸塞州	安息日	学校	社会	,	和	有	看起来	它

['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

over	with	the	greatest	pleasure	.
超过	和	这	最	乐趣	.

由马萨诸塞州安息日学校协会出版，我非常高兴地阅读了这本书。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [-]

Of	all	the	good	books	for	the	young	,	[	144	]
的	全部	这	好的	图书	为了	这	年轻的	,	[	-	]

在所有适合年轻人的好书中，[144]

[wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['prɪntɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['betə(r)] .

which	this	Society	has	printed	,	we	have	not	seen	a	better	.
哪个	这	社会	有	打印	,	我们	有	不是	已见	一个	更好的	.

本学会出版的刊物中，我们还没有见过比这更好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [triːts] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈɪndəstri] , [ˈgʌvənɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] , [bəˈnevələns] , [hjuːˈmænəti] ,

It	treats	of	Justice	,	Industry	,	Governing	the	Tongue	,	Benevolence	,	Humanity	,
它	款待	的	正义	,	行业	,	治理	这	舌头	,	仁	,	人类	,

[ænd; ənd][ˈpaɪəti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [weɪ] ,

and	Piety	,	in	a	very	pleasant	way	,
和	虔诚	,	在	一个	非常	令人愉快的	方式	,

它以非常令人愉悦的方式论述了正义、勤奋、谨言慎行、仁慈、人道和虔诚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɪl] [raɪt] [mɔː(r)] [bʊks] . -

and	we	hope	the	author	will	write	more	books	.	'
和	我们	希望	这	作者	将要	写	更多的	图书	.	-

我们希望作者能创作更多作品。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒpid] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈmɑːrks] [frɒm; frəm] [ˈveərɪəs] [ˈpeɪpəz] [ˈiːkwəli] [ˌkɒmplɪˈmentri]

"	He	has	copied	several	other	remarks	from	various	papers	equally	complimentary
"	他	有	复制	一些	其他	评论	从	各种各样的	文件	同样地	免费

,

,

,

“他还从其他报纸上抄袭了好几条同样赞扬性的评论，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

but	it	is	unnecessary	to	repeat	them	here	.
但	它	是	不必要	到	重复	他们	这里	.

但在这里没有必要重复这些内容。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

These	are	given	to	indicate	his	success	,	and	also	his	feelings	,
这些	是	给定	到	表明	他的	成功	,	和	还	他的	情怀	,

这些是为了表明他的成功，也是为了表达他的感受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] -

as	well	as	to	show	some	reasons	why	he	was	confirmed	in	his	suddenly	-
作为	出色地	作为	到	展示	一些	原因	为什么	他	曾是	确认的	在	他的	突然	-

[fɔːmd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [geɪv]

formed	intention	to	write	for	the	public	according	as	other	duties	gave
形成	意图	到	写	为了	这	民众	根据	作为	其他	职责	给予

[ˌɒpəˈtjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

同时，也解释了他为何会突然下定决心，利用其他工作提供的机会为公众写作。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] ,

On	the	fourth	day	of	May	,	through	the	foreman	of	the	printing	office	,
在	这	第四	天	的	可能	,	通过	这	领班	的	这	印刷	办公室	,

五月四日，通过印刷厂工头，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ænd; ənd][sɪks] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

he	received	forty	-	five	dollars	and	six	copies	of	the	book	,
他	已收到	四十	-	五	美元	和	六	副本	的	这	书	,

他收到了45美元和6本这本书。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [djuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈsæbəθ] [skuːl] [səˈsaɪəti] .

that	being	the	amount	due	him	from	the	Massachusetts	Sabbath	School	Society	.
那	存在	这	数量	到期的	他	从	这	马萨诸塞州	安息日	学校	社会	.

这是马萨诸塞州安息日学校协会欠他的款项。

[wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] “ [ˈsʌndeɪ] [ˈriːdɪŋ] , ” [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] [ʃæl; ʃəl]

With	one	more	quotation	from	his	book	of	“	Sunday	Reading	,	”	this	chapter	shall
和	一	更多的	引述	从	他的	书	的	“	星期日	阅读	,	”	这	章	将

[biː; bi] [kləʊzd] .

be	closed	.
是	关闭	.

本章将以他著作《星期日阅读》中的一句引文结束。

“ [ðə; ði] [self] - [əbˈhɒrəns] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ˈɒf(ə)n] [əˈpɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	The	self	-	abhorrence	and	humility	of	good	men	often	appear	strange	to	the
“	这	自己	-	厌恶	和	谦逊	的	好的	男人	经常	出现	奇怪的	到	这

[self] - [ˈraɪtʃəs] ;

self	-	righteous	;
自己	-	正义	;

“善良之人的自卑和谦逊，在自以为是的人看来往往很奇怪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,

and	when	they	see	the	Christian	mourning	over	his	sins	,
和	什么时候	他们	看	这	基督教	丧	超过	他的	罪孽	,

当他们看到基督徒为自己的罪孽哀悼时，

[ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

and	reproaching	himself	for	his	coldness	of	heart	,
和	责备	他自己	为了	他的	寒冷	的	心	,

他责备自己心肠冷漠，

[ðeɪ] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəˈnætɪk] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [mæn] .

they	too	often	look	upon	him	as	a	fanatic	or	an	insane	man	.
他们	也	经常	看	之上	他	作为	一个	狂热分子	或者	一个	疯狂的	男人	.

他们常常把他视为狂热分子或疯子。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [men] [ˈɒf(ə)n] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈgʊdnəs] ,

Why	is	it	that	men	often	pride	themselves	on	their	goodness	,
为什么	是	它	那	男人	经常	自豪	他们自己	在	他们的	善良	,

为什么男人常常以自己的善良为荣?

[waɪl] [ðə; ði] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈkrɪstʃən] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɜːst] [-]

while	the	sincere	Christian	thinks	himself	the	worst	[	145	]
尽管	这	真诚	基督教	思考	他自己	这	最差	[	-	]

而真诚的基督徒却认为自己是最坏的[145]

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] ?

of	all	men	?
的	全部	男人	?

在所有男人中?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒʌdʒɪz] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,

I	think	the	principal	reason	is	this	:	the	Christian	judges	himself	by	the	law	of	God	,
我	思考	这	主要的	原因	是	这	:	这	基督教	法官	他自己	经过	这	法律	的	上帝	,

我认为主要原因是：基督徒以神的律法来评判自己。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ; [ðə; ði] [ˈwɜːldli] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [dəˈrektli]

without	any	regard	to	the	conduct	of	others	;	the	worldly	man	takes	a	directly
没有	任何	看待	到	这	执行	的	其他的	;	这	世俗	男人	需要	一个	直接地

[ˈɒpəzɪt] [kɔːs] .

opposite	course	.
对面的	课程	.

世俗之人全然不顾他人行为，反而采取截然相反的做法。

“ [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
“ See the Christian .
“ 看 这 基督教 .

“看看基督徒。”

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He takes the Word of God and examines his heart .
他 需要 这 单词 的 上帝 和 检查 他的 心 .

他研读神的话语，省察自己的内心。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] .
He finds that law requires perfect obedience .
他 发现 那 法律 需要 完美的 服从 .

他认为法律要求绝对服从。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
he sees he has not begun to obey it .
他 看到 他 有 不是 开始 到 服从 它 .

他意识到自己还没有开始遵守这条规定。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð] ['raɪtʃəs] [dʒɒb] , - [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] [vaɪl] .
And he is ready to cry out with righteous Job , ' Behold , I am vile .
和 他 是 准备好 到 哭 出去 和 正义 工作 , - 看哪 , 我 是 卑鄙的 .

他准备像义人约伯一样呐喊：“看哪，我卑贱如粪土。”

[ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] ; - [ɔː(r)] , [wɪð] ['deɪvɪd] , - [bɪ'həʊld] ,
I will lay my hand upon my mouth ; ' or , with David , ' Behold ,
我 将要 躺 我的 手 之上 我的 嘴 ; - 或者 , 和 大卫 , - 看哪 ,

我要用手捂住我的嘴；’或者，像大卫那样说，‘看哪，

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; - [ɔː(r)] , [wɪð] ['dænjəl] , - [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋɛθ]
I was shapen in iniquity ; ' or , with Daniel , ' O Lord , to us belongeth
我 曾是 形状 在 罪恶 ; - 或者 , 和 丹尼尔 , - 哦 主 , 到 我们 属于
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [feɪs] ;
confusion of face ;
困惑 的 脸 ;

我生于罪孽；’或者，用但以理的话来说，‘主啊，我们必蒙羞辱；’

- [ɔː(r)] [wɪð] [pɔːl] , - [əʊ] , ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
' or with Paul , ' Oh , wretched man that I am !
- 或者 和 保罗 , - 哦 , 可怜 男人 那 我 是 !

或者像保罗那样说：“哦，我真是个可怜的人啊！”

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [deθ] ? - [ɔː(r)] , [wɪð] ['peɪsən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
who shall deliver me from this body of death ? ' or , with Payson of modern
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 死亡 ? - 或者 , 和 佩森 的 现代的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

谁能救我脱离这具必死的躯体？或者，用现代佩森的话来说，

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] . -
' I know that I am everything that is bad summed up in one . '
- 我 知道 那 我 是 一切 那 是 坏的 总结 向上 在 一 . -

“我知道我集所有邪恶于一身。”

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .

“	Now	all	this	is	the	language	of	penitence	.
”	现在	全部	这	是	这	语言	的	忏悔	.

“现在这一切都是忏悔的语言。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] . . . .

It	shows	that	those	who	uttered	it	knew	their	own	hearts	.	.	.	.
它	演出	那	那些	WHO	说出	它	知道	他们的	自己的	心	.	.	.	.

这表明说出这番话的人了解自己的内心.....

[hæd; həd][dʒɒb][ɔː(r)]['deɪvɪd][ɔː(r)]['dænjəl][ɔː(r)] [pɔːl] [ɔː(r)] ['peɪsən] [kəm'peəd] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,

Had	Job	or	David	or	Daniel	or	Paul	or	Payson	compared	himself	with	other	men	,
有	工作	或者	大卫	或者	丹尼尔	或者	保罗	或者	佩森	比较的	他自己	和	其他	男人	,

如果约伯、大卫、但以理、保罗或佩森曾把自己与其他人比较过，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,

without	reference	to	the	law	of	God	,
没有	参考	到	这	法律	的	上帝	,

不参照上帝的律法，

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪm] .

probably	he	would	have	seen	that	he	was	better	than	any	around	him	.
大概	他	会	有	已见	那	他	曾是	更好的	比	任何	大约	他	.

他或许会发现自己比周围任何人都优秀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .

But	they	did	not	do	this	.
但	他们	做过	不是	做	这	.

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

They	went	directly	to	the	Law	,	and	by	that	examined	their	hearts	.
他们	去	直接地	到	这	法律	,	和	经过	那	检查	他们的	心	.

他们直接求助于律法，以此省察自己的内心。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [mæn] .

“	Now	look	at	the	self	-	righteous	man	.
”	现在	看	在	这	自己	-	正义	男人	.

“现在看看这个自以为是的人。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [-]

He	looks	at	[	146	]
他	看起来	在	[	-	]

他看着[146]

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['feiliŋ] .

those	around	him	,	and	sees	in	them	many	failings	.
那些	大约	他	,	和	看到	在	他们	许多	缺点	.

他审视着周围的人，并看到他们身上有很多缺点。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][faindz] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst]

He	looks	at	his	own	outward	conduct	,	and	finds	,	perhaps	,	that	he	is	honest
他	看起来	在	他的	自己的	向外	执行	,	和	发现	,	也许	,	那	他	是	诚实的

, [kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)l] .

,	kind	,	amiable	.
,	种类	,	可亲	.

他审视自己的外在行为，或许会发现自己诚实、善良、和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	immediately	concludes	that	he	is	going	to	heaven	.
他	立即地	结束	那	他	是	去	到	天堂	.

他立刻得出结论，他要上天堂了。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ɒf] .

His	language	is	,	'	Surely	God	will	not	cast	me	off	.
他的	语言	是	,	-	一定	上帝	将要	不是	投掷	我	离开	.

他的原话是：“上帝肯定不会抛弃我。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] .

I	am	as	good	,	and	perhaps	better	,	than	the	majority	of	men	.
我	是	作为	好的	,	和	也许	更好的	,	比	这	多数	的	男人	.

我的能力不逊于大多数男人，甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː]

And	I	do	not	see
和	我	做	不是	看

我看不见

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [men] [huː] [meɪk] [greɪt] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['paɪəti] .

but	I	am	as	good	as	those	men	who	make	great	professions	of	piety	.
但	我	是	作为	好的	作为	那些	男人	WHO	制作	伟大的	职业	的	虔诚	.

但我并不比那些自诩虔诚的人差。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] , [tuː] .

To	be	sure	,	I	have	some	faults	,	and	so	have	they	,	too	.
到	是	当然	,	我	有	一些	故障	,	和	所以	有	他们	,	也	.

当然，我有一些缺点，他们也一样。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feilɪŋ] .

But	God	will	overlook	these	little	failings	.
但	上帝	将要	俯瞰	这些	小的	缺点	.

但上帝会原谅这些小小的过错。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [əb'hɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst]

'	And	if	he	sees	a	man	who	appears	to	abhor	himself	,	and	repent	in	dust
-	和	如果	他	看到	一个	男人	WHO	出现	到	痛恨	他自己	,	和	悔改	在	灰尘

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

and	ashes	,
和	灰烬	,

“如果他看见一个人似乎厌恶自己，在尘土和炉灰中忏悔，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .

he	immediately	sets	him	down	as	a	fanatic	.
他	立即地	套	他	向下	作为	一个	狂热分子	.

他立即将他定义为狂热分子。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['riːtʃɪz] [ðæt] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

“	But	,	oh	,	when	the	Spirit	reaches	that	heart	,	what	a	change	!
“	但	,	哦	,	什么时候	这	精神	到达	那	心	,	什么	一个	改变	!

“但是，哦，当圣灵触及那颗心时，会发生多么大的变化啊！”

[haʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] .

How	quickly	does	his	righteousness	disappear	,	or	become	as	filthy	rags	.
如何	迅速地	做	他的	义	消失	,	或者	变得	作为	污秽	破布	.

他的义行消失得如此之快，竟像污秽的衣服一样！

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ['kɒmz] , [ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð] [pɔːl] , - [sɪn] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ai] [daɪd] .

When	the	commandment	comes	,	then	he	says	with	Paul	,	'	Sin	revived	and	I	died	.
什么时候	这	诫命	来	,	然后	他	说道	和	保罗	,	-	罪	复活	和	我	死亡	.

- ” [-]

'	”	[	147	]
-	”	[	-	]

当诫命到来时，他与保罗一起说：“罪复活了，我死了。”[147]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʒɜːn(ə)l] .
JOURNAL .
杂志 .

杂志。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] ['regjələli]
At the beginning of the year 1841 , Walter Aimwell commenced keeping regularly
在 这 开始 的 这 年 - , 沃尔特 艾姆韦尔 开始 保持 经常
[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , “ ['həʊpɪŋ] ,
a journal , “ hoping ,
一个 杂志 , “ 希望 ,

1841年初，沃尔特·艾姆韦尔开始定期写日记，“希望，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
” he said in the preface , “ that it may be profitable to me now ,
” 他 说 在 这 前言 , “ 那 它 可能 是 有利可图 到 我 现在 ,

他在序言中写道：“这或许对我现在有利。”

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
and useful and interesting to me at some future time .
和 有用 和 有趣的 到 我 在 一些 未来 时间 .

将来某个时候对我来说有用且有趣。

” [hɪz; ɪz] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'denst] ,
” His entries were much condensed ,
” 他的 条目 是 很多 浓缩版 ,

他的条目非常精炼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]
but they seem to give a very accurate account of the comparatively few
但 他们 似乎 到 给 一个 非常 准确的 帐户 的 这 比较 很少
['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['aʊtwəd] [laɪf] ;
incidents in his monotonous outward life ;
事件 在 他的 单调 向外 生活 ;

但它们似乎非常准确地描述了他单调乏味的外在生活中相对较少的事件；

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [get] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and we even get some hint of the sweet , ineffable pleasures that his soul ,
和 我们 甚至 得到 一些 暗示 的 这 甜的 , 难以言喻的 快乐 那 他的 灵魂 ,
[ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['hæpinəs] ,
ingenious in happiness ,
巧妙 在 幸福 ,

我们甚至能感受到他那充满幸福的灵魂所拥有的甜蜜而难以言喻的快乐，

[kʊd; kəd] [ʃeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [mait] [θɪŋk] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['skænti]
could shape out of what some might think very poor and very scanty
可以 形状 出去 的 什么 一些 可能 思考 非常 贫穷的 和 非常 稀少
[mə'tɪəriəlz] .
materials .
材料 .

可以用一些人认为非常贫瘠和稀少的材料来塑造。

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] , ['præktɪkli] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['truːli] ['krɪstʃən] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɪn][ðə; ði]
Young persons , practically pure and truly Christian , are all great geniuses in the
年轻的 人 , 几乎 纯的 和 真的 基督教 , 是 全部 伟大的 天才 在 这
[ɑːt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .
art of living happily .
艺术 的 活的 快乐地 .

那些纯洁无瑕、真正信奉基督教的年轻人，都是幸福生活艺术的伟大天才。

[səʊ][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn]
So we read of young Walter Aimwell that one evening , " there being a bright moon
所以 我们 读 的 年轻的 沃尔特 艾姆韦尔 那 一 晚上 , " 那里 存在 一个 明亮的 月亮
,
,
,

于是我们读到，年轻的沃尔特·艾姆韦尔在一个晚上，"月亮很亮，

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] , [ænd; ənd] " [stɒpt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" he went to Charlestown , and " stopped some time on the bridge ,
" 他 去 到 查尔斯顿 , 和 " 停止 一些 时间 在 这 桥 ,

他去了查尔斯顿，并在桥上停留了一段时间。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
listening to the sweet strains of the band on board the receiving ship at the
聆听 到 这 甜的 菌株 的 这 乐队 在 木板 这 接收 船 在 这
['neɪvi] [jɑːd] .
Navy Yard .
海军 院子 .

在海军造船厂的接收船上，聆听着乐队演奏的美妙乐曲。

" [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] " [ðə; ði] [laɪf] [-]
" Another evening he reads " the Life [148]
" 其他 晚上 他 阅读 " 这 生活 [-]

又一个晚上，他读了《生活[148]》。

[ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['baʊdɪtʃ] ['nɪəli] [θruː] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
of Nathaniel Bowditch nearly through , and gathers from it several important
的 纳撒尼尔 鲍迪奇 几乎 通过 , 和 聚集 从 它 一些 重要的
[hɪnts] .
hints .
提示 .

几乎完全读完了纳撒尼尔·鲍迪奇的文章，并从中收集了一些重要的线索。

" [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [kə'mensɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] .
" Another , he commences writing the Pleasant Way .
" 其他 , 他 开始 写作 这 令人愉快的 方式 .

"另一件事，他开始写《愉悦之路》。

[ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ]
Another , he mentions that he has observed the day as a day of fasting
其他 , 他 提及 那 他 有 观察到 这 天 作为 一个 天 的 禁食
[ænd; ənd] [preə(r)] ,
and prayer ,
和 祷告 ,

他还提到，他将这一天视为斋戒和祈祷的日子。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɑːst] - [deɪ]) , [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪfə(r)] ;
(it is not a public fast - day) , and records it in cipher ;
(它 是 不是 一个 民众 快速地 - 天) , 和 记录 它 在 密码 ;

（这不是公开的斋戒日），并以密码记录下来；

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɒdəsti] ['prɒbəbli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] ['klɒzɪt] - [dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

his	native	modesty	probably	reminding	him	of	the	shut	closet	-	door	and	the
他的	本国的	谦逊	大概	提醒	他	的	这	关闭	壁橱	-	门	和	这

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .

ignorance	of	the	left	hand	.
无知	的	这	左边	手	.

他天生的谦逊可能让他想起了紧闭的衣橱门和左手的无知。

[ə'gen] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['meʒəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

Again	,	“	I	was	measured	,	and	found	myself	five	feet	seven	and	a	half
再次	,	“	我	曾是	测量	,	和	成立	我	五	脚	七	和	一个	一半

['ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,

inches	tall	,
英寸	高的	,

“我又量了量身高，发现自己身高五英尺七英寸半。”

[wɪ'ðaʊt] [bu:ts] ; ['kɒnsɪkwəntli] , - [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [bu:ts]

without	boots	;	consequently	,	'	in	the	ordinary	walks	of	life	,	'	when	I	have	boots
没有	靴子	;	最后	,	-	在	这	普通的	散步	的	生活	,	-	什么时候	我	有	靴子

[ænd; ənd][kæp][ɒn] ,

and	cap	on	,
和	帽	在	,

没有靴子；因此，“在日常生活中”，当我穿上靴子和帽子时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] .

I	am	about	six	feet	high	.
我	是	关于	六	脚	高的	.

我身高大约六英尺。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

”	He	was	a	little	more	than	eighteen	years	of	age	at	the	time	.
”	他	曾是	一个	小的	更多的	比	十八	年	的	年龄	在	这	时间	.

“当时他刚满十八岁。”

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dri:m] ,

One	night	he	“	had	a	somewhat	remarkable	dream	,
一	夜晚	他	“	有	一个	有些	卓越	梦	,

一天晚上，他做了一个“有点特别的梦”，

— [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɔ:(r)] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

—	remarkable	not	for	any	strange	combination	of	ideas	or	flight	of	imagination
—	卓越	不是	为了	任何	奇怪的	组合	的	想法	或者	航班	的	想像力

,

,

,

——并非因为其奇特的创意组合或天马行空的想象力而引人注目，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən] ['æləgəri] .

but	for	its	very	close	resemblance	to	an	allegory	.
但	为了	它是	非常	关闭	相似	到	一个	寓言	.

但它与寓言故事非常相似。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] , ['kjʊəriəs][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['fɪzɪk(ə)l]

”	As	it	may	interest	some	persons	,	curious	in	the	mysteries	of	psycho	-	physical
”	作为	它	可能	兴趣	一些	人	,	好奇的	在	这	谜团	的	心理	-	身体的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

“对于一些对心理物理科学的奥秘感到好奇的人来说，这或许会让他们感兴趣，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪz][hɪə(r)] ['kɒpid] : —

his	whole	account	of	the	dream	is	here	copied	:	—
他的	所有的	帐户	的	这	梦	是	这里	复制	:	—

他的梦境描述全文如下：——

“ [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

“	I	thought	I	saw	a	large	and	beautiful	building	at	some	distance	from
“	我	想法	我	锯	一个	大的	和	美丽的	建筑	在	一些	距离	从

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

“我好像看到远处有一座又大又漂亮的建筑物，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

and	separated	from	me	by	marshes	and	shallow	water	.
和	分开	从	我	经过	沼泽	和	浅的	水	.

我们之间隔着沼泽和浅水。

[huː'evə(r)] ['trævld] [θruː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi]

Whoever	travelled	through	this	water	was	admitted	to	the	house	,	where	he
谁	旅行	通过	这	水	曾是	承认	到	这	房子	,	在哪里	他

[wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['trʌb(ə)l] ,

was	secure	from	every	trouble	,
曾是	安全的	从	每一个	麻烦	,

凡经此水而来者，皆可入屋，免受一切灾祸。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .

disease	,	and	death	.
疾病	,	和	死亡	.

疾病和死亡。

[ai] [suːn] [bɪ'gæn] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	soon	began	my	way	toward	this	house	,	and	found	that	it	[	149	]
我	很快	开始	我的	方式	朝向	这	房子	,	和	成立	那	它	[	-	]

我很快便朝着这所房子走去，发现它[149]

[wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['trævəlɪŋ] .

was	very	difficult	and	dangerous	travelling	.
曾是	非常	难的	和	危险的	旅行	.

旅行非常困难且危险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒk(ə)lz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

The	little	cockles	,	usually	found	in	such	places	,
这	小的	鸟蛤	,	通常	成立	在	这样的	地方	,

这些小蛤蜊通常生活在这样的地方。

[krɔːl] [ʌp] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

crawled	up	my	naked	feet	and	fastened	themselves	upon	me	.
爬行	向上	我的	裸	脚	和	系紧	他们自己	之上	我	.

它们顺着我赤裸的双脚爬上来，紧紧地缠住了我。

[bʌt; bət][ai] ['kɒnstəntli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

But	I	constantly	removed	them	.
但	我	不断地	已移除	他们	.

但我一直把它们取下来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ai][wɒz; wəz] ['welnai] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;

At	times	,	I	was	wellnigh	discouraged	;
在	时代	,	我	曾是	几乎	灰心	;

有时，我几乎感到灰心丧气；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [həʊlz]

for	my	head	was	continually	bowed	down	to	watch	against	the	dangerous	holes
为了	我的	头	曾是	持续	鞠躬	向下	到	手表	反对	这	危险的	孔

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'set] .

with	which	my	path	was	beset	.
和	哪个	我的	小路	曾是	围困	.

因为我的头一直低着，时刻警惕着前方道路上遍布的危险陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðen] [kɑːst][maɪ] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['wɪðə(r)]

But	I	would	then	cast	my	eye	toward	the	happy	home	whither
但	我	会	然后	投掷	我的	眼睛	朝向	这	快乐的	家	往哪里去

但我随后会将目光投向那幸福的家，它究竟去了哪里?

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .

I	was	going	,	and	sing	,	'	The	Lord	is	my	shepherd	,	I	shall	not	want	.
我	曾是	去	,	和	唱歌	,	-	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	想	.

我当时正要走，唱着：“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

- [hɪə(r)][aɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Here	I	awoke	,	and	could	not	fail	to	see	immediately	the	moral	of	the
-	这里	我	醒来	,	和	可以	不是	失败	到	看	立即地	这	道德	的	这

['æləgəri] .

allegory	.
寓言	.

“我醒来后，立刻就明白了这个寓言的寓意。”

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [lɒŋgə(r)] ,

I	only	regretted	that	I	had	not	slept	on	a	few	moments	longer	,
我	仅有的	后悔	那	我	有	不是	睡着了	在	一个	很少	时刻	更长	,

我唯一后悔的是没有多睡一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	found	myself	at	my	journey's	end	.
和	成立	我	在	我的	旅程	结尾	.

我发现自己已经走到了旅程的终点。

” [wʌns] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [ə; eɪ]['ləʊkəʊ] - ['fəʊkəʊ] , ['ænti] - ['sleɪvəri] , ['tempərəns] ,

”	Once	he	attended	what	he	calls	“	a	loco	-	foco	,	anti	-	slavery	,	temperance	,
”	一次	他	参加	什么	他	呼叫	“	一个	疯子	-	焦点	,	反对	-	奴隶制	,	节制	,

['meθədɪst] , ['mɒrəl] - [rɪ'fɔːm] , ['wʊmənz] - [raɪts] , [ænd; ənd] ['evri] - [θɪŋ] [els] [kən'venʃ(ə)n] ,

methodist	,	moral	-	reform	,	woman's	-	rights	,	and	every	-	thing	else	convention	,
卫理公会	,	道德	-	改革	,	女性的	-	权利	,	和	每一个	-	事物	别的	习俗	,

“他曾参加过一个他称之为‘包罗万象、反奴隶制、禁酒、卫理公会、道德改革、妇女权利以及其他各种议题的大会’，

” [ænd; ənd] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] , [ɔː(r)][ðə; ði]

”	and	seems	not	to	have	been	very	well	pleased	with	the	sense	,	or	the
”	和	似乎	不是	到	有	到过	非常	出色地	高兴	和	这	感觉	,	或者	这

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

似乎对这种感觉或举止都不太满意。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .

of	the	speakers	.
的	这	演讲者	.

演讲者们。

[ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , “ [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd]['paʊə(r)]
Another **evening** **,** **“** **attended** **a** **lecture** **on** **the** **history** **,** **construction** **,** **and** **power**
其他 晚上 , “ 参加 一个 演讲 在 这 历史 , 建造 , 和 力量
, [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['ɔːrgənz] ,
, **of** **church** **organs** **,**
, 的 教会 器官 ,

又一个晚上，“去听了一场关于教堂管风琴的历史、构造和动力的讲座”，

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['klivlənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌgreɪt'ɔːreks] .
by **H** **.** **R** **.** **Cleaveland** **,** **Esq** **.** **,** **”** **with** **illustrations** **by** **Mr** **.** **Greatorex** **.**
经过 H . 拉 . 克利夫兰 , 先生 . , ” 和 插图 经过 先生 . 格雷托雷克斯 .

由 HR Cleaveland 律师撰写，并由 Greatorex 先生绘制插图。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
“ **Of** **course** **,** **the** **lecture** **was** **highly** **interesting** **and** **instructive** **.**
“ 的 课程 , 这 演讲 曾是 高度 有趣的 和 有指导意义的 .

“当然，讲座非常有趣，也很有启发性。”

” [ɒn] [ðə; ði][fɑːst] - [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] ,
” **On** **the** **fast** **-** **day** **appointed** **on** **account** **of** **the** **death** **of** **President** **Harrison** **,**
” 在 这 快速地 - 天 任命 在 帐户 的 这 死亡 的 总统 哈里森 ,

“在因哈里森总统逝世而设立的斋戒日，

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [ten] [-]
he **worked** **in** **the** **office** **until** **ten** **[** **150** **]**
他 工作 在 这 办公室 直到 十 [-]

他在办公室工作到十点[150]

[ə'klɑːk] , [ðen] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] “ [æn; ən]
o'clock **,** **then** **went** **home** **,** **and** **at** **eleven** **went** **to** **church** **,** **and** **heard** **“** **an**
点钟 , 然后 去 家 , 和 在 十一 去 到 教会 , 和 听到 “ 一个
['eksələnt] ['sɜːmən] .
excellent **sermon** **.**
出色的 讲道 .

到了晚上，我回家了，十一点去了教堂，听到了“一场精彩的布道”。

” [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊt] .
” **He** **staid** **at** **home** **in** **the** **afternoon** **and** **evening** **and** **wrote** **.**
” 他 稳重 在 家 在 这 下午 和 晚上 和 写道 .

“他下午和晚上都待在家里写作。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] “ [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ”
One **evening** **he** **went** **up** **to** **the** **Common** **and** **heard** **some** **“** **delightful** **music** **”**
一 晚上 他 去 向上 到 这 常见的 和 听到 一些 “ 愉快 音乐 ”
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] ;
from **the** **Brigade** **Band** **;**
从 这 旅 乐队 ;

一天晚上，他走到公共绿地，听到旅乐队演奏了一些“悦耳动听的音乐”；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [wen] “ [bəuθ][bændz][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
and **soon** **after** **,** **going** **again** **,** **when** **“** **both** **bands** **were** **absent** **from** **the** **city**
和 很快 后 , 去 再次 , 什么时候 “ 两个都 乐队 是 缺席的 从 这 城市
,
,
,

不久之后，当“两支乐队都不在城里”时，他们又去了那里。

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] [bænd] .
” **he** **heard** **the** **Cambridgeport** **band** **.**
” 他 听到 这 剑桥港 乐队 .

他听到了剑桥港乐队的演奏。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
“ The music was poor , but as good as could be expected from
” 这 音乐 曾是 贫穷的 , 但 作为 好的 作为 可以 是 预期的 从
[ə; eɪ] ['kʌntri] [bænd] .
a country band .
一个 国家 乐队 .

“音乐水平不高，但对于一支乡村乐队来说，也算不错了。”

” [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒrə'tɔːriəʊ][ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
” Again , he went to the Oratorio of Mount Sinai .
” 再次 , 他 去 到 这 清唱剧 的 山 西奈山 .

“他又去了西奈山的祈祷室。”

“ ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [pɑːt] [aɪ] . , ” [hiː; hi] “ [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]
“ After hearing Part I . , ” he “ was satisfied without hearing any more , and
” 后 听力 部分 我 . , ” 他 “ 曾是 使满意 没有 听力 任何 更多的 , 和
[keɪm] [ə'weɪ] .
came away .
来了 离开 .

“听完第一部分后，”他“心满意足地不再听了，就离开了。”

” [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mə'saɪə] ,
” The next evening , he listened to the “ Messiah ,
” 这 下一个 晚上 , 他 听着 到 这 “ 弥赛亚 ,

第二天晚上，他听了“弥赛亚”的演讲，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
” and was better pleased than on the previous evening ,
” 和 曾是 更好的 高兴 比 在 这 以前的 晚上 ,

比前一天晚上更满意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
第6/8页

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [əʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

but	frankly	owned	he	was	“	not	very	fond	of	such	music	.
但	坦率地说	拥有	他	曾是	“	不是	非常	喜爱	的	这样的	音乐	.

但他坦言自己“不太喜欢这种音乐”。

” [wʌn] “ [faɪn] [deɪ] ” [hiː; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [raɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dæmreɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	One	“	fine	day	”	he	accepted	an	invitation	to	“	ride	with	Mr	.	Damrell	in	his
”	一	“	美好的	天	”	他	公认	一个	邀请	到	“	骑	和	先生	.	达姆雷尔	在	他的

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

“有一天，他接受了达姆雷尔先生的邀请，和他一起乘坐马车。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] “ ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

”	Soon	after	,	in	consequence	of	an	accident	to	the	“	Morning	Star	,
”	很快	后	,	在	结果	的	一个	事故	到	这	“	早晨	星星	,

不久之后，由于“晨星号”发生了一起事故，

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ; [ðen] ,

”	he	went	to	work	at	eleven	o'clock	at	night	,	and	worked	until	one	;	then	,
”	他	去	到	工作	在	十一	点钟	在	夜晚	,	和	工作	直到	一	;	然后	,

他晚上十一点去上班，一直工作到一点；然后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ə'weɪkən] ['eni] [wʌn][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

returning	home	,	found	it	impossible	for	him	to	awaken	any	one	so	as	to
返回	家	,	成立	它	不可能的	为了	他	到	觉醒	任何	一	所以	作为	到

[get][ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

回到家后，他发现根本叫不醒任何人进门。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] .

and	therefore	returned	to	the	office	,	and	continued	working	until	five	o'clock	.
和	所以	返回	到	这	办公室	,	和	持续	在职的	直到	五	点钟	.

因此他返回办公室，继续工作到五点钟。

[wʌn] ['reɪni] ['sæbəθ] , “ [æz; əz][aɪ] [lent] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

One	rainy	Sabbath	,	“	As	I	lent	my	umbrella	a	few	[	151	]
一	下雨	安息日	,	“	作为	我	借出的	我的	伞	一个	很少	[	-	]

在一个下雨的安息日，“当我把我的伞借给几个[151]

[deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] ['sæbəθ]

days	ago	,	and	have	not	seen	it	since	,	I	was	detained	from	Sabbath
天	前	,	和	有	不是	已见	它	自从	,	我	曾是	被拘留	从	安息日

[skuːl] ,

school	,
学校	,

几天前，我被阻止参加主日学，之后就再也没见过它了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

and	also	from	church	.
和	还	从	教会	.

也来自教堂。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['sæbəθ] [skuːl] [sɪns] [ai][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , (['twenti] - [tuː]
This is my first absence from Sabbath school since I joined it , (twenty - two
这 是 我的 第一的 缺席 从 安息日 学校 自从 我 加入 它 , (二十 - 二
[mʌnθs]) ,
months) ,
几个月) ,

这是我加入安息日学校以来（22个月）第一次缺席。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] .
and I have not been absent from church before , for about two years .
和 我 有 不是 到过 缺席的 从 教会 前 , 为了 关于 二 年 .

我之前大约有两年没有缺席过教会活动了。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]
" One evening he attended the wedding of a favorite brother , and " the
" 一 晚上 他 参加 这 婚礼 的 一个 最喜欢的 兄弟 , 和 " 这
['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [məʊst] [ə'griːəbli] .
evening passed off most agreeably .
晚上 通过了 离开 最多 欣然 .

一天晚上，他参加了他最喜欢的兄弟的婚礼，“那天晚上过得非常愉快。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [tuː; tə]
" The next evening he records that he has " felt very dull and homesick to
" 这 下一个 晚上 他 记录 那 他 有 " 毛毡 非常 乏味的 和 想家 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

第二天晚上，他记录道：“今天我感到非常沮丧和想家。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
on account of the loss of my brother ,
在 帐户 的 这 损失 的 我的 兄弟 ,

由于我哥哥去世，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ruːm] - [meit] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
who has been my room - mate nearly all the time for several years .
WHO 有 到过 我的 房间 - 伴侣 几乎 全部 这 时间 为了 一些 年 .

他几乎一直是我的室友，已经好几年了。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [griːn] [striːt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
" Soon after , he leaves his boarding - place in Green Street , where he has been
" 很快 后 , 他 树叶 他的 登机 - 地方 在 绿色的 街道 , 在哪里 他 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,

“不久之后，他离开了位于格林街的寄宿处，他在那里住了好几年。”

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
and goes to reside in the family of his employer .
和 去 到 居住 在 这 家庭 的 他的 雇主 .

然后搬去和雇主一家同住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dæmreɪl] [ɪ'speʃəli]
It is pretty evident that , for some reason or other , Mr . Damrell especially
它 是 漂亮的 明显 那 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 先生 . 达姆雷尔 尤其
[laɪks] [ðɪs] ['mɒdɪst] [juːθ] .
likes this modest youth .
点赞 这 谦虚的 青年 .

很明显，出于某种原因，达姆雷尔先生特别喜欢这位谦逊的年轻人。

['ɑːftə(r)] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

After	patiently	and	carefully	making	entries	in	his	journal	every	day	of	the	year	,
后	耐心	和	小心	制作	条目	在	他的	杂志	每一个	天	的	这	年	,

他耐心细致地每天在日记里记录，坚持了一整年。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

he	gives	the	following	compact	and	characteristic
他	给予	这	下列的	袖珍的	和	特征

他给出了以下简洁而典型的描述。

“ ['sʌməri] .

“	SUMMARY	.
”	概括	.

“概括。

“ [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [kəm'plitɪd]

“	The	labors	of	this	year	are	now	closed	,	and	this	my	first	Journal	is	completed
”	这	劳动	的	这	年	是	现在	关闭	,	和	这	我的	第一的	杂志	是	完全的

.

:
.

“今年的工作已经结束，我的第一本日记也完成了。”

[ɪts] ['peɪdʒɪz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ,

Its	pages	bear	witness	to	the	different	scenes	through	which	I	have	passed	,
它是	页面	熊	证人	到	这	不同的	场景	通过	哪个	我	有	通过了	,

它的篇章见证了我所经历的各种场景，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [briːf] [ɪg'zɪstəns] . [-]

and	show	how	I	have	spent	this	portion	of	my	brief	existence	.	[	152	]
和	展示	如何	我	有	花费	这	部分	的	我的	简短的	存在	.	[	-	]

并展示我如何度过我短暂生命中的这一部分。[152]

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ,

But	my	object	in	keeping	this	record	would	not	be	fully	realized	,
但	我的	目的	在	保持	这	记录	会	不是	是	完全	已实现	,

但我保存这份记录的目的却未能完全实现。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði]

did	I	not	now	add	a	few	statements	which	could	not	be	embodied	in	the
做过	我	不是	现在	添加	一个	很少	声明	哪个	可以	不是	是	具身化的	在	这

['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

foregoing	pages	,
前文	页面	,

我难道没有补充一些前面篇幅无法涵盖的内容吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ['gæðə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪk(ə)l] [fækts] ,

and	if	I	did	not	also	gather	up	a	few	statistical	facts	,
和	如果	我	做过	不是	还	收集	向上	一个	很少	统计	事实	,

如果我没有收集一些统计数据的话，

['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [taɪm] .

showing	more	plainly	how	I	have	passed	my	time	.
显示	更多的	显然	如何	我	有	通过了	我的	时间	.

更清楚地展示我是如何度过时间的。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [wʌn] ['hʌndrəd]

“	From	the	preceding	pages	it	appears	that	I	have	attended	one	hundred
”	从	这	前	页面	它	出现	那	我	有	参加	一	百

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ;

and	forty	-	three	religious	meetings	;
和	四十	-	三	宗教	会议	;

“从前面的篇幅可以看出，我参加过一百四十三次宗教集会；

[əˈtendɪd] [ˈsæbəθ] [skuːl] [ˈfɪfti] - [wʌn] [taɪmz] ; [əˈtendɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] [ˌfɪfˈtiːn] [taɪmz] ; [ˈvɪzɪtɪd]

attended	Sabbath	school	fifty	-	one	times	;	attended	singing	school	fifteen	times	;	visited
参加	安息日	学校	五十	-	一	时代	;	参加	歌唱	学校	十五	时代	;	到访

[ˈtʃɑːlˌstaun] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [taɪmz] ;

Charlestown	seventy	-	one	times	;
查尔斯顿	七十	-	一	时代	;

参加过 51 次主日学；参加过 15 次歌唱学校；去过查尔斯顿 71 次；

[əˈtendɪd] [θriː] [ˈtempərəns] [ˈmiːtiŋz] , [θriː] [ˈlektʃəz] , [faɪv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [entəˈteɪnmənts] , [wʌn]

attended	three	temperance	meetings	,	three	lectures	,	five	musical	entertainments	,	one
参加	三	节制	会议	,	三	讲座	,	五	音乐	娱乐	,	一

[ˈwedɪŋ] , [wʌn] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

wedding	,	one	comical	entertainment	,
婚礼	,	一	滑稽	娱乐	,

参加了三次禁酒集会、三场讲座、五场音乐娱乐活动、一场婚礼和一场滑稽娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] .

and	the	celebration	of	the	Fourth	of	July	.
和	这	庆典	的	这	第四	的	七月	.

以及七月四日的庆祝活动。

“ [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

“	During	the	past	year	,	I	have	written	the	following	pieces	of	prose	for	my
“	期间	这	过去的	年	,	我	有	书面	这	下列的	件	的	散文	为了	我的

[nəʊt] - [bʊk] :

note	-	book	:
笔记	-	书	:

“过去一年里，我为我的笔记本写了以下几篇散文：

- [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ; -

'	The	Sleigh	-	Ride	;	'
-	这	雪橇	-	骑	;	-

《雪橇之旅》；

- [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ; -

'	The	Rash	Act	;	'
-	这	皮疹	行为	;	-

《鲁莽法案》；

- [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [kənˈvenʃ(ə)n] ; -

'	Sketch	of	a	Modern	Anti	-	Slavery	Convention	;	'
-	草图	的	一个	现代的	反对	-	奴隶制	习俗	;	-

《现代反奴隶制公约草案》；

- [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [aːts] ; -

'	Antiquity	and	Importance	of	the	Mechanic	Arts	;	'
-	古代	和	重要性	的	这	机械	艺术	;	-

《机械工艺的古老性与重要性》

- [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] . -

'	Improvement	of	the	Mind	.	'
-	改进	的	这	头脑	.	-

“提升心智。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] : - [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈwɒndərə(r)] ; -

“	I	have	also	written	the	following	pieces	of	poetry	:	'	The	Weary	Wanderer	;	'
“	我	有	还	书面	这	下列的	件	的	诗	:	-	这	厌倦	流浪者	;	-

“我还创作了以下诗歌：《疲惫的流浪者》；

- [ðə; ði] [sleɪvz] [θiːm] ; -

'	The	Slave's	Theme	;	'
-	这	奴隶的	主题	;	-

《奴隶的主题》；

- [hɪmz] ; -
' **Hymns ; '**
- 赞美诗 ; -

赞美诗;

- [ˌpætri'ɒtɪk] [əʊd] ; -
' **Patriotic Ode ; '**
- 爱国 颂 ; -

《爱国颂》;

- ['sɒnɪt] ; -
' **Sonnet ; '**
- 十四行诗 ; -

十四行诗;

- [ðə; ði] ['paɪəs] [ded] ; -
' **The Pious Dead ; '**
- 这 虔诚的 死的 ; -

《虔诚的亡灵》;

- [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ; -
' **I'm Weary of Sinning ; '**
- 我是 厌倦 的 犯罪 ; -

“我厌倦了罪恶;”

- [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . -
' **A Riddle . '**
- 一个 谜语 . -

“一个谜语。”

“ [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɒkjupaɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] .
“ These articles occupy twenty - seven pages of my note - book .
” 这些 文章 占据 二十 - 七 页面 的 我的 笔记 - 书 .

“这些文章占了我笔记本的二十七页。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['kɒpɪd] [twelv] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] . [-]
I have also copied twelve pages of other matter into my note - book . [153]
我 有 还 复制 十二 页面 的 其他 事情 进入 我的 笔记 - 书 . [-]

我还抄录了十二页其他内容到我的笔记本里。[153]

“ [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] , - [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
“ Besides this , I have written ' The Pleasant Way , ' and four letters relating to
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
” 它 .

“除此之外，我还写了《愉悦之道》以及四封与此相关的信。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ['letə(r)] - [ʃiːt] ,
In addition to this , I have written fifty pages letter - sheet ,
在 添加 到 这 , 我 有 书面 五十 页面 信 - 床单 ,

除此之外，我还写了五十页信纸。

['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] , - [tə'wɔːd]
equal to about seventy printed pages like those of ' The Pleasant Way , ' toward
平等的 到 关于 七十 打印 页面 喜欢 那些 的 - 这 令人愉快的 方式 , - 朝向
[ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,
another book ,
其他 书 ,

相当于大约七十页印刷页数，就像《愉悦之道》那样，指向另一本书。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

and	this	journal	of	one	hundred	and	thirty	-	two	pages	.
和	这	杂志	的	一	百	和	三十	-	二	页面	.

以及这本一百三十二页的期刊。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] : - [laɪf] [ɒv; əv] [nə'θænjəl]

“	During	the	past	year	I	have	read	the	following	books	:	'	Life	of	Nathaniel
”	期间	这	过去的	年	我	有	读	这	下列的	图书	:	-	生活	的	纳撒尼尔

['baʊdɪtʃ] ; -

Bowditch	;	'
鲍迪奇	;	-

“过去一年里，我读过以下几本书：《纳撒尼尔·鲍迪奇传》;

- ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] ; -

'	Plutarch's	Lives	;	'
-	普鲁塔克的	生活	;	-

《普鲁塔克传》;

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , - [tuː] ['vɒljuːmz] ; - - [mɔːr] , - [tuː] ['vɒljuːmz] ;

'	History	of	Women	,	'	two	volumes	;	'	Auly	Moore	,	'	two	volumes	;
-	历史	的	女性	,	-	二	卷	;	-	-	摩尔	,	-	二	卷	;

《女性史》两卷;《奥利·摩尔》两卷;

- ['nelsn] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ; -

'	Nelson	on	the	Cause	and	Cure	of	Infidelity	;	'
-	纳尔逊	在	这	原因	和	治愈	的	不忠	;	-

《纳尔逊论不忠的原因和解决方法》

- ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['hɑːlən] [peɪdʒ] ; -

'	Memoir	of	Harlan	Page	;	'
-	回忆录	的	哈兰	页	;	-

《哈兰·佩奇回忆录》;

- ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

'	Pilgrim's	Progress	,
-	朝圣者的	进步	,

《天路历程》

[pɑːt] [aɪ] . - ; - [mælkəmz] ['trævlz] , - [tuː] ['vɒljuːmz] ; - ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;

Part	I	.	'	;	'	Malcom's	Travels	,	'	two	volumes	;	'	Architecture	of	the	Heavens	;
部分	我	.	-	;	-	马尔科姆	旅行	,	-	二	卷	;	-	建筑学	的	这	天	;

第一部分;《马尔科姆游记》，两卷;《天体建筑》;

- [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nɪəli] [twaɪs] [θruː] .

'	and	the	Bible	nearly	twice	through	.
-	和	这	圣经	几乎	两次	通过	.

几乎通读了两遍《圣经》。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [pə'ruːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .

Besides	this	,	I	have	perused	a	great	deal	of	miscellaneous	reading	.
除了	这	,	我	有	仔细阅读	一个	伟大的	交易	的	各种各样的	阅读	.

除此之外，我还阅读了大量其他类型的书籍。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sʌməri] , ['fɒləʊ] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] [ænd; ənd]

”	After	this	summary	,	follow	three	pages	of	accounts	of	receipts	and
”	后	这	概括	,	跟随	三	页面	的	账户	的	收据	和

[ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] .

expenditures	for	the	year	.
支出	为了	这	年	.

“本摘要之后，接下来是三页年度收支明细。

[baɪ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

By these it appears that his total receipts were fifty - one dollars and forty -

经过 这些 它 出现 那 他的 全部的 收据 是 五十 - 一 美元 和 四十 -

['sev(ə)n] [sents] ,

seven cents ,

七 分 ,

由此看来，他的总收入为五十一美元四十七美分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [sents] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

and his total expenditures fifty dollars and forty - seven cents , leaving a

和 他的 全部的 支出 五十 美元 和 四十 - 七 分 , 离开 一个

['feɪvərəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][wʌn]['dɒlə(r)] .

favorable balance of exactly one dollar .

有利 平衡 的 确切地 一 美元 .

他总共支出五十美元四十七美分，最终结余一美元。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] , [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [sents] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ]

Of his expenditures , five dollars and eighty - two cents were for church

的 他的 支出 , 五 美元 和 八十 - 二 分 是 为了 教会

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and charity .

和 慈善机构 .

在他的支出中，有五美元八十二美分用于教会和慈善事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [meɪ] . [-]

He was not paid for “ The Pleasant Way ” until the next May . [154]

他 曾是 不是 有薪酬的 为了 “ 这 令人愉快的 方式 ” 直到 这 下一个 可能 . [-]

直到第二年五月，他才收到《愉快的路》的片酬。[154]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

Surely the machinery of Walter Aimwell's life was not complicated ,

一定 这 机械 的 沃尔特 - 生活 曾是 不是 复杂的 ,

沃尔特·艾姆韦尔的生活机制肯定并不复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bʌlki] .

and the material of it was not bulky .

和 这 材料 的 它 曾是 不是 笨重 .

而且它的材质并不笨重。

[fjuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [les] ;

Few boys have less ;

很少 男孩们 有 较少的 ;

很少有男孩比他们少；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

yet he had all that was necessary to make a character strong and

然而 他 有 全部 那 曾是 必要的 到 制作 一个 特点 强的 和

['nəʊb(ə)l] ,

noble ,

高贵 ,

但他具备成为一个坚强高尚的人所需的一切品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [rɪ'zʌlts] [huːz] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst] [taɪm] [ɪt'self] .

and to accomplish results whose influence for good will outlast time itself .

和 到 完成 结果 谁 影响 为了 好的 将要 坚持到最后 时间 本身 .

并取得能够造福人类、影响超越时间的成果。

[ðɪs] [kəm'pækt] ['meθəd] [ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l] - ['kiːpɪŋ] [hiː; hi] ['præktɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	compact	method	of	journal	-	keeping	he	practised	until	the	very	day	of	his
这	袖珍的	方法	的	杂志	-	保持	他	已实践	直到	这	非常	天	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他一直坚持这种简洁的日记记录方法，直到去世的那一天。

[ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrnl] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

In	these	journals	,	he	never	expatiates	upon	any	subject	;
在	这些	期刊	,	他	绝不	外籍人士	之上	任何	主题	;

在这些日记中，他从未对任何主题进行详细阐述；

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

yet	I	shall	extract	a	passage	here	and	there	,
然而	我	将	提炼	一个	通道	这里	和	那里	,

但我会不时摘录一些段落，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen]

because	I	would	rather	the	reader	should	take	a	suggestion	from	his	own	pen
因为	我	会	相当	这	读者	应该	拿	一个	建议	从	他的	自己的	笔

[ðæn; ðən][æn; ən]['æmplə(r)] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [maɪn] .

than	an	ampler	remark	from	mine	.
比	一个	更充足	评论	从	矿	.

因为我宁愿读者从自己的笔下汲取建议，而不是从我这里汲取过多的评论。

“ [dʒæn] . [θriː] , - .

“	Jan	.	3	,	1842	.
“	一月	.	3	,	-	.

“1842年1月3日。

[went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,

Went	to	work	this	morning	at	half	-	past	three	,
去	到	工作	这	早晨	在	一半	-	过去的	三	,

今天早上三点半去上班了。

[tuː; tə] [help] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['krɪstʃən] [rɪ'flektə(r)] . -

to	help	get	out	the	first	number	of	the	'	Christian	Reflector	.	'
到	帮助	得到	出去	这	第一的	数字	的	这	-	基督教	反射器	.	-

帮助发行第一期《基督教反思报》。

“ ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] .

“	Thursday	,	April	7	.
“	周四	,	四月	7	.

“4月7日，星期四。

[ʌn'plez(ə)nt] .

Unpleasant	.
令人不快的	.

令人不快。

['ænjuəl] [fɑːst][tuː; tə] - [deɪ] .

Annual	Fast	to	-	day	.
年度的	快速地	到	-	天	.

今天是年度斋戒日。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [wɪð] [maɪ] [ruːm] -

At	seven	o'clock	in	the	morning	went	down	to	Salem	in	the	cars	,	with	my	room	-
在	七	点钟	在	这	早晨	去	向下	到	塞勒姆	在	这	汽车	,	和	我的	房间	-

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

早上七点，我和室友开车去了塞勒姆。

[el] . [piː] . [eɪtʃ] .

L	.	P	.	H	.
L	.	P	.	H	.

LPH

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ɑː(r)] . - [es] , [ɪn] [ˈdænvɜːz] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd]

On	arriving	there	,	I	immediately	went	to	Uncle	R	.	'	s	,	in	Danvers	,	where	I	found
在	抵达	那里	,	我	立即地	去	到	叔叔	拉	.	-	s	,	在	丹弗斯	,	在哪里	我	成立

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

到达那里后，我立即去了丹弗斯的R叔叔家，在那里我找到了我的母亲。

[huː] [went] [daʊn] [ˈjestədeɪ] .

who	went	down	yesterday	.
WHO	去	向下	昨天	.

昨天倒下的那个人。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæriːl] [tuː; tə] [mɪs] [mʌgfɝdz] . [[θriː]]

From	there	we	rode	in	a	carryall	to	Miss	Mugford's	.	[	3	]
从	那里	我们	骑	在	一个	手提包	到	错过	穆格福德	.	[	3	]

从那里，我们坐着手提包去了穆格福德小姐家。[3]

[wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . - [es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

We	afterwards	visited	Mrs	.	A	.	'	s	,	and	from	thence	went	to	the
我们	然后	到访	太太	.	一个	.	-	s	,	和	从	因此	去	到	这

['tæbənækl] [tʃɜːtʃ] ,

Tabernacle	church	,
会幕	教会	,

之后我们拜访了A太太，然后去了会幕教堂。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] .

and	sat	in	the	pew	which	we	formerly	occupied	.
和	卫星	在	这	座位	哪个	我们	以前	占领	.

我们坐在了我们以前坐过的长椅上。

[rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊstə(r)] [-]

Rev	.	Mr	.	Worcester	[	155	]
牧师	.	先生	.	伍斯特	[	-	]

伍斯特牧师[155]

[priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , - [rɪˈembə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

preached	a	very	good	sermon	from	the	text	,	'	Remember	this	,	and	show
布道	一个	非常	好的	讲道	从	这	文本	,	-	记住	这	,	和	展示

[jɔːˈselvz] [men] .

yourselves	men	.
你们自己	男人	.

他以经文“你们要记住这话，要像个男子汉一样”为题，发表了一篇非常好的讲道。

- [ˈaɪsə] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . [eit] .

'	Isa	.	xlvi	.	8	.
-	伊萨	.	xlvi	.	8	.

'Isa. xlvi.8。

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [kɔːld] [ɒn][el] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

After	taking	dinner	with	Mrs	.	A	.	,	I	called	on	L	.	P	.	H	.	,
后	采取	晚餐	和	太太	.	一个	.	,	我	称为	在	L	.	P	.	H	.	,

与A女士共进晚餐后，我拜访了LPH。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .

and	became	acquainted	with	his	parents	.
和	成为	熟人	和	他的	父母	.

并结识了他的父母。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][əʊld]

We	then	walked	around	together	for	some	time	,	and	visited	our	old
我们	然后	步行	大约	一起	为了	一些	时间	,	和	到访	我们的	老的

['skuːlmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] ,

schoolmaster	,	Mr	.	Brooks	,
校长	,	先生	.	布鲁克斯	,

然后我们一起散步了一会儿，还拜访了我们以前的老师布鲁克斯先生。

[huː] [ə'pɪəd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

who	appeared	very	glad	to	see	us	.
WHO	出现	非常	高兴的	到	看	我们	.

他们看起来很高兴见到我们。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ,

After	tea	,	mother	and	myself	,	with	father	and	little	Charlie	,
后	茶	,	母亲	和	我	,	和	父亲	和	小的	查理	,

下午茶后，我和妈妈，还有爸爸和小查理，

[huː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [rəʊd] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,

who	came	down	in	a	carryall	this	morning	,	all	rode	home	together	,
WHO	来了	向下	在	一个	手提包	这	早晨	,	全部	骑	家	一起	,

今天早上用手提袋下来的所有人，都一起骑车回家了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['tʃɑːlˌstaun] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .

and	reached	Charlestown	at	about	eight	o'clock	.
和	达到	查尔斯顿	在	关于	八	点钟	.

大约八点钟到达查尔斯敦。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'kleмənt] , [aɪ]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt][ɪn]

Though	the	weather	was	rather	inclement	,	I	never	spent	a	more	agreeable	visit	in
尽管	这	天气	曾是	相当	恶劣天气	,	我	绝不	花费	一个	更多的	同意	访问	在

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

虽然天气不太好，但我在塞勒姆度过了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”

and	I	shall	long	remember	it	with	pleasure	.	”
和	我	将	长的	记住	它	和	乐趣	.	”

我会永远愉快地记住这段经历。

“ [meɪ] [wʌn] , - .

“	May	1	,	1841	.
“	可能	1	,	-	.

“1841年5月1日。

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

安息日。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Warm	and	pleasant	.
温暖的	和	令人愉快的	.

温暖宜人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]

After	the	sermon	,	fifty	-	seven	persons	were	admitted	to	the	church	by
后	这	讲道	,	五十	-	七	人	是	承认	到	这	教会	经过

[prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ten] [baɪ] ['letə(r)] .

profession	,	and	ten	by	letter	.
职业	,	和	十	经过	信	.

布道结束后，有 57 人通过公开宣誓加入教会，另有 10 人通过信件加入教会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪˈembə(r)] [wɪð]

It	**was**	**a**	**most**	**interesting**	**scene**	**,**	**and**	**one**	**which**	**I**	**shall**	**long**	**remember**	**with**
它	曾是	一个	最多	有趣的	场景	,	和	一	哪个	我	将	长的	记住	和

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	**.**
乐趣	.

那真是一个非常有趣的场景，我会长久地愉快地记住它。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈsɒləm]

The	**church**	**was**	**very**	**crowded**	**,**	**and**	**the**	**services**	**were**	**unusually**	**solemn**
这	教会	曾是	非常	挤	,	和	这	服务	是	异常地	庄严

.

:
.

教堂里人很多，礼拜仪式也异常庄严肃穆。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

Most	**of**	**those**	**who**	**united**	**with**	**the**	**church**	**were**	**young**	**,**
最多	的	那些	WHO	团结的	和	这	教会	是	年轻的	,

加入教会的人大多是年轻人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	**some**	**were**	**yet**	**in**	**the**	**years**	**of**	**childhood**	**.**
和	一些	是	然而	在	这	年	的	童年	.

有些孩子当时还只是孩子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈvaɪv(ə)l] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

These	**are**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**the**	**delightful**	**revival**	**now**	**enjoyed**	**by**	**our**	**church**	**in**
这些	是	这	第一的	水果	的	这	愉快	复兴	现在	享受	经过	我们的	教会	在

['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . . . .

common	**with**	**others**	**in**	**the**	**city**	**. . . .**
常见的	和	其他的	在	这	城市	. . . .

这是我们教会与城里其他教会共同享受的令人欣喜的复兴运动的初步成果.....

[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] . ”

The	**communion**	**season**	**was**	**one**	**of**	**deep**	**interest**	**. ”**
这	圣餐	季节	曾是	一	的	深的	兴趣	. ”

圣餐礼期间，我非常感兴趣。

“ [meɪ] [θriː] .

“	**May**	**3**	**.**
”	可能	3	.

“5月3日。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

A	**fine**	**day**	**.**
一个	美好的	天	.

天气晴朗。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [-]

At	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**[**	**156**	**]**
在	五	点钟	在	这	早晨	[	-	]

凌晨五点[156]

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [wɪð] [el] . [piː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] [ðeə(r)] . ”

went	**over**	**to**	**Charlestown**	**with**	**L**	**.**	**P**	**.**	**H**	**. ,**	**and**	**took**	**breakfast**	**there**	**. ”**
去	超过	到	查尔斯顿	和	L	.	P	.	H	. ,	和	采取	早餐	那里	. ”

我和LPH一起去了查尔斯顿，在那里吃了早餐。

“ [meɪ] - , ['wenzdeɪ] .

“	**May**	**18**	**,**	**Wednesday**	**.**
”	可能	-	,	周三	.

“5月18日，星期三。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][æt; ət] ['boʊdən] - [stri:t] ['vestri] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

In	the	evening	attended	a	meeting	held	at	Bowdoin	-	Street	Vestry	by	the	young
在	这	晚上	参加	一个	会议	握住	在	鲍登学院	-	街道	教区委员会	经过	这	年轻的

[men][ɒv; əv] ['boʊdən] ,

men	of	Bowdoin	,
男人	的	鲍登学院	,

当晚，我参加了鲍登街教堂举行的由鲍登学院青年男子组成的会议。

[pɑ:k] , ['seɪləm] , [ænd; ənd] [gri:n] - [stri:t] [tʃɜ:tʃɪz] .

Park	,	Salem	,	and	Green	-	Street	churches	.
公园	,	塞勒姆	,	和	绿色的	-	街道	教堂	.

公园教堂、塞勒姆教堂和绿街教堂。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] . ”

The	meeting	was	excellent	.	”
这	会议	曾是	出色的	.	”

会议非常成功。

“ [sept] . - , ['wenzdeɪ] .

“	Sept	.	28	,	Wednesday	.
”	九月	.	-	,	周三	.

“9月28日，星期三。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

A	fine	day	.
一个	美好的	天	.

天气晴朗。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['mʌstə(r)] [tʊk] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [saʊθ] ['bɒstən] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti]

The	annual	muster	took	place	to	-	day	at	South	Boston	Point	,	and	about	twenty
这	年度的	鼓起	采取	地方	到	-	天	在	南	波士顿	观点	,	和	关于	二十

- [tu:] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

-	two	companies	were	present	.
-	二	公司	是	展示	.

今天在南波士顿角举行了年度集结，约有二十二个连队参加。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][hæd; həd] ['lɪbəti] “ [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

In	the	afternoon	I	had	liberty	“	to	go	and	see	the	soldiers	.
在	这	下午	我	有	自由	“	到	去	和	看	这	士兵	.

下午我有自由“去看望士兵们”。

” [ai][dɪd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə]['mʌstə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['tʃelsi] ,

”	I	did	not	go	to	muster	;	but	after	dinner	I	went	over	to	Chelsea	,
”	我	做过	不是	去	到	鼓起	;	但	后	晚餐	我	去	超过	到	切尔西	,

“我没有去集合；但晚饭后我去了切尔西，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['wɪntə(r)] [bu:ts] , ['kʌstəm] - [meɪd] .

and	bought	me	a	fine	pair	of	stout	winter	boots	,	custom	-	made	.
和	买	我	一个	美好的	一对	的	肥硕	冬天	靴子	,	风俗	-	制成	.

他给我买了一双很棒的、结实的冬靴，是定制的。

[rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

Returned	home	before	four	,	and	wrote	the	rest	of	the	afternoon	and	evening
返回	家	前	四	,	和	写道	这	休息	的	这	下午	和	晚上

.

:
.

不到四点就回到家，然后把下午和晚上剩下的时间都用来写作。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] " [bɔːt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [wʊd]

"	The	day	after	he	was	twenty	years	of	age	,	he	"	bought	two	feet	of	wood
"	这	天	后	他	曾是	二十	年	的	年龄	,	他	"	买	二	脚	的	木头

,

,

,

“在他二十岁生日的第二天，他买了两英尺长的木头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [el] . [piː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

and	in	the	evening	L	.	P	.	H	.	and	himself	got	it	in	and	sawed	it	once
和	在	这	晚上	L	.	P	.	H	.	和	他自己	得到	它	在	和	锯	它	一次

;

;

;

晚上，LPH 和他一起把它放进去，锯了一遍；

" ['prɒbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [tuː; tə] [raɪt] ['djʊərɪŋ]

"	probably	that	he	might	make	his	private	room	sufficiently	warm	to	write	during
"	大概	那	他	可能	制作	他的	私人的	房间	足够	温暖的	到	写	期间

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

the	approaching	winter	months	.
这	接近	冬天	几个月	.

“或许他想让自己的私人房间足够温暖，以便在即将到来的冬季进行写作。”

[frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['pærəgrɑːfs] ,

From	these	two	paragraphs	,
从	这些	二	段落	,

从这两段文字中可以看出：

[juːðz] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [spent]

youths	can	get	some	notion	of	the	manner	in	which	young	Walter	Aimwell	spent
青年	能	得到	一些	概念	的	这	方式	在	哪个	年轻的	沃尔特	艾姆韦尔	花费

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

his	limited	time	and	his	more	limited	means	.
他的	有限的	时间	和	他的	更多的	有限的	方法	.

年轻人可以从中了解年轻的沃尔特·艾姆韦尔是如何度过他有限的时间和更有限的资源的。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

Much	of	his	leisure	during	the	year	1842	,	was	spent	in	writing	;
很多	的	他的	闲暇	期间	这	年	-	,	曾是	花费	在	写作	;

1842年，他的大部分空闲时间都用来写作；

[jet] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] [bʊks] , [-]

yet	he	read	about	half	-	a	-	dozen	good	books	,	[	157	]
然而	他	读	关于	一半	-	一个	-	打	好的	图书	,	[	-	]

但他读了大约六本好书[157]

[bɪ'saɪdz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .

besides	miscellaneous	reading	.
除了	各种各样的	阅读	.

除了其他杂项阅读之外。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['seɪləm] , [maʊnt] ['ɔːbən] , [ænd; ənd] [freʃ] [pɒnd] ; ['wəubən] , [njuː] [jɔːk] ,

He	also	visited	Salem	,	Mount	Auburn	,	and	Fresh	Pond	;	Woburn	,	New	York	,
他	还	到访	塞勒姆	,	山	奥本	,	和	新鲜的	池塘	;	沃本	,	新的	约克	,

['hoʊ'boʊkən] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,

Hoboken	,	Jersey	City	,
霍博肯	,	球衣	城市	,

他还访问了塞勒姆、奥本山和弗雷什庞德；纽约州沃本、霍博肯、泽西城。

['brʊklɪn] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] .
Brooklyn , and West Point .
布鲁克林 , 和 西方 观点 .

布鲁克林和西点军校。

[hɪz; ɪz] “ ['bæləns] [ɒn][hænd] ” [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [sents] .
His “ balance on hand ” this year was seven dollars and forty - three cents .
他的 “ 平衡 在 手 ” 这 年 曾是 七 美元 和 四十 - 三 分 .

他今年的“手头余额”是七美元四十三美分。

“ [ɑːk'toʊbər] . - , - .
“ Oct . 30 , 1843 .
“ 十月 . - , - .

“1843年10月30日。

['plez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

令人愉快的。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] .
This is to me a memorable day .
这 是 到 我 一个 难忘 天 .

对我来说，这是难忘的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [maɪ] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kləuziz][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .
It completes my twenty - first year , and , of course , closes my apprenticeship .
它 完成 我的 二十 - 第一的 年 , 和 , 的 课程 , 关闭 我的 学徒制 .

这标志着我第二十一年的结束，当然也标志着我的学徒生涯的结束。

[ðɪs] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)z] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] ,
This is with me , as with most others , an event of no small interest ,
这 是 和 我 , 作为 和 最多 其他的 , 一个 事件 的 不 小的 兴趣 ,

对我而言，这件事和对大多数人一样，是一件意义非凡的事情。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
and one to which I have long looked forward with hope and pleasure ,
和 一 到 哪个 我 有 长的 看起来 向前 和 希望 和 乐趣 ,

而这正是我一直以来充满希望和喜悦地期待的事情。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)] .
though occasionally with some anxiety and fear .
尽管 偶尔 和 一些 焦虑 和 害怕 .

虽然偶尔也会伴有一些焦虑和恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [sɪks] [j'iəz] , [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
I have devoted six years , six months and nineteen days to the acquisition
我 有 奉献 六 年 , 六 几个月 和 十九 天 到 这 获得
[ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
of a trade ,
的 一个 贸易 ,

我花了六年六个月零十九天的时间来学习一门技艺，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [dæmreɪl] .
all of which time I have spent in the office of W . S . Damrell .
全部 的 哪个 时间 我 有 花费 在 这 办公室 的 W . S . 达姆雷尔 .

所有这些时间我都待在 WS Damrell 的办公室里。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv]

But	now	my	apprenticeship	is	finished	;	and	,	according	to	the	testimony	of
但	现在	我的	学徒制	是	完成的	;	和	,	根据	到	这	见证	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˈəʊldə] [ˈfeləʊ] - [ˈprintərz] ,

some	of	my	older	fellow	-	printers	,
一些	的	我的	老	同伴	-	打印机	,

但现在我的学徒生涯结束了；而且，据我的一些资深印刷工同行们所说，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	have	seen	the	pleasantest	days	of	my	life	.
我	有	已见	这	最令人愉悦的	天	的	我的	生活	.

我曾经历过人生中最美好的日子。

[lɑːst] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dæmreɪl]

Last	Saturday	evening	I	entered	into	an	agreement	to	work	for	Mr	.	Damrell
最后的	周六	晚上	我	进入	进入	一个	协议	到	工作	为了	先生	.	达姆雷尔

,

,

,

上周六晚上，我与达姆雷尔先生签订了一份工作协议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈeni]

and	he	promised	to	employ	me	as	long	as	he	could	supply	any
和	他	承诺	到	采用	我	作为	长的	作为	他	可以	供应	任何

['dʒɜːnimən] [wɪð] [wɜːk] .

journeyman	with	work	.
熟练工	和	工作	.

他承诺，只要他能给任何熟练工人提供工作，就会雇用我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [maɪ] [treɪd] ,

As	I	have	always	liked	my	trade	,
作为	我	有	总是	喜欢	我的	贸易	,

我一直都很喜欢我的职业，

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	hope	and	trust	I	shall	always	find	enough	to	do	at	it	.
我	希望	和	相信	我	将	总是	寻找	足够的	到	做	在	它	.

我希望并相信我总能找到足够多的事情去做。

" ([hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

"	(	He	never	failed	in	that	respect	.
"	(	他	绝不	失败的	在	那	尊重	.

（在这方面他从未失手。）

[treɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [fəʊks] , — [ðeɪ] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [laɪk] [ðem; ðəm] .)

Trades	are	like	folks	,	—	they	like	those	that	like	them	.	)
交易	是	喜欢	各位	,	—	他们	喜欢	那些	那	喜欢	他们	.	)

行业就像人一样，——它们喜欢那些喜欢它们的人。）

“ [æz; əz][tuː; tə] - ['friːdəm] ['prez(ə)nts] , - [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [-]

“	As	to	'	freedom	presents	,	'	I	have	received	to	-	day	a	handsome	[	158	]
“	作为	到	-	自由	礼物	,	-	我	有	已收到	到	-	天	一个	英俊的	[	-	]

“至于‘自由礼物’，我今天收到了一份漂亮的[158]

['pɒkɪt] - ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,

pocket	-	Bible	from	a	friend	who	has	worked	in	the	office	some	time	,
口袋	-	圣经	从	一个	朋友	WHO	有	工作	在	这	办公室	一些	时间	,

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [left] ;

but	recently	left	;
但	最近	左边	;

一位曾在办公室工作过一段时间但最近离职的朋友送的袖珍圣经；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [sents] [ænd; ənd][wʌn] ['kɒpə(r)] [frɒm; frəm] [θriː] ['ʌðə(r)] [frendz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	also	two	cents	and	one	copper	from	three	other	friends	belonging	to
和	还	二	分	和	一	铜	从	三	其他	朋友们	属于	到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] !

the	office	!
这	办公室	!

还有三位同办公室的朋友各给了我两分钱一枚铜板！

['verɪli] , ['tʃærətɪ] !

Verily	,	charity	aboundeth	!
确实	,	慈善机构	充盈	!

诚然，慈善之心无处不在！

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] , ['deɪtɪd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [ðæt] [ɪz]

"	Among	his	papers	has	been	found	the	subjoined	,	dated	October	31	,	1843	;	that	is
"	之中	他的	文件	有	到过	成立	这	并列	,	日期	十月	-	,	-	;	那	是

,

,

,

“在他的文件中发现了附件，日期为1843年10月31日；也就是说，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] : —

the	next	day	after	he	had	completed	his	twenty	-	first	year	:	—
这	下一个	天	后	他	有	完全的	他的	二十	-	第一的	年	:	—

在他年满二十一年后的第二天：——

“ [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [ə'sɪstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt]

“	Believing	it	is	my	duty	to	give	what	assistance	I	am	able	to	the	benevolent
“	相信	它	是	我的	责任	到	给	什么	协助	我	是	有能力的	到	这	仁慈

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɒnʃɪ'enʃəslɪ] ['sɪmpəθaɪz] ,

and	religious	objects	with	which	I	conscientiously	sympathize	,
和	宗教	对象	和	哪个	我	切实	同情	,

“我认为我有责任尽我所能帮助那些我真心同情的慈善和宗教团体，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][ˌem 'iː]

I	have	thought	a	systematic	plan	of	laying	by	,	as	the	Lord	shall	prosper	me
我	有	想法	一个	系统	计划	的	躺下	经过	,	作为	这	主	将	繁荣	我

,

,

,

我已经制定了一个系统的储蓄计划，愿主赐予我财富。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [wel] [ə'dɒptɪd] ,

what	I	am	able	to	give	these	objects	,	might	now	be	well	adopted	,
什么	我	是	有能力的	到	给	这些	对象	,	可能	现在	是	出色地	已采用	,

我能给予这些物品的东西，现在或许能被它们很好地接受。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; ['kɒnsɪkwəntlɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

as	I	am	commencing	life	for	myself	;	consequently	,	I	have	determined	,
作为	我	是	开始	生活	为了	我	;	最后	,	我	有	决定	,

因为我即将开始自己的人生；因此，我已决定，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	the	Lord	shall	prosper	me	and	enable	me	to	do	it	,
所以	长的	作为	这	主	将	繁荣	我	和	使能够	我	到	做	它	,

只要主使我成功，使我能够做到，

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ][wʌn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [ɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,

to	lay	by	one	-	twentieth	of	all	the	means	I	earn	from	this	date	,
到	躺	经过	一	-	第二十	的	全部	这	方法	我	赚	从	这	日期	,

从即日起，拿出我所有收入的二十分之一进行储蓄。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [s'ækɹɪdli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs]

and	consider	it	as	sacredly	devoted	to	objects	of	charity	,	especially	religious
和	考虑	它	作为	神圣地	奉献	到	对象	的	慈善机构	,	尤其	宗教

[bə'nevələns] . ”

benevolence	.	”
仁	.	”

并将其视为神圣地奉献给慈善事业，特别是宗教慈善事业。

“ [dek] . - , - .

“	Dec	.	31	,	1843	.
”	12月	.	-	,	-	.

“1843年12月31日。

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

安息日。

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] . . . .

I	have	seldom	heard	a	sermon	in	which	I	was	so	intensely	interested	.	.	.	.
我	有	很少	听到	一个	讲道	在	哪个	我	曾是	所以	强烈地	感兴趣的	.	.	.	.

我很少听到让我如此投入的布道……

[ðə; ði] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] , [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	argumentative	part	was	instructive	,	new	and	interesting	;	and	the
这	争论	部分	曾是	有指导意义的	,	新的	和	有趣的	;	和	这

[pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪtri] , [ɪn'tensli] ['sɒləm] .

persuasive	and	admonitory	,	intensely	solemn	.
有说服力的	和	告诫性的	,	强烈地	庄严	.

论证部分富有启发性、新颖有趣；而劝诫和告诫部分则极其严肃。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]

The	whole	was	characterized	by	a	beauty	of	expression	and	purity	of
这	所有的	曾是	特征化的	经过	一个	美丽	的	表达	和	纯度	的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] ['seldəm] [hɪə(r)] .

language	which	I	seldom	hear	.
语言	哪个	我	很少	听到	.

整部作品的表达方式优美，语言纯净，这种风格我很少听到。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [-]

But	much	[	159	]
但	很多	[	-	]

但很多[159]

[æz; əz][ai][əd'maɪəd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

as	I	admired	the	preacher	,
作为	我	钦佩	这	牧师	,

我敬佩这位传教士，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [lɒst] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən]

I	think	the	man	was	comparatively	lost	amid	the	impressions	that	his	sermon
我	思考	这	男人	曾是	比较	丢失的	之中	这	印象	那	他的	讲道

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

我认为，在布道所引发的种种反响中，这个人显得有些迷失了方向。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [priːtʃ] .

”	It	was	a	stranger	who	preached	.
”	它	曾是	一个	陌生人	WHO	布道	.

“是一位陌生人在布道。”

“ [dʒæn] . [wʌn] , - .
“ Jan . 1 , 1844 .
〃 一月 . 1 , - .

“1844年1月1日。

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ;
The new year was ushered in with a clear sky and a bright sun ;
这 新的 年 曾是 引导 在 和 一个 清除 天空 和 一个 明亮的 太阳 ;

新年伊始，晴空万里，阳光灿烂；

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] [ɪts] [ˈju:ʒuəl] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] .
and brought with it its usual salutations and good wishes .
和 带来 和 它 它是 通常 问候 和 好的 愿望 .

并带来了惯常的问候和美好祝愿。

[æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ðəʊ] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
As usual , I received enough of the latter , though favored with nothing of a
作为 通常 , 我 已收到 足够的 的 这 后者 , 尽管 受青睐 和 没有什么 的 一个
[mɔ:(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
more substantial character .
更多的 重大的 特点 .

和往常一样，我收到了足够多的这类东西，但却没有收到任何更实质性的东西。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [θri:] [ˈprez(ə)nts] .
I had the pleasure , however , of making three presents .
我 有 这 乐趣 , 然而 , 的 制作 三 礼物 .

不过，我有幸制作了三份礼物。

〃 [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:]
“ These were to his mother , his room - mate , and a young lady who
〃 这些 是 到 他的 母亲 , 他的 房间 - 伴侣 , 和 一个 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [ʃəʊn] [hɪm] [ˈkaɪndnəs] .
had previously shown him kindness .
有 之前 所示 他 仁慈 .

“这些信件分别写给他的母亲、室友和一位曾经善待过他的年轻女士。”

[ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [ˈweðə(r)]
During a part of January and of February of the year 1844 , the weather
期间 一个 部分 的 一月 和 的 二月 的 这 年 - , 这 天气
[wɒz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəli; ʌnˈju:ʒəli] [kəʊld] ,
was unusually cold ,
曾是 异常地 寒冷的 ,

1844年1月和2月的部分时间里，天气异常寒冷。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:bəz] [ɒv; əv] [nju:] [ˈɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfrəʊz(ə)n] [ʌp] .
and nearly all the harbors of New England were frozen up .
和 几乎 全部 这 港口 的 新的 英格兰 是 冷冻 向上 .

新英格兰几乎所有的港口都结冰了。

“ [ˈfɛb] . [wʌn] .
“ Feb . 1 .
〃 二月 . 1 .

“2月1日

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsti:mə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [seɪld] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt]
The British steamer was to have sailed to - day , but could not get out
这 英国 汽船 曾是 到 有 航行 到 - 天 , 但 可以 不是 得到 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] .
of the harbor .
的 这 港口 .

这艘英国轮船原定于今天启航，但却无法驶出港口。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [freʃ] [pɒnd][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	proprietors	of	the	ice	establishment	at	Fresh	Pond	have	entered	into	a
这	业主	的	这	冰	建立	在	新鲜的	池塘	有	进入	进入	一个

['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

contract	to	cut	a	channel	out	of	the	harbor	,
合同	到	切	一个	渠道	出去	的	这	港口	,

弗雷什庞德制冰厂的业主已签订合同，将在港口开凿一条航道。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

and	commenced	this	morning	.
和	开始	这	早晨	.

并于今天早上开始。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]

They	have	completed	about	three	miles	to	-	day	,	and	seven	more	remain	to
他们	有	完全的	关于	三	英里	到	-	天	,	和	七	更多的	保持	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

他们今天已经走了大约三英里，还有七英里要走。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

Thousands	of	persons	have	been	out	on	the	harbor	to	-	day	,
数千	的	人	有	到过	出去	在	这	港口	到	-	天	,

今天有数千人出海了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ɪm'pru:vd] .

and	the	skating	which	it	affords	has	been	well	improved	.
和	这	溜冰	哪个	它	提供	有	到过	出色地	改进	.

滑冰条件也得到了极大的改善。

['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mu:n] ,

After	work	in	the	evening	,	there	being	a	good	moon	,
后	工作	在	这	晚上	,	那里	存在	一个	好的	月亮	,

傍晚下班后，月亮又大又圆，

[ai] [went] [daʊn] [wɪð] [el] . [pi:] . [eɪtʃ] . ['nɪəli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [-]

I	went	down	with	L	.	P	.	H	.	nearly	as	far	as	the	[	160	]
我	去	向下	和	L	.	P	.	H	.	几乎	作为	远的	作为	这	[	-	]

我服用LPH几乎到了[160]

['kɑ:s(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Castle	;	and	,	after	wandering	about	some	time	,
城堡	;	和	,	后	漫游	关于	一些	时间	,

城堡；然后，在四处闲逛了一段时间后，

[wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][kju:'nɑ:d] [wɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'tæniə] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai]

we	went	over	to	Cunard	Wharf	and	looked	at	the	Britannia	;	after	which	I
我们	去	超过	到	冠达邮轮	码头	和	看起来	在	这	不列颠尼亚	;	后	哪个	我

[rɪ'tɜ:nd] ,

returned	,
返回	,

我们去了库纳德码头，看了不列颠尼亚号；之后我就返回了。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] .

and	read	the	whole	of	a	new	book	.
和	读	这	所有的	的	一个	新的	书	.

读完一本新书。

" ['februəri] 16th [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['seɪləm] , [ænd; ənd] " [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['seərə]

"	February	16th	he	went	to	Salem	,	and	"	first	of	all	,	"	he	called	upon	Sarah
"	二月	16th	他	去	到	塞勒姆	,	和	"	第一的	的	全部	,	"	他	称为	之上	莎拉

['mʌgˌfɔ:rd] ,

Mugford	,
穆格福德	,

“2月16日，他去了塞勒姆，首先拜访了莎拉·穆格福德，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] " [spent] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][məʊst] ['plezntli] .

with	whom	he	"	spent	half	an	hour	most	pleasantly	.
和	谁	他	"	花费	一半	一个	小时	最多	愉快	.

他和对方“愉快地度过了半个小时”。

" ['seərə] ['mʌgˌfɔ:rd][hæd; həd][wʌns] [fɔ:md] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld] .

"	Sarah	Mugford	had	once	formed	a	part	of	his	mother's	household	.
"	莎拉	穆格福德	有	一次	形成	一个	部分	的	他的	母亲的	家庭	.

“莎拉·穆格福德曾是他母亲家里的一员。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

During	the	spring	of	this	year	he	lost	the	pastor	of	whom	he	had	been
期间	这	春天	的	这	年	他	丢失的	这	牧师	的	谁	他	有	到过

['seɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] [sɪns] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

saying	almost	continually	since	he	joined	the	church	,
说	几乎	持续	自从	他	加入	这	教会	,

今年春天，他失去了那位自从他加入教会以来就一直念念不忘的牧师。

[hi:; hi] " [pri:tʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:mən] .

he	"	preached	an	excellent	sermon	.
他	"	布道	一个	出色的	讲道	.

他“发表了一篇精彩的布道”。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə][hɪm] ;

"	It	seems	to	have	been	a	great	loss	to	him	;
"	它	似乎	到	有	到过	一个	伟大的	损失	到	他	;

“这对他来说似乎是一个巨大的损失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə]

and	it	is	doubtful	if	any	other	quite	took	his	place	in	the	estimation	of	Walter
和	它	是	疑	如果	任何	其他	相当	采取	他的	地方	在	这	估算	的	沃尔特

['eɪmˌwɛl] .

Aimwell	.
艾姆韦尔	.

在沃尔特·艾姆韦尔的评价中，是否有人能完全取代他的地位，这一点令人怀疑。

“ [meɪ] - .

“	May	27	.
"	可能	-	.

“5月27日。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [sə'saɪəti] .

After	supper	I	went	out	to	attend	the	annual	meeting	of	the	Peace	Society	.
后	晚餐	我	去	出去	到	出席	这	年度的	会议	的	这	和平	社会	.

晚饭后，我出去参加和平协会的年会。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

On	my	way	I	was	detained	for	a	short	time	,
在	我的	方式	我	曾是	被拘留	为了	一个	短的	时间	,

途中我被短暂扣留了一会儿。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['fælæŋks] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] .

in	consequence	of	meeting	the	Phalanx	with	the	Brigade	Band	.
在	结果	的	会议	这	方阵	和	这	旅	乐队	.

由于与方阵和旅级军乐队相遇。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['wɪntə(r)] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [dʌl] , [ai] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [pɑ:k]

The	meeting	at	Winter	Street	being	rather	dull	,	I	came	out	and	dropped	into	Park
这	会议	在	冬天	街道	存在	相当	乏味的	,	我	来了	出去	和	掉落	进入	公园

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

由于在温特街的会议相当无聊，我出来后就去了公园街。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˌænɪ'vɜ:səri] .

where	the	Education	Society	were	holding	their	anniversary	.
在哪里	这	教育	社会	是	保持	他们的	周年纪念日	.

教育协会当时正在那里举行周年庆典。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

On	my	way	home	I	encountered	another	strong	temptation	,
在	我的	方式	家	我	遭遇	其他	强的	诱惑	,

在回家的路上，我遇到了另一个强烈的诱惑。

— [ðə; ði] [brɑ:s] [bænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] [prə'seʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] ,

—	the	Brass	Band	at	the	head	of	a	Temperance	procession	,	—	and	,
—	这	黄铜	乐队	在	这	头	的	一个	节制	游行	,	—	和	,

——禁酒游行队伍最前面的铜管乐队，——以及，

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [həʊm] ,

after	listening	to	their	music	for	a	while	,	I	again	started	home	,
后	聆听	到	他们的	音乐	为了	一个	尽管	,	我	再次	开始	家	,

听了一会儿他们的音乐后，我又开始往家走。

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] [mɔ:(r)] ['kʌmpəni] [ɒn][maɪ] [weɪ] . ” [-]

but	encountered	one	more	company	on	my	way	.	”	[	161	]
但	遭遇	一	更多的	公司	在	我的	方式	.	”	[	-	]

但在我的路上又遇到了一家公司。”[161]

“ [meɪ] - .

“	May	28	.
“	可能	-	.

“5月28日。

[ðə; ði] [greɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] .

The	Greys	had	a	fine	parade	with	the	Brigade	Band	.
这	灰人	有	一个	美好的	游行	和	这	旅	乐队	.

灰衣军团和旅乐队进行了一场精彩的阅兵式。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

After	tea	,	I	unexpectedly	came	in	contact	with	them	,
后	茶	,	我	不料	来了	在	接触	和	他们	,

喝茶后，我意外地与他们相遇了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	could	not	withstand	the	temptation	to	take	a	short	walk	with	them	.
和	我	可以	不是	经受	这	诱惑	到	拿	一个	短的	走	和	他们	.

”

”

”

我实在抵挡不住诱惑，和他们一起散了会儿步。

“ [meɪ] - .

“	May	29	.
“	可能	-	.

“5月29日。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['sentrəl] [tʃɜ:tʃ] ,

In	the	evening	I	attended	a	meeting	at	Central	Church	,
在	这	晚上	我	参加	一个	会议	在	中央	教会	,

晚上我去中央教堂参加了一个会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] [staɪlz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

at	which	illustrations	of	various	styles	of	church	music	were	given	by	a
在	哪个	插图	的	各种各样的	风格	的	教会	音乐	是	给定	经过	一个

['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwaɪə(r)] ,

very	large	and	excellent	choir	,
非常	大的	和	出色的	唱诗班	,

当时，一个规模庞大且技艺精湛的合唱团表演了各种风格的教堂音乐。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ləʊəl] ['meɪs(ə)n] .

under	the	direction	of	Lowell	Mason	.
在下面	这	方向	的	洛厄尔	石匠	.

在洛厄尔·梅森的指导下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:st] .

It	was	a	rich	feast	.
它	曾是	一个	富有的	盛宴	.

这是一顿丰盛的宴席。

" [ɪn] ['ɔ:gəst] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bæŋgɔ:] [gə'zet]

"	In	August	,	he	was	offered	the	situation	of	foreman	of	the	"	Bangor	Gazette
"	在	八月	,	他	曾是	提供	这	情况	的	领班	的	这	"	班戈	公报

,

,

,

“8月份，他被聘为《班戈公报》的工头，

" [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] " [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l] "

"	at	an	increase	of	wages	;	but	he	"	concluded	it	was	not	advisable	"
"	在	一个	增加	的	工资	;	但	他	"	结束	它	曾是	不是	建议	"

[tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

to	accept	it	.
到	接受	它	.

工资上涨；但他“认为接受上涨是不明智的”。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [hi:; hi] " [pɑ:st] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Thanksgiving	-	day	he	"	passed	very	pleasantly	,	and	also	accomplished	considerable
感恩	-	天	他	"	通过了	非常	愉快	,	和	还	完成	大量

[ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [bʊk] . "

on	his	new	book	.	"
在	他的	新的	书	.	"

感恩节那天，他“过得很愉快，而且在新书方面也取得了相当大的进展”。

" [dek] . - .

"	Dec	.	31	.
"	12月	.	-	.

“12月31日。

[wɜ:kt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] " [rɪ'flektə(r)] " [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] ,

Worked	this	evening	on	the	"	Reflector	"	until	ten	o'clock	,
工作	这	晚上	在	这	"	反射器	"	直到	十	点钟	,

今晚一直工作到十点才结束“反射器”的制作。

[æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] ['nesəsəri] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] . "

as	there	has	been	much	necessary	delay	in	getting	out	the	first	number	enlarged	.	"
作为	那里	有	到过	很多	必要的	延迟	在	获得	出去	这	第一的	数字	放大	.	"

因为第一期扩充版的发行出现了许多必要的延误。”

“ ['sʌməri] [fɔ:(r); fə(r)] - .
“ SUMMARY FOR 1844 .
“ 概括 为了 - .

“1844 年概要。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] ,
“ It appears from the foregoing pages that , during the past year ,
“ 它 出现 从 这 前文 页面 那 , 期间 这 过去的 年 ,

从前面的篇幅可以看出，在过去一年中，

[ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] - ['bɪznəs]
I have attended one hundred and thirty - eight religious and church - business
我 有 参加 一 百 和 三十 - 八 宗教 和 教会 - 商业
['mi:tiŋz] ;
meetings ;
会议 ;

我参加过一百三十八次宗教和教会事务会议；

[hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['sæbəθ] [sku:l] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]
have been present at Sabbath school fifteen times , and have visited
有 到过 展示 在 安息日 学校 十五 时代 , 和 有 到访
['tʃɑ:l,staun] ['sɪksti] - [wʌn] [taɪmz] .
Charlestown sixty - one times .
查尔斯顿 六十 - 一 时代 .

曾参加过十五次安息日学校，并到访过查尔斯顿六十一次。

[ai][hæv; həv] [spent] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [-]
I have spent one hundred and [162]
我 有 花费 一 百 和 [-]

我已经花费了一百和[162]

['θɜ:ti] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['fɪfti] - [fɔ:(r)][ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ˌθɜ:'ti:n] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['mju:zɪk] , [wɜ:kt] [sɪks]
thirty evenings in writing , fifty - four in reading , thirteen in practising music , worked six
三十 晚上 在 写作 , 五十 - 四 在 阅读 , 十三 在 练习 音乐 , 工作 六
['i:vnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

写作30个晚上，阅读54个晚上，练习音乐13个晚上，工作6个晚上。

[ænd; ənd] [spent] [sɪks][ɪn] [ə'mju:zmənt] , ['vɪzɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and spent six in amusement , visiting , etc .
和 花费 六 在 娱乐 , 访问 , ETC .

其中六天用于娱乐、参观等活动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] : - ['prɛskəts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
During the year I have read the following books : ' Prescott's History of
期间 这 年 我 有 读 这 下列的 图书 : - 普雷斯科特的 历史 的
['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,
Ferdinand and Isabella ,
费迪南德 和 伊莎贝拉 ,

今年我读过以下书籍：《普雷斯科特的费迪南德和伊莎贝拉史》，

- [θri:] ['vɒlju:mz] ; - ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ; -
' three volumes ; ' Letters on the Spanish Inquisition ; '
- 三 卷 ; - 信件 在 这 西班牙语 宗教裁判所 ; -

《三卷本》;《关于西班牙宗教裁判所的信》;

- ['tɑ:msənz] ['si:z(ə)nz] ; -
' Thomson's Seasons ; '
- 汤姆逊的 季节 ; -

《汤姆逊的四季》;

- ['pærədaɪs] [lɒst] ; -
' Paradise Lost ; '
- 天堂 丢失的 ; -

《失乐园》;

- ['pærədaɪs][ri'gein, ri:-] ; -
' Paradise Regained ; '
- 天堂 恢复 ; -

《重获天堂》

- ['ræsɪləs] ; -
' Rasselas ; '
- 拉塞拉斯 ; -

拉塞拉斯;

- [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] ; -
' Life of Byron ; '
- 生活 的 拜伦 ; -

《拜伦传》;

- ['mætɪnz][ænd; ənd] ['vespəz] , - [baɪ] ['baʊrɪŋ] ; - - [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] .
' Matins and Vespers , ' by Bowring ; ' Pollok's Course of Time .
- 晨祷 和 晚祷 , - 经过 鲍林 ; - - 课程 的 时间 .

鲍林的《晨祷与晚祷》;波洛克的《时间进程》。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [θru:] ['nɪəli] [twaɪs] , [bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs]
' I have also read the Bible through nearly twice , besides considerable miscellaneous
- 我 有 还 读 这 圣经 通过 几乎 两次 , 除了 大量 各种各样的
['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] . ”
reading and hundreds of newspapers . ”
阅读 和 数百 的 报纸 . ”

“除了大量的其他书籍和数百份报纸之外,我还通读了近两遍《圣经》。”

“ [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒn][hænd][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
“ This year the balance on hand is one hundred and twenty - eight dollars and
“ 这 年 这 平衡 在 手 是 一 百 和 二十 - 八 美元 和
['θɜ:ti] - [eɪt] [sents] . ”
thirty - eight cents . ”
三十 - 八 分 . ”

“今年的账面余额为一百二十八美元三十八美分。”

“ [dʒæn] . [naɪn] , - .
“ Jan . 9 , 1845 .
“ 一月 . 9 , - .

“1845年1月9日。

[hɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][aɪ][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Heard to - day of the acceptance of the manuscript I sent to the
听到 到 - 天 的 这 验收 的 这 手稿 我 发送 到 这
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sæbəθ] [sku:l] [sə'saɪətɪ] . ”
Massachusetts Sabbath School Society . ”
马萨诸塞州 安息日 学校 社会 . ”

今天得知我寄给马萨诸塞州主日学协会的稿件已被接受。

“ [dʒæn] . - .
“ Jan . 27 .
“ 一月 . - .

“1月27日

['præktɪst] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] . ”
Practised music and wrote in the evening . ”
已实践 音乐 和 写道 在 这 晚上 . ”

晚上练习音乐和写作。

“ ['fɛb] . [wʌn] .
“ Feb . 1 .
“ 二月 . 1 .

“2月1日

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] [bʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'menst] [ə'pɒn] . ”
The copy of my new book came into the office and was commenced upon . ”
这 复制 的 我的 新的 书 来了 进入 这 办公室 和 曾是 开始 之上 . ”

我的新书样书送到了办公室，我们便开始着手写作了。

“ ['fɛb] . [faɪv] .
“ Feb . 5 .
“ 二月 . 5 .

“2月5日

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [snəʊ] .
The streets are completely imbedded in snow .
这 街道 是 完全地 嵌入式 在 雪 .

街道完全被积雪覆盖。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ai] ['præktɪst] [ɒn][maɪ] [mɪ'ləʊdɪən] . ”
This evening I practised on my melodeon . ”
这 晚上 我 已实践 在 我的 手风琴 . ”

今晚我练习了手风琴。

“ ['fɛb] . - .
“ Feb . 12 .
“ 二月 . - .

“2月12日

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
In the evening I did nothing .
在 这 晚上 我 做过 没有什么 .

晚上我什么也没做。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'laɪnd] [ði:z] [tu:] [wɜ:dz] .
” It is not a wonder that he underlined these two words .
” 它 是 不是 一个 想知道 那 他 下划线 这些 二 字 .

“他特意在这两个词下划线，这并不奇怪。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]
It is [163]
它 是 [-]

它是[163]

['daʊtf(ə)l] [ɪf] , [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tru:θfəli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm][ɒv; əv]
doubtful if , on any other evening , he could truthfully record them of
疑 如果 , 在 任何 其他 晚上 , 他 可以 说实话 记录 他们 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

怀疑在其他任何一个晚上，他是否能够如实记录下自己的所作所为。

“ [mɑ:tʃ] [sɪks] .
“ March 6 .
“ 行进 6 .

“3月6日。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [θriː] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]

This	evening	I	called	at	three	boarding	-	houses	,	and	finally	concluded	to	go
这	晚上	我	称为	在	三	登机	-	房屋	,	和	最后	结束	到	去

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [griːn] [striːt] ;

to	one	in	Green	Street	;
到	一	在	绿色的	街道	;

今天晚上我拜访了三家寄宿公寓，最后决定去格林街的一家；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] . ”

and	accordingly	I	made	preparations	for	moving	.	”
和	因此	我	制成	准备工作	为了	移动	.	”

于是，我开始准备搬家。

“ [mɑːtʃ] [eɪt] .

“	March	8	.
“	行进	8	.

“3月8日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [left] [maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [biː] . - [es] ,

To	-	day	I	left	my	boarding	-	place	at	Mr	.	B	.	'	s	,
到	-	天	我	左边	我的	登机	-	地方	在	先生	.	B	.	-	s	,

今天我离开了B先生的寄宿处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ə'bəʊd] [ɪn] [griːn] [striːt] .

and	this	evening	took	up	my	abode	in	Green	Street	.
和	这	晚上	采取	向上	我的	住所	在	绿色的	街道	.

今晚我便在格林街安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ;

It	is	always	unpleasant	for	me	to	change	my	boarding	-	place	;
它	是	总是	令人不快的	为了	我	到	改变	我的	登机	-	地方	;

对我来说，更换住宿地点总是令人不快的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	in	this	instance	it	is	doubly	so	from	the	fact	that	I	am	compelled	to
但	在	这	实例	它	是	双倍	所以	从	这	事实	那	我	是	被迫	到

[pɑːt] [wɪð] [maɪ][əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] ,

part	with	my	old	and	long	-	tried	friend	,
部分	和	我的	老的	和	长的	-	尝试	朋友	,

但这次更是如此，因为我不得不与我这位相伴多年的老朋友告别。

[el] . [piː] . [eɪtʃ] . [wiː; wi][hæv; həv][ruːmd; rʊmd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

L	.	P	.	H	.	We	have	roomed	together	for	more	than	three	years	,
L	.	P	.	H	.	我们	有	房间	一起	为了	更多的	比	三	年	,

LPH 我们已经合租三年多了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðə(r)] . ”

and	have	seen	many	happy	days	together	.	”
和	有	已见	许多	快乐的	天	一起	.	”

我们一起度过了许多快乐的日子。

“ [mɑːtʃ] - . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	March	10	.	Monday	.
“	行进	-	.	周一	.

“3月10日，星期一。

[ə'nʌðə(r)] [kəʊld] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] .

Another	cold	,	dull	,	and	gloomy	day	.
其他	寒冷的	,	乏味的	,	和	阴沉	天	.

又是一个寒冷、阴沉、灰暗的日子。

[nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] - ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] - [ɪn][maɪ] [nju:] ['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['destɪtju:t]
Not yet having become ' naturalized ' in my new boarding - place , and being destitute
不是 然而 拥有 变得 - 归化 - 在 我的 新的 登机 - 地方 , 和 存在 贫困
[ɒv; əv][ə; eɪ] - [tʃʌm] ,
of a ' chum ,
的 一个 - 密友 ,

由于我还没有完全融入新的寄宿家庭，而且也没有一个“朋友”，

- [maɪ] ['fi:lɪŋz] [si:m] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
' my feelings seem to sympathize with the weather .
- 我的 情怀 似乎 到 同情 和 这 天气 .

我的感觉似乎与天气产生了共鸣。

[ai] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [bi:] . - [es] , [weə(r)] [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I spent the evening at Mr . B . ' s , where I called to get some things .
我 花费 这 晚上 在 先生 . B . - s , 在哪里 我 称为 到 得到 一些 事物 .

我晚上在B先生家待了一会儿，打电话过去取些东西。

“ [mɑ:tʃ] - .
“ March 10 .
” 行进 - .

“3月10日。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ai] [ri:d] [ə; eɪ] [pru:f] - [ʃi:t] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] . - ”
In the evening , I read a proof - sheet of ' The Sinner's Friend . ' ”
在 这 晚上 , 我 读 一个 证明 - 床单 的 - 这 罪人的 朋友 . - ”

晚上，我读了《罪人的朋友》的校样。

“ [mɑ:tʃ] - .
“ March 25 .
” 行进 - .

“3月25日。

['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .
Verily , this is a world of changes .
确实 , 这 是 一个 世界 的 变化 .

的确，这是一个瞬息万变的世界。

['hævɪŋ] [rɪ'liŋkwɪʃ] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['tʃeɪmbə(r)][ai][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd]
Having relinquished my right and title to the large chamber I have occupied
拥有 放弃 我的 正确的 和 标题 到 这 大的 房间 我 有 占领
['djʊərɪŋ][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [-]
during my residence in my present [164]
期间 我的 住宅 在 我的 展示 [-]

我已经放弃了我在目前居住期间所居住的大房间的权利和所有权[164]

['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ai] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [wʌn] , ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
boarding - place , this evening I took possession of a smaller one , fronting on the
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

今晚我租了一间较小的寄宿公寓，临街的。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][maɪ'self] .
which I am to have exclusively to myself .
哪个 我 是 到 有 只 到 我 .

这将是我独有的。

[ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
This is rather a lonesome way of living , especially to me ,
这 是 相当 一个 寂寞 方式 的 活的 , 尤其 到 我 ,

这是一种相当孤独的生活方式，尤其对我而言。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [leɪt] [ruːm] - [meɪt] , [el] . [piː] . [eɪtʃ] . ”

after	having	enjoyed	myself	so	much	with	my	late	room	-	mate	,	L	.	P	.	H	.	”
后	拥有	享受	我	所以	很多	和	我的	晚的	房间	-	伴侣	,	L	.	P	.	H	.	”

在和已故室友LPH度过了非常愉快的时光之后”

“ ['eɪprəl] - .

“	April	14	.
”	四月	-	.

“4月14日。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [diːn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['sɪnərz] [frend] ,

This	afternoon	I	received	from	Mr	.	Dean	a	copy	of	'	The	Sinner's	Friend	,
这	下午	我	已收到	从	先生	.	院长	一个	复制	的	-	这	罪人的	朋友	,

今天下午我收到了迪恩先生寄来的一本《罪人的朋友》

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

'	and	the	bill	for	the	copyright	of	the	same	.
-	和	这	账单	为了	这	版权	的	这	相同的	.

以及该作品的版权费账单。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .

I	am	much	pleased	with	the	appearance	of	the	book	.
我	是	很多	高兴	和	这	外貌	的	这	书	.

我对这本书的外观非常满意。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ,

The	committee	feel	considerable	curiosity	to	know	the	name	of	the	author	,
这	委员会	感觉	大量	好奇心	到	知道	这	姓名	的	这	作者	,

委员会非常想知道作者的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [hɪm'self] .

and	say	they	think	he	ought	to	disclose	himself	.
和	说	他们	思考	他	应该	到	透露	他自己	.

他们认为他应该公开自己的身份。

['mɪstə(r)] . [diːn] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] .

Mr	.	Dean	has	invited	me	to	write	another	book	.
先生	.	院长	有	受邀	我	到	写	其他	书	.

迪恩先生邀请我再写一本书。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [njuː] ['vɒljuːm] . ”

I	spent	the	evening	principally	in	looking	over	my	new	volume	.	”
我	花费	这	晚上	主要	在	寻找	超过	我的	新的	体积	.	”

我当晚主要都在翻阅我的新书。

“ ['eɪprəl] - .

“	April	22	.
”	四月	-	.

“4月22日。

[rəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Wrote	in	the	evening	,
写道	在	这	晚上	,

晚上写的，

[ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

and	completed	the	plan	and	foundation	of	a	new	book	that	I	intend	to
和	完全的	这	计划	和	基础	的	一个	新的	书	那	我	打算	到

[raɪt] . ”

write	.	”
写	.	”

并完成了我打算撰写的新书的计划和基础工作。”

“ ['eɪprəl] - .
“ April 29 .
” 四月 - .

“4月29日。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][fɜːst]
At six o'clock this morning I went to Marlborough Chapel and took my first
在 六 点钟 这 早晨 我 去 到 马尔堡 教堂 和 采取 我的 第一的
['les(ə)n] [ɪn] [fəʊ'nɒgrəfi] .
lesson in phonography .
课 在 表音文字 .

今天早上六点，我去了马尔伯勒教堂，上了第一堂留声机课程。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mensɪz] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .
The class is quite large , and commences under good auspices .
这 班级 是 相当 大的 , 和 开始 在下面 好的 庇护 .

班级规模很大，而且开学气氛很好。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['stʌdid] [fəʊ'nɒgrəfi] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['mjuːzɪk] .
In the evening I studied phonography and practised music .
在 这 晚上 我 研究 表音文字 和 已实践 音乐 .

晚上我学习录音技术和练习音乐。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['les(ə)n] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
” For a few weeks after this , he takes a phonographic lesson every morning ,
” 为了 一个 很少 周 后 这 , 他 需要 一个 留声机 课 每一个 早晨 ,

“此后几周，他每天早上都上留声机课程，

[ænd; ənd] [di'vaid] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [bɪ'twiːn] [fəʊ'nɒgrəfi] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . [-]
and divides his evenings between phonography and music . [165]
和 分割 他的 晚上 之间 表音文字 和 音乐 . [-]

他将晚上的时间用于录音和音乐。[165]

“ [meɪ] - .
“ May 23 .
” 可能 - .

“5月23日。

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
Spent the evening with the rest of the boarders ,
花费 这 晚上 和 这 休息 的 这 寄宿生 ,

晚上和寄宿生们一起度过。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [aɪ] [tʊk] [maɪ] [mɪ'ləʊdɪən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
in the room of Mr . and Mrs . F . I took my melodeon with me ,
在 这 房间 的 先生 . 和 太太 . F . 我 采取 我的 手风琴 和 我 ,

在F先生和F太太的房间里，我带上了我的手风琴。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] . ”
and on the whole we had a very pleasant time . ”
和 在 这 所有的 我们 有 一个 非常 令人愉快的 时间 . ”

总的来说，我们玩得很开心。

“ [dʒuːn][ˌtuː'tuː] .
“ June 2 .
” 六月 2 .

“6月2日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [frentʃ] !
This morning I treated myself to a new notion , and took a lesson in French !
这 早晨 我 治疗 我 到 一个 新的 概念 , 和 采取 一个 课 在 法语 !

今天早上我尝试了一个新的想法，去上了法语课！

[maɪ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['lesnz] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðɪs] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'tend] [ðə; ði] [frentʃ]

My	phonographic	lessons	continue	through	this	week	;	and	if	I	attend	the	French
我的	留声机	课程	继续	通过	这	星期	;	和	如果	我	出席	这	法语

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

我的语音课本周继续进行；如果我去上法语课，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [luːz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] .

I	shall	be	obliged	to	lose	three	of	the	phonographic	.
我	将	是	有义务	到	失去	三	的	这	留声机	.

我将不得不丢失三张唱片。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

But	I	did	not	regret	this	much	,
但	我	做过	不是	后悔	这	很多	,

但我并不后悔这一点。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɔɪl] [təʊld][ˌjuː 'es][lɑːst]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

as	Mr	.	Boyle	told	us	last	Friday	morning	that	we	then	had	all	the
作为	先生	.	博伊尔	讲述	我们	最后的	星期五	早晨	那	我们	然后	有	全部	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

principles	of	the	science	,
原则	的	这	科学	,

正如博伊尔先生上周五早上告诉我们的那样，那时我们已经掌握了这门科学的所有原理。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['lesnz] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪs] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][nɪə(r)] -

and	all	the	future	lessons	would	be	practice	,	which	,	owing	to	my	near	-
和	全部	这	未来	课程	会	是	实践	,	哪个	,	欠款	到	我的	靠近	-

['saɪtɪdnəs] ,

sightedness	,
视力	,

而未来的所有课程都将是练习，由于我的近视，

[ai][kæn; kən] [pə'sjuː] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] .

I	can	pursue	to	better	advantage	at	home	.
我	能	追求	到	更好的	优势	在	家	.

我在家可以更好地发挥自己的优势。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [fəʊ'nɒgrəfi] ,

"	And	now	,	in	the	midst	of	music	,	French	,	and	phonography	,
"	和	现在	,	在	这	中间	的	音乐	,	法语	,	和	表音文字	,

“而现在，在音乐、法语和录音技术交织的背景下，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] [rɪ'flektə(r)] , ” [ə; eɪ]

this	young	man	assumes	the	editorial	charge	of	the	“	Christian	Reflector	,	”	a
这	年轻的	男人	假设	这	社论	收费	的	这	“	基督教	反射器	,	”	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] ,

religious	weekly	,
宗教	每周	,

这位年轻人接手了宗教周刊《基督教反思报》的编辑工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [rev] . ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

for	the	purpose	of	enabling	Rev	.	Mr	.	Graves	,	the	editor	,	to	take	a
为了	这	目的	的	使能	牧师	.	先生	.	格雷夫斯	,	这	编辑	,	到	拿	一个

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

voyage	to	the	South	.
航程	到	这	南	.

目的是为了让编辑格雷夫斯牧师先生能够前往南方旅行。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [frentʃ] , ['mju:zɪk] ,

And	,	therefore	,	in	addition	to	the	usual	reading	,	writing	,	French	,	music	,
和	,	所以	,	在	添加	到	这	通常	阅读	,	写作	,	法语	,	音乐	,

[fəʊ'nɒgrəfi] ,

phonography	,
表音文字	,

因此，除了通常的阅读、写作、法语、音乐、录音之外，

['ɪntəˌvjʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] , [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd]

interviews	of	friendship	and	religious	meetings	,	we	read	of	mornings	and
访谈	的	友谊	和	宗教	会议	,	我们	读	的	早晨	和

['i:vnɪŋz] [dɪ'vəʊtɪd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] “ ['raɪtɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəlz] . ”

evenings	devoted	partly	to	“	writing	editorials	.	”
晚上	奉献	部分	到	“	写作	社论	.	”

在友谊和宗教聚会的访谈中，我们读到，早晨和晚上有一部分时间都用来“撰写社论”。

“ [dʒʊ'laɪ][wʌn] . ['tju:zdeɪ] .

“	July	1	.	Tuesday	.
“	七月	1	.	周二	.

“7月1日，星期二。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][dʒʊ'laɪ][ai]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

And	the	strangest	July	I	ever	experienced	.
和	这	最奇怪的	七月	我	曾经	经验丰富的	.

那是我经历过的最奇怪的七月。

[ai] [ə'rəʊz] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['dredɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

I	arose	at	six	this	morning	,	dreading	for	[	166	]
我	出现	在	六	这	早晨	,	恐惧	为了	[	-	]

我今天早上六点就起床了，害怕[166]

[sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] !

some	time	to	get	up	,	it	was	so	cold	!
一些	时间	到	得到	向上	,	它	曾是	所以	寒冷的	!

起床有点晚了，太冷了!

[ai] [drest] , [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid]

I	dressed	,	and	then	wrapped	myself	in	my	cloak	,	and	sat	down	and	studied
我	穿着	,	和	然后	包装	我	在	我的	披风	,	和	卫星	向下	和	研究

[frentʃ] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] .

French	until	breakfast	-	time	.
法语	直到	早餐	-	时间	.

我穿好衣服，然后披上斗篷，坐下来学习法语，直到早餐时间。

[wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪə(r)] .

When	I	got	to	the	office	,	the	first	thing	I	did	was	to	make	some	fire	.
什么时候	我	得到	到	这	办公室	,	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	制作	一些	火	.

我到办公室后做的第一件事就是生火。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [reɪnd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [i:st] .

It	has	been	unpleasant	,	and	rained	some	,	and	the	wind	is	east	.
它	有	到过	令人不快的	,	和	下雨了	一些	,	和	这	风	是	东方	.

天气不太好，还下了点雨，风向是东风。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .

Thus	much	for	the	weather	.
因此	很多	为了	这	天气	.

天气预报就到这里。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [nju:] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [lɔ:] [gəʊz] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

To	-	day	the	new	post	-	office	law	goes	into	effect	.
到	-	天	这	新的	邮政	-	办公室	法律	去	进入	影响	.

今天，新的邮政法正式生效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [rɪˈfɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

It	is	one	of	the	best	reforms	of	the	day	.
它	是	一	的	这	最好的	改革	的	这	天	.

这是当今最成功的改革之一。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] - [ˈhɛdliz] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] , - [ə; eɪ] [ˈveri]

In	the	evening	I	finished	reading	'	Headley's	Letters	from	Italy	,	'	a	very
在	这	晚上	我	完成的	阅读	-	海德利	信件	从	意大利	,	-	一个	非常

[ˌentəˈteɪnɪŋ] [bʊk] ,

entertaining	book	,
娱乐	书	,

晚上我读完了《海德利的意大利来信》，这是一本非常有趣的书。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ˈedɪtə(r)] , [prəʊ][ˈtem] . , [ɒv; əv][ðə; ði] -

which	came	to	me	by	virtue	of	my	office	as	editor	,	pro	tem	.	,	of	the	'
哪个	来了	到	我	经过	美德	的	我的	办公室	作为	编辑	,	专业	特姆	.	,	的	这	-

[ˈkrɪstʃən] [rɪˈflektə(r)] ;

Christian	Reflector	;
基督教	反射器	;

这是因为我担任《基督教反思报》的临时编辑而获得的；

- [wɪtʃ] [ˈɒfɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [luːz] .

'	which	office	,	by	the	way	,	I	am	thankful	I	shall	soon	lose	.
-	哪个	办公室	,	经过	这	方式	,	我	是	感恩	我	将	很快	失去	.

顺便说一句，我很庆幸自己很快就会失去这个职位。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

I	have	had	the	whole	responsibility	of	the	paper	.
我	有	有	这	所有的	责任	的	这	纸	.

整篇论文的责任都落在了我身上。

" [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪˈflektə(r)] " [djʊərɪŋ][ˈmɪstə(r)] . [greɪvz] - [ˈæbsəns] [gɪv] [nəʊ][ˈtəʊkən]

"	The	columns	of	the	"	Reflector	"	during	Mr	.	Graves	'	absence	give	no	token
"	这	列	的	这	"	反射器	"	期间	先生	.	格雷夫斯	-	缺席	给	不	令牌

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtraɪd] [hændz] .

that	they	are	in	young	and	untried	hands	.
那	他们	是	在	年轻的	和	未经尝试	双手	.

"格雷夫斯先生不在期间，《反射报》的专栏丝毫没有透露出它们掌握在年轻且未经考验的人手中。"

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn] ['dɪgnətɪ] , [vəˈraɪətɪ] , [dʒuːˈdɪʃəsnəs] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

Indeed	,	the	articles	,	in	dignity	,	variety	,	judiciousness	,	interest	,	and	power	,
的确	,	这	文章	,	在	尊严	,	种类	,	明智	,	兴趣	,	和	力量	,

的确，这些文章在尊严、多样性、公正性、趣味性和力量方面，

[wʊd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ;

would	do	credit	to	a	veteran	in	the	profession	;
会	做	信用	到	一个	老将	在	这	职业	;

这对一位资深业内人士来说是一种荣誉；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [dʌz] [ðɪs] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] - [əʊn] [pen] .

and	especially	does	this	apply	to	those	from	Walter	Aimwell's	own	pen	.
和	尤其	做	这	申请	到	那些	从	沃尔特	-	自己的	笔	.

这尤其适用于沃尔特·艾姆韦尔本人的作品。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn] " [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; " —

Here	is	the	conclusion	of	a	column	on	"	The	Hope	of	Glory	;	"	—
这里	是	这	结论	的	一个	柱子	在	"	这	希望	的	荣耀	;	"	—

以下是题为"荣耀的盼望"的专栏文章的结论：

" ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [gɒd] , [jiː; ji] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Ministers	of	the	everlasting	God	,	ye	who	preach	the	gospel	of	his	Son	,
"	部长们	的	这	永恒	上帝	,	是的	WHO	布道	这	福音	的	他的	儿子	,

"永生上帝的仆人，你们宣扬他儿子的福音，

[wɪl] [jiː; ji] [nɒt] [biː; bi] ['zeləs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]

will	ye	not	be	zealous	in	your	addresses	to	wake	up	the	consciences	of
将要	是的	不是	是	热心	在	你的	地址	到	唤醒	向上	这	良心	的

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'gɒdlɪ] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['slɪpərɪ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ?

your	ungodly	hearers	to	consider	the	slippery	places	on	which	they	stand	?
你的	不敬神的	听众	到	考虑	这	滑	地方	在	哪个	他们	站立	?

你们难道不应该在演讲中充满热情，唤醒那些不敬虔的听众的良知，让他们反思自己所处的险境吗?

[fɔː(r); fə(r)] [-]

For	[	167	]
为了	[	-	]

对于[167]

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['leɪtən] .

your	encouragement	,	we	present	an	anecdote	respecting	Archbishop	Leighton	.
你的	鼓励	,	我们	展示	一个	轶事	尊重	大主教	莱顿	.

在您的鼓励下，我们为您带来一则关于莱顿大主教的轶事。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	distinguished	English	divine	lived	about	two	hundred	years	ago	.
这	杰出的	英语	神圣的	居住地	关于	二	百	年	前	.

这位杰出的英国神学家生活在大约两百年前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

At	that	time	,	the	monarch	of	England	was	favorable	to	the	introduction	of
在	那	时间	,	这	君主	的	英格兰	曾是	有利	到	这	介绍	的

['pəʊpərɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Popery	into	his	kingdom	,
天主教	进入	他的	王国	,

当时，英国君主赞成将天主教引入他的王国。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] ['pætrənɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	to	its	patronage	by	the	government	.
和	到	它是	赞助	经过	这	政府	.

以及政府的赞助。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

He	engaged	on	his	side	some	of	the	leading	bishops	of	the	English	church	.
他	已订婚的	在	他的	边	一些	的	这	领导	主教们	的	这	英语	教会	.

他争取到了一些英国教会的高级主教的支持。

['leɪtən] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['kaunsəl] ,

Leighton	,	however	,	stood	aloof	from	their	evil	counsels	,
莱顿	,	然而	,	站立	超然	从	他们的	邪恶的	律师	,

然而，莱顿却对他们的邪恶计谋置之不理。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθfəlɪ] [tuː; tə] [priː'tʃ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

and	continued	faithfully	to	preach	the	cardinal	principles	of	the	gospel	.
和	持续	忠实	到	布道	这	红衣主教	原则	的	这	福音	.

并继续忠实地宣扬福音的基本原则。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['remənstreit, ri'mɔn-] , ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

Some	of	his	brethren	called	upon	him	and	remonstrated	,	begging	him	to
一些	的	他的	弟兄们	称为	之上	他	和	抗议	,	乞讨	他	到

[priːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] - [taɪmz] ,

preach	on	the	'	times	,
布道	在	这	-	时代	,

他的一些弟兄前来劝诫他，恳求他讲道，谈谈“时代”问题。

- ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rəumənizəm] .

'	meaning	thereby	to	engage	his	influence	in	the	cause	of	Romanism	.
-	意义	从而	到	从事	他的	影响	在	这	原因	的	罗马天主教	.

意思是说，要利用他的影响力来支持罗马天主教事业。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] - [tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] ?

'	Do	you	wish	me	,	'	said	he	'	to	preach	on	the	times	?
-	做	你	希望	我	,	-	说	他	-	到	布道	在	这	时代	?

“你们想让我对时代进行说教吗？”他问道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] ?

Who	are	they	who	preach	on	the	times	?
WHO	是	他们	WHO	布道	在	这	时代	?

那些对时代指手画脚的人是谁?

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] . -

'	He	was	answered	,	'	All	the	brethren	are	preaching	on	the	times	.	'
-	他	曾是	回答	,	-	全部	这	弟兄们	是	布道	在	这	时代	.	-

他得到的回答是：“所有的弟兄都在谈论时代。”

- [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] , - [sed] ['leɪtən] , - [ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] ,

'	If	all	the	brethren	,	'	said	Leighton	,	'	are	preaching	on	the	times	,
-	如果	全部	这	弟兄们	,	-	说	莱顿	,	-	是	布道	在	这	时代	,

“如果所有弟兄们，”莱顿说，“都在谈论时代，

[juː; jʊ] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

you	ought	certainly	to	allow	one	poor	brother	to	preach	Jesus	Christ	and
你	应该	当然	到	允许	一	贫穷的	兄弟	到	布道	耶稣	基督	和

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

你当然应该允许一位贫穷的弟兄来宣讲耶稣基督和永生。

- [jiː; ji] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [men] -

'	Ye	who	preach	on	the	times	,	the	novelties	of	the	world	,	and	are	men	-
-	叶	WHO	布道	在	这	时代	,	这	新奇	的	这	世界	,	和	是	男人	-

['pliːzərz] ,

pleasers	,
取悦者	,

“你们这些谈论时代潮流、追逐世间新奇、一心讨好人的人啊，

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɔːl] [sez] , - [ɪf] [ai] [jet] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [men] ,

remember	what	Paul	says	,	'	If	I	yet	seek	to	please	men	,
记住	什么	保罗	说道	,	-	如果	我	然而	寻找	到	请	男人	,

记住保罗所说的话：“我若仍旧想要讨人的喜欢，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] . -

I	should	not	be	the	servant	of	Christ	.	'
我	应该	不是	是	这	仆人	的	基督	.	-

我不应该做基督的仆人。

” [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['eksələnt] [təʊn] , [ɪn'taɪtld] , “

”	The	subjoined	paragraphs	are	from	an	article	of	excellent	tone	,	entitled	,	“
”	这	并列	段落	是	从	一个	文章	的	出色的	语气	,	标题	,	“

[ðə; ði] [kən'tentɪd] ['krɪstʃən] : ” —

The	Contented	Christian	:	”	—
这	满足	基督教	:	”	—

以下段落摘自一篇文笔优美的文章，题为《知足的基督徒》：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [-]

“	It	is	evident	that	the	contented	Christian	is	a	wise	[	168	]
“	它	是	明显	那	这	满足	基督教	是	一个	明智的	[	-	]

“显然，知足的基督徒是明智的[168]

[wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['gɒdlinəs] [wɪð] [kən'tentmənt] [ɪz] [greɪt] [geɪn] .

one	;	for	'	godliness	with	contentment	is	great	gain	.
一	;	为了	-	敬虔	和	满意	是	伟大的	获得	.

第一；因为“敬虔加上知足便是大利了”。

- [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [les] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][wʌn] .

'	Nor	is	it	less	apparent	that	he	is	a	useful	one	.
-	也不	是	它	较少的	明显	那	他	是	一个	有用	一	.

“而且，他是个有用的人这一点也显而易见。”

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ə'ləʊn] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðæn; ðən]

His	example	alone	will	accomplish	more	for	the	cause	of	his	Master	than
他的	例子	独自的	将要	完成	更多的	为了	这	原因	的	他的	掌握	比

[wɪl] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

will	the	example	,
将要	这	例子	,

单凭他的榜样，就比任何人都更能为他的主人的事业做出贡献。

['pri:sept] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ju'naɪtɪd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hu:] [du:; də][nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm][ɪn] [ðɪs]

precept	,	and	labor	united	of	many	others	who	do	not	resemble	him	in	this
戒律	,	和	劳动	团结的	的	许多	其他的	WHO	做	不是	类似	他	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

训诫，以及与许多其他在这方面与他不同的人共同努力的劳动。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

He	belongs	,	moreover	,	to	the	highest	style	of	Christians	.
他	属于	,	而且	,	到	这	最高	风格	的	基督徒	.

而且，他属于基督教最高流派。

- [ɪf] , - [sez] ['ændru:] ['fʊlə(r)] , — - [ɪf] [ə'mɪdst] [ə'flikʃən] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

'	If	,	'	says	Andrew	Fuller	,	—	'	if	amidst	afflictions	we	be	in	subjection	to	the
-	如果	,	-	说道	安德鲁	富勒	,	—	-	如果	在……之中	苦难	我们	是	在	隶属	到	这

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Father	of	spirits	,
父亲	的	烈酒	,

安德鲁·富勒说：“如果我们在苦难中顺服万灵之父，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [mɔ:n] [du:; də][nɒt] ['mɜ:mə(r)] ,

and	while	we	mourn	do	not	murmur	,
和	尽管	我们	哀悼	做	不是	低语	,

哀悼之时，请勿低声抱怨。

[wi:; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

we	attain	the	highest	perfection	of	which	human	nature	is	capable	.
我们	达到	这	最高	完美	的	哪个	人类	自然	是	有能力的	.

我们达到了人类本性所能达到的最高完美境界。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['peɪgən] ['mɔrəlist] ['nevə(r)] [dri:md] , [wɪtʃ] ['krɪstʃən]

'	This	is	a	perfection	of	which	pagan	moralists	never	dreamed	,	which	Christian
-	这	是	一个	完美	的	哪个	异教徒	道德家	绝不	梦见	,	哪个	基督教

['hɪpəkrɪt] ['nevə(r)] [sək'sesfəli] ['kauntəfit] .

hypocrites	never	successfully	counterfeited	.
伪君子	绝不	成功地	假冒的	.

这是异教道德家们做梦都想不到的完美，也是基督教伪君子们永远无法成功仿制的完美。

“ [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['krɪstʃən] !

“	A	discontented	Christian	!
”	一个	不满	基督教	!

“一个不满的基督徒！”

[wɒt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['krɪstʃən] ?

What	is	he	but	a	rebellious	Christian	?
什么	是	他	但	一个	叛逆的	基督教	?

他不过是一个叛逆的基督徒罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] ,

And	**if**	**still**	**in**	**rebellion**	**against**	**God**	**,**
和	如果	仍然	在	叛乱	反对	上帝	,

如果仍然悖逆上帝，

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] ?

has	**he**	**not**	**reason**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**has**	**never**	**been**	**adopted**	**into**	**the**	**great**	**family**	**of**	**the**	**redeemed**	**?**
有	他	不是	原因	到	害怕	那	他	有	绝不	到过	已采用	进入	这	伟大的	家庭	的	这	已赎回	?

难道他没有理由担心自己从未被接纳进入蒙救赎的大家庭吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [naʊ] [həʊldz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ?

Can	**he**	**not**	**acquiesce**	**in**	**the**	**will**	**of**	**that**	**Being**	**who**	**now**	**holds**	**to**	**him**	**the**	**relation**	**of**	**a**	**Father**	**and**	**a**	**friend**	**?**
能	他	不是	默许	在	这	将要	的	那	存在	WHO	现在	持有	到	他	这	关系	的	一个	父亲	和	一个	朋友	?

难道他不能顺从那位如今视他为父亲和朋友的存在者的意愿吗?

['kænɒt] [hiː; hi] , [huː] [ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Cannot	**he**	**,**	**who**	**is**	**heir**	**to**	**the**	**rich**	**promises**	**of**	**grace**	**,**
不能	他	,	WHO	是	继承人	到	这	富有的	承诺	的	优雅	,

祂作为承受丰盛恩典应许的继承人，难道不能.....

[trʌst] [hɪm] [huː] [hæθ] [sed] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] - ?

trust	**him**	**who**	**hath**	**said**	**that**	**'**	**all**	**things**	**work**	**together**	**for**	**good**	**to**	**them**	**that**	**love**	**God**	**'**	**?**
相信	他	WHO	有	说	那	-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	-	?

相信那位说过"万事都互相效力，叫爱神的人得益处"的人吗?

[əʊ] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [rɪ'paɪnɪŋ] ['krɪstʃən] !

Oh	**,**	**discontented**	**,**	**repining**	**Christian**	**!**
哦	,	不满	,	重新装订	基督教	!

哦，不满、怨恨的基督徒!

[rɪ'pent] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

repent	**at**	**once**	**of**	**thy**	**sin**	**and**	**folly**	**,**
悔改	在	一次	的	你的	罪	和	蠢事	,

立即悔改你的罪恶和愚昧!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	**in**	**the**	**strength**	**of**	**God**	**face**	**and**	**conquer**	**this**	**fearful**	**temptation**	**,**
和	在	这	力量	的	上帝	脸	和	征服	这	可怕	诱惑	,

靠着上帝的力量，面对并战胜这可怕的诱惑。

[tɪl] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [wɪð] [pɔːl] , - [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [steɪt] [-]

till	**thou**	**canst**	**say**	**with**	**Paul**	**,**	**'**	**I**	**have**	**learned**	**in**	**whatsoever**	**state**	**[**	**169**	**]**
直到	你	罐	说	和	保罗	,	-	我	有	学习	在	任何	状态	[	-	]

直到你能像保罗一样说："我无论在什么境况下都学到了东西[169]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] . - -

I	**am**	**,**	**therewith**	**to**	**be**	**content**	**.**	**'**	**'**
我	是	,	由此	到	是	内容	.	-	-

因此，我感到心满意足。

- [tɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] , - — [jes] ,

'	**Tis**	**impious**	**in**	**a**	**good**	**man**	**to**	**be**	**sad**	**,**	**'**	**—**	**yes**	**,**
-	的	不敬	在	一个	好的	男人	到	是	伤心	,	-	—	是的	,

"一个好人悲伤是不敬神的，"——是的。

[θraɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wen] [ðæt] ['sædnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] .

thrice	impious	when	that	sadness	is	the	result	of	a	discontented	mind	.
三次	不敬	什么时候	那	悲伤	是	这	结果	的	一个	不满	头脑	.

当悲伤源于不满的心灵时，便是三重亵渎。

" [dʒʊ'laɪ] 21st [hiː; hi]['kwaɪətli] ['rekɔːdz] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	July	21st	he	quietly	records	an	accident	,	which	probably	caused	him	not	a	little
"	七月	21st	他	悄悄	记录	一个	事故	,	哪个	大概	导致	他	不是	一个	小的

[ə'nɔɪəns] : —

annoyance	:	—
烦恼	:	—

7月21日，他悄悄记录了一起事故，这可能让他颇为恼火：——

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːks] - [rɪ'flektə(r)] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

"	This	afternoon	the	fourth	page	of	this	week's	'	Reflector	'	was	almost	entirely
"	这	下午	这	第四	页	的	这	本周	-	反射器	-	曾是	几乎	完全

[θrəʊn] ['ɪntuː][paɪ] ,

thrown	into	pi	,
抛掷	进入	π	,

"今天下午，本周《反思者》杂志的第四页几乎完全被π填满了，

[θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlˌmæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

through	the	carelessness	of	the	wheelman	,	who	was	lifting	it	from	the
通过	这	疏忽	的	这	车轮人	,	WHO	曾是	举重	它	从	这

[pres] .

press	.
按	.

由于搬运工的粗心大意，他当时正从压机上把它抬起来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnɒnpə'reɪl] ,

More	than	half	of	it	was	nonpareil	,
更多的	比	一半	的	它	曾是	无比	,

其中超过一半是无与伦比的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [pres]

and	the	greater	part	of	the	form	was	landed	on	the	bed	of	the	press
和	这	更大的	部分	的	这	形式	曾是	登陆	在	这	床	的	这	按

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

大部分纸模都倒扣在了印刷机的台面上。

" [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

"	In	the	latter	part	of	this	month	,	he	,	in	company	with	a	younger	brother	,
"	在	这	后者	部分	的	这	月	,	他	,	在	公司	和	一个	年轻	兄弟	,

"本月下旬，他与弟弟一起，

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [meɪn] .

started	on	a	journey	into	Maine	.
开始	在	一个	旅行	进入	缅因州	.

开始了前往缅因州的旅程。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ;

Of	the	incidents	of	this	visit	he	gave	a	condensed	account	in	his	journal	;
的	这	事件	的	这	访问	他	给予	一个	浓缩版	帐户	在	他的	杂志	;

他在日记中对这次访问的事件做了简要的描述；

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

but	only	one	extract	will	be	made	,
但	仅有的	一	提炼	将要	是	制成	,

但只会提取一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['defɪnət]

and	that	one	chiefly	because	it	is	likely	that	the	principal	part	of	that	definite
和	那	一	主要	因为	它	是	可能	那	这	主要的	部分	的	那	定

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] ,

knowledge	of	some	things	pertaining	to	this	State	,
知识	的	一些	事物	相关的	到	这	状态	,

而这主要是因为，很可能，关于本州某些事情的确切知识的主要部分，

[wɪtʃ] [helps] ['rendə(r)][ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔ:riz] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət]

which	helps	render	the	Aimwell	stories	lifelike	and	interesting	,	was	obtained	at
哪个	帮助	使成为	这	艾姆韦尔	故事	逼真	和	有趣的	,	曾是	获得	在

[ðɪs] [taɪm] : —

this	time	:	—
这	时间	:	—

这有助于使艾姆韦尔的故事生动有趣，而这正是当时所获得的：——

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] ;

“	In	spite	of	the	mud	and	rain	,	however	,	I	enjoyed	the	ride	very	much	;
“	在	尽管如此	的	这	泥	和	雨	,	然而	,	我	享受	这	骑	非常	很多	;

“尽管路上泥泞不堪，还下着雨，但我非常享受这次骑行；

[ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] .

though	at	one	time	J	.	was	quite	sick	.
尽管	在	一	时间	J	.	曾是	相当	生病的	.

虽然 J. 曾一度病得很重。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli]

The	road	ran	parallel	with	the	Kennebec	,	and	the	scenery	was	beautifully
这	路	跑	平行线	和	这	肯纳贝克	,	和	这	风景	曾是	非常漂亮

[daɪ'vɜ:sɪfaɪd] .

diversified	.
多元化	.

这条路与肯纳贝克河平行，沿途风景优美多样。

[wɒt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

What	added	much	to	my	pleasure	was	the	fact	that	our	only	companion	was
什么	额外	很多	到	我的	乐趣	曾是	这	事实	那	我们的	仅有的	伴侣	曾是

[æn; ən] [-]

an	[	170	]
一个	[	-	]

令我更加高兴的是，我们唯一的同伴是[170]

[ɪk'si:dɪŋli] - ['nəʊɪŋ] - [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪv] [əʊld] ['setlə(r)] ,

exceedingly	'	knowing	'	and	communicative	old	settler	,
非常	-	会心	-	和	沟通	老的	定居者	,

一位见多识广、善于交际的老居民

[hu:] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wen] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['haʊzɪz]

who	can	recollect	when	the	towns	around	us	contained	but	two	or	three	houses
WHO	能	追忆	什么时候	这	城镇	大约	我们	包含	但	二	或者	三	房屋

,

,

,

谁还能记得我们周围的城镇以前只有两三户人家呢?

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [əʊnd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [steɪdʒ] [laɪnz] ,

and	who	gave	us	to	understand	that	he	owned	two	or	three	stage	lines	,
和	WHO	给予	我们	到	理解	那	他	拥有	二	或者	三	阶段	线条	,

并让我们了解到他拥有两三条驿站线路。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['wɔːtərˌvɪl] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

had	been	sent	to	the	legislature	,	had	a	son	in	Waterville	College	,	and	,
有	到过	发送	到	这	立法机关	,	有	一个	儿子	在	沃特维尔	大学	,	和	,

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

他曾被派往立法机构，儿子在沃特维尔学院就读，总之，

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kærəktə(r)] .

was	himself	no	inconsiderable	character	.
曾是	他自己	不	微不足道的	特点	.

他本人也绝非等闲之辈。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [meɪn]

As	he	is	perfectly	familiar	with	the	history	and	present	condition	of	Maine
作为	他	是	完美	熟悉的	和	这	历史	和	展示	状况	的	缅因州

,

,

,

由于他对缅因州的历史和现状非常了解，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

I	picked	up	considerable	useful	information	from	the	old	gentleman	.
我	挑选	向上	大量	有用	信息	从	这	老的	绅士	.

我从这位老先生那里获得了许多有用的信息。

" [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ,

"	In	whatever	situation	Walter	Aimwell	might	be	placed	,
"	在	任何	情况	沃尔特	艾姆韦尔	可能	是	放置	,

“无论沃尔特·艾姆韦尔身处何种境地，

[wʌn] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] " [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

one	might	venture	to	say	he	"	picked	up	considerable	useful	information	.
一	可能	风险投资	到	说	他	"	挑选	向上	大量	有用	信息	.

可以说他“收集到了大量有用的信息”。

" [wɒt'evə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] " ['juːsf(ə)l] , " [æt; ət][wʌn]

"	Whatever	passed	under	his	observation	was	sure	to	be	"	useful	,	"	at	one
"	任何	通过了	在下面	他的	观察	曾是	当然	到	是	"	有用	,	"	在	一

[taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

time	or	another	.
时间	或者	其他	.

凡是经他观察的事物，都肯定会在某个时候“派上用场”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ;

It	may	be	supposed	that	some	kinds	of	information	are	useless	;
它	可能	是	据称	那	一些	种类	的	信息	是	无用	;

[sʌm; səm] , ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ;

some	,	very	much	worse	than	useless	;
一些	,	非常	很多	更糟	比	无用	;

人们可能会认为某些类型的信息毫无用处；有些信息，甚至比毫无用处还要糟糕得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

but	he	always	was	on	the	right	side	of	all	knowledge	that	can	be
但	他	总是	曾是	在	这	正确的	边	的	全部	知识	那	能	是

['ɒnɪstli] [əb'teɪnd] ,

honestly	obtained	,
诚实地	获得	,

但他始终站在所有能够通过诚实途径获得的知识的正确一边。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lait] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [wel] [ə'sɪməleɪtɪd] ,

and	saw	it	in	a	good	light	;	and	when	the	idea	was	well	assimilated	,
和	锯	它	在	一个	好的	光	;	和	什么时候	这	主意	曾是	出色地	同化	,

并且以积极的眼光看待它；当这个想法被充分理解后，

[ɪn][ɪts] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [sweld] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɔ:(r)] [flʌʃt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	its	appropriate	place	it	swelled	the	muscle	or	flushed	the	beauty	of	the
在	它是	合适的	地方	它	肿胀	这	肌肉	或者	酡	这	美丽	的	这

[θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['peɪdʒɪz] .

thought	in	his	earnest	pages	.
想法	在	他的	认真	页面	.

在合适的地方，它能增强他真挚文字中思想的张力或美感。

['fɒtnoʊt] [[θri:]]

FOOTNOTES	[	3	]
脚注	[	3	]

脚注[3]

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊstərz] “ ['traɪʌmf] [ɪn]['traɪəl] . ” [-]

The	heroine	of	Rev	.	Dr	.	Worcester's	“	Triumph	in	Trial	.	”	[	171	]
这	女英雄	的	牧师	.	博士	.	伍斯特的	“	胜利	在	审判	.	”	[	-	]

伍斯特牧师博士的《审判中的胜利》中的女主人公。[171]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)] .

THE	YOUNG	EDITOR	.
这	年轻的	编辑	.

年轻的编辑。

[ɪn] - , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜ:d] [jɪə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm]

In	1845	,	soon	after	completing	his	twenty	-	third	year	,	he	received	a	call	from
在	-	,	很快	后	完成	他的	二十	-	第三	年	,	他	已收到	一个	称呼	从

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

1845年，在他刚满23岁不久，他接到了一个陌生人的电话。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,

who	wished	to	establish	a	new	weekly	paper	in	Boston	,
WHO	希望	到	建立	一个	新的	每周	纸	在	波士顿	,

他们希望在波士顿创办一份新的周报，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [p'ɜ:sənz]

and	who	had	heard	Walter	Aimwell	and	his	brother	mentioned	as	persons
和	WHO	有	听到	沃尔特	艾姆韦尔	和	他的	兄弟	提及	作为	人

['su:təb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

suitable	to	assist	in	the	enterprise	.
合适的	到	协助	在	这	企业	.

他们曾听说沃尔特·艾姆韦尔和他的兄弟是适合协助这项事业的人选。

['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][plænz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Walter	Aimwell	was	at	once	favorably	impressed	by	the	plans	proposed	by	Mr	.
沃尔特	艾姆韦尔	曾是	在	一次	有利	印象深刻	经过	这	计划	建议的	经过	先生	.

['dʌblju:] . ;

W	.	;
W	.	;

沃尔特·艾姆韦尔对W先生提出的计划立刻印象深刻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'skʌʃən] ,

but	it	was	not	until	after	repeated	discussions	,
但	它	曾是	不是	直到	后	重复	讨论	,

但直到经过多次讨论后，才最终达成一致。

[ðæt] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['feəli]

that	the	copartnership	contract	was	signed	and	the	business	fairly
那	这	合作	合同	曾是	签名	和	这	商业	相当

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

合伙协议已签署，公司正式开张。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 9th , - , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] - [rɪ'flektə(r)] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	forenoon	of	December	9th	,	1845	,	he	got	the	'	Reflector	'	ready	for	the
在	这	午前	的	十二月	9th	,	-	,	他	得到	这	-	反射器	-	准备好	为了	这

[pres] ,

press	,
按	,

1845年12月9日上午，他准备好了《反射者报》的印刷工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [left] ['mɪstə(r)] . - [ɪm'plɔɪ] ,

for	the	last	time	;	and	at	noon	,	he	left	Mr	.	Damrell's	employ	,
为了	这	最后的	时间	;	和	在	中午	,	他	左边	先生	.	-	采用	,

最后一次；中午时分，他离开了达姆雷尔先生的公司。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] .

after	having	worked	for	him	nearly	nine	years	.
后	拥有	工作	为了	他	几乎	九	年	.

在为他工作近九年后。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['edɪtə(r)] ,

One	who	was	an	apprentice	in	the	same	office	,	and	who	is	now	an	editor	,
一	WHO	曾是	一个	学徒	在	这	相同的	办公室	,	和	WHO	是	现在	一个	编辑	,

其中一人曾是同一家公司的学徒，现在是一名编辑。

[beəz] ['testɪməni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntə(r)] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [kliːn]

bears	testimony	that	he	was	a	good	printer	,	remarkable	for	his	“	clean
熊	见证	那	他	曾是	一个	好的	打印机	,	卓越	为了	他的	”	干净的

[pruːfs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [dʒɒbz] ,

proofs	and	handsome	jobs	,
证明	和	英俊的	工作	,

这证明他是一位优秀的印刷工，以“清晰的校样和精美的作品”而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [hændz] .

and	a	great	favorite	with	all	the	office	-	hands	.
和	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	办公室	-	双手	.

深受所有办公室员工的喜爱。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

”	From	the	beginning	of	conversation	upon	the	subject	until	the	complete
”	从	这	开始	的	对话	之上	这	主题	直到	这	完全的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

establishment	of	the	paper	,
建立	的	这	纸	,

从开始讨论这个话题到论文最终定稿，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

and	,	indeed	,	until	it	was	[	172	]
和	,	的确	,	直到	它	曾是	[	-	]

事实上，直到[172]

['faɪnəli] [səʊld] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] ,

finally	sold	,	the	principal	portion	of	the	labor	in	the	editorial	department	,
最后	卖	,	这	主要的	部分	的	这	劳动	在	这	社论	部门	,

最终售出，编辑部的主要劳动力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]

and	of	the	general	oversight	of	all	departments	,	seems	to	have	fallen
和	的	这	一般的	监督	的	全部	部门	,	似乎	到	有	倒下

[ə'pɒn] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] .

upon	Walter	Aimwell	.
之上	沃尔特	艾姆韦尔	.

而对所有部门的全面监督似乎都落在了沃尔特·艾姆韦尔的肩上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt]

The	first	numbers	of	the	new	candidate	for	public	favor	were	published
这	第一的	数字	的	这	新的	候选人	为了	民众	偏爱	是	已发布

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

about	the	beginning	of	the	year	1846	.
关于	这	开始	的	这	年	-	.

这位新候选人获得公众青睐的第一批数据大约在1846年初公布。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [mein'tein] [ðə; ði]['regjələ(r)]['hæbɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

To	show	how	well	he	maintains	the	regular	habits	with	which	he	commenced	his
到	展示	如何	出色地	他	保持	这	常规的	习惯	和	哪个	他	开始	他的

['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l] ,

private	journal	,
私人的	杂志	,

为了表明他如何很好地保持了开始写私人日记时养成的规律习惯，

[aɪ] ['kɒpi] [ðə; ði] ['sʌməri] [fɔː(r); fə(r)] - : —

I	copy	the	summary	for	1845	:	—
我	复制	这	概括	为了	-	:	—

我复制了1845年的摘要：—

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [rɪ'lɪdʒəs]

“	During	the	past	year	I	have	attended	one	hundred	and	thirty	-	six	religious
“	期间	这	过去的	年	我	有	参加	一	百	和	三十	-	六	宗教

['miːtiŋz] , [wʌn] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ,

meetings	,	one	temperance	meeting	,
会议	,	一	节制	会议	,

“过去一年里，我参加了136次宗教集会和1次禁酒集会，

[ænd; ənd][wʌn] ['wedɪŋ] .

and	one	wedding	.
和	一	婚礼	.

还有一场婚礼。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['fɪfti] - [sɪks] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['fɪfti] - [θriː] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

I	have	spent	fifty	-	six	evenings	in	writing	,	fifty	-	three	in	reading	,
我	有	花费	五十	-	六	晚上	在	写作	,	五十	-	三	在	阅读	,

我花了五十六个晚上写作，五十三个晚上阅读。

['fɔːti] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

forty	in	the	study	and	practice	of	music	,	fifty	in	the	study	of	French	,
四十	在	这	学习	和	实践	的	音乐	,	五十	在	这	学习	的	法语	,

四十年用于音乐的学习和实践，五十年用于法语的学习，

[ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['kʌmpəni] .

eighteen	in	working	or	attending	to	business	,	and	ten	in	company	.
十八	在	在职的	或者	参加	到	商业	,	和	十	在	公司	.

十八人在工作或处理事务，十人在公司。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [spent] ['twenti] - [tu:] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fəʊ'nɒgrəfi] ,

I	have	also	spent	twenty	-	two	mornings	in	the	study	of	phonography	,
我	有	还	花费	二十	-	二	早晨	在	这	学习	的	表音文字	,

我还花了二十二个上午研究录音技术。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] .

and	thirty	-	six	in	the	study	of	French	.
和	三十	-	六	在	这	学习	的	法语	.

法语学习成绩为 36 分。

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑ:l,staun] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [spent] [wʌn] [wi:k] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

I	have	visited	Charlestown	fifty	-	six	times	,	and	spent	one	week	in	travelling	,
我	有	到访	查尔斯顿	五十	-	六	时代	,	和	花费	一	星期	在	旅行	,

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['hæloʊˌwɛl] ,

having	visited	Hallowell	,
拥有	到访	哈洛威尔	,

我曾五十六次到访查尔斯敦，并在旅行中待了一周，期间还游览了哈洛韦尔。

[ɔ:'gʌstə] , ['wɔ:tərˌvɪl] , ['pɔ:tlənd] , ['pɔ:tsməθ] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ænd; ənd]['seɪləm] .

Augusta	,	Waterville	,	Portland	,	Portsmouth	,	Newburyport	,	and	Salem	.
奥古斯塔	,	沃特维尔	,	波特兰	,	朴茨茅斯	,	纽伯里波特	,	和	塞勒姆	.

奥古斯塔、沃特维尔、波特兰、朴茨茅斯、纽伯里波特和塞勒姆。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [gʊd] [helθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

I	have	been	blessed	with	good	health	throughout	the	year	,
我	有	到过	蒙福	和	好的	健康	自始至终	这	年	,

我这一年来身体一直很好，真是太幸运了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt] [ə'hed] .

and	have	succeeded	in	getting	into	business	with	a	good	prospect	ahead	.
和	有	成功了	在	获得	进入	商业	和	一个	好的	前景	前方	.

并且成功进入了一个前景良好的行业。

〞 [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['entrɪs]

〞	In	his	records	for	the	year	1846	it	is	very	common	to	meet	with	entries
〞	在	他的	记录	为了	这	年	-	它	是	非常	常见的	到	见面	和	条目

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [-]

signifying	that	he	worked	in	the	office	[	173	]
表示	那	他	工作	在	这	办公室	[	-	]

在他的 1846 年记录中，经常可以看到表明他在办公室工作的条目[173]

[ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,

until	nine	or	ten	o'clock	in	the	evening	,	and	at	home	until	eleven	,	twelve	,
直到	九	或者	十	点钟	在	这	晚上	,	和	在	家	直到	十一	,	十二	,

[ænd; ənd][wʌn] [ə'klɑ:k] .

and	one	o'clock	.
和	一	点钟	.

一直到晚上九点或十点，在家待到十一点、十二点甚至一点。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌinti'meiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [sɪn'sɪəli] ['paɪəs]

In	the	Bible	there	are	several	intimations	that	the	descendants	of	sincerely	pious
在	这	圣经	那里	是	一些	暗示	那	这	后代	的	真挚地	虔诚的

[p'ɜ:sənz] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['blesɪŋ] .

persons	inherit	a	peculiar	blessing	.
人	继承	一个	奇特	祝福	.

圣经中有多处暗示，虔诚之人的后代会继承一种特殊的祝福。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðə(r)] .

I	have	already	alluded	to	the	character	of	his	deceased	father	.
我	有	已经	暗示	到	这	特点	的	他的	死者	父亲	.

我之前已经提到过他已故父亲的性格。

[hɪə(r)][aɪ]['kɒpɪ][ə; eɪ]['pæsɪdʒ][ɪn]['refrəns][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['relətɪv]，[naʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]

Here	I	copy	a	passage	in	reference	to	another	relative	,	now	no	longer	an
这里	我	复制	一个	通道	在	参考	到	其他	相对的	，	现在	不	更长	一个

[ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ɜːθ]：—

inhabitant	of	earth	:	—
居民	的	地球	：	—

以下是我摘录的一段关于另一位已故亲人的文字：

“[æt; ət][tuː][ə'klɑːk][ðɪs]，['grænmʌðə(r)][daɪd]。

“	At	two	o'clock	this	afternoon	,	grandmother	died	.
”	在	二	点钟	这	下午	，	祖母	死亡	。

“今天下午两点，奶奶去世了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][biːn]['verɪ][ləʊ]['evə(r)][sɪns][lɑːst]['sʌmə(r)]，

She	has	been	very	low	ever	since	last	summer	,
她	有	到过	非常	低的	曾经	自从	最后的	夏天	，

自去年夏天以来，她的情绪一直很低落。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæz; həz]['wɔndə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]，[wɪð][ðə; ðɪ][ɪk'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	her	mind	has	wandered	most	of	the	time	,	with	the	exception	of
和	她	头脑	有	漫步	最多	的	这	时间	，	和	这	例外	的

[wʌn][deɪ][lɑːst][wiːk]，

one	day	last	week	,
一	天	最后的	星期	，

除了上周有一天例外，她大部分时间都在胡思乱想。

[wen]['riːz(ə)n][rɪ'tɜːnd]，[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spəʊk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪknəs]，[preɪd]['ɜːnɪstlɪ]

when	reason	returned	,	and	she	spoke	of	her	sickness	,	prayed	earnestly
什么时候	原因	返回	，	和	她	辐	的	她	疾病	，	祈祷	切实

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tʃɪldrən]，

for	her	children	,
为了	她	孩子们	，

当她恢复理智后，谈起自己的病情，并为孩子们恳切祈祷。

[ænd; ənd][ɪk'sprest][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'pɑːt][ænd; ənd][biː; bi][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)]。

and	expressed	a	desire	to	depart	and	be	with	her	Saviour	.
和	表达	一个	欲望	到	离开	和	是	和	她	救主	。

她表达了想要离开人世，与救主同在的愿望。

”['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][prə'praɪətəʃɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuː]['peɪpə(r)]，

”	After	some	changes	in	the	proprietorship	of	the	new	paper	,
”	后	一些	变化	在	这	所有权	的	这	新的	纸	，

“在新报纸的所有权发生一些变化之后，

[meɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst][sɪks][mʌnθs][ɒv; əv][ɪts][ɪg'zɪstəns]，

made	during	the	first	six	months	of	its	existence	,
制成	期间	这	第一的	六	几个月	的	它是	存在	，

在其成立后的前六个月内制作完成

[ðə; ðɪ]['fɒləʊɪŋ][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ]1st：

the	following	is	found	in	the	record	for	July	1st	:
这	下列的	是	成立	在	这	记录	为了	七月	1st	：

以下内容摘自7月1日的记录：

“[tuː; tə]-[deɪ][aɪ][bɪ'keɪm][səʊl]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]-['sætədeɪ]['ræmblə(r)]。

“	To	-	day	I	became	sole	editor	of	the	'	Saturday	Rambler	.
”	到	-	天	我	成为	唯一	编辑	的	这	-	周六	漫步者	。

“今天我正式成为《星期六漫步者》杂志的唯一编辑。”

-[aɪ][hæv; həv]['edɪtɪd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]['evə(r)][sɪns][ɪts][kə'mensmənt]，

'	I	have	edited	the	paper	ever	since	its	commencement	,
-	我	有	编辑	这	纸	曾经	自从	它是	开始	，

“我从创刊之初就一直担任这份报纸的编辑。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] ['nʌmbəz] ;

with	the	exception	of	a	part	of	the	first	three	numbers	;
和	这	例外	的	一个	部分	的	这	第一的	三	数字	;

除了前三个数字的一部分之外；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [naʊ] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ,

but	Mr	.	W	.	now	gives	it	entirely	up	to	me	;	and	,
但	先生	.	W	.	现在	给予	它	完全	向上	到	我	;	和	,

但是W先生现在完全把它交给我了；而且，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑ:k] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt]

as	we	are	soon	to	have	a	clerk	,	I	shall	have	more	leisure	to	devote
作为	我们	是	很快	到	有	一个	职员	,	我	将	有	更多的	闲暇	到	奉献

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

由于我们很快就会有办事员，我将有更多空闲时间来处理这件事。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][maɪ] [laɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] ,

This	is	quite	an	era	in	my	life	;	for	,	during	several	years	past	,
这	是	相当	一个	时代	在	我的	生活	;	为了	,	期间	一些	年	过去的	,

这是我人生中的一个重要时期；因为在过去的几年里，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]

I	have	been	looking	forward	to	just	such	a	situation	as	the	one	I	am	now
我	有	到过	寻找	向前	到	只是	这样的	一个	情况	作为	这	一	我	是	现在

[tu:; tə] [fɪl] . ” [-]

to	fill	.	”	[	174	]
到	充满	.	”	[	-	]

我一直期待着能有像我现在这样的机会来填补这个空缺。”[174]

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:gən] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [i:st] ['mɛdˌweɪ] ,

In	November	,	a	new	organ	,	that	had	been	built	for	him	at	East	Medway	,
在	十一月	,	一个	新的	器官	,	那	有	到过	建造	为了	他	在	东方	梅德韦	,

11月，东梅德韦为他建造了一台新的管风琴，

[wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['tʃɑ:lˌstaun] ; [ænd; ənd] ,

was	set	up	in	his	mother's	residence	in	Charlestown	;	and	,
曾是	放	向上	在	他的	母亲的	住宅	在	查尔斯顿	;	和	,

他的住所设在他母亲位于查尔斯顿的家中；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

from	that	time	until	the	day	of	his	death	,
从	那	时间	直到	这	天	的	他的	死亡	,

从那时直到他去世的那一天，

[ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

it	afforded	him	the	means	of	a	favorite	recreation	.
它	提供	他	这	方法	的	一个	最喜欢的	娱乐	.

它为他提供了从事自己喜爱的娱乐活动的途径。

[hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gən] , [bʊks] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

His	personal	expenses	this	year	,	including	his	organ	,	books	,	and	religious	and
他的	个人的	开支	这	年	,	包括	他的	器官	,	图书	,	和	宗教	和

[bə'nevələnt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ,

benevolent	contributions	,
仁慈	贡献	,

他今年的个人开支，包括他的管风琴、书籍以及宗教和慈善捐款，

[wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

were	less	than	seven	hundred	dollars	;
是	较少的	比	七	百	美元	;

不到七百美元；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tʊk] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] [d'ɒləz] .

and	of	this	sum	religion	and	charity	took	upwards	of	eighty	dollars	.
和	的	这	和	宗教	和	慈善机构	采取	向上	的	八十	美元	.

其中宗教和慈善事业占用了八十多美元。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪn]

His	personal	receipts	were	about	thirteen	hundred	dollars	;	and	the	prospect	in
他的	个人的	收据	是	关于	十三	百	美元	;	和	这	前景	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒmɪsɪŋ] .

his	business	was	highly	promising	.
他的	商业	曾是	高度	有前途	.

他的个人收入约为一千三百美元；而且他的生意前景非常光明。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Although	he	continued	,	as	long	as	he	lived	,
虽然	他	持续	,	作为	长的	作为	他	居住地	,

尽管他一直坚持，只要他活着，

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]

to	keep	an	accurate	account	of	all	personal	pecuniary	affairs	,	no	more	will	be
到	保持	一个	准确的	帐户	的	全部	个人的	金钱	事务	,	不	更多的	将要	是

['kɒpid] ,

copied	,
复制	,

为了准确记录所有个人财务状况，不再复制任何文件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli]

because	his	principles	and	practice	in	regard	to	them	have	been	sufficiently
因为	他的	原则	和	实践	在	看待	到	他们	有	到过	足够

[ʃəʊn] [baɪ] [ðiːz] ['sʌməriz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

shown	by	these	summaries	taken	from	his	days	of	youthful	privation	,
所示	经过	这些	摘要	已采取	从	他的	天	的	青春	匮乏	,

因为这些摘自他青年时期艰苦奋斗经历的总结，已经充分展现了他在这方面的原则和实践。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

and	from	these	later	ones	of	sufficiency	and	promise	.
和	从	这些	之后	一个	的	充足性	和	承诺	.

并从这些后来的充分性和前景中汲取灵感。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [dɪ'zɔlvz] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [θriː] ['membəz]

At	the	beginning	of	the	year	1847	,	he	dissolves	partnership	with	three	members
在	这	开始	的	这	年	-	,	他	溶解	合伙	和	三	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

of	the	firm	,
的	这	公司	,

1847年初，他解除了与公司三位合伙人的合伙关系。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [eɪtʃ] . [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ræmblə(r)] .

and	himself	and	his	brother	H	.	take	the	whole	of	the	"	Rambler	.
和	他自己	和	他的	兄弟	H	.	拿	这	所有的	的	这	"	漫步者	.

他和他的兄弟 H. 接管了整个"漫步者"。

" ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

"	Early	this	year	,	also	,
"	早期的	这	年	,	还	,

"今年年初，也是这样，

[hiː; hi] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm]

he	met	for	the	first	time	the	young	lady	with	whom	he	afterwards	became
他	遇见	为了	这	第一的	时间	这	年轻的	女士	和	谁	他	然后	成为

[juˈnaɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

united	in	marriage	.
团结的	在	婚姻	.

他第一次见到了后来与他结为夫妻的那位年轻女士。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [prɒ'sperəti]

Of	the	year	1847	,	he	remarks	that	“	it	has	been	one	of	continual	prosperity
的	这	年	-	,	他	评论	那	“	它	有	到过	一	的	持续的	繁荣

[ɪn] [maɪ] [ə'feəz] .

in	my	affairs	.
在	我的	事务	.

谈到 1847 年，他评论道：“这一年我的事业一直非常繁荣。”

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [-]

My	health	has	[	175	]
我的	健康	有	[	-	]

我的健康[175]

[biːn] ['pɜːfɪkt] , [maɪ] [plænz] ['prɔspə] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

been	perfect	,	my	plans	prospered	,	and	my	spirits	good	;	and	,
到过	完美的	,	我的	计划	繁荣昌盛	,	和	我的	烈酒	好的	;	和	,

一切都很顺利，我的计划进展顺利，我的心情也很好；而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]

though	it	has	been	a	year	of	severe	toil	,	it	has	been	one	of	almost
尽管	它	有	到过	一个	年	的	严重	辛劳	,	它	有	到过	一	的	几乎

[ʌn'brəʊkən] ['hæpinəs] .

unbroken	happiness	.
未破	幸福	.

虽然这一年非常辛苦，但几乎一直都充满了幸福。

” [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

”	In	the	early	part	of	the	year	1848	,
”	在	这	早期的	部分	的	这	年	-	,

“1848年初，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ;

he	is	invited	to	join	another	gentleman	in	the	conduct	of	a	magazine	;
他	是	受邀	到	加入	其他	绅士	在	这	执行	的	一个	杂志	;

他受邀与另一位先生共同创办一本杂志；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .

but	he	declines	the	offer	.
但	他	下降	这	提供	.

但他拒绝了这一提议。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

After	considering	some	time	the	expediency	of	himself	undertaking	the	publication
后	考虑	一些	时间	这	权宜之计	的	他自己	承诺	这	发布

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mʌnθli] ,

of	a	new	monthly	,
的	一个	新的	月度	,

在考虑了一段时间后，他认为创办一份新的月刊是明智之举。

[hiː; hi] [mə'tjuəz] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['defɪnət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

he	matures	his	plans	,	and	makes	definite	calculations	.
他	成熟	他的	计划	,	和	制作	定	计算	.

他完善计划，并进行明确的计算。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kə'mensɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]

Finally	**,**	**he**	**commences**	**work**	**upon**	**it**	**;**	**and**	**soon**	**after**	**we**	**read**	**the**	**following**	**in**
最后	,	他	开始	工作	之上	它	;	和	很快	后	我们	读	这	下列的	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] : —

his	**journal**	**:**	**—**
他的	杂志	:	—

最后，他开始着手这项工作；不久之后，我们在他的日记中读到以下内容：——

" [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , ['fraɪdeɪ] .

"	**June**	**2**	**,**	**Friday**	**.**
"	六月	2	,	星期五	.

"6月2日，星期五。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld] .

Pleasant	**and**	**mild**	**.**
令人愉快的	和	温和的	.

令人愉悦且温和。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**has**	**been**	**a**	**day**	**of**	**trial**	**and**	**anxiety**	**to**	**me**	**.**
它	有	到过	一个	天	的	审判	和	焦虑	到	我	.

对我来说，今天是充满考验和焦虑的一天。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [fɔːm] [wɜːkt] ,

After	**waiting**	**all**	**the**	**week**	**to**	**have**	**one**	**form**	**worked**	**,**
后	等待	全部	这	星期	到	有	一	形式	工作	,

等了一整周才等到一份表格处理完毕，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] — — , [ænd; ənd] [send]

I	**was**	**obliged**	**this**	**afternoon**	**to**	**take**	**them**	**away**	**from**	**—**	**—**	**,**	**and**	**send**
我	曾是	有义务	这	下午	到	拿	他们	离开	从	—	—	,	和	发送

[ðem; ðəm]['ɪntuː][eɪtʃ] . - [es] .

them	**into**	**H**	**.**	**'**	**s**	**.**
他们	进入	H	.	-	s	.

今天下午我不得不把它们从——那里带走，送到H那里。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːks] ['bædli] . . . .

The	**paper**	**is**	**dried**	**up**	**and**	**works**	**badly**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	纸	是	干燥	向上	和	作品	糟糕	.	.	.	.

纸张干裂了，不好用.....

[ðʌs] [fɑː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːk] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['efət] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Thus	**far**	**I**	**have**	**been**	**balked**	**in**	**almost**	**every**	**effort**	**I**	**have**	**made**	**for**	**the**
因此	远的	我	有	到过	犹豫不决	在	几乎	每一个	努力	我	有	制成	为了	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

到目前为止，我为杂志所做的几乎每一项努力都遭到了阻挠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ai] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmən] [lɑːst] [wiːk] ,

In	**addition**	**to**	**our**	**trouble**	**with**	**the**	**hand**	**I**	**engaged**	**for**	**foreman**	**last**	**week**	**,**
在	添加	到	我们的	麻烦	和	这	手	我	已订婚的	为了	领班	最后的	星期	,

除了上周我雇佣的那个工头给我们带来的麻烦之外，

['mɪstə(r)] . — — [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt]

Mr	**.**	**—**	**—**	**put**	**us**	**to**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**by**	**a**	**mistake**	**in**	**counting**	**out**
先生	.	—	—	放	我们	到	一个	好的	交易	的	麻烦	经过	一个	错误	在	计数	出去

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	**paper**	**,**
这	纸	,

——先生在清点纸张时出错，给我们带来了不少麻烦。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,

by	**which**	**a**	**thousand**	**short**	**of**	**the**	**number**	**were**	**printed**	**,**
经过	哪个	一个	千	短的	的	这	数字	是	打印	,

结果印刷的数量比预计的少了一千个。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set] .

and	**nearly**	**all**	**the**	**outside**	**had**	**to**	**be**	**reset**	**.**
和	几乎	全部	这	外部	有	到	是	重置	.

几乎所有外部设备都需要重新安装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
第7/8页

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [faɪnd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn]['ment(ə)l]
" Soon after this we occasionally find the record of a day passed in mental
" 很快 后 这 我们 偶尔 寻找 这 记录 的 一个 天 通过了 在 精神的
[peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɪ'kjuːniəri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]
pain and anxiety on account of some pecuniary disappointment . [176]
疼痛 和 焦虑 在 帐户 的 一些 金钱 失望 . [-]

"此后不久，我们偶尔会发现，有人因为一些金钱上的失望，在精神痛苦和焦虑中度过了一天。[176]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs]
The day that he was twenty - six years of age , he mentions a new source
这 天 那 他 曾是 二十 - 六 年 的 年龄 , 他 提及 一个 新的 来源
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] : —
of trouble : —
的 麻烦 : —

在他二十六岁那年，他提到了一个新的麻烦：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nemd] — — , [huːm] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" The boy named — — , whom I took as an apprentice a few weeks ago ,
" 这 男生 命名 — — , 谁 我 采取 作为 一个 学徒 一个 很少 周 前 ,

"那个名叫——的男孩，我几周前收他为徒，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] (['sʌndeɪ]) , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
was in the office yesterday (Sunday) , with another boy ,
曾是 在 这 办公室 昨天 (星期日) , 和 其他 男生 ,

昨天（周日）在办公室，和另一个男孩在一起。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [haʊs] [bæk] [ɒv; əv]
and amused himself by breaking the windows in an unoccupied house back of
和 觉得好笑 他自己 经过 打破 这 视窗 在 一个 空置 房子 后退 的
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [taɪp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the office by throwing type at them .
这 办公室 经过 投掷 类型 在 他们 .

他以砸碎办公室后面一栋空房子的窗户为乐，把活字扔向窗户。

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
I sent for the owner of the building , and brought the boy before him ;
我 发送 为了 这 所有者 的 这 建筑 , 和 带来 这 男生 前 他 ;

我派人去请了房主，把那男孩带到他面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] . "
and he concluded to let the young scamp off on his paying damages . "
和 他 结束 到 让 这 年轻的 恶棍 离开 在 他的 付费 损害 . "

于是他决定放过这个小混混，让他赔偿损失。

" [ɑːk'toʊbər] . - .
" Oct . 31 .
" 十月 . - .

"10月31日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I am still overwhelmed with trouble in my business .
我 是 仍然 不堪重负 和 麻烦 在 我的 商业 .

我的生意仍然一团糟。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈvembə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈlaɪbrəri] - [ɪz] [nɒt] [jet] [ˈprɪntɪd] . . . .

The	first	sheet	of	the	November	number	of	the	'	Library	'	is	not	yet	printed	.	.	.	.
这	第一的	床单	的	这	十一月	数字	的	这	-	图书馆	-	是	不是	然而	打印	.	.	.	.

《图书馆》杂志十一月刊的第一页尚未印刷……

[hɜːd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [klɑːk] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)] , — [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] . .

Heard	this	morning	that	my	clerk	is	sick	with	a	fever	,	—	another	great	inconvenience	.	.
听到	这	早晨	那	我的	职员	是	生病的	和	一个	发烧	,	—	其他	伟大的	不便	.	.

. .

:	:

. .

今天早上听说我的职员发烧了，真是太麻烦了……

[eɪtʃ] — — [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] [ɒn] [maɪ] [bɪˈhɑːf] .

H	—	—	is	almost	worn	down	with	anxiety	on	my	behalf	.
H	—	—	是	几乎	磨损	向下	和	焦虑	在	我的	代表	.

H——几乎因为替我焦虑而精疲力竭。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [wiːk] [bɪˈkʌmz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

Everything	seems	to	go	wrong	,	and	each	succeeding	week	becomes	worse	than
一切	似乎	到	去	错误的	,	和	每个	成功	星期	变成	更糟	比

[ðə; ði] [lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

似乎所有事情都出了问题，而且接下来的每一周都比上一周更糟糕。

" [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

"	This	year	was	not	an	easy	one	for	business	men	generally	,
"	这	年	曾是	不是	一个	简单的	一	为了	商业	男人	一般来说	,

“今年对商界人士来说普遍都不容易。”

[ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ˈeɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [pɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

and	Walter	Aimwell	was	not	alone	in	suffering	pecuniary	difficulties	.
和	沃尔特	艾姆韦尔	曾是	不是	独自的	在	痛苦	金钱	困难	.

沃尔特·艾姆韦尔并非唯一遭遇经济困难的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmʌnɪtri]

But	all	his	troubles	did	not	arise	from	the	general	condition	of	monetary
但	全部	他的	麻烦	做过	不是	出现	从	这	一般的	状况	的	货币

[əˈfeəz] .

affairs	.
事务	.

但他的所有麻烦并非都源于普遍的经济状况。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [dɪsˈɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

No	doubt	a	part	must	be	attributed	to	a	degree	of	dishonor	in	the
不	怀疑	一个	部分	必须	是	归因于	到	一个	程度	的	羞辱	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊərəti]

character	of	some	with	whom	he	had	dealings	which	a	man	of	his	purity
特点	的	一些	和	谁	他	有	交易	哪个	一个	男人	的	他的	纯度

[ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] . [-]

and	principle	would	not	be	likely	to	suspect	.	[	177	]
和	原则	会	不是	是	可能	到	怀疑	.	[	-	]

毫无疑问，这其中一部分原因在于他所接触的某些人品行不端，而像他这样纯洁有原则的人不太可能怀疑这些人品行不端。[177]

“ ['sætədeɪ] , [nɔʊ'vɛmbər] . - .

“	Saturday	,	Nov	.	25	.
“	周六	,	十一月	.	-	.

“11月25日，星期六。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪz]['əʊvə(r)] ,

Another	week	of	care	and	anxiety	is	over	,
其他	星期	的	关心	和	焦虑	是	超过	,

又一周的照料和焦虑终于结束了。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self] ['æŋkʃəsli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [həʊp]

and	I	find	myself	anxiously	counting	the	remaining	ones	before	I	can	hope
和	我	寻找	我	焦虑地	计数	这	其余的	一个	前	我	能	希望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'liːf] !

for	a	decided	relief	!
为了	一个	决定	宽慰	!

我发现自己焦急地数着剩下的天数，才盼望着能真正松一口气!

" ['veri] ['sləʊli] , ['veri] [kən'dɪʃənəli] ,

"	Very	slowly	,	very	conditionally	,
"	非常	缓慢地	,	非常	有条件地	,

“非常缓慢，非常有条件地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪtʃ] [səʊ] [ˌʌn'nəːv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]

and	with	the	continual	deferring	of	hope	which	so	unnerves	the	will	and
和	和	这	持续的	推迟	的	希望	哪个	所以	令人不安	这	将要	和

['wiəri] [ðə; ði] [hɑːt] ,

wearies	the	heart	,
疲惫	这	心	,

而希望的不断落空，如此动摇意志，令人心力交瘁。

[keɪm] [rɪ'liːf] .

came	relief	.
来了	宽慰	.

一阵轻松。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

He	was	not	a	man	given	to	complaining	,
他	曾是	不是	一个	男人	给定	到	抱怨	,

他不是一个爱抱怨的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	here	he	makes	a	simple	statement	of	his	general	experience	for	the
但	这里	他	制作	一个	简单的	陈述	的	他的	一般的	经验	为了	这

[jɪə(r)] - : —

year	1848	:	—
年	-	:	—

但他在这里简单地陈述了他1848年的总体经历：——

“ [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hæz; həz]['əʊpənd][ə; eɪ][njuː]['tʃæptə(r)][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

“	The	past	year	has	opened	a	new	chapter	in	my	experience	.
“	这	过去的	年	有	打开	一个	新的	章	在	我的	经验	.

“过去的一年开启了我人生经历的新篇章。”

[ai][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)][ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fɔːmə(r)] [jɪə(r)] ;

I	have	felt	more	the	realities	of	life	than	in	any	former	year	;
我	有	毛毡	更多的	这	现实	的	生活	比	在	任何	以前的	年	;

我比以往任何一年都更深刻地感受到了生活的残酷现实；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][keə(r)]

and	for	the	first	time	I	have	begun	to	learn	what	is	meant	by	care
和	为了	这	第一的	时间	我	有	开始	到	学习	什么	是	意思是	经过	关心

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

我第一次开始明白什么是担忧和焦虑。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['traɪɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men] ,

The	year	1848	has	been	a	most	trying	one	for	business	men	,
这	年	-	有	到过	一个	最多	尝试	一	为了	商业	男人	,

1848年对于商人来说是极其艰难的一年。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ;

and	perhaps	I	have	had	but	my	share	of	difficulty	;
和	也许	我	有	有	但	我的	分享	的	困难	;

或许我遇到的困难也只是我所经历的而已；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ,

but	the	trouble	I	have	had	in	managing	my	business	,
但	这	麻烦	我	有	有	在	管理	我的	商业	,

但我经营业务时遇到的困难，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['leɪbə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

and	the	unprecedented	labor	I	have	had	to	perform	,
和	这	空前的	劳动	我	有	有	到	履行	,

以及我不得不承担的前所未有的劳动，

[hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪ'skeɪp] .

have	proved	a	burden	from	which	I	would	gladly	escape	.
有	已证实	一个	负担	从	哪个	我	会	乐意	逃脱	.

已经成为我渴望摆脱的负担。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [səʊld] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] - ['ræmblə(r)] - [æt; ət] [kən'sɪdərəbli]

The	result	has	been	that	I	have	sold	one	-	half	the	'	Rambler	'	at	considerably
这	结果	有	到过	那	我	有	卖	一	-	一半	这	-	漫步者	-	在	相当

[les] [ðæn; ðən] [ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː] ,

less	than	its	estimated	value	,
较少的	比	它是	估计的	价值	,

结果是，我以远低于估价的价格卖掉了“漫步者”房车的一半。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	securing	assistance	and	relieving	me	of	a	part	of
为了	这	目的	的	确保	协助	和	缓解	我	的	一个	部分	的

[maɪ] ['leɪbə(r)] .

my	labor	.
我的	劳动	.

为了获得帮助并减轻我的部分劳动。

” [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] [em] .

”	On	the	first	of	January	,	1849	,	he	enters	the	marriage	relation	with	Miss	M	.
”	在	这	第一的	的	一月	,	-	,	他	进入	这	婚姻	关系	和	错过	M	.

[ə; eɪ] . [siː] . [bɒdʒ] ,

A	.	C	.	Bodge	,
一个	.	C	.	凑合	,

“1849年1月1日，他与MAC Bodge小姐缔结婚姻关系。”

[ɒv; əv] [huːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

of	whose	amiable	qualities	it	is	not	becoming	for	me	in	this	place	to	speak	.
的	谁	可亲	品质	它	是	不是	成为	为了	我	在	这	地方	到	说话	.

[-]

[	178	]
[	-	]

他的和蔼可亲的品质，我在这里不宜赘述。[178]

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [bəuθ] [ɪn]

In	the	latter	part	of	the	year	1848	,	he	received	some	assistance	both	in
在	这	后者	部分	的	这	年	-	,	他	已收到	一些	协助	两个都	在

[pɪ'kjuːniəri] ['mætəz] ,

pecuniary	matters	,
金钱	事情	,

1848年下半年，他在经济方面得到了一些帮助，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	in	the	labor	of	conducting	the	business	,
和	在	这	劳动	的	进行	这	商业	,

以及在经营业务的劳动中，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['æktʃuəli] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ;

but	only	so	much	as	took	off	the	actually	unsupportable	part	of	the	burden	;
但	仅有的	所以	很多	作为	采取	离开	这	实际上	不支持	部分	的	这	负担	;

但仅仅减轻了真正无法承受的负担；

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

still	remained	as	much	to	bear	and	to	do	as	he	seemed	able	to
仍然	剩余	作为	很多	到	熊	和	到	做	作为	他	似乎	有能力的	到

[ɪn'djʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

endure	or	to	accomplish	.
忍受	或者	到	完成	.

但他仍然要承受和完成的事情，只要他能忍受或完成就行。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ʃɔːt] , [sɪg'nɪfɪkənt] ,

Day	after	day	,	week	after	week	,	month	after	month	,	the	short	,	significant	,
天	后	天	,	星期	后	星期	,	月	后	月	,	这	短的	,	重要的	,

日复一日，周复一周，月复一月，短暂而重要的

['deɪli] ['entrɪs] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdərz] [hɑːt] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]

daily	entries	make	the	reader's	heart	ache	for	the	genuine	suffering	of	an
日常的	条目	制作	这	读者的	心	疼痛	为了	这	真的	痛苦	的	一个

['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] ,

earnest	and	honest	man	,
认真	和	诚实的	男人	,

每日的日记让读者为一个真诚正直的人所遭受的真实苦难而感到心痛。

[θrəʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntəkɔːs] ,

thrown	,	by	the	requirements	of	business	intercourse	,
抛掷	,	经过	这	要求	的	商业	交往	,

被商业往来的需求所束缚

['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

into	relations	so	formal	and	artificial	in	their	nature	as	to	be	of	themselves
进入	关系	所以	正式的	和	人造的	在	他们的	自然	作为	到	是	的	他们自己

['sʌmwɒt] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ,

somewhat	distasteful	to	his	eager	,
有些	令人厌恶的	到	他的	渴望的	,

陷入如此正式和虚假的关系中，以至于这些关系本身就令他渴望的他感到有些反感。

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [pə'pleksəti] [ðæt] [kʌm] [wen] , [fɔː(r); fə(r)]

loving	spirit	,	and	also	into	the	unmanageable	perplexities	that	come	when	,	for
爱	精神	,	和	还	进入	这	难以控制	困惑	那	来	什么时候	,	为了

['eni] ['riːz(ə)n] ,

any	reason	,
任何	原因	,

充满爱心的精神，以及面对因任何原因而产生的难以应对的困惑，

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] , [ɪz][ɪn] ['eni]

the	complicated	system	of	formal	relations	that	is	called	the	business	world	,	is	in	any
这	复杂的	系统	的	正式的	关系	那	是	称为	这	商业	世界	,	是	在	任何

[dɪ'griː] [dɪ'reɪndʒd] .

degree	deranged	.
程度	精神错乱	.

商业世界这种复杂的正式关系体系，在某种程度上是混乱的。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˌeɪ diː 'diː]['kɒntækt] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['blʌndərɪŋ] ['keələsnəs] , ['selfɪʃnəs]

To	all	this	,	add	contact	with	honest	misfortune	,	blundering	carelessness	,	selfishness
到	全部	这	,	添加	接触	和	诚实的	不幸	,	笨拙	疏忽	,	自私

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌn'blʌʃɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] ,

in	the	degree	of	unblushing	dishonor	,
在	这	程度	的	面不改色	羞辱	,

除此之外，还要加上遭遇真正的不幸、愚蠢的粗心大意以及厚颜无耻的自私自利。

[ænd; ənd] ['wɪlfl] ['mælɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kən'dʒektʃə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs]

and	wilful	malice	,	and	we	can	conjecture	a	little	of	the	much	that	this
和	故意	恶意	,	和	我们	能	推测	一个	小的	的	这	很多	那	这

['pɪtiɪŋ] ,

pitying	,
怜悯	,

以及蓄意的恶意，我们还可以推测出这种怜悯背后隐藏着多少其他因素。

['ɜːnɪst] , ['dʒenərəs] , ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

earnest	,	generous	,	honorable	man	was	called	to	endure	.
认真	,	慷慨的	,	光荣的	男人	曾是	称为	到	忍受	.

一位真诚、慷慨、正直的人被召唤去承受苦难。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn]['kɑːmə(r)] [deɪz] , ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

At	one	time	,	in	calmer	days	,	Walter	Aimwell	seriously	contemplated	entering	the
在	一	时间	,	在	更平静	天	,	沃尔特	艾姆韦尔	严重地	思考	进入	这

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

在风平浪静的日子里，沃尔特·艾姆韦尔曾认真考虑过进入教会担任牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	was	dissuaded	from	it	by	a	gentleman	older	than	himself	,	and
他	曾是	劝阻	从	它	经过	一个	绅士	老	比	他自己	,	和

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

already	in	the	profession	,
已经	在	这	职业	,

一位比他年长、已从事该行业的绅士劝阻了他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tɔɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi]

on	account	of	the	severe	and	injurious	toil	to	which	almost	all	the	clergy
在	帐户	的	这	严重	和	有害的	辛劳	到	哪个	几乎	全部	这	牧师

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] . [-]

are	subject	.	[	179	]
是	主题	.	[	-	]

由于几乎所有神职人员都要遭受繁重且有害的劳动。[179]

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɪn'tens] [ɔː(r)] [prə'lɒŋd] .

Walter	Aimwell	was	not	afraid	of	labor	,	intense	or	prolonged	.
沃尔特	艾姆韦尔	曾是	不是	害怕的	的	劳动	,	激烈的	或者	延长	.

沃尔特·艾姆韦尔并不害怕劳动，无论是繁重的还是漫长的劳动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)][hi:; hi]

From	the	years	when	he	became	responsible	for	his	own	behavior	he
从	这	年	什么时候	他	成为	负责任的	为了	他的	自己的	行为	他

['skeəsli] [lɒst] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

scarcely	lost	in	idleness	a	minute	of	his	life	;
几乎	丢失的	在	懒惰	一个	分钟	的	他的	生活	;

自从他开始对自己的行为负责以来，他几乎没有浪费过一分钟的空闲时间；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['dju:tiz] [wʊd] [mə'tɪərɪəli] ['ʃɔ:t(ə)n] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,

but	he	was	persuaded	that	such	duties	would	materially	shorten	a	life	which	,
但	他	曾是	被说服	那	这样的	职责	会	重大	缩短	一个	生活	哪个	,

['bi:ɪŋ] [prə'lɒŋd] ,

being	prolonged	,
存在	延长	,

但他确信，这样的职责会大大缩短寿命，而寿命本来是可以延长的。

[maɪt] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ]['leɪbə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

might	finally	accomplish	more	good	in	the	world	by	labor	in	other	departments	.
可能	最后	完成	更多的	好的	在	这	世界	经过	劳动	在	其他	部门	.

或许在其他部门工作最终能为世界做出更大的贡献。

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

Conscientiously	he	submitted	to	disappointment	in	one	of	the	dearest	wishes	of
切实	他	提交	到	失望	在	一	的	这	亲爱的	愿望	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

his	heart	,
他的	心	,

他心甘情愿地接受了自己最渴望的愿望之一无法实现的现实。

[ænd; ənd][gɒd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]

and	God	knew	how	to	turn	his	wish	and	abilities	into	the	channel	where	they
和	上帝	知道	如何	到	转动	他的	希望	和	能力	进入	这	渠道	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ni:dɪd] ;

were	most	needed	;
是	最多	需要	;

上帝知道如何将他的愿望和能力转化为最需要它们的渠道；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['pɑ:stə(r)][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [hɑ:t] [ɔ:(r)]

but	surely	it	is	not	possible	that	many	pastors	have	more	to	try	the	heart	or
但	一定	它	是	不是	可能的	那	许多	牧师	有	更多的	到	尝试	这	心	或者

[tɑ:sk][ðə; ði] [breɪn] [ɔ:(r)] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] ,

task	the	brain	or	exhaust	the	body	than	fell	to	the	lot	of	Walter	Aimwell	,
任务	这	脑	或者	排气	这	身体	比	跌倒	到	这	很多	的	沃尔特	艾姆韦尔	,

但肯定很少有牧师比沃尔特·艾姆韦尔的遭遇更需要考验人的心智、耗费脑力或消耗体力。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .

the	editor	and	publisher	.
这	编辑	和	出版商	.

编辑和出版商。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] ['deɪli] [ɪk'spɪərɪəns] , [ə; eɪ] [fju:] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]

To	show	his	almost	daily	experience	,	a	few	passages	in	his	own	words	are
到	展示	他的	几乎	日常的	经验	,	一个	很少	段落	在	他的	自己的	字	是

[naʊ] [kwəʊtid] ;

now	quoted	;
现在	引	;

为了展现他几乎每天的经历，下面引用他自己的话几段；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn]['si:krət] .

and	let	it	be	remembered	that	this	suffering	was	all	in	secret	.
和	让	它	是	记得	那	这	痛苦	曾是	全部	在	秘密	.

请记住，这一切苦难都是在秘密中进行的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)] ,

Until	the	storm	was	almost	over	,
直到	这	风暴	曾是	几乎	超过	,

直到暴风雨即将过去，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔmbətɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .

even	his	wife	knew	nothing	of	all	that	he	was	combating	and	enduring	.
甚至	他的	妻子	知道	没有什么	的	全部	那	他	曾是	对抗	和	持久	.

就连他的妻子也对他正在经历和承受的一切一无所知。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [prɒ'streɪʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

A	few	hours	of	utter	physical	prostration	,	now	and	then	,	were	all	the
一个	很少	小时	的	说出	身体的	俯伏	,	现在	和	然后	,	是	全部	这

['aʊtwəd] ['təukənz] ,

outward	tokens	,
向外	代币	,

偶尔几个小时的彻底瘫倒在地，就是所有外在的迹象。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][led][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn] [ə'ləʊn][tu:; tə] [sə'maɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	one	would	not	be	led	by	such	a	sign	alone	to	surmise	the	presence	of
和	一	会	不是	是	引领	经过	这样的	一个	符号	独自的	到	推测	这	在场	的

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mental	anguish	.
精神的	痛苦	.

但仅凭这样的迹象，并不能推断出存在精神痛苦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	boy	at	the	office	might	happen	to	see	him	in	his	private	room	with	his	face
这	男生	在	这	办公室	可能	发生	到	看	他	在	他的	私人的	房间	和	他的	脸

[wet] [wɪð] [tɪəz] ,

wet	with	tears	,
湿的	和	眼泪	,

办公室里的那个男孩或许会碰巧看到他独自待在房间里，脸上挂着泪痕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] . [-]

but	he	heard	no	complaint	.	[	180	]
但	他	听到	不	抱怨	.	[	-	]

但他没有听到任何抱怨。[180]

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [dju:] ,

One	day	when	a	note	was	due	,
一	天	什么时候	一个	笔记	曾是	到期的	,

有一天，账单到期了，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

at	twelve	o'clock	he	had	but	a	few	dollars	toward	it	.
在	十二	点钟	他	有	但	一个	很少	美元	朝向	它	.

十二点钟的时候，他身上只剩下几美元了。

[hi:; hi] [sez] , “ [aɪ] ['sʌfəd] [ɪk'stri:mli] [ɪn][maɪnd] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

He	says	,	“	I	suffered	extremely	in	mind	;	but	,	by	the	blessing	of	God	,
他	说道	,	“	我	遭受	极其	在	头脑	;	但	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

他说：“我精神上遭受了极大的痛苦；但是，蒙上帝保佑，

[aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

I	succeeded	in	raising	the	whole	amount	in	season	.
我	成功了	在	提高	这	所有的	数量	在	季节	.

我成功地在当季筹集到了全部款项。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ,

I	am	truly	passing	through	the	furnace	,
我	是	真的	通过	通过	这	炉	,

我真的感觉自己正在经历炼狱般的煎熬。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['blesɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['traɪəlz] .

but	have	blessings	to	be	thankful	for	in	the	midst	of	my	trials	.
但	有	祝福	到	是	感恩	为了	在	这	中间	的	我的	试验	.

但在困境中，我也有值得感恩的福分。

[ai] [trʌst] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðəʊ] ['bɪtə(r)] [naʊ] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fruːt] . ”

I	trust	my	present	experience	,	though	bitter	now	,	will	not	be	without	its	fruit	.	”
我	相信	我的	展示	经验	,	尽管	苦的	现在	,	将要	不是	是	没有	它是	水果	.	”

我相信，我目前的经历虽然痛苦，但终究会结出硕果。

“ ['eɪprəl] - .

“	April	30	.
“	四月	-	.

“4月30日。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊps] !

Alas	for	my	hopes	!
唉	为了	我的	希望	!

唉，我的希望落空了！

[ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

I	have	been	most	cruelly	disappointed	in	my	calculations	.
我	有	到过	最多	残酷地	失望的	在	我的	计算	.

我的计算结果让我非常失望。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [men] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ,

We	have	made	arrangements	with	four	different	men	to	get	the	money	,
我们	有	制成	安排	和	四	不同的	男人	到	得到	这	钱	,

我们已经和四个不同的男人达成协议，让他们帮我们弄到这笔钱。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

every	one	of	whom	disappointed	us	;	and	,	to	cap	the	climax	,
每一个	一	的	谁	失望的	我们	;	和	,	到	帽	这	高潮	,

他们每个人都让我们失望了；而且，为了给这场悲剧画上句号，

['mɪstə(r)] . [biː] . [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][sent][æt; ət] — — .

Mr	.	B	.	was	not	able	to	raise	a	cent	at	—	—	.
先生	.	B	.	曾是	不是	有能力的	到	增加	一个	中心	在	—	—	.

B先生在——一分钱也没筹到。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʌn'lʌki] ['feljər] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	never	knew	such	a	series	of	unlucky	failures	before	,
我	绝不	知道	这样的	一个	系列	的	倒霉	失败	前	,

我以前从未经历过如此一连串的倒霉失败。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [nekst] .

and	I	hardly	know	what	way	to	turn	next	.
和	我	几乎	知道	什么	方式	到	转动	下一个	.

我几乎不知道下一步该往哪个方向走。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

A	week	ago	I	did	not	suppose	there	was	a	doubt	that	I	should	be	able	to
一个	星期	前	我	做过	不是	认为	那里	曾是	一个	怀疑	那	我	应该	是	有能力的	到

[reɪz] — — [d'ɒləz] [ðɪs] [wiːk] ,

raise	—	—	dollars	this	week	,
增加	—	—	美元	这	星期	,

一周前，我丝毫没有怀疑过自己这周能够筹集到——美元。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] .

and	I	promised	more	than	I	otherwise	should	.
和	我	承诺	更多的	比	我	否则	应该	.

我许下的诺言远超我本不该许的。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][trʌst][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	all	is	for	the	best	,	and	I	must	trust	to	Providence	instead	of
但	全部	是	为了	这	最好的	,	和	我	必须	相信	到	普罗维登斯	反而	的

[maɪ] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . ”

my	own	calculations	.	”
我的	自己的	计算	.	”

但一切都是最好的安排，我必须相信天意，而不是自己的算计。

“ [meɪ] [fɔːr] .

“	May	4	.
”	可能	4	.

“5月4日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['truːli] ['retʃɪd] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	has	been	a	truly	wretched	day	with	me	,	—	the	anxiety	,	disappointment	,
它	有	到过	一个	真的	可怜	天	和	我	,	—	这	焦虑	,	失望	,

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪk'siːd] ['evriθɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] .

and	shame	exceed	everything	hitherto	.
和	耻辱	超过	一切	迄今为止	.

今天对我来说真是糟糕透了——焦虑、失望和羞愧超过了以往的一切。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [gɒt] [θruː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

And	yet	I	got	through	this	horrible	day	after	a	fashion	.
和	然而	我	得到	通过	这	可怕	天	后	一个	时尚	.

然而，我还是勉强熬过了这糟糕的一天。

[həʊp] [stɪl] [beəz] [ˌem 'iː][ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

Hope	still	bears	me	up	;	for	I	recognize	in	this	trial	the	hand	of	a	kind
希望	仍然	熊	我	向上	;	为了	我	认出	在	这	审判	这	手	的	一个	种类

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

希望依然支撑着我；因为我在这场磨难中看到了慈父之手的指引。

[ænd; ənd][ai] [-]

and	I	[	181	]
和	我	[	-	]

和我[181]

[kæn; kən][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪzə(r)]

can	but	believe	that	he	will	soon	bring	me	forth	from	it	a	wiser
能	但	相信	那	他	将要	很快	带来	我	前进	从	它	一个	更明智

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

and	a	better	man	.
和	一个	更好的	男人	.

我只相信他很快就会让我从中走出来，成为一个更睿智、更优秀的人。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] —

How	touching	is	the	thought	that	—
如何	接触	是	这	想法	那	—

想到这一点，真是令人感动——

- [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [bləʊ]

'	The	very	hand	that	strikes	the	blow
-	这	非常	手	那	罢工	这	吹

“正是那只出手的那只手”

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Was	wounded	once	for	me	!
曾是	受伤	一次	为了	我	!

他曾为我负过一次伤！

- [ðiːz] ['traɪəlz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɒt] ['dʒɔɪəs] [bʌt; bət] ['griːvəs] , [hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] ,

' These trials , though for the present not joyous but grievous , have , I trust ,

- 这些 试验 , 尽管 为了 这 展示 不是 欢乐 但 严重的 , 有 , 我 相信 ,

“这些考验，虽然目前并非令人喜悦而是令人痛苦，但我相信，

[biːn] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

been already a blessing to me ; and I hope that my daily record of

到过 已经 一个 祝福 到 我 ; 和 我 希望 那 我的 日常的 记录 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

这对我来说已经是一种恩赐；我希望我每天的记录，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

as it hereafter reminds me of my mental suffering ,

作为 它 此后 提醒 我 的 我的 精神的 痛苦 ,

因为它以后会让我想起我的精神痛苦。

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [griːn] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] ['lesnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] . ”

will also keep green in memory the lessons they have taught me . ”

将要 还 保持 绿色的 在 记忆 这 课程 他们 有 教授 我 . ”

我也会永远铭记他们教给我的道理。

“ [meɪ] - .

“ May 11 .

” 可能 - .

“5月11日。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

Another day of torture .

其他 天 的 酷刑 .

又是一天的折磨。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [sə'pɑːs, -'pæs]

The anguish of mind I have endured yesterday and to - day surpasses

这 痛苦 的 头脑 我 有 忍受 昨天 和 到 - 天 超越

[dɪ'skrɪpʃn] .

description .

描述 .

昨天和今天我所承受的精神痛苦难以言表。

[ɪk'sept] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

Except remorse of conscience ,

除了 悔恨 的 良心 ,

除了良心的谴责之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

it seems to me there can be no worse suffering than I am now

它 似乎 到 我 那里 能 是 不 更糟 痛苦 比 我 是 现在

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] .

experiencing .

体验 .

我觉得世上再也没有比我现在所经历的更痛苦的事了。

[maɪ] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [strɒŋ] ,

My hope and confidence are still strong ,

我的 希望 和 信心 是 仍然 强的 ,

我的希望和信心依然坚定。

[ðəʊ] [eɪtʃ] . [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [feɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

though	H	.	told	me	to	-	day	he	believed	I	should	be	obliged	to	fail	within	a
尽管	H	.	讲述	我	到	-	天	他	相信	我	应该	是	有义务	到	失败	之内	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

虽然 H. 今天告诉我，他认为我应该在一个月内失败。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi]

"	Speaking	of	an	unfortunate	action	of	some	who	were	his	friends	,	he
"	请讲	的	一个	不幸	行动	的	一些	WHO	是	他的	朋友们	,	他

[sez] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlməʊst] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,

says	,	"	I	am	almost	discouraged	,
说道	,	"	我	是	几乎	灰心	,

谈到一些朋友的不幸行为时，他说："我几乎感到沮丧。"

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʃʊrər] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əˈdɒptɪd] .

for	no	surer	way	to	break	me	down	could	have	been	adopted	.
为了	不	确定	方式	到	休息	我	向下	可以	有	到过	已采用	.

没有比这更能击垮我的方法了。

" [əˈgen] , [hiː; hi] [sez] , " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Again	,	he	says	,	"	No	one	knows	the	bitterness	of	my	life	;	but	,	after	all	,
"	再次	,	他	说道	,	"	不	一	知道	这	苦味	的	我的	生活	;	但	,	后	全部	,

"他又说，'没有人知道我生活有多苦涩；但是，毕竟，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['traɪəlz] . " [-]

I	feel	that	I	have	much	to	be	thankful	for	,	even	in	these	trials	.	"	[	182	]
我	感觉	那	我	有	很多	到	是	感恩	为了	,	甚至	在	这些	试验	.	"	[	-	]

即使在这些考验中，我也觉得我有很多值得感恩的事情。"[182]

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɪzəri] .

"	It	has	been	a	day	of	almost	perfect	misery	.
"	它	有	到过	一个	天	的	几乎	完美的	苦难	.

"今天简直是糟糕透顶的一天。"

[əˈstɒnɪʃt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] , [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

Astonished	as	I	was	at	such	treatment	from	such	a	source	,	I	succeeded	in
惊讶	作为	我	曾是	在	这样的	治疗	从	这样的	一个	来源	,	我	成功了	在

['kiːpɪŋ] [kɑːm] ;

keeping	calm	;
保持	冷静的	;

虽然我对这种来自这种来源的对待方式感到震惊，但我还是设法保持了冷静；

[bʌt; bət] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	God	only	knows	what	I	have	suffered	to	-	day	.
但	上帝	仅有的	知道	什么	我	有	遭受	到	-	天	.

但只有上帝才知道我今天经历了什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] ; [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [frʌˈstreɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [step] ,

I	have	almost	lost	all	hope	;	my	plans	are	frustrated	at	every	step	,
我	有	几乎	丢失的	全部	希望	;	我的	计划	是	沮丧的	在	每一个	步	,

我几乎失去了所有希望；我的计划每一步都受挫。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['efəts] [siːm] [tuː; tə][əˈveɪl] ['nʌθɪŋ] .

and	all	my	struggles	and	efforts	seem	to	avail	nothing	.
和	全部	我的	斗争	和	努力	似乎	到	可用	没有什么	.

我的所有努力和奋斗似乎都毫无用处。

" [ai][hæv; həv] ['kɒpid] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'stræks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri]

"	I	have	copied	several	of	these	extracts	relating	to	his	pecuniary
"	我	有	复制	一些	的	这些	提取物	相关	到	他的	金钱

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

“我复制了其中几段与他经济困难有关的摘录，

['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

simply	to	show	the	delicacy	and	depth	of	his	feelings	.
简单地	到	展示	这	美味	和	深度	的	他的	情怀	.

仅仅是为了展现他情感的细腻和深刻。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [pɪ'kjuːniəri] , [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

As	far	as	his	experience	was	merely	pecuniary	,	I	do	not	suppose	it
作为	远的	作为	他的	经验	曾是	仅仅	金钱	,	我	做	不是	认为	它

[wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

was	at	all	exceptional	.
曾是	在	全部	非凡的	.

如果他的经历仅仅局限于金钱方面，我认为那根本算不上什么特殊经历。

[ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs]

These	difficulties	occurred	at	a	time	when	almost	every	man	in	active	business
这些	困难	发生	在	一个	时间	什么时候	几乎	每一个	男人	在	积极的	商业

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

was	more	or	less	disappointed	in	his	calculations	,
曾是	更多的	或者	较少的	失望的	在	他的	计算	,

这些困难出现之时，几乎每个从事商业活动的人都或多或少地对自己的预估感到失望。

[ænd; ənd] [pə'plekst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

and	perplexed	in	the	attempt	to	adjust	his	affairs	in	a	manner	satisfactory	to
和	困惑	在	这	试图	到	调整	他的	事务	在	一个	方式	令人满意的	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] .

himself	and	his	business	connections	.
他自己	和	他的	商业	连接	.

他试图调整自己的事务，使其既能让自己满意，又能让他的商业伙伴满意，却因此感到困惑不已。

[bʌt; bət] [waɪl] ['nʌmbəz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] [pə'pleksəti]

But	while	numbers	failed	,	and	thus	divided	,	or	rather	multiplied	their	perplexities
但	尽管	数字	失败的	,	和	因此	分割	,	或者	相当	乘以	他们的	困惑

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ,

among	their	creditors	and	dependents	,
之中	他们的	债权人	和	家属	,

但是，由于数字统计未能奏效，反而加剧了债权人和受抚养人之间的困惑，或者更确切地说，是加剧了他们的困惑。

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] ['peɪʃ(ə)ns]

Walter	Aimwell	,	with	the	hopeful	nerve	of	a	hero	,	and	the	pious	patience
沃尔特	艾姆韦尔	,	和	这	充满希望	神经	的	一个	英雄	,	和	这	虔诚的	耐心

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

of	a	martyr	,
的	一个	烈士	,

沃尔特·艾姆韦尔，既有英雄般的乐观勇气，又有殉道者般的虔诚耐心，

[ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leibə] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [vek'seiʃən] .

persevered	in	his	exhausting	labors	,	and	endured	his	continual	vexations	.
坚持不懈	在	他的	精疲力竭	劳动	,	和	忍受	他的	持续的	烦恼	.

他坚持不懈地从事艰苦的工作，忍受着不断的烦恼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['eɪndʒəls] , [hˈəʊliɐ][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

If	it	be	true	that	angels	,	holier	and	wiser	than	we	,
如果	它	是	真的	那	天使	,	更神圣	和	更明智	比	我们	,

如果天使真的存在，比我们更圣洁、更智慧，

[lʊk] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ,

look	on	earth	with	interest	in	the	affairs	of	men	,
看	在	地球	和	兴趣	在	这	事务	的	男人	,

关注世间万物，关心人类事务。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɔitə] [wɪð] ['spləm] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði]

some	must	have	loitered	with	solemn	sympathy	as	they	passed	near	the
一些	必须	有	徘徊	和	庄严	同情	作为	他们	通过了	靠近	这

['splətjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['saɪləntli] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [laɪf] . [-]

solitude	in	which	Walter	Aimwell	silently	grappled	with	the	earth	-	life	.	[	183	]
孤独	在	哪个	沃尔特	艾姆韦尔	默默	缠斗	和	这	地球	-	生活	.	[	-	]

有些人经过沃尔特·艾姆韦尔默默与尘世生活搏斗的孤独之地时，一定带着庄严的同情心徘徊不去。[183]

[hiː; hi] ['kɔŋkə] .

He	conquered	.
他	征服	.

他征服了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ʌn'sɔɪld] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [stɪl] ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ]

He	came	out	of	the	conflict	with	unsoiled	brow	,	and	eyes	still	calmly	looking
他	来了	出去	的	这	冲突	和	未受污染的	眉头	,	和	眼睛	仍然	平静地	寻找

['hevnwəd] .

heavenward	.
向天	.

他从冲突中全身而退，额头干净无尘，双眼依然平静地望着天空。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪə(r)] [hiː; hi] [sez] , “ [ai] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [waɪf] ,

Of	this	eventful	year	he	says	,	“	I	commenced	it	by	'	taking	to	myself	a	wife	,
的	这	多事	年	他	说道	,	“	我	开始	它	经过	-	采取	到	我	一个	妻子	,

对于这充满变故的一年，他说：“这一年伊始，我便娶了个妻子，

- — [ə; eɪ] [step] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [rɪ'gretɪd] .

'	—	a	step	I	have	not	yet	for	one	moment	regretted	.
-	—	一个	步	我	有	不是	然而	为了	一	片刻	后悔	.

——我至今从未后悔过这一步。

[ɪn][maɪ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

In	my	domestic	relations	I	have	been	as	happily	situated	as	I	could	desire	.
在	我的	国内的	关系	我	有	到过	作为	快乐地	位于	作为	我	可以	欲望	.

在家庭关系方面，我一直都非常幸福美满。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] ,

I	have	also	during	this	year	exchanged	a	city	for	a	country	home	,
我	有	还	期间	这	年	交换	一个	城市	为了	一个	国家	家	,

今年我还从城市搬到了乡村。

[weə(r)] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pɜːmənəntli] [ləʊ'keɪt][maɪ'self] .

where	I	expect	to	permanently	locate	myself	.
在哪里	我	预计	到	永久的	定位	我	.

我打算永久定居的地方。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [pɪ'kjuːliəli] ['fɔːtʃənət] ,

In	this	,	too	,	I	consider	myself	peculiarly	fortunate	,
在	这	,	也	,	我	考虑	我	奇特地	幸运	,

在这方面，我也觉得自己格外幸运。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spensɪv] ['aɪðə(r)] .

having	secured	a	home	in	all	respects	to	my	mind	,	and	not	expensive	either	.
拥有	安全	一个	家	在	全部	尊重	到	我的	头脑	,	和	不是	昂贵的	任何一个	.

我已经找到了一套各方面都很满意的房子，而且价格也不贵。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

But	the	most	prominent	feature	in	the	past	year	has	been	in	my	business	affairs	.
但	这	最多	著名的	特征	在	这	过去的	年	有	到过	在	我的	商业	事务	.

但过去一年中最突出的特点还是在我的商业事务上。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn]

I	have	experienced	an	amount	of	suffering	which	I	can	hardly	look	back	upon
我	有	经验丰富的	一个	数量	的	痛苦	哪个	我	能	几乎	看	后退	之上

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] .

without	shuddering	.
没有	颤抖	.

我曾经历过许多苦难，以至于现在回想起来都觉得不寒而栗。

[ai][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bi:n] ['sædli] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪ'kju:niəri]

I	have	,	for	months	at	a	time	,	been	sadly	pressed	for	pecuniary
我	有	,	为了	几个月	在	一个	时间	,	到过	令人遗憾的是	按下	为了	金钱

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

几个月以来，我一直非常缺钱。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	brought	so	near	to	bankruptcy	that	I	had	little	hope	of	escape	.
和	带来	所以	靠近	到	破产	那	我	有	小的	希望	的	逃脱	.

我几乎破产，几乎没有摆脱困境的希望。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [,diskən'tinju:] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] -

I	have	been	driven	to	the	necessity	of	discontinuing	the	'	Library	'
我	有	到过	驱动	到	这	必要性	的	停止	这	-	图书馆	-

迫于无奈，我不得不停止运营“图书馆”。

” ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)]

”	(	that	was	the	name	of	the	monthly	magazine	that	he	started	a	year	or
”	(	那	曾是	这	姓名	的	这	月度	杂志	那	他	开始	一个	年	或者

[tu:] [bɪ'fɔ:(r)]) ,

two	before	)	,
二	前	)	,

”(那是他一两年前创办的月刊的名称)，

“ [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ræmblə(r)] .

“	and	raising	the	price	of	the	'	Rambler	.
“	和	提高	这	价格	的	这	-	漫步者	.

“并提高‘漫步者’的价格。

- [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪəlz] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	But	,	in	the	midst	of	these	trials	,	I	have	experienced	the	deliverance	of	a
-	但	,	在	这	中间	的	这些	试验	,	我	有	经验丰富的	这	解救	的	一个

[kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ;

kind	Providence	;
种类	普罗维登斯	;

但是，在这些磨难之中，我感受到了仁慈的上帝给予的拯救；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n][kɑ:st] [daʊn] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] .

and	,	though	often	cast	down	,	I	have	never	been	utterly	forsaken	.
和	,	尽管	经常	投掷	向下	,	我	有	绝不	到过	完全地	被遗弃的	.

虽然我常常感到沮丧，但我从未被彻底抛弃。

[ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [-]

The	last	month	of	the	year	has	[	184	]
这	最后的	月	的	这	年	有	[	-	]

一年中的最后一个月有[184]

[biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
been **preëminently** **a** **bright** **one** **,** **and** **the** **prospect** **is** **as** **fair** **as** **I** **could**
到过 卓越的 一个 明亮的 一 , 和 这 前景 是 作为 公平的 作为 我 可以
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire **.**
欲望 .

一直以来，我的前途都非常光明，前景也完全符合我的预期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [rɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] ,
I **am** **,** **indeed** **,** **relieved** **for** **the** **present** **from** **all** **pecuniary** **anxiety** **;** **and** **,**
我 是 , 的确 , 松了口气 为了 这 展示 从 全部 金钱 焦虑 ; 和 ,

目前我确实摆脱了所有经济上的担忧；而且，

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
though **I** **do** **not** **expect** **a** **plethora** **of** **money** **for** **a** **year** **or** **two** **,**
尽管 我 做 不是 预计 一个 过多 的 钱 为了 一个 年 或者 二 ,

虽然我不指望在一两年内能赚到很多钱，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
I **think** **I** **shall** **hereafter** **have** **less** **trouble** **in** **my** **business** **than** **I** **have** **heretofore**
我 思考 我 将 此后 有 较少的 麻烦 在 我的 商业 比 我 有 此前
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced **.**
经验丰富的 .

我认为今后我的生意会比以前少很多麻烦。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [gluːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
" **During** **this** **period** **of** **mingled** **gloom** **and** **brightness** **,**
" 期间 这 时期 的 混合 愁云 和 亮度 ,

“在这段阴晴不定、充满光明的时期，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]
he **was** **obliged** **to** **part** **with** **a** **youth** **whom** **for** **some** **time** **he** **had**
他 曾是 有义务 到 部分 和 一个 青年 谁 为了 一些 时间 他 有
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,
employed **in** **the** **office** **,**
受雇 在 这 办公室 ,

他不得不与一位在他办公室工作了一段时间的年轻人告别。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] , [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [tɜːmz] .
and **of** **whom** **,** **in** **his** **journals** **,** **he** **speaks** **in** **the** **highest** **terms** **.**
和 的 谁 , 在 他的 期刊 , 他 说话 在 这 最高 条款 .

他在日记中对他们给予了极高的评价。

[sɪns] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
Since **then** **,** **by** **a** **pleasant** **coincidence** **,** **he** **became** **a** **neighbor** **to** **his** **former**
自从 然后 , 经过 一个 令人愉快的 巧合 , 他 成为 一个 邻居 到 他的 以前的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer **,**
雇主 ,

此后，机缘巧合之下，他成了前雇主的邻居。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] .
in **consequence** **of** **having** **been** **settled** **as** **a** **pastor** **in** **the** **same** **town** **.**
在 结果 的 拥有 到过 定居 作为 一个 牧师 在 这 相同的 镇 .

由于他被任命为该镇的牧师。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] “ ['ræmblə(r)] ” ['ɒfɪs] ,
He **became** **religious** **while** **engaged** **in** **the** **“** **Rambler** **”** **office** **,**
他 成为 宗教 尽管 已订婚的 在 这 “ 漫步者 ” 办公室 ,

他在《漫步者》杂志社工作期间皈依了宗教。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fækt] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] .

and	the	fact	gave	great	satisfaction	to	Walter	Aimwell	.
和	这	事实	给予	伟大的	满意	到	沃尔特	艾姆韦尔	.

这件事令沃尔特·艾姆韦尔非常满意。

[let] [hɪm] [naʊ] ['testɪfaɪ] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['grætɪtjuːd] , [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]

Let	him	now	testify	,	with	the	eloquence	of	genuine	gratitude	,	what	he	knew	of
让	他	现在	作证	,	和	这	口才	的	真的	感激	,	什么	他	知道	的

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] : —

Walter	Aimwell	:	—
沃尔特	艾姆韦尔	:	—

现在，请他以真挚的感激之情，雄辩地作证，讲述他所了解的沃尔特·艾姆韦尔的情况：

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] [kəˈnektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð]

“	I	remember	no	man	with	whom	I	was	ever	connected	in	business	relations	with
“	我	记住	不	男人	和	谁	我	曾是	曾经	连接	在	商业	关系	和

[strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

stronger	feelings	of	gratitude	and	love	.
更强	情怀	的	感激	和	爱	.

“我记得，在我所有的商业往来中，没有一个人像我一样，让我怀有如此强烈的感激和爱意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['kaɪndɪst] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] .

He	was	the	kindest	friend	of	my	early	years	.
他	曾是	这	最善良的	朋友	的	我的	早期的	年	.

他是我童年时期最善良的朋友。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ðen] ['prez(ə)nt]['welfeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃə(r)]

He	always	took	a	great	interest	in	my	then	present	welfare	,	and	my	future
他	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	我的	然后	展示	福利	,	和	我的	未来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他一直非常关心我当时的福祉和我未来的幸福。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən][saɪt][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] :

As	an	evidence	of	this	,	I	can	cite	the	following	:
作为	一个	证据	的	这	,	我	能	引用	这	下列的	:

作为证据，我可以引用以下内容：

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

While	in	the	office	I	was	taken	sick	,	and	was	confined	at	home	for
尽管	在	这	办公室	我	曾是	已采取	生病的	,	和	曾是	受限	在	家	为了

[sɪks] [wiːks] . [-]

six	weeks	.	[	185	]
六	周	.	[	-	]

我在办公室时生病了，在家休养了六周。[185]

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [əˈpɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [maɪ] ['mʌðə(r)]

During	that	time	he	frequently	called	upon	me	,	and	every	week	my	mother
期间	那	时间	他	频繁地	称为	之上	我	,	和	每一个	星期	我的	母亲

[rɪ'siːvd] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

received	my	wages	.
已收到	我的	工资	.

在那段时间里，他经常来看望我，我的母亲每周都会收到我的工资。

['ɑːftə(r)][aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [æsə'teind] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɒktəz] [bɪl] [ænd; ənd] [peɪd]

After	I	recovered	,	he	ascertained	the	amount	of	the	doctor's	bill	and	paid
后	我	恢复	,	他	已确定	这	数量	的	这	医生的	账单	和	有薪酬的

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

我康复后，他查明了医生的账单金额，并自己支付了费用。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːniəri] ['lɒsɪz]

This	,	if	I	remember	rightly	,	was	at	the	time	of	his	own	pecuniary	losses
这	,	如果	我	记住	没错	,	曾是	在	这	时间	的	他的	自己的	金钱	损失

[ænd; ənd] [im'bærəsmənt] .

and	embarrassments	.
和	尴尬	.

如果我没记错的话，那正是他自己遭遇经济损失和尴尬的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] .

It	is	not	necessary	for	me	to	say	that	I	loved	him	.
它	是	不是	必要的	为了	我	到	说	那	我	喜爱	他	.

我无需赘言我爱他。

[aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [hɪm] .

I	not	only	loved	,	but	I	pitied	him	.
我	不是	仅有的	喜爱	,	但	我	可怜的	他	.

我不仅爱他，而且怜悯他。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlɪŋz]

For	at	that	time	he	was	suffering	greatly	from	the	dishonest	dealings
为了	在	那	时间	他	曾是	痛苦	非常	从	这	不诚实	交易

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

of	his	agents	.
的	他的	代理人	.

因为当时他正因代理人的不诚实行为而遭受巨大痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	have	seen	again	and	again	the	tears	in	his	eyes	,
我	有	已见	再次	和	再次	这	眼泪	在	他的	眼睛	,

我一次又一次地看到他眼中的泪水，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , - [aɪ] ['kænɒt] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .

as	he	has	said	to	me	and	others	,	'	I	cannot	pay	you	this	week	.
作为	他	有	说	到	我	和	其他的	,	-	我	不能	支付	你	这	星期	.

正如他曾对我和其他人说过的那样，“我这周不能付你工资。”

- [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

'	He	felt	a	hundred	times	worse	than	we	did	at	such	times	.
-	他	毛毡	一个	百	时代	更糟	比	我们	做过	在	这样的	时代	.

“在那种时候，他的感受比我们糟糕一百倍。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

I	have	known	him	,	after	he	had	thus	stated	his	inability	to	pay	his	employees	,
我	有	已知	他	,	后	他	有	因此	声明	他的	无力	到	支付	他的	雇员	,

我认识他，是在他如此声明自己无力支付员工工资之后。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛdɪtərz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] .

close	the	door	of	his	editor's	room	,	and	there	,	alone	,	give	way	to	his	grief
关闭	这	门	的	他的	编辑的	房间	,	和	那里	,	独自的	,	给	方式	到	他的	悲伤

:
.

他关上编辑室的门，独自一人待在那里，沉浸在悲痛之中。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	always	had	a	word	of	counsel	and	advice	for	me	.
他	总是	有	一个	单词	的	法律顾问	和	建议	为了	我	.

他总是会给我一些建议和忠告。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .

He	seemed	to	understand	and	to	feel	the	peculiarities	of	my	condition	.
他	似乎	到	理解	和	到	感觉	这	特殊性	的	我的	状况	.

他似乎理解并感受到了我病情的特殊性。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [bʊks] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

He	furnished	me	with	books	,	gave	me	the	privilege	of	his	library	,
他	提供	我	和	图书	,	给予	我	这	特权	的	他的	图书馆	,

他为我提供了书籍，并允许我使用他的图书馆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ;

and	was	always	happy	to	answer	any	question	that	I	asked	him	;
和	曾是	总是	快乐的	到	回答	任何	问题	那	我	问	他	;

他总是很乐意回答我提出的任何问题；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən]

so	that	I	looked	upon	him	more	as	a	friend	,	a	brother	,	or	father	,	than
所以	那	我	看起来	之上	他	更多的	作为	一个	朋友	,	一个	兄弟	,	或者	父亲	,	比

[æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] .

an	employer	.
一个	雇主	.

因此，我把他看作朋友、兄弟或父亲，而不是雇主。

[θruː] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪn]

Through	his	advice	and	assistance	I	was	thus	enabled	to	make	that	progress	in
通过	他的	建议	和	协助	我	曾是	因此	已启用	到	制作	那	进步	在

['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][maɪ][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət][æn; ən]

study	of	which	I	had	been	deprived	by	my	removal	from	school	at	an
学习	的	哪个	我	有	到过	被剥夺的	经过	我的	移动	从	学校	在	一个

['ɜːli] [eɪdʒ] ;

early	age	;
早期的	年龄	;

在他的指导和帮助下，我得以在学习上取得进步，而我由于年幼时辍学而失去了这样的学习机会；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [-]

so	that	I	can	safely	say	that	to	his	encouragement	[	186	]
所以	那	我	能	安全	说	那	到	他的	鼓励	[	-	]

因此我可以肯定地说，这受到了他的鼓励[186]

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ['gɪv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [skuːl] , [aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] ,

and	advice	,	given	when	I	had	just	left	school	,	I	owe	much	of	my	success	,
和	建议	,	给定	什么时候	我	有	只是	左边	学校	,	我	欠	很多	的	我的	成功	,

我的成功很大程度上要归功于我刚离开学校时得到的那些建议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪsts] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] .

and	much	of	the	literary	tastes	I	have	since	had	.
和	很多	的	这	文学	口味	我	有	自从	有	.

以及我此后的大部分文学爱好。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

His	advice	when	I	left	him	to	go	into	another	business	,
他的	建议	什么时候	我	左边	他	到	去	进入	其他	商业	,

当我离开他去从事其他行业时，他给我的建议是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [wel] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]

which	was	occasioned	by	a	change	on	his	part	as	well	,	I	have	never
哪个	曾是	引发	经过	一个	改变	在	他的	部分	作为	出色地	,	我	有	绝不

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这件事也是由于他自身的变化造成的，我永远不会忘记。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] . ″

Of	all	the	men	I	have	ever	known	,	my	recollections	of	him	are	the	best	.	″
的	全部	这	男人	我	有	曾经	已知	,	我的	回忆	的	他	是	这	最好的	.	″

[-]

[187]

[-]

在我认识的所有男人中，我对他的记忆是最好的。[187]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] .

THE	BEGINNING	OF	THE	END	.
这	开始	的	这	结尾	.

末日的开端。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['memwɑː(r)][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Although	the	subject	of	our	memoir	was	early	taken	from	the	shelter	of
虽然	这	主题	的	我们的	回忆录	曾是	早期的	已采取	从	这	庇护所	的

[həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

home	and	placed	outside	of	the	usual	sphere	of	the	protecting	influence	of
家	和	放置	外部	的	这	通常	领域	的	这	保护	影响	的

['fæməli] [lʌv] ,

family	love	,
家庭	爱	,

虽然我们回忆录的主人公很早就离开了家的庇护，被置于家庭之爱的保护范围之外，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['veri] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

he	did	not	seem	to	come	into	very	intimate	contact	with	the	world	at	large	;
他	做过	不是	似乎	到	来	进入	非常	亲密的	接触	和	这	世界	在	大的	;

他似乎与外界并没有很密切的接触；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	the	world	,	but	not	of	it	.
他	曾是	在	这	世界	,	但	不是	的	它	.

他身处世间，却不属于世间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

He	had	a	theory	,	without	doubt	,	that	all	men	are	liable	to	do	wrong	,
他	有	一个	理论	,	没有	怀疑	,	那	全部	男人	是	容易	到	做	错误的	,

毫无疑问，他有一种理论，即所有人都有可能犯错。

[bəuθ] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [pə'vɜːsli] ;

both	ignorantly	and	perversely	;
两个都	无知地	和	反常地	;

既无知又顽固；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

but	he	had	not	what	might	be	called	a	realizing	faith	in	the	fact	,
但	他	有	不是	什么	可能	是	称为	一个	意识到	信仰	在	这	事实	,

但他并没有对事实抱有那种可以称之为切实信念的认识。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd][nɒt] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [tɜːm] .

if	the	idea	did	not	debase	and	contaminate	a	noble	term	.
如果	这	主意	做过	不是	贬值	和	污染	一个	高贵	学期	.

如果这个想法没有贬低和玷污一个高尚的词汇。

[ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][nɒt] ['æktʃuəli] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

That	assured	confidence	in	the	existence	of	evil	not	actually	known	to	exist	,
那	保证	信心	在	这	存在	的	邪恶的	不是	实际上	已知	到	存在	,

那份对实际上并不存在之邪恶的存在深信不疑，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɑːk] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] [nɒt] [jet] [rɪ'viːld] ,

which	is	the	dark	counterpart	of	a	good	man's	faith	in	good	not	yet	revealed	,
哪个	是	这	黑暗的	对应物	的	一个	好的	男人的	信仰	在	好的	不是	然而	揭晓	,

这是好人对尚未显现的善的信念的阴暗面。

[fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - ['kærəktə(r)] .

formed	no	part	of	Walter	Aimwell's	character	.
形成	不	部分	的	沃尔特	-	特点	.

这并非沃尔特·艾姆威尔性格的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd]

It	was	his	own	way	to	try	to	do	what	he	thought	was	right	;	and
它	曾是	他的	自己的	方式	到	尝试	到	做	什么	他	想法	曾是	正确的	;	和

,

,

,

这是他尝试做他认为正确的事情的方式；而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]

moreover	,	to	endeavor	,	to	the	extent	of	his	ability	,	to	examine	a
而且	,	到	努力	,	到	这	程度	的	他的	能力	,	到	检查	一个

['pɜːpəs] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

purpose	on	all	sides	,
目的	在	全部	侧面	,

此外，他还要尽其所能，从各个方面审视一个目的。

[ænd; ənd] [prəʊb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['sentrəl] ['məʊtɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['æktɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [

and	probe	it	to	its	central	motive	,	before	he	acted	;	and	in	this	manner	[
和	探测	它	到	它是	中央	动机	,	前	他	行动	;	和	在	这	方式	[

-]

188	]

-]

并在他采取行动之前，探究其核心动机；并以此方式[188]

[tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'rælətɪ]

to	do	everything	possible	to	make	sure	that	his	thought	concerning	the	morality
到	做	一切	可能的	到	制作	当然	那	他的	想法	有关	这	道德

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [θɔːt] .

of	his	act	was	a	correct	thought	.
的	他的	行为	曾是	一个	正确的	想法	.

尽一切可能确保他对自身行为的道德性思考是正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ækt] [raɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

He	was	not	satisfied	to	have	his	act	right	according	to	his	thought	;
他	曾是	不是	使满意	到	有	他的	行为	正确的	根据	到	他的	想法	;

他并不满足于仅仅按照自己的想法行事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd]

but	he	strove	to	have	his	thought	agree	with	the	eternal	thought	of	God
但	他	努力	到	有	他的	想法	同意	和	这	永恒	想法	的	上帝

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

upon	the	same	subject	.
之上	这	相同的	主题	.

但他努力使自己的思想与上帝在同一问题上的永恒思想保持一致。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn]

He	seemed	to	expect	something	of	the	same	moral	and	mental	qualities	in
他	似乎	到	预计	某物	的	这	相同的	道德	和	精神的	品质	在

['ʌðə(r)z] , [ʌn'tɪl] ,

others	,	until	,
其他的	,	直到	,

他似乎期望别人也具备同样的道德和精神品质，直到.....

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,
in each individual case ,
在 每个 个人 案件 ,

在每个具体案例中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [treɪts] [ɪn][ðem; ðəm]
it was plainly proved that there was little or nought of these traits in them
它 曾是 显然 已证实 那 那里 曾是 小的 或者 零 的 这些 特征 在 他们
.
:
.

事实证明，他们身上几乎没有或根本没有这些特征。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɜːd] ['mɒrəl] ['vɪʒn] , [ðə; ði]
He appeared to know comparatively nothing of the blurred moral vision , the
他 出现 到 知道 比较 没有什么 的 这 模糊 道德 想象 , 这
['heɪsti] , ['hedlɒŋ] ['kɒnʃəns] ,
hasty , headlong conscience ,
仓促 , 一头扎 良心 ,

他似乎对模糊的道德观念、仓促冲动的良心几乎一无所知。

[ðə; ði] ['flæbi] , ['flɪmzi] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
the flabby , flimsy purpose , which are to be met on every side .
这 松弛 , 脆弱的 目的 , 哪个 是 到 是 遇见 在 每一个 边 .

软弱无力、不切实际的目的，需要从各个方面去满足。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndə'teɪkən] ['əʊnli] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['meɪnli]
Had he undertaken only such purposes as can be accomplished mainly
有 他 已 仅有的 这样的 目的 作为 能 是 完成 主要
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
without the coöperation of others ,
没有 这 合作 的 其他的 ,

如果他只从事那些主要无需他人合作就能完成的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] , ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [sək'ses] [ðə; ði] ['wɜːldli]
it is likely he would have easily succeeded , even giving to success the worldly
它 是 可能 他 会 有 容易地 成功了 , 甚至 给予 到 成功 这 世俗
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

即使按照世俗的理解，他很可能也会轻易获得成功。

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns]
But working in connection with , and therefore in some degree of dependence
但 在职的 在 联系 和 , 和 所以 在 一些 程度 的 依赖性
[ə'pɒn] , ['ʌðə(r)z] ,
upon , others ,
之上 , 其他的 ,

但是，由于需要与他人合作，因此在某种程度上依赖于他人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [bɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
he was continually balked ; and the object that he could have
他 曾是 持续 犹豫不决 ; 和 这 目的 那 他 可以 有
['kærid] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,
carried with comparative ease ,
携带 和 比较 舒适 ,

他屡屡受阻；而他原本可以相对轻松地携带的物品，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ['ɔːlməʊst] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wen]

if	he	could	have	carried	it	alone	,	almost	pulled	him	to	the	earth	when
如果	他	可以	有	携带	它	独自的	,	几乎	拉	他	到	这	地球	什么时候

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

如果他能独自扛起它，几乎就要把它拖倒在地，当时有些人.....

[ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['helpər] , [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ]

assuming	to	be	helpers	,	hung	upon	it	as	so	much	dead	weight	to	be	also
假设	到	是	助手	,	悬挂	之上	它	作为	所以	很多	死的	重量	到	是	还

[ɜːnd] [ə'lɒŋ] .

earned	along	.
获得	沿着	.

以为是帮手，却把它当成沉重的负担，也要一起挣走。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] , [ded] [weɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .

Well	,	it	was	carried	,	dead	weight	and	all	.
出色地	,	它	曾是	携带	,	死的	重量	和	全部	.

嗯，它被运走了，连累了重量。

[ðə; ði] " ['ræmblə(r)] " [kept] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['spraɪtlinəs]

The	"	Rambler	"	kept	an	excellent	reputation	for	moral	tone	,	for	sprightliness
这	"	漫步者	"	保留	一个	出色的	名声	为了	道德	语气	,	为了	活泼

, [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] . [-]

,	for	intelligence	,	for	literary	finish	.	[	189	]
,	为了	智力	,	为了	文学	结束	.	[	-	]

《漫游者》杂志因其道德基调、活泼的文风、智慧和文学上的精炼而享有盛誉。[189]

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [səʊl] [kraɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [huːm] [hiː; hi]

Often	had	the	aching	soul	cried	out	as	a	child	to	the	father	in	whom	he
经常	有	这	疼痛	灵魂	哭	出去	作为	一个	孩子	到	这	父亲	在	谁	他

[kən'faid] .

confides	.
倾诉	.

孩子时期，他常常向自己可以倾诉的父亲哭诉内心的痛苦。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɑːsk] ['bɒdi] [təʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] ,

Now	,	the	overtasked	body	told	,	in	a	terrible	way	,
现在	,	这	任务过重	身体	讲述	,	在	一个	糟糕的	方式	,

现在，不堪重负的机构以一种糟糕的方式表明：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['vidʒil][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] .

of	the	anguish	it	had	sympathized	with	and	the	vigils	it	had	kept	.
的	这	痛苦	它	有	同情	和	和	这	守夜	它	有	保留	.

它感同身受地体会到了那种痛苦，也曾守候在旁。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [bɪ'fɔː(r)] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

On	the	13th	of	June	,	1850	,	before	rising	in	the	morning	,
在	这	13th	的	六月	,	-	,	前	上升	在	这	早晨	,

1850年6月13日，清晨起床之前，

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] .

Walter	Aimwell	was	suddenly	seized	by	a	fit	of	bleeding	at	the	lungs	.
沃尔特	艾姆韦尔	曾是	突然	查获	经过	一个	合身	的	出血	在	这	肺	.

沃尔特·艾姆韦尔突然肺部出血。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	was	alone	,	but	soon	succeeded	in	calling	the	attention	of	the	family	.
他	曾是	独自的	,	但	很快	成功了	在	呼叫	这	注意力	的	这	家庭	.

他孤身一人，但很快就成功引起了这家人的注意。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

The	usual	remedies	were	applied	,	and	a	physician	sent	for	.
这	通常	补救措施	是	应用	,	和	一个	医生	发送	为了	.

采取了常规的治疗方法，并请来了医生。

[ðə; ði] ['heməraɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

The	hemorrhage	was	not	of	long	duration	,	and	at	noon	he	was	getting
这	出血	曾是	不是	的	长的	期间	,	和	在	中午	他	曾是	获得

[ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .

along	very	well	.
沿着	非常	出色地	.

出血时间不长，中午时分他情况已经好转很多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [nɒt] [jet] [dɪ'ziːzd] ,

The	next	day	the	doctor	told	him	that	he	thought	his	lungs	not	yet	diseased	,
这	下一个	天	这	医生	讲述	他	那	他	想法	他的	肺	不是	然而	患病的	,

第二天，医生告诉他，他认为他的肺部还没有病变。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] ;

though	they	were	not	in	a	condition	to	be	tested	;
尽管	他们	是	不是	在	一个	状况	到	是	测试	;

尽管他们当时并不适合接受检测；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [ən'les] [hiː; hi]

but	he	assured	his	patient	that	his	life	would	be	a	short	one	unless	he
但	他	保证	他的	病人	那	他的	生活	会	是	一个	短的	一	除非	他

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ;

changed	his	habits	;
已更改	他的	习惯	;

但他向病人保证，除非他改变生活习惯，否则他的生命将很短暂；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [səʊ] ['kləʊsli] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

that	he	must	not	so	closely	confine	himself	to	business	,
那	他	必须	不是	所以	密切	局限	他自己	到	商业	,

他不应该将自己局限于商业领域，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sliːp] .

and	that	he	needed	more	exercise	and	more	sleep	.
和	那	他	需要	更多的	锻炼	和	更多的	睡觉	.

他需要更多的运动和睡眠。

[sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [went] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)]

Six	days	after	this	,	the	invalid	,	though	still	very	weak	,	went	down	-	stairs	for
六	天	后	这	,	这	无效的	,	尽管	仍然	非常	虚弱的	,	去	向下	-	楼梯	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

六天后，这位病人虽然身体仍然很虚弱，但第一次下了楼。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

and	prepared	a	little	copy	for	his	paper	.
和	准备	一个	小的	复制	为了	他的	纸	.

他为自己的论文准备了一份小副本。

[ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['bɒstən] ,

Ten	days	afterwards	,	in	company	with	the	family	,	he	rode	to	his	office	in	Boston	,
十	天	然后	,	在	公司	和	这	家庭	,	他	骑	到	他的	办公室	在	波士顿	,

十天后，他与家人一起骑马前往他在波士顿的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [θɪŋz] [ðeə(r)] “ [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , — ['mɪstə(r)] .

and	found	things	there	“	in	fine	shape	,	—	Mr	.
和	成立	事物	那里	“	在	美好的	形状	,	—	先生	.

并发现那里的东西“保存完好”，——先生。

[dʒiː] . ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [kliːnd] , ['peɪntɪd] , ['kɑːpit] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

G	.	having	had	the	counting	-	room	cleaned	,	painted	,	carpeted	,	etc	.
G	.	拥有	有	这	计数	-	房间	已清洗	,	绘	,	铺地毯的	,	ETC	.

G. 对计票室进行了清洁、粉刷、铺地毯等处理。

〃 [hɪz; ɪz] ['mʌnɪtri] ['trʌb(ə)lz] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [-]

〃	His	monetary	troubles	continuing	,	in	spite	of	continual	[	190	]
〃	他的	货币	麻烦	继续	,	在	尽管如此	的	持续的	[	-	]

尽管持续不断[190]，他的经济困难依然存在

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [dɪ'ziːz]

improvement	in	the	real	condition	of	his	property	,	and	a	deadly	disease
改进	在	这	真实的	状况	的	他的	财产	,	和	一个	致命	疾病

['θretnɪŋ] [hɪm] ,

threatening	him	,
威胁	他	,

他的财产实际状况有所改善，但他却身患绝症。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən]['ɒfə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə]

it	seemed	expedient	for	him	to	accept	an	offer	made	by	the	proprietors
它	似乎	权宜	为了	他	到	接受	一个	提供	制成	经过	这	业主

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] .

of	the	“	New	England	Farmer	.
的	这	“	新的	英格兰	农民	.

对他来说，接受《新英格兰农夫报》所有者的提议似乎是明智之举。

〃 [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

〃	Accordingly	,	in	November	,	1850	,	a	bargain	was	concluded	,
〃	因此	,	在	十一月	,	-	,	一个	便宜货	曾是	结束	,

因此，1850年11月，双方达成了一项协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['ræmblə(r)] ” [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] “ [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] ,

by	which	the	“	Rambler	”	was	merged	in	the	“	New	England	Farmer	,
经过	哪个	这	“	漫步者	”	曾是	合并	在	这	“	新的	英格兰	农民	,

通过这种方式，“漫步者”并入了“新英格兰农夫”杂志。

〃 [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] .

〃	and	Walter	Aimwell	was	employed	as	general	editor	at	a	fixed	salary	.
〃	和	沃尔特	艾姆韦尔	曾是	受雇	作为	一般的	编辑	在	一个	固定的	薪水	.

沃尔特·艾姆韦尔被聘为总编辑，领取固定薪水。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪn]['greɪtə(r)]

This	arrangement	,	while	it	diminished	the	amount	of	his	property	,	in	greater
这	安排	,	尽管	它	减少	这	数量	的	他的	财产	,	在	更大的

['reɪʃiəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ,

ratio	diminished	his	perplexities	,
比率	减少	他的	困惑	,

这种安排虽然减少了他的财产数量，但从更大的比例上来说，却减少了他的困扰。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bəuθ][mɔː(r)] ['leʒə(r)]

and	took	from	his	mind	a	great	responsibility	,	giving	him	both	more	leisure
和	采取	从	他的	头脑	一个	伟大的	责任	,	给予	他	两个都	更多的	闲暇

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːdəm] ;

and	more	freedom	;
和	更多的	自由	;

这减轻了他的重大责任，使他有更多的休闲时间和自由；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [həʊm] [ɪn] ['melrəʊz] .

and	much	of	his	time	was	now	spent	at	his	pretty	home	in	Melrose	.
和	很多	的	他的	时间	曾是	现在	花费	在	他的	漂亮的	家	在	梅尔罗斯	.

他现在大部分时间都待在位于梅尔罗斯的漂亮家中。

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd][fɪ'nɑːli] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

“	Rather	a	hard	finale	,	”	he	says	,	“	for	five	years	of	incessant	devotion	to
”	相当	一个	难的	终曲	,	”	他	说道	,	“	为了	五	年	的	不停歇	虔诚	到

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

“对于五年来对事业的不懈投入来说，这算是一个相当艰难的结局，”他说；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] ;

but	I	doubt	not	it	is	all	for	the	best	;
但	我	怀疑	不是	它	是	全部	为了	这	最好的	;

但我毫不怀疑，这一切都是最好的安排；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] , [aɪ] [wɪl] [nɒt]

and	as	long	as	I	have	my	health	and	a	chance	to	work	,	I	will	not
和	作为	长的	作为	我	有	我的	健康	和	一个	机会	到	工作	,	我	将要	不是

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

只要我身体健康，还有机会工作，我就不会抱怨。

” ['hævɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

”	Having	now	some	leisure	that	he	can	honestly	take	from	his	business	,
”	拥有	现在	一些	闲暇	那	他	能	诚实地	拿	从	他的	商业	,

“现在他终于有了一些可以从工作中真正抽身出来的空闲时间，”

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [æk'tɪvəti] .

he	begins	to	stimulate	the	young	church	in	his	neighborhood	to	greater	activity	.
他	开始	到	刺激	这	年轻的	教会	在	他的	邻里	到	更大的	活动	.

他开始激励他所在社区的年轻教会更加积极地开展活动。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪkl]

He	cannot	be	idle	and	contented	;	and	he	has	so	much	practical
他	不能	是	闲置的	和	满足	;	和	他	有	所以	很多	实际的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他无法安于现状，也无法自满；而且他拥有如此丰富的实践知识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veərid] , [ðæt] [wen] ['ɪndəstri] [ɪz] [tʃekt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

and	his	abilities	are	so	varied	,	that	when	industry	is	checked	in	one	direction	,
和	他的	能力	是	所以	多种多样	,	那	什么时候	行业	是	已检查	在	一	方向	,

他的能力如此多样，以至于当工业发展受到某一方面的制约时，

[hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

he	can	readily	turn	it	to	some	other	channel	.
他	能	容易	转动	它	到	一些	其他	渠道	.

他可以随时切换到其他频道。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['februəri]

Here	is	his	record	for	Friday	and	Saturday	of	the	first	week	in	February
这里	是	他的	记录	为了	星期五	和	周六	的	这	第一的	星期	在	二月

, - : — [-]

,	1851	:	—	[	191	]
,	-	:	—	[	-	]

以下是他 1851 年 2 月第一周星期五和星期六的记录：—[191]

“ ['fraɪdeɪ] .

“	Friday	.
”	星期五	.

“星期五。

[ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] .

A	very	cold	day	.
一个	非常	寒冷的	天	.

天气很冷。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['steriətaɪp] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪbrəri] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Having	decided	to	stereotype	enough	more	pages	of	the	'	Library	'	to	make	a
拥有	决定	到	刻板印象	足够的	更多的	页面	的	这	-	图书馆	-	到	制作	一个

[gʊd] - [saɪzd] ['vɒljuːm] ,

good	-	sized	volume	,
好的	-	尺寸	体积	,

决定将“图书馆”中足够多的页面进行刻板化处理，以制作一本厚实的书籍后，

[ai][hæd; həd][maɪ] [taɪp] , [keɪsɪz] , [stænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [brɔːt] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	had	my	type	,	cases	,	stand	,	etc	.	,	brought	home	this	afternoon	,
我	有	我的	类型	,	案例	,	站立	,	ETC	.	,	带来	家	这	下午	,

今天下午，我的字模、字盒、字架等等都搬回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] , [wɪð] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]

and	I	intend	to	do	the	composition	at	my	leisure	,	with	assistance	from
和	我	打算	到	做	这	作品	在	我的	闲暇	,	和	协助	从

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

我打算在空闲时间完成这首曲子，并得到 A 的帮助。

[[hɪz; ɪz] [waɪf]] , [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] .

[	his	wife	]	,	who	intends	to	learn	the	art	.
[	他的	妻子	]	,	WHO	意图	到	学习	这	艺术	.

他的妻子打算学习这门技艺。

[aɪ] [spent] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

I	spent	the	principal	part	of	the	evening	in	writing	.
我	花费	这	主要的	部分	的	这	晚上	在	写作	.

我当晚的大部分时间都用来写作。

“ ['sætədeɪ] .

“	Saturday	.
“	周六	.

“周六。

[sɔː] ['mɪstə(r)] . [en] . [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] . . . .

Saw	Mr	.	N	.	again	to	-	day	about	an	organ	for	our	church	.	.	.	.
锯	先生	.	N	.	再次	到	-	天	关于	一个	器官	为了	我们的	教会	.	.	.	.

今天又见到了N先生，是关于我们教堂的管风琴的事.....

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mætə(r)] [ə'hed] [ðɪs] [wiːk] ,

Have	written	up	considerable	matter	ahead	this	week	,
有	书面	向上	大量	事情	前方	这	星期	,

本周需要撰写大量内容，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['veəriəs] ['djuːtiz] ['djʊərɪŋ]

and	have	also	kept	an	account	of	the	time	spent	in	various	duties	during
和	有	还	保留	一个	帐户	的	这	时间	花费	在	各种各样的	职责	期间

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

并且还记录了一周内各项工作所花费的时间。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['sɪstəmətaɪzɪŋ] [maɪ] [wɜːk] .

with	the	view	of	systematizing	my	work	.
和	这	看法	的	系统化	我的	工作	.

为了使我的工作更加系统化。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spent] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊəz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] , [twelv] ['aʊəz] [ɪn]

I	find	that	I	have	spent	seventeen	hours	in	preparing	editorial	,	twelve	hours	in
我	寻找	那	我	有	花费	十七	小时	在	准备	社论	,	十二	小时	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,

examining	exchanges	,
检查	交易所	,

我发现我花了十七个小时准备社论，十二个小时研究交流稿，

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [nju:z] , [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] ['ri:dɪŋ] [pru:f] ,

seven	and	a	half	in	preparing	news	,	four	and	a	half	in	reading	proof	,
七	和	一个	一半	在	准备	消息	,	四	和	一个	一半	在	阅读	证明	,

新闻稿撰写七分半，校对四分半。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒpi] .

and	one	in	preparing	outside	copy	.
和	一	在	准备	外部	复制	.

以及在准备外部文案方面。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz]

Deducting	the	extra	editorial	written	,	this	would	make	a	total	of	thirty	-	six	hours
扣除	这	额外的	社论	书面	,	这	会	制作	一个	全部的	的	三十	-	六	小时

,

,
,

扣除额外撰写的编辑内容，总共需要三十六个小时。

[ɔ:(r)][sɪks] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][maɪ][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['dju:tiz] .

or	six	hours	per	day	required	by	my	editorial	duties	.
或者	六	小时	每	天	必需的	经过	我的	社论	职责	.

或我履行编辑职责所需的每天六小时。

" [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm]

"	See	how	his	youthful	habits	of	industry	and	systematic	employment	of	time
"	看	如何	他的	青春	习惯	的	行业	和	系统	就业	的	时间

[klɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ɔ:l]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

cling	to	him	through	all	trials	and	changes	.
黏着	到	他	通过	全部	试验	和	变化	.

“看看他年轻时养成的勤奋习惯和对时间的合理利用，是如何在各种考验和变迁中始终伴随着他的。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ,

One	day	in	June	he	was	much	affected	to	find	in	his	reading	,
一	天	在	六月	他	曾是	很多	做作的	到	寻找	在	他的	阅读	,

六月的一天，他在阅读中偶然发现一些东西，这让他深受触动。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['aɪəwə] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] “ [ðə; ði] ['sɪnərz]

in	a	letter	from	a	missionary	in	Iowa	,	the	following	allusion	to	“	The	Sinner's
在	一个	信	从	一个	传教士	在	爱荷华州	,	这	下列的	典故	到	“	这	罪人的

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

在爱荷华州一位传教士的信中，有如下对《罪人的朋友》的引用：

" [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] : — [-]

"	the	second	book	he	had	published	:	—	[	192	]
"	这	第二	书	他	有	已发布	:	—	[	-	]

“他出版的第二本书：—[192]

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] - [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend]

“	**The**	**title**	**of**	**one**	**of**	**the**	**invaluable**	**works**	**of**	**this**	**kind**	**is**	**'**	**The**	**Sinner's**	**Friend**
”	这	标题	的	一	的	这	无价	作品	的	这	种类	是	-	这	罪人的	朋友

.

:

.

“这类珍贵作品之一的标题是《罪人的朋友》。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**I**	**wish**	**we**	**had**	**a**	**few**	**more**	**copies**	**of**	**it**	**.**
-	我	希望	我们	有	一个	很少	更多的	副本	的	它	.

“我希望我们能多几份拷贝。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sɪn][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dʌz] , [ə'kɔːdɪŋ]

It	**does**	**show**	**the**	**evils**	**of**	**sin**	**as**	**no**	**other**	**human**	**publication**	**does**	**,**	**according**
它	做	展示	这	罪恶	的	罪	作为	不	其他	人类	发布	做	,	根据

[tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .

to	**my**	**opinion**	**.**
到	我的	观点	.

依我之见，它对罪恶的揭露程度是其他任何人类出版物都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

It	**leads**	**a**	**man**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**is**	**a**	**sinner**	**,**
它	线索	一个	男人	到	感觉	那	他	是	一个	罪人	,

这会使人觉得自己是个罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and	**that**	**there**	**is**	**no**	**help**	**but**	**in**	**the**	**merits**	**of**	**Christ**	**.**
和	那	那里	是	不	帮助	但	在	这	优点	的	基督	.

除了基督的功德之外，别无他法。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmblz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

In	**fine**	**,**	**it**	**humbles**	**the**	**creature**	**,**	**and**	**exalts**	**the**	**Creator**	**.**
在	美好的	,	它	谦卑	这	生物	,	和	提升	这	创作者	.

总之，它使受造物谦卑，使造物主荣耀。

” [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “ [θɔːts]

”	**This**	**passage**	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**its**	**influence**	**in**	**determining**	**him**	**to**	**finish**	**“**	**Thoughts**
”	这	通道	,	也许	,	有	它是	影响	在	确定	他	到	结束	”	想法

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɔːtləs] ,

for	**the**	**Thoughtless**	**,**
为了	这	轻率	,

“或许正是这段话促使他下定决心完成《给无思者的思考》一书。”

” [ə; eɪ] [bʊk] [kə'menst] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	**a**	**book**	**commenced**	**several**	**years**	**before**	**.**
”	一个	书	开始	一些	年	前	.

一本书的创作始于几年前。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

On	**the**	**first**	**day**	**of**	**November**	**he**	**offered**	**the**	**manuscript**	**to**	**the**	**Massachusetts**
在	这	第一的	天	的	十一月	他	提供	这	手稿	到	这	马萨诸塞州

['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,

Sabbath	**School**	**Society**	**,**
安息日	学校	社会	,

11月1日，他将手稿献给了马萨诸塞州主日学协会。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

and	on	the	twentieth	of	the	same	month	he	received	a	line	from	Mr	.
和	在	这	第二十	的	这	相同的	月	他	已收到	一个	线	从	先生	.

[diːn] ,

Dean	,
院长	,

当月二十日，他收到了迪恩先生的来信。

[kən'veɪɪŋ] “ [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

conveying	“	the	welcome	intelligence	”	that	it	was	accepted	,
传递	“	这	欢迎	智力	”	那	它	曾是	公认	,

传达了“令人欣喜的消息”，即该方案已被接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

and	would	be	published	before	the	first	of	the	coming	year	.
和	会	是	已发布	前	这	第一的	的	这	未来	年	.

并将于来年1月1日前出版。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːmə(r)] ,

A	few	days	after	,	Rev	.	Mr	.	Bullard	was	in	the	office	of	the	“	Farmer	,
一个	很少	天	后	,	牧师	.	先生	.	布拉德	曾是	在	这	办公室	的	这	“	农民	,

几天后，布拉德牧师先生在“农夫”的办公室里，

” [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] “

”	and	told	him	that	those	who	had	read	the	manuscript	of	his	new	book	“
”	和	讲述	他	那	那些	WHO	有	读	这	手稿	的	他的	新的	书	”

[spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

spoke	highly	of	it	.
辐	高度	的	它	.

并告诉他，那些读过他新书手稿的人“对这本书评价很高”。

” [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

”	On	the	fifth	of	December	,	in	the	forenoon	,
”	在	这	第五	的	十二月	,	在	这	午前	,

“12月5日上午，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ʃiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] ;

he	read	the	proof	of	the	fourth	sheet	of	his	new	book	;
他	读	这	证明	的	这	第四	床单	的	他的	新的	书	;

他读了新书第四页的校样；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪntə(r)] [ðæt] [twelv] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	learning	from	the	printer	that	twelve	more	pages	were	needed	to
和	学习	从	这	打印机	那	十二	更多的	页面	是	需要	到

[meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːm] ,

make	a	full	form	,
制作	一个	满的	形式	,

并从印刷厂得知，还需要十二页才能凑齐一份完整的表格。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['fʊli] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd]

he	came	home	at	noon	,	and	had	them	fully	completed	before	he	retired
他	来了	家	在	中午	,	和	有	他们	完全	完全的	前	他	退休

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他中午回到家，在晚上睡觉前就把这些事情全部完成了。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi]

On	Christmas	-	day	he	went	down	to	Charlestown	to	carry	his	mother	a	copy
在	圣诞节	-	天	他	去	向下	到	查尔斯顿	到	携带	他的	母亲	一个	复制

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] . [-]

of	his	new	book	.	[	193	]
的	他的	新的	书	.	[	-	]

圣诞节那天，他前往查尔斯敦，给母亲带去了一本他的新书。[193]

[ɪn] ['februəri] ,

In	February	,
在	二月	,

二月份，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

he	was	pleased	to	learn	that	his	new	book	was	attracting	considerable
他	曾是	高兴	到	学习	那	他的	新的	书	曾是	吸引	大量

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

attention	in	his	native	city	,
注意力	在	他的	本国的	城市	,

得知他的新书在家乡引起了相当大的关注，他感到非常高兴。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

although	its	authorship	was	unknown	.
虽然	它是	作者身份	曾是	未知	.

虽然作者不详。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	Nothing	,	”	he	says	,
“	没有什么	,	”	他	说道	,

“没什么，”他说。

“ [gɪvz] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

“	gives	me	greater	satisfaction	than	to	learn	that	I	am	exerting	a	good
“	给予	我	更大的	满意	比	到	学习	那	我	是	施力	一个	好的

['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

influence	through	the	medium	of	my	little	books	.
影响	通过	这	中等的	的	我的	小的	图书	.

“得知我通过我的小册子发挥了积极影响，这比什么都让我感到满足。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] “ [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɔːtləs] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

”	A	few	days	after	“	Thoughts	for	the	Thoughtless	”	was	published	,
”	一个	很少	天	后	“	想法	为了	这	轻率	”	曾是	已发布	,

《给无思者的思考》出版几天后，

[hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn]

he	commenced	writing	another	book	for	the	young	,	entitled	“	The	Boy's	own
他	开始	写作	其他	书	为了	这	年轻的	,	标题	“	这	男孩们	自己的

[gaɪd] .

Guide	.
指导	.

他开始为年轻人写另一本书，书名为《男孩自己的指南》。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

”	As	soon	as	this	was	completed	,	it	was	accepted	by	the	Massachusetts
”	作为	很快	作为	这	曾是	完全的	,	它	曾是	公认	经过	这	马萨诸塞州

['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,

Sabbath	School	Society	,
安息日	学校	社会	,

“这项工作完成后，立即被马萨诸塞州安息日学校协会接受。”

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] ; [səʊ] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

and	by	them	shortly	afterwards	published	;	so	that	on	Christmas	of	this	year	,
和	经过	他们	不久	然后	已发布	;	所以	那	在	圣诞节	的	这	年	,

随后不久，他们便出版了这些书籍；因此，在今年的圣诞节，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ,

as	at	the	same	time	in	the	year	preceding	,
作为	在	这	相同的	时间	在	这	年	前	,

与上一年同期相比，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	had	the	pleasure	of	carrying	to	his	mother	a	new	book	of	his	own
他	有	这	乐趣	的	携带	到	他的	母亲	一个	新的	书	的	他的	自己的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他很高兴地把一本自己写的新书带给母亲。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] ['melrəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

His	place	of	residence	in	Melrose	,	although	a	pleasant	house	,	prettily	situated	,
他的	地方	的	住宅	在	梅尔罗斯	,	虽然	一个	令人愉快的	房子	,	漂亮	位于	,

他在梅尔罗斯的住所，虽然是一栋环境优美、位置宜人的房子，

[wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ləʊ] [graʊnd] [ðæt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

was	on	such	low	ground	that	,	on	account	of	the	delicacy	of	his	lungs	,
曾是	在	这样的	低的	地面	那	,	在	帐户	的	这	美味	的	他的	肺	,

由于地势低洼，加上肺部娇嫩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

it	was	deemed	advisable	for	him	to	remove	to	a	more	elevated	and
它	曾是	被认为	建议	为了	他	到	消除	到	一个	更多的	升高	和

['draɪə(r)][ləʊ'kæləti] .

drier	locality	.
烘干机	地点	.

建议他搬到地势更高、更干燥的地方居住。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ] [hɪl] - [saɪd] .

Accordingly	,	he	purchased	an	estate	in	Winchester	,	upon	a	dry	hill	-	side	.
因此	,	他	购买	一个	财产	在	温彻斯特	,	之上	一个	干燥	爬坡道	-	边	.

因此，他在温彻斯特的一处干燥山坡上购买了一处庄园。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

He	removed	there	in	the	spring	of	1852	,
他	已移除	那里	在	这	春天	的	-	,

他于1852年春天搬到那里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn][bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,

and	immediately	commenced	making	improvements	upon	both	house	and	land	,
和	立即地	开始	制作	改进	之上	两个都	房子	和	土地	,

于是立即开始对房屋和土地进行修缮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	he	continued	to	do	as	long	as	he	lived	.
哪个	他	持续	到	做	作为	长的	作为	他	居住地	.

他终其一生都在这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə] [-]

It	is	pleasant	now	to	[	194	]
它	是	令人愉快的	现在	到	[	-	]

现在很高兴[194]

[riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [ˈleibə] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpleʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] ,

read	of	his	light	labors	and	useful	pleasures	in	his	garden	,
读	的	他的	光	劳动	和	有用	快乐	在	他的	花园	,

阅读他花园里轻松的劳作和有益的乐趣，

[ˈɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kənˈdʒiːniəl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] .

alternating	with	the	congenial	business	of	the	editor	and	author	.
交替	和	这	相投	商业	的	这	编辑	和	作者	.

与编辑和作者之间愉快的交流交替进行。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪtnəsiz] [ðæt]

This	little	home	in	Winchester	is	one	of	the	prettiest	of	the	many	witnesses	that
这	小的	家	在	温彻斯特	是	一	的	这	最漂亮的	的	这	许多	证人	那

[stænd] [ʌp] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋglənd] [kəˈmjuːnəti] ,

stand	up	in	favor	of	a	republican	government	and	a	New	England	community	,
站立	向上	在	偏爱	的	一个	共和党人	政府	和	一个	新的	英格兰	社区	,

温彻斯特的这座小房子是众多见证共和政府和新英格兰社区的见证者中最漂亮的一座。

— [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] , [bʌt; bət] [ˈteɪstfl] [ænd; ənd] [kəˈməʊdiəs] [ˈkɒtɪdʒ] ,

—	the	modest	,	but	tasteful	and	commodious	cottage	,
—	这	谦虚的	,	但	有品味的	和	宽敞的	小屋	,

——那间虽不大，但雅致舒适、宽敞的小屋，

[ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊp] [huːz] [ˈterəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] [həʊm] - [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ɪgˈzɔtiks] , [ænd; ənd]

the	sunny	slope	whose	terraces	are	gay	with	home	-	flowers	and	exotics	,	and
这	阳光明媚	坡	谁	露台	是	同性恋	和	家	-	花朵	和	异国风情	,	和

[ˈfreɪgrənt] [wɪð] [ˈveəriəs] [fruːts] ,

fragrant	with	various	fruits	,
香	和	各种各样的	水果	,

阳光充足的山坡上，梯田里种满了本土花卉和外来植物，散发着各种水果的芬芳。

— [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

—	the	thoughtful	master	of	the	premises	,
—	这	周到	掌握	的	这	前提	,

——深思熟虑的场地主人，

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈpenɪŋ] [ðə; ði] “ [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sˈəʊbənəs] ” [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet]

now	in	his	study	penning	the	“	words	of	truth	and	soberness	”	that	are	yet
现在	在	他的	学习	书写	这	“	字	的	真相	和	清醒	”	那	是	然而

[tuː; tə] [muːv] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [hɑːts] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] ;

to	move	far	-	away	hearts	toward	heaven	;
到	移动	远的	-	离开	心	朝向	天堂	;

如今，他正在书房里写下“真理与清醒的文字”，这些文字将感动远方的人们，引领他们走向天堂；

[naʊ] [strei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] ; [naʊ] , [ɪn]

now	straying	across	the	afternoon	shadows	and	sunshine	of	his	garden	;	now	,	in
现在	迷途	穿过	这	下午	阴影	和	阳光	的	他的	花园	;	现在	,	在

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

现在，他漫步在花园午后的阳光和阴影中；现在，在暮色中，

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˈtrʌst] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

seated	at	the	organ	in	his	drawing	-	room	,	intrusting	unspeakable	yearnings	to	its
坐着	在	这	器官	在	他的	绘画	-	房间	,	信任	无法形容	渴望	到	它是

[ˈbriːzi] [ˈhɑːməni] ,

breezy	harmonies	,
微风	和声	,

他坐在客厅的管风琴前，将难以言喻的渴望倾诉于它轻快的旋律之中。

— [ænd; ənd]['evə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][wʌn] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , [huː] [ʃeəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

—	and	ever	attended	by	one	,	gentle	and	devoted	,	who	shared	,	as	she
—	和	曾经	参加	经过	一	,	温和的	和	奉献	,	WHO	共享	,	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

——而且始终有一位温柔而忠诚的女士陪伴在侧，尽其所能地分享着，

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]['pɑːsteɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [wʊd] ,

his	toil	in	the	study	,	his	pastime	in	the	garden	,	his	walk	in	the	field	or	wood	,
他的	辛劳	在	这	学习	,	他的	消遣	在	这	花园	,	他的	走	在	这	场地	或者	木头	,

他在书房里的辛勤劳作，他在花园里的消遣，他在田野或树林里的散步，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]) [wɪð] [ðə; ði]

or	his	worship	(	for	it	was	indeed	of	the	nature	of	worship	)	with	the
或者	他的	崇拜	(	为了	它	曾是	的确	的	这	自然	的	崇拜	)	和	这

['ɔːgən] .

organ	.
器官	.

或者他用管风琴进行敬拜（因为这确实是一种敬拜）。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] [stɪl] ; [stɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sun	shines	there	still	;	still	the	vines	climb	and	the	flowers	bloom	and	the
这	太阳	闪耀	那里	仍然	;	仍然	这	藤蔓	爬	和	这	花朵	盛开	和	这

[fruːts] ['raɪpən] ;

fruits	ripen	;
水果	熟	;

那里的阳光依旧普照；葡萄藤依旧攀爬，鲜花依旧盛开，果实依旧成熟；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbəz] [ðə; ði] [best] ['glɔːri] [ænd; ənd]

to	the	eyes	that	look	out	from	its	lonely	chambers	the	best	glory	and
到	这	眼睛	那	看	出去	从	它是	孤独	房间	这	最好的	荣耀	和

['braɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . [-]

brightness	are	gone	.	[	195	]
亮度	是	已消失	.	[	-	]

从它孤独的房间里向外望去的眼睛，最辉煌灿烂的景象已经消失了。[195]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .

THE	AIMWELL	STORIES	.
这	艾姆韦尔	故事	.

艾姆威尔的故事。

['ɜːli] [ɪn] ['februəri] , - , [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bʊlərd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː]

Early	in	February	,	1853	,	Rev	.	Mr	.	Bullard	called	at	the	office	of	the	"	New
早期的	在	二月	,	-	,	牧师	.	先生	.	布拉德	称为	在	这	办公室	的	这	"	新的

['ɪŋgləənd] ['fɑːmə(r)] ,

England	Farmer	,
英格兰	农民	,

1853年2月初，布拉德牧师拜访了"新英格兰农民"的办公室，

" [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] " ['lɛtəz] [tu:; tə] [bɔɪz] ,

" and invited Walter Aimwell to write a series of " Letters to Boys ,

" 和 受邀 沃尔特 艾姆韦尔 到 写 一个 系列 的 " 信件 到 男孩们 ,

并邀请沃尔特·艾姆韦尔撰写一系列"给男孩的信",

" [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [wel] - [sprɪŋ] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

" to be published in the " Well - Spring , " of which the former gentleman was

" 到 是 已发布 在 这 " 出色地 - 春天 , " 的 哪个 这 以前的 绅士 曾是

['edɪtə(r)] .

editor .

编辑 .

"将发表在《泉源》杂志上，这位前先生是该杂志的编辑。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [rɪ'si:vd] [ðæt] ,

This invitation was accepted ; and the letters were so well received that ,

这 邀请 曾是 公认 ; 和 这 信件 是 所以 出色地 已收到 那 ,

邀请被接受了；而且信件反响非常好，以至于

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]

after their publication in the juvenile periodical for which they were originally

后 他们的 发布 在 这 少年 期刊 为了 哪个 他们 是 起初

['rɪt(ə)n] ,

written ,

书面 ,

这些文章在最初为其撰写的青少年期刊上发表后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] - [fɔ:m] ,

they were collected and revised , and published in book - form ,

他们 是 集 和 修改 , 和 已发布 在 书 - 形式 ,

它们被收集、修订，并以书籍形式出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] .

under the title of " Boy's Book of Morals and Manners .

在下面 这 标题 的 " 男孩们 书 的 德 和 礼仪 .

书名为《男孩道德与礼仪手册》。

" ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

" Walter Aimwell always had a genuine love of children and youth ,

" 沃尔特 艾姆韦尔 总是 有 一个 真的 爱 的 孩子们 和 青年 ,

"沃尔特·艾姆韦尔一直对儿童和青少年怀有真挚的爱，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['ri:əl]['welfeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)]['mɒrəl]['welfeə(r)] .

and felt a hearty interest in their real welfare , especially their moral welfare .

和 毛毡 一个 爽朗 兴趣 在 他们的 真实的 福利 , 尤其 他们的 道德 福利 .

并对他们的实际福祉，特别是他们的道德福祉，抱有浓厚的兴趣。

[ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

This love and this interest were stimulated , no doubt ,

这 爱 和 这 兴趣 是 刺激 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这种喜爱和兴趣是被激发出来的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

by the great and uniform success that attended all his writings in their behalf .

经过 这 伟大的 和 制服 成功 那 参加 全部 他的 著作 在 他们的 代表 .

他所有为他们撰写的文章都获得了巨大而一致的成功。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] " ['lɛtəz] [-]

About the time of the publication of these " Letters [196]

关于 这 时间 的 这 发布 的 这些 " 信件 [-]

大约在发表这些"信件[196]"的时候

[tuː; tə] [bɔɪz] ，

to	Boys	,
到	男孩们	，

致男孩们，

" [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] " [tuː; tə]

"	he	proposed	to	himself	the	pleasure	of	writing	a	continuous	story	"	to
"	他	建议的	到	他自己	这	乐趣	的	写作	一个	连续的	故事	"	到

[pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ，

please	the	young	,
请	这	年轻的	，

他向自己提议，要写一个连贯的故事来"取悦年轻人"，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	result	was	a	story	of	considerable	length	,	which	he	handed	to	a
这	结果	曾是	一个	故事	的	大量	长度	，	哪个	他	递交	到	一个

[frend] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] ，

friend	for	perusal	,
朋友	为了	仔细阅读	，

结果他写出了一个篇幅相当长的故事，并把它交给一位朋友阅读。

['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

asking	an	opinion	.
问	一个	观点	.

征求意见。

[ðə; ði] [frend] [geɪv] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	friend	gave	a	favorable	criticism	;	and	the	author	prepared	it	for	the
这	朋友	给予	一个	有利	批评	；	和	这	作者	准备	它	为了	这

[pres] ，

press	,
按	，

朋友给出了积极的评价；作者将其准备提交出版社。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['bfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [guːld] & ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

intending	to	offer	it	to	the	firm	of	Gould	&	Lincoln	for	publication	.
意图	到	提供	它	到	这	公司	的	古尔德	&	林肯	为了	发布	.

打算将其提供给 Gould & Lincoln 出版社出版。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] " ['klɪntən] .

He	called	the	story	"	Clinton	.
他	称为	这	故事	"	克林顿	.

他称这个故事为"克林顿"。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	He	took	the	manuscript	with	him	to	Boston	,	and	twice	he	reached	the	door
"	他	采取	这	手稿	和	他	到	波士顿	，	和	两次	他	达到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ，

of	the	publishers	,
的	这	出版商	，

他带着手稿去了波士顿，两次都到了出版社门口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .

and	each	time	passed	on	without	entering	.
和	每个	时间	通过了	在	没有	进入	.

每次都经过却没进去。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

Finally	**,**	**his**	**modesty**	**was**	**so**	**far**	**overcome**	**that**	**he**	**enclosed**	**and**	**sent**	**it**
最后	,	他的	谦逊	曾是	所以	远的	克服	那	他	内	和	发送	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

最后，他实在太谦虚了，便把信附上寄给了他们。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'ruːz] [ðə; ðiː]

Soon	**he**	**received**	**from**	**these**	**gentlemen**	**a**	**letter**	**,**	**saying**	**they**	**had**	**perused**	**the**
很快	他	已收到	从	这些	先生们	一个	信	,	说	他们	有	仔细阅读	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

不久，他收到了这几位先生的来信，信中说他们已经仔细阅读了这份手稿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**were**	**much**	**pleased**	**with**	**it**	**;**
和	是	很多	高兴	和	它	;

他们对此非常满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

but	**that**	**it**	**would**	**make**	**a**	**book**	**too**	**small**	**for**	**their**	**purposes**	**.**
但	那	它	会	制作	一个	书	也	小的	为了	他们的	目的	.

但这样一来，书的篇幅就太短，不符合他们的需求了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'pɒn][ðeə(r)]

If	**he**	**would**	**add**	**as**	**much**	**more**	**,**	**they**	**would**	**undertake**	**its**	**publication**	**upon**	**their**
如果	他	会	添加	作为	很多	更多的	,	他们	会	承担	它是	发布	之上	他们的

['juːʒuəl] [tɜːmz] .

usual	**terms**	**.**
通常	条款	.

如果他愿意增加更多内容，他们将按照惯例出版。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [kəm'plai] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃən] .

He	**went**	**home**	**and**	**immediately**	**commenced**	**complying**	**with**	**their**	**suggestion**	**.**
他	去	家	和	立即地	开始	遵守	和	他们的	建议	.

他回到家后立即开始执行他们的建议。

[ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['klɪntən] ” [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

A	**plan**	**for**	**the**	**extension**	**of**	**“**	**Clinton**	**”**	**was**	**laid**	**out**	**that**	**very**	**afternoon**	**.**
一个	计划	为了	这	扩大	的	“	克林顿	”	曾是	铺设	出去	那	非常	下午	.

当天下午就制定了“克林顿”号扩建计划。

['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ðiː] [bʊk] [æt; ət][wʌns] ;

Other	**engagements**	**interfering**	**,**	**he**	**could**	**not**	**complete**	**the**	**book**	**at**	**once**	**;**
其他	订婚	干扰	,	他	可以	不是	完全的	这	书	在	一次	;

由于其他事务缠身，他无法立即完成这本书；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪʃəz] .

but	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**September**	**he**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**publishers**	**.**
但	在	这	后者	部分	的	九月	他	携带	它	到	这	出版商	.

但在九月下旬，他把稿件交给了出版商。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðiː] [bʊk] , [-]

They	**seemed**	**to**	**be**	**pleased**	**not**	**only**	**with**	**the**	**book**	**,**	**[**	**197**	**]**
他们	似乎	到	是	高兴	不是	仅有的	和	这	书	,	[	-	]

他们似乎不仅对这本书感到满意，[197]

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	**also**	**with**	**the**	**man**	**who**	**wrote**	**it**	**;**
但	还	和	这	男人	WHO	写道	它	;

但也包括这首歌的作者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [plænz][ænd; ənd] [meɪd] ['ɒfəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

and	they	proposed	plans	and	made	offers	which	were	quite	tempting	to	him
和	他们	建议的	计划	和	制成	优惠	哪个	是	相当	诱人的	到	他

,

,

,

他们提出的计划和条件对他来说非常诱人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	would	have	been	accepted	if	his	health	had	been	as	hardy	as	it
和	会	有	到过	公认	如果	他的	健康	有	到过	作为	耐寒的	作为	它

[wʌns] [wɒz; wəz] .

once	was	.
一次	曾是	.

如果他的身体还像以前那样强健，他会被接受的。

“ ['klɪntən] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , - .

“	Clinton	”	was	published	on	the	day	before	Christmas	,	1853	.
“	克林顿	”	曾是	已发布	在	这	天	前	圣诞节	,	-	.

《克林顿》一书于 1853 年圣诞节前一天出版。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [haʊ] ['veri]

It	hardly	seems	necessary	to	tell	the	readers	of	the	“	Aimwell	Stories	”	how	very
它	几乎	似乎	必要的	到	告诉	这	读者	的	这	“	艾姆韦尔	故事	”	如何	非常

['fɔːtʃənət] “ ['klɪntən] ” [wɒz; wəz][ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

fortunate	“	Clinton	”	was	in	pleasing	the	public	.
幸运	“	克林顿	”	曾是	在	令人愉悦	这	民众	.

对于《艾姆韦尔故事》的读者来说，似乎没有必要赘述“克林顿”在取悦公众方面是多么幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .

It	will	be	recollected	that	the	scene	of	this	book	is	laid	in	the	State	of	Maine	.
它	将要	是	回忆	那	这	场景	的	这	书	是	铺设	在	这	状态	的	缅因州	.

读者应该还记得，本书的故事背景设定在缅因州。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] “ ['mɪtʃəlz] ['pɒkɪt] [mæps] ” [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

On	one	of	“	Mitchell's	Pocket	Maps	”	he	has	marked	the	very	spot	where	the
在	一	的	“	米切尔的	口袋	地图	”	他	有	标记	这	非常	点	在哪里	这

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

incidents	of	this	interesting	story	are	supposed	to	occur	.
事件	的	这	有趣的	故事	是	据称	到	发生	.

在一张“米切尔袖珍地图”上，他标出了这个有趣故事中事件发生的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ,

It	is	on	the	eastern	side	of	the	central	portion	of	the	county	of	Franklin	,
它	是	在	这	东	边	的	这	中央	部分	的	这	县	的	富兰克林	,

它位于富兰克林县中部东部，

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kenəˌbek] .

near	the	head	-	waters	of	an	unnamed	branch	of	the	Kennebec	.
靠近	这	头	-	水	的	一个	无名氏	分支	的	这	肯纳贝克	.

在肯纳贝克河一条无名支流的源头附近。

[ɒn][ðə; ðɪ][mæp][hiː; hi] [juːst] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] [ləʊ'keɪtɪd] ['veri] [nɪə(r)] .

On	the	map	he	used	,	there	is	no	town	located	very	near	.
在	这	地图	他	用过的	,	那里	是	不	镇	位于	非常	靠近	.

在他使用的地图上，附近并没有城镇。

['brʊkˌdeɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Brookdale	,	no	doubt	,	was	a	name	of	his	own	invention	.
布鲁克代尔	,	不	怀疑	,	曾是	一个	姓名	的	他的	自己的	发明	.

毫无疑问，布鲁克代尔这个名字是他自己起的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

All	the	places	and	persons	described	existed	in	his	mind	with	as	much
全部	这	地方	和	人	描述	存在	在	他的	头脑	和	作为	很多

[dɪ'stɪŋktnəs] , [ə'pærəntli] ,

distinctness	,	apparently	,
明显	,	显然	,

显然，他脑海中所有描述的地点和人物都清晰地呈现在他眼前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

as	if	the	scenes	had	been	long	familiar	to	him	,
作为	如果	这	场景	有	到过	长的	熟悉的	到	他	,

仿佛这些场景对他来说早已耳熟能详。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

and	the	persons	were	those	with	whom	he	was	intimately	acquainted	.
和	这	人	是	那些	和	谁	他	曾是	亲密	熟人	.

这些人都是他非常熟悉的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['friːli] [kən'vəːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

To	the	only	friend	with	whom	he	freely	conversed	upon	the	subject	,
到	这	仅有的	朋友	和	谁	他	自由	交谈	之上	这	主题	,

他向唯一一位可以畅所欲言谈论此事的挚友说道：

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .

he	always	spoke	of	them	as	really	existing	.
他	总是	辐	的	他们	作为	真的	现存的	.

他总是说它们是真实存在的。

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [-]

Yet	he	never	was	very	near	the	locality	selected	for	his	story	,	[	198	]
然而	他	绝不	曾是	非常	靠近	这	地点	已选	为了	他的	故事	,	[	-	]

然而，他从未真正接近过他故事中选定的地点[198]。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

nor	is	it	known	that	a	single	character	was	taken	from	among	his
也不	是	它	已知	那	一个	单身的	特点	曾是	已采取	从	之中	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

也没有任何证据表明，剧中人物是从他的熟人中选取的。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn]

He	often	expressed	a	determination	to	visit	,	at	some	favorable	opportunity	in
他	经常	表达	一个	决心	到	访问	,	在	一些	有利	机会	在

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

他多次表示，将来一旦有机会，他一定会来访。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'peə(r)] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [fækt] [wɪð] ['fænsi] , [wɪtʃ]

this	part	of	Maine	,	that	he	might	compare	plain	,	unvarnished	fact	with	fancy	,	which
这	部分	的	缅因州	,	那	他	可能	比较	清楚的	,	未经修饰的	事实	和	想要	,	哪个

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

缅因州的这一地区，让他能够将朴实无华的事实与虚构的故事进行比较，而虚构的故事，的确，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] .

was	equally	plain	and	unvarnished	.
曾是	同样地	清楚的	和	未经修饰的	.

同样朴素无华。

[ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] “ ['klɪntən] ” [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['pleʒə(r)]

The	welcome	that	“	Clinton	”	received	from	the	public	was	the	crowning	pleasure
这	欢迎	那	“	克林顿	”	已收到	从	这	民众	曾是	这	加冕	乐趣

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	success	of	the	year	1853	,
和	成功	的	这	年	-	,

“克林顿”受到公众的热烈欢迎，是1853年最令人欣喜和最辉煌的成就。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [θru:'aʊt] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [tu:; tə] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] .

which	was	,	throughout	,	a	year	of	prosperity	to	Walter	Aimwell	.
哪个	曾是	,	自始至终	,	一个	年	的	繁荣	到	沃尔特	艾姆韦尔	.

这一年对沃尔特·艾姆韦尔来说是繁荣昌盛的一年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

There	was	no	return	of	the	hemorrhage	of	the	lungs	,	and	his	general
那里	曾是	不	返回	的	这	出血	的	这	肺	,	和	他的	一般的

[helθ] [ə'pɪəd] [gʊd] .

health	appeared	good	.
健康	出现	好的	.

肺部出血没有复发，他的整体健康状况看起来良好。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:niəri] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi]

The	condition	of	his	pecuniary	affairs	was	improving	,	and	to	whatever	he
这	状况	的	他的	金钱	事务	曾是	改善	,	和	到	任何	他

[pʊt][hɪz; ɪz][pen] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɔspə] .

put	his	pen	,	it	prospered	.
放	他的	笔	,	它	繁荣昌盛	.

他的经济状况正在好转，他笔下的一切都取得了成功。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] “ ['klɪntən] ” [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['ju:θfl] ['ridər] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['krɪtɪks]

the	praise	which	“	Clinton	”	received	from	youthful	readers	and	from	critics
这	称赞	哪个	“	克林顿	”	已收到	从	青春	读者	和	从	评论家

[ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['dæmpən][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv] ['wɔ:ltə] -

of	high	standing	had	not	the	effect	to	dampen	the	ardor	of	Walter	Aimwell's
的	高的	常设	有	不是	这	影响	到	挫伤	这	热情	的	沃尔特	-

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

interest	in	the	young	.
兴趣	在	这	年轻的	.

《克林顿》一书受到了年轻读者和地位崇高的评论家的赞扬，但这并没有减弱沃尔特·艾姆韦尔对年轻人的热情。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	considering	the	amount	and	condition	of	juvenile	literature	,
在	考虑	这	数量	和	状况	的	少年	文学	,

在考虑少儿文学的数量和状况时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]

he	was	persuaded	that	authors	had	neglected	the	young	far	more	than	any
他	曾是	被说服	那	作者	有	被忽视的	这	年轻的	远的	更多的	比	任何

['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

other	class	in	the	community	;
其他	班级	在	这	社区	;

他确信，作家们对年轻人的忽视程度远远超过了社会上的其他任何阶层；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz]

and	that	there	was	really	a	deficiency	of	books	calculated	to	be	of	use
和	那	那里	曾是	真的	一个	不足	的	图书	计算	到	是	的	使用

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

to	them	in	the	development	of	mind	,
到	他们	在	这	发展	的	头脑	,

而且，当时确实缺乏能够帮助他们发展心智的书籍。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] .

and	,	above	all	,	in	the	formation	of	good	character	.
和	,	多于	全部	,	在	这	形成	的	好的	特点	.

尤其重要的是，有助于培养良好的品格。

[æz; əz] [dʌz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

As	does	every	other	person	sufficiently	desirous	of	the	improvement	of	society
作为	做	每一个	其他	人	足够	渴望	的	这	改进	的	社会

[tuː; tə] [θɪŋk] [-]

to	think	[	199	]
到	思考	[	-	]

就像其他所有渴望社会进步并思考的人一样[199]

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	about	the	means	of	accomplishing	it	,
很多	关于	这	方法	的	完成	它	,

关于实现这一目标的手段，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

he	believed	that	the	best	and	most	effectual	method	lay	in	the	right	training	of
他	相信	那	这	最好的	和	最多	有效的	方法	躺	在	这	正确的	训练	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

他认为，最好的、最有效的方法在于对年轻人进行正确的培养。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pen] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

He	could	not	conceal	from	himself	the	fact	that	his	pen	was	capable	of
他	可以	不是	隐藏	从	他自己	这	事实	那	他的	笔	曾是	有能力的	的

[ə'tʃiːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['leɪbə(r)] .

achieving	much	in	this	useful	and	somewhat	neglected	department	of	human	labor	.
实现	很多	在	这	有用	和	有些	被忽视的	部门	的	人类	劳动	.

他无法否认，他的笔可以在这个有用但又有些被忽视的人类劳动领域取得很大的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn]

It	was	something	he	could	undertake	without	fear	of	failing	in	his	duty	in
它	曾是	某物	他	可以	承担	没有	害怕	的	失败	在	他的	责任	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [en'geɪdʒmənts] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .

regard	to	engagements	already	formed	.
看待	到	订婚	已经	形成	.

这是他可以放心去做的事情，不必担心会因此而违背他已经做出的承诺。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪləntli] [rɪ'vɒlvd] [ðiːz] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

For	some	time	he	silently	revolved	these	facts	in	his	own	mind	,
为了	一些	时间	他	默默	旋转	这些	事实	在	他的	自己的	头脑	,

他默默地在脑海中反复思考着这些事实，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	by	and	by	he	consulted	his	publishers	upon	the	expediency	of	writing
和	经过	和	经过	他	咨询	他的	出版商	之上	这	权宜之计	的	写作

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

a	series	of	books	for	the	young	,
一个	系列	的	图书	为了	这	年轻的	,

于是，他开始向出版商咨询为青少年撰写一系列书籍的可行性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] “ ['klɪntən] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] .

of	which	“	Clinton	”	should	be	one	.
的	哪个	“	克林顿	”	应该	是	一	.

其中“克林顿”应该算在内。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

These	gentlemen	were	pleased	with	his	plans	,	and	agreed	to	publish	the
这些	先生们	是	高兴	和	他的	计划	,	和	同意	到	发布	这

['sɪəriːz] .

series	.
系列	.

这些先生们对他的计划很满意，并同意出版这套丛书。

[ɪf] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ,

If	Walter	Aimwell	had	undertaken	to	write	the	actual	history	of	a	State	,
如果	沃尔特	艾姆韦尔	有	已	到	写	这	实际的	历史	的	一个	状态	,

如果沃尔特·艾姆韦尔真的着手撰写一个国家的真实历史，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	do	not	know	that	he	could	have	taken	more	pains	to	ascertain	the	essential
我	做	不是	知道	那	他	可以	有	已采取	更多的	疼痛	到	探明	这	基本的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我不知道他是否还能更加努力地去查明真相。

[hiː; hi] [meɪd] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌdi] .

He	made	boyhood	a	serious	study	.
他	制成	童年	一个	严肃的	学习	.

他认真研究了自己的童年。

[wen'evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [met] ['eni] [fækt] [də'rektli] [ɔː(r)] [rɪ'məʊtli] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Whenever	in	his	reading	he	met	any	fact	directly	or	remotely	bearing	upon	the
每当	在	他的	阅读	他	遇见	任何	事实	直接地	或者	远程	轴承	之上	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

每当他阅读时遇到与主题直接或间接相关的任何事实，

[hiː; hi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	carefully	noted	it	.
他	小心	著名的	它	.

他仔细地记了下来。

[sʌtʃ] [fækts] ['kæʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Such	facts	casually	came	to	his	attention	in	the	many	newspapers	and	other
这样的	事实	随意地	来了	到	他的	注意力	在	这	许多	报纸	和	其他

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] ,

periodicals	which	,
期刊	哪个	,

他偶然间在许多报纸和其他期刊上看到了这些事实，并对此有所了解。

[æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgland] ['fɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [riːd] .

as	editor	of	the	New	England	Farmer	,	it	was	his	duty	to	read	.
作为	编辑	的	这	新的	英格兰	农民	,	它	曾是	他的	责任	到	读	.

作为《新英格兰农夫报》的编辑，阅读是他的职责。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [baɪˈɑːgrəfiz] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][fɔː(r); fə(r)] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]

he	seems	to	have	searched	biographies	and	histories	for	accounts	of
他	似乎	到	有	搜索	传记	和	历史	为了	账户	的

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] . [-]

the	childhood	and	youth	of	all	persons	in	any	way	distinguished	.	[	200	]
这	童年	和	青年	的	全部	人	在	任何	方式	杰出的	.	[	-	]

他似乎查阅了传记和历史，寻找所有杰出人物的童年和青年时期的记载。[200]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

Under	the	study	-	window	of	his	pleasant	cottage	at	Winchester	,	in	the	long
在下面	这	学习	-	窗户	的	他的	令人愉快的	小屋	在	温彻斯特	,	在	这	长的

['sʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,

summer	afternoons	,
夏天	下午	,

在温彻斯特他那间舒适小屋的书房窗前，漫长的夏日午后，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

little	children	often	came	to	play	.
小的	孩子们	经常	来了	到	玩	.

经常有小孩子来这里玩耍。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sketʃ] ,

Never	dreaming	that	their	characteristic	features	were	being	sketched	,
绝不	做梦	那	他们的	特征	特征	是	存在	草图	,

他们做梦也没想到，自己的特征会被人勾勒出来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekəud] ,

or	that	the	music	of	their	voices	was	being	echoed	,
或者	那	这	音乐	的	他们的	声音	曾是	存在	回声	,

或者说，他们的声音如同音乐般回荡在耳边。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['friːdəm] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] ;

in	childish	freedom	they	frolicked	and	chatted	away	the	sunny	hours	;
在	幼稚	自由	他们	嬉戏	和	聊天	离开	这	阳光明媚	小时	;

他们像孩子一样自由自在地玩耍、聊天，消磨着阳光灿烂的时光；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɪəd] [pɪˈkjuːliəli] ['straɪkɪŋ] , [ðeə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn]

and	when	their	remarks	appeared	peculiarly	striking	,	their	silent	and	unseen
和	什么时候	他们的	评论	出现	奇特地	引人注目	,	他们的	沉默的	和	看不见

[frend] ['kɒpid] [ðem; ðəm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

friend	copied	them	word	for	word	.
朋友	复制	他们	单词	为了	单词	.

当他们说的话显得格外引人注目时，他们那位沉默而看不见的朋友就会一字不差地模仿他们。

[wɪð] [sʌtʃ] [waɪz] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['efət] , [kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [saʊnd] [fəˈlɒsəfi] ,

With	such	wise	,	patient	,	and	faithful	effort	,	could	one	of	such	sound	philosophy	,
和	这样的	明智的	,	病人	,	和	忠实	努力	,	可以	一	的	这样的	声音	哲学	,

凭借如此睿智、耐心和忠诚的努力，能否孕育出如此健全的哲学思想?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [feɪl][tuː; tə] [raɪt]

and	such	cultivated	power	of	clear	and	unaffected	expression	,	fail	to	write
和	这样的	栽培	力量	的	清除	和	不受影响	表达	,	失败	到	写

[ə; eɪ] ['laɪflaɪk] , ['sæljət(ə)ri] ,

a	lifelike	,	salutary	,
一个	逼真	,	有益的	,

而这种精心培养的清晰自然的表达能力，却无法写出生动、有益的作品。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] ?

and	successful	book	?
和	成功的	书	?

一本畅销书?

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['wɔ:ltə] ['eɪmˌwɛl] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]

And	here	again	is	suggested	another	lesson	which	Walter	Aimwell	would	love	to
和	这里	再次	是	建议	其他	课	哪个	沃尔特	艾姆韦尔	会	爱	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ridər] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

have	his	young	readers	learn	from	his	life	,
有	他的	年轻的	读者	学习	从	他的	生活	,

这里又暗示了沃尔特·艾姆韦尔希望他的年轻读者能从他的人生经历中学到的另一个教训。

[æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

as	we	know	he	endeavored	to	teach	it	in	his	writings	.
作为	我们	知道	他	努力	到	教	它	在	他的	著作	.

据我们所知，他曾在著作中努力传授这一理念。

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔ:(r)]['sensəb(ə)l] ,

If	one	wishes	to	do	anything	good	or	sensible	,
如果	一	愿望	到	做	任何事物	好的	或者	明智的	,

如果一个人想做任何好事或明智的事，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['defɪnətli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

he	must	have	a	definite	purpose	and	work	definitely	for	its
他	必须	有	一个	定	目的	和	工作	确实	为了	它是

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

他必须有明确的目标，并为之付出切实的努力。

['nəʊbədi] ['keələsli] ['blʌndəz] ['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [nɔ:(r)]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv]

Nobody	carelessly	blunders	into	writing	a	good	book	,	nor	into	anything	else	of
无人	粗心大意	失误	进入	写作	一个	好的	书	,	也不	进入	任何事物	别的	的

['lɑ:stɪŋ] ['vælju:] .

lasting	value	.
持久	价值	.

没有人能轻而易举地写出一本好书，或者任何其他具有持久价值的东西。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs] .

Some	young	persons	think	a	great	deal	of	what	is	called	genius	.
一些	年轻的	人	思考	一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	天才	.

有些年轻人非常看重所谓的天才特质。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒi:niəs] ,

I	have	heard	a	great	deal	of	talk	about	genius	,
我	有	听到	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	天才	,

我听过很多关于天才的讨论，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] ,

as	if	it	were	something	with	which	some	persons	are	endowed	,
作为	如果	它	是	某物	和	哪个	一些	人	是	捐赠	,

仿佛这是某些人与生俱来的某种特质。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mænə(r)] , [tu:; tə][du:; də]

by	means	of	which	they	were	enabled	,	in	some	inexplicable	manner	,	to	do
经过	方法	的	哪个	他们	是	已启用	,	在	一些	无法解释的	方式	,	到	做

[greɪt] [di:dz] [-]

great	deeds	[	201	]
伟大的	契约	[	-	]

通过这种方式，他们能够以某种无法解释的方式成就伟大的事[201]

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ɔ:(r)]['leɪbə(r)] .

without	thought	or	labor	.
没有	想法	或者	劳动	.

无需思考或劳动。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,
I have known many different persons ,
我 有 已知 许多 不同的 人 ,

我认识很多不同的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪk'seld] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['truːθflnəs]
and some whose performances very far excelled those of others in truthfulness
和 一些 谁 表演 非常 远的 表现出色 那些 的 其他的 在 真实性
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ;
and beauty of design and finish of workmanship ;
和 美丽 的 设计 和 结束 的 做工 ;

其中一些作品在真实性、设计美感和工艺完成度方面远远胜过其他作品；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hjuːmən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [huː]
but I never had the fortune to see one of those human curiosities who
但 我 绝不 有 这 财富 到 看 一 的 那些 人类 奇闻异事 WHO
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

但我从未有幸亲眼见过那些成功的人中奇才。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['efət] .
as one may say , by accident , and without patience and effort .
作为 一 可能 说 , 经过 事故 , 和 没有 耐心 和 努力 .

可以说，这是偶然发生的，而且没有耐心和努力。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If a hearty love of truth , and a willingness patiently to work for it ,
如果 一个 爽朗 爱 的 真相 , 和 一个 意愿 耐心 到 工作 为了 它 ,
[ɪz]['dʒiːniəs] ,
is genius ,
是 天才 ,

如果说对真理的热爱和为之耐心奋斗的意愿是天才，

[nəʊ] [daʊt] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd] [greɪt] ['dʒiːniəs] ;
no doubt Walter Aimwell had great genius ;
不 怀疑 沃尔特 艾姆韦尔 有 伟大的 天才 ;

毫无疑问，沃尔特·艾姆韦尔是一位杰出的天才；

[bʌt; bət][səʊ] [mait] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪweɪz]
but so might have many a one who seems to be lying about the highways
但 所以 可能 有 许多 一个 一 WHO 似乎 到 是 说谎 关于 这 高速公路
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
and byways of human society ,
和 小路 的 人类 社会 ,

但许多似乎在人类社会的大街小巷里撒谎的人，也可能如此。

[ə'pærəntli] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [luːs] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
apparently as useful as a loose pebble in the gutter .
显然 作为 有用 作为 一个 松动的 卵石 在 这 排水沟 .

显然，它就像排水沟里的一颗松动的鹅卵石一样毫无用处。

[æt; ət][fɜːst] , ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪəriːz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
At first , Walter Aimwell intended to call the proposed series by the name of
在 第一的 , 沃尔特 艾姆韦尔 故意的 到 称呼 这 建议的 系列 经过 这 姓名 的
[ðə; ði] [raɪt] - [eɪm] ['stɔːriz] ;
the Right - Aim Stories ;
这 正确的 - 目的 故事 ;

最初，沃尔特·艾姆韦尔打算将这部拟出版的系列小说命名为《右瞄准故事集》；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [juː'fəʊniəs]

but	he	soon	changed	this	title	to	the	equally	significant	and	more	euphonious
但	他	很快	已更改	这	标题	到	这	同样地	重要的	和	更多的	悦耳的

[wʌn][pv; əv][ðə; ði] “ [ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .

one	of	the	“	The	Aimwell	Stories	.
一	的	这	“	这	艾姆韦尔	故事	.

但他很快将这个标题改为同样重要且更悦耳的标题“艾姆韦尔的故事”。

” [hɪz; ɪz][plæn] [ɪm'breɪst] [twelv] ['vɒljuːmz] , [ɪn] [iːtʃ] [pv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ,

”	His	plan	embraced	twelve	volumes	,	in	each	of	which	he	intended	to	portray	,
”	他的	计划	拥抱	十二	卷	,	在	每个	的	哪个	他	故意的	到	写真	,

[wɪð] [ɪ'speʃl] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

with	especial	distinctness	,
和	特别的	明显	,

“他的计划包括十二卷，他打算在每一卷中都以特别鲜明的方式进行描绘，

[sʌm; səm][wʌn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [pv; əv] ['ɪnfluəns] ,

some	one	character	or	peculiar	species	of	influence	,
一些	一	特点	或者	奇特	物种	的	影响	,

某种特定性格或特殊类型的影响力，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][pv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'griːəbli] [ænd; ənd]

and	in	all	of	which	instruction	and	amusement	should	be	agreeably	and
和	在	全部	的	哪个	操作说明	和	娱乐	应该	是	欣然	和

[ɪn'seprəbli] [ju'naɪtɪd] .

inseparably	united	.
密不可分	团结的	.

所有这些都应使教与乐融融、不可分割地结合在一起。

[ɔːl'ðəʊ] “ ['klɪntən] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['rɪt(ə)n] ,

Although	“	Clinton	”	was	the	first	written	,
虽然	“	克林顿	”	曾是	这	第一的	书面	,

虽然《克林顿》是第一部写成的，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [pv; əv] “ ['ɒskə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [pv; əv]

the	incidents	of	“	Oscar	”	are	supposed	to	occur	previous	to	those	of
这	事件	的	“	奥斯卡	”	是	据称	到	发生	以前的	到	那些	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm] ;

the	former	volume	;
这	以前的	体积	;

《奥斯卡》中的事件应该发生在前一卷的事件之前；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][pv; əv] [taɪm] , “ ['ɒskə(r)] ” [ɪz][ðə; ði][fɜːst][pv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] . [-]

so	that	,	in	the	order	of	time	,	“	Oscar	”	is	the	first	of	the	series	.	[	202	]
所以	那	,	在	这	命令	的	时间	,	“	奥斯卡	”	是	这	第一的	的	这	系列	.	[	-	]

因此，按时间顺序，“奥斯卡”是该系列的第一部。[202]

[pn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ][pv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

On	Thursday	,	the	second	day	of	March	,	1854	,
在	周四	,	这	第二	天	的	行进	,	-	,

1854年3月2日，星期四，

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst][sɪks]['peɪdʒɪz][pv; əv] “

he	came	home	at	half	-	past	two	o'clock	and	wrote	the	first	six	pages	of	“
他	来了	家	在	一半	-	过去的	二	点钟	和	写道	这	第一的	六	页面	的	“

['ɒskə(r)] .

Oscar	.
奥斯卡	.

他两点半回到家，写了《奥斯卡》的前六页。

" [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn]

"	The	weekly	paper	of	which	he	was	general	editor	was	published	on
"	这	每周	纸	的	哪个	他	曾是	一般的	编辑	曾是	已发布	在

['θɜːrzdez] ;

Thursdays	;
星期四	;

“他担任总编辑的周报每周四出版；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm]

and	being	more	at	leisure	on	the	two	following	days	than	at	any	other	time
和	存在	更多的	在	闲暇	在	这	二	下列的	天	比	在	任何	其他	时间

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

during	the	week	,
期间	这	星期	,

接下来的两天比一周中的任何其他时间都更加空闲，

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [ɒn] ['fraidiz] [ænd; ənd]

he	wrote	the	principal	portion	of	the	“	Aimwell	Stories	”	on	Fridays	and
他	写道	这	主要的	部分	的	这	“	艾姆韦尔	故事	”	在	星期五	和

['sætədez] .

Saturdays	.
星期六	.

他主要在周五和周六创作了《艾姆韦尔故事集》的大部分内容。

[hiː; hi] [fɔːmd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][ænd; ənd]

He	formed	distinct	ideas	not	only	of	the	characters	of	his	young	heroes	and
他	形成	清楚的	想法	不是	仅有的	的	这	人物	的	他的	年轻的	英雄	和

['herəʊɪnz] ,

heroines	,
女英雄们	,

他不仅对笔下的年轻英雄和女英雄的性格形成了鲜明的印象，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

but	also	of	their	personal	appearance	.
但	还	的	他们的	个人的	外貌	.

但也包括他们的个人外貌。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk]

The	date	of	the	birth	of	each	was	carefully	written	in	a	little	note	-	book
这	日期	的	这	出生	的	每个	曾是	小心	书面	在	一个	小的	笔记	-	书

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [treɪts] ;

which	contained	succinct	accounts	of	their	looks	and	moral	and	mental	traits	;
哪个	包含	简洁	账户	的	他们的	看起来	和	道德	和	精神的	特征	;

每个人的出生日期都被仔细地记录在一个小笔记本里，笔记本中还简要地描述了他们的外貌、道德和心理特征；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hiː; hi]

and	throughout	that	portion	of	the	series	which	he	lived	to	complete	he
和	自始至终	那	部分	的	这	系列	哪个	他	居住地	到	完全的	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ɪg'zækt][eɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

continued	to	record	the	exact	age	of	each	,
持续	到	记录	这	精确的	年龄	的	每个	,

在他有生之年完成的那部分系列作品中，他一直记录着每一幅画的确切年龄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kə'mens]

as	well	as	the	period	at	which	each	volume	is	supposed	to	commence
作为	出色地	作为	这	时期	在	哪个	每个	体积	是	据称	到	开始

[ænd; ənd] [kən'kluːd] .

and	conclude	.
和	结束	.

以及每卷的开始和结束时间。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] , ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'nækrənɪzəm]

In	this	manner	the	stories	became	very	real	to	him	,	every	species	of	anachronism
在	这	方式	这	故事	成为	非常	真实的	到	他	,	每一个	物种	的	时代错置

[wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,

was	avoided	,
曾是	避免	,

这样一来，故事对他来说就变得非常真实，各种时代错置的情况也得以避免。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [siːmd] [səʊ] ['laɪflaɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt]

and	the	characters	and	incidents	seemed	so	lifelike	to	his	readers	that
和	这	人物	和	事件	似乎	所以	逼真	到	他的	读者	那

[dʒuː'dɪʃəs] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt]

judicious	critics	were	induced	to	believe	that	these	books	were	in	large	part
明智的	评论家	是	诱导	到	相信	那	这些	图书	是	在	大的	部分

['æktʃuəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

actual	histories	of	what	had	transpired	under	the	author's	observation	.
实际的	历史	的	什么	有	发生了	在下面	这	作者的	观察	.

书中的人物和事件栩栩如生，让读者觉得非常真实，以至于一些有见地的评论家也相信，这些书在很大程度上是作者亲眼所见的真实历史。

[bɪ'fɔː(r)] “ ['ɒskə(r)] ” [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [-]

Before	“	Oscar	”	was	completed	,	that	,	with	all	other	[	203	]
前	“	奥斯卡	”	曾是	完全的	,	那	,	和	全部	其他	[	-	]

在《奥斯卡》完成之前，所有其他[203]

['leibə] , [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmptəm] , [fʊl] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]

labors	,	was	suspended	by	the	appearance	of	that	symptom	,	full	of	painful
劳动	,	曾是	暂停	经过	这	外貌	的	那	症状	,	满的	的	痛苦

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

分娩过程因这一症状的出现而中断，这令人痛苦不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

which	had	once	before	alarmed	his	friends	.
哪个	有	一次	前	惊慌	他的	朋友们	.

这曾一度让他的朋友们感到担忧。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

On	the	morning	of	the	Fourth	of	July	,
在	这	早晨	的	这	第四	的	七月	,

7月4日清晨，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

after	having	spent	a	restless	night	in	consequence	of	the	unhappy	fashion	in	which
后	拥有	花费	一个	不安	夜晚	在	结果	的	这	不开心	时尚	在	哪个

[ruːd] [bɔɪz] ,

rude	boys	,
粗鲁的	男孩们	,

由于那些粗鲁男孩的不愉快行为，他们度过了一个辗转难眠的夜晚，

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ruːd] , [ɪn'dʌldʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ]

and	boys	,	too	,	who	are	not	altogether	rude	,	indulge	during	the	night	preceding
和	男孩们	,	也	,	WHO	是	不是	共	粗鲁的	,	放纵	期间	这	夜晚	前

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɒlədeɪ] ,

our	national	holiday	,
我们的	国家的	假期	,

男孩们也一样，他们虽然不算完全无礼，但在国庆节前夜也会放纵自己。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

he	discovered	the	critical	condition	of	his	lungs	.
他	发现	这	批判的	状况	的	他的	肺	.

他发现自己的肺部状况十分危急。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ;

In	this	instance	he	was	calm	,	as	he	always	was	;
在	这	实例	他	曾是	冷静的	,	作为	他	总是	曾是	;

这一次他一如既往地保持冷静；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['remədiz] ['faɪndɪŋ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	the	ordinary	remedies	finding	aid	in	the	steadiness	of	the	patient	,
和	这	普通的	补救措施	寻找	援助	在	这	稳定性	的	这	病人	,

而常规疗法则有助于维持患者的稳定，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] .

he	soon	recovered	a	degree	of	strength	.
他	很快	恢复	一个	程度	的	力量	.

他很快恢复了一部分体力。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

Gradually	he	resumed	his	usual	round	of	occupations	,
逐步地	他	恢复	他的	通常	圆形的	的	职业	,

他逐渐恢复了往常的工作安排。

[ænd; ənd] “ ['ɒskə(r)] ” [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

and	“	Oscar	”	was	finished	in	season	to	be	published	on	the	13th	of
和	“	奥斯卡	”	曾是	完成的	在	季节	到	是	已发布	在	这	13th	的

[dɪ'sembə(r)] , - .

December	,	1854	.
十二月	,	-	.

《奥斯卡》于 1854 年 12 月 13 日按时完成并出版。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ ['ɒskə(r)] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] “

On	the	evening	preceding	the	publication	of	“	Oscar	,	”	he	began	the	third	of	“
在	这	晚上	前	这	发布	的	“	奥斯卡	,	”	他	开始	这	第三	的	“

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['sɪəriːz] ,

The	Aimwell	Series	,
这	艾姆韦尔	系列	,

在《奥斯卡》出版的前一天晚上，他开始创作“艾姆韦尔系列”的第三部作品。

” [kɔːld] “ ['elə] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [meɪ] ;

”	called	“	Ella	,	”	which	he	succeeded	in	finishing	before	the	end	of	the	next	May	;
”	称为	“	艾拉	,	”	哪个	他	成功了	在	精加工	前	这	结尾	的	这	下一个	可能	;

他创作了名为《艾拉》的作品，并在次年五月底之前成功完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

and	it	was	published	in	the	latter	part	of	August	.
和	它	曾是	已发布	在	这	后者	部分	的	八月	.

该书于八月下旬出版。

[ɪn] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [kə'menst] “ ['wɪslə(r)] .

In	the	October	following	,	he	commenced	“	Whistler	.
在	这	十月	下列的	,	他	开始	“	惠斯勒	.

随后的十月，他开始了“惠斯勒”项目。

” [hiː; hi] [rəʊt] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

”	He	wrote	but	fifty	pages	before	the	close	of	the	year	1855	;	for	in
”	他	写道	但	五十	页面	前	这	关闭	的	这	年	-	;	为了	在

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

“他在1855年年底前只写了五十页；因为到了12月，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

after	an	interval	of	a	year	and	a	half	,
后	一个	间隔	的	一个	年	和	一个	一半	,

一年半之后，

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə'gen] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [steɪt] .

his	lungs	were	again	found	to	be	in	a	bleeding	state	.
他的	肺	是	再次	成立	到	是	在	一个	出血	状态	.

检查发现他的肺部再次出现出血。

[ə'gen] ['neɪtʃə(r)] ['ræli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ; [-]

Again	nature	rallied	,	and	he	resumed	his	duties	;	[	204	]
再次	自然	集结	,	和	他	恢复	他的	职责	;	[	-	]

自然又恢复了活力，他又恢复了工作；[204]

[bʌt; bət] “ ['wɪslə(r)] ” [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

but	“	Whistler	”	was	not	completed	until	about	a	year	after	it	was	begun	.
但	“	惠斯勒	”	曾是	不是	完全的	直到	关于	一个	年	后	它	曾是	开始	.

但《惠斯勒》这部影片从开拍到大约一年后才完成。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,

His	writings	are	in	the	hands	of	those	who	read	these	lines	,
他的	著作	是	在	这	双手	的	那些	WHO	读	这些	线条	,

他的著作如今就在读到这些文字的人手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'maɪnd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	necessary	here	to	do	more	than	remind	readers	of	the
和	它	是	不是	必要的	这里	到	做	更多的	比	提醒	读者	的	这

['feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪ] - [laɪf] .

faithfulness	of	Walter	Aimwell's	portraiture	of	boy	-	life	.
忠诚	的	沃尔特	-	画像	的	男生	-	生活	.

这里无需赘述，只需提醒读者沃尔特·艾姆韦尔对男孩生活的刻画是多么真实即可。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	received	commendations	of	the	truth	and	general	excellence	of	these
他	已收到	表彰	的	这	真相	和	一般的	卓越	的	这些

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ɔːl][hændz] ,

stories	from	all	hands	,
故事	从	全部	双手	,

他收到各方人士的赞扬，称赞这些故事真实可信，而且整体质量上乘。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən]

both	in	the	public	prints	and	in	private	letters	from	those	whose	good	opinion
两个都	在	这	民众	印刷	和	在	私人的	信件	从	那些	谁	好的	观点

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['væljuːd] .

he	especially	valued	.
他	尤其	有价值的	.

无论是在公开刊物上，还是在他特别重视其良好评价的人的私人信件中，都有所体现。

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]['væljuəb(ə)l] [skuːl] - [bʊks] ,

Passages	from	them	were	quoted	and	inserted	in	valuable	school	-	books	,
段落	从	他们	是	引	和	插入	在	有价值的	学校	-	图书	,

他们的著作中的段落被引用并插入到重要的教科书中。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [skuːlz] .

and	repeated	at	the	exhibitions	of	academies	and	public	schools	.
和	重复	在	这	展览	的	学院	和	民众	学校	.

并在学院和公立学校的展览会上再次展出。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] ['ɪntuː]['eni][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)]

But	he	never	suffered	himself	to	be	flattered	into	any	relaxation	of	endeavor
但	他	绝不	遭受	他自己	到	是	受宠若惊	进入	任何	松弛	的	努力

.

:

.

但他从不让自己因受宠若惊而放松努力。

[haʊ'evə(r)] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

However	well	he	might	have	satisfied	his	friends	,	he	never	thought	he	had
然而	出色地	他	可能	有	使满意	他的	朋友们	,	他	绝不	想法	他	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] .

reached	his	own	standard	.
达到	他的	自己的	标准	.

尽管他可能让朋友们非常满意，但他始终认为自己没有达到自己的标准。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] “ ['wɪslə(r)] ” [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn]

Accordingly	,	about	the	time	that	“	Whistler	”	was	completed	,	we	find	him	saying	in
因此	,	关于	这	时间	那	“	惠斯勒	”	曾是	完全的	,	我们	寻找	他	说	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

his	journal	,
他的	杂志	,

因此，大约在《惠斯勒》完成的同时，我们在他的日记中发现他写道：

— [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] , — “ [ɪn][ðə; ðɪ]

—	referring	to	a	boy	whom	he	had	just	taken	into	his	family	,	—	“	In	the
—	指	到	一个	男生	谁	他	有	只是	已采取	进入	他的	家庭	,	—	“	在	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪm] ,

management	of	him	,
管理	的	他	,

——指的是他刚刚收养到自己家中的那个男孩，——“在照顾他的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

and	in	the	direction	of	his	studies	(	for	he	is	to	devote	a	part	of
和	在	这	方向	的	他的	研究	(	为了	他	是	到	奉献	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi]) ,

his	time	to	study	)	,
他的	时间	到	学习	)	,

并朝着他的学业方向努力（因为他要抽出一部分时间学习），

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	anticipate	meeting	to	some	extent	a	want	which	I	feel	as	a	writer	for
我	预料	会议	到	一些	程度	一个	想	哪个	我	感觉	作为	一个	作家	为了

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

我预感，作为一名作家，我能在一定程度上满足年轻人的这种需求。

— [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][æn; ən]

—	the	want	of	an	actual	and	intimate	contact	with	childhood	,	and	an
—	这	想	的	一个	实际的	和	亲密的	接触	和	童年	,	和	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['wɒnts] ,

opportunity	to	study	its	wants	,
机会	到	学习	它是	想要	,

——缺乏与童年真实而亲密的接触，以及了解童年需求的契机。

[teɪsts] , ['fiːlɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm]['riːəl] [laɪf] . ” [-]

tastes	,	feelings	,	etc	.	,	from	real	life	.	”	[	205	]
口味	,	情怀	,	ETC	.	,	从	真实的	生活	.	”	[	-	]

来自真实生活的口味、感觉等等。”[205]

[ðə; ði] [wɒnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [felt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə]

The	want	which	the	author	himself	felt	,	he	never	permitted	his	readers	to
这	想	哪个	这	作者	他自己	毛毡	,	他	绝不	允许	他的	读者	到

[pə'siːv] .

perceive	.
感知	.

作者自己内心的渴望，他从未允许读者察觉。

[sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Said	a	boy	to	one	of	Walter	Aimwell's	correspondents	,
说	一个	男生	到	一	的	沃尔特	-	通讯员	,

一个男孩对沃尔特·艾姆韦尔的一位通信者说：

“ [aɪ] [ges] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] ['hæznt] [fə'gɒtn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

“	I	guess	Walter	Aimwell	hasn't	forgotten	when	he	was	a	boy	himself	.
”	我	猜测	沃尔特	艾姆韦尔	还没有	被遗忘的	什么时候	他	曾是	一个	男生	他自己	.

“我猜沃尔特·艾姆韦尔并没有忘记他自己小时候的经历。”

” [riːd] ['wɔːltə] - [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['krɪtɪk] :

”	Read	Walter	Aimwell's	reply	to	a	letter	from	a	friend	of	his	young	critic	:
”	读	沃尔特	-	回复	到	一个	信	从	一个	朋友	的	他的	年轻的	评论家	:

—

—
—

阅读沃尔特·艾姆韦尔回复他一位年轻批评家的朋友的来信：——

“ ['wɪntʃɪstə(r)] , [mæs] . , [dek] . - , - .

“	Winchester	,	Mass	.	,	Dec	.	26	,	1857	.
”	温彻斯特	,	大量的	.	,	12月	.	-	,	-	.

“马萨诸塞州温彻斯特，1857 年 12 月 26 日。

“ [dɪə(r)] ['mædəm] , —

“	Dear	Madam	,	—
”	亲爱的	女士	,	—

“尊敬的女士，——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fə'mɪliə(r)]

“	It	was	a	very	agreeable	surprise	that	the	sight	of	your	familiar
”	它	曾是	一个	非常	同意	惊喜	那	这	视线	的	你的	熟悉的

['hændraɪtɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

handwriting	gave	me	,
手写	给予	我	,

“看到你熟悉的笔迹，我感到非常惊喜。”

[æz; əz] [aɪ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 22d ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ]

as	I	opened	your	note	of	the	22d	;	for	your	writing	still	has	a
作为	我	打开	你的	笔记	的	这	22d	;	为了	你的	写作	仍然	有	一个

[fə'mɪliə(r)] [lʊk] ,

familiar	look	,
熟悉的	看	,

当我打开你22日的便条时，发现你的字迹依然那么熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

though	I	do	not	know	that	I	have	seen	a	scrap	of	it	before	for	half	a
尽管	我	做	不是	知道	那	我	有	已见	一个	废料	的	它	前	为了	一半	一个

['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

dozen	years	.
打	年	.

虽然我不确定我是否在过去六七年里见过它的一丝一毫。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	tell	you	how	much	pleasure	the	contents	of	your	letter	gave	me	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	乐趣	这	内容	的	你的	信	给予	我	,

我无法用语言表达我的喜悦之情，你的信的内容让我多么开心。

[ɔː(r)] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

or	how	grateful	I	am	for	this	kind	and	flattering	notice	of	my	little	books	.
或者	如何	感激的	我	是	为了	这	种类	和	奉承	注意	的	我的	小的	图书	.

或者说，我对您如此友善和恭维地评价我的小书感到多么感激。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] , [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] ,

In	the	case	of	such	books	,	so	far	at	least	as	to	their	power	to	interest	,
在	这	案件	的	这样的	图书	,	所以	远的	在	至少	作为	到	他们的	力量	到	兴趣	,

就这类书籍而言，至少就其吸引读者的兴趣而言，

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['krɪtɪks] ,

children	are	the	best	critics	,
孩子们	是	这	最好的	评论家	,

孩子是最好的评论家。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtləs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məʊst]

and	their	simple	and	artless	commendation	is	worth	far	more	than	the	most
和	他们的	简单的	和	不矫揉造作	表彰	是	值得	远的	更多的	比	这	最多

['fʊlsəm] ['nju:zpeɪpə(r)] - [pʌf] .

fulsome	newspaper	-	puff	.
饱满	报纸	-	噗	.

他们朴实无华的赞扬，远比报纸上最溢美之词更有价值。

- [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

-	I	love	children	,	and	love	to	write	for	them	,	and	,	as	your	little
-	我	爱	孩子们	,	和	爱	到	写	为了	他们	,	和	,	作为	你的	小的

['neɪbə(r)] ['ʃruːdlɪ] [gest] ,

neighbor	shrewdly	guessed	,
邻居	精明地	猜对了	,

“我热爱孩子，也喜欢为他们写作，而且，正如你那位小邻居敏锐地猜到的那样，

[hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ;

have	not	quite	forgotten	how	I	felt	when	I	was	a	boy	myself	;
有	不是	相当	被遗忘的	如何	我	毛毡	什么时候	我	曾是	一个	男生	我	;

我还没有完全忘记自己小时候的感受；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['haɪə(r)] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

and	I	may	add	that	I	have	no	higher	aspiration	,	in	this	world	,
和	我	可能	添加	那	我	有	不	更高	抱负	,	在	这	世界	,

我还要补充一点，在这个世界上，我没有更高的追求了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [-]

than	to	acquire	an	influence	over	the	minds	of	the	young	,	and	[	206	]
比	到	获得	一个	影响	超过	这	思想	的	这	年轻的	,	和	[	-	]

与其说是为了影响年轻人的思想，不如说是为了[206]

[liːv] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪmˈpres] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪˈfeɪs] .

leave	upon	them	an	impress	for	good	that	time	shall	not	efface	.
离开	之上	他们	一个	令人印象深刻	为了	好的	那	时间	将	不是	抹去	.

给他们留下永不磨灭的印记。

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði] - [ˈeɪmˌwɛl] [ˈstɔːriz] - [ʌp] [tuː; tə] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈvɒljuːmz] ,

“	I	hope	to	extend	the	'	Aimwell	Stories	'	up	to	ten	or	twelve	volumes	,
“	我	希望	到	延长	这	-	艾姆韦尔	故事	-	向上	到	十	或者	十二	卷	,

“我希望将《艾姆韦尔故事集》扩展到十卷或十二卷。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [duː; də][səʊ] [ɪf] [maɪ] [helθ] [həʊldz] [aʊt] .

and	shall	probably	do	so	if	my	health	holds	out	.
和	将	大概	做	所以	如果	我的	健康	持有	出去	.

如果我的身体状况允许，我可能会这样做。

[ai] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] [ˈɪntuː]

I	fully	sympathize	with	you	in	sentiment	,	and	shall	take	your	suggestion	into
我	完全	同情	和	你	在	情绪	,	和	将	拿	你的	建议	进入

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我完全理解你的感受，并将认真考虑你的建议。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

I	have	never	thought	much	about	the	matter	,
我	有	绝不	想法	很多	关于	这	事情	,

我从未过多考虑过此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kəmˈpɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə]

for	the	reason	that	it	would	not	comport	with	the	design	of	these	books	to
为了	这	原因	那	它	会	不是	康波特	和	这	设计	的	这些	图书	到

[gɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .

give	special	prominence	to	such	a	subject	.
给	特别的	显赫地位	到	这样的	一个	主题	.

因为特别突出这样一个主题与这些书籍的设计宗旨不符。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

Still	it	might	be	introduced	incidentally	.
仍然	它	可能	是	介绍	顺便	.

不过，它也可能被偶然引入。

“ [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ;

“	Please	to	give	my	respects	to	your	husband	;
“	请	到	给	我的	尊重	到	你的	丈夫	;

请代我向您的丈夫致以问候；

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪmˌwɛl] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [raɪts]

and	tell	your	little	boy	that	Mr	.	Aimwell	will	think	of	him	when	he	writes
和	告诉	你的	小的	男生	那	先生	.	艾姆韦尔	将要	思考	的	他	什么时候	他	写

[hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ,

his	next	book	,
他的	下一个	书	,

告诉你的小男孩，艾姆韦尔先生在写下一本书时会想起他。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] .

and	will	try	to	put	something	into	it	that	he	can	understand	.
和	将要	尝试	到	放	某物	进入	它	那	他	能	理解	.

他会尽量往里面添加一些他能理解的东西。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [dɪə(r)]['mædəm] , [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)] [ɪˈstiːm]

And	,	for	yourself	,	dear	madam	,	accept	the	assurance	of	the	sincere	esteem
和	,	为了	你自己	,	亲爱的	女士	,	接受	这	保证	的	这	真诚	尊重

[ɒv; əv]

of
的

至于您本人，亲爱的女士，请接受我由衷的敬意。

“ [jɔː(r); jə(r)][əˈblaɪdʒd] [frend] ,

“	Your	obliged	friend	,
”	你的	有义务	朋友	,

你那位尽心尽力的朋友，

“ [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈsɪməndz] .

“	Wm	.	Simonds	.
”	威廉	.	西蒙兹	.

“威廉·西蒙兹。

” [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] , [ai] [træn'skraɪb] [ə; eɪ] ['letə(r)] [əˈdrest] [baɪ] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [tuː; tə][dʒeɪ] . [əʊ] .

”	In	this	connection	,	I	transcribe	a	letter	addressed	by	Walter	Aimwell	to	J	.	O	.
”	在	这	联系	,	我	录制	一个	信	已解决	经过	沃尔特	艾姆韦尔	到	J	.	哦	.

[biː] . ,

B	.	,
B	.	,

“在此，我誊录沃尔特·艾姆韦尔写给乔布的一封信，

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

a	brother	of	the	lad	whom	he	had	admitted	to	his	family	.
一个	兄弟	的	这	小伙子	谁	他	有	承认	到	他的	家庭	.

他是他收留的那个男孩的兄弟。

[ai] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['edwɪn] ,

I	copy	it	not	only	because	it	proves	the	genuine	interest	he	took	in	Edwin	,
我	复制	它	不是	仅有的	因为	它	证明	这	真的	兴趣	他	采取	在	埃德温	,

我复制这段文字，不仅是因为它证明了他对埃德温的真切关心，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ,

but	also	because	,	on	account	of	its	general	nature	,
但	还	因为	,	在	帐户	的	它是	一般的	自然	,

但也是因为它的普遍性，

[iːtʃ] [juːθ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əˈdrest] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [hɪm'self] . [

each	youth	reading	these	pages	may	consider	it	addressed	particularly	to	himself	.	[
每个	青年	阅读	这些	页面	可能	考虑	它	已解决	特别	到	他自己	.	[

-

207	]
-	]

每个读到这些文字的青少年都可能会觉得这些文字是专门写给自己的。[207]

“ ['wɪntʃɪstə(r)] , ['fɛb] . - , - .

“	Winchester	,	Feb	.	24	,	1857	.
”	温彻斯特	,	二月	.	-	,	-	.

“温彻斯特，1857 年 2 月 24 日。

“ [dɪə(r)][əʊ] . —

“	Dear	O	.	—
”	亲爱的	哦	.	—

“亲爱的O.——

“ [ðəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	Though	I	do	not	know	that	I	ever	saw	you	,
”	尽管	我	做	不是	知道	那	我	曾经	锯	你	,

“虽然我不知道我是否见过你，

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['edwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt]

my	acquaintance	with	Edwin	and	the	rest	of	the	family	leads	me	to	feel	quite
我的	熟人	和	埃德温	和	这	休息	的	这	家庭	线索	我	到	感觉	相当

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ;

an	interest	in	you	;
一个	兴趣	在	你	;

由于我认识埃德温以及他的家人，我对你产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [ai] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['ɛdwɪnz] ['letə(r)] .

and	I	improve	the	opportunity	to	enclose	a	word	or	two	in	Edwin's	letter	.
和	我	提升	这	机会	到	括	一个	单词	或者	二	在	埃德温的	信	.

这样我就有机会在埃德温的信中附上一两个字。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Knowing	the	value	of	a	letter	from	home	and	friends	to	a	young	man
会心	这	价值	的	一个	信	从	家	和	朋友们	到	一个	年轻的	男人

[ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

among	strangers	,
之中	陌生人	,

对于一个身处异乡的年轻人来说，了解来自家人和朋友的信件的价值，

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	often	urged	him	to	write	to	you	.
我	有	经常	敦促	他	到	写	到	你	.

我曾多次劝他给你写信。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [aɪs] ,

Now	that	he	has	broken	the	ice	,
现在	那	他	有	破碎的	这	冰	,

既然他已经打破了僵局，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

I	hope	you	will	encourage	him	to	continue	the	correspondence	by	contributing	to
我	希望	你	将要	鼓励	他	到	继续	这	一致	经过	贡献	到

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

it	your	share	.
它	你的	分享	.

我希望您能鼓励他继续通信，也请您贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

It	will	not	only	keep	up	a	brotherly	interest	and	attachment	between	you	,
它	将要	不是	仅有的	保持	向上	一个	兄弟般的	兴趣	和	依恋	之间	你	,

这不仅能维系你们之间的兄弟情谊和感情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

but	it	will	be	a	good	intellectual	exercise	for	both	of	you	.
但	它	将要	是	一个	好的	知识分子	锻炼	为了	两个都	的	你	.

但这对于你们俩来说都是一次很好的智力锻炼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] , ['krɪtɪk(ə)l] [eɪdʒ] ;

“	You	have	reached	an	interesting	,	and	,	in	some	respects	,	critical	age	;
“	你	有	达到	一个	有趣的	,	和	,	在	一些	尊重	,	批判的	年龄	;

“你已经到了有趣的，在某些方面也是关键的年龄；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	perhaps	you	do	not	sufficiently	realize	that	the	whole	future	direction	of
和	也许	你	做	不是	足够	意识到	那	这	所有的	未来	方向	的

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [bent] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

your	life	may	be	influenced	by	the	bent	you	are	now	giving	it	.
你的	生活	可能	是	影响	经过	这	弯曲	你	是	现在	给予	它	.

或许你还没有充分意识到，你现在赋予它的方向，可能会影响你未来的整个人生方向。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

As	I	look	back	to	my	boyhood	,
作为	我	看	后退	到	我的	童年	,

回想起我的童年时光，

[ai][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ]

I	can	now	see	that	the	whole	course	of	my	life	was	decided	by	purposes	which
我	能	现在	看	那	这	所有的	课程	的	我的	生活	曾是	决定	经过	目的	哪个

[ai] [fɔːmd] [wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

I	formed	when	about	sixteen	years	old	.
我	形成	什么时候	关于	十六	年	老的	.

我现在明白，我的一生是由我大约十六岁时形成的人生目标决定的。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt] [naʊ] [ə'kwaɪəd] , [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz]

I	can	assure	you	that	the	habit	now	acquired	,	of	improving	your	leisure	hours
我	能	保证	你	那	这	习惯	现在	获得	,	的	改善	你的	闲暇	小时

[ɪn] ['stʌdi] ,

in	study	,
在	学习	,

我可以向你保证，你现在养成的习惯，即利用业余时间学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

and	the	reading	of	instructive	books	,	and	the	frequent	use	of	the	pen	,
和	这	阅读	的	有指导意义的	图书	,	和	这	频繁	使用	的	这	笔	,

阅读有益的书籍，并经常使用笔，

[wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

will	prove	of	inestimable	value	to	you	hereafter	;	while	it	will	keep	you	from
将要	证明	的	不可估量	价值	到	你	此后	;	尽管	它	将要	保持	你	从

['meni] [-]

many	[	208	]
许多	[	-	]

将来会证明对你有无比的价值；同时它还能让你免受许多[208]的伤害。

['prez(ə)nt] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

present	temptations	,	and
展示	诱惑	,	和

当前的诱惑，以及

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['riːəl] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

at	the	same	time	afford	you	more	real	present	enjoyment	than	can	be	found
在	这	相同的	时间	买得起	你	更多的	真实的	展示	享受	比	能	是	成立

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] [ə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] [men] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

in	any	of	the	frivolous	amusements	to	which	many	young	men	resort	for
在	任何	的	这	轻浮	娱乐	到	哪个	许多	年轻的	男人	采取	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

同时，它还能带给你比许多年轻人所沉迷的任何轻浮娱乐活动更真实的当下乐趣。

[sʌtʃ] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [juː'naɪtɪd] [wɪð] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] , [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['deɪli]

Such	tastes	and	habits	,	united	with	purity	of	heart	and	life	,	fidelity	to	daily
这样的	口味	和	习惯	,	团结的	和	纯度	的	心	和	生活	,	忠诚	到	日常的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

这样的品味和习惯，加上纯洁的心灵和生活，以及对日常职责的忠诚，

[æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

an	unbending	loyalty	to	right	,	and	reverence	to	God	and	his	Word	,
一个	不屈	忠诚	到	正确的	,	和	尊敬	到	上帝	和	他的	单词	,

对正义毫不动摇的忠诚，以及对上帝及其圣言的敬畏，

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['betə(r)]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][gəʊld] ,

constitute	a	better	capital	for	a	young	man	than	gold	,
构成	一个	更好的	首都	为了	一个	年轻的	男人	比	金子	,

对于年轻人来说，这比黄金更适合作为资本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sefə] [rɪ'laɪəns] [ðæn; ðən] [truːps] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [frendz] .

and	a	safer	reliance	than	troops	of	rich	friends	.
和	一个	更安全	依赖	比	军队	的	富有的	朋友们	.

而且比依靠一群富有的朋友更安全。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['edwɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] ,

“	Your	brother	Edwin	is	getting	along	well	,
”	你的	兄弟	埃德温	是	获得	沿着	出色地	,

“你弟弟埃德温一切都好，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	has	given	entire	satisfaction	since	he	has	lived	with	us	.
和	有	给定	全部的	满意	自从	他	有	居住地	和	我们	.

自从他和我们一起生活以来，我们一直都非常满意。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

I	trust	that	he	and	you	and	all	your	family	will	live	to	be	useful
我	相信	那	他	和	你	和	全部	你的	家庭	将要	居住	到	是	有用

[ænd; ənd]['vælјuːd] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	valued	members	of	society	.
和	有价值的	成员	的	社会	.

我相信他、你以及你的家人都会健康长寿，成为对社会有用且受人尊敬的成员。

“ [jɔːz] ['truːli] ,

“	Yours	truly	,
”	此致	真的	,

“敬上，

“ [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['sɪməndz] .

“	Wm	.	Simonds	.
”	威廉	.	西蒙兹	.

“威廉·西蒙兹。

” [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] “ ['mɑːkəs] ,

”	On	the	third	of	January	,	1857	,	Walter	Aimwell	made	a	beginning	of	“	Marcus	,
”	在	这	第三	的	一月	,	-	,	沃尔特	艾姆韦尔	制成	一个	开始	的	“	马库斯	,

1857年1月3日，沃尔特·艾姆韦尔开始创作《马库斯》，

” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

”	and	finished	it	upon	the	fifteenth	of	September	of	the	same	year	.
”	和	完成的	它	之上	这	第十五	的	九月	的	这	相同的	年	.

并于同年9月15日完成。

['keəfəli] [leɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl]

Carefully	laid	away	among	the	materials	he	was	gathering	for	the	“	Aimwell
小心	铺设	离开	之中	这	材料	他	曾是	采集	为了	这	“	艾姆韦尔

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

小心翼翼地将它放在他为《艾姆韦尔故事》收集的资料中，

” [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [rɪ'siːvd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] “ ['mɑːkəs] .

”	is	the	following	letter	,	received	soon	after	he	commenced	writing	“	Marcus	.
”	是	这	下列的	信	,	已收到	很快	后	他	开始	写作	“	马库斯	.

以下是他在开始写《马库斯》之后不久收到的一封信。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] ['ɪŋgland] ['fɑːmə(r)] .

"	It	was	written	to	him	as	editor	of	the	"	New	England	Farmer	.
"	它	曾是	书面	到	他	作为	编辑	的	这	"	新的	英格兰	农民	.

"这封信是以《新英格兰农民》杂志编辑的身份写给他的。"

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz][nɒt] ['eni] [taɪps] [ðæt] [wɪl] ['fɪtli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

"	It	is	a	pity	that	the	printer	has	not	any	types	that	will	fitly	represent	the
"	它	是	一个	遗憾	那	这	打印机	有	不是	任何	类型	那	将要	合适地	代表	这

['penmənʃɪp] [ɒv; əv] " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] .

penmanship	of	"	one	of	them	kind	of	boys	.
书法	的	"	一	的	他们	种类	的	男孩们	.

"可惜的是，印刷厂没有任何字体能够恰当地代表'他们那种男孩'的笔迹。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [-]

"	Notwithstanding	his	ignorance	,	the	[	209	]
"	虽然	他的	无知	,	这	[	-	]

"尽管他无知，[209]

['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ɔːl] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [pə'zest]

simple	fact	that	he	wrote	the	letter	at	all	indicates	that	the	lad	possessed
简单的	事实	那	他	写道	这	信	在	全部	表示	那	这	小伙子	拥有

[kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

considerable	mental	force	and	independence	of	character	.
大量	精神的	力量	和	独立	的	特点	.

他能写这封信本身就表明，这个年轻人拥有相当的智力和独立自主的性格。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] ['mɪstə(r)] . ['sɪməndz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [en] . , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

He	addresses	Mr	.	Simonds	as	Mr	.	N	.	,	thinking	,	I	suppose	,
他	地址	先生	.	西蒙兹	作为	先生	.	N	.	,	思维	,	我	认为	,

他称呼西蒙兹先生为N先生，我猜他是这么想的。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] : —

that	the	principal	proprietor	of	the	paper	was	the	editor	:	—
那	这	主要的	业主	的	这	纸	曾是	这	编辑	:	—

该报的主要所有者就是编辑：——

" ['seɪləm] , ['fɛb] . [naɪn] , - - ,

"	Salem	,	Feb	.	9	,	'	57	,
"	塞勒姆	,	二月	.	9	,	-	-	,

"塞勒姆，1957年2月9日，

" ['mɪstə(r)] . [en]

"	Mr	.	N
"	先生	.	N

N先生

" [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	I	now	take	my	pen	in	hand	to	write	to	you	before	I	begin	I	wish	to	tell	you
"	我	现在	拿	我的	笔	在	手	到	写	到	你	前	我	开始	我	希望	到	告诉	你

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]

that	I	do	not	know	you	nor	do	you	know	me
那	我	做	不是	知道	你	也不	做	你	知道	我

"现在我拿起笔来给你写信，但在开始之前，我想告诉你，我不认识你，你也不认识我。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

but	I	wish	to	tell	you	that	I	write	to	you	for	Advice	.
但	我	希望	到	告诉	你	那	我	写	到	你	为了	建议	.

但我还是想告诉你，我写信给你是想寻求建议。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	give	me	your	advice	to	a	boy	like	me	.
我	想	你	到	给	我	你的	建议	到	一个	男生	喜欢	我	.

我想请你给像我这样的男孩一些建议。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] - [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]

I	am	a	boy	14	years	old	and	I	am	one	of	them	kind	that	dont	like	to
我	是	一个	男生	-	年	老的	和	我	是	一	的	他们	种类	那	不	喜欢	到

[gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ([bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [skuːl] [naʊ]) [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['fɑːmɪŋ] .

go	to	school	(	but	I	am	in	school	now	)	I	always	thought	I	should	like	farming	.
去	到	学校	(	但	我	是	在	学校	现在	)	我	总是	想法	我	应该	喜欢	农业	.

我是一个14岁的男孩，我属于那种不喜欢上学的人（但我现在在上学）。我一直以为我应该喜欢务农。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	have	several	times	started	to	run	away	.
我	有	一些	时代	开始	到	跑步	离开	.

我曾多次试图逃跑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] .

I	shall	look	for	advice	in	your	paper	next	Saturday	night	.
我	将	看	为了	建议	在	你的	纸	下一个	周六	夜晚	.

我将于下周六晚上在你们的报纸上寻找建议。

([biː; bi][ʃʊə(r)])

(	Be	sure	)
(	是	当然	)

（务必）

“ [ai]

“	I
〃	我

“我

〃 ['wɔːltə] - [rɪ'plaɪ][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['eksələns] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔː'beə(r)]

〃	Walter	Aimwell's	reply	has	so	much	practical	excellence	that	I	will	not	forbear
〃	沃尔特	-	回复	有	所以	很多	实际的	卓越	那	我	将要	不是	忍耐

['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

copying	it	in	this	place	,
复制	它	在	这	地方	,

“沃尔特·艾姆韦尔的答复极具实用价值，我忍不住要在此摘录。”

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['duːɪŋ] [liːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] :

although	so	doing	leads	me	a	little	aside	from	my	purpose	in	writing	this	chapter	:
虽然	所以	正在做	线索	我	一个	小的	旁边	从	我的	目的	在	写作	这	章	:

—

—

—

虽然这样做会让我稍微偏离我写本章的目的：——

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

“	A	young	correspondent	writes	to	us	for	advice	.
〃	一个	年轻的	通讯员	写	到	我们	为了	建议	.

一位年轻的通讯员来信寻求建议。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

He	describes	himself	as	a	boy	of	fourteen	,
他	描述	他自己	作为	一个	男生	的	十四	,

他自称是一个十四岁的男孩，

[ænd; ənd] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	'	one	of	them	kind	that	don't	like	to	go	to	school	.
和	-	一	的	他们	种类	那	不	喜欢	到	去	到	学校	.

以及“他们当中那些不喜欢上学的人”。

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [-]

'	He	says	he	[	210	]
-	他	说道	他	[	-	]

他说他[210]

[ɪz] [nəʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['fɑːmɪŋ] ,

is	now	attending	school	,	but	always	thought	he	should	like	farming	,
是	现在	参加	学校	,	但	总是	想法	他	应该	喜欢	农业	,

他现在正在上学，但他一直认为自己应该喜欢务农。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	has	several	times	'	started	to	run	away	.
和	有	一些	时代	-	开始	到	跑步	离开	.

而且曾多次试图逃跑。

- ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['kærəktə(r)] ,

'	Our	young	friend	has	not	told	us	enough	of	his	circumstances	,	character	,
-	我们的	年轻的	朋友	有	不是	讲述	我们	足够的	的	他的	情况	,	特点	,

[ɔː(r)] [teɪsts] ,

or	tastes	,
或者	口味	,

“我们这位年轻的朋友还没有充分告诉我们他的处境、性格或喜好。”

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] ,

to	enable	us	to	give	him	anything	more	than	very	general	advice	,
到	使能够	我们	到	给	他	任何事物	更多的	比	非常	一般的	建议	,

为了使我们能够给他提供除笼统建议之外的更详细的建议，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː]

and	what	we	shall	say	to	him	will	be	applicable	to	many	other	boys	who
和	什么	我们	将	说	到	他	将要	是	适用的	到	许多	其他	男孩们	WHO

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . “

have	become	tired	of	going	to	school	.	“
有	变得	疲劳的	的	去	到	学校	.	”

我们对他所说的话，也适用于许多其他厌倦上学的男孩。

- [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [bɔɪz] .

'	I	don't	like	going	to	school	'	is	a	very	common	complaint	with	boys	.
-	我	不	喜欢	去	到	学校	-	是	一个	非常	常见的	抱怨	和	男孩们	.

“我不喜欢上学”是男生经常抱怨的事情。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊə'self] ;

We	remember	to	have	been	once	afflicted	with	it	ourself	;
我们	记住	到	有	到过	一次	受苦的	和	它	我们自己	;

我们记得自己也曾患过这种病；

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['aʊə(r)]

but	deliverance	came	to	us	before	we	were	as	old	as	our
但	解救	来了	到	我们	前	我们	是	作为	老的	作为	我们的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

但是，在我们比我们的通讯员年纪还小的时候，我们就得到了拯救。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ruː] [ðə; ðiː] [deɪ] ['evə(r)] [sɪns] .

and	we	have	rued	the	day	ever	since	.
和	我们	有	后悔	这	天	曾经	自从	.

从那以后，我们一直后悔不已。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

We	have	learned	a	good	many	things	since	that	time	.
我们	有	学习	一个	好的	许多	事物	自从	那	时间	.

自那时以来，我们学到了很多东西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ,

One	of	them	is	,
一	的	他们	是	,

其中之一是：

[ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)]

that	going	to	school	is	far	from	being	the	most	disagreeable	thing	a	boy	or
那	去	到	学校	是	远的	从	存在	这	最多	令人不快的	事物	一个	男生	或者

[ə; eɪ][mæn]['evə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .

a	man	ever	has	to	do	.
一个	男人	曾经	有	到	做	.

上学远不是男孩或男人所要做的最令人不快的事情。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [nɔː(r)][mæn] [niːd] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Another	is	,	that	neither	boy	nor	man	need	hope	to	have	everything	just	to	his
其他	是	,	那	两者都不	男生	也不	男人	需要	希望	到	有	一切	只是	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

另一种说法是，男孩和男人都不需要希望就能拥有所有自己想要的东西。

[bʌt; bət][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] .

but	must	put	up	with	many	things	that	he	does	not	like	.
但	必须	放	向上	和	许多	事物	那	他	做	不是	喜欢	.

但他必须忍受许多他不喜欢的事情。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['truːli]['væljuəb(ə)l][ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] , [peɪnz] ,

Another	is	,	that	nothing	truly	valuable	is	attained	in	this	world	without	labor	,	pains	,
其他	是	,	那	没有什么	真的	有价值的	是	已达到	在	这	世界	没有	劳动	,	疼痛	,

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

and	self	-	denial	.
和	自己	-	拒绝	.

另一种观点认为，在这个世界上，没有劳动、痛苦和自我牺牲，就无法获得任何真正有价值的东西。

“ ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] [ʌn'izɪnɪs] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] , [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)]

“	Our	young	friend's	uneasiness	,	we	judge	,	arises	from	a	too	ardent	desire
“	我们的	年轻的	朋友们	不安	,	我们	法官	,	出现	从	一个	也	热心	欲望

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

for	present	indulgence	and	happiness	,
为了	展示	放纵	和	幸福	,

“我们认为，这位年轻朋友的不安源于对当下享乐和幸福的过分渴望。”

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntrəsts] .

without	sufficient	thought	of	his	future	interests	.
没有	充足的	想法	的	他的	未来	兴趣	.

没有充分考虑自己的未来利益。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [ɪts] ['hɑːvɪst] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt]

He	is	unwilling	to	sow	anything	to	-	day	which	will	not	yield	its	harvest	before	night
他	是	不情愿	到	母猪	任何事物	到	-	天	哪个	将要	不是	屈服	它是	收成	前	夜晚

.

:
.

他不愿意今天播种任何在夜幕降临之前无法收获的作物。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [-]

He	should	endeavor	to	[	211	]
他	应该	努力	到	[	-	]

他应该努力[211]

[kə'rekt] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

correct	this	habit	of	his	mind	.
正确的	这	习惯	的	他的	头脑	.

纠正他这种不良的思维习惯。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

If	he	is	in	circumstances	that	will	admit	of	his	attending	school	for	two	or
如果	他	是	在	情况	那	将要	承认	的	他的	参加	学校	为了	二	或者

[θriː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

three	years	longer	,
三	年	更长	,

如果他的情况允许他再读两三年，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	ought	to	be	thankful	for	it	,	and	try	to	make	the	best	of	his
他	应该	到	是	感恩	为了	它	,	和	尝试	到	制作	这	最好的	的	他的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

他应该心存感激，并努力充分利用自己所拥有的特权。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

This	is	most	certainly	the	course	which	he	will	hereafter	wish	he	had	taken	.
这	是	最多	当然	这	课程	哪个	他	将要	此后	希望	他	有	已采取	.

这无疑是他日后会后悔当初没有选择的道路。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [skuːl] [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] ,

But	if	he	leaves	school	half	-	educated	because	it	isn't	pleasant	,
但	如果	他	树叶	学校	一半	-	受过教育	因为	它	不是	令人愉快的	,

但如果他因为觉得上学不愉快而半途而废，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [hiː; hi]

he	will	have	an	equally	good	reason	for	leaving	any	trade	or	profession	he
他	将要	有	一个	同样地	好的	原因	为了	离开	任何	贸易	或者	职业	他

[meɪ] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒpt] ;

may	afterwards	adopt	;
可能	然后	采纳	;

他日后若选择从事任何行业或职业，都将有同样充分的理由放弃该行业或职业；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊtwədli] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

and	whatever	he	may	become	outwardly	,	he	will	never	be	a	man	,
和	任何	他	可能	变得	向外	,	他	将要	绝不	是	一个	男人	,

无论他外表变成什么样，他永远不会成为真正的人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['moʊtɪvz] .

so	long	as	he	is	guided	by	such	sordid	and	short	-	sighted	motives	.
所以	长的	作为	他	是	引导	经过	这样的	肮脏的	和	短的	-	目击者	动机	.

只要他仍然受这种卑鄙短视的动机驱使。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Education	is	too	precious	a	boon	to	be	purchased	without	a	struggle	,
教育	是	也	宝贵的	一个	恩惠	到	是	购买	没有	一个	斗争	,

教育是一项无比珍贵的恩赐，不能不经过艰苦奋斗就获得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .

but	it	is	worth	a	thousand	times	all	that	it	costs	.
但	它	是	值得	一个	千	时代	全部	那	它	成本	.

但它的价值远超其价格一千倍。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['tuːθləs] ,

The	child	that	should	prefer	to	go	through	the	world	toothless	,
这	孩子	那	应该	更喜欢	到	去	通过	这	世界	无牙	,

宁愿无牙地走完人生路的孩子，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv] ['tiːðɪŋ] ,

rather	than	endure	for	a	little	while	the	pain	of	teething	,
相当	比	忍受	为了	一个	小的	尽管	这	疼痛	的	出牙	,

与其忍受一段时间的出牙疼痛，

[wʊd] [biː; bi] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [greɪʊ] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns]

would	be	less	foolish	than	those	children	who	would	rather	grow	up	in	ignorance
会	是	较少的	愚蠢	比	那些	孩子们	WHO	会	相当	生长	向上	在	无知

[ðæn; ðən]['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibə] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

than	subject	themselves	for	a	time	to	the	labors	and	discipline	of	the
比	主题	他们自己	为了	一个	时间	到	这	劳动	和	纪律	的	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

他们比那些宁愿在无知中长大也不愿暂时接受课堂学习和纪律的孩子要明智得多。

“ [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self]

“	We	say	,	then	,	to	our	young	correspondent	,	think	less	of	making	yourself
“	我们	说	,	然后	,	到	我们的	年轻的	通讯员	,	思考	较少的	的	制作	你自己

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“所以，我们想对这位年轻的通讯员说，少想着让自己快乐，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪn]

and	more	of	doing	your	duty	;	or	rather	,	try	to	find	your	happiness	in
和	更多的	的	正在做	你的	责任	;	或者	相当	,	尝试	到	寻找	你的	幸福	在

['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

doing	your	duty	.
正在做	你的	责任	.

更多的是履行你的职责；或者更确切地说，试着在履行职责的过程中找到快乐。

[ə'plai] [jɔː'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['prez(ə)nt]

Apply	yourself	diligently	to	your	studies	,	and	if	you	cannot	find	any	present
申请	你自己	勤勉地	到	你的	研究	,	和	如果	你	不能	寻找	任何	展示

['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

pleasure	in	the	work	,
乐趣	在	这	工作	,

努力学习，即使你无法从学习中找到任何乐趣，

[kən'səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [-]

console	and	encourage	yourself	with	the	thought	that	you	will	hereafter	[	212	]
安慰	和	鼓励	你自己	和	这	想法	那	你	将要	此后	[	-	]

安慰和鼓励自己，相信你以后会[212]

[biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .

be	well	paid	for	your	pains	.
是	出色地有薪酬的		为了	你的	疼痛	.

你的辛勤付出应该得到丰厚的回报。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd][fɜːm]

After	two	or	three	years	,	when	your	muscles	have	become	sinewy	and	firm
后	二	或者	三	年	,	什么时候	你的	肌肉	有	变得	筋骨	和	公司

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,

enough	for	hard	labor	,
足够的	为了	难的	劳动	,

两三年后，当你的肌肉变得强壮有力，足以胜任重体力劳动时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [mə'tʃʊəd] [baɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,

and	your	mind	matured	by	discipline	and	study	,	choose	your	profession	,
和	你的	头脑	成熟的	经过	纪律	和	学习	,	选择	你的	职业	,

当你的思想因自律和学习而成熟后，选择你的职业。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
and **you** **will** **be** **able** **to** **pursue** **it** **in** **such** **a** **way** **that** **you** **will** **not** **always**
和 你 将要 是 有能力的 到 追求 它 在 这样的 一个 方式 那 你 将要 不是 总是
[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
have **to** **remain** **at** **the** **foot** **of** **the** **ladder** **.**
有 到 保持 在 这 脚 的 这 梯子 .

这样，你就能够以一种让你不必总是处于底层的方式来追求它。

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst]['həʊpf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
Your **taste** **for** **farming** **is** **certainly** **a** **most** **hopeful** **feature** **in** **your** **case** **,**
你的 品尝 为了 农业 是 当然 一个 最多 充满希望 特征 在 你的 案件 ,

你对农业的兴趣无疑是你身上最令人欣慰的特质之一。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] , [baɪ]
and **may** **be** **gratified** **and** **cultivated** **,** **even** **while** **you** **are** **at** **school** **,** **by**
和 可能 是 满意 和 栽培 , 甚至 尽管 你 是 在 学校 , 经过
['riːdɪŋ] ,
reading **,**
阅读 ,

即使在学校里，阅读也能满足并培养这种能力。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
and **in** **other** **ways** **.**
和 在 其他 方式 .

以及其他方面。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] - [rʌn] [ə'weɪ] , - [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]
But **do** **not** **'** **run** **away** **,** **'** **unless** **you** **are** **abused** **beyond** **the** **limit** **of**
但 做 不是 - 跑步 离开 , - 除非 你 是 受虐 超过 这 限制 的
[ɪn'djʊərəns] .
endurance **.**
耐力 .

但除非你遭受的虐待已经超出了忍耐的极限，否则不要“逃跑”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ;
There **are** **very** **few** **cases** **in** **which** **a** **boy** **is** **justified** **in** **taking** **this** **step** **;**
那里 是 非常 很少 案例 在 哪个 一个 男生 是 合理的 在 采取 这 步 ;

男孩采取这种做法是正当的，这种情况非常少见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [waɪz] .
and **even** **when** **justifiable** **,** **it** **may** **be** **far** **from** **wise** **.**
和 甚至 什么时候 合理的 , 它 可能 是 远的 从 明智的 .

即使这样做有理有据，也可能远非明智之举。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dɪ'zaɪr] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] ,
“ **If** **our** **young** **correspondent** **desires** **further** **advice** **,**
“ 如果 我们的 年轻的 通讯员 欲望 更远 建议 ,

“如果我们的年轻记者需要进一步的建议，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
and **will** **send** **us** **a** **more** **particular** **account** **of** **his** **circumstances** **,** **giving** **us**
和 将要 发送 我们 一个 更多的 特别的 帐户 的 他的 情况 , 给予 我们
[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
his **real** **name** **,**
他的 真实的 姓名 ,

他会向我们提供更详细的情况说明，包括他的真实姓名。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , ['aɪðə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [ɔː(r)][baɪ] ['praɪvət]

we	will	endeavor	to	meet	his	wishes	,	either	through	our	columns	or	by	private
我们	将要	努力	到	见面	他的	愿望	,	任何一个	通过	我们的	列	或者	经过	私人的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

我们将尽力满足他的愿望，无论是通过我们的专栏文章还是私人信件。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]

Perhaps	we	ought	to	explain	that	the	names	of	correspondents	are	considered
也许	我们	应该	到	解释	那	这	姓名	的	通讯员	是	经过考虑的

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

或许我们应该解释一下，通讯员的姓名属于保密信息。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)] ['lɛtəz] , [ən'les] [ðeɪ]

and	are	not	made	public	in	connection	with	their	articles	or	letters	,	unless	they
和	是	不是	制成	民众	在	联系	和	他们的	文章	或者	信件	,	除非	他们

[dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

除非他们本人要求，否则他们的文章或信件不会公开。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['dʒesi] " [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ;

"	On	the	third	day	of	October	,	1857	,	the	story	of	"	Jessie	"	was	begun	;
"	在	这	第三	天	的	十月	,	-	,	这	故事	的	"	杰西	"	曾是	开始	;

“1857年10月3日，《杰西》的故事开始了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	on	the	eighteenth	of	September	of	the	following	year	it	was
和	在	这	第十八	的	九月	的	这	下列的	年	它	曾是

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

次年九月十八日，该协议宣告结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [kəm'pliːt] . [-]

This	was	the	last	original	book	that	he	lived	to	complete	.	[	213	]
这	曾是	这	最后的	原来的	书	那	他	居住地	到	完全的	.	[	-	]

这是他生前完成的最后一部原创作品。[213]

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl]['sɪəriːz] ,

During	a	part	of	the	time	that	he	was	engaged	upon	this	juvenile	series	,
期间	一个	部分	的	这	时间	那	他	曾是	已订婚的	之上	这	少年	系列	,

在他参与制作这部青少年系列作品的那段时间里，

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'tendɪd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peərənts]

he	compiled	a	volume	intended	particularly	for	the	perusal	of	those	parents
他	编译	一个	体积	故意的	特别	为了	这	仔细阅读	的	那些	父母

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who	had	been	called	to	part	with	little	children	.
WHO	有	到过	称为	到	部分	和	小的	孩子们	.

他编写了一本书，专门供那些被迫与幼子分离的父母阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

It	was	entitled	"	Our	Little	Ones	in	Heaven	.
它	曾是	标题	"	我们的	小的	一个	在	天堂	.

它的标题是“我们在天堂的小宝贝们”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,

"	It	is	a	superior	collection	of	prose	and	verse	,
"	它	是	一个	优越的	收藏	的	散文	和	诗	,

这是一部优秀的散文和诗歌集。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	after	being	issued	by	his	usual	publishers	in	this	country	,	it	was
和	后	存在	发布	经过	他的	通常	出版商	在	这	国家	,	它	曾是

[ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

republished	in	England	.
重新发布	在	英格兰	.

在由他通常的出版商在该国发行后，该书在英国再版。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] " ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] "

Of	the	twelve	volumes	of	which	he	intended	to	have	the	"	Aimwell	Stories	"
的	这	十二	卷	的	哪个	他	故意的	到	有	这	"	艾姆韦尔	故事	"

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,

consist	,
由	,

他原计划将《艾姆韦尔故事集》分为十二卷，

['əʊnli][sɪks][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['neɪmli] : —

only	six	had	been	published	at	the	time	of	his	death	,	namely	:	—
仅有的	六	有	到过	已发布	在	这	时间	的	他的	死亡	,	即	:	—

他去世时仅出版了六部作品，分别是：——

['ɒskə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Oscar	;	or	,	the	Boy	who	had	his	own	Way	.
奥斯卡	;	或者	,	这	男生	WHO	有	他的	自己的	方式	.

奥斯卡；或者，一个特立独行的男孩。

['klɪntən] ; [ɔː(r)] , [bɔɪ] - [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Clinton	;	or	,	Boy	-	life	in	the	Country	.
克林顿	;	或者	,	男生	-	生活	在	这	国家	.

克林顿；或者，乡村男孩的生活。

['elə] ; [ɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

Ella	;	or	,	Turning	over	a	New	Leaf	.
艾拉	;	或者	,	转弯	超过	一个	新的	叶子	.

艾拉；或者，改过自新。

['wɪslə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['mænli] [bɔɪ] .

Whistler	;	or	,	the	Manly	Boy	.
惠斯勒	;	或者	,	这	曼利	男生	.

惠斯勒；或者，男子汉男孩。

['mɑːkəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] - ['teɪmə(r)] .

Marcus	;	or	,	the	Boy	-	Tamer	.
马库斯	;	或者	,	这	男生	-	驯兽师	.

马库斯；或者，驯童者。

['dʒesi] ; [ɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] .

Jessie	;	or	,	Trying	to	be	Somebody	.
杰西	;	或者	,	尝试	到	是	某人	.

杰西；或者，努力成为某个重要人物。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪəriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪtld]

The	remainder	of	the	series	he	had	entitled
这	余	的	这	系列	他	有	标题

他将该系列的其余部分命名为

['dʒeri] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] .
Jerry ; or , Young Jack ashore .
杰瑞 ; 或者 , 年轻的 杰克 岸上 .

杰瑞；或者，岸上的年轻杰克。

['eməli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] .
Emily ; or , the Young Housekeeper .
艾米丽 ; 或者 , 这 年轻的 管家 .

艾米莉；或者，年轻的管家。

[rælf] , [ðə; ði] [tɪp] - [tɒp] [bɔɪ] .
Ralph , the Tip - Top Boy .
拉尔夫 , 这 提示 - 顶部 男生 .

拉尔夫，顶尖小子。

['eti] ; — — — — .
Ettie ; — — — — .
埃蒂 ; — — — — .

艾蒂；—— ——。

['rɑːnld] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .
Ronald ; or , the Adopted Son .
罗纳德 ; 或者 , 这 已采用 儿子 .

罗纳德；或者，养子。

['æni] — — — — .
Annie — — — — .
安妮 — — — — .

安妮—— ——。

[ɔːl'ðəʊ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [-]
Although , among his manuscripts , he has left some [214]
虽然 , 之中 他的 手稿 , 他 有 左边 一些 [-]

虽然在他的手稿中，他留下了一些[214]

[veɪg] [hɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['vɒljuːmz] ,
vague hints of his intentions in regard to the unwritten volumes ,
模糊的 提示 的 他的 意图 在 看待 到 这 不成文 卷 ,

他含糊地暗示了自己对未完成作品的意图，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ,
they are such as none but himself could fully understand ,
他们 是 这样的 作为 没有任何 但 他自己 可以 完全 理解 ,

它们如此深奥，只有他自己才能完全理解。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][hænd][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ;
and no other hand could venture to finish what he had commenced ;
和 不 其他 手 可以 风险投资 到 结束 什么 他 有 开始 ;
['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] " ['dʒeri] ,
therefore , the fragment of " Jerry ,
所以 , 这 分段 的 " 杰瑞 ,

其他人都不敢接手他未竟的事业；因此，《杰瑞》的片段，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [mʌst; məst][fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['eɪmˌwɛl]
" which is published in this volume , must forever remain the last of the " Aimwell
" 哪个 是 已发布 在 这 体积 , 必须 永远 保持 这 最后的 的 这 " 艾姆韦尔
['stɔːriz] . "
Stories . "
故事 . "

收录于本书中的故事，必将永远是"艾姆韦尔故事"的最后一篇。

“ ['dʒeri] ” [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
“ Jerry ” was commenced on the twenty - eighth day of November , 1858 ,
“ 杰瑞 ” 曾是 开始 在 这 二十 - 第八 天 的 十一月 , - ,

“杰瑞”号于1858年11月28日开工建造。

[ænd; ənd][ɪts][lɑːst][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
and its last lines were written on the twenty - second of January , 1859 .
和 它是最后的 线条 是 书面 在 这 二十 - 第二 的 一月 , - .

它的最后一行写于 1859 年 1 月 22 日。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fɜːməti] ,
In view of his increasing infirmity ,
在 看法 的 他的 增加 虚弱 ,

鉴于他身体日益虚弱，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “ ['dʒeri] ” [ɪn] ['siːz(ə)n]
he resolved that if he were not otherwise able to finish “ Jerry ” in season
他 已解决 那 如果 他 是 不是 否则 有能力的 到 结束 “ 杰瑞 ” 在 季节
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - ,
for publication in 1859 ,
为了 发布 在 - ,

他决心，如果他无法在1859年出版季前完成《杰瑞》的创作，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] “ [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] ” ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
he would resign his place in the “ New England Farmer ” office on the first of
他 会 辞职 他的 地方 在 这 “ 新的 英格兰 农民 ” 办公室 在 这 第一的 的
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

他将于7月1日辞去在《新英格兰农民报》的职务。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɜːθ]
At the close of the first week in July , he had resigned everything that earth
在 这 关闭 的 这 第一的 星期 在 七月 , 他 有 辞职 一切 那 地球
[kʊd; kəd] [gɪv] . [-]
could give . [215]
可以 给 . [-]

七月的第一周结束时，他放弃了地球上所能给予的一切。[215]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Slowly but steadily the forces of life yielded before the results of the great
缓慢地 但 稳步 这 力量 的 生活 产生 前 这 结果 的 这 伟大的
['efəts] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ræmblə(r)] .
efforts he made in those fearful years preceding the sale of the “ Rambler .
努力 他 制成 在 那些 可怕 年 前 这 销售 的 这 “ 漫步者 .

慢慢地，但稳步地，生活的力量最终屈服于他在出售“漫步者”号之前的那些可怕的岁月里所付出的巨大努力的成果。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['eni] ['kɒmən] [dɪ'ziːz] ,
” It hardly seemed as though he were subject to any common disease ,
” 它 几乎 似乎 作为 尽管 他 是 主题 到 任何 常见的 疾病 ,

“他看起来几乎没有患过任何常见疾病。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [θriːˈskɔː] -

but	he	appeared	to	be	dying	for	the	reason	that	men	of	threescore	-
但	他	出现	到	是	垂死	为了	这	原因	那	男人	的	六点	-

[ænd; ənd] - [ten] [jˈiəz] [daɪ] ,

and	-	ten	years	die	,
和	-	十	年	死	,

但他似乎死于七十岁老人都会死于的那种原因。

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

—	because	he	had	done	enough	living	,	and	because	,
—	因为	他	有	完毕	足够的	活的	,	和	因为	,

——因为他已经活得够久了，而且，

[ˈhæpi] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

happy	as	this	life	may	become	to	a	good	man	,
快乐的	作为	这	生活	可能	变得	到	一个	好的	男人	,

即使这样的生活对一个好人来说很幸福，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhæpɪə] [wʌn] .

he	was	prepared	for	enjoying	a	still	happier	one	.
他	曾是	准备	为了	享受	一个	仍然	更快乐	一	.

他已经准备好享受更加幸福的人生。

[ænd; ənd][gɒd][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnts] .

And	God	did	not	long	keep	him	from	the	heritage	of	saints	.
和	上帝	做过	不是	长的	保持	他	从	这	遗产	的	圣徒	.

上帝并没有让他与圣徒的产业隔绝太久。

[θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Through	the	month	of	January	,	1859	,	he	was	very	comfortable	,	and
通过	这	月	的	一月	,	-	,	他	曾是	非常	舒服的	,	和

[əˈkʌmplɪʃt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbə(r)] .

accomplished	considerable	literary	labor	.
完成	大量	文学	劳动	.

1859 年 1 月，他的生活非常舒适，并完成了相当多的文学创作。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] “

Probably	it	was	during	this	month	that	he	wrote	the	last	twenty	pages	of	“
大概	它	曾是	期间	这	月	那	他	写道	这	最后的	二十	页面	的	“

[ˈdʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

很可能就是在这个月里，他写出了《杰瑞》的最后二十页。

” [wen] [ˈfebruəri] [keɪm] , [fɪəs] [stɔːrmz] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] ;

”	When	February	came	,	fierce	storms	came	also	;
”	什么时候	二月	来了	,	凶猛的	暴风雨	来了	还	;

“二月来临之际，猛烈的风暴也随之而来；

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈwɔːltə] [ˈeɪmˌwɛl] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	often	Walter	Aimwell	was	unable	to	go	out	for	a	day	or	two	.
和	经常	沃尔特	艾姆韦尔	曾是	无法	到	去	出去	为了	一个	天	或者	二	.

沃尔特·艾姆韦尔经常一两天都无法外出。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈbɒstən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [-]

Soon	his	visits	to	the	office	in	Boston	became	very	[	216	]
很快	他的	访问	到	这	办公室	在	波士顿	成为	非常	[	-	]

不久，他去波士顿办公室的次数变得非常频繁[216]

[ɪ'regjələ(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ten] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz]

irregular	;	sometimes	there	were	intervals	between	them	of	ten	days	,	sometimes
不规律的	;	有时	那里	是	间隔	之间	他们	的	十	天	,	有时

[ɒv; əv] [θriː] [wiːks] .

of	three	weeks	.
的	三	周	.

不规律；有时间隔十天，有时间隔三周。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn]

For	more	than	a	fortnight	,	he	could	not	take	a	little	ride	about	his	own
为了	更多的	比	一个	两星期	,	他	可以	不是	拿	一个	小的	骑	关于	他的	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

超过两周的时间里，他甚至无法在自家附近骑车兜风。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['iːv(ə)n][gəʊ][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

By	and	by	,	he	cannot	,	for	several	days	,	even	go	out	upon	the	piazza	.
经过	和	经过	,	他	不能	,	为了	一些	天	,	甚至	去	出去	之上	这	广场	.

渐渐地，他好几天都无法走到广场上去。

[ðen] , [hiː; hi] [liːvz] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [səʊ] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Then	,	he	leaves	off	going	down	-	stairs	,	because	it	is	“	so	tiresome	to	come	up
然后	,	他	树叶	离开	去	向下	-	楼梯	,	因为	它	是	“	所以	令人厌烦	到	来	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他就不再下楼了，因为“再上来太累了”。

” [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [lɪmz] , [hiː; hi][laɪz][ə'bed][ɔːl] [deɪ] .

”	To	accommodate	his	swollen	limbs	,	he	lies	abed	all	day	.
”	到	容纳	他的	肿	四肢	,	他	谎言	阿贝德	全部	天	.

“为了容纳他肿胀的四肢，他整天卧床不起。”

[ə'keɪʒnəli] ['kɒmz] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

Occasionally	comes	a	day	when	he	feels	better	;	and	if	it	is	a	pleasant	day	,
偶尔	来	一个	天	什么时候	他	感觉	更好的	;	和	如果	它	是	一个	令人愉快的	天	,

偶尔会有那么一天，他感觉好些；如果那天天气晴朗，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['neɪbəz] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['getɪŋ]

and	if	some	one	of	his	kind	neighbors	is	at	home	to	assist	him	in	getting
和	如果	一些	一	的	他的	种类	邻居	是	在	家	到	协助	他	在	获得

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

into	his	carriage	,
进入	他的	运输	,

如果他的好心邻居在家，可以帮他上马车的话，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [raɪd] .

he	goes	to	ride	.
他	去	到	骑	.

他去骑马了。

[hiː; hi][prəu'kjuə][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['djuːtiz] .

He	procures	some	assistance	in	his	editorial	duties	.
他	采购	一些	协助	在	他的	社论	职责	.

他在编辑工作中会寻求一些帮助。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riˈzɔlv] [tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

At	last	he	resolves	to	do	nothing	for	the	paper	more	than	to
在	最后的	他	解决	到	做	没有什么	为了	这	纸	更多的	比	到

[əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ] .

attend	to	the	fourth	page	.
出席	到	这	第四	页	.

最后他决定不再为报纸做任何事，只负责第四页。

[hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈeni] [ˈleɪbə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ˈmenʃnz] [ðə; ði]

He	ceases	to	record	any	labor	accomplished	,	but	,	instead	,	mentions	the
他	停止	到	记录	任何	劳动	完成	,	但	,	反而	,	提及	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdkɒk] ,

reception	of	a	woodcock	,
接待	的	一个	鹬	,

他不再记录任何已完成的劳动，而是提到了捕获一只丘鹬的事。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈrəubinz] , [ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][waɪld]

a	pair	of	robins	,	a	basket	of	grapes	and	flowers	,	a	box	of	wild
一个	一对	的	知更鸟	,	一个	篮子	的	葡萄	和	花朵	,	一个	盒子	的	荒野

[ˈstrɔːb(ə)riz] ,

strawberries	,
草莓	,

一对知更鸟，一篮葡萄和鲜花，一盒野草莓，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][kaɪnd] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd]

or	some	other	token	of	the	respect	and	sympathy	of	kind	neighbors	and
或者	一些	其他	令牌	的	这	尊重	和	同情	的	种类	邻居	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

或者其他一些表达好心邻居和朋友的尊重和同情的礼物。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

This	change	in	the	record	is	significant	.
这	改变	在	这	记录	是	重要的	.

记录的这一变化意义重大。

[ˈevɪdəntli] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ;

Evidently	,	he	is	passing	away	;
显然	,	他	是	通过	离开	;

显然，他即将离世；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈrʌfld] [træŋˈkwɪləti]

but	he	observes	the	changes	in	his	condition	with	the	same	unruffled	tranquillity
但	他	观察	这	变化	在	他的	状况	和	这	相同的	镇定自若	宁静

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['krimzən] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

with	which	he	watched	the	crimsoning	of	the	leaves	in	the	fall	.
和	哪个	他	观看	这	深红色	的	这	树叶	在	这	落下	.

但他观察自己病情的变化时，却像观察秋天树叶变红一样，保持着同样的平静。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [liːv] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][dɪə(r)] [frendz] .

He	will	soon	leave	pleasant	employments	and	dear	friends	.
他	将要	很快	离开	令人愉快的	就业	和	亲爱的	朋友们	.

他即将离开舒适的工作和亲爱的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [-]

If	it	were	the	will	of	God	[	217	]
如果	它	是	这	将要	的	上帝	[	-	]

如果这是上帝的旨意[217]

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ; [jet] [hiː; hi] [ɪz] ['həʊlli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

that	he	should	stay	,	he	would	be	pleased	;	yet	he	is	wholly	willing	to	go	.
那	他	应该	停留	,	他	会	是	高兴	;	然而	他	是	完全	愿意的	到	去	.

他希望留下，但他完全愿意离开。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	is	not	going	to	die	,	to	cease	to	exist	;	he	has	no	fear	of	that	.
他	是	不是	去	到	死	,	到	停止	到	存在	;	他	有	不	害怕	的	那	.

他不会死，不会消失；他对此毫无畏惧。

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [feɪθ] ,

Happy	in	his	glorious	faith	,
快乐的	在	他的	辉煌	信仰	,

他因自己荣耀的信仰而喜乐，

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [gɒd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

he	waits	to	see	what	his	good	God	is	going	to	do	with	him	.
他	等待	到	看	什么	他的	好的	上帝	是	去	到	做	和	他	.

他静观其变，看看仁慈的上帝会如何安排他。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [gɑːdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [naʊ] ,

Long	ago	he	placed	his	hand	in	God's	;	it	is	there	now	,
长的	前	他	放置	他的	手	在	神的	;	它	是	那里	现在	,

很久以前他就把手放在了上帝的手中；现在他的手还在那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

as	he	is	going	down	into	the	valley	.
作为	他	是	去	向下	进入	这	谷	.

当他下到山谷里时。

[hiː; hi] [fiːlz] [nəʊ] [fɪə(r)] , [nəʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	feels	no	fear	,	no	agitation	.
他	感觉	不	害怕	,	不	搅动	.

他没有感到恐惧，也没有感到不安。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	accepts	the	pleasantness	of	the	day	,	the	kindness	of	his	friends	.
他	接受	这	愉悦	的	这	天	,	这	仁慈	的	他的	朋友们	.

他欣然接受这一天的美好，以及朋友们的善意。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['djuːtiz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

He	welcomes	the	joys	,	and	does	the	duties	,	of	the	hour	.
他	欢迎	这	喜悦	,	和	做	这	职责	,	的	这	小时	.

他欣然接受当下的快乐，并履行当下的职责。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

The	sixth	of	July	is	too	cold	for	him	to	take	a	ride	;	but	on	the	seventh
这	第六	的	七月	是	也	寒冷的	为了	他	到	拿	一个	骑	;	但	在	这	第七

,

,

,

7月6日对他来说太冷了，不适合骑车；但到了7日，

[frendz] [help] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] , [huː] [ɪz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz]

friends	help	him	into	his	carriage	,	and	that	devoted	one	,	who	is	ever	his
朋友们	帮助	他	进入	他的	运输	,	和	那	奉献	一	,	WHO	是	曾经	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

朋友们扶他上了马车，还有那位始终陪伴在他身边的忠实伙伴。

[teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] ,

takes	the	reins	,
需要	这	缰绳	,

接管缰绳，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [geɪzd] [ə'pɒn]

and	once	more	they	pass	through	the	scenes	they	have	so	often	gazed	upon
和	一次	更多的	他们	经过	通过	这	场景	他们	有	所以	经常	凝视	之上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们再次穿过他们曾多次一起凝视过的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

It	is	the	last	time	.
它	是	这	最后的	时间	.

这是最后一次了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] ,

He	returns	refreshed	and	exhilarated	by	his	little	excursion	,	and	entertains	,
他	返回	焕然一新	和	兴奋	经过	他的	小的	短途旅行	,	和	娱乐	,

他结束这次小旅行后精神焕发、兴致勃勃地回来了，并热情款待了大家。

[wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

with	even	more	than	his	usual	sociability	,	the	friends	who	call	upon	him	.
和	甚至	更多的	比	他的	通常	社交性	,	这	朋友们	WHO	称呼	之上	他	.

他比平时更加善于交际，朋友们纷纷前来拜访。

[wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

When	all	are	gone	,	he	retires	to	his	bed	.
什么时候	全部	是	已消失	,	他	退休	到	他的	床	.

等所有人都离开后，他就回床上休息了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

It	is	about	ten	o'clock	.
它	是	关于	十	点钟	.

现在大约是十点钟方向。

[hiː; hi] [kɒfs] ['slaɪtli] .

He	coughs	slightly	.
他	咳嗽	轻微地	.

他轻轻咳嗽了一声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

In	a	moment	his	wife	is	at	his	side	.
在	一个	片刻	他的	妻子	是	在	他的	边	.

片刻之后，他的妻子就来到他身边。

[hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] .

He	cannot	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [briːð] .

In	a	few	minutes	he	has	ceased	to	breathe	.
在	一个	很少	分钟	他	有	停止	到	呼吸	.

几分钟后，他停止了呼吸。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] ! [-]

He	has	gone	forever	!	[	218	]
他	有	已消失	永远	!	[	-	]

他永远地离开了！[218]

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

He	is	gone	forever	.
他	是	已消失	永远	.

他永远地离开了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'wɪtɪŋli] [sketʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

Yet	he	has	left	behind	pictures	of	himself	,	unwittingly	sketched	by	his	own
然而	他	有	左边	在后面	图片	的	他自己	,	不知不觉	草图	经过	他的	自己的

['feɪθf(ə)l] [hænd] ,

faithful	hand	,
忠实	手	,

然而，他却留下了自己的画像，这些画像是他自己无意中用忠实的双手勾勒出来的。

— ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] .

—	beautiful	as	they	are	true	,	as	they	are	dear	.
—	美丽的	作为	他们	是	真的	,	作为	他们	是	亲爱的	.

—它们美丽如初，真实而珍贵。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ['hæpi] [ɪn] ['sæbəθ] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ; [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] ,

There	is	the	innocent	child	,	happy	in	Sabbath	serenity	and	service	;	the	good	boy	,
那里	是	这	清白的	孩子	,	快乐的	在	安息日	宁静	和	服务	;	这	好的	男生	,

那里有天真无邪的孩子，在安息日的宁静和服侍中感到快乐；有乖巧的男孩，

[di'lait] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

delighting	himself	in	the	pretty	shop	of	the	jeweller	,
令人愉悦	他自己	在	这	漂亮的	店铺	的	这	珠宝商	,

他沉浸在珠宝店漂亮的氛围中，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] -

and	writing	to	his	mother	to	the	accompaniment	of	the	charming	music	-
和	写作	到	他的	母亲	到	这	伴奏	的	这	迷人	音乐	-

[bɒks] ; [ðə; ði] ['ləʊnli] [ə'prentɪs] ,

box	;	the	lonely	apprentice	,
盒子	;	这	孤独	学徒	,

他一边给母亲写信，一边听着那迷人的音乐盒；孤独的学徒，

['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] [juːθ] ,

tempted	to	spend	the	Sabbath	in	strolling	about	the	city	;	the	youth	,
受诱惑	到	花费	这	安息日	在	漫步	关于	这	城市	;	这	青年	,

年轻人很想在安息日到城里闲逛；

['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['keələsli] ['teɪkən] ,

suddenly	stopping	himself	in	the	path	he	has	carelessly	taken	,
突然	停止	他自己	在	这	小路	他	有	粗心大意	已采取	,

他突然停下自己漫不经心走过的路，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [seɪn]

and	retiring	to	the	solitude	of	his	own	chamber	,	and	there	,	with	sane
和	退休	到	这	孤独	的	他的	自己的	房间	,	和	那里	,	和	理智

['sɪəriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

然后他独自回到自己的房间，在那里，以一种理智而严肃的态度，

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

contemplating	the	great	issues	of	life	,	and	deliberately	choosing	to	be	an
沉思	这	伟大的	问题	的	生活	,	和	故意地	选择	到	是	一个

['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] ,

educated	Christian	gentleman	,
受过教育	基督教	绅士	,

思考人生重大问题，并刻意选择成为一位受过良好教育的基督徒绅士，

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['præktɪkəbl] ['meθədz] [ðæt] [hi:; hi] [di:m] ['laɪkli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn]

and	calmly	taking	all	practicable	methods	that	he	deems	likely	to	strengthen
和	平静地	采取	全部	切实可行的	方法	那	他	认为	可能	到	加强

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kærəktə(r)] ;

and	discipline	his	powers	for	that	character	;
和	纪律	他的	权力	为了	那	特点	;

冷静地采取一切他认为可能增强和约束自身能力以塑造该角色的切实可行的方法;

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ræpt] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

there	is	the	rapt	young	Christian	,
那里	是	这	欣喜若狂	年轻的	基督教	,

那里有一位全神贯注的年轻基督徒,

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

his	whole	being	thrilling	through	and	through	with	the	divine	harmonies	of	a
他的	所有的	存在	惊险	通过	和	通过	和	这	神圣的	和声	的	一个

[səʊl] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] ;

soul	at	one	with	nature	and	with	God	;
灵魂	在	一	和	自然	和	和	上帝	;

他全身都充满了与自然和上帝合一的灵魂的神圣和谐;

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

the	willing	mechanic	,
这	愿意的	机械	,

乐于助人的修理工,

['tʃɪəfəli] ['fetərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜ:θli] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] — [ðə; ði]

cheerfully	fettering	his	faculties	to	the	most	earthly	of	all	innocent	things	—	the
愉快地	束缚	他的	学院	到	这	最多	尘世的	的	全部	清白的	事物	—	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænjuəl] [skɪl] ;

acquisition	of	manual	skill	;
获得	的	手动的	技能	;

他心甘情愿地将自己的才能束缚在最世俗、最纯真的事物上——学习手工技能;

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wɜ:ʃɪpə(r)] “ [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] , ” [ænd; ənd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

the	devout	worshipper	“	in	the	spirit	on	the	Lord's	Day	,	”	and	on	other	days	,
这	虔诚的	崇拜者	“	在	这	精神	在	这	主场	天	,	”	和	在	其他	天	,

虔诚的信徒“在主日,以圣灵的心”敬拜上帝,在其他日子里也是如此。

['lu:snɪŋ] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

loosening	every	thought	of	earth	,
松动	每一个	想法	的	地球	,

放下对尘世的一切思绪,

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['ænθəm] ;

and	drifting	away	among	infinite	things	on	the	waves	of	a	church	anthem	;
和	漂流	离开	之中	无限	事物	在	这	波浪	的	一个	教会	国歌	;

在教堂圣歌的波涛中,漂流于无尽的事物之间;

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] , [-]

there	is	the	profound	thinker	,	[	219	]
那里	是	这	深刻的	思想家	,	[	-	]

有一位深刻的思想家[219]

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θred] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]

unravelling	the	golden	thread	of	eternal	truth	from	the	tangled	conscience	of
解开	这	金的	线	的	永恒	真相	从	这	纠缠不清	良心	的

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;

a	kitchen	-	maid	;
一个	厨房	-	女佣	;

从厨房女佣纠结的良知中解开永恒真理的金线;

[ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈwɜːkə(r)] [ˈglædli] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlɪst] ;

the	enthusiastic	worker	gladly	putting	on	the	harness	of	the	public	journalist	;
这	热情的	工人	乐意	推杆	在	这	马具	的	这	民众	记者	;

热情洋溢的工作者欣然接受了公共记者的重任；

[ðə; ði] [ˌʌnˈkraʊnd] [ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkərz] [ˈɒfɪs] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ˈsiːkrət] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ˈvaɪəleɪt] ,

the	uncrowned	martyr	of	the	broker's	office	bleeding	to	death	in	secret	,	rather	than	violate	,
这	无冕者	烈士	的	这	经纪人	办公室	出血	到	死亡	在	秘密	,	相当	比	违反	,

经纪人办公室里那位默默无闻的殉道者，宁愿秘密流血而死，也不愿违抗命令。

[ˈəʊpənli][ɔː(r)] [ˈsiːkrətli] , [hɪz; ɪz][ˈmɒrəl] [sens] ; [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈdʒentlmən] ,

openly	or	secretly	,	his	moral	sense	;	the	genial	gentleman	,
公然	或者	偷偷	,	他的	道德	感觉	;	这	和蔼可亲	绅士	,

公开或私下里，他的道德感；这位和蔼可亲的绅士

[ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ðə; ði] [wɔːm] [hænd][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] ['empti] [wʌn][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ;

offering	to	the	clasp	of	others	the	warm	hand	of	friendship	and	the	not	empty	one	of	charity	;
提供	到	这	搭扣	的	其他的	这	温暖的	手	的	友谊	和	这	不是	空的	一	的	慈善机构	;

向他人伸出温暖的友谊之手和不空洞的慈善之手；

[ðə; ði][məˈtʃʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn] [fʊl] [ˈɑːmə(r)] [ˈstreɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] ;

the	mature	Christian	,	in	full	armor	straightening	and	steadying	himself	against	the	shock	of	ingratitude	and	dishonor	;
这	成熟	基督教	,	在	满的	盔甲	拉直	和	稳定	他自己	反对	这	震惊	的	忘恩负义	和	羞辱	;

成熟的基督徒，全副武装，挺直身子，稳住自己，抵御忘恩负义和耻辱的冲击；

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒŋkərə(r)] , [ˈtendəli] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

the	wounded	conqueror	,	tenderly	borne	from	the	battle	-	field	by	the	hands	of	angels	,	visible	and	invisible	,
这	受伤	征服者	,	温柔地	出生	从	这	战斗	-	场地	经过	这	双手	的	天使	,	可见的	和	无形的	,

受伤的征服者，被有形和无形的天使之手温柔地从战场上抬走。

[tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [grəʊ] [jʌŋ] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæpi] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

to	heal	and	grow	young	again	on	the	happy	slopes	of	heaven	.
到	愈合	和	生长	年轻的	再次	在	这	快乐的	连续下坡	的	天堂	.

在天堂的幸福山坡上疗愈身心，重获青春。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [laɪf] - [ˈpɪktʃəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈglɔːriəs] ?

Are	not	these	life	-	pictures	beautiful	,	glorious	?
是	不是	这些	生活	-	图片	美丽的	,	辉煌	?

这些生活画面难道不美丽、精彩吗?

[huː] [wʊd] [nɒt] [ˈrɑːðə(r)] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Who	would	not	rather	such	should	be	the	history	of	his	own	life	,
WHO	会	不是	相当	这样的	应该	是	这	历史	的	他的	自己的	生活	,

谁不希望自己的人生史也如此呢?

[ðæn; ðən][stænd]['aɪdli][baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

than	stand	idly	by	while	the	years	,	one	after	another	,	drop	away	from	his
比	站立	闲散地	经过	尽管	这	年	,	一	后	其他	,	降低	离开	从	他的

[ə'lɔtid] [taɪm] ,

allotted	time	,
分配	时间	,

与其袖手旁观，眼睁睁看着岁月一秒一秒地从他应得的时光中流逝，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌaʊt'lɑːst] [ðə; ði] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] ?

even	though	he	outlast	the	threescore	and	ten	?
甚至	尽管	他	坚持到最后	这	六点	和	十	?

即使他活过了七十岁?

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

And	yet	,	as	has	been	before	intimated	,
和	然而	,	作为	有	到过	前	暗示	,

然而，正如之前暗示的那样，

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ,

the	whole	secret	of	such	a	life	seems	to	be	the	early	adoption	of	,
这	所有的	秘密	的	这样的	一个	生活	似乎	到	是	这	早期的	采用	的	,

这种生活方式的全部秘诀似乎在于早期就接受了.....

[ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɒrəlz] .

and	unwavering	adherence	to	,	a	complete	system	of	Christian	morals	.
和	坚定不移	依从性	到	,	一个	完全的	系统	的	基督教	德	.

坚定不移地遵守一套完整的基督教道德体系。

['eni] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðæt] .

Any	New	England	boy	of	ordinary	abilities	,	if	he	will	,	can	compass	all	that	.
任何	新的	英格兰	男生	的	普通的	能力	,	如果	他	将要	,	能	罗盘	全部	那	.

任何一个能力普通的新英格兰男孩，只要愿意，都能做到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	dictate	of	common	sense	to	do	it	.
它	是	这	听写	的	常见的	感觉	到	做	它	.

这样做符合常理。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Look	at	it	.
看	在	它	.

看看它。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [-]

Here	you	are	,	[	220	]
这里	你	是	,	[	-	]

给你，[220]

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

in	existence	;	you	cannot	help	that	,	even	if	you	should	wish	to	do	so	.
在	存在	;	你	不能	帮助	那	,	甚至	如果	你	应该	希望	到	做	所以	.

它的存在是无法改变的，即使你想改变它，你也无能为力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['mjuːtɪleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] [nɔː(r)]

Even	if	you	should	so	mutilate	your	body	that	your	lungs	could	not	breathe	nor
甚至	如果	你	应该	所以	残害	你的	身体	那	你的	肺	可以	不是	呼吸	也不

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] ,

your	heart	beat	,
你的	心	打	,

即使你对自己的身体造成如此严重的伤害，以至于你的肺无法呼吸，心脏也无法跳动，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][stɒp]['biːɪŋ][ə'laɪv] .

you	could	not	stop	being	alive	.
你	可以	不是	停止	存在	活	.

你无法停止活着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːs] ['gʌvənd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔːz] .

You	are	alive	in	a	universe	governed	by	certain	laws	.
你	是	活	在	一个	宇宙	受统治	经过	肯定	法律	.

你生活在一个受特定法则支配的宇宙中。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] .

You	did	not	make	the	laws	,	you	cannot	alter	them	.
你	做过	不是	制作	这	法律	,	你	不能	改变	他们	.

法律不是你制定的，你也不能更改法律。

[juː; jʊ] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

You	may	struggle	against	them	;	it	will	not	make	any	difference	;	you	cannot	change	them	.
你	可能	斗争	反对	他们	;	它	将要	不是	制作	任何	不同之处	;	你	不能	改变	他们	.

你或许可以反抗他们，但这毫无意义，你无法改变他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

You	can	break	them	,	and	make	yourself	contemptible	and	unhappy	;	you	can	obey	them	,
你	能	休息	他们	,	和	制作	你自己	可鄙	和	不开心	;	你	能	服从	他们	,

你可以违背它们，让自己变得卑鄙和痛苦；你也可以服从它们，

[ænd; ənd] [grəʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	grow	powerful	and	holy	and	happy	.
和	生长	强大的	和	圣	和	快乐的	.

变得强大、圣洁、快乐。

['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Walter	Aimwell	chose	to	obey	.
沃尔特	艾姆韦尔	选择	到	服从	.

沃尔特·艾姆韦尔选择了服从。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

He	is	gone	forever	.
他	是	已消失	永远	.

他永远地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

It	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz] [endid] .

The	story	is	ended	.
这	故事	是	结束	.

故事结束了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['sɪgnɪfaɪ] ?

And	some	may	say	,	What	does	it	all	signify	?
和	一些	可能	说	,	什么	做	它	全部	表示	?

有些人可能会问，这一切究竟意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

Is	it	not	the	same	old	legend	of	human	life	?
是	它	不是	这	相同的	老的	传奇	的	人类	生活	?

这不就是人类生命中那古老的传说吗?

— ['hjuːmən][laɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪk][ðə; ði][njuː] [taɪd] [ðæt][ˌswɔʃ, swɔːʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd][slæps]

—	human	life	coming	in	like	the	new	tide	that	swashes	among	the	piers	and	slaps
—	人类	生活	未来	在	喜欢	这	新的	潮	那	斜杠	之中	这	码头	和	掌掴

[æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

at	the	rocks	on	the	shore	,
在	这	岩石	在	这	支撑	,

——人类生活如同涌入的新潮，拍打着码头，冲击着岸边的岩石。

[ænd; ənd] , ['ebɪŋ] [ə'gen] , [liːvz] [ɔːl][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ?

and	,	ebbing	again	,	leaves	all	as	before	?
和	,	退潮	再次	,	树叶	全部	作为	前	?

然后，潮水再次退去，一切又恢复原状?

[wʌn] [deɪ] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [lʊkt] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

One	day	,	many	centuries	ago	,	human	lives	looked	so	to	the	eyes	of	the	royal
一	天	,	许多	几个世纪	前	,	人类	生活	看起来	所以	到	这	眼睛	的	这	皇家

['ɪzrəlaɪt] .

Israelite	.
以色列人	.

很久很久以前，在以色列王室眼中，人类的生命就是这样的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['sɒləmən] [njuː] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

But	I	suppose	Solomon	knew	,	as	every	other	one	,
但	我	认为	所罗门	知道	,	作为	每一个	其他	一	,

但我认为所罗门和其他人一样，也知道这一点。

[huːz] [səʊl] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [nəʊz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

whose	soul	is	not	in	a	state	of	insensibility	,	knows	,	that	there	is	a	meaning	,
谁	灵魂	是	不是	在	一个	状态	的	麻木	,	知道	,	那	那里	是	一个	意义	,

灵魂未处于麻木状态的人，知道一切皆有意义。

[mɪ'stɪəriəsli] [diːp] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] .

mysteriously	deep	,	to	human	passion	and	aspiration	and	endeavor	.
神秘地	深的	,	到	人类	热情	和	抱负	和	努力	.

神秘而深刻，触及人类的激情、抱负和奋斗。

[mæn] [nəʊz] [ðæt] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [kɔːrdz] [-]

Man	knows	that	,	by	touching	the	unseen	chords	[	221	]
男人	知道	那	,	经过	接触	这	看不见	和弦	[	-	]

人知道，通过触碰看不见的琴弦[221]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['juːnɪvɜːs] ; ['əʊnli] , ['friːər][ðæn; ðən]

of	a	subtle	influence	,	he	is	joined	to	a	remote	universe	;	only	,	freer	than
的	一个	微妙的	影响	,	他	是	加入	到	一个	偏僻的	宇宙	;	仅有的	,	更自由	比

[ðə; ði][taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

他拥有微妙的影响，与遥远的宇宙相连；只是，他比潮汐更自由，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sfɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,

he	takes	his	choice	of	spheres	,	and	,	if	he	will	,
他	需要	他的	选择	的	球体	,	和	,	如果	他	将要	,

他可以选择自己喜欢的领域，而且，如果他愿意的话，

['ælaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːld] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] .

allies	himself	to	worlds	of	brightness	and	of	beauty	.
盟国	他自己	到	世界	的	亮度	和	的	美丽	.

他与光明美丽的世界结盟。

[ðʌs] [tʃəʊz] ['wɔːltə] ['eɪmˌwɛl] .

Thus	chose	Walter	Aimwell	.
因此	选择	沃尔特	艾姆韦尔	.

于是，沃尔特·艾姆韦尔被选中了。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ,

And	yet	,	to	the	casual	observer	,
和	然而	,	到	这	随意的	观察员	,

然而，对于不甚了解内情的旁观者来说，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [ʌn'kɒmən] ['grændʒə(r)]

I	think	he	did	not	usually	seem	to	be	a	man	of	any	uncommon	grandeur
我	思考	他	做过	不是	通常	似乎	到	是	一个	男人	的	任何	罕见	宏伟

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

我认为他通常看起来并不是一个具有非凡品格的人。

[nɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

nor	appear	to	be	living	a	life	of	any	special	nobleness	of	purpose	.
也不	出现	到	是	活的	一个	生活	的	任何	特别的	高贵	的	目的	.

他们似乎也没有过着任何特别高尚或有意义的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]

He	was	one	who	did	not	allow	himself	to	be	too	anxious	about	the	estimation	in
他	曾是	一	WHO	做过	不是	允许	他自己	到	是	也	焦虑的	关于	这	估算	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][held] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	might	be	held	in	regard	to	his	abilities	or	the	dignity	of	his
哪个	他	可能	是	握住	在	看待	到	他的	能力	或者	这	尊严	的	他的

['moʊtɪvz] .

motives	.
动机	.

他从不让自己过分在意别人如何评价他的能力或动机的正当性。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] ['keələsli] [met] [hɪm] ['meni] [taɪmz] ,

One	might	have	carelessly	met	him	many	times	,
一	可能	有	粗心大意	遇见	他	许多	时代	,

人们可能曾多次不经意间遇到过他，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [wɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	never	have	surmised	that	he	was	a	man	of	unusual	worth	;	for	,
和	绝不	有	推测	那	他	曾是	一个	男人	的	异常	值得	;	为了	,

我从未想到他是一位非同寻常的人物；因为，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃəʊi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɒsten'teɪʃəs]

as	there	was	nothing	showy	in	his	appearance	,	there	was	nothing	ostentatious
作为	那里	曾是	没有什么	炫耀	在	他的	外貌	,	那里	曾是	没有什么	炫耀的

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

about	anything	that	he	did	.
关于	任何事物	那	他	做过	.

由于他的外表并不张扬，所以他所做的一切都不显得浮夸。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ɔːnəmənt] .

His	dress	was	plain	and	devoid	of	all	that	was	merely	ornament	.
他的	裙子	曾是	清楚的	和	缺乏	的	全部	那	曾是	仅仅	装饰品	.

他的衣着朴素，没有任何装饰。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɒdɪst] ,

His	manners	were	exceedingly	modest	,
他的	礼仪	是	非常	谦虚的	,

他举止极其谦逊，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['pjʊərɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	yet	he	had	so	much	of	the	sturdy	puritan	in	his	composition	that
和	然而	他	有	所以	很多	的	这	结实的	清教徒	在	他的	作品	那

['naɪðə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

neither	persuasion	,
两者都不	劝说	,

然而，他的性格中又带有如此强烈的清教徒式坚毅，以至于任何劝说都无法动摇他。

['menəs] , [nɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd] [diː'θrəʊn] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wel] -

menace	,	nor	ridicule	could	dethrone	his	self	-	possession	or	change	a	well	-
威胁	,	也不	嘲笑	可以	废黜	他的	自己	-	拥有	或者	改变	一个	出色地	-

[kən'sɪdəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

considered	intention	.
经过考虑的	意图	.

威胁和嘲笑都无法动摇他的沉着冷静，也无法改变他深思熟虑的意图。

[tuː; tə][biː; bi] ['truːli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['mænli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [hɪm] ;

To	be	truly	upright	and	manly	was	almost	a	natural	instinct	with	him	;
到	是	真的	直立	和	男子气概	曾是	几乎	一个	自然的	本能	和	他	;

正直和男子气概对他来说几乎是一种与生俱来的本能；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] ['mænhʊd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	when	the	possibilities	of	sanctified	manhood	lay	before	his	mind	,
和	什么时候	这	可能性	的	圣化	男子气概	躺	前	他的	头脑	,

当他想到成为圣洁男子汉的可能性时，

[beɪðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [pɔːrz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld]

bathed	in	all	the	glory	that	the	Christian	faith	pours	over	it	,	he	was	thrilled
洗澡	在	全部	这	荣耀	那	这	基督教	信仰	倾倒	超过	它	,	他	曾是	激动不已

[wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [-]

with	admiration	,	[	222	]
和	钦佩	,	[	-	]

他沉浸在基督教信仰赋予它的所有荣耀之中，充满了钦佩之情[222]。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn]['saɪlənt] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	pressed	forward	in	silent	earnestness	and	enthusiasm	.
和	按下	向前	在	沉默的	认真	和	热情	.

他们默默地、认真地、满怀热情地向前迈进。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] ,

Thus	,	if	I	may	borrow	a	phrase	from	a	recent	writer	,
因此	,	如果	我	可能	借	一个	短语	从	一个	最近的	作家	,

因此，如果我可以借用一位近期作家的一句话，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['friːli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] .

he	lived	freely	and	happily	among	the	eternal	realities	.
他	居住地	自由	和	快乐地	之中	这	永恒	现实	.

他自由快乐地生活在永恒的现实之中。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf] [brɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

His	manner	of	living	this	earthly	life	brought	essential	freedom	and	happiness	to
他的	方式	的	活的	这	尘世的	生活	带来	基本的	自由	和	幸福	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

他这种生活方式给他带来了至关重要的自由和幸福；

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

what	did	it	give	to	the	world	?
什么	做过	它	给	到	这	世界	?

它给世界带来了什么？

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['pjʊərəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

It	gave	an	example	of	unblemished	purity	;	it	developed	a	man	who	,
它	给予	一个	例子	的	完美无瑕	纯度	;	它	发达	一个	男人	WHO	,

它树立了纯洁无瑕的典范；它塑造了一个这样的人：

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['nevə(r)] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

in	the	several	common	relations	of	life	,	never	fell	short	of	the	expectations	of
在	这	一些	常见的	关系	的	生活	,	绝不	跌倒	短的	的	这	期望	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

在生活中各种常见的人际关系中，他从未辜负朋友们的期望。

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

As	a	son	,
作为	一个	儿子	,

作为儿子，

[hiː; hi][səʊ] [ɪk'seld] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

he	so	excelled	that	a	mother	of	very	unusual	keenness	and	penetration	could
他	所以	表现出色	那	一个	母亲	的	非常	异常	敏锐	和	渗透	可以

[seɪ] [ðæt] ,

say	that	,
说	那	,

他如此优秀，以至于一位眼光敏锐、洞察力非凡的母亲都会这样说：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːlt] .

so	long	as	he	lived	with	her	,	he	never	seemed	to	have	a	fault	.
所以	长的	作为	他	居住地	和	她	,	他	绝不	似乎	到	有	一个	过错	.

只要和她住在一起，他似乎就从来没有过错。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [kaɪnd] .

As	a	brother	,	he	was	sincerely	kind	.
作为	一个	兄弟	,	他	曾是	真挚地	种类	.

作为哥哥，他真心善良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

As	a	husband	,	he	was	true	and	tender	.
作为	一个	丈夫	,	他	曾是	真的	和	投标	.

作为丈夫，他忠诚而温柔。

[gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ,

God	never	made	him	a	father	;	but	we	know	how	he	loved	children	,
上帝	绝不	制成	他	一个	父亲	;	但	我们	知道	如何	他	喜爱	孩子们	,

上帝从未让他成为父亲；但我们知道他多么爱孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːvəntli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

and	how	fervently	he	sought	to	benefit	them	.
和	如何	热切地	他	寻求	到	益处	他们	.

他多么热切地希望为他们谋取利益。

[ɪn] ['frendʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] ,

In	friendship	he	was	constant	,
在	友谊	他	曾是	持续的	,

在友谊方面，他始终如一。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	ready	to	sacrifice	his	own	interests	and	add	to	his	own
和	准备好	到	牺牲	他的	自己的	兴趣	和	添加	到	他的	自己的

[əˈnɔiəns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

annoyances	that	he	might	relieve	the	embarrassments	of	those	he	loved	.
烦心事	那	他	可能	缓解	这	尴尬	的	那些	他	喜爱	.

他甘愿牺牲自己的利益，忍受自己的烦恼，也要为所爱之人解除尴尬。

[æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] ,

As	an	editor	,
作为	一个	编辑	,

作为一名编辑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt]

he	was	so	fair	and	courteous	that	he	escaped	those	unpleasant	passages	that
他	曾是	所以	公平的	和	有礼貌	那	他	逃脱	那些	令人不快的	段落	那

[tuː; tə] ['meni] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

to	many	seem	almost	unavoidable	.
到	许多	似乎	几乎	不可避免的	.

他为人公正有礼，因此避开了许多人看来几乎无法避免的那些不愉快的经历。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔː'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .

As	a	man	of	business	,	he	was	forbearing	and	honorable	.
作为	一个	男人	的	商业	,	他	曾是	忍耐	和	光荣的	.

作为一名商人，他宽容而正直。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['pætriət] , ['strɒŋli] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

As	a	citizen	,	he	was	truly	a	patriot	,	strongly	conservative	in	regard	to
作为	一个	公民	,	他	曾是	真的	一个	爱国者	,	强烈	保守的	在	看待	到

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [-]

whatever	he	[	223	]
任何	他	[	-	]

作为一名公民，他是一位真正的爱国者，在任何方面都持强烈的保守主义立场[223]。

[ɪs'tiːmd] [gʊd] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][sə'saɪəti] , ['seɪfli] ['rædɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

esteemed	good	in	government	or	society	,	safely	radical	among	the	roots	of	evil	.
尊敬的	好的	在	政府	或者	社会	,	安全	激进的	之中	这	根	的	邪恶的	.

在政府或社会中受人尊敬的善良，在邪恶的根源中却又显得激进。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːvənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl]

As	a	professed	Christian	,	he	was	fervent	without	being	bigoted	,	and	liberal
作为	一个	声称	基督教	,	他	曾是	热切	没有	存在	偏执的	,	和	自由主义

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [læks] ;

without	being	lax	;
没有	存在	松散	;

作为一名自称的基督徒，他热情而不偏执，开明而不松懈；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [feɪθ] ,

he	was	intellectual	without	losing	faith	,
他	曾是	知识分子	没有	输	信仰	,

他既博学又不失信仰。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ʃrɪvlɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

and	grew	in	faith	without	the	least	appearance	of	shrivelling	in	matters	of
和	生长	在	信仰	没有	这	至少	外貌	的	萎缩	在	事情	的

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

他的信仰日益增长，但在常识方面却丝毫没有退缩。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] ['θʌrənəs]

His	books	were	much	like	himself	,	marked	by	the	same	patient	thoroughness
他的	图书	是	很多	喜欢	他自己	,	标记	经过	这	相同的	病人	彻底性

[ænd; ənd]['riːəl]['vælјuː] ,

and	real	value	,
和	真实的	价值	,

他的著作和他本人一样，都体现了耐心细致的写作风格和真正的价值。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃəsnəs] [ɒv; əv] [staɪl] .
without any pretentiousness of style .
没有 任何 矫揉造作 的 风格 .

风格毫不矫揉造作。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]
In building up his own character , and in exerting his influence upon the
在 建筑 向上 他的 自己的 特点 , 和 在 施力 他的 影响 之上 这
['kærəktəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
characters of others ,
人物 的 其他的 ,

在塑造自身品格以及影响他人品格的过程中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [siːmd] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
the thought of the poet seemed ever present in his mind , and according to
这 想法 的 这 诗人 似乎 曾经 展示 在 他的 头脑 , 和 根据 到
[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
his opportunity ,
他的 机会 ,

诗人的思想似乎始终萦绕在他的脑海中，并且他会抓住一切机会，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] : —
he expressed it in action : —
他 表达 它 在 行动 : —

他用行动证明了这一点：——

“ [ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
“ In the elder days of art ,
“ 在 这 长老 天 的 艺术 ,

“在艺术的早期，

['bɪldəz] [rɔːt] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)]
Builders wrought with greatest care
建筑商 锻 和 最 关心

建造者们精心打造

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pɑːt] ;
Each minute and unseen part ;
每个 分钟 和 看不见 部分 ;

每一个细微的、看不见的部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [siː] ['evriweə(r)]
For the gods see everywhere
为了 这 神 看 到处

因为神明无所不知。

“ [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['aʊə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [wel] ,
“ Let us do our work as well ,
“ 让 我们 做 我们的 工作 作为 出色地 ,

“我们也应该做好自己的工作。”

[bəuθ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ;
Both the unseen and the seen ;
两个都 这 看不见 和 这 已见 ;

既包括看不见的，也包括看得见的；

[meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [gɒdz] [meɪ] [dwel]
Make the house where gods may dwell
制作 这 房子 在哪里 神 可能 住

建造神灵居住的房屋

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] .

Beautiful	**,**	**entire**	**,**	**and**	**clean**	**.**
美丽的	,	全部的	,	和	干净的	.

美丽、完整、干净。

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['mɒdɪstlɪ] [ðæt] ,

"	**And**	**yet**	**,**	**as**	**I**	**before**	**intimated**	**,**	**all**	**this**	**was**	**done**	**so**	**modestly**	**that**	**,**
"	和	然而	,	作为	我	前	暗示	,	全部	这	曾是	完毕	所以	谦虚地	那	,

“然而，正如我之前暗示的那样，所有这一切都是以如此低调的方式完成的，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] , [-]

of	**the**	**many**	**who**	**had**	**intercourse**	**with**	**him**	**,**	**[**	**224**	**]**
的	这	许多	WHO	有	交往	和	他	,	[	-	]

与他发生性关系的众多人中，[224]

[fjuː] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪst] [ɪn]

few	**clearly**	**perceived**	**that**	**there**	**was**	**moving**	**among**	**them**	**a**	**genuine**	**artist**	**in**
很少	清楚地	感知	那	那里	曾是	移动	之中	他们	一个	真的	艺术家	在

['hjuːmən] ['lɪvɪŋ] .

human	**living**	**.**
人类	活的	.

很少有人能清楚地意识到，在他们中间，正有一位真正的艺术家在生活。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː]

You	**who**	**have**	**lived**	**near**	**the**	**shore**	**have**	**sometimes**	**looked**	**toward**	**the**	**sea**
你	WHO	有	居住地	靠近	这	支撑	有	有时	看起来	朝向	这	海

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

你们这些住在海边的人，有时会眺望大海，

[ɪts]['grændʒə(r)] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['bʊzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [veɪg] [ænd; ənd]

its	**grandeur**	**veiled**	**by**	**a**	**mist**	**from**	**its**	**own**	**bosom**	**,**	**it**	**lay**	**all**	**day**	**vague**	**and**
它是	宏伟	含蓄	经过	一个	薄雾	从	它是	自己的	怀	,	它	躺	全部	天	模糊的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	**.**
微不足道	.

它雄伟壮丽的身姿被自身胸膛中升起的薄雾所掩盖，整日显得模糊而微不足道。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rent] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

But	**at**	**evening**	**,**	**the**	**rays**	**of**	**heaven**	**rent**	**the**	**clouds**	**,**
但	在	晚上	,	这	射线	的	天堂	租	这	云	,

但到了傍晚，天光穿透云层，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['snəʊi] [seɪlz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [sməʊk] - [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [braɪt] [flægz] ;

and	**revealed**	**snowy**	**sails**	**and**	**silvery**	**smoke**	**-**	**wreaths**	**and**	**bright**	**flags**	**;**
和	揭晓	下雪的	帆	和	银色	抽烟	-	花圈	和	明亮的	旗帜	;

露出了雪白的船帆、银色的烟雾花环和鲜艳的旗帜；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [veɪld] ['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['beərɪŋ] [ɒn][ɪts] [strɒŋ] ,

and	**you**	**knew**	**that**	**all**	**day**	**the**	**veiled**	**ocean**	**had**	**been**	**bearing**	**on**	**its**	**strong**	**,**
和	你	知道	那	全部	天	这	含蓄	海洋	有	到过	轴承	在	它是	强的	,

你知道，整整一天，那片笼罩着神秘面纱的海洋都在承受着它强大的力量。

['stedi] ['biləu] — [pʌl'seɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts] ['bʊzəm]

steady	**billows**	**—**	**pulsating**	**as**	**though**	**the**	**great**	**heart**	**of**	**God**	**were**	**in**	**its**	**bosom**
稳定的	波澜	—	脉动	作为	尽管	这	伟大的	心	的	上帝	是	在	它是	怀

— [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃɔːz] ,

—	**ships**	**from**	**all**	**shores**	**,**
—	船舶	从	全部	海岸	,

波涛汹涌，仿佛上帝的伟大心脏就在它怀抱中跳动，来自四面八方的船只，

['ɒpjələnt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [klaim] .

opulent	with	the	best	products	of	all	climes	.
奢华	和	这	最好的	产品	的	全部	气候	.

汇聚各地最优质的产品，尽显奢华。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] [ðʌs] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] .

There	are	human	lives	thus	dim	and	vague	.
那里	是	人类	生活	因此	暗淡	和	模糊的	.

人类的生命就这样黯淡而模糊。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði]

But	at	evening	the	veil	is	parted	,	and	we	know	that	through	all	the
但	在	晚上	这	面纱	是	分手了	,	和	我们	知道	那	通过	全部	这

[ʌn'glɔ:rɪfaɪd] [deɪ] ,

unglorified	day	,
不光彩的	天	,

但到了晚上，幔子就被揭开了，我们知道，在所有不荣耀的白昼里，

[p'ɜ:pəsɪz] , [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

purposes	,	rich	with	the	finest	results	of	all	civilization	,
目的	,	富有的	和	这	最好的	结果	的	全部	文明	,

目的，蕴含着整个文明最美好的成果，

[hæv; həv] [bi:n] [ʌp'bɔ:n] [baɪ] ['pʌlsɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊli] [ðæt] [wi:; wi] [di:m] [ðem; ðəm]

have	been	upborne	by	pulses	so	strong	and	holy	that	we	deem	them
有	到过	向上	经过	脉冲	所以	强的	和	圣	那	我们	认为	他们

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] .

throbbing	with	the	life	of	God	.
悸动	和	这	生活	的	上帝	.

它们被如此强劲而神圣的脉搏所支撑，以至于我们认为它们跳动着上帝的生命。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神